K. Lycealbibliothek Laibach

Kurzgefaßte praktische

Grammatik

der

slovenischen Sprache für Deutsche.

Mit besonderer Berücksichtigung der Militär-Terminologie
in den angewendeten Beispielen.

Nebst

slovenisch-deutschem und deutsch-slovenischem Wörterverzeichnis.

Vom k. k. Reichs-Kriegsministerium zum Gebrauche für die Cadetenschulen und sonstige Schulen slovenischer Nationalität approbirt.

Von

Andreas Comel Edlen von Sočebran,

k. k. Major d. R.

Zweite verbesserte und vermehrte Auflage.

Klagenfurt 1887.

Druck und Verlag der Buchdruckerei der St. Hermagoras-Bruderschaft.

NOVA GORICA - Goriška knjižnica Franceta Bevka - Goriška knjižnica Franceta Bevka - NOVA GORICA

Co D 478.984/2009

Vorwort.

Ein klarer und leicht verſtändlicher Unterricht der jungen Soldaten in ihrer Mutterſprache iſt ein Gebot der geſunden Vernunft, weil ohne einige grammatikaliſche Kenntnis derſelben deren rationelle und erfolgreiche Ausbildung durch die Ober- und Unterofficiere nicht wohl denkbar iſt und der Unterricht ſelbſt bei gründlicher Fachkenntnis des Unterrichtenden ſonſt nur eine Zeitvergeudung bleibt und lediglich zu mechaniſcher Sprachdreſſur ausartet.

Dieſe Erwägungen und der Wunſch, meinen Kriegsgefährten, ſpeciell jenen in Truppenkörpern ſloveniſcher Nationalität, einigermaßen nützlich zu ſein, und das Erlernen des regelrechten Sprechens und Schreibens des Sloveniſchen zu erleichtern, beſtimmten mich, das vorliegende Hilfsbüchlein für den augenblicklichen Bedarf zuſammenzuſtellen und dies umſomehr als das k. k. Reichs-Kriegsminiſterium durch Wort und That, insbeſondere durch Genehmigung und Verbreitung der Ueberſetzung des „Dienſt-Reglements“ in die ſloveniſche Sprache die Eigenmachung der letzteren empfohlen und angeordnet hat.

Der dieſer Sprache ſo häufig gemachte Vorwurf der Armut und Rohheit konnte mich von der Ausführung meines Entſchluſſes nicht abhalten, weil derſelbe, wie ſchon Navratil in der Vorrede ſeiner Sprachlehre (Laibach 1850) nachgewieſen hat, ein durch und durch ungerechter iſt und nur von Solchen ausgeht, welche die ſloveniſche Sprache, ihre Eigenthümlichkeiten, ihre Schönheiten und ihren Wortreichthum nicht kennen.

Was insbeſondere den Klang der Sprache anbelangt, ſo darf man ihn nicht nach einem rohen, ſondern nach einem gebildeten Munde beurtheilen, und dann wird das Urtheil über dieſelbe gewiſs nicht ungünſtig ausfallen. In einem rohen Munde klingt jede Sprache roh.

Zum Behufe meiner Arbeit habe ich mehrere Sprachlehren, namentlich das „ſloveniſche Sprach- und Übungsbuch“ von Janežič und insbeſondere die „kurzgefaſste böhmiſche Grammatik“ des Herrn k. k. Hauptmanns und Profeſſors Čensky an der k. k. Militär-Akademie benützt.

Indem ich nunmehr dieſes Büchlein der Oeffentlichkeit übergebe, glaube ich umſomehr eine nachſichtsvolle Beurtheilung derſelben anhoffen zu dürfen, als es mir nie in den Sinn kam, mich in die Reihe von Grammatikern drängen zu wollen. Meine Abſicht war einzig nur die: in jenem engeren Kreiſe, für welchen ich ſchreibe, einigen Nutzen zu ſtiften. Möge mir dieſes gelungen ſein!

Innsbruck, im Monate Mai 1876.

Der Verfaſſer.

Vorwort zur zweiten Auflage.

Zehn Jahre sind seit dem ersten Erscheinen meiner kurzgefassten praktischen Grammatik verflossen. Die freundliche Aufnahme und die rasche Verbreitung, die sie bisher ungeachtet ihrer Mängel gefunden, und der Umstand, dass sie vom hohen k. k. Reichs-Kriegsministerium mit Erlass Abth. 6, Nr. 5109 vom 8. December 1877 als Lehrbuch für die Cadetenschulen und sonstige Schulen von Truppenkörpern slovenischer Nationalität approbirt worden ist, machte es mir zur angenehmen Pflicht, im Sinne des obenangeführten hohen Erlasses an die Bearbeitung derselben von neuem die bessernde Hand zu legen, und ich übergebe sie nun mannigfach umgearbeitet und mit einem slovenisch-deutschen und deutsch-slovenischen Wörterverzeichnisse ergänzt, in zweiter Auflage der Oeffentlichkeit.

So möge auch diese neue Auflage meinen Herren Kriegsgefährten gute Dienste leisten.

Graz, im Juli 1886.

A. Comel Edler von Sočebran,

k. k. Major d. R.

Einleitung.

Allgemeine Vorbegriffe.

Die Buchstaben und deren Aussprache.

1.

Die slovenische Sprache bedient sich zur Darstellung ihrer Laute folgender 25 Buchstaben:

a, b, c, č, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, š, t, u, v, z, ž.

Darunter sind a, e, i, o, u Selbstlaute (Vocale), die übrigen sind Mitlaute (Consonanten).

Unter den Selbstlauten (Vocalen) sind hart: a, o, u; weich: e, i.

Unter den Mitlauten (Consonanten) sind weich: c, č, š und j (lj, nj, rj); alle übrigen Consonanten sind hart.

Stumm sind: t; p, f; k, h; č, š; c, s; die übrigen sind tönend.

2.

Die **Selbstlaute** werden theils gedehnt, theils geschärft ausgesprochen; oft werden sie jedoch lautlos, und als Halblaute bei der Aussprache fast nicht hörbar. Letzteres gilt besonders von e, und zwar:

a) meistens vor r, wenn darauf noch ein Mitlaut folgt, in welchem Falle es bei der Schreibung am besten ganz ausfällt und sonach r als Halbvocal auftritt, als: rž (Korn) und nicht rež; grm (Strauch) und nicht germ; prst (Finger) nicht perst; srce (Herz) nicht serce u. s. w. — Seinen vollen Laut hat e jedoch z. B. in Jernej (Bartholomäus), verne duše (treue Seelen), stoterni (hundertfältig), večernica (Abendstern), zamerljiv (übelnehmend), cerkev (Kirche) u. s. f.

b) in manchen Bildungssilben, wie: ec, ek, el, em, en, er u. s. w. in denen es bei der Biegung stets ausfällt und daher das beweg-liche e genannt wird, als: učenec (= učen'c), der Schüler; boben (= bob'n), die Trommel; dober (= dob'r), gut; wie im Deutschen: Vat'r, Brud'r.

3.

Die **Mitlaute** lauten im allgemeinen wie im Deutſchen, doch merke man Folgendes:

c lautet wie das deutſche **z** oder **tz** in „Zeit, Nutzen", als: cesta, die Straße; cima, der Keim; lice, die Wange; stric, der Oheim.

č lautet wie das deutſche **tſch** in „klatſchen, deutſch", als: čas, die Zeit; kača, die Schlange; reč, die Sache.

h lautet wie das deutſche **ch** in „Lache, Buch", als: haba, der Fittich; muha, die Fliege; duh, der Geiſt; phati, ſtampfen, lies: p-chati (nicht fati).

l lautet rein und voll wie im Deutſchen, als: leto, das Jahr; delo, die Arbeit; čelo, die Stirn.

Manchmal lautet l wie v (u), u. zw.:

1.) am Ende der Wörter: bil (er war) wie biu; dal (er hat gegeben) wie dau; odprl (aufgemacht) wie odperu (2ſilbig); ausgenommen die Genitive der Zwei- und Mehrzahl, z. B.: igel (der Nadeln), del (der Arbeiten) u. ſ. w.

2.) im Innern eines Wortes, wenn es vor anderen Conſonanten ſteht, z. B.: volk (der Wolf), dolg (lang) lauten wie wouk, doug (1ſilbig) u. ſ. w.

lj, nj lautet in einander verſchmolzen (mouillirt), wie das italieniſche gl und gn in „figlio, campagna", als: kaplja, der Tropfen; kralj, der König; konjik, der Reiter; luknja, das Loch.

s lautet ſtets ſcharf wie das deutſche **ß** oder **ſſ** in „Straße, Gaſſe", als: sin, der Sohn; kosa, die Senſe; sestra, die Schweſter; gos, die Gans; rosa, der Thau.

š lautet ſcharf wie das deutſche **ſch** in „Hirſche, Schaden", als: hiša, das Haus; šena, der Rothlauf; maša, die Meſſe; naš, unſer.

šč lautet ſcharf wie **ſchtſch**, als: ščit, der Schild; hrošč, der Maikäfer; ščuka, der Hecht.

v lautet weich, nahezu wie das deutſche **w**, als: voda, das Waſſer.

z lautet gelinde wie das deutſche **ſ** in „Roſe, Weſen", als: zima, der Winter; zemlja, die Erde; koza, die Ziege; miza, der Tiſch; voz, der Wagen; laziti, kriechen.

ž lautet gelinde wie das franzöſiſche **j** in „Journal" und unterſcheidet ſich in der Ausſprache genau von dem ſchärferen š, als: žena, das Weib; roža, die Roſe; maža, die Salbe; mož, der Mann; žima, das Roſshaar.

Unterſcheide gut: maša (die Meſſe), maža (die Salbe); šena (der Rothlauf), žena (das Weib); cima (der Keim), zima (der Winter), žima (das Roſshaar); koča (die Hütte), koša (die Mahd), kosa (die Senſe), koza (die Ziege), koža (die Haut); siti (ſind ſatt), zidi (mauere), šiti (nähen), židi (die Juden), ščiti (die Schilder), žiti (leben), u. dgl.

4.

Die Buchstaben ph, w, q, x und y werden selbst in Fremdwörtern gemeiniglich durch f, v, kv, ks und i ersetzt, als: Xenophon = Ksenofon; Synode = sinoda.

Zwielaute, Umlaute, Doppellaute und ŋ sind der slovenischen Sprache fremd.

k (zu), v (in) und s, z (mit) im Contexte für sich allein stehend sind Vorwörter und müssen im Lesen zur nächsten Silbe geschlagen werden: k meni (= kmeni), zu mir; v mesto (= vmesto), in die Stadt; s teto (= steto), mit der Tante; z Bogom (= zbogom), mit Gott; z njim (= znjim), mit ihm.

Hat aber die nächste Silbe den gleichen Anlaut, so werden die Vorwörter gemeiniglich mit einem nachfolgenden kurzen Halblaute ausgesprochen, z. B.: v vrt (in den Garten), vvod (die Einleitung), s sinom (mit dem Sohne), z zvonom (mit der Glocke), wie: wéwert, wéwod, ßéßinom, séswonom.

5.

Der **Ton** ruht gemeiniglich auf der Stammsilbe. In jedem slovenischen Worte hat eine Silbe den Hauptton.

Die Betonung ist im allgemeinen entweder

1.) gedehnt, wofür das Zeichen ' gesetzt wird, wie in kúp (der Kauf), tát (der Dieb), rodú (der Abkunft), zapéram (ich sperre zu) u. s. w., oder

2.) geschärft, wofür das Zeichen `, wie in kùp (der Haufe), brât (der Bruder), zèt (der Schwiegersohn), nèsi (trage du), prišlà je (sie ist gekommen).

3.) Des Zeichens ^ bedient man sich gewöhnlich zur Bezeichnung des langsam gehobenen und mit steigender Dehnung, sehr breit ausgesprochenen Lautes, z. B.: móž (der Mann), môž (der Männer), lás (das Haar), lâs (der Haare), bódem (ich werde sein), bôdem (ich steche).

Welche Silbe den Ton hat, lässt sich nicht in Kürze angeben, der Ton ist zu veränderlich. Meistens fällt er auf die Stammsilbe. Im Schreiben setzt man die Tonzeichen gewöhnlich auf gleichlautende, nur durch die Betonung sich unterscheidende Wörter. In vorliegender Grammatik ist der leichteren Erlernung wegen der Ton bei jedem Worte angegeben.

6.

Für die **Silbentrennung** gilt die Hauptregel: trenne die Silben wie du sprichst; übrigens merke:

a) Abgeleitete oder zusammengesetzte Wörter trennt man nach ihrer Ableitung oder Zusammensetzung, als: na-uk, die Lehre; ob-lást, die Gewalt; ko-lo-vrat, das Spinnrad; iz-id, der Ausgang; ot-rok, das Kind; ob-raz, das Bild.

b) Ein Mitlaut zwischen zwei Selbstlauten gehört zur nachfolgenden Silbe, als: pi-sa-va, die Schreibung; vo-ja-ki, die Soldaten; bo-da-lo, das Bajonnett. — Einfache und daher untrennbare Mitlaute sind jedoch auch lj, nj, šč, daher: vo-lja, der Wille; ma-nje, weniger; ko-ščak, die Steinnuss.

c) Stehen zwei oder mehrere verschiedene Mitlaute in der Mitte eines Wortes, so gehört der erste Mitlaut zur ersten, der zweite zur zweiten Silbe, z. B.: or-li, die Adler; ječ-men, die Gerste; ov-ca, das Schaf; želj-ni, begierig; glež-nji, die Fußknöchel. — Sind aber diese Mitlaute solche, mit denen leicht ein Wort anfangen kann, so bleiben sie auch in der Wortmitte beisammen und werden zur nächsten Silbe geschlagen, z. B.: se-stra, die Schwester; pro-gla, die Schlinge zum Fangen; me-tla, der Besen; se-dlo, der Sattel; to-plo, warm; me-sto, Ort, Stadt; ma-slo, das Schmalz; o-strina, die Schärfe, wegen stradam (ich darbe), gladim (ich glätte, streichle), tlačim (ich drücke), dlan (flache Hand), plot (Zaun), sto (hundert), slon (Elefant), strina (Tante).

d) Bei diesem Zusammentreffen mehrerer Mitlaute ist jedoch die Theilung derart vorzunehmen, dass die Wurzel von der Bildungssilbe getrennt werde, z. B.: hruš-ka, die Birne; voj-ska, die Armee; voj-stvo, das Kriegsheer; ljud-stvo, das Volk; soln-ce, die Sonne; list-ki, die Blätter; rast-lina, die Pflanze; srč-nost, der Muth; konj-ski, Pferde-.

7.

Hinsichtlich der **Schreibung** gelten folgende Hauptregeln:

1.) Schreibe nicht mehr und nicht weniger Buchstaben, als in der guten Aussprache Laute zu hören sind.

2.) Die slovenischen Wörter werden mit kleinen Anfangsbuchstaben geschrieben; große Buchstaben stehen nur:

a) zu Anfang jeder Rede und jedes Verses;

b) nach einem Schlusspunkte, aber auch nach einem Frage- und Rufzeichen, wenn damit der Satz schließt, so wie auch nach einem Doppelpunkte, wenn die eigenen oder die Worte eines Fremden unverändert angeführt werden;

c) bei den Eigen- und Völkernamen und bei ihren Beiwörtern auf ov, ski und in, als: Prešéren und Prešérnove pésni, Prešérn's Gedichte; die letzteren nur, wenn sie als Hauptwörter stehen, als: Slovénec, der Slovene, aber slovenski jèzik, die slovenische Sprache; ta je Planinski župan, — Bürgermeister von Planina, aber ta je planinski župan, — ein Alpen-Bürgermeister; štájerska dežêla, das Steierland, aber na Štajerskem, in Steiermark.

3.) Man gebraucht dieselben Unterscheidungszeichen, wie im Deutschen, und werden auch in derselben Weise angewendet.

8.

Die slovenische Sprache zählt **neun** Wortarten (Redetheile):

1.) Das Hauptwort; 2.) das Beiwort; 3.) das Zahlwort; 4.) das Fürwort; 5.) das Zeitwort; 6.) das Nebenwort; 7.) das Vorwort; 8.) das Bindewort; 9.) das Empfindungswort. — Das Geschlechtswort (der Artikel) fehlt wie im Lateinischen.

Von diesen Redetheilen werden das Haupt-, Bei-, Zahl- und Fürwort declinirt oder abgeändert, die Zeitwörter conjugirt oder abgewandelt.

Bei der Declination der Nennwörter kommen in Betracht: 1.) das Geschlecht, 2.) die Zahl, 3.) der Biegungsfall und 4.) die Abänderung.

9.

Das **Geschlecht** ist dreifach: männlich (masculinum), weiblich (femininum) und sächlich (neutrum) und wird nicht wie im Deutschen durch den Artikel, sondern durch den Umlaut des Wortes bezeichnet.

A. Männlichen Geschlechtes sind: a) alle Hauptwörter, welche männliche Personen oder Thiere bedeuten ohne Unterschied des Ausganges, als: cesar, der Kaiser; vójvoda, der Heerführer; sin, der Sohn; golob, die Taube (Männchen); petélin, der Hahn. b) Die meisten Hauptwörter, die auf einen Mitlaut ausgehen, als: travnik, die Wiese; trg, der Markt.

B. Weiblichen Geschlechtes sind: a) alle Hauptwörter, die weibliche Personen oder Thiere bedeuten, ohne Unterschied des Ausganges, als: žena, das Weib; mati, die Mutter; hči, die Tochter; golobica, die Taube (Weibchen); kokoš, die Henne. b) Alle Hauptwörter, die auf a ausgehen, wenn sie nicht etwa einen Mann bezeichnen, als: ríba, der Fisch; míza, der Tisch; ptíca, der Vogel. c) Einige Hauptwörter, die auf einen Mitlaut auslauten, als:

α) die zwei- oder mehrsilbigen Hauptwörter auf: ád, (der Sammelnamen), ast, est, ist, ost, ust, azen, ezen und ev, als: mladost, die Jugend; bolezen, die Krankheit; cérkev, die Kirche; korist, der Nutzen;

β) mehrere meist einsilbige Hauptwörter, die aber aus der Übung erlernt werden müssen, als: nit, der Faden; peč, der Ofen; klop, die Bank; reč, die Sache; pamet, das Gedächtnis u. s. w.

C. Sächlichen Geschlechtes sind alle Hauptwörter, die auf e oder o ausgehen, wenn sie nicht etwa einen Mann bezeichnen, als: líce, die Wange; teló, der Leib; têle, das Kalb; vedénje, das Betragen.

Das Geschlecht der Hauptwörter, die nur in der Vielzahl gebräuchlich sind, erkennt man ebenfalls an dem Auslaute; der Ausgang i zeigt das männliche, e das weibliche und a das sächliche Geschlecht an als: možgani (m.), das Gehirn; bukve (f.), das Buch; vrata (n.), das Thor; nur jene Hauptwörter auf i, die den i-Laut auch im Genitiv behalten, sind weiblich, z. B.: duri, die Thür; Gen.: dúri.

10.

Die **Zahl** ist, wie im Griechischen, dreifach: die Einzahl (Singular), Zweizahl (Dual) und Vielzahl (Plural). — Die Zweizahl (der Dual) wird gebraucht, wenn nur von zwei Gegenständen die Rede ist.

Einige Hauptwörter sind nur in der Einzahl, andere nur in der Vielzahl gebräuchlich.

11.

Biegungsfälle (Endungen) hat die slovenische Sprache 7, als:

1. Werfall (Nominativ)	auf die Frage:	wer? oder was?
2. Wessenfall (Genitiv)	„ „ „	wessen? od. was für ein?
3. Wemfall (Dativ)	„ „ „	wem? oder für wen?
4. Wenfall (Accusativ)	„ „ „	wen? oder was?
5. Ruffall (Vocativ)	„ „ „	wer? oder was?
6. Wofall (Local)	„ „ „	wo? oder bei wem?
7. Womitfall (Instrumental)	„ „ „	womit? oder mit wem?

Die beiden letzten Biegungsfälle: der Wofall und Womitfall sind nur in Verbindung mit Vorwörtern gebräuchlich.

Der Ruffall (Vocativ) ist im Slovenischen dem Nominativ gleich.

12.

Abänderungsfälle (Declinationen) gibt es drei. Nach der ersten werden die männlichen, nach der zweiten die sächlichen und nach der dritten die weiblichen Hauptwörter und die männlichen auf a, z. B.: vójvoda, der Herzog; vódja, der Leiter; slúga, der Diener u. s. w. gebeugt. Für die regelmäßige Declination diene beiliegendes Schema:

Schema

der drei Hauptdeclinationen.

I. Declination für männliche Hauptwörter.

	Belebte mit breitem Ausgange		Unbelebte mit engem Auslaute
	Einzahl		
Nominat.	voják, der Soldat	sin, der Sohn	meč, das Schwert
Genitiv	voják-a	sin-a, sin-ú	meč-a
Dativ	voják-u	sin-ú	meč-u
Accusativ	voják-a	sin-a, sin-ú	meč
Vocativ	voják	sín	meč
Local	pri voják-u	sin-u	meč-u (i)
Instrum.	z (s) voják-om	sin-om	meč-em

	Vielzahl		
Nominat.	voják-i	sin-ovi, sin-i	méč-i
Genitiv	voják-ov	sin-ov	méč-ev
Dativ	voják-om	sin-ovom, sin-om	méč-em
Accusativ	voják-e	sin-ove, sin-e	méč-e
Vocativ	voják-i	sin-ovi, sin-i	méč-i
Local	pri voják-ih	sin-ovih, sinih	méč-ih
Instrum.	z voják-i	sin-ovi, sini	méč-i
	Zweizahl		
Nominat.	voják-a	sin-ova, sina	méč-a
Genitiv	voják-ov	sin-ov	méč-ev
Dativ	voják-oma	sin-ovoma, sinoma	méč-ema
Accusativ	voják-a	sin-ova, sina	méč-a
Vocativ	voják-a	sin-ova, sina	méč-a
Local	pri voják-ih	sin-ovih, sinih	méč-ih
Instrum.	z (s) voják-oma	sin-oma, sinovama	méč-ema

II. Declination für sächliche Hauptwörter.

	Auf o	Auf e
	Einzahl	
Nominativ	lét-o, das Jahr	polj-e, das Feld
Genitiv	lét-a	polj-a
Dativ	lét-u	polj-u
Accusativ	lét-o	polj-e
Vocativ	lét-o	polj-e
Local	pri lét-u	polj-u (i)
Instrumental	z lét-om	s polj-em
	Vielzahl	
Nominativ	lét-a	pólj-a
Genitiv	lét-	pólj-
Dativ	lét-om	pólj-em
Accusativ	lét-a	pólj-a
Vocativ	lét-a	pólj-a
Local	pri lét-ih	pólj-ih
Instrumental	z lét-i	pólj-i
	Zweizahl	
Nominativ	lét-i	pólj-i
Genitiv	lét-	pólj-
Dativ	lét-oma	pólj-ema
Accusativ	lét-i	pólj-i
Vocativ	lét-ih	pólj-i
Local	pri létih	pólj-ih
Instrumental	z lét-oma	pólj-ema

III. Declination für weibliche Hauptwörter.

	Auf a	Genitiv unbetont	Genitiv betont
		Einzahl	
Nominativ	žén-a, das Weib	nìt, der Faden	gos, die Gans
Genitiv	žén-e	nìt-i	gos-í
Dativ	žén-i	nìt-i	gos-i
Accusativ	žén-o	nìt	gos
Vocativ	žén-a	nìt	gos
Local	pri žén-i	nìt-i	gos-i
Instrument.	z žén-o (ó)	nìt-jo	gos-jó
		Vielzahl	
Nominativ	žén-e	nìt-i	gos-í
Genitiv	žén-	nìt-ij	gos-íj
Dativ	žén-am	nìt-im	gos-ém
Accusativ	žén-e	nìt-i	gos-í
Vocativ	žén-e	nìt-i	gos-í
Local	pri žén-ah	nìt-ih	gos-éh
Instrument.	z žén-ami	nìt-imi (nìt-mi)	gos-mí
		Zweizahl	
Nominativ	žén-i	nìt-i	gos-í
Genitiv	žén-	nìt-ij	gos-íj
Dativ	žén-ama	nìt-ima	gos-éma
Accusativ	žén-i	nìt-i	gos-í
Vocativ	žén-i	nìt-i	gos-í
Local	pri žén-ah	nìt-ih	gos-éh
Instrument.	z žén-ama	nìt-ima	gos-éma

Anmerkung. a) Bei den männlichen Hauptwörtern belebter Wesen ist in der Einzahl der Accusativ gleich dem Genitiv, und bei männlichen Hauptwörtern unbelebter Dinge ist in der Einzahl der Accusativ gleich dem Nominativ. Der Accusativ des sächlichen Geschlechtes ist in allen drei Zahlen dem Nominativ gleich. b) Die auf c, č, j (lj, nj), š, šč, ž auslautenden männlichen und sächlichen Hauptwörter nehmen in der Abänderung -em, -ev, -ema statt -om, -ov, -oma an. c) Vor Haupt- und Beiwörtern aller Geschlechter, welche mit einem Selbstlaute oder mit b, d, g, j, l, lj, m, n, nj, r, v, z oder ž anlauten, muss im Instrumental das Vorwort „mit" durch z sonst durch s ausgedrückt werden.

13.

Die **Beiwörter** und alle beiwörtlich declinirbaren Zahl- und Fürwörter werden nach folgenden Mustern abgeändert:

Männlich:	Sächlich:	Weiblich:
	Einzahl:	
1. zdràv, zdrávi, geſund	zdráv-o, geſund	zdráv-a, geſund
2. zdráv-ega	zdráv-ega	zdráv-e
3. zdráv-emu	zdráv-emu	zdráv-i (-ej)
4. zdráv-i (-ega),	zdráv-o	zdráv-o
5. zdráv-i	zdráv-o	zdráv-a
6. pri zdráv-em	zdráv-em	zdráv-i (-ej)
7. z zdráv-im	zdráv-im	zdráv-o
	Vielzahl:	
1. zdráv-i	zdráv-a	zdráv-e
2. zdráv-ih	zdráv-ih	zdráv-ih
3. zdráv-im	zdráv-im	zdráv-im
4. zdráv-e	zdráv-a	zdráv-e
5. zdráv-i	zdráv-a	zdráv-e
6. pri zdráv-ih	zdráv-ih	zdráv-ih
7. z zdráv-imi	zdráv-imi	zdráv-imi
	Zweizahl:	
1. zdráv-a	zdráv-i	zdráv-i
2. zdráv-ih	zdráv-ih	zdráv-ih
3. zdráv-ima	zdráv-ima	zdráv-ima
4. zdráv-a	zdráv-i	zdráv-i
5. zdráv-a	zdráv-i	zdráv-i
6. pri zdráv-ih	zdráv-ih	zdráv-ih
7. z zdráv-ima	zdráv-ima	zdráv-ima

Die auf č, j, lj, nj, š, šč, ž auslautenden Beiwörter haben im ſächlichen Nominativ und Accuſativ der Einzahl e ſtatt o, z. B.: rudeče jabelko, der rothe Apfel; môje okó, mein Auge; više ſtevilo, höhere Zahl.

Die **Beiwörter** werden auch geſteigert, und man unterſcheidet, wie in den übrigen Sprachen, drei Grade oder Stufen: den Poſitiv, Comparativ und Superlativ.

14.

Bei der **Abwandlung** (Conjugation) des Zeitwortes kommt zu berückſichtigen:

1.) Die **Zahl**, welche dreifach iſt, wie bei der Declination; Einzahl, Zweizahl und Vielzahl.

2.) Die **Perſon**. Man unterſcheidet in jeder Zahl drei Perſonen, die ſchon durch das Zeitwort ſelbſt, wie im Lateiniſchen, zum Ausdrucke gelangen, als: hválim, ich lobe; hváliš, du lobſt u. ſ. w. Daher werden die perſönlichen Fürwörter nur dann ausdrücklich geſetzt, wenn ein beſonderer Nachdruck auf dieſelben gelegt wird.

3.) Die **Zeit**, welche nur vierfach ist: a) die Gegenwart (Präsens), b) die Zukunft (Futur), c) die Vergangenheit (Perfect) und d) die Vorvergangenheit (Plusquamperfect) zur Bezeichnung gegenwärtiger, zukünftiger oder vergangener Handlungen.

Die wichtigsten Formen des slovenischen Zeitwortes sind die Gegenwart und die Nennform (Infinitiv), weil von diesen beiden alle andern Zeiten und Arten gebildet werden.

4.) Die **Form** oder Redeweise ist ebenfalls vierfach: a) die Anzeigeform (Indicativ), b) die Befehlform (Imperativ), c) die Bedingungsform (Conditional) und d) die Wunschform (Optativ). — Zu diesen können auch Nominalformen des Zeitwortes oder Participalien gezählt werden, als: a) die Nennform (Infinitiv), b) das Lagewort (Supinum), c) die Mittelwörter (Participien) und d) das Zeithauptwort.

5.) Die **Art** zur Bezeichnung der verschiedenen Thätigkeitsarten, als: die thätige Art (Activ) und die leidende Art (Passiv).

Die Biegung des Zeitwortes geschieht theils ohne, theils mit Beihilfe des Hilfszeitwortes: sem — biti (sein, haben).

Die **Partikeln** d. i. das Nebenwort, Vorwort, Bindewort und Empfindungswort werden weder declinirt, noch conjugirt.

15.

Haupt-, Bei-, Zahl- und Fürwörter.

(Samostalniki, pridevniki, številniki in zaimki.)

Nominativ, imenovalnik.

Jaz sèm, ich bin;
ti sì, du bist;
on, ona, ono } jè { er, sie, es } ist.

Jaz nísem, ich bin nicht;
ti nísi, du bist nicht;
on, ona, ono } ní { er, sie, es } ist nicht.

Voják (Gen. -a), Soldat;
desétnik (Gen. -a), Corporal;
gojénec (Gen. -a), Zögling;
učénec (Gen. -a), Schüler;
učénka (Gen. -e), Schülerin;

kúhar (Gen. -rja), Koch;
kúharica (Gen. -e), Köchin;
óče (Gen. očéta), Vater;
máti (Gen. mátere), Mutter;
déte, -eta (otròk, -a), Kind.

Kdó? wer? kjé? wo?
tú, túkaj, hier; tàm, dort;
nékje, irgendwo; nikjér, nirgends;
vné, zúnaj, draußen; domá, zu Hause;
in, und (als Verbindung);
a, pa, und (als Gegensatz).

Übung, vaja. Kdo je túkaj? Jaz[1] sem túkaj, a kje si ti? Túkaj sem. Kje je vojàk? Kje je desétnik? Vojàk je túkaj, desétnik je tam nékje. A kje je gojénec? Gojénec[2] ni túkaj.[3] Ali[4] nísi tam? Nísem. Kje je kúhar? Túkaj ni. A kje je kúharica? Ona je tam nékje zúnaj (vné). Učénec je domá, učénka ni nikjér. Kje je otròk (déte)? Zúnaj (vné). Ali ni domá? Ne. Kdo je tam zúnaj (vné)? Zúnaj (vné) je desétnik, učénec, vojàk in učénka. In kdo je domá? Domá je kúhar in kúharica. Ona ni domá.

Zur Überſetzung. Biſt du hier? Ich bin hier. Biſt du nicht draußen? Ich bin nicht draußen, ich bin zu Hauſe. Wo iſt der Corporal, wo iſt der Soldat? Der Corporal iſt hier, der Soldat iſt nicht hier. Wer iſt draußen? Draußen iſt die Schülerin. Wer iſt dort? Der Koch und die Köchin. Iſt nicht irgendwo das Kind? Es iſt nicht hier, es iſt nicht dort. Es iſt nirgends. Der Zögling iſt irgendwo draußen. Der Schüler iſt nicht zu Hauſe. Wo iſt die Schülerin und die Köchin? Nirgends. Hier iſt der Koch, der Zögling, der Soldat, der Corporal.

Bemerkung. Der Slovene braucht in der Umgangsſprache der Gebildeten im Singular und Plural als Anredewort den Plural vi; nur im Tone der Freundſchaft und Vertraulichkeit bedient er ſich des Singulars ti. Höher geſtellte Perſonen in der 3. Perſon oni, Sie, ſtatt in der 2. Perſon Plural vi anzureden, iſt unſloveniſch.

Von Eltern, Officieren und anderen höheren Perſonen ſpricht der Slovene gern in der 3. Perſon Plural im männlichen Geſchlechte, als: oče so zdravi,[5] der Vater iſt geſund; mati so bolni, die Mutter iſt krank; stotnik so ostri, der Hauptmann iſt ſtreng.

16.

Částnik, -a, Officier;	slíkar, -rja, Maler;
poróčnik, -a, Lieutenant;	slíkarica, -e, Malerin;
nadporóčnik, -a, Oberlieutenant;	mlínar, -rja, Müller;

[1] Die perſönlichen Fürwörter: jaz, ich; ti, du; on, òna, òno, er, ſie, es; mi, wir (weibl. u. ſächl. mé); vi, ihr (weibl. u. ſächl. vé); oní, oné, oné, ſie; Zweizahl Nom. mi-dva, wir zwei (weibl. u. ſächl. mi-dvé); vi-dva, ihr zwei; óna-dva, ſie zwei (weibl. u. ſächl. vi-dve, óne-dve); gebraucht man, wie ſchon in 14, Punkt 2.) geſagt, neben dem Zeitworte nur dann, wenn der Nachdruck auf ſie gelegt wird, oder wenn ſie im Gegenſatze ſtehen, z. B.: jaz sem zunaj, ich bin draußen; ti si doma, du biſt zu Hauſe.

[2] In den Negativſätzen mit dem Hilfszeitworte ſein als Prädicat ſteht das Subject im Genitiv, daher ſoll obiger Satz grammatikaliſch richtig heißen: Gojénca ni túkaj, der Zögling iſt nicht hier. Zur Erleichterung der Anfangsübungen und weil es auch im Volksmunde öfter ſo gehört wird, wurde der Nominativ belaſſen.

[3] Der Slovene verbindet immer die Verneinung mit dem Zeitworte durch Vorſetzung der Silbe ne oder ni und behält daneben auch die andere, allenfalls im Satze vorkommende Negation. „Er iſt nirgends“ überſetzt man daher mit „ni ga nikjér“ (er iſt nicht nirgends), wobei ga den Genitiv des Fürwortes dritter Perſon bedeutet.

[4] Wird geſetzt, wenn kein anderes Fragewort im Satze vorkommt; in Nebenſätzen heißt es ob, als Bindewort oder.

[5] zdrav-i iſt der Nominativ plur. masc.

mlínarica, -e, Müllerin;
súknja, -e, Rock;
bodálo, -a, Bajonnett;
púšica, -e, Büchſe;
púška, -e, Gewehr;
sédlo, -a, Sattel;
gôri, zgôrej, oben;
dôli, spôdej, unten;
tedáj, daher;
pa, aber, oder;
védno, vsélej, immerfort, ſtets;
ni — ni } weder — noch.
ne — ne }

Übung, vaja. Kje je částnik? On je nékje gôri. Ali poróčnik ni túkaj? Ni túkaj ne poróčnik ne nadporóčnik. Kdo je túkaj dôli? Nadporóčnik. Kje je slíkar? Ni domá. A kje je slíkarica? Ona je vsélej nékje dôli. Ali si ti ali je on gôri? Jaz sem gôri. Mlínar je nékje gôri, mlínarica ni túkaj ne tam, ni ne domá ne zúnaj. Kje je súknja, kje je bodálo? Bodálo je túkaj, ali súknja je nékje dôli. Ali ni púška túkaj? Ni ne túkaj, ne tam. Tedáj je nékje gôri. A kje je sédlo? Sédlo je nékje zúnaj. Zúnaj ni. Kje je tedáj? Kdo je zúnaj, kdo domá, kdo gôri in kdo dôli? Zúnaj je částnik, domá poróčnik in desétnik. Gôri je slíkar in slíkarica, dôli je poróčnik, mlínar in mlínarica. Kje je súknja, púška, bodálo in sédlo? Púška je nékje gôri, bodálo dôli. Jaz sem vsélej domá, ti si vsélej zúnaj. A kje je desétnik in voják?

Zur Überſetzung. Iſt nicht der Lieutenant und Oberlieutenant zu Hauſe? Der Oberlieutenant iſt nicht zu Hauſe; der Lieutenant iſt irgendwo draußen. Biſt du nicht zu Hauſe? Ich bin hier oben. Iſt nicht hier der Müller und die Müllerin? Weder er noch ſie iſt hier. Iſt nicht hier der Koch und die Köchin, der Schüler und die Schülerin? Biſt Du oder der Officier oben? Ich bin nicht oben, ich bin immerfort unten; aber der Oberlieutenant iſt oben. Dort iſt der Officier, hier der Maler und die Malerin. Der Müller iſt immerfort draußen; aber die Müllerin iſt ſtets zu Hauſe. Wo iſt die Büchſe? Wo iſt das Bajonnett, der Sattel und der Rock? Der Sattel iſt hier; aber weder das Bajonnett noch der Rock iſt hier. Das Gewehr iſt nirgends; es iſt weder oben noch unten.

17.

1. Mídva svà, wir zwei ſind (weibl. und ſächl. mídve svè);
2. vídva stà, ihr zwei ſeid (weibl. und ſächl. vídve stè);
3. ònadva stà, ſie zwei ſind (weibl. und ſächl. ònedve stè).

1. Mídva nísva, wir zwei ſind nicht (weibl. u. ſächl. mídve nísve);
2. vídva nísta, ihr zwei ſeid nicht (weibl. u. ſächl. vídve níste);
3. ònadva nísta, ſie zwei ſind nicht (weibl. u. ſächl. ònedve níste).

Mi smò, wir ſind; nísmo, wir ſind nicht;
vi stè, ihr ſeid; níste, ihr ſeid nicht;
òni (m.) }
òne (f.) } sô, ſie ſind; níso, ſie ſind nicht.
òne (n.) }

Vojáki (pl.),[1] Soldaten;
desétniki, Corporale;
částniki, Officiere;
súknje, Röcke;
bodála, Bajonette;
učénke, Schülerinen;
poróčniki, Lieutenants;
nadporóčniki, Oberlieutenants;
učénci,[2] Schüler;
kúharji,[3] Köche;

Stótnik, -a, Hauptmann;
mož, -a, Mann;
sin, -u (-a), Sohn;
hči, hčére, Tochter;
top, -a, Kanone;
dà, ja;

gójenci, Zöglinge;
slíkarji, Maler;
mlínarji, Müller;
kúharice, Köchinen;
slíkarice, Malerinen;
mlínarice, Müllerinen;
púške, Gewehre;
púšice, Büchsen;
otrôci, Kinder;
sédla, Sättel.

ne, nein;
túdi, auch;
še, noch;
že, schon;
kaj, was? [partikel).
li, ob etwa (Frage- oder Anhänge-

Übung, vaja. Mi smo vojáki in desétniki, vi ste gojénci in učénci, òni so částniki. In kdo so òne? One so kúharice, slíkarice in mlínarice. Kaj ste vi? Me smo učénke, vi ste še otrôci. Níso li túkaj stótniki, nadporóčniki in poróčniki? Dà, částniki so túkaj. So li túkaj túdi moži (-je), desétniki in vojáki? Níso túkaj, so še nékje zúnaj. In kje so slíkarji? Níso ne túkaj, ne domá, in zúnaj tudi níso. So že túkaj. Níso li túkaj síni in hčére? Túkaj so možjé, ali síni in hčére še níso túkaj.

So li túkaj súknje in bodála? Níso túkaj. Kje je top? Zúnaj. Kdo je túkaj? On ali ti? Jaz; ne on, on je domá. Ste li vi slíkarji, ali kdo ste? Mi nísmo slíkarji, mi smo mlínarji. Stótniki níso domá. Částniki so nékje zúnaj. Níso li túkaj slíkarji, mlínarice, učénci in kúharice? Otrôci túdi še níso túkaj. Ali so túkaj gojénci? Dà, túkaj so; ali učénci so še nékje zúnaj. Kaj je dôli? Dôli je top. In kaj je gôri? Gôri so bodála. Kje so sédla? Sédla níso nikjér. Ali níso tam zúnaj? Níso. Súknje so túkaj. In kaj je še túkaj? Sédlo. In kaj je tam gôri? Gôri so púške.

Zur Übersetzung. Die Corporale und Soldaten sind schon hier, aber die Officiere, Hauptleute, Oberlieutenants und Lieutenants

[1] Der Kürze wegen bedient man sich in den Klammern einiger lateinischer Benennungen: (pl.) (pluralis) bedeutet Vielzahl; (s.) (singularis) Einzahl; (m.) männliches, (f.) weibliches, (n.) sächliches Geschlecht; (Imp.) Imperativ, Befehlform; (Adj.) Adjectivum, Beiwort; (Adv.) Adverbium, Nebenwort; (sc.) (scilicet) das ist —.

[2] Viele Wörter, die in der letzten Silbe des Nominativs männl. Geschlechtes ein e haben, lassen es in den Biegungen aus, als: učenec, der Schüler; učenci, die Schüler; lovec, der Jäger; lovci, die Jäger; hraber, tapfer; hrabri, die Tapferen; eden, Einer; edna, Eine.

[3] Viele mehrsilbigen Hauptwörter auf ar, er, ir, ur (und or nur die Namen belebter Wesen) schalten bei der Biegung ein j ein, als: cesar, der Kaiser — cesarja, cesarju, cesarji, u. s. w.; eine Ausnahme bilden večer, der Abend; prepir, der Zank; prápor, die Fahne; šotor, das Zelt, u. s. w.

sind noch immerfort draußen. Wo sind die Männer, Maler und Müller? Sind die Zöglinge und die Schülerinen schon hier? Wir Zöglinge sind schon hier; aber die Schülerinen sind noch immerfort oben. Wo sind die Söhne und Töchter? Sind sie zu Hause? Nein.[1] Sind sie unten? Ja, sie sind unten. Wo sind die Officiere? Hier sind sie nicht. Die Kinder sind nicht hier. Was ist hier unten, was ist dort oben? Unten sind die Kanonen, oben Bajonnette. Was ist noch oben? Oben sind noch Gewehre, Röcke und Sättel. Gewehre sind nicht oben, sie sind draußen. Ihr seid Männer und Soldaten, wir sind Zöglinge und Schüler, sie sind Officiere. Sind die Söhne und Töchter noch hier? Nein, sie sind schon zu Hause. Wo sind die Röcke? Irgendwo draußen, oder oben.

Bemerkung. Männliche Hauptwörter endigen im Nominativ der Vielzahl auf i.

Die einsilbigen männlichen Hauptwörter decliniren in der Vielzahl häufig mit Hilfe des Augmentes ov (ev), als: sin — sínі oder sinovi, die Söhne; kralj — králji oder králjevi, die Könige; top — topi oder topovi, die Kanonen. Die männlichen Hauptwörter auf b, d, f und t, so wie auch die Namen der Ortsbewohner auf -an, nehmen im Nominativ der Vielzahl anstatt i gern die Endung je an, als: brat — bráti oder brátje, die Brüder; golôb — golóbi oder golóbje, die Tauben; Celovčan — Celovčani oder Celovčanje, die Klagenfurter.

Die weiblichen im Nominativ der Einzahl auf a ausgehenden Hauptwörter bilden den Nominativ der Vielzahl mit e, die auf einen Mitlaut endigenden mit i; die sächlichen (auf o oder e) endigen mit a.

18.

Bil sèm, ich (m.) war oder ich bin gewesen;
bíla sèm, ich (f.) war oder ich bin gewesen;
bil si, du (m.) warst oder du bist gewesen;
bíla si du (f.) warst oder du bist gewesen;
bil je, er war oder er ist gewesen;
bíla je, sie war oder sie ist gewesen;
bílo je, es war oder es ist gewesen;

Nísem bil, / nísem bíla, } ich war
nísi bil, / nísi bíla, } du warst
ni bil, er / ni bíla, sie / ni bílo, es } war
} nicht; oder ich bin nicht gewesen u. s. w.

zdrav (m.),	zdráva (f.),	zdrávo (n.), gesund;
bólen,	bólna,	bólno, krank;
hráber,	hrábra,	hrábro, tapfer;
bojéč,	bojéča,	bojéče, furchtsam;
bojazljív,	bojazljíva,	bojazljívo, schüchtern, furchtsam;

[1] In einer negativen Antwort wiederholt man statt des bloßen Verneinungswörtchens ne lieber das negative Zeitwort, daher oben das „Nein" niso lautet.

príden,	prídna,	prídno, brav, fleißig;
marljív,	marljíva,	marljívo, emſig, fleißig, brav;
lén,	léna,	léno, faul;
veſél,	veſéla,	veſélo, luſtig, froh, fröhlich;
žálosten,	žálostna,	žálostno, traurig;
ta,	ta,	to, dieſer, -e, -es.

Polkóvnik, -a, Oberſt; zakáj, warum?
podpolkóvnik, -a, Oberſtlieutenant; zató, zatórej, darum;
razvódnik, -a, Gefreiter; ker, weil; zató, daſs, darum;
bràt, -a, Bruder; zgódaj, ráno, früh;
óče, očéta, Vater; dávi, heute morgens;
máti, mátere, Mutter; zvečér, abends;
séstra, -e, Schweſter; dánes, dnes, heute;
déklica, -e, Mädchen; včéraj, geſtern;
vójska, -e, vójstvo, -a, Heer; sinóči, geſtern abends; [immer;
včási, manchmal; zmírom, zméraj, vsèlej, vsèkdar,
nikdár, nie, niemals; le, nur.

Übung, vaja. Sinóči sem bil še zdráv, a dánes sem bólen. Ti si bil včéraj túdi zdráv, ali dánes si bólen. Jaz sem bíla vsèlej zdráva, a nikdár nísem bila bólna, in zatórej sem veséla. Séstra je bíla túdi bólna, pa je že zdráva. Ta otròk ni bil nikdár bólen, zmírom je bil veſél in zdráv. Polkóvnik je bil hráber, podpolkóvnik je bil túdi hráber. Máti je bíla vsèlej bojazljíva. Polkóvnik še nikdár ni bil bólen. Ali je razvódnik že zdráv? Dà, zdráv je, ali dánes zgódaj je bil še bólen. Ali ni bil dávi bràt túkaj? Ni bil túkaj, ker je bólen. Vójska je bila zméraj hrábra, ni bila nikdár bojazljíva. Včási je bila hči bojazljíva, ali sin ni bil nikdár bojéč. Zakáj si lén, zakáj nisi marljív? Bràt je bil zméraj marljív, ali séstra je bila léna. Zakáj séstra ni bíla veséla? Ker je óče bil bólen. In zakáj si bil ti žálosten? Ker je máti bólna. Ti nikdár nísi bil hráber, in zméraj si bil bojéč, ali bràt voják je bil vsèlej hráber. Déklica je zméraj veséla; òna ni bila nikdár žálostna; ali bràt je vsélej žálosten in ni veſél, ker je bil zméraj in je še bólen. Ta učénka bila je marljíva, ta gojénec je bil lén, nikdár ni bil marljív.

Zur Überſetzung. Ich war krank, du warſt geſund. War dieſer Gefreite geſtern krank, oder geſund? Er war geſund, aber dieſer Corporal war krank. Der Oberſtlieutenant iſt geſund; der Oberſt war noch geſtern abends geſund; aber heute iſt er ſchon krank. War das Heer immer tapfer? Ja, das Heer war und iſt noch immer tapfer. Warum war dieſes Mädchen nicht fröhlich? Weil die Schweſter immerfort krank war. Und warum warſt du traurig? Weil der Vater krank war. War nicht der Zögling immer fleißig? Manchmal war er fleißig, manchmal war er faul. Dieſer Soldat iſt immer fröhlich. War er auch immer tapfer? Ja, er war tapfer; furchtſam war er nie. Dieſes Kind iſt traurig und furchtſam. Es iſt jetzt krank und es war auch nie geſund. Der Bruder war fleißig, die Schweſter war nur manchmal fleißig.

Warum war dieſe Müllerin immer luſtig? Dieſer Schüler war immer fleißig. Warum iſt dieſes Mädchen traurig? Warum war dieſes Kind furchtſam?

19.

Bíla svà, wir zwei (m.) waren oder ſind geweſen;
bíli svè (i), wir zwei (f.) „ „ „ „
bíla stà, ihr zwei (m.) waret „ ſeid „
bíli stè (i), ihr zwei (f.) „ „ „ „
bíla stà, ſie zwei (m.) waren „ ſind „
bíli stè (i), ſie zwei (f.) „ „ „ „

Bíli smò, wir (m.) waren oder ſind geweſen;
bíle smò, wir (f.) „ „ „ „
bíli stè, ihr (m.) waret „ ſeid „
bíle stè, ihr (f.) „ „ „ „
bíli sô, ſie (m.) waren „ ſind „
bíle sô, ſie (f.) „ „ „ „
bíla sô, ſie (n.) „ „ „ „

Nísva bíla, wir zwei (m.) waren
nísve bíli, wir zwei (f,) waren
nísta bíla, ihr zwei (m.) waret
níste bíli, ihr zwei (f.) waret
nísta bíla, ſie zwei (m.) waren
níste bíli, ſie zwei (f.) waren
} nicht; oder: wir zwei ſind nicht geweſen u. ſ. w.

Nísmo bíli, wir waren
níste bíli, ihr waret
níso bíli, ſie waren
} nicht; oder: wir ſind nicht geweſen u. ſ. w.

Vielzahl: zdrávi (m.), zdráve (f.), zdráva (n.), geſund;
„ ti, dieſe (m.); te, dieſe (f.); ta, dieſe (n.).

Lóvec, -vca (pl. -vci), Jäger;
nadlóvec, -vca, Oberjäger;
podlóvec, -vca, Unterjäger;
kúpec, -pca (pl. -pci), Kaufmann;
fant, -a, Knabe, Burſche;
mladéneč, -nča, Jüngling;
stárec, -rca, Greis;
grófica, -e, Gräfin;
déklica, -e, kleines Mädchen;
pokóren, -rna, -o, gehorſam;
nepokóren, -rna, -o, ungehorſam;
žálosten, -stna, -o, traurig;
bogàt, -a, -o, reich;
ubóg, -a, -o, arm;
stàr, -a, -o, alt;
mlád, -a, -o, jung;
poslúžen, -žna, -o, dienſtfertig;
nekdáj, einſt; zdaj, jetzt.

Übung, vaja. Mi smo zméraj bili pokórni, ali vi ste bili nepokórni. Lóvci so bili prídni, poslúžni in hrábri. Ali ste bili bogáti ali ubógi? Nekdáj bili smo bogáti, ali zdaj smo ubógi in zatórej smo túdi žálostni. Ali so bili ti nadlóvci in podlóvci žálostni ali veséli? A zakáj je bila ta déklica žálostna? Ker je máti bila

bólna. Ti kúpci bili so nekdáj bogáti, ali zdaj so ubógi. Te grófice niso bile nikdár bogáte. Ti fánti bili so žálostni, zdaj so veséli. Bili smo mládi, zdaj smo stári. Mi smo bili prídni in marljívi; učénke so bile túdi marljíve; in te déklice bile so zméraj veséle. Vójske bile so hrábre. Zakáj je ta fant žálosten in zakáj so te déklice veséle? Ali ste bili zméraj pokórni ali nepokórni, veséli ali žálostni, hrábri ali bojazljívi?

Zur Überſetzung. Wir waren gehorſam, ihr waret ungehorſam. Waren dieſe Jäger brav? Waren dieſe Ober- und Unterjäger immer gehorſam und tapfer? Warum waren dieſe Jungen traurig? Warum waren dieſe Mädchen fröhlich? Ihr waret einſt reich und geſund; jetzt ſeid ihr arm und krank. Waren dieſe Gräfinen einſt auch reich? Dieſe Kaufleute ſind jetzt reich; ſie waren einſt arm. Ihr waret immer tapfer; aber auch wir waren nie furchtſam. Dieſe Oberjäger waren einſt jung und fröhlich; jetzt ſind ſie alt und traurig. Waren dieſe Mädchen immer brav und fleißig? Warum ſind ſie jetzt traurig? Weil die Mütter krank ſind. Dieſe Gräfinen ſind noch jung; einſt waren ſie reich, jetzt ſind ſie arm. Warum waren nicht dieſe Jungen gehorſam und fleißig?

20.

Eden (m.),	èdna (f.),	èdno (n.),	} einer, eine, eines;
èn,	èna,	èno,	
vès,	vsà,	vsè,	aller, alle, alles (all, ganz);
èdni,	èdne,	èdna,	die Einen (Vielz.);
vsì,	vsè,	vsà,	alle (Vielz.).

Poból̀nik, -a, Adjutant;
strélec, -lca, Schütz;
tópničar, -rja, Artilleriſt;
zdravník, -a, Arzt;
dèd, -a, Großvater;
bábica, -e, Großmutter;
vnuk, -a, Enkel;
vnúčka, -e, Enkelin;
zeló, ſehr; jáko, überaus, außerordentlich;
stálen, -lna, -o, stanovíten, -tna, -o, beſtändig;
pohváljen, -a, -o, hváljen, -a, -o, gelobt;
kaznován, -a, -o, geſtraft;
ljúbljen, -a, -o, geliebt;
nabít, -a, -o, geladen;
blág, -a, -o, liebreich, gefällig; [lich;
prijázen, -zna, -o, leutſelig, freundbolé̀hen, -hna, -o, kränklich;
zlóvoljen, -ljna, -o, verdrießlich;
sréčen, -čna, -o, glücklich;
nesréčen, -čna, -o, unglücklich;
drúg, -a, -o, andere;

zopet, spet, wieder; le, samo, nur, allein.

Übung, vaja. En zdravník je bil blag in prijázen, ali vsi niso bili blagi in prijázni. Zakaj so ti poból̀niki bili zlóvoljni? Vsi niso bili zlóvoljni; eni so zlóvoljni, ker so vedno bolehni, ali drúgi so bili veseli. Ali so vse sestre doma? Niso, ena je gori, ena nekje zunaj. Danes so vsi otroci veseli, le eden je žalosten, on je bolehen. En strelec je bil pohvaljen, ali vsi strelci niso bili pohvaljeni. Zakaj je bil ta topničar kaznovan? Ker je vedno zeló len.

Ali ste bili vi marljivi? Dà, bili smo vsi pridni in marljivi, bili smo tudi vselej pohvaljeni in ljubljeni; in zatorej smo srečni. Niso bili ti topničarji bolehni? Dà, bili so vedno bolni, so še zmirom bolehni in zató nesrečni. Ded je bil danes zeló blag, ali babica je bila zlóvoljna; vnuk je vedno žalosten, ali vnuka je vselej vesela. Ali so tukaj že vsi vnuki in vse vnuke? Fanti so vsi tukaj, ali vse deklice še niso tukaj. Ali so ti topovi nabiti? Vsi niso nabiti, samo eden je nabit. In te puške tukaj, ali so te tudi nabite? Niso. Zakaj so bili gojenci kaznovani? Ker so bili leni. In učenke niso bile kaznovane? Niso bile kaznovane. Zakaj si ti bil zopet kaznovan? Kdo je bil včeraj pohvaljen? En gojenec, ena učenka, ena deklica. Vse deklice so bile včeraj zgodaj jako marljive in pridne. Ded je vedno bolehen, babica zlóvoljna.

Zur Übersetzung. Wo sind alle Adjutanten? Alle sind noch nicht hier; einer ist zu Hause, einer noch draußen. Sind auch schon alle Schützen und Artilleristen hier? Ja alle sind hier. Ist diese Kanone geladen? Nur diese ist nicht geladen; aber gestern waren alle geladen. Waren gestern alle Ärzte hier? Nicht alle; einer war zu Hause. Warum wurden die Enkel gestraft? Weil sie nie fleißig waren und weil sie beständig faul sind. Warum ist dieses Mädchen unglücklich? Weil es immer kränklich ist. Die Mutter ist sehr verdrießlich, weil sie stets kränklich ist. Wurden alle Zöglinge gelobt? Alle wurden nicht gelobt; einer ist faul und wurde gestraft. Sind oben alle Büchsen und alle Sättel? Nein; eine Büchse ist draußen, ein Sattel ist unten. Wir alle sind noch jung; ihr seid aber schon alt. Ihr waret und seid glücklich; wir aber waren und sind immer unglücklich. Waren hier nicht alle Oberste, Oberstlieutenants und Hauptleute? Die Schwester ist ganz fröhlich, weil sie wieder gesund ist.

Bemerkung. Dieselbe Endform für jedes der drei Geschlechter, nämlich ein Consonant für den männlichen, ein a für den weiblichen, ein o für den sächlichen Nominativausgang der Einzahl, findet man:

1.) bei dem persönlichen Fürworte òn, òna, òno, er, sie, es; Vielzahl òni, òne, òna.

2.) Bei den anzeigenden Fürwörtern ta, ta, to, dieser, diese, dieses und óni, óna, óno, jener, jene, jenes; Vielzahl ti, te, ta und óni, óne, óna.

3.) Bei den Beiwörtern (pridevniki), welche mit dem Subjecte im Geschlecht und in der Zahl übereinstimmen, als: zdráv, zdráva, zdrávo, gesund; Vielzahl zdrávi, zdráve, zdráva.

4.) Bei dem Zahlworte èn, èna, èno, einer, eine, eines; Vielzahl èni, ène, èna, die Einen.

5.) Bei dem unbestimmten Zahlworte ves, vsa, vse, aller, alle, alles; Vielzahl vsi, vse, vsa, alle.

6.) Bei den Mittelwörtern, in welchen der Unterschied im Geschlechte und in der Zahl immer in den Biegungsformen angedeutet erscheint, u. zw.:

On je bíl tú, er war hier;
òna je bíla tú, ſie war hier;
òno je bílo tú, es war hier;
òn je bíl hváljen in ljúbljen, er war (wurde) gelobt und geliebt;
òna je bíla hváljena in ljúbljena, ſie war (wurde) gelobt und geliebt;
òno je bílo hváljeno in ljúbljeno, es war (wurde) gelobt und geliebt.

Ebenſo in der Vielzahl:

Oni so bíli hváljeni in ljúbljeni, ſie (Männer) waren gelobt und geliebt;
òne so bíle hváljene in ljúbljene, ſie (Frauen) waren gelobt und geliebt.

21.

Bódem,[1] ich werde bódeš, du wirſt bóde, er, ſie, es wird bódemo, wir werden bódete, ihr werdet bódo, ſie werden	ſein.	Ne bódem, ich werde ne bódeš, du wirſt ne bóde, er, ſie, es wird ne bódemo, wir werden ne bódete, ihr werdet ne bódo, ſie werden	nicht ſein.

Bódeva (f. -e), wir zwei werden bódeta (f. -e), ihr zwei werdet bódeta, ſie zwei werden	ſein.
Ne bódeva (f. -e), wir zwei werden ne bódeta (f. -e), ihr zwei werdet ne bódeta (f. -e), ſie zwei werden	nicht ſein.

Podčástnik, -a, Unterofficier;
vòd, -a, Zug (die Unterabtheilung einer Compagnie);
vódnik, -a, Zugsführer;
púškar, -rja, Büchſenmacher;
mójster, -stra, Meiſter;
strážmojster, -stra, Wachtmeiſter;
gotóv, -a, -o, fertig, gewiß;
zagotóvljen, -a, -o, gewiß, ſicher, verſichert;
ràd, -a, -o, gern, willig, froh;
radosten, -tna, -o, vesel, -a, -o, froh;
zadovóljen, -ljna, -o, zufrieden;
nezadovóljen, -ljna, -o, unzufrieden;
jútri, morgen;
zjútraj, in der Frühe;
mórda, morebíti, vielleicht;
skóraj, skóro, brž, bald;
takó, ſo;
pózno, ſpät; poznéj, ſpäter;
àko, wenn, wofern;
túdi, i, auch.

Übung, vaja. Jaz bódem skóraj zdráv. Ali bóste vi skóraj zdrávi. Morebiti da bómo. Podčástniki bódo zadovóljni, ako bóste

[1] Im Fluſſe der Rede wird meiſt die verkürzte Form gebraucht, als:

Jaz bom vrl, -a, -o, boš „ „ „ bo „ „ „	ich werde wacker, bieder ſein; u. ſ. w.		
bova (f. -e), wir zwei werden bosta (f. -e), ihr zwei werdet bosta (f. -e), ſie zwei werden	ſein.	bomo, wir werden boste, ihr werdet bodo, ſie werden	ſein.

vsi veséli. Ali bo vódnik zjútraj domá? Ne bo. Ali boš ti domá? Bom. Ali so že vsi vódi dôli? Níso; en vód morebíti bóde še gôri. Danes si zdráv, ali si zagotóvljen, da boš túdi jútri zdráv in zadovóljen? Strážmojstri bodo zadovóljni, ako bódo púške zjútraj gotóve. Ali bódo mójstri zadovóljni, ali ne bódo? Ali bómo zadovóljni? Ali bóste vi morebíti nezadovóljni? Ali bo ta tòp skóraj gotóv? Dánes še ne bo gotóv, morda jútri, morebíti poznéj, morebíti še dánes zvečér. A zakáj takó pózno? Strážmojstri in vsi podčástniki bódo zadovóljni, da ste zdrávi. Polkóvniki bódo veséli in zadovóljni, áko bódo podčástniki in vojáki prídni in hrábri. Ali bódo zjútraj vsi podčástniki túkaj? Dà, bódo túkaj mójstri in púškarji, desétniki in podlóvci, vódniki, nadlóvci in vsi strážmojstri. Ali ne bódo túkaj túdi vsi učénci in vse učénke? Vsi gojénci in učénci ne bódo túkaj; en gojénec je bólen, en učénec boléhen; ali učénke bódo vse túkaj.

Zur Überſetzung. Ich werde froh und zufrieden ſein, wenn alle Zöglinge und Schüler brav und fleißig ſein werden. Morgen früh werden die Zugsführer und alle Unterofficiere hier ſein. Werden auch die Gefreiten, die Meiſter und Büchſenmacher hier ſein? Wird die Büchſe morgen fertig oder wird ſie nicht fertig ſein? Sie wird morgen nicht fertig ſein, aber vielleicht ſpäter. Wenn der Büchſenmacher nicht bald fertig ſein wird, werde ich ſehr unzufrieden ſein. Wo wird heute abends dieſer Wachtmeiſter und jener Zugsführer ſein? Sie werden vielleicht zu Hauſe ſein. Ihr ſeid heute fröhlich und geſund; ſeid (frag. Part. ali) ihr auch gewiß, daß ihr nicht morgen oder noch heute abends krank ſein werdet? Wir waren arm; wir werden vielleicht bald wieder reich ſein; werden wir (Part. ali) aber auch glücklich und zufrieden ſein? Warum werden die Kanonen ſo ſpät fertig ſein? Weil nicht alle Meiſter geſund ſind. Werden bald alle Züge unten ſein? Warum iſt dieſer Zug noch oben? Er wird bald unten ſein.

22.

Bôdi, ſei du;	Ne bôdi, ſei du	nicht.
bôdimo, ſeien wir;	ne bôdimo, ſeien wir	
bôdite, ſeid ihr.	ne bôdite, ſeid ihr	

Milostljív, -a, -o, gnädig;	pazljív, -a, -o, achtſam;
pravíčen, -čna, -o, gerecht;	pozóren, -rna, -o, aufmerkſam;
nepravíčen, -čna, -o, ungerecht;	vesél, -a, -o, radosten, -stna, -o,
hvaléžen, -žna, -o, dankbar;	luſtig.

Übung, vaja. Bôdi marljív. Ne bôdi nikdar len. Bôdimo vsélej prídni, marljívi in pozórni. Ne bôdite léni in nepozórni. Bôdi zdrav. Bôdite zdrávi. Bôdite veséli in zadovóljni. Ne bôdimo samo žálostni. Bôdi milostljív. Bôdi hvaléžen. Bôdimo milostljívi. Ne bôdimo nehvaléžni. Bôdite milostljívi. Bôdi le marljív, bódeš pohváljen in ljúbljen. Ne bôdi léna. Ne bôdi bojazljíva. Bôdite zdrávi,

sréčni in zadovóljni. Bôdi pravíčen. Ne bôdite nepravíčni in nehvaléžni. Ne bôdite vedno žálostni. Bôdi marljíva, pozórna in poslúžna (dienſtfertig). Bôdimo marljívi. Vi ste prídni, bôdite túdi vsélej marljívi in pozórni. Bôdimo vsi hrábri in prídni. Ne bôdite samo bojazljívi. Bôdimo poslúžni.

Zur Überſetzung. Sei dankbar. Sei gerecht. Sei nicht undankbar. Seien wir nur gerecht. Sei brav. Sei glücklich und zufrieden, ſei nur nicht krank. Sei nicht furchtſam. Seid fröhlich und ihr werdet immer geſund und glücklich ſein. Seien wir brav und aufmerkſam. Seid nicht faul, ſeid immer fleißig. Ihr waret immer gehorſam und brav, ſeid auch immer tapfer und ihr werdet (bodete) immer gelobt und geliebt werden. Seien wir zufrieden. Seid nicht traurig, ſeid nicht verdießlich. Gott! (Bog!) ſei uns (nam) gnädig. Seid gerecht und gnädig. Seid alle glücklich, geſund und zufrieden. Mutter! (mati!) ſei nicht traurig, ſei fröhlich. Mädchen; (deklice!) ſeid freundlich, ſeid luſtig; ſeid nicht verdrießlich.

23.

Jaz bi bil, -a, -o, ich wäre ti bi bil, -a, -o, du wäreſt on, ona, ono bi bil, -a, -o, er, ſie, es wäre mi (f. me) bi bili, -e, -a, wir wären vi (f. ve) bi bili, -e, -a, ihr wäret oni, one, ona bi bili, -e, -a, ſie wären	oder ich würde u. ſ. w. ſein.

Ne bi bil, -a, -o, oder bi ne bil, -a, -o, ne bi bili, -e, -a, oder bi ne bili, -e, -a,	für alle drei Perſonen	ich wäre u. ſ. w. nicht oder ich würde u. ſ. w. nicht ſein.

Gospód, -a, Herr;
slúga, -e, služábnik, -a, Diener;
kováč, -a, Schmied;
sedlár, -rja, Sattler;
vrtnár, -rja, Gärtner;
mladéneč, -nča, Jüngling;
žív, -a, -o, lebend, am Leben;
deláven, -na, -o, arbeitſam;
lenôben, -bna, -o, faul, träge;
nemáren, -rna, -o, nachläſſig;
potrpežljív, -a, -o, geduldig;
grájati, tadeln;
ko, če, àko (in Verbindung mit bi in Bedingungsſätzen), wenn;
kdaj, wann?

Übung, vaja. Bil bi rad vesel, ali vedno sem bolehen, in zatorej nisem potrpežljiv. Ona bila bi rada vesela, ako ne bi bila bolehna. Jaz bi[1] bil rad bogat, ti bi bil rad zdrav. Služabnik ne bi bil kaznovan, ako bi bil delaven. Mi bi bili radi bogati. Ako bi ti sedlarji in kovači bili delavni, bili bi tudi bogati.

[1] Kommt im bedingenden Satze das perſönliche Fürwort als Subject vor, ſo wird das bi vor das Mittelwort bil, bili, geſtellt, als: jaz bi bil, ich wäre; ti bi bil, du wäreſt u. ſ. w.

Ti gospodje so zdaj ubogi, ako ne bi bili nekdaj nemarni (ſorglos, gleichgiltig), bili bi bogati. Sestra ne bi bila zdaj grajana in kaznovana, ako bi bila vselej marljiva in delavna. Mati ne bi bila zlovoljna, ako ne bi bila bolehna. Ko bi jaz bila potrpežljiva, bi vsi srečni in zadovoljni bili. Ako bi ne bili nemarni, ne bi bili grajani. Ti mladenči ne bi bili ubogi, ako bi njihov oče bil še živ. Bili bi radi marljivi in delavni, ali vedno smo bolehni in bolni. Ta kovač je ubog; ako bi bil bogat, bil bi morebiti nesrečen. Ako bi mati živa bila, bili bi srečni. Ako bi tisti mladenči bili marljivi in delavni, bili bi hvaljeni, in ne bi bili grajani in kaznovani.

Zur Überſetzung. Ich wäre gern fleißig und arbeitſam; aber ich bin immer kränklich. Wenn du nur nicht ſo nachläſſig (nemaren, neroden) wäreſt! Wenn nur dieſe Herrn nicht ſo ungeduldig wären! Dieſe Diener würden nicht getadelt und geſtraft werden, wenn ſie nicht ſo faul und unfolgſam wären. Wäre jener (oni) Sattler nicht nachläſſig, er wäre ſchon reich. Auch der Schmied wäre nicht arm, wenn er nur arbeitſam wäre. Jene Jünglinge wären brav, wenn ſie nur nicht manchmal (včasi) ungeduldig wären. Einſt (nekdaj) waren dieſe Schmiede, Sattler und Gärtner arbeitſam und reich; ſie wären nicht ſo arm, wenn ſie nicht immer kränklich wären. Wären dieſe Jünglinge nur nicht ſo nachläſſig! Wäreſt du froh, wenn ich unglücklich wäre? Das Kind wäre nicht traurig, wenn die Mutter noch am Leben wäre.

24.

Mlád vojàk, junger Soldat; mládi vojáki, junge Soldaten;
mládo drevó, junger Baum; mláda drevésa, junge Bäume;
avstríjski částnik, öſterreichiſcher Officier; avstríjski částniki, öſterreichiſche Officiere;
avstríjski pólk, öſterreichiſches Regiment; avstríjski pólki, öſterreichiſche Regimenter;
mój továriš, mein Kamerad; móji továriši, meine Kameraden;
mój klobúk, mein Hut; móji klobúki, meine Hüte.

Dobrovóljec, -ljca, prostovóljec, -ljca, Freiwilliger;
mornár, -rja, Matroſe;
rokodélec, -lca, Handwerker;
urádnik, -a, Beamte;
kmèt, -a, kmetoválec, -lca, Landmann;
grád, -ú (-a), Burg;
vóz, -a (pl. vózi), Wagen;
telečák, -a, Torniſter;
ládija, -e, Schiff;
stàr, -a, -o, alt;
mlád, -a, -o, jung;
nòv, -a, -o, neu; stàr, -a, -o, alt;
krépek, -pka, -o, móčen, -čna, -o, ſtark;
slàb, -a, -o, ſchwach;
téžek, -žka, -o, ſchwer;
láhek, -hka, -o, leicht;
črn, -a, -o, ſchwarz;
bél, -a, -o, weiſs;
visòk, -a, -o, hoch;
nízek, -zka, -o, nieder;
širòk, -a, -o, breit;
ózek, -zka, -o, ſchmal;
angléški -a, -o, engliſch;
potém, ſodann; na tó, darauf;
glej! ſiehe!

on bojúje se, on se bojúje, er kämpft; oni bojújejo se, oni se bojújejo, ſie kämpfen;
on se borí, er fechtet; oni se borijo, ſie fechten;
on zaukáže, zapovéda, er befiehlt; oni zaukážejo, zapovédajo, ſie befehlen;
on ubóga, er folgt; oni ubógajo, ſie folgen;
on slúša, er gehorcht; oni slúšajo, ſie gehorchen;
on déla, er arbeitet; oni délajo, ſie arbeiten;
on počíva, er ruht aus; oni počívajo, ſie ruhen aus;
on stojí, er ſteht; oni stojijo, ſie ſtehen;
on sedí, er ſitzt; oni sedijo, ſie ſitzen;
on leží, er liegt; oni ležijo, ſie liegen.

Übung, vaja. Mladi vojak se borí, stari vojak se tudi še borí. Kdo se še borí? Častnik, podčastnik in razvodnik. Tukaj stoji avstrijski mornar, tam leži angleški častnik, in tukaj sedi moj mladi tovariš. Marljivi prostovoljec se bori, stari uradnik počiva. Kje je mladi mornar, stari moj tovariš? Marljivi rokodelec dela in zvečer počiva. Močen kmet dela in potem tudi počiva. Slab deček (fant) ne dela. Stari častnik zapoveda. Mladi vojak sluša. Ta in oni se bori. Marljivi mladi uradnik sedi in vedno dela. Kdo še dela? Rokodelec, kmetovalec in vrtnar. Tukaj je moj stari telečak. Kje je moj novi klobuk? Tam leži moj črni klobuk in težki telečak. Zunaj stoji visoko mlado drevo; tam stoji težki široki voz. Kje je moja črna lahka suknja? Tukaj stoji avstrijski polk. Glej! tam je nova angleška ladija. Kje leži moje težko bodalo? Tam stoji visoki stari grad. Tukaj stojijo krepki mladi vojaki.

Zur Überſetzung. Der junge Lieutenant befiehlt, der Unterofficier gehorcht. Der ſchwache Soldat ruht aus; er war ſehr krank und iſt noch immer kränklich. Der junge Freiwillige kämpft; er war immer brav und tapfer. Der engliſche Soldat ſitzt hier, der öſterreichiſche Matroſe liegt dort. Der ſchwache Burſche ruht aus, der alte ſtarke Landmann arbeitet immer. Der fleißige Handwerker arbeitet auch. Arbeitet auch mein Bruder? Mein junger Genoſſe kämpft. Kämpft der alte Matroſe auch? Er kämpft nicht; er iſt krank. Der junge Soldat fechtet. Der alte Unterofficier fechtet auch. Mein fleißiger Diener arbeitet immerfort. Mein Diener iſt ſehr brav. Der alte Corporal befiehlt und der junge Freiwillige gehorcht. Wo iſt der engliſche Matroſe und mein Kamerad, der junge öſterreichiſche Hauptmann? Jener ruht draußen aus; dieſer ſteht oben. Iſt nicht hier der junge gerechte Beamte und der alte fleißige Handwerker? — (Vielzahl.)

Hier ſteht ein hoher aber ſehr ſchwacher Baum. Dort ſteht mein alter ſchwerer Wagen. Wo liegt das neue Regiment? Wo liegt das neue engliſche Schiff? Siehe! mein alter ſchwarzer Torniſter iſt hier und mein neuer Hut auch. Und wo iſt mein alter Hut? Wo ſteht die alte Burg? Die alte hohe Burg ſteht dort am Berge (= oben). — (Vielzahl.)

25.

Tvoj brátranec, dein Neffe (Bruderſohn); tvoji brátranci; tvoj òster mèč, dein ſcharfes Schwert; tvoji òstri mèči.

Dopústnik, -a (pl. -i), Urlauber; odpústnik, -a, doslúženec, -nca (pl. -nci), Abſchieder, Veteran (ausgedienter Soldat); mostár, -rja (pl. -rji), Pontonier; stríc, -a (Vaters-Bruder), Onkel; újec, -a (Mutter-Bruder), Oheim; prápor, -rja, práporec, -rca (pl. -rci), bandéro (pl. -a), Fahne; rezálo, -a (pl. -a), Klinge; nóž, -a (pl. -i), Meſſer; plášč, -a (pl. -i), Mantel; črévelj, -vlja (pl. -i), Schuh; bójna súknja, -e (pl.-e), Waffenrock; top, -a, -o, ſtumpf; òster, -stra, -o, ſcharf; vélik, -a, -o, groß; mál, -a, -o, klein; širòk, -a, -o, breit; ôzek, -zka, -o, ſchmal; rumèn, -a, -o, žólt, -a, -o, gelb; rudêč, -a, e, roth; dólg, -a, -o, lang; kratek, -tka, -o, kurz; [welches; ktéri, -a, -o (kateri), welcher, welche, kak, -a, -o, wie? was für ein?

Pòje, er ſingt; pòjejo, ſie ſingen;
slíka, er malt; slíkajo, ſie malen;
strélja, er ſchießt; stréljajo, ſie ſchießen;
rísa, er zeichnet; rísajo, ſie zeichnen;
kúha, er kocht; kúhajo, ſie kochen.

Übung, vaja. Moj bogati bratranec je bolen, tvoj ubogi ujec je zdrav. Stari ujec je še zdrav in vesel; on vedno dela in poje. Ali dela in poje tudi stari rokodelec? Mladi dopustnik dela in stari dosluženec počiva. Kteri dopustnik je bolen? Jaz sem močen in velik, ti si slab. Kteri dosluženec ne dela? Močen in zdrav strelec vedno strelja. Ta mali mostar je močen mož. Marljivi učenec risa, mladi gojenec tudi risa. Kuhar kuha. Slikar slika. Mlinar dela. Lovec strelja. Gojenec ne strelja. Podlovec in nadlovec tudi streljata. Kteri vojak še strelja?

Moj široki meč je oster, tvoja ozka sablja je topa. Tu stoji belo, tam stoji črno bandero. To[1] bandero je žolto, ono črno. Kak je tvoj novi nož, top ali oster? Moj novi nož je zeló oster. Ktera sablja je ostra, tvoja ali moja? Kaka je tvoja bojna suknja? Kako je tvoje bodalo? Dolgi meč. Kratki plašč. Stara bojna suknja. Rudeče bandero! — (Vielzahl.)

Zur Überſetzung. Mein reicher Oheim iſt hier. Dein fleißiger und braver Neffe iſt kränklich. Der alte Abſchieder iſt ſchon ſchwach. Der junge Urlauber iſt geſund. Dieſer arbeitet, jener arbeitet nicht. Der junge Jäger ſingt und iſt immer fröhlich. Er iſt ein braver Schütze; er ſchießt. Der alte Vater (pl. očetje), iſt kränklich. War dieſer kleine aber ſtarke Jäger auch tapfer? Dieſer Pontonier iſt ein ſtarker Mann.

[1] Durch Vorſetzung eines le oder to an alle Biegungen des ta, ta, to wird dieſes Fürwort nachdrücklich verſtärkt; le-ta, le-ta, le-to, dieſer da, dieſe hier, eben dieſes.

Dieſer Oberjäger iſt kränklich, jener Büchſenmacher iſt ſtark und immer geſund. Wo iſt der alte Onkel? Wo war der junge Neffe? Der fleißige Zögling ſitzt oben und zeichnet. Der alte Maler malt noch immerfort; er iſt ſehr reich. Der fleißige Müller arbeitet immerfort; er iſt aber arm. Wo iſt der kleine Koch? Er iſt zu Hauſe und kocht. Wo iſt jener ſtarke Mann, welcher geſtern früh hier war? — (Vielzahl.)

Dieſe Fahnen ſind ſchwarz, jene ſind gelb. Welche ſind weiß, welche ſind roth? Wo ſind deine großen Schuhe? Hier. Meine Schuhe ſind klein und eng. Wo waren dieſe weißen Mäntel und jene ſchwarzen Waffenröcke? Wo ſind deine Waffenröcke? Sind ſie alt oder neu? Wo liegen meine neuen Meſſer, meine ſcharfen Klingen und deine langen Mäntel? Dieſe Klingen ſind ſehr ſtumpf. Wo waren deine engen Schuhe? Oben liegen kurze Mäntel. — (Einzahl.)

Bemerkung. Männliche Hauptwörter endigen im Nominativ der Zweizahl auf a und in der Vielzahl auf i.

Die Beiwörter haben in der Einzahl für das männliche Geſchlecht i (wenn aber von einer unbeſtimmten Perſon oder Sache die Rede iſt, iſt ihr Auslaut ein Conſonant, als: lep-i vojak, der ſchöne Soldat; lep vojak, ein ſchöner Soldat), für das weibliche a und nur für das ſächliche o (nach č, j, š und ž aber e), als: rudeče [nicht rudéčo] jabelko, rother Apfel; moje okó, mein Auge).

Das zueignende Fürwort: moj, tvoj, njegov, ſtimmt, ſo wie das Beiwort, mit ſeinem Hauptworte in Geſchlecht, Zahl und Fall überein, als: moj klobuk, mein Hut; moji klobuki, meine Hüte; tvoja puška, dein Gewehr; tvoje puške, deine Gewehre; njegovo polje, ſein Feld; njegova polja, ſeine Felder.

26.

Mója ljúba séstra, meine liebe Schweſter; móje ljúbe séstre;
tvója „ „ deine „ „ tvóje „ „

Màčeha, -e, Stiefmutter;
perica, -e, Wäſcherin;
čáka, -e, Czako;
kápa, -e, Kappe;
knjíga, -e, Buch;
gòra, -e, Berg;
pečína, -e, skàla, -e, Felſen;
réka, -e, Fluſs;
pôt, -a, Weg;
césta, -e, Straße;

dóber, -bra, -o, gut;
húd, -a, -o, böſe;
globòk, -a, -o, tief;
plítev, -tva, -o, ſeicht;
mòder, -dra, -o, blau;
zèlen, -a, -o, grün;
làhek, -hka, -o, leicht;
nìzek, -zka, -o, niedrig;
ostroróbat, -a, -o, ſcharfkantig;
róbat, -a, -o, kantig.

Père, er wäſcht; pèrejo, ſie waſchen;
čìta, er lieſt; čìtajo, ſie leſen;
píše, er ſchreibt; píšejo, ſie ſchreiben;
računi, er rechnet; računijo, ſie rechnen.

Übung, vaja. Mati je dobra. Mačeha je huda. Moja kapa je nova, tvoja je stara. Tukaj leži modra kapa in črna čaka. Kak je tvoj telečak? Moj telečak je rudeč. Ali je tvoj telečak tudi rudeč? Ne, moj je črn. Kje je tvoja mlada sestra? Moja sestra je doma, ona bere, ali piše, ali dela. In kje je mala vnuka? Ona je zunaj in poje. Stara perica stoji zunaj in pere. Ta pridna učenka vedno bere ali piše. Mlada mlinarica dela, vesela slikarica slika in poje. Gora je visoka, skala trda. Ta gora ni visoka, je nizka, ona pečina je visoka in ostrorobata. Tvoja zelena kapa je lahka, moja črna kapa je težka. Moja nova puška je tudi zeló težka. Ali ni bila tukaj mlada grofica. Ktera kuharica kuha danes, mlada ali stara? Ktera reka je globoka, ktera je široka in plitva? Ta cesta je ozka, ona široka. Moja knjiga je nova, tvoja knjiga ni nova, je stara.

Zur Überſetzung. Wo iſt die Tochter und die Stiefmutter? Iſt nicht die liebe Mutter hier? Deine freundlichen Schweſtern ſind immer luſtig, meine Schweſtern ſind traurig. Arbeiten dieſe fleißigen Wäſcherinen noch? Ja, ſie waſchen noch immer. Wo ſind die reichen Gräfinen? Die gehorſamen und aufmerkſamen Enkelinen ſitzen zu Hauſe, leſen, rechnen und ſchreiben. Die gefällige und freundliche Malerin iſt ſehr fleißig; ſie arbeitet immerfort; die kränkliche Müllerin arbeitet nicht. Dieſer ſchwarze Czako iſt groß und breit, jene grüne Kappe iſt klein und niedrig. Deine Kappe iſt blau. Wo ſind die alten Bücher? Die Köchinen ſtehen und kochen, die Schülerinen ſitzen, ſchreiben oder rechnen. Meine Schweſter malt, deine Schweſter zeichnet. Wo ſind breite Wege, tiefe Flüſſe, hohe Berge und kantige Felſen? Sind deine Bücher alt oder neu? Welcher Torniſter iſt mein, welcher Czako, welches Gewehr iſt dein? Mein iſt jener rothe Torniſter, jener neue Czako und dieſes ſchwere Gewehr. Wo liegen meine niedrigen blauen Kappen? — (Umwandlung der Zahl in jedem Satze in die andere.)

27.

Ostra sáblja, ſcharfer Säbel; òstro sáblje;
čísto orôžje, reine Waffe; čísta orôžja.

Púška, -e, Gewehr;
púšica, -e, Büchſe;
rísanica, -e, gezogenes Gewehr;
krôgla, -e, Kugel;
zèmlja, -e, Erde;
dežéla, -e, Land;
srájca, -e, Hemd;
tábla, -e, Tafel;
studénec, -nca, Brunnen, Quelle;
bój, -a, Gefecht (namentlich Säbelgefecht);
bítva, -e, Schlacht;
jéz, -a, Waſſerwehre;
nasíp, -a, nakòp, -a, Damm;
trdnjáva, -e, Feſtung;
trdnjávica, -e, Fort;
stòlp, -a, Thurm;
kôpel, -i, Bad;
stráža, -e, Wache;
póstelja, -e, Bett;
rôčen, -čna, -o, flink, behend;
trden, -dna, -o, feſt;

okrôgel, -gla, -o, rund; mrzel, -zla, -o, kalt;
železen, -zna, -o, eiſern; umázan, -a, -o, nesnážen, -žna, -o, ſchmutzig;
krváv, -a, -o, blutig; [warm;
tòpel, -pla, -o, górek, -rka, -o, ríjast, -a, -o, roſtig;

Navádno je, es pflegt zu ſein; navádno so, ſie pflegen zu ſein.

Übung, vaja. Zemlja je krogla. Zemlja je okrogla. Dežela je velika. Ktere krogle so železne? Tvoja ročna puška ni čista, ta risanica je tudi nesnažna in rijasta. Tabla je črna. Ktere table niso črne? Srajca je bela. Srajce so tudi rudeče in modre. Ali so vse tvoje srajce bele? Moje orožje je nabito. Ktero orožje ni nabito? Gori stoji trdna in visoka trdnjava. Doli stoji straža. Ta postelja je široka, ona ozka. Kopel je ali topla ali mrzla. Studenec je globok. Kaka je ona krogla? Železna. Ta nasip je širok, visok in jako dolg. Danes je bila krvava bitva. Mrzli studenec. Črna široka tabla. Mala ali trdna trdnjavica. Kratka in dolga orožja.

Zur Überſetzung. Mein gezogenes Gewehr iſt geladen. Sind auch alle deine Handgewehre und Büchſen geladen? Meine Säbel ſind rein, deine Waffen ſind insgeſammt (vseskup) ſchmutzig und roſtig. Dieſes Gewehr iſt auch ſchmutzig. Warum iſt es nicht rein? Wo waren jene eiſernen Kugeln? Dieſer breite Damm iſt auch ſehr feſt. Dort unten ſteht ein neues Fort; es iſt ſehr klein. Hier oben ſteht ein niedriger, alter, aber noch feſter Thurm (stolp). Wo ſteht die neue, wo die alte Wache? Oben. Warum ſtehen heute alle Wachen oben, warum ſtehen ſie nicht unten? Die eiſernen Betten ſind feſt. Das Gefecht war kurz, aber ſehr blutig. Hier liegen geladene Gewehre, dort ſtehen ſchwarze Tafeln. Dieſer Brunnen iſt tief. Welcher Brunnen iſt noch ſo tief wie dieſer? Dein Hemd iſt blutig; du biſt auch ganz blutig. Wo ſind deine ſcharfen Säbel und meine geladenen Büchſen? Alle Waffen ſind hier; aber alle ſind roſtig. Hier ſteht ein warmes, dort ein kaltes Bad. Warum ſind dieſe gezogenen Gewehre roſtig und dieſe Säbel unrein? — (Umwandlung der Zahl eines jeden Satzes.)

28.

Trda kóst, harter Knochen; trde kostí, harte Knochen.

Domovína, -e, Vaterland; réč, -í, Sache;
domačija, -e, dóm, -a, Heimat; dolžnóst, -i, Pflicht;
veselje, -a, radóst, -i, Freude; slovénski, -a, -o, ſloveniſch;
žálost, -i, Trauer, Traurigkeit; céski, -a, -o, böhmiſch;
sòl, -í (pl. -í), Salz; némški, -a, -o, deutſch;
láž, -í (pl. í), Lüge; ógerski, -a, -o, ungariſch;
nóč, -í, Nacht; lép, -a, -o, krásen, -sna, -o, ſchön;
bolézen, -zni, Krankheit; grd, -a, -o, grdòben, -bna, -o, abſcheulich, garſtig;
góvor, -a, Rede; kako? wie?
beséda, -e, Wort; sevéda, freilich.
jèzik, -a, Zunge, Sprache;

Übung, vaja. Moja domovina je Avstrija, tvoja domačija je Ogerska. Kako lepa je moja domovina! Kratka je bila moja radost. Da bi tudi žalost moja bila kratka! Tvoj govor bil je dolg, moj le kratek. Ktere so tvoje in ktere moje dolžnosti? Laž je grdobna. Tvoja bolezen je bila huda in dolga. To je seveda zlovoljna reč! Sol je bela. Vse soli niso bele. Te reči so jako lepe. Moj jezik je slovenski, tvoj je češki, njegov pa nemški. Včasi je tudi kratka bolezen huda. Mrzla črna noč. Težke dolžnosti. Dolga radost, dolga žalost. — (Umwandlung der Zahl in jenen Sätzen, wo es zuläſſig iſt.)

Zur Überſetzung. Alle dieſe Sachen ſind mein. Die Nächte ſind jetzt ſehr kurz und kalt. Wo liegt dein Vaterland? Iſt dein Vaterland Öſterreich oder Ungarn (Ogersko)? Deine Leiden waren lang; vielleicht werden auch dein Freuden lang ſein. Meine Pflichten ſind ſehr ſchwer. Freilich! das iſt eine Lüge. Deine Pflichten ſind klein und leicht. Deine Freuden waren ſehr kurz. Jede Lüge iſt abſcheulich. Deine Krankheit war kurz. Die weißen Knochen ſind ſehr hart. Meine Rede iſt immer kurz, deine aber lang. Welche Salze ſind weiß?

Bemerkung. Die weiblichen auf a ausgehenden Hauptwörter haben im Nominativ in der Zweizahl i und im Nominativ der Vielzahl e; die auf den Conſonanten ausgehenden nehmen ſowohl in der Zweials auch in der Vielzahl i an; die Hauptwörter: gora, Berg; voda, Waſſer; rosa, Thau; gospa, Frau u. ſ. w. haben im Nominativ der Zwei- und Vielzahl e.

Das attributive Beiwort hat im weiblichen Geſchlechte der Einzahl a, im Nominativ der Zweizahl i und im Nominativ der Vielzahl e zum Ausgange. Ebenſo nehmen die zueignenden Fürwörter moj, tvoj, njegov im weiblichen Geſchlechte in der Einzahl a und in der Vielzahl e an.

29.

Moje nóvo sèdlo, mein neuer Sattel; moja nóva sèdla;
déklica, Mädchen; déklice, die Mädchen;
pólje, Feld; poljá, Felder; na bój iti, zu Felde ziehen; z bojíšča spókati, aus dem Felde ſchlagen; umákniti se, das Feld räumen;
tvoje známenje, dein Zeichen; tvoja známenja, deine Zeichen.

Peró, perésa, Feder;
čèlo, -a, Stirn; [ſpruch;
gèslo, -a, Loſung (Parole), Wahlknêz, -a (pl. -i), Fürſt;
gròf, -a (pl. -i), Graf;
ptič, -a (pl. -i), ptíca, -e, Vogel;
žrébe, žrebéta (pl. -éta), Fohlen;
déček, -čka (pl. -i), Knabe;
mórje, -a, Meer;
bojíšče, -a, Schlachtfeld;
laféta, -e, Laffete;
ležíšče, -a, Liegerſtätte;
súlica, -e, Lanze;
píka, -e, Pike;
líst, -a, písmo, -a, Brief;
ózek, -zka, -o, eng;
šíljast, -a, -o, špičast, -a, -o, ſpitzig;
širok, širòka, -o, weit, ausgedehnt;
léta, er läuft; létajo, ſie laufen;
frči, er fliegt; frčijo, ſie fliegen.

Übung, vaja. Zunaj stoji novi top in stara lafeta. Gori leži moje angleško sedlo, doli tvoje ogersko sedlo. Kako je moje in tvoje pero? Moje pero je dobro, tvoje pero ni dobro. Čelo je visoko ali nizko, široko ali ozko. Kako je geslo? Geslo je vselej kratko. Polje je široko ali ozko, kratko ali dolgo. Morje je globoko in jako razširjeno. Tukaj leži široko krvavo bojišče. Ptičica (Vöglein) leta, veselo žrebe leži. Zunaj dela mlada deklica; doma piše marljivi deček. Sulica (pika) je robáta (kantig), šiljasta, ostra in dolga. Moje pismo je vselej kratko. Knez je bogat. Ta grof je blag in prijazen.

Zur Übersetzung. Hier stehen neue Kanonen, dort stehen alte Laffeten; da oben stehen auch neue Kanonen. Wo liegen deine Felder? Hier. Sie sind sehr lang und breit. Wo sind meine ungarischen und deine englischen Sättel? Liegen nicht dort meine spitzigen Federn? Die Wahlsprüche pflegen nicht lang zu sein; sie sind sehr kurz. Die Fohlen sind lustig. Diese (jungen) Vögel sind noch sehr klein; sie singen noch nicht. Diese guten Mädchen sind immer brav, fleißig und arbeitsam; sie sitzen zu Hause und arbeiten beständig. Diese faulen Knaben sind auch bös; sie arbeiten nicht, sie laufen immer draußen. Wo sind die reichen (jungen) Grafen? Sind sie noch nicht hier, aber die (jungen) Fürsten sind schon hier. Siehe! die weiten, blutigen Schlachtfelder! Die Meere sind groß, tief und breit. Sind diese schönen Briefe dein? Hier stehen die Lanzen; die langen und die kurzen, die schweren und die leichten, die spitzigen und die stumpfen. Welche Zeichen sind dein, welche mein? — (Einzahl.)

Bemerkung. Sächlichen Geschlechtes sind alle Hauptwörter, die auf e oder o ausgehen, wenn sie nicht etwa einen Mann bezeichnen. Nominativ der Zweizahl endigt auf i und der Vielzahl auf a.

Das attributive Beiwort hat bei sächlichen Hauptwörtern im Nominativ der Einzahl o (e), der Zweizahl i (e) und der Vielzahl ein a (e) zum Endlaute. Ebenso die zueignenden Fürwörter: moj, tvoj, njegov, naš, vaš, njihov.

30.

Naš, vaš tovàriš, unser, euer Kamerad; naši, vaši tovàriši;
naš, vaš mèč, unser, euer Schwert; naši, vaši mèči;
naša, vaša tèta, unsere, euere Tante; naše, vaše tète;
naš tóp, unsere Kanone; naši tópi.

Bataljón, -a, Bataillon; prápornik, -a, banderonósec, -sca,
prápor, -a, bandéro, -a, Fahne; Fahnenträger, Fahnenführer;
majór, -rja, tísočnik, -a, Major; součénec, -nca, Mitschüler.

Imenúje (píše) se, er heißt; imenújejo (píšejo) se, sie heißen.

Übung, vaja. Kako se piše naš polkovnik in vaš tisočnik (major)? Kako se piše naš banderonosec in vaš stražmojster? Ali ni tukaj vaša ročna puška, vaše bodalo, vaš plašč in vaše sedlo? Ni tukaj niti vaša puška, vaš plašč, niti naše bodalo in naše sedlo.

NOVA GORICA - Goriška knjižnica Franceta Bevka

Kje leži vaš prapor? Naše bandero je jako staro, vaše bandero je novo. Kje je vaš brat in vaša sestra? Kje je naš top? Vaš top stoji zunaj. Naš tovariš je bil tukaj. Naš učenec je marljiv deček. Vaš součenec sedi zunaj. Ali ni tukaj vaša teta? Naša sestra je bolehna. Ali ni tukaj vaš vnuk in vaša vnuka, naša deklica in vaš deček? Ali ni tukaj naša ročna puška in naš meč? Kako se imenuje vaš tovariš in součenec? — (Vielzahl.)

Zur Überſetzung. Wo ſind euere Brüder? Wo ſind euere Mütter, euere Schweſtern? Unſere Gewehre ſind lang, euere Bajonette ſind ſpitzig und ſcharf. Wie heißen euere Lieutenants und Hauptleute? Unſere Fahnen ſind ſchwarz und gelb, roth und weiß. Hier ſtehen euere Majore. Unſere Fahnenführer ſind alte und robuſte (korenjaški, čvrsti) Männer. Wo ſind unſere Röcke und euere Schuhe? Liegen nicht oben unſere Czakos und euere Kappen? Unſere Freuden waren kurz, aber unſere Leiden waren lang. Wo ſind unſere Bücher und Federn, euere Torniſter und Waffenröcke? Unſere Mitſchüler arbeiten. Euere Schüler zeichnen. Unſere Kameraden ſind ſehr fleißig und arbeitſam.

31.

Inženírski vojàk, Sapeur, Genieſoldat;
pijonír, -rja, Pionnier; [neur;
podkópnik, -a, podkopáč, -a, Mipéšec, -šca, Infanteriſt;
ulán, -a, Uhlane;
dragón, -a, Dragoner;
huzár, -rja, Huſar;
čevljár, -rja, Schuſter;
jézdec, -a, Reiter, Cavalleriſt;
umétnik, -a, Künſtler;
pekár, -rja, Bäcker;
móžnar, -rja, Mörſer;
pálaš, -a, Pallaſch;
čveteronòžci, Vierfüßler;
orôdje, -a, Werkzeug;
kompanija, -e, Compagnie;
prédovka, -e, Vorderlader;
zádovka, -e, Hinterlader;
repetírka, -e, Repetirgewehr;
píka, -e, Pike, Lanze;
samokrès, -a, Piſtole;
játagan, -a, Säbelbajonnett;
sekáček, -čka, Pionnier-Säbel;
meščán, -a, Bürger;
kònj, -a, Pferd; [pferd;
samotvórni kònj, Packthier, Saumvòl, -a, Ochs;
òsel, òsla, Eſel;
mézek, -zka, Maulеſel;
cepín, -a, Spitzhaue, Spitzkrampe;
obléka, -e, Montur, Kleid;
míza, -e, Tiſch;
narédnik, -a, Feldwebel;
karabínka, -e, Karabiner;
náklo, -a, Ambos;
lopáta, -e, Schaufel;
vilice (pl.), Gabel;
havbíca, -e, Haubitze;
klèšče (pl.), Zange;
žlica, -e, Löffel;
klôp, -i, Bank;
stòl, -a, Stuhl;
kládvo, -a, Hammer;
pohíšje, -a, Hausgeräthe;
soróden, -dna, -o, verwandt;
rodovínec, -nca, Verwandter;
skríven, -vna, -o, tájen, -jna, -o, geheim;
ali — ali, entweder — oder.

Zur Überſetzung. Die Großväter, Großmütter, Väter, Mütter, Stiefmütter, Söhne, Töchter, Onkel, Tanten, Neffen, Enkel,

Enkelinen, Brüder und Schwestern heißen Verwandte. Die Oberste, Oberstlieutenants, Majore, Hauptleute, Adjutanten, Oberlieutenants und Lieutenants sind Officiere. Die Wachtmeister, Feldwebel, Oberjäger, Fahnenführer, Zugsführer, Unterjäger und Corporale sind Unterofficiere. Die Infanteristen und Jäger, die Dragoner, Uhlanen und Husaren, die Artilleristen, die Pionniere, Pontoniere, Sapeurs und Mineurs sind Soldaten. Die Husaren, Dragoner und Uhlanen sind Cavalleristen. Die Gefreiten sind nicht Unterofficiere. Die Freiwilligen und Urlauber sind auch Soldaten. Sind die Abschieder auch noch Soldaten? Die Büchsenmacher, Sattler, Schmiede, Müller, Bäcker, Gärtner, Schuster sind Handwerker und Bürger. Die Handwerker sind auch Meister. Die Maler sind Künstler. Was sind die Gräfinen, Malerinen, Müllerinen, Schülerinen, Köchinen und Wäscherinen? Wie heißen diese jungen Mädchen und Knaben, jungen Fürsten und Grafen? Unsere Waffen sind diese: Kanonen, Haubitzen, Mörser, Büchsen, Gewehre, Repetirgewehre, Pistolen, Bajonnette, Säbelbajonnette, Säbel, Pallasche, Karabiner, Pionnier-Säbel und Piken. Die Kanonen, Büchsen, Pistolen (samokres) und Gewehre sind entweder Vorder- oder Hinterlader. Die Pferde, Saumthiere, Esel, Maulesel und Ochsen sind Vierfüßler. Die jungen Pferde heißen Fohlen. Der Ambos, Hammer, die Zange, die Spitzhaue (cepin) (Spitzkrampe) und Schaufel (lopata) sind Werkzeuge. Was ist ein Werkzeug noch? Die Messer, Löffel und Gabeln sind auch Werkzeuge. Die Tische, Betten, Tafeln und Stühle sind Hausgeräthe. Die Röcke, Mäntel, Kappen, Czakos, Hüte und Hemden sind Monturen. Was ist ein[1] Zug? Was ist eine Compagnie? Was ist ein Bataillon oder ein Regiment? Sind alle Matrosen groß und stark? Sind alle jungen Soldaten gesund? Englische Schiffe. Österreichische, slovenische, böhmische und ungarische Regimenter. Österreichische Officiere. Englische Matrosen. Tapfere Freiwillige. Geheime Zeichen. Kurze und lange Briefe.

Bemerkung. Alle Hauptwörter werden nach drei Declinationen, wie bereits im § 12 gesagt, abgeändert.

Zur I. Declination gehören alle männlichen Hauptwörter, und es werden nach dem Biegungsmuster „voják“ die Hauptwörter mit breitem (vidi § 12), nach „meč“ die Hauptwörter mit engem Auslaute (c, č, j, š, ž), nach „sin“ aber jene einsilbigen Hauptwörter abgeändert, welche im Genitiv der Einzahl gerne ein ú erhalten.

Zur II. Declination gehören alle sächlichen Hauptwörter, und es werden die Wörter auf o nach dem Biegungsmuster „leto“, die Wörter auf e aber nach „polje“ abgeändert.

Zur III. Declination gehören alle weiblichen Hauptwörter und die männlichen auf a, und werden die Hauptwörter auf a nach dem Biegungsmuster „žena“, die Hauptwörter, die im Genitiv i erhalten, nach „nit“, und jene, welche im Genitiv das i betonen, nach „gos“ abgeändert.

[1] Das deutsche unbestimmte Geschlechtswort ein, eine, ein bleibt im Slovenischen unübersetzt.

32.

Vocativ, zvalnik.

Hrábri vojàk! tapferer Soldat! hrábri vojáki!
moj ljúbi mladéneč! mein lieber Junge! moji ljúbi mladénči!
stári grád! alte Burg! stári gradóvi!
mòčni móž! ſtarker Mann! mòčni možjé!
dòbri stríc! guter Onkel! dòbri stríci!
moj òstri mèč! mein ſcharfes Schwert! moji òstri mèči!

Novák, -a, novínec, -nca, Rekrut;	drág, -a, -o, theuer;
stanovíten, -tna, -o, ſtandhaft;	pogubonósen, -sna, -o, verderblich;
srčen, -čna, -o, herzhaft;	sèm, her, hieher;
sìv, -a, -o, grau;	napréj, vorwärts;
častitljív, -a, -o, ehrwürdig;	prídi! komme! prídite! kommet!

Zur Überſetzung. Standhafter Soldat! Tapferer Soldat! Ehrwürdiger, grauer Veteran! Alter Corporal! Herzhafter Unterofficier! Lieber Rekrut! ſei brav. Mein lieber, alter Zugsführer! Herr Lieutenant! Herr Hauptmann! Herr Major! Herr Oberſt! ich bin hier. Diener! komme her. Zögling! ſei fleißig. Mein lieber Maler! wie biſt du ſchon alt. Vorwärts! herzhafter Jäger. Alter Oberjäger! Junger Unterjäger! kommet her. Mein lieber Bruder! Mein alter, ehrwürdiger Wachtmeiſter! biſt du zu Hauſe? O (ó) mein treues Schwert! O (ó) mein theurer, alter Pallaſch!

33.

Dòbra žéna! gutes Weib! dòbre žené!
moja òstra sáblja! mein ſcharfer Säbel! moje òstre sáblje!
drágo orôžje! theuere Waffe! drága orôžja!
trda kóst! harter Knochen! trde kostí!

Zur Überſetzung. Meine liebe, gute Tante! wo biſt du? Meine gute, liebe Malerin! komme her. Theuere Mutter! biſt du zu Hauſe? Schweſter! biſt du nicht draußen? Sei brav, liebe Schülerin! Sei nicht furchtſam, meine Tochter! Gutes Großmütterchen! du biſt ſchon grau und ſehr alt. Kleine Enkelin! wirſt du ſtets brav und gehorſam ſein? Mädchen! ſei fleißig. Zug! Compagnie! vorwärts. Torniſter! du biſt ſchwer. Berg! Felſen! wie hoch biſt du. Kleines Fort! du biſt feſt. Frau (gospa) Gräfin! Frau Malerin! ich bin hier. O Gefecht! wie blutig warſt du. Kugel! wie ſchwer biſt du? Braver Zug! Tapfere Compagnie! O mein theueres Gewehr! Armes Weib! komme her.

34.

Tèžko topóvje (strélba)! ſchweres Geſchütz! téžki topóvi!
mála déklica! kleines Mädchen! mále déklice!
moje širòko pólje! mein breites Feld! moja širòka poljá!
moje tájno známenje! mein geheimes Zeichen! moja tájna známenja!

Zur Überſetzung. Sattel! du biſt ſchon alt. Kanone! du biſt eine verderbliche Waffe. O breite Laffete! O ſchweres Geſchütz! Mein lieber junger Graf! du biſt ſehr reich. Sei immer freundlich, gutes Mädchen! Liebes, kleines Mädchen! ſei nicht furchtſam. Sei brav, kleiner Knabe! Tapferes, ſtandhaftes, herzhaftes Heer (vojstvo)! vorwärts. O blutiges Schlachtfeld! wie ausgedehnt biſt du. Meer! du biſt tief und breit. Lanze! du biſt ſcharf und ſpitzig. Meine neue Feder! wie ſchön biſt du. Eiſerner Hammer! du biſt ſchwer. Liebes Vöglein! ſei nur immer fröhlich. Mein theurer Brief! wo biſt du?

Bemerkung. Der Vocativ iſt für alle Zahlen und Geſchlechter gleich dem Nominativ; nur Krist (Chriſtus) hat im Vocativ: Kriste! Ebenſo iſt manchmal: brate! o Bruder! sine! o Sohn! u. ſ. w. zu hören.

35.

Accuſativ, tožilnik.

Der Accuſativ bezeichnet auf die Frage: kogá? wen? einen belebten, auf die Frage: kàj? was? einen unbelebten Gegenſtand.

Poznám, ich kenne;	poznámo, wir kennen;
poznáš, du kennſt;	poznáte, ihr kennet;
pozná, er, ſie, es kennt;	poznájo, ſie kennen.

Poznál, -a, -o sem, ich habe
poznál, -a, -o si, du haſt
poznál, -a, -o je, er, ſie, es hat
poználi, -e, -a smo, wir haben
poználi, -e, -a ste, ihr habet
poználi, -e, -a so, ſie haben
} gekannt.

Poznáj! kenne! poznájmo! kennen wir! poznájte! kennet!
poznáti, kennen (Infinitiv);
bom poznál, -a, -o, ich werde kennen.

Klícati, rufen; klíčem, ich rufe; klícal, -a, -o sem, ich habe gerufen; kliči! rufe! bom klícal, -a, -o, ich werde rufen.

Čístiti, reinigen; čístim, ich reinige; čístil, -a, -o sem, ich habe gereinigt; čísti! reinige! bom čístil, -a, -o, ich werde reinigen.

Iméti, haben; imám, ich habe; imél, -a, -o sem, ich habe gehabt; iméj! habe! bom imél, -a, -o, ich werde haben.

Tvojega stárega služábnika, deinen alten Diener; tvoje stáre služábnike; svojega[1] ljúbega gojénca, ſeinen lieben Zögling; svoje ljúbe gojénce; moje òstro bodálo, mein ſcharfes Bajonnett; moja òstra bodála; tvoj tèžki mèč, dein ſchweres Schwert; tvoje tèžke mèče.

[1] Das zueignende Fürwort svoj (ſein) wird in allen Endungen wie moj und tvoj declinirt. Nur iſt hiebei zu bemerken, daſs es auch anſtatt der übrigen zueignenden Fürwörter (mein, dein, ſein, ihr, unſer, euer) dann geſetzt werden muſs,

Cesár, -rja, Kaiſer;
ritmójster, -stra, Rittmeiſter;
pisár, -rja, Schreiber;
učítelj, -a, Lehrer;
bóbnar, -rja, Tambour;
tróbnik, -a, Horniſt, Trompeter;
remén, -a, Riemen;
précej, gleich.

Übung, vaja. Poznam tvojega polkovnika. Ali poznaš mojega stotnika? Poznam narednika. Poznamo tvojega majorja. Ali poznate mojega služabnika? Ali poznate svojega vodnika? Služabnik pozna svojega gospoda, gospod pozna svojega služabnika. Desetnik pozna novinca, novinec pozna podčastnika. Poznam mladega strelca, starega lovca, sivega nadlovca in stanovitnega podlovca. Koga kličeš? Kličem svojega učenca in gojenca, kličem mladega vojaka. Učitelj kliče učenca. Častnik kliče vodnika. Ritmojster (konjiški stotnik) je klical stražmojstra. Koga ste klicali? Klicali smo mladega bobnarja in močnega trobnika. Pijonir je klical huzarja, dragonec mostarja. Uradnik gleda pisarja. Koga boste klicali? Vrtnarja, sedlarja, kovača in črevljarja. Gledam svoj novi remen in tvojo novo suknjo. Ali gledate svoj plašč ali moj? Gledali smo tvojo bojno suknjo, tvoj remen in tvoj telečak. Imam nov plašč in staro bojno suknjo. Ti imaš ozek črevelj. Imeli smo širok plašč in oster meč.

Zur Überſetzung. Der Oberſt kennt den Adjutanten, der Major den Fahnenführer, der Hauptmann den Feldwebel, der Wachtmeiſter den Zugsführer. Der Corporal kennt den Soldaten. Der Soldat ſucht den Unterofficier. Der Unterofficier ſucht den Hauptmann. Wen ſuchſt du, wen ſuchet ihr? Kennt ihr den Infanteriſten und den Cavalleriſten? Wir haben den jungen, aber traurigen Gefreiten gekannt; den braven, aber immer kränklichen Horniſten kennen wir auch. Der Kaiſer ruft den Adjutanten. Ich werde den alten Jäger rufen. Warum haſt du den verdrießlichen alten Schreiber gerufen? Habt ihr nicht den gefälligen Beamten geſehen? Sehet den neuen jungen Unterofficier. — (Vielzahl).

Wo habt ihr euere (svoje) Mäntel, euere Waffenröcke und euere Schuhe? Die neuen Mäntel haben wir oben, die alten weißen Waffenröcke unten, die engen Schuhe draußen. Hier haben wir die reinen neuen Säbelbajonnette, dort die roſtigen Pionnier-Säbel. Wir haben

---

ſobald dieſe letzteren mit dem Subjecte eine und dieſelbe Perſon bezeichnen, oder mit anderen Worten, ſobald ſelbe als zum Subjecte zurückführend gebraucht werden, z. B.:

Ich kenne meinen Zögling, poznam svojega gojenca;
du rufſt deinen Diener, kličeš svojega služabnika;
ſie ſieht ihren Hut, (ona) vidi svoj klobuk;
wir kennen unſere Officiere, poznamo svoje častnike;
ihr ruft euere Kameraden, kličete svoje tovariše;
ſie reinigen ihre Bajonnette, čistijo svoja bodala.

Nachdem dieſe Conſtruction von der deutſchen weſentlich verſchieden iſt, ſo iſt, um die Aufmerkſamkeit des Lernenden zu erregen, in den zahlreichen Beiſpielen die Anwendung dieſes Fürwortes durch Klammern bezeichnet.

die ſchwarzen Riemen geſucht. Sieht ihr nicht euere (svoje) Torniſter? Ja, wir ſehen die Torniſter und die Riemen. Wir haben große und ſchwere Wagen gehabt, jetzt haben wir kleine und leichte Wagen. Ich habe kleine runde Tiſche. Wir haben ſchwarze, gelbe, weiße und rothe Fahnen. Ich kenne ſehr gut (dobro) meine (svoje) Unterofficiere. Ich kenne meine (svoje) reichen Onkel und meine (svoje) leutſeligen Großväter gut. — (Einzahl).

36.

Ubógo žéno, das arme Weib; ubóge žené;
mojo òstro sábljo, meinen ſcharfen Säbel; moje òstre sáblje;
tvoje drágo orôžje, deine theuere Waffe;
trdo kóst, harten Knochen; trde kostí.

Vídim, ich ſehe;	vídimo, wir ſehen;
vídiš, du ſiehſt;	vídite, ihr ſehet;
vídi, er ſieht;	vídijo, ſie ſehen.

Vídel, -a, -o sem, ich habe
vídel, -a, -o si, du haſt
vídel, -a, -o je, er, ſie, es hat
vídeli, -e, -a smo, wir haben
vídeli, -e, -a ste, ihr habet
vídeli, -e, -a so, ſie haben
} geſehen.

Vídel, -a, -o bom, ich werde ſehen.

Slíšati, hören; slíšim, ich höre; slíšal sem, ich habe gehört;
čúti, wachen, hören; čújem, ich wache, höre; čúl sem, ich habe gewacht, gehört;
snážiti, putzen; snážim, ich putze; snážil sem, ich habe geputzt;
častíti, ehren; častím, ich ehre; častíl sem, ich habe geehrt;
spoštováti, achten; spoštújem, ich achte; spoštoval sem, ich habe geachtet.

Mèč, -a, Degen, Schwert;	ráven, -vna, -o, gerad;
cvetlíca, -e, Blume;	krív, -a, -o, krumm;
vrt, -a, Garten;	krásen, -sna, -o, prächtig;
pétje, -a, Geſang;	míl, -a, -o, lieblich;
kápa, -e, Kappe;	ljút, -a, -o, grimmig.

Übung, vaja. Vidim tvojo krivo sabljo in tvoj ravni meč. Ali vidiš mojo novo krasno ročno puško? Ali ste videli mojo lepo risanico? Vidimo širok jez, močno trdnjavo in visok stolp. Ali vidite moj veliki in lepi vrt? Videl sem tvojo lepo rožico. Ali si videl tudi mojo rožico? Imeli smo ljuto in krvavo bitko. Imam malo kapo in veliko čako. Imam novo zádovko in repetirko. Ali imaš še staro prédovko? Ali si videl mojo sestro in mojo tetico? Tvojo sestro sem videl. Čujte milo petje! Videl sem veselo slikarico. Koga si še videl? Staro mlinarico. Spoštujem dobro mater, spoštujemo tvojo pridno sestro; spoštoval sem vedno bogato grofico. Kaj snažiš? Snažim stari remen in rijasto puško. Včeraj sem snažil tvoj meč,

tvoje bodalo in tvoj samokres. Jutri bom snažil sabljeno bodalo, sulico in karabinko. Kaj znaži topničar? Topničar snaži možnar in top. Mi spoštujemo tvojo delavno tetico. Zmeraj spoštujem hrabro kompanijo in korenjaškega (rüſtig) vojaka.

Zur Überſetzung. Ich habe die junge Malerin geſehen. Siehſt du das liebe Mädchen und die kleine Schülerin? Habt ihr die reiche Gräfin geſehen? Du haſt ſehr theuere und prächtige Waffen, liebliche Blumen und einen prächtigen Garten. Wir hatten geſtern ein blutiges Gefecht und werden morgen vielleicht eine große Schlacht haben. Ich ſehe einen hohen Berg, einen ſpitzigen Felſen und einen langen Damm. Ich habe den hohen Thurm geſehen. Haſt du ſchon meine neuen Bücher geſehen? Du haſt neue Gewehre, Karabiner und Piſtolen. Ich habe eine neue blaue Kappe. Der Infanteriſt putzt ſein Repetirgewehr, der Dragoner ſeinen Säbel, der Uhlane ſeine Pike. Ich habe meine (svoje) gezogenen Gewehre geputzt. Du putzeſt heute deine (svoje) Hinterlader, ich werde morgen meine (svoje) Hinterlader putzen. Was putzt ihr? Wir putzen unſere (svoje) roſtigen Waffen. Brave Töchter ehren ihre (svoje) Mütter. Wir haben deinen Vater und deine Großmutter immer geehrt. Ich ehre deine Stiefmutter und die kleine Schülerin. Was haben die Cavalleriſten geputzt? Ihre (svoje) ſchweren Palaſche und kurzen Karabiner.

37.

Làhek tóp, leichte Kanone; làhki topóvi;
mláda déklica, junges Mädchen; mláde déklice;
moje širòko pólje, mein breites Feld; moja širòka poljá;
moje známenje, mein Zeichen; moja známenja.

Zur Überſetzung. Der Kaiſer hat ein großes Heer. Ich habe das tapfere, herzhafte und ſtandhafte Heer geſehen. Haſt du ſchon die neue Loſung? Wir haben hier eine ſchwere und leichte Kanone. Das Geſchütz hat eine breite Laffete. Habt ihr mein luſtiges, junges Fohlen geſehen? Der Lehrer ruft den kleinen Knaben. Die kleinen Mädchen hat er auch ſchon gerufen. Wer hat den jungen Fürſten und Grafen gerufen? Der Artilleriſt reinigt das ſchwere Geſchütz, der Cavalleriſt den alten Sattel und den ſchwarzen Riemen. Ich habe das ausgedehnte blutige Schlachtfeld geſehen. Ich ſehe dort das alte und neue Geräthe. Haſt du nicht meinen Brief geſehen? Was ſuchet ihr? Wir ſuchen den Hammer und das alte Hausgeräthe. Ich ſuche deinen Brief. — (Vielzahl.)

38.

Částa,-e (pl. částe), šarža,-e, Charge;
prijátelj, -a, Freund;
sovrážnik, -a, Feind;
róv, -a, prekòp, -a, Graben;
zagráda,-e, pregráda,-e, Barrière;
mésto, -a, Stadt;
vás, -í (f.), Dorf;
móst, -ú (-a), Brücke;
gòzd, -a, Wald;
predstójnik, -a, Vorgeſetzter;
réden, -dna, -o, ordentlich;
neréden, -dna, -o, unordentlich;

nemáren, -rna, -o, ſorglos; velíkokrat, oft;
sovrážen, -žna, -o, feindlich; na, auf;
vsè (Acc. m. und f.), alle; črez (čez), über;
vsà (Acc. n.), alle; za, hinter;
obá (m.), obé (f. und n.), beide; pod, unter;
dólg, -a, -o, lang; [hurtig; skoz, skozi, durch;
úren, -rna, -o, behend, ſchnell, pred, vor.

Mene (me), mich; tebe (te), dich; njega (ga), ihn, es; njo (jo), ſie;
naju, uns zwei; nja, ja (m.), nji, ji (f.), ſie zwei;
nas, uns; vas, euch; nje, je, ſie.

Kaznováti, ſtrafen; kaznújem, ich ſtrafe;
búcati, ſtechen (Sporn geben); búcam, ich gebe den Sporn;
bòsti, ſtechen; bòdem, ich ſteche;
čákati, warten; čákam, ich warte;
odpočívati, odpočíti se, ausraſten; odpočíjem, ich raſte aus;
hváliti, loben; hválim, ich lobe;
íti, gehen; ídem (grèm), ich gehe;
udáriti, ſtoßen; udáril sem, ich habe geſtoßen;
premágati, niederwerfen, beſiegen; premágal sem, ich habe beſiegt;
skòčiti, ſpringen; skòčil sem, ich bin geſprungen;
zažgáti, anzünden; žgèm, ich zünde an;
pléniti, plündern; plénim, ich plündere;
ustréliti, erſchießen; ustrélil sem, ich habe erſchoſſen;
stópati (hóditi), marſchiren; stópam (hódim), ich marſchire; stópal (hódil) sem, ich bin marſchirt;
vsésti se, ſich ſetzen; vsédel se bom, ich werde mich ſetzen; vsédel sem se, ich habe mich geſetzt.

Übung, vaja. Stotnik kaznuje nerednega in nemarnega vojaka. Ali je tudi tebe že kaznoval? Mene ni še kaznoval. Polkovnik hvali včasi mene, včasi tebe; večkrat že je naju oba kaznoval. Ali poznaš gospoda tisočnika? Poznam ga. Ali si poznal mojo mater? Poznal sem jo; tvoje sestre in tvojega brata tudi poznam. Podpolkovnik je hvalil vse časte. Ali nje poznaš? Ali je tudi nas hvalil? Morebiti bode nekdaj nas in vas hvalil. Jezdec bôde konja. Zakaj ga bôde? On ga kaznuje. Koga čakate? Čakamo topničarja in podkopnika. Ali ste nje videli? Nismo videli. Lovec je skočil čez rov, in sedel je pod drevo. Jaz sem za drevo skočil. Bolehni možje so sedli na klop in odpočivali, potem so sedli pod drevo. Vojaki grejo čez most. Jezdeci so potovali skoz šumo (gozd). Konj je urno skočil črez zagrado. Mi idemo v mesto. Čakajte zdaj nas; mi smo vas dolgo čakali. Znnaj čakajo vse šarže gospoda stotnika, a gospod stotnik čaka na nje. Mi čakamo tebe in njega. Ali si že videl cesarja? Videl sem ga. Ali poznaš mojega prijatelja? Poznam ga. Sovrážnik je poplenil in zažgal vsa mesta in vse vasi; ali mi smo na njega udarili in ga premagali. Jaz sem videl sovražnega častnika in sem ga ustrelil.

Zur Überſetzung. Ich ſehe dich wieder. Du ſiehſt mich. Ich höre dich, ich höre euch beide. Morgen werden wir euch ſehen. Höret ihr uns? Wen hat der Major geſtern geſtraft? Den Gefreiten und den Corporal; aber euch hat er gelobt. Du biſt nicht gehorſam, dein Kamerad iſt unordentlich; ich werde weder dich noch ihn loben, aber ich werde euch beide beſtrafen. Kennt dieſer Rekrut ſchon alle ſeine Vorgeſetzten? Vielleicht kennt er ſie ſchon. Kennt er dich und mich? Auf wen warteſt du? Ich warte auf meine (svojo) Tante. Kennſt du ſie? Wir haben auf euch lange gewartet. Die Reiter ſind über die Barrière und über den Graben geſprungen. Haſt du ſie geſehen? Dieſes Pferd ſprang über den breiten Graben nicht ſo behend wie jenes. Wir ſind auf den Feind geſtoßen; wir haben das feindliche Heer beſiegt. Die kranken Infanteriſten haben ſich unter die Bäume geſetzt; wir ſetzten uns hinter die Bäume. Zu Hauſe ſetzten wir uns auf Stühle und lange Bänke. Die Compagnie marſchirte über die Brücke, durch den Wald, durch das Dorf und durch die Stadt. Der Hauptmann trat (stopil) vor ſeine Compagnie und lobte die Chargen und Soldaten.

39.

Našega stótnika, unſeren Hauptmann; naše stótnike;
naš klobúk, unſer Hut; naše klobúke;
našo kraljíco, unſere Königin; naše kraljíce;
našo vójsko, unſer Heer; naše vójske.

Tega[1] vojáka, dieſen Soldaten; te vojáke;
onega „ jenen „ one „

to bójno súknjo, dieſen Waffenrock; te bójne súknje;
ono „ „ jenen „ one „ „

to grófinjo, dieſe Gräfin; te grófinje;
ono „ jene „ one „

ta tóp, dieſes Geſchütz; te topóve;
oni „ jenes „ one „

Zanášati se,[2] ſich verlaſſen;

zanášam se, ich verlaſſe mich; zanášamo se, wir verlaſſen uns;
zanášaš se, du verläßt dich; zanášate se, ihr verlaſſet euch;
zanáša se, er, ſie, es verläßt ſich; zanášajo se, ſie verlaſſen ſich;

zanášal sem se, ich habe mich verlaſſen;
zanášal se bom, ich werde mich verlaſſen.

[1] Eden, ena, eno hat in allen Biegungsendungen die Ausgänge des ta, to, als: enega vojaka, einen Soldaten; eno grofinjo, eine Gräfin; eno bodalo, ein Bajonnett.

[2] Das Fürwort se, si (sebe, sebi), wird bei rückwirkenden Zeitwörtern für das deutſche mich, dich, uns, euch, ſich geſetzt, ſobald dieſes letztere auf die Perſon im Satze rückzielet. Es gilt betreff dieſer Rückzielung überhaupt derſelbe Grundſatz, welcher in der Anmerkung § 35 über die Anwendung des zueignenden Fürwortes „svoj“ aufgeſtellt worden iſt.

Cesaríca, -e, Kaiſerin;
kraljíca, -e, Königin;
povéljnik, -a, Commandant;
divizíja, -e, Diviſion;
župníja, -e, fara, -e, Pfarre;
župnik, -a, Pfarrer;
vojáški župnik, Militärpfarrer;
vojáški živežar, Marketender;
vojáška živežarka, Marketenderin;
móštvo, -a, Mannſchaft;
škadróna, -e, Escadron;
polškadróna, -e, Halbescadron;
polkompanija, -e, Halbcompagnie;
polovòd, -a, Halbzug;
ròj, -a, Schwarm;
pívo, -a, Bier;
víno, -a, Wein;
malenkóst, -i (f.), Kleinigkeiten (Proprietäten);
oprâva, -e, Ausrüſtung;
patrónjak, -a, Patrontaſche;
vojáški, -a, -o, militäriſch;
skŕben, -bna, -o, ſorgſam;
neskŕben, -bna, -o, ſorglos;
vsák, -a, -o, jeder;
razlíčen, -čna, -o, verſchieden;
več, mehr;
rávno, eben, gerade;
tri, drei;
štíri, vier;
o (Vorw.), von, für;
za, für.

Skrbéti, ſorgen;
jezíti se, zürnen;
sramováti se, ſich ſchämen; sramújem se, sramoval sem se;
grájati, tadeln; grájam, grájal sem;
prodáti, prodájati, verkaufen;
delíti, theilen;
zaúpati, vertrauen;
pregledováti, viſitiren; pregledújem, ich viſitire; pregledújejo, ſie viſitiren; preglédal sem, ich habe viſitirt.

Kúpiti, kupováti, kaufen;

kúpim, kupújem, ich kaufe; kúpimo, kupújemo, wir kaufen;
kúpiš, kupúješ, du kaufſt; kúpite, kupújete, ihr kaufet;
kúpi, kupúje, er, ſie, es kauft; kúpijo, kupújejo ſie kaufen;

kúpil, kupoval sem, ich habe gekauft;
kúpil, kupoval bom, ich werde kaufen;
kúpi! kupúj! kaufe! kúpite! kupújte! kaufet!

Übung, vaja. Ali si že videl našo cesarico in kraljico? Da, videl sem jo. Včeraj sem videl vse vaše častnike. Poznam je vse. Tukaj vidiš vse naše topove, tam vse naše ročne puške. Klical sem vašega služabnika. Ali je samo mene čul? Stotnik je hvalil tega marljivega in pridnega prostovoljca, ali grajal je onega neskrbnega novinca. Ali poznaš tudi to živežarko in onega živežarja? Dà, poznam njega in njo. Oba kupujeta in prodajata kruh, vino, pivo, in različne malenkosti. Za koga to vse kupujeta? Za moštvo, za vojake. Vsak polk ima tri ali štiri bataljone, včasi tudi po več; bataljon delimo na štiri kompanije, kompanijo ali škadrono na štiri vode. Dva voda sta polkompanija ali polškadrona. Vsak vod ima

dva polovoda, polovod ima dva ali tri roje. Polkovnik pregleda polk, podpolkovnik ali major bataljon, stotnik kompanijo, ritmojster škadrono, nadporočnik ali poročnik polkompanijo in polškadrono, narednik, stražmojster, nadlovec ali vodnik vod. Včasi pregleda polkovnik ta ali oni bataljon, to ali ono kompanijo, včasi tudi vse, in tudi vse moštvo; včasi samo eno kompanijo ali dve. Desetnik pregleda vse orožje in opravo, plašče, bojne suknje, čake, kape, črevlje, telečake, patronjake, remene, puške, samokrese, karabinke, sablje, bodala, palaše in sulice. Vsaka četna divizija ima enega vojaškega župnika in eno vojaško župnijo. Stotnik skrbi za svojo kompanijo. Častniki skrbijo za svoje moštvo. Vi podčastniki! skrbite-li za svoje vode? Vsak skrben poveljnik skrbi za svoje vojake. Možje! vojaki! zaupate-li na svoje častnike? Lovec hvali svojo repetirko, vojak snaži svoje orožje. Jezim se na tebe, jezim se na vas vse, ker niste doma bili. Ne jezite se na nas. Neskrbnega in nerednega moža graja podčastnik in častnik. Ti možje so lenobni in neposlužni, mi smo je grajali. Zanašam se na vaše prijatelje. Ali se ješiš na svojega sovražnika? Ne jezim se na njega. Gospod zanaša se na svojega služabnika. Stotnik zanaša se na svojo hrabro kompanijo.

Zur Überſetzung. Der Commandant verläßt ſich auf ſeine Officiere, die Officiere verlaſſen ſich auf die Unterofficiere und die Mannſchaft. Soldaten! verlaſſet euch auf mich. Auf wen wirſt du dich verlaſſen? Ich verlaſſe mich auf meinen (svojega) guten Freund. Zürneſt du mir (na mene), mein alter Kamerad? Der Oberſt ſorgt für ſein Regiment, der Major für ſein Bataillon; die Corporale ſorgen für die Gefreiten und Infanteriſten. Soldaten! ſorget für euere (svojo) Kleidung, euere Ausrüſtung und euere Waffen. Deiner ſchämen wir uns nicht; wir ſchämten uns aber jenes ſorgloſen und unordentlichen Mannes. Der Unterofficier hat für ſeine Mannſchaft verſchiedene Kleinigkeiten gekauft. Ich werde für ſie auch verſchiedene Sachen kaufen. Wer kauft Bier, Wein und Brod für die Soldaten? Die Marketender und Marketenderinen. Hat dich nicht der Oberlieutenant getadelt? Nein, mich tadelte der Adjutant. Der Oberſtlieutenant viſitirte unſere Escadron. Hat er auch ſchon euere Escadron und euere Diviſion viſitirt? Welchen Halbzug viſitirte jener Corporal, welchen jener Unterjäger? Dieſen Zug hat der Oberjäger, jenen der Lieutenant viſitirt. Die Compagnie theilen wir in Züge; das Regiment in Bataillone. Jedes Regiment hat nur eine Fahne; einſt hatte jedes Bataillon eine Fahne. Warum zürnen Sie[1] uns (na), Sie, Herr Oberſtlieutenant? Warum ſchämet ihr euch unſer? Einſt verließ ich mich auf meine (svoje) Kameraden; jetzt werde ich mich auf ſie nicht mehr verlaſſen. Wer ſorgt für dieſen Zug? Der leutſelige Commandant ſorgt für ſeine Mannſchaft.

[1] Die Höflichkeitsanſprache erfolgt im Sloveniſchen in der 2. Perſon der Vielzahl mit Vi; daher lautet obiger Satz: „Zakaj se na nas jezite, Vi gospod podpolkovnik?“

40.

Vézbanje, -a, Exercirübung;
vadíšče,-a, vajíšče,-a, Exercirplatz;
jezdíšče, -a, Reitplatz, Reitſchule;
slúžba, -e, Dienſt;
bójna slúžba, Felddienſt;
telovádba, -e, Turnübung, Gymnaſtik;
povélje, -a, ukáz, -a, Befehl;
šóla, -e, učílnica, -e, Schule;
ízba, -e, Zimmer, Mannſchaftszimmer, Stube;
úra, -e, Stunde;
dán, dnè, Tag;
téden, -dna, Woche;
mésec, -a, Monat, Mond;
léto, -a, Jahr;
pondéljek, -ljka, Montag;
tórek, -rka, Dienstag;
sréda, -e, Mittwoch;
četŕtek, -tka, Donnerstag;
pétek, -tka, Freitag;
sobóta, -e, Samstag;
nedélja, -e, Sonntag;
práznik,-a, svétek,-tka, Feiertag;
énkrat, einmal;
dvákrat, zweimal;
tríkrat, dreimal;
štírikrat, viermal;
nekólikokrat, einigemal;
navádno, gewöhnlich;
do, bis;
nič, nichts;
domú, nach Hauſe;
popóldne, Nachmittag;
cél, -a, -o, ganz;
v, ve, in, am; skoz, hindurch;
med, während, zwiſchen;
v, in.

Délati, arbeiten, machen, thun;
razglášati, kundmachen, ausgeben;
počívati, ausruhen;
práznovati, (brez déla biti), müſſig ſein; práznoval sem;
vézbati, váditi, üben, exerciren; vézbam, ich exercire; vézbal sem, ich habe exercirt;
boríti se, fechten; borím se, boríl sem se;
príti, kommen; bom prišel, ich werde kommen; prišel sem, ich bin gekommen; pŕidi! komme! pŕidite! kommet!
odíti, fortgehen; odšél bom, ich werde fortgehen; odšél sem, ich bin fortgegangen;
čístiti, reinigen.

Übung, vaja. Kaj delate (skoz) celi teden, vojaki? Delamo ali to ali ono. V pondeljek, v sredo in v petek imamo vežbanje, v torek, v četrtek in v soboto bojno službo. V nedeljo ali v svetek (praznik) počivamo. Kakor tedaj vidite, vežbamo celi teden in nismo leni. Dvakrat, trikrat in štirikrat v mesecu se borimo. Popoldne tudi nismo leni, imamo ali šolo, ali telovadbo. Včasi snažimo sobe, mize, stoliče, klopi in različno opravo, ali snažimo obleko, orožje in opravo. Ob četrti uri popoldne razglaša častnik ali pa narednik ukaze. Enkrat na teden pregleduje gospod stotnik vso našo obleko in puške. V dveh ali treh mesecih odidem domu in poznej zopet pridem. Kdaj je prišel ta mož sinoči domu? Ob eni, ob dveh, ob tretji, četrti uri zgodaj. Kdaj odidete? Kdaj odide gospod tisočnik? Morebiti odide popoldne ali zvečer. Danes je nedelja, jutri bode praznik.

Zur Überſetzung. Wann werden Sie, Herr Lieutenant, zu mir kommen? Vielleicht am Donnerstag, vielleicht am Sonntag. Kommen Sie morgen, kommen Sie Samstag. Ich werde heute fortgehen und bald wieder kommen. Exerciret ihr auch am Montag und Freitag? Ja. Und was machet ihr am Dienstag und Samstag? Am Dienstag, Samstag und manchmal auch am Donnerstag üben wir den Felddienſt. Was machet ihr am Sonntag oder Feiertag? Wir ruhen aus. Gymnaſtik haben wir viermal im (na) Monate. In zwei Stunden werden wir den Befehl ausgeben. Eine Stunde werden wir noch exerciren und eine Stunde fechten. Werdet ihr Samstag Nachmittag auch exerciren? Nein, wir werden die Hausgeräthe reinigen und die Monturen und Waffen putzen. Geſtern am Freitag haben wir gefochten. Was habt ihr den ganzen Tag, die ganze Woche, den ganzen Monat hindurch gemacht? Einigemal exercirten wir, einigemal übten wir den Felddienſt, drei- oder viermal fochten wir und hatten Nachmittag immer entweder Schule oder Turnen.

Bemerkung. 1.) Der Accuſativ aller Zahlen und Geſchlechter iſt gleich dem Nominativ, mit alleiniger Ausnahme der belebten männlichen Hauptwörter, dann der weiblichen auf a in der Einzahl, und aller männlichen in der Vielzahl, z. B.: prinesi meč, bringe das Schwert; pokliči brata, rufe den Bruder; pogledaj vojvodo, betrachte den Herzog.

Das Beiwort, ſo wie die Fürwörter moj, tvoj, svoj, naš, vaš, njihov u. ſ. w., nehmen bei den männlichen Belebten im Accuſativ der Einzahl ega, bei allen weiblichen o an; ſonſt gleicht er dem Nominativ. Ta, oni haben bei den männlichen Belebten tega, onega, bei allen weiblichen to, ono; ſonſt wie im Nominativ. — In der Vielzahl nehmen die Beiwörter und moj, tvoj, svoj bei allen männlichen und weiblichen ein e, bei den ſächlichen ein a an. Ta, ta, to und oni, ona, ono haben te, te, ta, one, one, ona.

2.) Die weiblichen Hauptwörter auf ev, die ſich im Genitiv auf e endigen, haben den Accuſativ der Einzahl dem Nominativ gleich, z. B.: cerkev = Acc. cerkev (ſeltener cerkvo), die Kirche; molitev = Acc. molitev (ſeltener molitvo), das Gebet.

3.) Die Hauptwörter mati und hči haben im Accuſativ der Einzahl: mater (die Mutter) und hčer (die Tochter); ebenſo hat ljudjé (die Leute) im Accuſativ der Vielzahl: ljudí (die Leute).

41.

Genitiv, rodilnik.

Der Genitiv ſteht bei Perſonen auf die Frage koga? (čega)? weſſen? Bei Sachen česa? weſſen? (was für ein)?

Mojega	ljúbega	továrіša;	mojih	ljúbih	továrišev;
„	„	gradú;	„	„	gradóv;
„	„	gojénca;	„	„	gojéncev;
„	„	méča;	„	„	méčev.

Céniti, ſchätzen, den Wert beſtimmen; cénil sem, ich habe geſchätzt; cénil bom, ich werde ſchätzen;
číslati, ſchätzen, hochachten; číslal sem, ich habe geſchätzt;
spoštováti, achten; spoštújem, ich achte; spoštoval sem, ich habe geachtet;
milováti, bedauern; milújem, ich bedauere; milował sem, ich habe bedauert;
vprášati, pítati, fragen;
pridobíti, erobern, einnehmen;
oblégati, belagern, beſetzen;
potrebováti, bedürfen, benöthigen (mit Gen.); potrebújem, ich benöthige; potrebował sem, ich habe benöthiget;
rábiti, gebrauchen; porábiti, benützen;
báti se, fürchten (mit Gen.); bojím se, ich fürchte; bál sem se, ich habe mich gefürchtet;
porájtati, beachten.

Vadítelj, -a, Abrichter;
jézdec, -dca, Cavalleriſt;
borívec, -vca, Kämpfer;
rapír, -rja, Rapier;
nalóga, -e, Aufgabe;
jéča, -e, zápor, -rja, Gefängnis;
kázen, -zni, Strafe;
marljívost, -i, Fleiß;
podkòp, -a, Mine;
tesár, -rja, Zimmermann;
mesár, -rja, Fleiſcher;
hudodélnik, -a, zločínec, -nca, Verbrecher;
papír, -rja, Papier;
črnílo, -a, Tinte;
ògenj, ògnja, Feuer;
drvár, -rja, Holzhauer;
ženjíca, -e, Schnitterin;
mlatíč, -a, Dreſcher;
klìn, -a, zagózda, -e, Keil;
sfp, -a, Sichel;
cépec, -pca, Dreſchflegel;
ránjen, -a, -o, verwundet;
sŕčen, -čna, -o, muthig, mannhaft;
pogúmen, -mna, -o, muthig, herzhaft;
lén, -a, -o, faul;
priljúden, -dna, -o, leutſelig, freundlich;
zvéden, -a, -o, erfahren, erprobt;
odkritosŕčen, -čna, -o, aufrichtig.

Übung, vaja. Častnik čisla marljivost našega podčastnika. Učitelj ceni nalogo učenke. Jezdec čisla nauke svojega vaditelja. Tesar in drvar potrebuje zagozde, ženjica srpa, mlatič cepca. Hudodelnik se boji ječe, lenoben učenec se boji kazni. Črnilo mojega prijatelja je slabo. Srpi teh ženjic so ostri, cepci onih mlatičev dolgi, klini drvarjev kratki. Omilujemo bolečine ranjenih vojakov. Kdo potrebuje rapirja? Kazen lenih vojakov je bila huda. Ali niste videli bodalo tega pešca?

Zur Überſetzung. Der Hauptmann ſchätzt den Fleiß ſeiner braven und herzhaften Soldaten. Der Abrichter lobt die Aufmerkſamkeit der jungen Rekruten. Der Rittmeiſter ſchätzt das Feuer ſeines neuen Pferdes. Der Cavalleriſt hält das Pferd des Herrn Oberſten. Die Verbrecher fürchten (mit Gen.) die dunklen Gefängniſſe. Die Zöglinge fürchten die harten Strafen ihres Lehrers. Die Schnitterinen gebrauchen (mit Gen.) die Sicheln, die Holzhauer die Keile. Die Montur unſerer herzhaften Kämpfer iſt blutig. Die Infanteriſten fürchten nicht die Reiter.

42.

Tvoje	dòbre	séstre;	tvojih	dòbrih	séster;[1]
„	„	sáblje;	„	„	sábelj;
„	„	púške;	„	„	púšk;
„	„	púšice;	„	„	púšic;
„	„	čédnosti;	„	„	čédnostij.

Vòjvoda,[2] -e, Feldherr, Herzog;
slúga, -e, Diener;
bítka, -e, Schlacht;
vójna, -e, Krieg;
krógla, -e, Kugel;
pòdkova, -e, Hufeiſen;
učíteljica, -e, Lehrerin;
gospodínja, -e, Wirtſchafterin;
čédnost, -i, Tugend;
lástnost, -i, Eigenſchaft;
bolést, -i, bolečína, -e, Schmerz;
rodovítnost, -i, Fruchtbarkeit;
prijáznost, -i, Freundlichkeit, Leutſeligkeit;
ljudjé (pl.), Volk;
domoljúb, -a, Patriot;
roják, -a, Landsmann;
strahopétec,-tca, strahljívec,-vca, Feigling;
mizár, -rja, Tiſchler;
števílen, -lna, -o, zahlreich; [ſam;
skŕben, -bna, -o, ſorgfältig, ſorg-
izvŕsten, -stna, -o, vortrefflich;
kàkor — tàko, ſo — wie.

Polástiti se, ſich bemächtigen (mit Gen.); polástim se, ich bemächtige mich; polástil sèm se.

Übung, vaja. Sin mojega strica spoštuje svojo skrbno mater. Mati čisla čednost svoje pridne hčere. Domoljub čisla rodovitnost svoje domovine. Ljudstvo spoštuje prijaznost svojega vojvoda. Obleka kuharice in gospodinje je umazana. Dobro orožje pešcev in jezdecev zeló čislamo. Risanice našega bataljona so nove. Karabinke vaše škadrone so izvrstne. Kmetovalec se krogel boji, strahljivec se bitve boji. Hraber vojak se ne boji krogle. Bolehni dosluženec boji se težke bolezni. Stotnik čisla dobre lastnosti svoje skušene částe. Jezdec porajta podkovo svojega konja. Mi smo se polastili stare trdnjave, čvrstega gradú (Burg) in nove havbice. Mi se morebiti tudi polastimo sovražnikove trdnjave. Mi čislamo čednosti vaših rojakov.

Zur Überſetzung. Wir fragten die reichen Gräfinen dieſes Ortes. Wir werden die jungen Malerinen unſerer Stadt fragen. Fraget die Wirtſchafterin unſeres Onkels. Die Tanten haben deine Schweſtern, die Schweſtern meine Tanten gefragt. Der ſorgſame Reiter beachtet die Hufeiſen ſeines Pferdes. Der Tiſchler beachtet das Holz der alten und neuen Stühle, Bänke und Tiſche. Ich beachte meine großen Schmerzen nicht. Wir ſchätzen die vortrefflichen Tugenden und guten Eigenſchaften

[1] Der Genitiv (2. Endung) der Vielzahl der weiblichen Hauptwörter auf a beſteht aus dem Stamme des Wortes, z. B.: žena, žen. Befinden ſich jedoch am Ende des Stammes zwei oder mehrere Conſonanten, welche die Ausſprache erſchweren würden, ſo wird vor den letzten Conſonanten ein e eingeſchoben, als: sestra, sester.

[2] Den Ausgang a haben auch einige männliche Hauptwörter, als: vojvoda, Feldherr, Herzog; sluga, Diener; vodja, der Leiter u. a. Sie werden in allen Zahlen wie die weiblichen Hauptwörter abgeändert.

unſeres Feldherrn. Wir bemächtigten uns der neuen, ſehr ausgedehnten Feſtungen. Wir bemächtigten uns der feindlichen Forts und zahlreicher Waffen. Junger Mann! beachte immer die Pflichten deines Standes. — (Einzahl.)

43.

Téžkega klobúka,[1] des ſchweren Hutes; téžkih klobúkov, der ſchweren Hüte;
prijázne déklice, des freundlichen Mädchens; prijáznih déklic, der freundlichen Mädchen;
širókega pólja, des breiten Feldes; širókih pólj, der breiten Felder;
tájnega známenja, des geheimen Zeichens; tájnih známenj, der geheimen Zeichen.

Generál, -a, General;
pólje, -a, Feld, Acker;
morílec, -lca, Mörder;
usmrtítev, -tve, Hinrichtung;
vést, -í, Gewiſſen;
odpočítek, -tka, Ruhe, Raſt;
pogrêšek, -ška, híba, -e, Fehler;
beséda, -e, Wort;
posipálo, -a, Streuſand;
popótnik, -a, Reiſender;
prestópek, -pka, Übertretung;
sláb, -a, -o, ſchwach;
rodovíten, -tna, -o, fruchtbar;
láni, voriges Jahr;
drugáče, anders.

Dŕžati se, ſich halten an etwas (Gen.); dŕžim se; dŕžal sèm se;
spomínjati se, ſich erinnern (Gen.); spomínjam se; spomínjal sem se;
izógniti se, ausweichen; izógnem se; izógnil sem se;
mánjkati, mangeln, fehlen;
podučeváti, unterrichten; podučújem; podúčeval sem;
oméniti, erwähnen; oménim; oménil sem;
pozábiti, vergeſſen; pozábim; pozábil sem.

Übung, vaja. Sovražnik se boji srčnih in hrabrih vojakov. Pridni in marljivi podčastnik se drži povelja, ktero mu je dal njegov stotnik. Slabi starček se spominja mlajših let. Vojaki, varujte se tudi malih prestopkov vojaških postav, drugače se kazni bojte. Včasi manjka najpotrebnejših rečij, kakor živine, klaje i. t. d., včasi celo streliva. Kedar bom podučeval novince naše kompanije, omenil bom tudi bitke, ki smo jo lani imeli. Le malopridneži pozabijo svojih dobrotnikov. Orožje skrbnega vojaka nima nobenih pogreškov.

Zur Überſetzung. Die Hinrichtung des Mörders wird morgen ſein. Die Raſt des Bataillons war lange. Ich halte mich an dein Wort. Wir halten uns ſchon an die neue Loſung (Parole), ihr noch an die alte. Der Mörder fürchtet ſein böſes Gewiſſen; er fürchtet die

[1] Sollten ſich am Ende des Genitivs der Vielzahl zu viele Conſonanten anhäufen, ſo wird vor dem letzten Mitlaute ein e (vor j ein i) eingeſchaltet, wobei jedoch zu bemerken iſt, daſs lj und nj als ein Laut anzuſehen ſind, als: društvo, Genoſſenſchaft; društev, der Genoſſenſchaften; poveljstvo, Commando; poveljstev, der Commandos.

Hinrichtung. Ich benöthige Tinte, Papier, Streusand und Federn. Der Reisende benöthigt der Ruhe. Der Landmann beachtet die Fruchtbarkeit seiner Äcker. Der General schätzt die Tapferkeit seines Heeres. Ich werde den Diener des jungen Grafen fragen.

44.

Grozíti se, erschrecken, schaudern; grozím se; grozíl sem se;
prizadéti si, achten, sich befleißen; prizadénem si; prizadél sem si;
báti se, sich fürchten; bojím se; bál sem se;
ustrášiti se, sich erschrecken; ustrášim se; ustrášil sem se:
varováti se, sich halten, meiden; varújem se; varoval sem se; varúj se! meide du! varújte se! meidet ihr!
zgrábiti, ergreifen; zgrábim, ich ergreife; zgrábil sem; zgrábi! ergreife!
varováti, schonen; varúj! schone! varújte! schonet!
skládati se, obstáti, bestehen;
naredíti, izdélati, verfertigen; naredím, ich verfertige.

Bóg (Gen. Bogá), Gott;
oróžnik,-a, žandár,-rja, Gendarm;
patróla, -e, Patrouille;
zapòr, -a, Gefängnis;
zakòp, -a, nasíp, -a, Verschanzung;
bòj, -a, Kampf;
nabòj, -a (patróna), Ladung, Patrone;
túlec, -lca, Dülle, Hülse;
orožár, -rja, Waffenschmied;
jéklo, -a, Stahl;
oklèp, -a, Panzer;
napfsnik, -a, Brustfstück;
čeláda, -e, Helm;
nastávek, -vka, Aufsatz;
óčnik, -a, Visir;
narámnice (pl.), Schulterblech;
okòv, -a, Schienenblech;
vràt, -a (-ú), Hals;
posvarílo, -a, grája, -e, Verweis;
smft, -i, Tod;
potép, -a, potepúh, -a, Vagabund;
drúžba, -e, društvo, -a, Gesellschaft, Verein;
pijánost, -i, Trunkenheit;
lenòba, -a, Faulheit;
šega, -e, naváda, -e, nráv, -e, Sitte;
čàs, -a, Zeit;
dólžen, -žna, -o, schuldig;
požrésen, -šna, -o, schwelgerisch, wüst;
skážen, -a, -o, verdorben;
pét,[1] fünf;
šést, sechs;
sédem, sieben;
ósem, acht;
devét, neun;
desét, zehn;
ednájst, eilf;
dvánajst, zwölf;
trínajst, dreizehn;
dva, dve (hat im Gen. dveh für alle Geschlechter);
kòliko, wie viel?
tòliko, so viel;
nekòliko, einige;
iz, z (Vorw.), aus, regiert den Gen.;
kàkor, wie, als (Vergleich);
négo, als (Gegensatz).

[1] Die Grundzahlwörter von pet hinauf haben, wenn sie im Nominativ oder Accusativ stehen, ihr nebenstehendes Nennwort im Genitiv, ebenso die quantitativen Nebenwörter: mnogo, viel; malo, wenig; koliko, wie viel? toliko, so viel; nekoliko, einige; več, mehr u. dgl. Sind diese Wörter Subjecte im Satze, so haben sie das Zeitwort in der 3. sächl. Person der Einzahl neben sich.

Übung, vaja. Pogumen in srčen vojak ne ustraši se nasprotnikove krogle; le strahljivec se smrti boji. Potepuh ustraši se nočne patrole in žandarja. Zločinec boji se ječe. Kdor je kriv, boji se graje svojega predstojnika. Varujte se pijanosti in lenobe. Varujmo se hudih navad in pokvarjenih društev. Mladi neskušeni vojak, varuj se vselej razuzdanih tovarišev! Neodkritosrčnega prijatelja bom se vedno varoval. Boj se Boga! Varujte se hudega! Primimo puške. Zakaj ne varujete svoje obleke, svojih črevelj, svojega orožja? Varujte svoje patrone. Svojega sovražnika nikdar ne varujemo. Malo patron imamo. Koliko patron imate? Koliko pušk imaš? Pet, toliko kakor ti. Imamo veliko različnega orožja. Tukaj je pet sulic in šest sabelj; tam stoji sedem starih pušk, devet risanic in dve zadovki. Koliko starih predovk še imate? Bodalo obstoji iz rezala, križa in ročaja. Orožar izdeluje orožje iz jekla.

Zur Überſetzung. Ergreifet das Gewehr. Ergreifet die Patrone. Die Uhlanen haben die Piken, die Dragoner die Pallaſche ergriffen. Wir alle haben unſere (svoje) Säbel, die Pionniere die Pionnier-Säbel ergriffen. Warum ſchaudert ihr vor den feindlichen Kugeln? Der wahre Soldat erſchrickt vor der feindlichen Kugel nicht. Die Verbrecher und Vagabunden meiden den Gendarm. Meiden wir böſe und verdorbene Genoſſen. Der faule Schüler fürchtet ſich vor der Strafe. Meidet die Geſellſchaft verdorbener und ſchwelgeriſcher Kameraden. Wir belagerten die feindliche Feſtung. Wir bemächtigten uns der feindlichen Stadt, der feindlichen Forts. Soldaten! ſchonet euere (svoje) Monturen, euere Mäntel, Röcke, Kappen, Czakos, Kamaſchen und euere Ausrüſtung.

Wer war geſtern hier? Es waren hier zwei Schmiede, drei Sattler, vier Tiſchler. Wie viel Handwerker waren hier noch? Es waren hier noch fünf Bäcker, ſechs Büchſenmacher, ſieben Schuſter und überhaupt viele (mnogo) Meiſter und Handwerker. Auch einige (nekoliko) Künſtler waren (bili) hier. Heute ſind 10 kranke Soldaten, 11 Urlauber und 12 Abſchieder nach Hauſe gegangen (odšlo). Was verfertigen die Waffenſchmiede aus Stahl? Wie viel Meſſer, Gabel und Löffel hat jeder Soldat? Wie viel Fahnen hat ein Regiment? Das Regiment beſteht aus Bataillonen, das Bataillon aus Compagnien, die Compagnie aus Zügen. Haſt du ſchon viele (mnogo) alte Helme, Bruſtſtücke, Schulter- und Schienenbleche geſehen? Dieſes Land hat viele hohe Berge und ſpitzige Felſen.

45.

Nášega stótnika, náše vójske, náše séstre;
náših stótnikov, náših vójsk, náših séster;

tèga / ònega } vojáka; déla; tè / òne } žéne; tèh / ònih } vojákov; dél; žén.

Mène (me), meiner; tèbe (te), deiner; njéga (ga), ſeiner (m. und n.);
nje (je), ihr;
nàs, unſer; vàs, euer; njìh, jìh, ihrer.

Iznébiti se, ſich befreien, ſich entledigen; iznébim se; iznébil sèm se; iznébi se! befreie dich!
potégniti se (za koga), ſich annehmen; potégni se! nehme dich an! potégnite se! nehmet euch an! potégnem se, ich nehme mich an; potégnil sèm se, ich habe mich angenommen.

Človèk, -a, Menſch;
prebiválec, -lca, Bewohner;
prebiválstvo, -a, Einwohnerſchaft;
jezìk, -a, Zunge, Sprache;
imé, iména, Name;
čàst, častí, Ehre;
káznjenec, -nca, Sträfling;
ogóvor, -a, Nachrede;
skrb, -i, Sorge;
príden, -dna, -o, gerathen;
predrzen, -zna, -o, frech;
kónčen, -čna, -o, endlich;
prosíti, bitten;
govoríti, ſprechen;
zadévati, betreffen, angehen;
tíče se, es betrifft (mit Gen.);
dobíti, bekommen, erhalten;
dobíl sem;
osvojíti, ſich zueignen, erobern;
rájši, lieber;

Übung, vaja. Ali se me bojíš? Jaz se tebe ne bojim. Ali se nas bojite? Mi se vas ne bojimo, ali bojimo se vašega hudega jezika in vašega ogovora. Desetnik, ti vojaki so še neskušeni, imejte več skrbi! Vaša kompanija je bila stanovitna, zatorej jo čislamo. Prebivalci tega mesta zeló čislajo vašega in našega polkovnika. Iznebi (oprosti) se že enkrat družbe tega moža, in drži se rajši onega odkritosrčnega tovariša! Potegujte se za našo čast in naše dobro ime, prosimo vas, gospod! Enega predrznega vojaka smo se končno iznebili (oprostili). Kar sem govoril, vas ni zadevalo, ampak one (jetnike) kaznjence. Vojska se je polastila te trdnjavice, ali one trdnjave ni dobila.

Zur Überſetzung. Ich bitte Sie, Herr Hauptmann, nehmen Sie ſich meiner an! Wirſt du dich unſeres unglücklichen, verwundeten Kameraden annehmen? Ich werde mich ſeiner annehmen. Befreie mich von dieſem frechen Menſchen. Befreiet uns von dieſen ſchweren Sorgen. Fürchteſt du mich? Ich fürchte dich nicht. Warum fürchtet ihr uns? Wir fürchten euch nicht. Habt ihr euch nicht dieſer feindlichen Haubitze und jener zwei Fahnen bemächtigt? Ja, wir bemächtigten uns ihrer. Wir achten euere Kameraden. Achtet ihr auch unſere Zöglinge? Nehmet euch dieſer kränklichen Frau und jenes verwundeten Kriegers an. Wir werden uns ihrer und ſeiner annehmen. Ergreifet dieſes und nicht jenes Gewehr. Ergreifet dieſe und nicht jene Lanzen. Jünglinge, achtet ſtets auf den guten Namen euerer (svojih) Väter!

46.

Vojášnica, -e, vojárna, -e, Kaſerne;
jezdárna, -e, Reitſchule;
jezdíšče, -a, Reitplatz;
péštvo, -a, pehóta, -e, Infanterie;
konjíštvo, -a, Reiterei;
smódnik, -a, Pulver;
smodíšče, -a, Pulvermagazin;
krílo, -a, Flügel;
naznanílo, -a, Rapport;
disciplína, -e, Disciplin, Zucht;

stráh, -ú (a), Furcht;
pokórnost, -i, Gehorſam;
prijáteljstvo, -a, Freundſchaft;
článek, -nka, Artikel, Glied;
rájda, -e, vrsta, -e, Glied, Reihe (in der Aufſtellung);
pisárna, -e, Kanzlei;
ogledníštvo, -a, nadzorstvo, -a, Inſpection;
premenjáva, -e, Ablöſung;
predpís, -a, propis, -a, Vorſchrift;
staníšče, -a, Wohnung, Quartier;
rokàv, -a, Ärmel;
vóznik, -a, Fuhrmann, Wagenſtreiter;
Gfk, -a, Grieche;
Egipčán, -a, Egyptier;
Dúnaj, -a, Béč, -a, Wien;
Prága, -e, Prag;

Bfno, -a, Brünn;
cérkev, -kve, Kirche;
življénje, -a, Leben;
svojevóljnost, -i, Willkür, Belieben;
vóda, -e, Waſſer;
zrák, -a, Luft;
sólnce, -a, Sonne;
svetlóba, -e, lúč, -i, Licht;
cvét, -a, Blüte;
menáža, -e, Menage;
kúhinja, -e, Küche;
jéd, -i, Speiſe;
mesò, -a, Fleiſch;
ríba, -e, Fiſch;
môka, -e, Mehl;
zelenjád, -i, Grünzeug;
sklénica, -e, kúpica, -e, Glas;
sám, -a, -o, ſelbſt, lauter (Adj.).

Živéti, leben; živím, ich lebe; živél sem;
želéti, begehren;
prihájati, ankommen; prihájam; prihájal sem;
íti, gehen; grèm, ich gehe; šél sem;
jézditi, reiten; jézdim, ich reite; jézdil sem;
státi, ſtehen; stojím, ich ſtehe; stój! ſtehe! stál sem;
ubógati, slúšati, befolgen;
vèn poklícati, herausrufen;
píti, trinken; píjem; píl sem;

izpíti, austrinken; izpíjem; izpíl sem;
trájati, dauern;
začéti, beginnen;
nakúpiti, ankaufen;
nosíti, tragen;
držáti se, ſich halten an etwas, befolgen;
ráven, -vna, -o, gerade;
skúšen, -a, -o, erfahren;
odkòd? woher?
kám? wohin?
vsakdán (Adv.), täglich.

Brèz, ohne;
po, nach, gemäß;
polég, zráven, neben;

vslèd, vermöge; v, nach;
blízo, blízu, nahe bei, in der Nähe;
od, iz, von.

Übung, vaja. Poznam tebe in tvojega dobrega prijatelja; ali moj oče ne pozna[1] ne tebe, ne tvoje matere, ne tvojega prijatelja. Mi poznamo tvojo mater, ali tvojih sester ne poznamo. Kaj zahtevate od mene? Ne zahtevamo od vas ničesa. Naša kompanija nima nobenih starih vojakov, ampak ima samo mlade novake (novince). Izpil sem kupico vode,[2] in precej potem kupico vina.

[1] Bei negativen Zeitwörtern, deren poſitive Formen den Accuſativ bei ſich haben, ſteht der Genitiv; imam dom, ich habe ein Heim; nimam doma, ich habe kein Heim.

[2] Wenn von Theilen eines Ganzen die Rede iſt, ſo ſteht der Theil ebenfalls im Genitiv; vedro vode, ein Eimer Waſſer; kupica vina, ein Glas Wein.

Kuharji so nakupili mesa, rib, moke, soli in zelenjadi za menažo. Mi nismo imeli ne smodnika, ne krogel.

Kje si bil zdaj? Bil sem zunaj, ravno pridem od polkovnika. Od kod pridete? Kam idete? Pridemo iz vojašnice in idemo v pisarno. Prihajam iz jezdarne in idem v mesto. Pridemo iz Gorice in idemo (črez) skoz Ljubljano na Dunaj (v Beč). Prihajaš iz cerkve in ideš (greš) v vojašnico. Prihajamo iz smodišča (zaloge za strelni prah), iz straže. Stal sem zunaj vojašnice in čakal sem vas. Desetnik, kteri ima službo, čuje na kompanijske sobe. Bili smo zdaj doma, in idemo v šolo. Kuharji so šli v kuhinjo in kuhajo tam različna jedila. Blizo kuhinje so naše sobe. Blizo (poleg) naše kompanije leži vaša kompanija. Kaj bi bila vojska brez discipline in pokornosti? Kaj je vojak brez orožja? Kaj je učenec brez bukvic, ptica brez perot, riba brez vode, jedilo brez soli? Nikdo ni brez pogreška. Skušeni jezdec hvali dobre lastnosti svojega konja. Vojska se drži vojnih člankov in predpisov. Vod obstoji iz dveh vrstic, kjer mož poleg (zraven) moža stoji. Vsak dan ima službo en častnik, en desetnik in en razvodnik. Ta služba traja od naznanila do naznanila. Vojska obstoji zdaj iz pešcev, jezdecev in topničarjev.

Zur Überſetzung. Wo kein[1] Gehorſam iſt, dort iſt auch keine Disciplin. Kennt ihr nicht euere (svojih) Pflichten? Wir kennen unſere Pflichten. Du kennſt nicht die guten Eigenſchaften deines Dieners. Wir haben keine Kranken; wir haben lauter (samo) geſunde Männer. Köche, habt ihr ſchon Fleiſch und Mehl für die Menage eingekauft? Wir kauften auch Salz und Grünzeug ein. Der Verwundete bittet um ein Glas Waſſer. Ich bin kränklich, ich trinke weder Bier noch Wein; ich trinke nur Waſſer. Ich kenne die Unterofficiere euerer Escadron nicht; ich kenne nur euere Officiere.

Wohin geht ihr? Wir gehen in unſere Zimmer. Wir kommen aus der Schule; bald werden wir bei euch ſein. Wir reiten in die Kaſerne; wir kommen aus der Reitſchule. Wir kommen aus dem Dorfe, aus der Stadt. Wir kommen aus Wien. Wohin gehet ihr? Nach Görz und Laibach. Die Wache des Pulvermagazins beſteht aus einem Unterofficier, einem Gefreiten und ſechs (šest) Infanteriſten. Ein Officier und ein Feldwebel haben täglich die Inſpection. Neben der Kaſerne ſind die Wohnungen der Officiere der Compagnie. Die Truppe befolgt ſtets die Befehle ihres (svojega) Commandanten. Wir befolgen unſere Vorſchriften. Der Krieger befolgt die Kriegsartikel (Kriegs-, vojni). Kann (more) der Menſch ohne Luft, Licht und Waſſer leben? Was wäre ein Schütze ohne Büchſe, ein Jäger ohne Patronen? Was wäre unſer Leben ohne Freundſchaft? Was wäre die Erde ohne Sonne? Was iſt ein Cavalleriſt ohne Pferd, ein Artilleriſt ohne Geſchütz, ein Soldat ohne Waffe? Das Heer der Egyptier beſtand aus Wagenſtreitern und aus Infanteriſten.

[1] Wird nicht überſetzt; die Negation geht auf das Zeitwort über: kjer ni pokornosti u. ſ. w.

Bemerkung. Der Genitiv der Einzahl hat zum Endlaute bei den männlichen Hauptwörtern a oder u, bei jenen aber, die im Nominativ auf a endigen, e; wobei zu bemerken ist, daß das lautlose bewegliche e der Endsilbe ausgestoßen wird, wenn das Wort am Ende erwächst, z. B.: pevec, pevca; učenec, učenca. Die mehrsilbigen Hauptwörter auf ar, er, ir, ur, schalten aber ein j ein, z. B.: cesar, cesarja.

Ausgenommen: večer, der Abend, Gen. večera; dež, der Regen, Gen. dežja.

In der Vielzahl endet der Genitiv bei männlichen Hauptwörtern auf ov oder ev; človek hat im Genitiv pl. auch ljudî, otrok auch otrôk.

Die zueignenden Fürwörter moj, tvoj, svoj, bilden den Genitiv der Einzahl ega, wenn sie bei männlichen und sächlichen, auf e, wenn sie bei weiblichen Hauptwörtern stehen; in der Vielzahl bei allen Geschlechtern auf ih.

47.

Dativ, dajalnik.

Der Dativ steht auf die Frage: komu? wem? oder čemu? wofür? und wird gemeiniglich vor den Accusativ gesetzt.

Mládemu vojáku, dem jungen Soldaten; mládim vojákom;
tŕdnemu grádu, der festen Burg; tŕdnim gradóvom;
stáremu móžu, dem alten Manne; stárim móžem;
mójemu òstremu méču, meinem scharfen Schwerte; mójim òstrim méčem.

Ubógi ženi, dem armen Weibe; ubógim ženam;
širòki sáblji, dem breiten Säbel; širòkim sábljam;
tvójemu krásnemu oróžju, deiner prächtigen Waffe; tvójim krásnim oróžjem;
tŕdi kósti, dem harten Knochen; tŕdim kostém.

Nóvemu tópu, der neuen Kanone; nóvim topóvom;
mládi déklici, dem jungen Mädchen; mládim déklicam;
svójemu rodovítnemu pólju, meinem fruchtbaren Felde; svójim rodovítnim póljem;
tájnemu známenju, dem geheimen Zeichen; tájnim známenjem.

Ukázati, befehlen; ukážem, ich befehle; ukážejo, sie befehlen; ukázal sem;
veléti, commandiren (befehlen); velím, ich commandire; velél sem;
razuméti, verstehen; razumém, ich verstehe; razumějo, sie verstehen; razumél sem;
zahváliti se, danken; zahválim se, ich danke; zahválil sem se;
slúžiti, dienen; verováti, glauben; verúj! glaube!
priljúbiti se, gefallen; učíti se, lernen; čúditi se, sich wundern.

Králj, -a, König;	lažník, -a, Lügner;
vójvoda, -e, Feldherr;	gospá, -é, Frau;
sodník, -a, Richter;	služábnica, -e, Dienerin;

telô, -ésa, Körper;
naráva, -e, Natur;
nosívnost, -i, Tragfähigkeit;
marljívost, -i, Emſigkeit, Fleiß;
goréčnost, -i, Begeiſterung, Eifer;
veličáva, -e, Erhabenheit;
zemljepís, -a, Geographie;
zgodovína, -e, Geſchichte;
računstvo, -a, Rechenkunſt;
ogrómen, -mna, -o, ungeheuer;
predélan, -a, -o, umgearbeitet, umgeſtaltet;
staríński, -a, -o, alterthümlich;
nebéški, -a, -o, himmliſch;
zmagáven, -vna, o, ſiegreich;
némški, -a, -o, deutſch;
kàkor, kàko, als.

Übung, vaja. Ukažem desetniku, ukažeš naredniku. Ukažemo novincem. Kaj ste ukazali kuharju in kuharici? Učitelj je ukazal učencem, učiteljica učenkam. Velevam (ukazujem) mlademu dopustniku in staremu dosluženeu. Velevamo starim vojakom. Velevate bratom, sestram, ženam. Polkovnik veleva svojemu polku, stotniki svojim kompanijam, tisočnik (major) bataljonom, vojvoda in kralj celi vojski. Častnik ukaže služabniku, oče sinu, mati deklici. Ne razumem tvojih besed. Ali razumeš moje besede? Hči zahvali se materi, brat sestri, učenka učiteljici. Vojaki služijo cesarju, kralju, knezu. Služabnik služi gospodu, dekla gospej. Verujemo skušenemu vojvodu. Ne verujte lažnikom! Častnik veruje staremu podčastniku več kakor mlademu. Čudimo se širokemu morju, nebeškim telesom. Čudim se ogromni nosivnosti novega mosta. Kaj se učite? Učimo se slovenskega, českega, ogerskega in nemškega jezika. Učimo se stare in nove zgodovine, vojnega zemljepisa. Učimo se računstva. Čudili smo se goréčnosti mladega prostovoljca. Ali se ne čudite veličavi narave? Čudim se tvojim tajnim znamenjem. Nisem razumel tvojega pisma. — (In jedem Satze Umwandlung der Zahl in die andere.)

Zur Überſetzung. Wem befiehlt der Officier? Der Officier befiehlt dem jungen und alten Unterofficier, dem jungen und alten Manne. Der Lehrer befiehlt den Schülern und Zöglingen. Der Abrichter befiehlt den Rekruten. Die Tochter dankte der Mutter, die Dienerin der Frau und dem jungen Mädchen. Die armen Frauen dankten den reichen Gräfinen. Wir glauben dem Lügner nicht. Wir wundern uns über die vorzügliche Tragfähigkeit der gezogenen Gewehre. Ich wundere mich über deine prächtigen Piſtolen und Hinterlader. Ich habe mich über deinen ſehr langen Brief gewundert. Wir wunderten uns über den altertümlichen Panzer und Helm. Ihr wundert euch über die fruchtbaren Äcker, über die herrlichen Blumen. Der Reiſende wundert ſich über die verſchiedenen Sitten verſchiedener Länder. Was lernſt du? Ich lerne Geographie, Geſchichte; ich werde auch die ſloveniſche und böhmiſche Sprache lernen. Ich lerne die Rechenkunſt. Die Officiere und Soldaten dienen dem Kaiſer und König. Wir danken unſeren (ſvojim) Vorgeſetzten. Ich danke deinem Freunde. Ich verſtehe deine Worte und überhaupt deine ganze Rede nicht. Die Feldherren dankten der ſiegreichen Armee. Dem Verbrecher glauben die Richter nicht.

48.

Dáti, geben; dám, ich gebe; dáj! gib! dál bom;
dajáti, oft geben; dájem; dajál sem;
nalóžiti, auferlegen; nalóžim; nalóžil sem;
brániti se, ſich wehren; bránim se; bránil sem se;
spodóbiti se, geziemen; spodóbi se, es geziemt ſich; spodóbilo se je, es hat ſich geziemt;
odpústiti, verzeihen, nachſehen; odpústil bom, ich werde nachſehen;
dopásti, gefallen; dopádel bom, ich werde gefallen.

Samodržec,-žca, samovladár,-rja, Monarch;
brigáda, -e, Brigade;
brigádnik, -a, Brigadier;
divízija, -e, Diviſion;
divízijonar, -rja, Diviſionär;
spodóbnost, -i, dostójnost, -i, Anſtand, Anſtändigkeit;
nalóga, -e, Aufgabe;
tát, -a (-ú), Dieb;
protívnik, -a, nasprótnik, -a, Gegner;
óglje, -a, Kohlen;
kŕma, -e, Futter;
òster, -stra, -o, ſtreng;
podlóžen, -žna, -o, untergeordnet;
hinávsk, -a, -o, heuchleriſch;
prizadéven, -vna, -o, ſtrebſam;
móški, -a, -o, mannhaft;
próti, gegen (mit Dat.).

Übung, vaja. Fantom in dekletom dopada telovadba. Učiteljici se je dopadla pozornost učenk. Brigadniku dopada se dostojnost mladih prostovoljcev. Dostojnost služi vsakemu vojaku. Novemu prijatelju ne veruj takoj. Stotnik naloži kazen neposlužnemu možu. Zakaj ne veruješ svojemu staremu služabniku? Zakaj ne veruje mati tvojim govorom? Učitelj naloži svojim gojencem nalogo. Daj bukvice učencem. Dajte oglje kuharjem. Zakaj se čudite mojemu staremu klobuku in moji črni kapi? Služil sem osem let svojemu samodržcu. Ta služabnik služil je pet let mlademu grofu, oni šest let staremu knezu. Peštvo brani se zdaj. Zdaj se branijo pešci. Pešci in jezdeci so se moško branili proti sovražnikovi vojski. Tat se je branil proti žandarju. Le strahljivec se proti svojemu protivniku (sovražniku) ne brani. Komu naj se dá ta oprava, ona obleka in to orožje? Oprava naj se dá dopustniku, obleka dosluženčem in orožje novincem.

Zur Überſetzung. Der Diviſionär commandirt die Diviſion, der Brigadier die Brigade, der Oberſt das Regiment, der Major das Bataillon. Der Hauptmann commandirt die Compagnie, der Rittmeiſter die Escadron, der Officier, manchmal auch der Feldwebel oder Zugsführer den Zug. Was hat der General dem Adjutanten befohlen? Die Frau glaubt der alten erfahrenen Dienerin. Der Diener glaubt ſeinem Herrn. Der Herr glaubt ſeinem alten grauen Diener. Der Commandant glaubt ſeinen Chargen. Warum haſt du nicht meiner Schweſter geglaubt? Warum glaubſt du nicht meinem Oheim und meiner Tante? Gebet die Gewehre den Büchſenmachern, die Schuhe den Schuſtern, die Fiſche und das Fleiſch den Köchen und Köchinen. Wir gaben Futter

(Gen.) deinen Pferden. Der Commandant dictirt eine ſtrenge Strafe dem ſchuldigen Manne. Dem braven Manne hat er den Verweis nachgeſehen. Das Pferd gefällt dem Brigadier. Tapfere Männer des Regiments gefallen dem Oberſten. Den Abrichtern gefiel die große Aufmerkſamkeit der ſtrebſamen Rekruten. Ich wundere mich über deine ungeheuere Unaufmerkſamkeit. Lernet ihr gerne die Militärgeographie und Kriegsgeſchichte? Wem glaubſt du? Ich glaube Niemandem (nikdo, Dat. nikomur). Irgend Jemandem (nekdo, Dativ nekomu) wirſt du vielleicht doch glauben. Glaube nicht den falſchen Freunden.

49.

Privóščiti, vóščiti, wünſchen, gönnen; privóščim, ich gönne; privóšči! gönne! privóščil sem;
naváditi se, priváditi se, ſich gewöhnen; navádi se! gewöhne dich!
ostáti, bleiben; ostánem, ich bleibe; ostáni! bleibe! ostál sem;
ohrániti, erhalten, bewahren; ohránim; ohránil sem;
koristiti, nützen, nützlich ſein;
podáti se, ſich widmen, ſich hingeben;
škodováti, ſchaden;
biti, zu ſein pflegen; sem, ich bin; si bil, du warſt, biſt geweſen

Vladár, -rja, Herrſcher;
svèt, -a, Rath;
vjétnik, -a, Kriegsgefangener;
bóben, -bna, Trommel;
róg, -a, Feldtrompete, Signalhorn;
priséga, -e, Schwur;
počítek, -tka, Raſt;
pokòj, -a, Ruhe;
mír, -a (-ú), Friede;
póstelja, -e, Bett, Liegerſtätte;
zvestóba, -e, vérnost, -i, Treue;
požrẽšnost, -i, Schwelgerei;
znánstvo, -a, Kenntnis;
čistôba, -e, čístost, -i, Reinlichkeit;
nesnága, -e, Unreinlichkeit;
priljúdnost, -i, Höflichkeit;
lenôba, -e, Müßiggang;
razuzdánost, -i, Zügelloſigkeit, Ausgelaſſenheit;
zdrávje, -a, Geſundheit;
glád, -ú (-a), Hunger;
žéja, -e, Durſt;
vročína, -e, Hitze;
mráz, -a, Kälte;
zíma, -e, Winter;
težávnost, -i, Beſchwerlichkeit;
nezgóda, -e, Ungemach;
jéča, -e, Gefängnis;
čítanje, -a, Leſen;
písanje, -a, Schreiben, Brief;
púhanje, -a, kája, -e, Rauchen;
neúmnež, -a, (der) Thor; [kopf;
bedák, -a, Schwachkopf, Dumm-
částna beséda, Ehrenwort;
ríja, -e, Roſt;
zdravílo, -a, lék, -a, Arznei;
žgánje, -a, Branntwein;
telò, -ésa, Leib;
tobàk, -a, Tabak;
stán, -ú, Stand;
pès, psà, Hund;
lisíca, -e, Fuchs;
gosénica, -e, Raupe;
podóben, -bna, -o, ähnlich;
zvést, -a, -o, véren, -rna, -o, treu;
razùzdan, -a, -o, zügellos, ausgelaſſen;
naklónjen, -a, -o, geneigt;
dán, -a, -o, gegeben;
utrújen, -a, -o, ermüdet;
odkázan, -a, -o, angewieſen;
potrében, -bna, -o, nothwendig;

korísten, -stna, -o, nützlich;
škodljív, -a, -o, ſchädlich;
mòder, -dra, -o, weiſe;
častivréden, -dna, -o, ehrenhaft;
poštèn, -a, -o, rechtſchaffen;
posámezen, -zna, -o, einzeln;
raztrésen, -a, -o, zerſtreut;
cél, -a, -o, ganz;
ne samó — ampak túdi, nicht nur — ſondern auch.

Übung, vaja. Privošči trudnemu konju počitek! Desetniki, privoščite trudnim novincem počitek! Orožju škoduje rija. Prostovoljec, ali si razumel ukaz? Zdravnik daje zdravila bolnim vojakom. Zdravila bolehnim koristijo. Moder svèt bedakom ne koristi. Ne vdajte se lenobi in razuzdanosti! Mladi vojaki, privadite se čistobe! Čistoba telesu koristi, nesnaga je zdravju škodljiva. Privadimo se dobrih navad, poslužnosti in priljudnosti. O boju privadi se vojak gladu, žeje, vročine, mraza in različnih težav. Priljudnost služi starim in mladim vojakom. Lenoba škoduje telesu in duši. Verujem tvoji častni besedi.

Ostanite svoji prisegi zvesti, vojaki. Vjetnik ostal je veren svojemu vladarju. Moj tovariš ostal je zvest dani besedi. Čemu je sabljeno bodalo (jatagan) podobno? Sabljeno bodalo je sablji podobno. Lisica je psu podobna, pes lisici. Ti si svoji teti podoben. Poštenemu in stanovitnemu vojaku je poveljnik naklonjen (dobroten). Pravičen vojak je svojemu stanu naklonjen (dobroten), in daruje se vsega svojim dolžnostim. Ne samo podčastniku, ampak vsakemu vojaku je čitanje in pisanje jako potrebno in koristno. Podkova je konju potrebna. Žganje je novincem škodljivo. Vsakemu možu kompanije je posebna postelja odkazana. Čemu škodujejo gosenice? Gosenice škodujejo drevesom. Služimo verno svojemu vladarju! Trudnemu vojaku je počitek zeló potreben. Ne verujte temu človeku! on je lažnjivec.

Zur Überſetzung. Wir gönnen Ruhe dem ermüdeten Krieger. Gib dieſe Arzneien deiner kranken Schweſter. Ich gab ein Glas Waſſer dem kränklichen Veteranen. Gebet die Trommeln den Tambours, die Signalhörner den Horniſten, die Riemen den Sattlern die Hufeiſen den Schmieden. Gebet neue Hufeiſen den Pferden. Ich habe deinen Befehl nicht gut verſtanden. Soldaten! gewöhnet euch an Zucht, Gehorſam, Anſtand, Höflichkeit und gute Sitten. Ergebet euch nicht dem Müßiggange. Gewöhnet euch ſchon jetzt an die Beſchwerlichkeiten des Krieges. Lernet Sprachen, Zöglinge! Die Kenntnis verſchiedener Sprachen iſt dem öſterreichiſchen Soldaten immer ſehr nützlich.

Der Officier blieb treu dem gegebenen Ehrenworte. Auch wir bleiben dem gegebenen Ehrenworte treu. Ich werde meinem Schwur treu bleiben. Warum biſt du deinem (svojemu) Freunde nicht gewogen? Die Frau iſt der treuen Dienerin gewogen. Du biſt deinem Bruder mehr ähnlich, als deiner Schweſter. Der Fuchs iſt dem Hunde ähnlich. Was iſt den Gewehren ſchädlich? Dem jungen Manne iſt das Tabakrauchen ſchädlich. Das Leſen und Schreiben iſt jedem Soldaten ſehr nützlich.

50.

Nášemu stótniku; náši vójski; náši séstri;
nášim stótnikom; nášim vójskam; nášim séstram.

tému, ònemu } vojáku; té, òne } déklice; žène;

tem, ònim } vojákom; déklicam; žènam.

Meni (mi), mir; tebi (ti), dir; njemu (mu), ihm (m. und n.); nji (ji), ihr;
nam, uns; vam, euch; jim (njim), ihnen.

Smejáti se, lachen; sméjem se, ich lache; smejál sem se;
zasmehovati, posmehovati se, auslachen;
zavídati, beneiden; zavídam; zavídal sem;
verjéti, glauben; verjámem, ich glaube; verjél sem;
skázati, erweiſen; skazújem, ich erweiſe; skázal sem.

Načélnik, -a, Chef, Vorſteher;
glávna stráža, Hauptwache;
strážnica, -e, Wachſtube;
paláča, -e, Palais;
dvòr, -u, Hof;
gódba, -e, Muſik;
resníca, -e, Wahrheit;
zaúpanje, -a, Vertrauen;
vólja, -e, Laune, Humor;
vtíp, -a, šála, -e, dovtíp, -a, Witz;
povíšanje, -a, Beförderung, Avancement;
sréča, -e, Glück;
umívanje, -a, pránje, -a, Waſchen;
kopánje, -a, Baden;
kúhanje, -a, Kochen;
pijáča, -e, Getränke;
píti, trinken;
zalívanje, -a, Begießen;
dobróta, -e, Wohlthat;
zádnji, -a, -e, hintere, letztere;
tàk, ſolcher;
kèr, denn;

k, zu; med, mej, zwiſchen; proti, gegen; nasproti, entgegen, gegenüber (kann auch dem Nennworte nachfolgen).

Übung, vaja. Naši služabniki so se vašemu služabniku posmehovali. Vašim sestram je mati verjela, našim ni verjela. Zakaj verujete naši vnuki in naši babici? Vašim rojakom sem že različne dobrote skazal. Ne meni, ampak tebi so se vsi čudili. Nam je verjel gospod general, ali vam ni verjel; in jaz sem se mu čudil, ker zadnji izmed (izmej) vas ni resnice govoril. Čemu ste se smejali? Mi smo se vaši dekli smejali. Zakaj ste se njej smejali? Smejemo se vašim šalam (dovtipom) in zavidamo vam vašo dobro voljo. Ali mi zavidaš mojo srečo? Ne zavidam je ne tebi, ne temu, ne onemu; tako srečo voščim vsakemu. Te male deklice ne govorijo resnice; ne veruj jim. Imam zaupanje do tebe, do vas in do onih vaših tovarišev, kteri služijo že več let. Godba ide (gre) novakom (novincem) nasproti, mi jim tudi nasproti idemo. Naša vojašnica leži proti reki. Glavna straža stoji proti cerkvi. Ali ide pobočnik nasproti svojemu novemu načelniku, novemu našemu

brigadniku? Vojaki idejo (gredó) na vojne vaje k oni ječi poleg gozda. Naša vojska hodi (ide) proti sovražniku. Česa potrebujemo k pranju, h kopanju, h kuhanju, k pijači in k zelenjavi? Cesar je dal zapoved svoji vojski. Svèt vašega modrega poveljnika bil je našim podčastnikom koristen. Vsi služimo enemu vladarju, eni oblasti.

Zur Überſetzung. Ich wünſche dir, mir und uns Allen viel Glück zum Avancement. Ich danke dir. Wir danken euch. Spricht dein Diener und deine Dienerin die Wahrheit? Ich glaube weder ihm, noch ihr. Wem glaubſt du alſo? Dieſem jungen Freunde und jenem erfahrenen Veteranen glaube ich Alles. Gegenüber dieſer Wachſtube liegt das Haus unſeres Commandanten. Reiten wir ihm entgegen; da kommt er eben her. Gegenüber jenem Palais unſeres Diviſionärs. Gegenüber dieſer Feſtung liegt ein kleines Dorf. Wir marſchiren der feindlichen Armee entgegen. Dieſes kleine Fort gehört noch zu jener Feſtung. Die Mannſchaft hat Vertrauen zu ihren (svojim) Vorgeſetzten und dieſe zu ihr (njej). Der greiſe Feldherr hat eueren Soldaten viele (mnogo) Wohlthaten erwieſen; ſie alle ſind ihm auch dankbar und vertrauen ihm. Das Waſſer brauchen wir zum Kochen, Baden, Waſchen und Begießen. Wir marſchiren bis zu jenem Walde, bis zu jenem Hof; dort werden wir exerciren.

Bemerkung. Der Dativ der Einzahl hat bei den männlichen und ſächlichen Hauptwörtern u zum Endlaute, bei den weiblichen aber ein i.

In der Zweizahl haben die männlichen und ſächlichen oma oder ema, die weiblichen aber ama, ima oder éma; und in der Vielzahl haben die männlichen und ſächlichen Hauptwörter om oder em, die weiblichen aber am, im oder auch em.

Die Beiwörter endigen im Dativ der Einzahl bei männlichen und ſächlichen Hauptwörtern auf emu, bei weiblichen auf i oder ej. In der Zweizahl in allen drei Geſchlechtern auf ima und in der Vielzahl aber alle auf im.

51.

Local, mestnik.

Bemerkung. Dieſe Endung ſteht auf die Frage: kje? wo? oder pri kom? bei wem? und wird nur nach den Vorwörtern na, auf, an, in; o, von, um, bei; ob, po, nach, auf, in, durch; pri, bei und v, in, gebraucht. Die Fürwörter bezeichnen meiſtens einen Ort auf die Frage: kje? wo? Das Vorwort o wird auf die Frage: o kom? o čem? von wem? wovon? bei den Zeitwörtern govoríti, ſprechen; slíšati, hören; písati, ſchreiben; čítati, leſen; sánjati, träumen u. a. gebraucht; po bedeutet eine Nachfolge oder einen Weg, nach deſſen Länge oder Breite eine Bewegung geſchieht.

O kom govoríš? Von wem ſprichſt du?
o čem govoríte? Wovon ſprechet ihr?

O mládem vojáku; o mládih vojákih;
o mòjem nóvem grádu; o mòjih nóvih gradóvih;
o stárem mózu; o stárih možèh;
o óstrem méču; o óstrih méčih.

O ubógi ženi; o ubógih ženah;
o krívi sáblji; o krívih sábljah;
o svòjem drágem oróžju; o svòjih drágih oróžjih;
o tŕdi kósti; o tŕdih kostéh.

O nóvem tópu; o nóvih tópih;
o vesélem deklétu; o vesélih deklétih;
o širókem pólju; o širókih póljih;
o tvòjem tájnem známenju; o tvòjih tájnih známenjih.

Zur Überſetzung. Ich ſpreche von dem alten Unterofficier; du ſprichſt von dem grauen Veteranen; der Bruder ſpricht von der reichen Gräfin. Wir ſprachen von der fleißigen Schülerin, ihr ſprachet von der ſchönen Malerin, ſie ſprachen von der armen Wäſcherin. Der Lehrer ſpricht von dem braven kleinen Knaben, ich ſprach von dem fröhlichen Jünglinge. Der Landmann ſpricht von ſeinem fruchtbaren Felde. Der Artilleriſt ſpricht von der neuen Haubitze, von dem ſchweren Mörſer. Der Infanteriſt ſpricht von dem guten Gewehre, der Cavalleriſt von ſeinem ſchnellen Pferde. Ich ſprach von dem tapferen Heere; ihr ſprachet von der gezogenen Kanone. Der Schmied ſpricht vom Hammer, der Sattler vom Riemen und Sattel. Du ſprichſt von deinem Briefe. Wir ſprachen von dem jungen Grafen. Die Schweſter ſpricht von der Mutter, die Großmutter von der Enkelin. Der Vater ſprach von dem braven Sohne; der Onkel von deinem Bruder, die Tante von deinem Neffen. — (Vielzahl.)

52.

Pripovédovati, erzählen; pripovedújem, ich erzähle; pripovedúj! erzähle! pripovédoval sem;
práviti, erzählen; právim, ich erzähle;
hrepenéti, ſich ſehnen; hrepením; hrepenél sem;
bívati, wohnen; bívam; bíval sem;
postáviti, aufſtellen; postávim, ich ſtelle auf; postávi! ſtelle auf!
hóditi, gehen; hódim; hódil sem;
čútiti, fühlen; čútim; čútil sem;
spústiti, herablaſſen; spústim; spústil sem;
pobírati, ausheben; pobíram; pobiral sem.

Bójni maršál, Feldmarſchall;
bójni podmaršál, Feldmarſchall-lieutenant;
bójni cájgmojster, Feldzeugmeiſter;
generálmajor, -rja, Generalmajor;
doslúžba, -e, pokój, -a, Penſion;
posádka, -e, Garniſon;
prevóznica, -e, Transportshaus;
telovádnica, -e, Turnhalle;
telovadíšče, -a, Turnplatz;
učílnica, -e, Lehrſaal;
pobój, -a, Scharmützel;

vójna, -e, Krieg, Feldzug;
zmága, -e, Sieg; [Marſch;
hòd, -a, pohòd, -a, hója, -e,
bodálce, -a, Dolch;
celín, -a, Schloſs;
ročíšče, -a, Schaft;
gledálo, -a, merílo, -a, Viſir,
Auffatz, Abſehen;
okvír, -rja, oklèp, -a, Rahmen;
múšica, -e, Korn; [Schuber;
povláček, -čka, pomíkalnik, -a,
gláva, -e, Haupt, Kopf;
šòp, -a, Federbuſch;
hláče (pl.), Pantalon;
blúza, -e, Blouſe;
táborka, -e, Lagermütze;
róža, -e, Roſe;
rózica, -e, Röschen;
kokárda, -e, Cocarde;
vojáška opráva, Adjuſtirung;
sláva, -e, Ruhm;
počastítev, -tve, Auszeichnung;
hrábrost, -i, Tapferkeit;
srčnost, -i, Herzhaftigkeit;
pogúmnost, -i, Entſchloſſenheit;
pokrepčánje, -a, Labung;
pomòč, -i, Hilfe;
stanovalíšče, -a, Aufenthalt;
vŕv, -i, Strick;
tèmnica, -e, Dunkelarreſt;
míta, -e, Maut;
mítar, -rja, Mautner;
mítnica, -e, Mauthaus; [geld;
mitnína, -e, cestnína, -e, Maut-
rázred, -a, Claſſe;
úlica, -e, Gaſſe;
kolobár, -rja, Ring;
Mála strán, Kleinſeite } in Prag;
Stáro mésto, Altſtadt }
Stári trg, Alter Platz;
Paríz, -a, Paris;
milijón, -a, Million;
zapŕt, -a, -o, eingeſperrt;
nabrúšen, -a, -o, geſchliffen;
stàr, -a, -o, alt;
láški, -a, -o, italieniſch;
francóski, -a, -o, franzöſiſch;
bójni, -a, -o, Feld-, Kriegs-,
kriegeriſch;
topníški, -a, -o, Artillerie-;
oprémen, -a, -o, bordirt;
obšít, -a, -o, übernäht;
temnorujáv, -a, -o, dunkelbraun;
medén, -a, -o, meſſingen;
klobúčen, -čna, -o, von Filz;
neznáten, -tna, -o, unbedeutend;
právi, -a, -o, echt;
rísan, -a, -o, gezogen;
častižéljen, -ljna, -o, ehrgeizig;
sív, -a, -o, grau;
ptúj, -a, -o, fremd;
neshóden, -dna, -o, unwegſam;
minól, -a, -o, vergangen;
kot, als.

Übung, vaja. O čem pripovedate? Pripovedamo o svojih mladih letih, o minoli vojski, o starem maršalu Radecki-ju. Govorili smo o laški vojni, o krvavih laških bojiščih, o sovražnikovih hodih. Pripovedamo o novem orožju, o predelanih puškah, o novih topih. Govorimo o tvojem očetu, o tvoji materi, o otroku tvojega ujca. Stari dosluženec pripoveda o svojih bojnih pohodih, o francoskem boju in o svojem stanovališču v mestu Parizu. Mi stanujemo v novi, vi še v stari vojašnici. V prevoznici videli smo veliko dopustnikov. V mitnici pri cesti mitničar mitnino pobira. Na novem kolobaru stojijo straže. O novem letu bili smo v posadki v Inomostu. Stotnik stanuje v Starem mestu, poročnik na velikem trgu, nadporočnik v dolgi ulici, pobočnik v široki ulici. Bil sem pri vojski deset let, zdaj sem v pokoju. V telovadnici spustimo se po vrvi na zemljo. Moj meč je na obéh straneh nabrušen. Po nedo-

hodnih gorah rabimo namesto oslov in mezgov tovorivke (Saumpferde). Bolnik občuti bolezen po vsem telesu. V vsaki klopi v šoli sedijo štirje gojenci. Naši generali hodijo v beli ali sivi suknji in v sivih ali rudečih hlačah. Na glavah imajo obšite klobuke, na klobukih zelene šope. Naše peštvo hodi v temno-modrih suknjah ali bluzah in ima modre hlače. Na glavah nosijo čake iz klobučine, ali kapice, ktere se taborke imenujejo; na čakah nosijo medene orle in rože, na taborki je žolta rožica. To znamenje se kokarda imenuje. V vojski imamo trinajst topničarskih polkov. V boj postavimo črez milijon vojakov. Nepokoren vojak je v temnici ob vodi in kruhu zaprt. Na čelu vsake divizije stoji navadno podmaršal, na čelu brigade generalmajor, na čelu cele vojske bojni cajgmojster ali bojni maršal.

Zur Überſetzung. Der Kanonier erzählte von der blutigen Schlacht, der Cavalleriſt von dem kurzen, aber ſehr blutigen Scharmützel. Ich erzählte von einem unbedeutenden Säbelgefechte. Von der Schlacht und dem Siege bei Novara werden wir noch nach (po) Jahren erzählen. Wir ſprachen von der Tapferkeit der alten Soldaten, von der Entſchloſſenheit der jungen Freiwilligen und von der Herzhaftigkeit der Reiterei. Ihr ſprachet von den neuen Waffen und von der neuen Adjuſtirung. In der Schule ſchreiben und zeichnen wir. Der Reiſende erzählte uns von fremden Städten, hohen Bergen und tiefen Flüßen. Im Glücke und Unglücke werden wir immer deine Freunde bleiben. Der Verwundete ſehnt ſich nach (po) Labung und nach der Hilfe des Arztes. Der Kranke ſehnt ſich nach der Geſundheit. In der Küche iſt die Köchin und der Koch. Bei der Straße ſteht ein Mauthaus; im Mauthauſe hebt der Mautner die Maut ein. Im Zimmer liegt ein maroder Mann. Auf (na) dem Tiſche liegt Papier. Am Gewehre ſehen wir das Schloß, den Schaft und Lauf. Am Laufe iſt das Korn und der Aufſatz (das Viſir). Am Viſir iſt der Rahmen und Schuber. Der echte Soldat ſehnt ſich nach Ruhm und Ehre (časti). Der Ehrgeizige ſtrebt nach Auszeichnungen. Über (o) die umgeſtalteten Gewehre und die Hinterlader wurde ſchon viel geſchrieben (pisalo se). Was höret ihr vom Kriege? Was höret ihr von meinem Freunde?

53.

Primírje, -a, Waffenſtillſtand;
sobójnik, -a, Mitkämpfer, Waffenbruder;
novíca, -e, Neuigkeit;
časopís, -a, novíne (pl.), Zeitung;
poročílo, -a, Bericht;
števílo, -a, Zahl;
kosílo, -a, Mittageſſen;
zajúterk, -a, kosílce, -a, Frühſtück;
večérja, -e, Abendeſſen;
čitálnica, -e, Leſecabinet;
gledíšče, -a, Theater;
majólka, -e, Kanne;
majólčica, -e, kleine Kanne;
káva, -e, Kaffee;
čáj, -a, Thee;
potòk, -a, Bach;
jézero, -a, (der) See;
pádel, -dla, -o, gefallen;
potrében, -bna, -o, nöthig;
srébern, -a, -o, ſilbern; [wünſcht.
góden, -dna, -o, angenehm, er-

Čítati, leſen; čítam, ich leſe; čítal sem;
štéti, zählen; štéjem, ich zähle; štél sem;
živéti, leben; živím, ich lebe; živél sem.

Zur Überſetzung. In der Zeitung habe ich einen langen Bericht über (o) eine große Schlacht geleſen. Was haben Sie über die Zahl der gefallenen Officiere und Mannſchaft geleſen? Vom (o) Waffenſtillſtand haben Sie noch nichts gehört? Und auch nichts von meinem Waffenbruder? Nach (po) dem Mittageſſen pflege ich im Leſecabinet die Zeitungen zu leſen. Nach dem Abendeſſen pflege ich in der Geſellſchaft meiner Freunde zu ſein. Nach dem Frühſtücke arbeite ich. Wohin wirſt du nach der Schule, wohin nach dem Theater gehen? In der ſilbernen Kanne befindet ſich Thee, in der kleinen Kanne Kaffee. In welcher Kanne befindet ſich Waſſer, in welcher Wein? Die Fiſche leben in Bächen, Flüſſen, Seen und im Meere. Unſer Bataillon liegt in der neuen, euer Regiment in der alten Kaſerne. Wo warſt du? Im Turnſaale. Ich war im Transporthauſe.

54.

O nášem vojáku; o náši vójski; o náši séstri;
o náših vojákih; o náših vójskah; o náših séstrah;

o tem, o onem } mózu, pólju; o tej, o oni } sáblji;

o teh, o onih } možèh, póljih, sábljah.

O mèni, von mir; o tèbi, von dir; o njèm, von ihm; o njèj, von ihr;
o nàs, von uns; o vàs, von euch; o njih, von ihnen.

Übung, vaja. Ali ste govorili o meni ali o našem stotniku? Ne o tebi, ne o njem nismo govorili. Govorili smo o svoji materi, o vaši tetici, o svojih sestrah. O čem je govoril ta gospod? Govoril je o tem in o onem in vse nam je bilo po godu (volji). Ali ni govoril morebiti o nas ali o vas? Ali so tukaj vaši bratje? Mi smo o njih govorili. Koliko vojakov stoji v teh sobah? V oni leži desetnik in šest mòž, v tej sobi dva podčastnika in dvanajst vojakov. V naši posadki leži malo vojske, v tem mestu nje ni tako potrebno; v oni trdnjavi je nje več potrebno. Kaj ste čuli o naših lovcih? Imamo o njih dobra poročila, hrabro so se bojevali. Stoj pri meni, jaz bom pri tebi stal?

Zur Überſetzung. Wir ſprachen von euch und von eueren braven Kameraden. Ich erzähle von dir. Wer hat hier von mir geſprochen? Was hörſt du von unſerem Waffenbruder, von unſerem lieben Freunde? Ich hörte nichts (Gen.) von ihm. Und von eueren Brüdern habt ihr auch nichts gehört? Auch von ihnen hörten wir nur ſehr wenig. Sie, Unterofficier! wohnt der Oberſt in dieſem oder jenem Hauſe? Er wohnt nicht hier; er wohnt in jenem Schloße dort oben. Was haben

Sie von diesem Knaben und jenem Mädchen gehört? Was hörten Sie von unserer Armee? Ich hörte Vieles von feindlichen Märschen, von Scharmützeln, Gefechten und einer blutigen Schlacht. Bei (pri) unserer Schule haben wir einen kleinen Garten. Während (na) des Marsches pflegen die Soldaten heiter zu sein. Wie viele (koliko) Sträflinge befinden sich heute in diesen Arresten? Zwei, einer ist in der Wachstube, einer (drugi) im Dunkelarreste bei (ob) Wasser und Brod.

Bemerkung. Die Endlaute des Locals in der Einzahl sind bei den Hauptwörtern gleich dem Dativ. Bei vielen Hauptwörtern, die einen unbestimmten Consonanten zum Endlaut haben, kann neben u ein zweiter Ausgang i (e) in Anwendung kommen.

In der Zweizahl hat der Local bei den männlichen Hauptwörtern ih (eh), bei den weiblichen ah, ih, eh und bei den sächlichen ih.

In der Vielzahl endigt der Local bei den männlichen und sächlichen Hauptwörtern auf ih, bei den weiblichen auf ah oder eh.

Die Beiwörter, dann die zueignenden Fürwörter moj, tvoj, svoj, haben in der Einzahl bei männlichen und sächlichen em, bei weiblichen i (ej), in der Vielzahl ih neben allen Hauptwörtern. Naš, vaš, hat bei männlichen und sächlichen em, bei weiblichen i (ej), in der Vielzahl ih für alle Geschlechter.

55.

Instrumental, družilnik.

1.) **Bemerkung.** Diese Endung kommt auf die Frage: s kom? mit wem? vor, wenn „mit" eine Begleitung oder ein Beisammensein bedeutet. In diesem Falle wird das Vorwort s,[1] dem Hauptworte vorgesetzt.

Grem, ich gehe; pójdem, ich werde gehen; idi! gehe! šel sem (šla f.), ich bin gegangen;
z mládim vojákom; z mládimi vojáki;
s stárim móžem; s stárimi móži (možmi);
s húdo žéno; s húdimi ženami;
z vesélo déklico; z vesélimi déklicami.

2.) **Bemerkung.** Weiters steht der Instrumental auf die Frage: s čim? womit? wodurch? wenn der Gegenstand, mit welchem das Subject eine Thätigkeit verrichtet, entweder ein Werkzeug oder ein Mittel ist, oft ist es nur die Weise, wie etwas geschieht.

Bòdem, ich steche; bòsti, stechen; bòdel sem;
s tvòjim òstrim bodálom; s tvòjimi òstrimi bodáli;
z rávnim méčem; z rávnimi méči;
z òstro (scharf) sábljo; z òstrimi sábljami.
s svòjim nóvim oróžjem; s svòjimi nóvimi oróži;
s špíčasto kostjò; s špíčastimi kostmí.

[1] Vor Selbstlauten und weichen Mitlauten b, d, g, j, l, m, n, r, v, z, ž wird z gesetzt.

Píšem, ich ſchreibe; písati, ſchreiben; písal sem;
z nóvim perésom; z nóvimi perési.

Líšpam se, ich ziere mich; líšpati se, ſich zieren; líšpal sem se;
s částnim známenjem; s částnimi známenji.

Sprehajati se, ſpazieren gehen, herum gehen.

Zur Überſetzung. Ich gehe mit dem jungen Officier. Du gehſt mit dem alten Hauptmann. Der Rekrut geht mit ſeinem Abrichter, der Oberſt mit ſeinem Adjutanten, der Adjutant mit dem Schreiber. Der Fahnenführer geht mit dem Feldwebel. Wir gingen mit dem tapferen Freiwilligen. Ihr ginget mit dem fleißigen Zöglinge. Meine Schweſter ging mit deiner Tante. Die Lehrerin wird mit den braven Mädchen, der Lehrer mit den fleißigen Knaben ſpazieren gehen (sprehajati se). Ich ging mit dem Onkel, dem Großvater und mit der Tante. — (Vielzahl.)

Wir ſtechen mit dem ſpitzigen Rapier, mit dem ſcharfen Säbelbajonnett, mit dem kurzen Dolche, mit dem neuen Schwerte, mit der langen Pike. Ihr hauet (sekati) mit dem breiten Säbel, kurzen Pionnier-Säbel und ſchweren Pallaſch. Die Kanone laden wir (nabijati, nabijam) mit einer großen und ſchweren, die Büchſe mit einer kleinen Kugel. Die Soldaten marſchiren durch die Stadt, durch den Wald; ſie gehen (sprehajajo se) über Feld und Wieſe (travnik), auf der breiten Straße (cesta), auf dem engen Wege. — (Vielzahl.)

56.

Govoríti, ſprechen, reden; govorím; govóril sem;
izjézditi, ausreiten; izjézdim, ich reite aus; izjézdil sem;
začéti, anfangen; začném, ich fange an; zační! fange an! začníte! fanget an! začél sem;
lóčiti se, ſich verabſchieden; razlóčiti se, ſich unterſcheiden;
vóditi, lenken, wenden; vódim; vódil sem;
bíčati, peitſchen; bíčam; bíčal sem;
pokrívati, bedecken; pokrívam; pokríval sem;
odlikováti se, ſich auszeichnen; odlikújem se; odlikoval sem se;
pečáti se, ſich beſchäftigen; pečám se; pečál sem se;
píkati, zbádati, ſtechen;
nabíjati, laden (das Gewehr); nabíjam, ich lade; nabíjajo, ſie laden nabíj! lade! nabíjal sem;
kúriti, heizen; kúrim; kúril sem;
rísati, zeichnen; rísam; rísal sem;
oboróžiti, bewaffnen; oboróžim; oboróžil sem;
kováti, hämmern; kújem; kovál sem;
posréčiti se, gelingen; posréči se; posréčilo se je;
vréči, werfen; vržem, ich werfe; vržejo, ſie werfen; vrgel sem;
rézati, ſchneiden; režem, režejo, rézal sem;
sékati, hacken, hauen; sékam, ich haue; sékal sem;
pripásati, angurten.

Zbór, -a, voj, -a, Corps;
domobránstvo,-a, deželna brámba, Landwehr;
vòznik, -a, Fahrſoldat;
strélec, -lca, Plänkler;
rapír, -rja, Rapier;
ščít, -a, Schild;
napſnik, -a, Panzer;
nasìp, -a, Erdwall;
grádba, -e, okòp, -a, Schanze;
prst, -i (f.), Dammerde;
podsédlica, -e, podpróga, -e, Unterdecke;
šabráka, -e, Schabracke, Pferdedecke;
bambítnice (pl.), Piſtolenhalfter;
oprèm, -a, Borde;
vadíšče, -a, Exercirplatz;
ponóčna patróla, Nachtpatrouille;
paráda, -e, Parade;
zalék,-a, obvrátnica,-e, Aufſchlag;
železo, -a, Eiſen;
svínec, -nca, Blei;
délo, -a, Werk, Arbeit;
césta, -e, Straße;
dolína, -e, Thal;
trávnik, -a, Wieſe;
dóba, -e, Zeit, Weile;
šílo, -a, Ahle;
dfva (pl.), Holz;
bič, -a, Peitſche;
svínčnik, -a, Bleiſtift;
kréda, -e, Kreide;
čòpič, -a, Pinſel;
kurívec, -vca, Heizer;
sekíra, -e, Hacke;
zlát, -a, -o, golden;
jeklèn, -a, -o, ſtählern;
odèt, -a, -o, bepanzert;
predpóldne, vormittags;
preskrbljen, -a, -o, verſehen;
krút, -a, -o, grauſam.

Übung, vaja. Tisočnik (major) govori s pobočnikom, stotnik z nadporočnikom, narednik z vodnikom, razvodnik s pešcem. Polkovnik ide s podpolkovnikom na bojišče. Začne se boj s krutim sovražnikom; ločiva se, prijatelj, od svojih tovarišev. Z Bogom začni vsaki čas, po sreči ti izide delo. Govorili smo z jezdeci o konjih, z mornarji o morju in o ladijah, z mostarji o mostih. Ali si govoril z brigadnikom in podmaršalom? Naši lovci nosijo sive suknje z zelenimi obratnicami in črne okrogle klobuke s čopom.

Bodem z bodalom, bodeš z mečem, bode s topim mečem, bodemo s topim mečem. Sekamo z ostro sabljo, sekate z ostrimi palaši. Nabijamo svoje orožje s smodnikom in svincem, z različnimi naboji, z različnimi patronami. Pišem z jeklenim peresom, risam s svinčnikom, slikam s čopičem. Hodim po veliki cesti, po širokem polju, po ozki ulici. Mi smo se odlikovali s hrabrostjo, vi s srčnostjo, oni s pogumom. Strelci hodijo po gozdu, po dolini, po vrtu, polju in po travnikih. Glavo pokrivamo s taborko, s čako, ali s klobukom. Kopači kopajo s cepinom in mečejo z lopatami prst na nasip. Pešci Egipčanov bili so oboroženi z naprsnikom, z železno kapo in s ščitom.

Kovač kuje s kladvom in drži železo s kleščami. Kuhar zbada z vilicami in reže z nožem. Nočna patrola hodi po mestu in po ulicah. Voznik voz ravna in konje z bičem tepe. Kurivec kuri z ogljem ali drvmi. Topove nabijamo z železnimi kroglami, puške in samokrese s svincem. Borimo se s sabljo, bodalom in sulico. Jezdec se brani s sabljo pred pešcem; pešec z bodalom in s puško pred

jezdecem. Vsi polki našega peštva so oboroženi z zadovkami in repetirkami. S predelanimi zadovkami iz predovk oboroži se domobranstvo.

Zur Überſetzung. Der Rittmeiſter iſt mit den Zöglingen ausgeritten. Sie ritten auf (po) der Straße durch Wald und Thal. Der Lehrer iſt mit den Schülern zufrieden. Der Wachtmeiſter ſprach mit dem Dragoner, der Pontonier mit dem Mineur, der Pionnier mit dem Huſaren. Wir kämpfen mit einem grimmigen Feinde. Ich ſtehe mit der Patrouille auf der Straße. Die Regimenter marſchiren mit ihren (svoje) Fahnen auf den Exercirplatz zur Parade. Ich ſpreche gerne mit braven und ordentlichen Kameraden. Deine Anverwandten gehen mit den jungen Mädchen, mit den Lehrerinen und Lehrern im Garten herum. Der General trägt einen Hut mit goldenen Borden und mit einem grünen Federbuſche. Wir zogen mit fünf (petimi) Corps in den Krieg (boj). Der Feldzeugmeiſter hat mit dem Diviſionär und Brigadier geſprochen. Der Monarch war mit den Officieren, mit der Mannſchaft und der ganzen Armee zufrieden.

Der Infanteriſt wehrt ſich mit dem Bajonnett, der Huſar und Dragoner mit dem Säbel, der Uhlane mit der Pike. Der Pionnier hackt mit dem Pionnier-Säbel. Der Schmied arbeitet mit dem Hammer und der Zange, der Zimmermann mit der Hacke, der Holzhauer mit der Hacke und mit dem Keil. Die Sapeurs arbeiten mit Schaufeln und Spitzkrampen. Ich arbeite Tag und Nacht an (na) einem neuen Werke. Die Patrouille geht durch die Stadt. Die Soldaten der alten Griechen waren mit Schild, Spieß (sulico) und Schwert bewaffnet. Wir ſchreiben mit Federn, mit Bleiſtift oder Kreide. Wir gehen in (med) den Schanzen (Inst.) herum (sprehajati se). Die Reiter bedecken die Pferde mit Schabracken und gurten ſie mit der Untergurte.

57.

Nádvojvoda, -e, Erzherzog;
poknéženi grof, gefürſteter Graf;
méjni grof, Markgraf;
nádzdravnik, -a, Oberarzt;
telésni zdrávnik, Leibarzt;
dóktor, -rja, Doctor;
profésor, -rja, Profeſſor;
kadét, -a, Cadet;
kozák, -a, kazák, -a, Koſake;
àtaman, -a, Ataman (Koſakenhauptmann);
stvarítelj,-a, stvárnik,-a, Schöpfer;
bogabojéčnost, -i, Gottesfurcht;
blágost, -i, Heil;
častiželjnost, -i, Ehrbegierde;
nagib,-a, Beweggrund, Triebfeder;
podkláda,-e, Unterlage, Grundſtein;
gòst, -ú (-a), Gaſt;
krúljevec, -vca, Krüppel;
kónec, -nca, Ende;
poknéžen, -a, -o, gefürſtet;
morávski, -a, -o, mähriſch, von Mähren;
tirólski, -a, -o, von Tirol;
lažnjív, -a, -o, lügenhaft;
resníčen, -čna, -o, wahrhaft.

Pretrpeti, aushalten, dulden; pretrpi! dulde!
trpeti, dulden; trpim; trpel sem; trpi! dulde!
zvršiti, verrichten, vollenden, beendigen.

Übung, vaja. Jaz sem gojenec v akademiji, ti si kadet v vojski, on je prostovoljec pri polku. On je bil častnik. Moj tovariš je postal stotnik. Ostani vselej priljuden in skrben. Bodi zvest svoji prisegi. Ostani vselej odkritosrčen in resničen. Ne bodi nikdar lažnjiv. Ranjeni mož ostal je kruljevec do smrti. Hrabrost bodi lastnost vsakega vojaka. Častiželjnost bodi njemu nagon k vsemu do konca. Častiželjnost bodi njemu vodilo po časti k slavi. Trpi kozak! boš kozaški stotnik! Trpi vojak! postal boš podčastnik. Naš cesar je kralj ogerski in češki, nadvojvoda avstrijski, mejni grof moravski, pokneženi grof tirolski in goriški, vojvoda štajerski, koroški in kranjski.

Zur Überſetzung. Einer meiner (jeden mojih) Brüder iſt Rittmeiſter bei der Cavallerie, einer iſt Artilleriſt. Wann werde ich Officier? Dieſer junge General iſt ſchon Commandant der Truppen-Diviſion. Iſt nicht dieſer Doctor dein Leibarzt geworden? Dieſer junge Oberarzt iſt bald Profeſſor geworden. Im Gefechte ſei die Fahne unſer Führer. Wer iſt Commandant der ganzen Armee geworden? Einſt nannten die Soldaten den Feldwebel die Mutter der Compagnie. Wer iſt bei uns der oberſte Feldherr des Heeres? — Sei fleißig und bleibe ſtets brav. Wirſt du Soldat oder Beamter werden? Bleibe heute bei uns und ſei mein Gaſt. Die Gottesfurcht iſt der Grundſtein aller Tugenden. Gott iſt der Schöpfer des Himmels und der Erde.

58.

Z našim polkovnikom; z našo vojsko; z našo sestro;
z našimi polkovniki; z našimi vojskami; z našimi sestrami.

S tem / z onim } možem, dekletom; s to / z ono } ženo;

s temi / z onimi } moži, ženami.

Z menòj, mit mir; s tebòj, mit dir; z njim, mit ihm; z njò, mit ihr;
z námi, mit uns; z vámi, mit euch; z njími, mit ihnen.

Govoríti, ſprechen, reden; govóril bom, ich werde reden;
tèči, fließen; tèče, es fließt;
raztréseno bojeváti se, tirailliren.

Vojáška sodnija, Militärgericht; strelíšče, -a, Schießplatz;
begún, -a, ubéžnik, -a, Deſerteur; strélnica, -e, Schießhaus; [Linien-;
napfsnik, -a, Panzer, Koller; redóven, -vna, -o, réden, -dna, -o,
oddaljína, -e, Intervall; gfški, -a, -o, griechiſch;
korák, -a, Schritt; nikakor, keineswegs.

med (mej), zwiſchen; nad, ober, oberhalb; pod, unter; pred, vor; za, hinter; } auf die Frage wo? mit dem Inſtrumental.

Übung, vaja. Pojdi z menoj do vrta. S teboj ne grem, šel bom rajši z vašim ujcem in z našo teto. Tukaj je oni skušeni uradnik, govori z njim. On se je z nami razgovarjal. In kdaj je govoril z vami? S tem možem sem zadovoljen, z onim nikakor. Z vašimi bratranci služil sem pet let pri polku. Hodil sem po vašem vrtu in po vaših travnikih. Branil sem se z vašimi sabljami in s svojim samokresom. Med menoj in teboj ne bo nikdar prijateljstva. Oddaljina med človekoma pri vodu je samo en korak. Nad nami stanuje stari uradnik v doslužbi (pokoju); pod nami stanuje mladi poročnik. Pred kompanijo stoji stotnik; za kompanijo nektere časte, trobači in bobnarji. Begún stoji zdaj pred sodbo (sodnijo). Med polki naše redovne vojske štejemo štiri pešpolke slovenske. Grški vojaki nosili so pod oklepom suknjo brez rokavov.

Zur Überſetzung. Ich bin mit dir nicht zufrieden. Kommet mit mir. Kommet mit uns. Hat unſer Hauptmann mit unſeren und eueren Unterofficieren ſchon geſprochen? Er ſprach weder mit dieſen, noch mit jenen. Er ſprach mit uns, vielleicht wird er mit ihnen morgen ſprechen. Sprach er auch mit euch? Er ſprach auch mit jener Frau. Warum ſprach er mit ihr und nicht mit dir? Wo iſt mein Diener? Ich habe ihn geſehen, und mit ihm auch meinen (svojega) Diener. Der Oberſt war heute am Exercirplatze mit unſerer Compagnie ſehr zufrieden. War er auch mit euch zufrieden? Wer ſteht vor dir? Wer ſteht hinter dir? Was ſteht hinter der Brücke? Hinter der Brücke ſteht eine kleine Wachſtube; hinter der Wachſtube ein Mauthaus. Zwiſchen unſerem und euerem Garten ſteht ein kleines Haus. Zwiſchen den Zügen der Compagnie ſtehen Chargen. Unter jenem Baume ſteht ein Jäger. Unterhalb dieſes Waldes liegt unſer Exercirplatz, hinter dem Exercirplatze iſt der Schießplatz. Oberhalb der Stadt ſteht eine alte Burg; unterhalb der Burg fließt ein Bach.

Bemerkung. Der Endlaut des Inſtrumentals in der Einzahl iſt bei allen männlichen Muſterwörtern om[1] oder em, bei den weiblichen o, jo, bei den ſächlichen om oder em.

In der Zweizahl bei den männlichen und ſächlichen Hauptwörtern oma oder ema, bei weiblichen ama, ima oder ema.

In der Vielzahl bei den männlichen i oder mi, bei den weiblichen, ami, imi oder mi, bei den ſächlichen i.

Bei den Beiwörtern iſt in der Einzahl im für männliche und ſächliche; o, ej für weibliche Hauptwörter, in der Zweizahl ima bei allen drei Geſchlechtern und in der Vielzahl imi auch bei allen drei Geſchlechtern. Ebenſo bei moj, tvoj, svoj. Naš, vaš, hat in der Einzahl našim, vašim, beim männlichen und ſächlichen; našo, vašo, beim weiblichen Geſchlechte; in der Vielzahl našimi, vašimi, für alle Geſchlechter.

[1] Nach den engen Conſonanten j (lj, nj, rj), c, č, š und ž muſs das breite o in den engen Vocal e verwandelt werden.

Die Wortarten.

59.

Hauptwörter, samostalniki.

Zweizahl, dvojina.

Oko, Auge; roka, Hand; noga, Fuß; rame, Schulter; dva, zwei (m.); dve (f. und n.).

	Augen (2):	Hände:	Füße:	Schulter:	Zwei:
Nominativ:	očesi,	roki,	nogi,	rameni,	dva, dve,
Genitiv:	očes,	rok,	nog,	ramen,	dveh,
Dativ:	očesoma,	rokama,	nogama,	ramenoma,	dvema,
Acc.: Voc.:	očesi,	roki,	nogi,	rameni,	dva, dve,
Local:	očesih,	rokah,	nogah,	ramenih,	dveh,
Instrum.:	očesoma.	rokama.	nogama.	ramenoma.	dvema.

Vójska, -e, Armee;
vójstvo, -a, Heer;
stréljanje, -a, das Schießen;
stréljanje s topóvi, Kanonenfeuer;
sprédnji pósti, Vorposten; [kette;
čŕta sprédnjih póstov, Vorposten-
modritelj, -a, vedéta, -e, Vedette;
hrúp, -a, Getöse, Sausen;
réd, -a, Ordnung, Orden;
ustrójstvo, -a, Bau, Organismus;
samovàr, -rja (varílo, -a), Kochmaschine;
pilhálovka, -e, Pilhal'sche Kochmaschine;
ráma, -e; rame, ramena, Schulter, Achsel, Arm;
koléno, -a, Knie;
smodník, -a, Pulver;
práh, -a (-ú), Staub;
dìm, -a, Rauch;
zánjka, -e, Schlinge;
pošást, -i, Ungeheuer;
ígla, -e, Nadel;
sólza, -e, Thräne;
bolečína, -e, Schmerz; [Walze;
válj, -a, valjár, -rja, Wellbaum,
kljúka, -e (držálo, -a), Henkel;
mílost, -i, Gnade;
uméten, -tna, -o, künſtlich;
sklénjen, -a, -o, gefaltet, geſchloſſen;
lásten, -stna, -o, eigen; [nicht).
ni mogel, nicht möglich (man kann

Boléti, ſchmerzen; bolí, es ſchmerzt;
vzéti, nehmen; vzámem, ich nehme; vzémi! nehme! vzél sem;
razveselíti, erfreuen, ergötzen;
drégati, ſtoßen; drégam, ich ſtoße; drégal sem;
nastávljati uhó, Ohren ſpitzen;
loviti, fangen; lovím, ich fange; lovíl sem;
izgubíti, verlieren;
usmŕtiti, tödten; usmŕtim, ich tödte; usmŕtil sem;
plákati, weinen; plákam; plákal sem;
čuditi se, občudovati, bewundern.

Übung, vaja. Bolijo me oči, ušesa, prsi, roke, noge, obe rami in koleni. Imam bolezen v rokah, v nogah in na prsih. Vidimo z očesi (očmi), slišimo (čujemo) z ušesi, hodimo (idemo) z nogami, delamo z rokami. Vzemi puško v obe roki, drži jo z obema rokama. Pevanje ptic dopada ušesom. Vedete na sprednjih poštih so vojski očesa in ušesa. Imamo dve roki in nogi. V bitvi sem bil ranjen v prsi. Dvema gospodoma ni mogoče služiti. Dim v sobah in prah pri hoji očem, šumenje streljanja iz topov ušesom škoduje. Kaj škoduje nogam, kaj prsom? Stari general je po obeh straneh svojih prs z redovi obdan. Konj nastavlja ušesa. Hudodelnik je na kolenih s sklenjenima rokama prosil za milost. — Ptice lovimo v zanjke. Kuharji vzdigujejo samovare z obema rokama za ušesa. Glave starih topov imele so ušesa, ta ušesa imenovali so delfine. Koliko ušes imela je glava starega topa? Koliko nog ima miza in stolec, koliko ramen ima ta valj? Videl sem tisto pošast s svojima[1] lastnima očesoma.

Zur Überſetzung. Dieſer Veteran hat in der Schlacht beide Hände, jener beide Augen verloren. Die Verbrecher trugen ſchwere Ketten an Händen und Füßen. In der Vorpoſtenkette ſind die Vedetten gleichſam die Augen und Ohren der Armee. Eine Kugel in der Bruſt tödtete den Lieutenant auf dem (na) Schlachtfelde. Haltet das Gewehr mit beiden Händen. Wie kam jener Brief in deine Hände? Mich ſchmerzen meine Arme und Knie. Haſt du vielleicht geweint? Deine Augen ſind roth. Du haſt Thränen in den Augen. Wir bewundern den künſtlichen Bau unſerer (svojih) Ohren. Ich habe Schmerzen auf der Bruſt, in den Füßen. Der Artilleriſt putzt die Delfine des Geſchützes. Ich fand Vogelſchlingen im Walde. Die Nadeln haben Öhre. Wie viel Henkel hat jede Pilhal'ſche Kochmaſchine? Haſt du Alles, was du ſo bewunderſt, auch mit deinen eigenen Augen (Inst.) geſehen?

60.

Bemerkung. Die nur in der Vielzahl gebräuchlichen Hauptwörter werden in der Regel nach jenen Muſtern abgeändert, zu welchen ſie gemäß des Nominativ-Ausganges der ſeltener oder gar nicht gebräuchlichen Einzahl ihres Stammwortes gehören.

Čeljustna brada, Backenbart;
brke, rese, muštace, Schnurrbart;
žepna ura, Taſchenuhr;
telovadna priprava, orodje, Turngeräthe;
drog, -a, Reck;
léstvica, -e, Leiter;
koza, konj, (beim Turnen) Voltigirpferd, Schwingel;
stopnice (pl.), Stiege;
sténa iz desek, Bretterwand;
koza, -e, Ziege;
kozelec, -lca, Bock beim Turnen;
jéča, -e, Arreſtlocal;

[1] Im Inſtrumental nimmt, wenn das Hauptwort im Dual gebraucht wird, auch das Bei- und Fürwort den Ausgang der Zweizahl ima an.

konjak, -a, konjski hlev, Pferdeſtall;
saní, -íj (pl.), Schlitten;
gnoj, -a, Dünger;
pêter, nadstropje, Etage, Stock;
vigred, -a, spomlad, -i, Frühling;
število, -a, číslo, -a, Zahl;
brada, -e, Kinn;
nos, -a, Naſe;
čeljust, -i, skranja, -e, Backe;
očala, očalnice (pl.), Brille;
izdajalec, -lca, Verräther (von verrathen;
srce, -a (n.), Herz;
méd, -ú (-a), Honig;
strup, -a, Gift;
lepota, -e, kinč, -a, Zierde;
kratkovíden, -dna, -o, kurzſichtig;
belkast, -a, -o, rumenolas, -a, -o, blond;
hladen, -dna, -o, mrzel, -zla, -o, kalt.

Imévati, zu haben pflegen;
gugati, ſchaukeln;
obračati, drehen; obrnem; obrnil sem;
védeti, wiſſen; vém, ich weiß; vedel sem;
vložiti, einlegen; vloži! lege ein!
vágati, téhtati, wägen;
vréči, werfen; vržem; vrgel sem;
pasti, fallen; padem, ich falle; padel sem;
krvavéti, bluten; krvavím (kri mi teče);
hotéti, wollen; hočem, ich will; hotel sem.

Übung, vaja. Pod nosom nosimo brke, na čeljusti čeljustno brado, na bradi rese. Kratkoviden nosi očala. Do drugega nadstropja hodimo po stopnicah. Koliko stopnic je na ta stolp? O božiču in veliki noči imévamo praznike. Koliko je ura? Ne vem, moja ne gre. Na uri na zvoniku je peta (pet). Topničarji devajo možnarje na sani. Pri vratih vojašnic stoji straža. V vojašnici ima vsaka kompanija svojo številko. Kovač drži železo s kleščami. Mesarji vagajo meso na vagah. Pred božičem je zima, po veliki noči se spomlad (vigred) začenja. V pečéh kurimo, ali z drvmi ali z ogljem. Izdajalec obečava, da ima méd v ustih, a v srcu ima strup. Konjiki mečejo iz konjaka gnoj z vilami. Ogerski vojak se širokim hlačam privaditi noče. Telovadne priprave so: konj, koza, drog, lestvica, stena iz desk. Na drogu in na kozah se gugamo, sukamo, zibljemo in obračamo.

Zur Überſetzung. Jeder Zögling freut ſich auf die Weihnachten, Oſtern und Ferien. Mein Schnurrbart iſt blond, dein Backenbart iſt ſchwarz, der Bart jenes Veteranen iſt grau. Ein grauer Schnurrbart iſt des alten Soldaten Zierde. Vor dem Thore ſteht die Wache. Die Wachen gehen in die Kaſerne. In welcher Kaſerne liegt euer Bataillon? Wer ſtand als Wache bei der Thüre des Arreſtes? Es iſt kalt im Zimmer; leget mehr Holz in den Ofen ein. Der Rekrut fiel auf (na) der Stiege; nun blutet er aus dem Munde. Wie viel Uhr iſt es? Dieſe Uhr geht nicht. Wir gehen aus der Kaſerne. Die ungariſche Infanterie trägt enge Tuchhoſen. Im Turnſaale ſehen wir den Bock, das Reck, den Barren und verſchiedene Leiter.

61.

Eigennamen, lastna imena.

Bemerkung. Die Eigennamen werden nach jenen Muſtern abgeändert, zu denen ſie gemäß ihres Geſchlechtes und Endlautes gehören.

Vójteh, Adalbert;
Jánez, Ivan, Johann;
Vénceslav, Wenzel;
Vid, Veit;
France, Frančíšek, Franz;
Tone, Anton, Anton;
Miroslav, Friderik, Friedrich;
Dragotin, Karol, Carl;
Tomaž, Thomas;
Gregor, Gregor;
Jurij, Georg;
Jernej, Bartholomäus;
Móhor, Hermagor;
Andrej, Andreas;
Kristína, Chriſtine;
Liza, Elizabeta, Eliſabeth;
Mica, Marija, Marie;
Alojzija, Aloiſia;
Antonija, Antonie;
Katarina, Katharina;
Budimpešta, Budapeſt;
Levov, Lemberg;
Komárn, Komorn;
Jóžefov, Joſefſtadt (in Böhmen);
Terezin, Thereſienſtadt;
Trst, Trieſt;
Gradec, Graz;
Zagreb, Agram;
Solnograd, Salzburg;
Avstrija, Avstrijsko, Öſterreich;
Česko, Böhmen;
Moravsko, Mähren;
Šlezija, Šleško, Schleſien;
Ogersko, Ungarn;
Oger, Ungar;
Poljsko, Polen;
Galicija, Galizien;
Hrvatsko, Kroatien;
Erdeljsko, Siebenbürgen;
Štajersko, Steiermark;
Kranjsko, Krain;
Kranjec, Krainer;
Koroško, Kärnten;
Korošec, Kärntner;
Donava, Donau;
Drava, Drau;
Sava, Save;
Laba, Elbe;
Krakov, Krakau;
Maribor, Marburg;
Linec, Linz;
Olomuc, Olmütz;
Sibinj, Hermannſtadt;
Gorica, Görz;
Ljubljana, Laibach;
Soča, Iſonzo;
Véltava, Moldau (Fluſs);
Moldavija, Moldau (Land);
Aniža, Enns;
Vrbsko oder Celovško jezero, Wörther See;
vojaška granica, Militärgrenze;
Nemško, Deutſchland;
Nemec, Deutſcher;
Prusko, Preußen;
Prus, Preuße;
Švica, Švicarsko, Schweiz;
Francosko, Frankreich;
Francoz, Franzoſe;
Angleško, England;
Anglež, Engländer;
Saksonsko, Sachſen;
Saksonec, Sachſe;
Rusko, Ruſsland;
Rus, Ruſſe;
Laško, Italija, Italien;
Lah, Italiener;
Španjolec, Spanier;
velika moč, velevlast, Großmacht;

poveljstvo deželnega vozarstva, Landes-Train-Commando;
slovnica, -e, Grammatik;
železnica, -e, Eisenbahn;
sever, -a, Norden;
jug, -a, Süden;
vzhod, -a, Osten;
zahod, -a, Westen;
peč, -i, Ofen;
žito, -a, Getreide;
glavni, -a, -o, Haupt-;
iztékati se, izlivati se, münden;
mejiti (se), grenzen;
dobiti, prejeti, erhalten;
pripeljati, zuführen;
navaditi, privaditi, angewöhnen.

Übung, vaja. Ali nisi videl mojih služabnikov: Janeza, Vida, Miroslava in Prokopa? France, Tone, Ivan, Dragotin, Tomaž, Tine, Gregor, pojdite sem! Bil sem pri bratu Venceslavu. Idem (grem) s tovarišem Andrejem k prijatelju Dragotinu. Vojteh! daj sestram te bukvice, slovnico Mariji, zgodovino Kristini, zemljepis Alojziji. S sestrama Lizo in Katro sem govoril v Gorici, z Marijo v Trstu. Za Dunajem leži Novo mesto. Ali si že bil v Gradcu? Z Dunaja pelje železnica v Prag skoz Brno in Olomuc, v Solnograd skoz Linec, v Levov skoz Krakov, v Zagreb skoz Maribor. Iz Ogerske dobivamo vino in žito. Sol se iz Poljskega v Avstrijo prevaža. Ob Donavi leži Dunaj (Beč), Budimpešta; ob Soči Gorica; ob Dravi Maribor. Ali si že bil na Moravskem in na Šleškem? Po Šleškem in Moravskem hodil sem samo enkrat; ali dolgo bil sem na Hrvaškem in Poljskem. Jaz sem se rodil na Primorskem, ti na Kranjskem, tovariš Tone na Štajerskem. Donava teče iz Nemškega v Avstrijo, iz Avstrije na Ogersko, iz Ogerskega na Turško in tam v Črno morje. Jaz sem stanoval dolgo v vojaški granici, ti na Hrvaškem in Kranjskem; zdaj stanujemo na Koroškem. Šel bom na Tirolsko, na Nemško, na Prusko in Francosko, iz Francoskega na Angleško, iz Angleškega v Španijo. V Angleški je veliko železa in kamenega oglja. V Švici so visoke gore.

Zur Übersetzung. Der Bodensee liegt zwischen Österreich, Deutschland und der Schweiz. Zu Österreich gehören diese Länder: Ungarn, Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien, Bukowina, Österreich ob und unter der (nad — pod) Enns, Salzburg (-sko und pl.), Tirol (-sko), Steiermark, Kärnten, Krain, Küstenland, Istrien, Siebenbürgen, Kroatien, Slavonien (-sko), Dalmatien (-insko) und die Militärgrenze. Wer von euch war schon in Wien, Prag, Brünn, Olmütz, Pest, Ofen, Graz, Laibach, Görz und Agram? Ich werde morgen entweder nach Wiener-Neustadt oder nach Brünn fahren. Ich war in Linz, Salzburg und Dresden. Wir lagen einige (nekoliko) Jahre in Komorn, Theresienstadt und Josefstadt in Garnison. Ich war auch in Mainz, Verona, Ferrara und Bologna. Österreich, Deutschland, Rußland, Frankreich, England und Italien sind Großmächte. Warst du schon in Italien? Italien und Spanien hat einen sehr kurzen Winter. Kennst du meine Schwestern Maria, Aloisia, Christine, Adalbertine, Antonia, Julia und Augusta? Was haben Sie meinem Diener Franz und der Dienerin Elisabeth befohlen?

62.

Beiwörter, pridevniki.

Bemerkung. Die Beiwörter und alle beiwörtlich declinirbaren Wörter haben für jedes Geſchlecht einen beſonderen Auslaut und zwar: für das männliche Geſchlecht i (wenn aber von einer unbeſtimmten Perſon oder Sache die Rede iſt, iſt ihr Auslaut ein Mitlaut), für das weibliche a und für das ſächliche o (nach č, š, ž und j aber e) und werden nach den Muſtern im § 13 declinirt.

Die Beiwörter (Eigenſchaftswörter) ſtimmen mit ihren Hauptwörtern in Geſchlecht, Zahl und Fall überein, mögen ſie denſelben (als Attribut) vorausgehen oder (als Prädicat) nachfolgen, z. B.: lép vojak, ein ſchöner Soldat — vojak jé lép, der Soldat iſt ſchön; lepa vojašnica, die (eine) ſchöne Kaſerne — vojašnica je lepa, die Kaſerne iſt ſchön; dolgo bodalo, das lange Bajonnett — bodalo je dolgo, das Bajonnett iſt lang.

Iſt von einer beſtimmten Perſon oder Sache die Rede, in welchem Falle im Deutſchen der beſtimmte Artikel „der, die, das" vor dem Beiworte ſteht, ſo wird in der Einzahl an den Stamm des männlichen Beiwortes i gefügt, als: lép nož, ein ſchönes Meſſer — lepi nož, das ſchöne Meſſer.

Divizijski ukaz, Diviſionsbefehl;
brigadni ukaz, Brigadebefehl;
polkovni ukaz, Regimentsbefehl;
bataljonski ukaz, Bataillonsbefehl;
dnevni red, Tagesordnung;
nadzorna služba, Inſpectionsdienſt;
nadzorni naredník, Inſpectionsfeldwebel;
polkovni raport, Regimentsrapport;
bataljonski raport, Bataillonsrapport;
večerni raport, Abendrapport;
zjutranji raport, Frührapport;
generalni štab, Generalſtab;
bojni manêver, Feldmanöver;
peška bitnica, Fußbatterie;
patrola, obhodna straža, Patrouille;
jezdna patrola, Reiter-Patrouille;
sprednja straža, Vorhut;
zadnja straža, Nachhut;
stranska straža, Seitenhut;
glavna vojska, Gros, Haupttruppe;
bojna straža, Feldwache;
glavni pošt, Hauptpoſten (hinter den Feldwachen);
cerkovna parada, Kirchenparade;
zimska vojna, Winterfeldzug;
poletna vojna, Sommerfeldzug;
sosednja (bližnja) bojna straža, Nachbar-Feldwache;
ponočna straža, Nachtwache;
ponočni stražar, Nachtpoſten;
napeljnik, -a, Aufführer;
pešec, -šca, Infanteriſt;
orožni častnik, Waffenofficier;
desetnik dnevne službe, Tagscorporal;
zimska plahta, Winterkotze;
poletna odevka, Sommerdecke;
kolona, -e, Colonne;
tarča, -e, Schießſcheibe;
opravek, -vka, opravilo, -a, Beſchäftigung;
založnica, -e, shranišče, -a, Magazin;
dnevnik, -a, Journal;
denarnica, -e, blagajnica, -e, Caſſa;

goveji, -a, -e, Rinds-;
telečji, -a, -e, Kalbs-;
zmanjek, -njka, pomanjkanje, -a, Mangel;
z vso svojo robo, opravo, mit Sack und Pack;
bojno znamenje, Feldzeichen;
prvi, -a, -o, erſter;
tretji, -a, -e, dritter;
popoldanski, -a, -o, nachmittägig;
ostali, -a, -o, übrig;
vsak dan, täglich;
dnevni, -a, -o, Tags-;
spodnji, -a, -e, untere;
zgornji, -a, -e, obere;
enoleten, -tna, -o, einjährig;
zgodaj, rano, früh;
jutranji, -a, -e, Früh-;
večerni, -a, -o, Abends-;
jutrišnji, -a, -e, morgig;
poljski, -a, -o, bojni, -a, -o, Feld-;
pričujoč, -a, -e, gegenwärtig;
drugi, zweiter, anderer;
pojutranjem, übermorgen (Adv.);
odriniti, ausrücken;
obstaviti, nastopiti stražo, beziehen (Wache, Poſten u. dgl.);
priti, doiti, einrücken;
prevzeti, übernehmen;
podeliti, betheilen;
voditi, führen;
priti, znajti se, ſich einfinden;
skuhati, zvariti, kochen;
zadovoljen biti, ſich begnügen;
ne pripuščati, abhalten;
imenovati se, heißen;
prinesti, bringen;
poslati, odposlati, ſenden, entſenden;
postaviti, razpostaviti, aufſtellen.

Übung, vaja. Ali si bral današnje dnevne ukaze? Kaj je pisano v polkovnem dnevnem ukazu, kaj je v bataljonskem? Popoldnevni opravek pri kompanijah daje se danes po dnevnem redu. Zjutraj zgodaj odrine prvi bataljon k bojni vaji; tretji bataljon k navadni vaji na vadišče, ostale kompanije bodo v tarčo streljale. Nadzorno službo v doljnih vojašnicah prevzameš ti, na glavno stražo pojdem jaz. Na brigadne in divizijske ukaze še čakamo. Jutri popoldne idejo orožni častniki prvega in tretjega bataljona z enoletnimi prostovoljci v tarčo streljat. Plahte odpeljejo se v hranišče in vsemu moštvu se letne odevke razdelijo. Večerne in nočne patrole odpelja nadzorni narednik. Bataljonski raport bode precej po vaji v gornjih vojašnicah. K polkovnemu raportu znajdejo se zjutraj vsi poveljniki bataljonov in kompanij. Polkovnik govoril je s ptujim častnikom generalnega štaba o jutrajšnjem manêvru. K tej bojni vaji odrinete obe peški bateriji. Kaj kuhate danes za menažo? Prvi vod nakupil je govejega mesa, drugi telečjega; kaj kuhajo ostali vodi, ne vemo. Vsaki oddelek na hodu delimo v sprednjo, zadnjo, stransko stražo in v glavno četo. Na hodu odpošlje sprednja straža sprednjo patrolo naprej. Bojna straža postavlja eno vedeto. Bojne straže pošiljajo vedno patrole k sosednim bojnim stražam. Pojutranjem odrine vsa posadka k cerkveni paradi (v popolni opravi) z vsemi svojimi bojnimi znamenji. Kje je dnevnik jutranjih nazivov? Koliko pešcev ide danes na stražo?

Zur Überſetzung. Heute iſt die erſte Fußbatterie des dritten Artillerieregimentes in unſere Garniſon eingerückt. Zu dem morgigen Feldmanöver werden die Regimenter mit grünen Feldzeichen ausrücken.

Bringen Sie mir den heutigen Tagesbefehl; den Brigadebefehl übergeben Sie dem Regimentsadjutanten, den Regimentsbefehl dem Bataillonsadjutanten. Ein Winterfeldzug ist nicht so angenehm (prijeten) wie ein Sommerfeldzug. Im Felde marschiren die Armeen mit Vor-, Seiten- und Nachhut. Wenn im Feldzug Mangel an Rindfleisch (Gen.) entsteht, begnügt sich die Truppe mit anderem Fleisch. Der Corporal vom Tage bringt (prinaša) den Frührapport den Officieren der Compagnie; der Inspectionsfeldwebel bringt den Abendrapport dem Bataillonsadjutanten. Auf der Hauptwache steht bei Nacht und Tag ein Posten; bei der Regimentscassa nur ein Nachtposten. Bei der nachmittägigen Beschäftigung der Compagnien sind die Officiere vom Tag (častniki dnevne službe = Officier des täglichen Dienstes) gegenwärtig. Auf der Hauptwache sind heute im Dienste: ein Corporal, ein Aufführer und sechs Infanteristen. Wie viel Aufführer und Infanteristen kommen morgen in Dienst?

63.

Possessive oder besitzanzeigende Beiwörter sind solche, welche einen Besitz anzeigen; sie werden nach den Mustern im § 13 declinirt. Ist die besitzende Person männlich oder sächlich, so nehmen sie den Ausgang ov, ova, ovo (nach c, das in č übergeht, č, š, ž und j: — ev, eva, evo), ist sie weiblich, in, ina, ino an; z. B.: Der Sohn des Bruders, bratov sin; die Armee des Kaisers, vojska cesarjeva; die Burg der Königin, grad kraljičin; die Tochter der Königin, hči kraljičina; die Stadt der Königin, mesto kraljičino. Bog hat božji, -a, -e und oče — očetov, -a, -o, oder očin, -a, -o.

Steht der Besitzer im Genitiv der Vielzahl oder ist von einem Besitze im allgemeinen die Rede, so wird das Beiwort von männlichen und sächlichen Hauptwörtern auf ski, ska, sko (bei einsilbigen wird häufig ov, ev eingeschaltet) und von weiblichen auf ji, ja, je gebildet, als: pastir — pastirski, -a, -o, z. B.: pastirska palica, der Stab der Hirten, der Hirtenstab; vojak — vojašk (für vojak-ski), -a, -o, z. B.: vojaška obleka, die Kleidung der Soldaten, die Soldaten-Kleidung; kmet — kmečki oder kmetovski, -a, -o, z. B.: kmečka hiša, das Haus der Bauern, Bauernhaus; riba — ribji, -a, -e, z. B.: ribje okó, das Auge der Fische, das Fischauge.

vitez, -a, Ritter;
jezdec, -a, konjik, -a, Reiter;
mečar, -rja, Schwertfeger;
brokovnica, -e, Schrottbüchse;
legija, -e, Legion;
sosed, -a, Nachbar;
deček, -čka, fantič, -a, kleiner Knabe;
kneginja, -e, Fürstin;
naval, -a, napad, -a, Einfall;
blagoslov, -a, Segen;
prekletje, -a, kletva, -e, Fluchen, Fluch;
bogástvo, -a, Reichthum;
dobrota, -e, dobrotljivost, -i, Güte;
dete, deteta, Kind;
razdejati, pokončati, zerstören, niederreißen;
uriti, üben; vaditi, abrichten;
hvaliti, slaviti, rühmen;

prijezditi, zureiten; [Gewehr); utrjen,-a,-o, befeſtiget, abgehärtet;
sprožiti, streliti, abfeuern (das z imenom (sosebno), namentlich;
premagati, zmagati, beſiegen; vendar, pak, toda, doch;
pokončati, uničiti, vernichten; nekaj, etwas.

Übung, vaja. Kje je lovčeva risanica, meč vitezov in sedlo jezdečevo? Pokličite stotnikovega služabnika. Dajte sablje poročnikovemu mečarju in brokovnice (šibre) nadporočnikovemu puškarju. Ritmojstrovi konji so v konjaku. Konje polkovnikove vadi stražmojster na jezdarnici. Tukaj ležijo materini, tam sestrini klobuki. Sprehajam se s tetinami hčerami na vrtu. Čudili smo se modri domišljiji zdravnikovega dečka in vnuki polkovnikovi. Ali si že govoril z gospodom polkovnikom? O kom ste govorili? O sinovih (sinih) brigadnikovih in hčerah grofičinih. Ali vidite nove kneginje? Vsa ta rodovitna polja so grofičina. Blagoslov očetov zida deci hrame, prokletstvo materino podira (uničuje) je. Služabnik hvali gospodovo bogastvo, gospejino dobroto, priljudnost sinovo in sposobnost hčerino.

Zur Überſetzung. Wo iſt der Rock des Dragoners, die Pike des Uhlanen, der Sattel des Huſaren? (Vielzahl.) — Sie Johann! haben Sie die Monturen des Lieutenants zum Regimentsſchneider ſchon getragen? Des Nachbars Sohn iſt ein kluges Kind. Was haben Sie den Sohn des Majoren und die Tochter der Fürſtin gefragt? Ich danke den Brüdern des Generals. Ich war geſtern im Garten der Königin; heute werde ich in die Gärten der Gräfin gehen. Der Corporal hat aus dem Gewehre des Rekruten gefeuert. Die Federn des Feldwebels ſchreiben gut (dobro). Ein gehorſamer Sohn iſt des Vaters Freude. Ich achte die Artigkeit des Cadeten, die Höflichkeit des Freiwilligen. Mit dem Segen des Vaters und der Mutter iſt der junge Krieger in's Feld gezogen.

64.

Steigerung der Beiwörter, stopnjevanje pridevnikov.

Zdrav, geſund; zdrav-ejši, geſünder; najzdrav-ejši, am geſündeſten;
zdrav, „ zdraveji, „ najzdraveji, „ „

hraber, hrabrejši; težek, težji oder teži;
zvit, zvitejši; lahek, lažji oder laži;
prvi, poprejšnji; globok, globokejši;
bogat, bogatejši; širok, širji;
ubog, ubožji; visok, viši oder višji.
drag, dražji oder draži;

Bemerkung. Die Steigerung kommt nur den Beiwörtern und den beiwörtlichen Nebenwörtern zu, weil nur dieſe eine Eigenſchaft nach drei verſchiedenen Graden bezeichnen können. Es gibt daher drei Stufen der Steigerung: Poſitiv (nasebna stopnja — nasebnik) Comparativ (primerjalna stopnja — primerjalnik) und Superlativ (presežna stopnja — presežnik).

Der Comparativ wird gebildet, wenn man an den Stamm des Beiwortes (welchen man durch Abwerfung der Nominativendung i erhält) ši, ša, še oder ji, ja, je anfügt; doch wird zwischen den Stamm und die Endung ši des Wohlklanges wegen bei ein- und zweisilbigen Beiwörtern meist ej, bei mehrsilbigen aber i eingeschaltet, als: lep (lepi) — lepši, -a, -e, schöner; slab (slabi) — slabeji oder slabejši, -a, -e, schwächer; moder (modri) — modrejši, -a, -e, weiser; pravičen (pravični) — pravičnejši, -a, -e, gerechter; rodoviten (rodovitni) — rodovitnejši, -a, -e, fruchtbarer.

Durch die Vorsetzung der Silbe naj vor den Comparativ entsteht der Superlativ.

Ročna puška, ročnica, Handfeuerwaffe;
sprednja patrola, Vorpatrouille (am Marsch);
četni oddelek, Truppenabtheilung;
truma, Trupp;
trumica, kleinere Truppenabtheilung;
polkovni bobnar, Regimentstambour;
sukno, -a, Tuch;
nravnost, -i, Sittlichkeit;
pokoj, -a, Ruhe;
izba, -e, Stube;
Petrovaradin, Peterwardein;
Dobrovnik, Ragusa;
Kotor, Cattaro;
Srem, Sremsko, Syrmien;
Primorje, Küstenland;
primorski, -a, -o, Küsten-;
ladjin, -a, -o, Schiffs-;
srčen, -čna, -o, entschlossen;
odličen, -čna, -o, hervorragend;
izvrsten, -stna, -o, vorzüglich;
mogočen, -čna, -o, mächtig;
velik, -a, -o, groß;
važen, -žna, -o, wichtig;
imeniten, -tna, -o, angesehen;
grob, debel, dick;
okoren, -rna, -o, rauh;
tolst, fett, grob;
sprednji, -a, -o, vordere;
zadnji, -a, -o, hintere;
imenovati se, heißen.

Übung, vaja. Kdo izmed nas je bil hrabrejši, kdo pogumnejši? Naš tisočnik je mlajši od vašega, ali naš podpolkovnik je starejši. Najmlajšega poročnika v polku ima naša kompanija. Najstarejši vojak v našem bataljonu je banderonosec; najstarejši in najmočnejši v celem polku je polkovni bobnar. Moje bodalo je lahkeje od tvojega, tvoje je težje. Ti si močnejši od mene, naš tovariš Ivan je med nami najmočnejši. Najprva čednost vojakova bodi hrabrost. Najlepši in najizvrstnejši čednosti njegovi ste sramožljivost in pogum. Najmočnejše in najtežje strelbe so topovi ladijski in primorski. Po zimi je dan krajši nego po leti. Najkrajši dan imamo pred božičem. Na hodu se najprednji oddelek sprednja patrola imenuje. Najzadnji oddelek imenujemo zadnjo patrolo. Naša soba je nižja in ožja od sobe gospoda pobočnika. Ktera obleka napravlja se iz najdebelejšega sukna? Najznamenitejše trdnjave v Avstriji so: Komarn na Ogerskem, Terezin in Jožefov na Češkem, Olomuc na Moravskem, Krakov v Galiciji, Petrovaradin v Sremu, Pulj na Primorskem, Dobrovnik in Kotor v Dalmaciji. Ktera od njih je najčvrstejša, ktera najširja? Ktere šarže v kompaniji so ostreje od tebe, ktere najostrejše?

65.

Bemerkung. Folgende fünf Beiwörter bilden den Comparativ unregelmäßig:

dober, gut; boljši (bolji), beſſer; najbolji, beſte;
hud, böſe; hujši, najhujši;
velik, groß; večji, največji oder veči;
majhen, klein; manjši, najmanjši;
dolg, lang; daljši, dalji, najdaljši.

Bemerkung. Manchmal wird der Comparativ durch Vorſetzung der Partikel bolj (mehr, beſſer) gebildet; was bei den Mittelwörtern auf -óč, -éč, -én ſtets geſchehen ſoll, als: goreč, brennend — bolj goreč, -a, -e, brennender; učen, gelehrt — bolj učen, -a, -o, gelehrter.

Zur Bezeichnung eines ſehr hohen Grades des Superlativ dienen:

a) zeló, ſehr; káj, silno, móčno, jako, überaus, außerordentlich, als: zeló vesel, ſehr vergnügt; silno žalosten, überaus betrübt;

b) die Vorſilbe pre-, ſehr, höchſt oder vse-, all-, als: premoder, höchſtweiſe; preljub, vielgeliebt; vseveden, allwiſſend.

Die Vorſilbe pre- verleiht ſeinem Beiworte oft die Bedeutung des Zuviel oder Zuwenig, als: premajhen, zu klein; preozek, zu ſchmal.

Granatir, -rja, Grenadier;
verndlovka, -e, Werndlgewehr;
gorski top, Gebirgskanone;
spopadek, -dka, Handgemenge;
spopasti se, handgemein werden;
kovina, -e, Metall;
razpolovljeno sirovo železo, halbirtes Roheiſen;
ročno orožje, Handwaffe;
bojna ladija, Kriegsſchiff;
morska moč, Seemacht;
razuzdanost, -i, Zuchtloſigkeit;
madež, -a, Makel;
poguba, -e, Ruin, Verderben;
stanovitnost, -i, Ausdauer;
zlò, -a, Übel;
bolehnost, -i, Kränklichkeit;
bolezen, -zni, Krankheit, Unwohlſein;
vaščan, -a, Dorfbewohner;
stanišče, -a, Wohnung;
blago, -a, Gut;
strežnik, -a, strežaj, -a, Wärter;
zlivanje, -a, das Gießen;
zajec, -jca, Haſe;
kunec, -a, Kaninchen;
zvezda, -e, Stern;
rožnik, -a, junij, -a, Juni;
Škocija, Schottland;
dratén, -a, -o, von Draht;
hiter, -tra, -o, uren, -rna, -o, geſchwind;
uren, -rna, -o, hurtig, flink;
ugoden, -dna, -o, angenehm, günſtig;
priročen, -čna, -o, bequem;
taktičen, -čna, -o, taktiſch;
deževni, -a, -o, Regen-;
rečni, -a, -o, reški, -a, -o, Fluſs-.

Zaznamnjati, zaznamovati, bezeichnen;
pregledati, überſehen; pregledam, ich überſehe;
odpraviti, beheben, vorbeugen; odpravim, ich behebe.

Übung, vaja. Zadovke so boljše orožje od predovk, repetirke pa najboljše od vseh. Najboljše rezalo na sablji je rezalo drateno. Huzarji imajo manjše konje nego dragonci, ali zato hitrejše. Najmanjši konji prihajajo iz Škocije. Največji granatirji bili so najljubši vojaki kralja Miroslava. V mesecu rožniku (juniju) imamo najdaljši dan. Najmanjša in najlažja groba strelba je gorsko topovje. Najhujše zlo v vrstah vojske je nevednost. Neodkritosrčen tovariš je moj najhujši sovražnik. Kteri topovi imajo najdaljše, kteri najkrajše glave? V spopadku (boju) je sabljeno bodalo (jatagan) in repetirka najhujše in najpogubnejše orožje. K zlivanju železnih topov je najboljša kovina razpolovljeno sirovo železo. Morje je večje nego reke, reke so večje, globokejše in širje nego potoki. Ktera gora v Evropi je najvišja, ktera reka največja, najširja in najglobokejša?

Zur Überſetzung. Die gezogenen Gewehre ſind die beſte und ſicherſte Handfeuerwaffe. Die Compagnie iſt der kleinſte taktiſche Körper im Heere. Die größte Seemacht iſt England. Es beſitzt die größten Kriegsſchiffe, die größten und ſchwerſten Geſchütze. Zuchtloſigkeit iſt der größte Ruin einer Armee; ſie iſt der ärgſte Gaſt im Lager der Kämpfer. Die Jäger ſind die kleinſten Soldaten. Ein guter Wärter iſt der beſte Arzt ſeines Pferdes; er überſieht auch nicht das kleinſte Unwohlſein und behebt ſo jedes größere Übel. Die Städtebewohner (Bürger) haben größere, bequemere, höhere und breitere Wohnungen als die Dorfbewohner. Wann iſt der längſte Tag im Jahre? Wann iſt bei uns die Nacht länger als in Afrika?

Das höchſte Gut des Soldaten iſt die Ehre ohne Makel. Iſt der Infanteriſt flinker, als der Cavalleriſt? Welcher Soldat iſt am flinkeſten? Welche Gewehre ſind leichter, die alten oder die neuen? Welcher Säbel iſt am leichteſten? Unſere Armee iſt ſtärker als die eurige. Als die allererſte (Sup.) und vorzüglichſte Tugend des Soldaten bezeichnete Napoleon der Erſte die Ausdauer, Julius Cäſar die Tapferkeit, Erzherzog Karl die Entſchloſſenheit. Das geſündeſte Waſſer für Pferde iſt Regen- oder Fluſswaſſer. Die Dorfbewohner haben kleinere, niedrigere, engere und unbequemere Wohnungen als die Bürger. Der Haſe iſt furchtſamer als das Kaninchen; es iſt der furchtſamſte Vierfüßler. Die jüngſten Rekruten unſerer Compagnie ſind die geſündeſten, fleißigſten, gehorſamſten, aufmerkſamſten und bravſten Soldaten.

66.

Zahlwörter, številniki.

1.) Grundzahlen (glavni številniki, števci) geben auf die Frage: koliko? wie viel? die Zahl der gezählten Gegenſtände an und ſind:

Eden, jeden, en, -a, -o, einer, -e, -es			1	pét	5
dvá	m.,	dve	2	šést	6
trije		tri	f. und n. 3	sédem	7
štirje		štiri	4	ósem	8

devét	9	petdeset	50
desét	10	šestdeset	60
ednajst	11	sedemdeset	70
dvanajst	12	osemdeset	80
trinajst	13	devétdeset	90
štirinajst	14	sto	100
petnajst	15	sto in eden	101
šestnajst	16	sto in dva	102
sedemnajst	17	dve sto	200
osemnajst	18	tri sto	300
devetnajst	19	štíri sto	400
dvajset, dvadeset	20	pét sto	500
eden in dvajset	21	šést sto	600
dva in dvajset u. ſ. w.	22	tisoč	1000
trideset	30	deset tisoč	10.000
eden in trideset	31	sto tisoč	100.000
štirideset	40	milijon	1,000.000

Častniški namestnik, Officiers-ſtellvertreter;
častniški sluga (služabnik), Officiersdiener;
topništvo, -a, Artillerietruppe, Artillerie;
boj, -a, Treffen (in der Aufſtellung);
domobran, -a, Wehrmann;
poveljstvo, -a, Commando; ſtant;
podpoveljnik, -a, Untercommanvoz za strelivo, Munitionswagen;
bomba, -e, Bombe;
ročna granata, Handgranate;
granatasta karteča, Granatenkartätſche (Shrapnel);
tulec patronini, Patronenhülſe;
motvoz na čaki, Czakoſchnur;
velevlast, velesila, Großmacht;
moč, -i, Stärke;
sila, -e, Gewalt, Macht, Stärke;
število, -a, Anzahl;
vojaški zdravnik, Militärarzt;
konjiški polk, Cavallerieregiment;
inženirska četa, Genietruppe;
vozarstvo, -a, Traintruppe;
mir, -ú (-a), Friede;
vodnik, -a, Führer (als Charge) in der Truppe; ſfeldwebel;
računski narednik, Rechnungs-patrolni vodja, Patrouilleführer (als Charge);
nadpijonir, -rja, Oberpionnier;
podpijonir, -rja, Unterpionnier;
pijonirska kompanija, Pionniercompagnie;
kolar, -rja, Wagner;
vrvár, -rja, vožár, -rja, Seiler;
sani, seni, -ij (pl.), Schlitten;
lovski, -a, -o, Jäger-;
samostalen, -lna, -o, ſelbſtſtändig;
kolikokrat? wievielmal;
obseči, zapopasti, enthalten;
dvákrat, zweimal; tríkrat, dreimal; desetkrat, zehnmal u. ſ. w.

Übung, vaja. En vod, ena vojska, eno poveljstvo. Dva voda, dve bitki, dve krili (boka). Trije oddelki, tri bitke, trije topovi. Štirje nižji poveljniki, štiri metavnice. Pet oddelkov, šest poveljnikov, sedem pobočnikov, osem gorskih topov, devet čet, deset možnarjev, enajst lafet, dvanajst sanij, trinajst strelb, štirnajst primorskih topov, petnajst ladjiskih topov, šestnajst vodov, sedemnajst polovodov, osemnajst rojev, devetnajst kompanij, dvajset škadron.

Eden in dvajset môž,[1] trideset bataljonov, štirideset konjiških polkov, petdeset baterij, šestdeset vôz[1] za strelivo, sedemdeset kônj,[1] mezeg in tovorivk, osemdeset pešpolkov, devetdeset inženirjev. Sto pušk, dve sto verndlovk, tri sto lovcev, štiri sto krogel, pet sto samokresov, šest sto karabink, sedem sto predovk, osem sto topih mečev in ščitov, devet sto puškarjev. Tisoč bomb, tisoč in ena krogla, tisoč in dve granati, tisoč in pet ročnih granat, dve tisoč granatnih kartеč, tri tisoč ročajev in zaklepov k zadovkam, štiri tisoč sabljenih bodal, pet tisoč predovk, milijon patron, pet milijonov patroninih tulcev. Naša kompanija ima enega stotnika, enega nadporočnika, enega poročnika, enega častniškega namestnika, enega narednika, štiri vodnike, pet desetnikov, pet razvodnikov, enega bobnarja, enega trobnika, enega računskega narednika, tri častniške služabnike in sedemdeset drugih vojakov. Danes pojdem jaz s tremi možmi na stražo, jutri ti s štirimi. Polk obstoji iz treh, štirih ali šest bataljonov. Dajte trem možem nove, štirim stare motvoze na čake. V vseh štirih vodih naše kompanije so izvrstni strelci. — Nektere evropske velevlasti (velesile) imajo veliko število vojakov. Avstrija postavi o vojni na bojišče: en milijon, tri in petdeset tisoč; Ruska en milijon, štiri sto sedem in šestdeset tisoč; Pruska en milijon, dve sto devet in dvajset tisoč, Francoska en milijon tri sto in petdeset tisoč; Laška štiri sto osemdeset tisoč vojakov. — Dvakrat dva je štiri; trikrat pet je petnajst. Desetkrat sto je tisoč. Koliko je šestkrat sedem? Koliko je sedemkrat osem? Petkrat devet?

Zur Übersetzung. Wie viel Officiere und Soldaten hat euer Regiment? Wir haben: 5 Stabsofficiere, 3 Militärärzte, 21 Hauptleute, 25 Oberlieutenants, 46 Lieutenants, 12 Officiersstellvertreter, 15 Cadeten, 24 Feldwebel, 48 Zugsführer, 4 Führer, 124 Corporale, 144 Gefreite, 16 Tambours, 32 Hornisten, 104 Officiersdiener und 1450 Infanteristen. Unsere Infanterie besteht (šteje) aus 102 Infanterie-Regimentern. Die Jägertruppe besteht aus 1 Tiroler Jägerregiment mit 10 Bataillonen und 32 Feldbataillonen. Wir haben 43 Cavallerieregimenter, und zwar: 14 Dragoner-, 16 Husaren- und 13 Uhlanenregimenter (das Bestimmungswort im Gen.). Die Artillerie besteht aus 14 Corps-Artillerie-Regimentern und 28 selbstständigen schweren Batteriedivisionen, die Genietruppe aus 2 Regimentern. Eine Pioniercompagnie zählt im Kriege 5 Officiere, 1 Officiersstellvertreter, 3 Feldwebel, 6 Zugsführer, 14 andere Unterofficiere, 12 Patrouilleführer, 172 Ober- und Unterpioniere, 1 Rechnungsfeldwebel, 2 Hornisten, 8 Fahrsoldaten, 5 Officiersdiener, 1 Schmied, 1 Wagner und 1 Seiler. Die Traintruppe zählt 3 Regimenter mit 36 Feldescadronen. Die Stärke der Pioniere beträgt im Frieden 3528, im Kriege 6000 Mann. Im Frieden haben wir eine Armee von 256.540 Mann mit 35.920 Pferden.

[1] Die Hauptwörter kônj (Pferd), lás (Haar), lónec (Topf), móž (Mann), otròk (Kind), strémen (Steigbügel), tôvor (Saumlast), vóz (Wagen), zób (Zahn) u. dgl. haben im Genitiv der Zweizahl und Vielzahl: kônj, lás, lónec, môž, otrôk, stremén, tovór, vôz, zôb.

Bemerkung. Das Grundzahlwort eden (vor den Hauptwörtern en, ena, eno) auch jeden wird wie ein Beiwort gebeugt; die übrigen biegen:

Nom.:	dva, oba (m.), dve, obe (f. u. n.), zwei, beide;	trije (m.), tri (f. u. n.), drei;
Gen.:	dvéh, obéh;	treh;
Dat.:	dvéma, obéma;	trem;
Acc.:	dva, oba (m.), dve, obe (f. u. n.);	tri;
Loc.:	pri dvéh, obéh;	pri treh;
Inſtr.:	z dvéma, obéma;	s tremi;

Nominativ:	štirje (m.), štiri (f. u. n.), vier;	pet, fünf;
Genitiv:	štirih;	pétih (petéh);
Dativ:	štirim;	pétim (petém);
Accuſativ:	štiri;	pet;
Local:	pri štirih;	pri pétih (petéh);
Inſtrum.:	s štirimi;	s pétimi (petémi).

Nach „pet“ werden alle höheren Grundzahlen, mit Ausnahme des unabänderlichen sto und tisoč, gebeugt.

Auf die Frage: kolikokrat? wievielmal? hängt man den Grundzahlen die Silbe „krat“ an.

Alle Grundzahlen, von „pet“ angefangen, fordern im Nominativ und Accuſativ den Genitiv des gezählten Gegenſtandes; ſo auch die unbeſtimmten Zahlwörter: veliko, mnogo, viel; malo, majhno, wenig; več, mehr; manj, menj, weniger; nič, nichts u. ſ. w.; z. B.: Desét vojákov.

67.

2.) Ordnungszahlen (vrstilni številniki — vrstilci), auf die Frage koliki? der wievielte? werden wie die Beiwörter declinirt.

Prvi,	der 1.		dvádeset in prvi oder eden in dvadeseti u. ſ. w.	der	21.
drúgi,	„ 2.				
trétji,	„ 3.		trideseti,	„	30.
četrti,	„ 4.		štirideseti,	„	40.
péti,	„ 5.		petdeseti,	„	50.
šésti,	„ 6.		šestdeseti,	„	60.
sédmi,	„ 7.		sédemdeseti,	„	70.
ósmi,	„ 8.		osemdeseti,	„	80.
devéti,	„ 9.		devetdeseti,	„	90.
deséti,	„ 10.		stóti,	„	100.
enájsti,	„ 11.		dvestoti,	„	200.
dvánajsti	„ 12.		tristoti,	„	300.
trinajsti	„ 13.		štiristoti,	„	400.
štirinajsti	„ 14.		petstoti,	„	500.
petnajsti	„ 15.		šeststoti u. ſ. w.	„	600.
šestnajsti u. ſ. w.	„ 16.		tisoči,	der	1000.
dvájseti, dvádeseti,	„ 20.		milijonti,	der	1,000.000.

Vaja, -e, Übung;
vzobraženost, -i, Ausbildung;
vzobraženje, -a, das Ausbilden;
stoja, -e, Stellung;
obrat, -i, Wendung;
dir, -rja, Laufſchritt, Lauf;
prijemljej, -a, Griff;
nabijanje, -a, Laden;
merjenje, pomerjenje, -a, Zielen;
gibanje, -a, Bewegung;
dvorajda, -e, Doppelreihe;
vrsta, -e, Gattung;
člen, -a, Glied;
bojevanje, -a, Fechtart; [dienſt;
služba sprednjih poštov, Vorpoſten-
služba patrolina, Patrouillendienſt;
streljanje v tarčo, Scheibenſchießen;
častna stopnja, Rang;
uki (m. pl.), Studien;
prosinec, -nca, Jänner;
svečan, -a, Februar;
sušec, -šca, März;
mali traven, April;
veliki traven, Mai;
rožnik, -a, Juni;
mali srpan, Juli;
veliki srpan, Auguſt;
kimovec, -vca, September;
vinotok, -a, Oktober;
listopad, -a, November;
gruden, -dna, Dezember;
spominek, -nka, Monument;
starost, -i, vek, -a, Alter;
sklenjen, -a, -o, geſchloſſen;
raztresen, -a, -o, zerſtreut;
dokončan, -a, -o, ukončan, -a, -o, beendigt;
dokončati, beendigen;
naučiti se, erlernen;
novačati, med vojake vzeti, nabirati vojake, aſſentiren;
umreti, ſterben; umrem, ich ſterbe; umrl sem;
ponoviti, ponavljati, wiederholen;
ponavlja se, man wiederholt;
rodil se je, er wurde geboren.

Übung, vaja. Jaz služim v prvem, ti v drugem, vi v tretjem, eden izmed mojih tovarišev v eden in štiridesetem, drugi v sedem in petdesetem pešpolku. Vzeli so mene k vojski v dvajsetem letu moje starosti. V šestem, sedmem ali tudi v osmem tednu se vaja novakov (novincev) dokonča. Med štiridesetimi gojenci sem po prednosti tri in dvajseti. Radecki je umrl v dva in devetdesetem letu svoje starosti; nadvojvoda Dragotin (Karol) v šest in sedemdesetem letu svoje starosti. Kedaj si dokončal nauke na vojaški akademiji? Dne tridesetega velikega srpana (avgusta) leta tisoč osem sto pet in sedemdesetega. Cesar Franc Prvi je postavil svojemu dedu cesarju Jožefu Drugemu prekrasen spominek v Beču (na Dunaju).

Zur Überſetzung. Den kürzeſten Tag im Jahre haben wir am 21. Dezember (Gen.), den längſten am 22. Juni. Wir ſitzen im Lehrſaale beim ſechsten, ihr beim ſiebenten Tiſche. Die Rekruten lernen in der 1. Woche der Ausbildung die Stellung (Gen.), Gymnaſtik, Wendungen, den Marſch, Lauf und einige Griffe mit dem Gewehre, in der 2. Woche das Laden, Zielen, Bewegungen in Reihen und Doppelreihen. In der 3., 4. und 5. Woche wiederholen ſie fleißig (pridno), was ſie erlernt haben; in der 7. und 8. Woche üben ſie die geſchloſſene und zerſtreute Fechtart, den Patrouillendienſt, den Vorpoſtendienſt und das Scheibenſchießen. — Marſchall Karl Filipp Fürſt Schwarzenberg, der Sieger über (nad) Napoleon bei Leipzig (Lipsko), wurde am 15. April 1771 geboren; er iſt am 15. Oktober 1820 in Leipzig geſtorben.

68.

3.) Gattungszahlen (ločilni številniki, ločilci) auf die Frage: kolikeri? wie vielerlei?

Dvoje sukno, zweierlei Tuch;
troje orožje, dreierlei Waffe;
četveri, peteri, šesteri, sedmeri u. s. w.

4.) Vervielfältigungszahlen (množilni številniki, množilci) auf die Frage: kolikoteren? wie vielfach? oder wie vielfältig? werden von den Gattungszahlen durch Verwandlung des Auslautes i in en oder nat gebildet, als:

edin, -a, -o, einzig; enoteren, enoternat, -a, -o, einfach;
dvojen, -jna, -o, zweifach; dvojnat, -a, -o, zweifältig;
trojen, -jna, -o, dreifach;
četveren, peteren, šesteren u. s. w.

Die Vervielfältigungszahlen biegen wie die Beiwörter.

5.) Bruchtheile (zlomki) eines Ganzen werden von den Grundzahlen abgeleitet und nehmen den Ausgang ina an; $^1/_3$ tretjina, $^1/_4$ četrtina, $^1/_5$ petina, $^1/_6$ šestina, $^3/_8$ tri osmine, $^5/_8$ pet osmin (Gen.), $^1/_{10}$ desetina, $^1/_{100}$ stotina.

Pol (Halb), četrt (Viertel) haben, wenn sie im Nom. oder Acc. stehen, das beifolgende Hauptwort im Genitiv: pol tolarja, halber Thaler; tri četrti goldinarja, drei Viertel eines Guldens; za četrt, za pol ure, in einer Viertel-, halben Stunde; o pol desetih, o pol enajstih, um $^1/_2$ 10, $^1/_2$ 11 Uhr.

Pešništvo,-a, pehota,-e, Infanterie;
jezdništvo, -a, Reiterei, Cavallerie;
topništvo, -a, Artillerie;
branilno orožje, Schutzwaffe;
bojno orožje, Trutzwaffe;
golo orožje, blanke Waffe;
orožnica, -e, Arsenal;
pregled, -a (popis), Musterung;
obzor, -rja, Revue;
zaklep, -a, Verschluss;
bolnišnica, -e, bólnica, -e, Spital;
vojaška obleka, Uniform;
obuvalo, -a, Beschuhung;
perilo, -a, Wäsche;
korist, -i, vžitek, -tka, Nutzen;
platno, -a, Leinwand;
pravilo, -a, Regel;
marljivost, -i, Fleiß;
sad, -ú (-a), Frucht;
sadje (pl.), Obst;
znesek, -ska, Summe;
zavid, -a, Neid;
las, -a, Haar;
očetomorilec, -lca, Vatermörder;
kletev, -tve, Fluch;
vagan, -a, Metzen;
mernik, -a, halber Metzen;
goldinar, -rja, Gulden;
vidljiv, -a, -o, sichtbar;
božji, -a, -e, göttlich, Gottes-;
enak, -a, -o, gleich;
vljuden, -dna, -o, leutselig;
zaviti, obaliti, einwickeln;
nesti, tragen; nesem, ich trage; ponesem, ich werde tragen;
sešteti, zusammenzählen; seštet, gezählt;
umolkniti, verstummen;
skrbeti, sorgen; skrbi! sorge!
ravnati, ebnen, lenken;

pregledavati, beſichtigen; obložiti, belaſten;
plačati, zahlen; vsakako (Adv.), ja, jawohl, allerdings.
ljubiti, lieben; ljubi! liebe!

Übung, vaja. Dvovrstno sukno imamo mi v svojih vojnih suknjah. Trivrstno pleme vojakov se v boju borí: peštvo, konjištvo in topničarstvo. Kolikovrstno obleko imaš? Imam štirivrstno vojaško obleko, šestero hlač, osmero perilo. Zamotajte zaklep puške v dvovrstno platno (prt). V vojnih shraniščih je trojni zaklep. Polja nosijo kmetovalcem desetero, dà tudi dvajsetero korist. Bodi marljiv, mili sin! marljivost tvoja prinese stoteren sad. Zbrojite (seštejte) eno tretjino in eno osmino. Tretjina učencev uči se slovenskega, četrtina češkega jezika. Koliko je ura? Pol devetih je, četrt na devet, tri četrtinke na ednajst. Vse vidljive in nevidljive reči so božje delo. Predstojnik! (Vorgeſetzter!) bodi vsem svojim podložnim pravičen. Ljubi vse enako, skrbi za vse enako, občuj z vsemi prijazno. Pred vsemi vojašnicami stojijo straže. Po smrti vsaki zavid umolkne. Samo dve tretjini vse posadke odrinete na vadišče k pregledu. Komaj tri četrtine letošnjih novincev zna pisati in brati. Naša kompanija pride ob pol enajstih iz vadišča nazaj; ob pol dvanajstih je stotnik napovedal raport.

Zur Überſetzung. Wir haben zweierlei Waffen, ſie heißen Schutz- und Trutzwaffen. Ich habe dreierlei Beſchuhung und fünferlei Uniform. Im Arſenal haben wir ſechſerlei Gattungen blanke, und zehnerlei Gattungen Feuerwaffen geſehen. Den Vatermörder belaſtet ein hundertfacher Fluch. Morgen früh um halb zehn (o pol desetih) Uhr wird der Feldmarſchall-Lieutenant alle Truppen beſichtigen. Wann wird er ankommen? Schon heute um drei Viertel auf zwölf (tri četrti na dvanajst). Die Muſterung dauerte bis (do) halb vier Uhr nachmittags. Zwei Fünftel der Kranken im Spital haben Augenſchmerzen. Wir kauften einen und einen halben Metzen Mehl und zahlten hiefür neun und einen halben Gulden (Gen.). Es hat ſchon halb acht Uhr (Gen.) geſchlagen (odbilo), es werden bald drei Viertel auf acht ſein. Marſchall Radetzky wurde von der geſammten (vse) Armee der Vater der Soldaten genannt. Nahezu $^1/_{10}$ der Mannſchaft unſeres Bataillons liegt krank im Spitale. Morgen um $^1/_2$ 6 Uhr früh müſſen 6 Compagnien des Regimentes zum Abmarſche bereit ſein. Jede Übertretung wird ſtrengſtens beſtraft. Viele ſind berufen, doch wenige ſind auserwählt.

Bemerkung. Die Eintheilungszahlen (delilni števílniki — delilci) werden durch die Vorſetzung der Partikel po vor die Grundzahl gebildet und kommen nur im Nominativ und Accuſativ vor, als: po eden, ena, eno, je ein; po dva — dve, je (zu) zwei u. ſ. w.

Die unbeſtimmten Zahlwörter (nedoločni števílniki) ſind: mnogo, veliko, viel; malo, majhno, wenig; nekaj, etwas; nekoliko, einige; dosti, genug; nič, nichts; — vsak, jeder; vsakteri, jeder, aller u. ſ. w.

69.

Fürwörter, zaimki.

Die perſönlichen Fürwörter jaz (ich), ti (du), on (er), ona (ſie), ono (es) werden folgendermaßen declinirt:

	I. Perſon	II. Perſon	III. Perſon		
			männlich	weiblich	ſächlich
Einzahl					
Nom.	jaz, ich	ti, du	on, er	ona, ſie	ono, es
Gen.	mene, me	tebe, te	njega, ga	nje	njega, ga
Dat.	meni, mi	tebi, ti	njemu, mu	nji, njej	njemu, mu
Acc.	mene, me	tebe, te	njega, ga	njo	njega, ga
Loc.	pri meni	pri tebi	pri njem	pri njej	pri njem
Inſtr.	z menoj	s teboj	z njim	z njo	z njim
Zweizahl					
Nom.	midva, midve	vidva, vidve	onadva	onedve	onedve
Gen.	naju	vaju, vaji	nju		
Dat.	nama	vama	njima		
Acc.	naju	vaju, vaji	nju		
Loc.	pri naju	pri vaju	pri njih		
Inſtr.	z nama	z vama	z njima		
Vielzahl					
Nom.	mi, me, wir	vi, ihr	oni, ſie	one	ona
Gen.	nas	vas	njih		
Dat.	nam	vam	njim		
Acc.	nas	vas	nje, njih		
Loc.	pri nas	pri vas	pri njih		
Inſtr.	z nami	z vami	z njimi		

Über den Gebrauch der volleren (längeren) und abgekürzten (kürzeren) Form des Fürwortes im Genitiv, Dativ und Accuſativ merke man Folgendes: Im Fluſſe der Rede ſteht im allgemeinen die abgekürzte Form; die vollere wird jedoch geſetzt:

a) wenn der Nachdruck auf dem Fürworte liegt, insbeſondere bei Gegenſätzen, als: Danes jaz tebi, jutri ti meni, heute ich dir, morgen du mir;

b) wenn damit die Rede anfängt, denn die kürzere enclitiſche Form darf nie am Anfange eines Satzes ſtehen, als: Meni piše oder piše mi, er ſchreibt mir; und

c) nach einem Vorworte (mit Ausnahme des Accuſativs von jaz und ti, welcher die betonte Form mé und té aufweiſt), als: Kdor ni z menoj, ta je proti meni, wer nicht mit mir iſt, der iſt gegen mich; jaz za té, ti za mé, ich für dich, du für mich.

Häufig wird jedoch (besonders in Krain) die kürzere Form des Fürwortes im Accusativ mit dem einsilbigen Vorworte in ein Wort zusammengezogen und der Ton auf das Vorwort gelegt, als: zá-me, für mich; zá-te, für dich; ebenso sagt man: za-nj, für ihn; na-nj, auf ihn u. s. w.

Das rückbezügliche Fürwort (povračilni zaimek): sebe, se, meiner, deiner u. s. w. für alle drei Personen, Zahlen und Geschlechter dasselbe, wird so gebeugt: Nom. fehlt; Gen. sebe, se; Dat. sebi, si; Loc. pri sebi; Instr. s sebój; z. B.: veselim se, ich freue mich; veselimo se, wir freuen uns; veselite se, ihr freuet euch u. s. w.

Von der kürzeren und längeren Form gilt das oben von me, te, ga Gesagte.

Anmerkung. Anredewörter haben die Slovenen eigentlich, gleich den übrigen Slaven, nur zwei: Ti, Du und Vi, Ihr. (Oni ist ein verwerflicher Germanismus, dem deutschen „Sie" nachgebildet.)

Krivica, -e, Schuld;
pravica, -e, Recht;
obnebje, -a, Firmament;
sirota, -e, Waise;
pozor, -a, Acht, Achtung;
boj z rapirjem, Rapierfechten;
besen, -sna, -o, wüthend;
širok, -a, -o, breit;
bližnji, -a, -o, Nächster; [wusst;
veden, -dna, -o, svest, -a, -o, be-
močen, -čna, -o, stark, mächtig;
delati, arbeiten, machen;
spomniti se, gedenken;
odvreči, wegwerfen; odvržem; odvrgel sem;
pomagati, helfen;
podati, reichen;
pozabiti, vergessen;
oddaljiti se, sich absentiren;
sam, -a, -o, er, sie, es selbst; Acc.: samega, samo, samo (sonst in allen Endungen regelmäßig);
rahlo (Adv.), locker;
tiho, leise;
okoli (Adv.), herum;
med seboj (Adv.), unter einander.

Übung, vaja. Včeraj je imel moj prijatelj svojega brata pri sebi. Divji (besni) ni imel samega sebe v oblasti. Poznaj samega sebe. Poznaj sam sebe. Poznajmo sami sebe. Mladi kadet kupil si je novo obleko. Govorili smo tiho med seboj. Že nekoliko tednov stoji vojska na bojišču si nasproti. Nismo si svesti slednje dolžnosti (krivice). Ljubi svojega bližnjega, kakor samega sebe. Kaj je imel oni begun na-sebi, ko se je oddaljil od polka? Vzel je seboj vse svoje reči. V šoli jaz in moj tovariš skupaj sediva. Ljubimo se, pomagajmo si med seboj. Mornarji na širokem morju vidijo samo vodo okoli sebe, a nad seboj obnebje. Vojska je odrinila iz trdnjave in vzela seboj vse orožje. Prišel sem dvakrat k tebi, in ti nisi bil nikdar doma. Vi samo na-se mislite, mislite tudi na nas.

Zur Übersetzung. Der Brigadier nahm seinen Adjutanten in (v) die neue Garnison mit sich. Die Frau des Majoren hat eine Waise bei sich. Reichet euch (si) die Hände, liebet euch, seid wieder gute Freunde. Wir haben viele Vorgesetzte über uns. Was habt ihr euch in der Stadt gekauft? Ich bin mit mir selbst unzufrieden. Wir üben uns im Rapierfechten. Nimm dich (vzemi se) in (v) Acht. Wir schätzen (číslamo mit dem Acc.) unsere (svoje) Vorgesetzten. Verlassen wir uns

auf unſer (svojo) gutes Recht. Jene zwei Cavalleriſten hatten einen Streit unter einander (med seboj). Ihr lobet nur immer euch (sebe) ſelbſt; lobet einmal auch uns.

70.

Die zueignenden Fürwörter (svojilni zaimki): moj, -a, -e, mein; tvoj, -a, -e, dein; svoj, -a, -e, ſein (rückbezüglich); najin, -a, -o, unſer beider; vajin, -a, -o, euer beider; naš, -a, -e, unſer (mehr); vaš, -a, -e, euer (mehr); njegov, -a, -o, ſein (m.) deſſen; njen, -a, -o, ihr (f.); njun, -a, -o, ihr (zweier); njihov, -a, -o, ihr (mehrerer) werden in den drei Geſchlechtern in allen drei Zahlen und allen Endungen wie ein Beiwort abgeändert, z. B.: tukaj je njegov brat, njegova sestra, njegovo dekle, hier iſt ſein Bruder, ſeine Schweſter, ſein Mädchen; bil, -a, -o, je tukaj njen sin, njena hči, njeno dete, es war hier ihr Sohn, ihre Tochter, ihr Kind; bili, -e, -a, so tukaj njeni sinovi, njene hčere, njena deca, es waren hier ihre Söhne, ihre Töchter, ihre Kinder; častim njenega sina, njeno hčer, njeno dete, ich achte ihre Söhne, ihre Töchter, ihre Kinder u. ſ. w.

Das Fürwort njih (pl.) zeigt den Beſitz dritter Perſonen an, und iſt unabänderlich, z. B.: tukaj so njih brati, njih sestre, njih dekleta, es ſind hier ihre Brüder, ihre Schweſtern, ihre Mädchen.

Jerob, -a, Vormund;
oskrbnik, -a, Verwalter;
ljubček, -a, ljubitelj, -a, Liebhaber;
ljubica, -e, ljubiteljica, -e, Liebhaberin;
deček, -čka, faut, -a, Knabe;
dežela, -e, Land; [ſchaft;
kmetija, -e, Landgut, Landwirt-
soprog, -a, Gemal;
soproga, -e, Gemalin;
rastlina, -e, Gewächs;
zmožnost, -i, Fähigkeit;
poročilo, -a, Nachricht;
poróči! gebe Nachricht;
vladati, herrſchen; vladam, ich herrſche;
izgleden, -dna, -o, muſterhaft;
nevaren, -rna, -o, gefährlich.

Übung, vaja. Poznam tvojega prijatelja, njegovi profesorji bili so tudi moji učitelji; njegova mati je že umrla; njegovih otrôk nisem poznal. Oba naša tisočnika sta velika ljubitelja kônj; konji so jako dragi; v njunih konjakih gospoduje izgledna čednost (snažnost). Ali ni bila pri vas gospa stotnikova? Njeni bratje so ravno (ſoeben) z dežele prišli in vprašali so po njenem možu in po njenih teticah. Ta deklica je nevarno bolna; povejte to njenemu oskrbniku in njenim sestram. Zavzel se je teh dečkov, njihove sposobnosti so izvrstne. Gospa grofica je ljubiteljica cvetlic; na njenih vrtih in v njenih sobah so nenavadne rastline.

71.

Die fragenden, bezüglichen und anzeigenden Fürwörter (vprašalni, oziralni in kazalni zaimki).

Die bezüglichen Fürwörter entstehen durch die Verwandlung des Auslautes j in r, sonst aber durch die Anfügung des r an die fragenden Fürwörter, als:

Fragende Fürwörter	Bezügliche Fürwörter	Anzeigende Fürwörter
kdo, wer?	kdor, wer;	ta, ta, to, dieſer, -e, -es;
kaj, was?	kar, was;	ta-le, ta-le, to-le, dieſer, -e, -es da;
kam, wohin?	kamor, wohin;	oni, -a, -o, jener, -e, -es;
kje, wo?	kjer, wo;	oni-le, ona-le, ono-le, jener, -e, -es dort;
kakó, wie?	kakor, wie;	isti, -a, -o, der-, die-, dasſelbe;
kóliko, wie viel?	kólikor, wie viel;	tak, -a, -o, ſolcher, -e, -es;
kedáj, wann?	kedar, wann, wenn;	takšen, -šna, -o, ſolch, -e, -es;
kod, wo herum?	koder, wo herum;	tolik, -a, -o, oder
doklej, bis wann?	dokler, ſo lange als, bis;	tolikošen, -šna, -o, ſolch, ſo groß;
kákošen, wie (beſchaffen)?	kákoršen, wie (beſchaffen);	tisti, -a, -o, derſelbe, dieſelbe, dasſelbe.
kolikošen, wie groß?	kolikoršen, wie groß;	
čegáv, wem gehörig?	čegaršen, wem gehörig;	
kteri, -a, -o, welcher, -e, -es?	kteri oder ki, welcher.	

Die beiwörtlich fragenden Fürwörter: kteri, kak, kolik, čegav, werden wie die Beiwörter; kdo — kdor und kaj — kar aber folgendermaßen abgeändert:

Nomin.	kdo, wer	kdor, wer	kaj, was	kar, was
Genitiv	koga (čega)	kogar (čegar)	česa	česar
Dativ	komu	komur	čemu	čemur
Accuſativ	koga	kogar	kaj	kar
Local	pri kom	pri komur	pri čem	pri čemur
Inſtrum.	s kom	s komur	s čim	s čimur

So wie „kdor“ werden in den abhängigen Biegungsfällen auch die unbeſtimmten Fürwörter: kdò, irgend jemand; nekdo, jemand; nikdo, nihče, niemand; vsakdo, jedermann; malokdo, ſelten jemand; marsikdo, ſo mancher, — wie „káj“ aber: kàj oder nekaj, etwas, abgeändert.

Das unbeſtimmte nič, nichts, biegt: Nom. Acc. nič; Gen. ničesa — ničesar; Dat. ničemu — ničemur; Loc. pri ničém — ničémur; Inſtr. z ničim — ničimur.

Die anzeigenden Fürwörter werden wie die Beiwörter abgeändert, nur ta, ta, to hat neben der adjectiviſchen ſeine beſondere Abänderung, z. B.:

	Einzahl			Zweizahl			Vielzahl		
	männlich	weiblich	ſächlich	männlich	weiblich	ſächlich	männlich	weiblich	ſächlich
Nom.	ta, dieſer	ta, dieſe	to, dieſes	ta	te	te	ti	té	ta
Gen.	tega	te	tega	teh	teh	teh	téh	téh	téh
Dat.	temu	tej	temu	tema	tema	tema	tém	tém	tém
Acc.	tega, ta	to	to	ta	te	te	té	té	ta
Loc.	pri tem	pri tej	pri tem	pri teh	pri teh	pri teh	pri téh	pri téh	pri téh
Inſtr.	s tém	s to	s tem	s tema	s tema	s tema	s témi	s témi	s témi

Dem ta wird zur Verſtärkung der hinweiſenden Bedeutung le vor- oder nachgeſetzt, daher: ta-le, ta-le, to-le, oder le-tá, le-tá, le-tó, dieſer, -e, -es da. Dies gilt auch von oni, daher: oni-le, ona-le, ono-le und le-oni, le-ona, le-ono, jener, -e, -es dort.

72.

Prenočiti, übernachten;
razpustiti, iz službe izpustiti, entlaſſen;
pristoji, angepaſst;
trkati, klopfen;
iskati, nach etwas ſuchen; iščem, ich ſuche;
dozdevati, misliti si, vermuthen.

Übung, vaja. Tamkaj vidim ravno oni grad, v kterem sem že enkrat prenočil. Mi smo vojaki ravno tega polka, ravno te kompanije, ravno tiste vojske, v kteri tudi vi služite. Ravno z istimi bataljoni, s kterimi ste vi na bojišču bili, odrinemo tudi mi na bojišče. Kteri izmed vas so najmočnejši? Kteremu izmed vas imamo se bolj čuditi? Ktere samokrese kupite, te ali one? Nektere starejše vojake pustimo na dopust; ali ktere ne vem. Nekdo trka na duri. Ne vidim nikoga. Ali ni tam nekdo? Kteremu služabniku pristoji ta plašč? Čegava je ta oprava? Morebiti nikoga. Nekoga ipak (vendar) je. Ako boste nepozorni, ničesa se ne naučite. Čemu se čudite? Kaj hočete? Hočete nekaj? Ne hočemo ničesar. Tvoj gospod nekaj išče, ali ne vemo kaj. Čemu se smejete? Ničemur. Čija (čegava) puška je to? V kteri sobi so moji samokresi? Niso niti v tej, niti v oni, niso v nobeni. Nekteri menijo, da so Saraceni iz Afrike v Evropo prinesli smodnik.

73.

Dopust, -a, Urlaub;
olje, -a, Öl;
cena, -e, Wert, Preis; [mögen;
imetje, -a, premoženje, -a, Ver-
pomazati z oljem, einölen;
zaupati, anvertrauen;
ubegniti, ubežati, deſertiren; ubegnil sem;
odtrgati, abtrennen, abreißen;
zarijaviti, roſten, roſtig werden;

povrniti se, rückkehren; učiti se, ſtudiren; učim se; darovati, ſchenken; darujem; spolnovati, erfüllen; spolnujem; prestaviti, transferiren; prestavljen, -a, -o, transferirt; častit, -a, -o, geachtet; notranji, innere.

Übung, vaja. Vsak častnik čisla vojaka, kteri svoje dolžnosti spolnuje. Puška, ktero z oljem ne namažemo, hitro zarijavi. Puške, s kterimi je naše peštvo oboroženo, so repetirke. Dva podčastnika, kterima je polkovnik dopust na štirinajst dni dal, se nista še povrnila. Kako se imenuje stotnik, s kterim si včeraj govoril? Nadporočnik devete kompanije, s kterim si ti dober prijatelj, prestavljen je k jezdnemu polku. Konje, kteri so vam tako dopadli, smo že prodali. Kupujte si vselej samo take bukvice, kterih notranja vednost (obsežnost) vam je znana. Služabnik, kteremu je gospod vse svoje imetje zaupal, je pobegnil. Kje je suknja, od ktere (koje) so obvratnice odtrgane? Ali si že videl hram, v kterem stanujem? Poznam dobro vse tvoje tovariše, s kterimi sem se učil na vojaški akademiji.

Zur Überſetzung. Kennen Sie jenen fremden Officier, der dort mit dem General ſpricht? Ich kenne ihn; ich habe auch ſeine beiden Söhne gekannt, welche in der Schlacht bei Solferino geblieben ſind. Alle Gewehre, welche wir jetzt im Gebrauche haben, haben gezogene Läufe. Alle Soldaten, deren Gewehre heute roſtig waren, werden beim heutigen Rapport erſcheinen. Hier ſind ſchon die Unterofficiere, die du gerufen haſt. Die Mannſchaft, mit welcher du heute die Wache beziehen wirſt, ſteht ſchon bereit (gotova) in den Zimmern.

74.

Zeitwörter, glágoli.

Beim Zeitworte unterſcheidet man:

a) übergehende (tranſitive, prehajálni) Zeitwörter, wenn ſie eine nach außen gehende, auf einen anderen Gegenſtand gerichtete Thätigkeit bezeichnen, z. B.: trgam cvetice, ich pflücke Blumen; desetnik uči vojaka, der Corporal unterrichtet den Soldaten;

b) unübergehende (intranſitive, neprehajálni) Zeitwörter, die eine bloß innere, in dem Subject ſelbſt vorgehende Handlung bezeichnen, z. B.: drevo cvete, der Baum blüht; petelin poje, der Hahn kräht;

c) rückbezügliche (reflexive, povračalni) Zeitwörter, welche die Handlung mittelſt des rückbezüglichen Fürwortes se oder si auf das Subject zurückführen, z. B.: vojak se uči, der Soldat lernt; veselimo se! freuen wir uns!

d) unperſönliche (impersonale, neosébne) Zeitwörter, die nur in der dritten Perſon der Einzahl und in der unbeſtimmten Weiſe vorkommen, z. B.: grmí, es donnert — grmeti, donnern; daní se, der Tag bricht an.

Hinsichtlich ihrer Entstehung und ihrer Form unterscheidet man:

a) Stammzeitwörter (primitive, prvotni) und abgeleitete Zeitwörter (derivate, izpeljani);

b) einfache (enojni) und zusammengesetzte (sestavljeni) Zeitwörter.

Rücksichtlich der Zeitdauer unterscheidet man:

a) Zeitwörter vollendeter Handlung (perfective Zeitwörter, dovršni glagoli, dovršniki), welche bald den Zeitpunkt des Eintrittes, bald jenen der Vollendung einer Handlung bezeichnen;

b) Zeitwörter unvollendeter Handlung (imperfective Zeitwörter, nedovršni glagoli, nedovršniki), welche durch alle Zeiten und Redeweisen eine fortdauernde, d. i. eine unvollendete Thätigkeit bezeichnen.

Die perfectiven oder vollendeten Zeitwörter enthalten den Begriff der Vollendung, des Einmalthuns oder des Ausganges der Handlung ohne den Nebenbegriff des Werdens und der Dauer, als: storiti, thun; z. B.: reci mu, da to stori, sage ihm, dass er dies thue, d. h. das Thun vollende; suniti, stoßen; sunil ga je, er hat ihn (einmal) gestoßen.

Bemerkung. In solchen Fällen bedient sich der Deutsche der Deutlichkeit wegen eines Hauptwortes mit „ein" und einem passenden Zeitworte, als: ich werde einen (einzigen) Schuss nach der Scheibe machen, bom strelil v tarčo; er hat ihm einen Stoß gegeben, versetzt, sunil ga je.

Die imperfectiven oder dauernden Zeitwörter hingegen enthalten den Begriff des Werdens, der Dauer, der Wiederholung oder des Öfterthuns ohne Rücksicht auf den wirklichen Erfolg, als: delati, arbeiten; delam, ich arbeite, d. i. ich bin mit dem Arbeiten, Thun beschäftiget; streljam v tarčo, ich schieße heute nach der Scheibe (ich mache mehrere Schüsse nach der Scheibe).

75.

Bei der Conjugation (Abwandlung, sprega) kommen folgende Verhältnisse in Betracht:

1.) Die Form, oblika (auch das Geschlecht, Genus genannt). Zur Bezeichnung der verschiedenen Thätigkeitsformen unterscheidet man:

a) die thätige Form (Activ, tvorna oblika), wenn das Subject eine Thätigkeit ausübt, z. B.: častnik hvali, der Officier lobt;

b) die leidende Form (Passiv, trpna oblika), wenn das Subject eine Thätigkeit erleidet, z. B.: vojak je bil pohvaljen, der Soldat war gelobt;

c) die Mittelform (Medium, povračna oblika), wenn das Subject eine Thätigkeit übt und erleidet, z. B.: vojak se hvali, der Soldat lobt sich.

2.) Die Zahl (Numerus, število), welche dreifach ist: a) Einzahl, b) Zweizahl, c) Viel- oder Mehrzahl.

3.) Die Perſon (oseba), drei in jeder Zahl. Perſonalendungen der Gegenwart ſind: Einzahl: 1. -m, 2. -š, 3. —; Zweizahl: 1. -va, -ve (-i), 2. und 3. -ta, -te (-i); Vielzahl: 1. -mo, 2. -te, 3. -jo; als: hvalim, hvališ, hvali ꝛc. ich lobe, du lobſt, er (ſie, es) lobt u. ſ. w.

4.) Die Zeit (Tempus, čas), als:

a) die Gegenwart (Präſens, sedanji čas), welche die Gleichzeitigkeit der Thätigkeit mit der Ausſage bezeichnet, als: hvalim, ich lobe;

b) die Vergangenheit (Perfect, minoli [pretekli] čas), welche eine in der Vergangenheit dauernde oder in Bezug auf die Gegenwart vollendete Handlung darſtellt, als: sem hvalil, -a, -o, — sem pohvalil, -a, -o, ich habe gelobt;

c) die Vorvergangenheit (Plusquamperfect, predminoli [predpretekli] čas), welche eine vollendete Vergangenheit mit Bezug auf eine andere Vergangenheit anzeigt, als: ko sem ga bil pohvalil —, nachdem ich ihn belobt hatte —;

d) die Zukunft (Futurum, bodoči [prihodnji] čas), welche eine künftig eintretende, künftig dauernde oder künftig vollendete Handlung bezeichnet, als: jaz bom hvalil, — bom pohvalil, -a, -o, ich werde loben — beloben.

5.) Die Redeweiſe oder Ausſageform (Modus, naklon), d. i. die Weiſe, in welcher der Sprechende dem Subject die Ausſage (Prädicat) beilegt. Dieſe iſt:

a) die beſtimmt behauptende Weiſe (Anzeigeform, Indicativ, določni naklon, določnik), wenn der Sprechende unbedingt und unzweifelhaft in der Gegenwart, Vergangenheit oder Zukunft vom Subjecte etwas ausſagt, z. B.: človek obrača, Bog obrne, der Menſch denkt, Gott lenkt;

b) die gebietende Weiſe (Befehlform, Imperativ, velevni naklon, velevnik), wenn die Thätigkeit als von dem Willen des Sprechenden geboten dargeſtellt wird, z. B.: moli in delaj, bete und arbeite;

c) die bedingende Weiſe (Bedingungsform, Conditional, pogojni naklon, pogojilnik), wenn der Sprechende das bezeichnet, was nicht wirklich geſchieht, ſondern nur bedingungsweiſe geſchehen würde oder geſchehen wäre, z. B.: ko bi ljudje ne umrli, že davno bi bili svet podrli, wenn die Menſchen nicht ſtürben, könnte ſie ſchon lange die Welt nicht tragen;

d) die wünſchende Weiſe (Wunſchform, Optativ, želelni naklon, želelnik), wenn man wünſcht, daſs etwas geſchehe oder geſchehen würde, wäre, möchte u. ſ. w., z. B.: naj trpi, ker si pomagati noče, er mag leiden, da er ſich ſelbſt nicht helfen will;

e) die unbeſtimmte Weiſe (Infinitiv, nedoločni naklon, nedoločnik), wenn blos der Verbalbegriff hervorgehoben wird, aber Zeit, Zahl und Perſon unbeſtimmt bleibt, als: hvaliti, loben;

f) das Lagewort (Supinum, namenilni naklon, namenilnik), welches nach den Zeitwörtern der Bewegung ſtatt der unbeſtimmten Weiſe geſetzt wird, als: grem pisat, ich gehe ſchreiben;

g) das Mittelwort (Particip, deležnik), welches in der Form eines Beiwortes oder Nebenwortes auftritt und oft ſelbſt zum Beiworte wird, als: kleče, knieend; cvetéč, -a, -e, blühend; hvalil, -a, -o, — hvaljen, -a, -o, gelobt.

Alle dieſe Zeit- und Ausſageformen vermag die ſloveniſche Sprache durch eigene Fort- oder Umbildung des Zeitwortes nicht zum Ausdruck zu bringen; ſie muſs bei deren Bildung vielmehr ihre Zuflucht zu Umſchreibungen nehmen, die durch das Hilfszeitwort biti, sem und die Partikeln bi oder naj bewerkſtelliget werden, indem ſie dieſe mit den Mittelwörtern oder mit anderen Zeit- und Ausſageformen in Verbindung bringt. Da der altſloveniſche Aoriſt und das Imperfect, bis auf geringe Spuren, ausgeſtorben ſind, ſo hat die neuſloveniſche Sprache nur eine einfache Zeit — die Gegenwart — und fünf einfache Redeweiſen: die gebietende Weiſe, die unbeſtimmte Weiſe, das Lagewort, die Mittelwörter und dazu das Zeithauptwort (glagolnik) aufzuweiſen. Die Vergangenheit, die Vorvergangenheit, die Zukunft, die Bedingungsform und die Wunſchform ſind zuſammengeſetzte Zeit- und Ausſageformen, und werden mittelſt des Hilfszeitwortes gebildet.

76.

Die ſloveniſche Sprache hat nur ein Hilfszeitwort (pomožni glagol, pomožnik), welches aus drei Theilen sem (ich bin und ich habe), biti (ſein und haben) und bom, verkürzt aus bodem (ich werde), beſteht. Es wird auf folgende Art conjugirt:

1. Anzeigeform (Indicativ).

a) Die Gegenwart.

(Ich bin — ich habe.)

	Einzahl	Zweizahl	Vielzahl
1.	sem	sva, -e, -e (-i)	smo
2.	si	sta, -e, -e (-i)	ste
3.	je	sta, -e, -e (-i)	so

b) Die Zukunft.

(Ich werde ſein — ich werde.)

1.	bódem od. bom	bódeva od. bova, -e, -e (-i)	bódemo od. bómo
2.	bódeš „ boš	bódeta „ bosta, -e, -e (-i)	bódete „ bóste
3.	bóde „ bo	bódeta „ bosta, -e, -e (-i)	bódejo „ bódo

c) Die Vergangenheit.

(Ich war — ich bin geweſen.)

1.	bil, -a, -o	sem	bil-a, -i, -i	sva, -e (-i)	bil-i, -e, -a	smo
2.		si		sta, -e (-i)		ste
3.		je		sta, -e (-i)		so

2. Bedingungsform (Conditional, Conjunctiv).

Gegenwart und Zukunft.

(Ich wäre — ich würde sein.)

	Einzahl	Zweizahl	Vielzahl
1.	bil, -a, -o { bi	bil-a, -i, -i { bi	bil-i, -e, -a { bi
2.		bi	bi
3.		bi	bi

3. Wunschform (Optativ, Concessiv).

(Ich sei — ich mag sein.)

1.	naj { bodem, bom	naj { bodeva, bova, -e	naj { bodemo, bomo
2.	—	—	—
3.	bode, bo	bodeta, bosta, -e	bodejo, bodo

Bedingend.

(Ich möge sein — möge gewesen sein.)

1. 2. 3.	naj bi bil, -a, -o	naj bi bil-a, -i, -i	naj bi bil-i, -e, -a

4. Befehlform (Imperativ).

1.	—	bodíva, -e, -e	bodímo
2.	bodi, sei du	bodíta, -e, -e,	bodíte
3.	bodi	—	—

5. Mittelwörter (Participien)

a) der Gegenwart: —;
b) der Vergangenheit: I. bivši; II. bil, -a, -o;
c) leidend. Mittelwort: bit, -a, -o (in Zusammensetzungen).

6. Nennform und Zeithauptwort.

a) Infinitiv: biti, sein;
b) Supinum: bit (in Zusammensetzungen);
c) Zeithauptwort: bitje, das Sein.

Das negative Hilfszeitwort nisem (richtig nêsem) wird, mit Ausnahme der dritten Person der Einzahl in der Gegenwart wie sem conjungirt, als:

Gegenwart. Einzahl: 1. nisem; 2. nisi; 3. ni. — Zweizahl: 1. nisva, -e; 2. 3. nista, -e. — Vielzahl: 1. nismo; 2. niste; 3. niso.

Zukunft. Einzahl: 1. ne bodem (bom); 2. ne bodeš (boš) u. s. w.

Vergangenheit. Einzahl: 1. nisem bil, -a, -o; 2. nisi bil, -a, -o u. s. w.

Bedingungsform. Einzahl: 1. 2. 3. ne bi bil, -a, -o oder bi ne bil, -a, -o u. ſ. w.

Wunſchform. Einzahl: 1. naj ne bom (bodem); 3. naj ne bo (bode) u. ſ. w.

Befehlform. Einzahl: 2. 3. ne bodi. — Zweizahl: 1. ne bodiva, -e u. ſ. w.

77.

Behufs der Conjugation wird das ſloveniſche Zeitwort mit Rückſicht auf den Claſſenvocal d. i. den Bindelaut, welcher die Infinitivendung „ti“ mit dem Stamme verbindet, in ſechs Claſſen eingetheilt. Es umfaßt demnach:

a) die I. Claſſe Zeitwörter, deren Infinitivendung ohne Claſſenvocal an den Stamm gefügt wird. Iſt der Auslaut des Stammes ein Mitlaut, ſo hat es in der Gegenwart em; iſt der Auslaut e, i oder u, ſo hat es **iem** oder **jem**, als:

nes-ti, nesem, tragen;	bi-ti, bijem, ſchlagen;
pas-ti, pasem, weiden;	ču-ti, čujem, hören;
lez-ti, lezem, kriechen;	da-ti, dam, geben.

Bemerkung. 1.) Der leichteren Ausſprache wegen wird bei den Zeitwörtern der I. Claſſe mit dem Stammauslaut **d** und **t** vor der Infinitivendung ſowohl d als t in **s** verwandelt, nach dem Stammauslaut **b** und **p** aber **s** eingeſchaltet, als:

cvet-em, cvesti (für cvetti), blühen;	greb-em, grebsti (für grebti), ſcharren;
bôd-em, bôsti (für bôdti), ſtechen;	skub-em, skubsti (für skubti), rupfen;
plet-em, plesti (für pletti), flechten;	tep-em, tepsti (für tepti), ſchlagen;
pred-em, presti (für predti), ſpinnen;	hrop-em, hropsti (für hropti), röcheln.

2.) Die Zeitwörter der I. Claſſe mit dem Stammauslaute **g** und **k** verwandeln in der Gegenwart das **g** in **ž**, das **k** in **č**, in der Befehlform aber **g** in **z** und **k** in **c**; überdies verſchmilzt das **g** und **k** mit dem nachfolgenden t der Infinitivendung in **č**, als:

leg — ležem, lezi, leči (für legti), legel, -gla, -o, ſich legen;
streg — strežem, strezi, streči (für stregti), stregel, -gla, -o, bedienen;
pek — pečem, peci, peči (für pekti), pekel, -kla, -o, braten;
rek — rečem, reci, reči (für rekti), rekel, -kla, -o, ſagen.

b) die II. Claſſe die Zeitwörter mit dem Claſſenvocale **ni** beſſer **no**; die Gegenwart hat **nem**, als:

mig-no-ti, mignem, winken;	su-no-ti, sunem, ſtoßen;
mi-no-ti, minem, verſchwinden;	plu-no-ti, plunem, ausſpeien;
nag-no-ti, nagnem, neigen;	vr-no-ti, vrnem, zurückerſtatten.

c) die III. Claſſe die Zeitwörter mit dem Claſſenvocale **é** (nach č, š und ž aber **a**); in der Gegenwart haben alle **im** bis auf einige wenige, welche den Claſſenvocal beibehalten. Zu dieſen gehören: šte-ti, šte-jem, šte-jó, zählen; sme-ti, sme-jem, sme-m, sme-jo, dürfen; ume-ti, ume-jem, ume-m, verſtehen, als:

bol-é-ti, bolim, ſchmerzen;	lež-á-ti, ležim, liegen;
hit-é-ti, hitim, eilen;	molč-a-ti, molčim, ſchweigen;
sed-é-ti, sedim, ſitzen;	sliš-a-ti, slišim, hören.

d) die IV. Classe die Zeitwörter mit dem Classenvocale **i**; in der Gegenwart haben alle **im**, als:

cen-i-ti, cenim, schätzen;	ljub-i-ti, ljubim, lieben;
hval-i-ti, hvalim, loben;	služ-i-ti, služim, dienen;
jezd-i-ti, jezdim, reiten;	uč-i-ti, učim, lehren.

e) die V. Classe die Zeitwörter mit dem Classenvocale **a**; haben eigentlich in der Gegenwart **am**, als:

del-a-ti, delam, arbeiten;	isk-a-ti, iščem, suchen;
igr-a-ti, igram, spielen;	kaz-a-ti, kažem, zeigen;
plav-a-ti, plavam, schwimmen;	klic-a-ti, kličem, rufen;
zid-a-ti, zidam, mauern, bauen;	kop-a-ti, kopljem, graben.

Ausnahme: Einige haben in der Gegenwart **em**, u. zw.: wo der Stammauslaut c, s, z, k, h, g, d, t, b, p, v und m. Das c geht über in č: klicati, kličem, rufen; s in š: pisati, pišem, schreiben; z in ž: rezati, režem, schneiden; k in č: jokati, jočem, weinen; h in š: pihati, pišem, blasen; g in ž: lagati, lažem, lügen; d in j: glodati, glojem, nagen; nach b, p, v und m wird vor **em** das **lj** eingeschaltet, als: jemati, jemljem, nehmen; gibati, gibljem, bewegen; tipati, tipljem, tasten; devati, devljem, hinzulegen.

f) die VI. Classe die Zeitwörter mit dem Classenvocale **ova** (nach den Englauten **eva**); die Gegenwart hat immer **ujem**, als:

gospod-ova-ti, -ujem, herrschen;	kralj-eva-ti, -ujem, herrschen;
dar-ova-ti, -ujem, schenken;	prič-eva-ti, -ujem, zeugen;
spošt-ova-ti, -ujem, achten;	zanič-eva-ti, -ujem, verachten.

78.

Ableitung der Zeitformen.

Alle Formen des slovenischen Zeitwortes werden theils von der Gegenwart, theils von der Nennform (Infinitiv) abgeleitet, u. zw.:

A. Von der Gegenwart (sedanji čas, sedanjik):

1) Die Befehlform (velevni naklon, velevnik) mit Hilfe des Modusvocals **i**, der nach einem Selbstlaute in **j** übergeht, als: delam — delaj, arbeite.

2.) Das nebenwörtliche Mittelwort der Gegenwart (prislovni deležnik sedanjega časa) mittelst **é** oder **aje**, als: sedim, ich sitze — sedé, sitzend; delam, ich arbeite — delaje, arbeitend.

3.) Das beiwörtliche Mittelwort der Gegenwart (pridevni deležnik sedanjega časa) mittelst **č**, als: igram, ich spiele; igrajo daher igrajoč, -a, -o: igrajoči otroci, die spielenden Kinder.

4.) Die Zulassungs- und Wunschform der Gegenwart (dopustni, dovolitni in želelni naklon, želelnik) durch Vorsetzung des naj, als: naj delam, dela u. s. w., ich soll (mag) arbeiten.

B. Von der Nennform (nedoločni naklon, nedoločnik):

1.) Das Supinum (namenilni naklon, namenilnik) durch Abwerfung des Infinitivauslautes **i**, als: vojak gre delat, der Soldat geht arbeiten.

2.) Das nebenwörtliche thätig-vergangene Mittelwort (prislovni deležnik preteklega časa) mittelst der Silbe **ši — vši**, als: skriti (Stamm skri-), skrivši, versteckt habend; ugledati (Stamm ugleda-), ugledavši, erblickt habend.

3.) Das umschreibende thätig-vergangene Mittelwort (opisovalni deležnik preteklega časa), wenn man die Infinitivendung **-ti** in **-l** verwandelt, als: delati — delal, -a, -o, gearbeitet.

Bei der Bildung des Mittelwortes der Vergangenheit auf **-l, -la, -lo** ist Folgendes zur Erleichterung gut einzuprägen:

a) ist die Nennform **-ati, -eti, -iti**, so ist die Bildung ganz leicht: **-ti** weg und **-l, -la, -lo** dazu;

b) ist statt **a, e, i** vor dem **-ti** ein **s**, dann heißt es achtgeben: da sind fünf Fälle möglich:

α) entweder gehört das **s** zum Stamm, als: pasti, weiden; β) oder es ist entstanden aus **d**, als: pasti, fallen; γ) oder aus **t**, als: plesti, flechten; δ) oder des Wohlklanges eingeschoben, als: tepsti, hauen; ε) oder aus **z**, als: lezti, kriechen.

Um zu erfahren, welcher von diesen Fällen vorhanden: setzt man das Zeitwort in die Gegenwart. Bleibt das s, pasem, ich weide; so zum Stamm, also Mittelwort: pasel, geweidet; kommt ein **d** oder **t**, so im Mittelwort -del oder -tel: padel, gefallen; pletel, geflochten; verschwindet es, so weg, als: tepem, ich haue; also tepel, gehaut; kommt **z** zum Vorschein, so **-zel**, als: lezem, ich krieche; also lezel, gekrochen;

c) ist in der Nennform či, so entweder **kt** oder **gt**, man setzt ebenfalls in die Gegenwart. Bleibt č, so aus kt; wird ž, so aus gt; z. B.: reči hat rečem, folglich rekti, rekel; seči hat sežem, somit segti, also segel.

Mit Hilfe dieses Mittelwortes werden gebildet:

a) die Zukunft (prihodnji čas, prihodnjik) durch Vorsetzung des Hilfszeitwortes bom, als: bom delal, ich werde arbeiten;

b) die Vergangenheit (pretekli čas) durch Vorsetzung des Hilfszeitwortes sem, als: pil sem, ich habe getrunken;

c) die Vorvergangenheit (predpretekli čas) durch Vorsetzung des Hilfszeitwortes bil sem, als: ko je bilo pet let preteklo, vrnil se je v svojo domovino, nachdem fünf Jahre verflossen waren, kehrte er in sein Vaterland zurück;

d) die Bedingungsform (pogojni naklon, pogojnik) durch Vorsetzung des bi — bi bil, als: jaz bi bil predelal, ich hätte (würde) umgearbeitet haben u. s. w.

Durch Vorsetzung des naj entsteht die bedingende Wunschform, als: naj delam, dela u. s. w., ich soll (mag) arbeiten.

4.) Das leidend-vergangene Mittelwort (trpni deležnik preteklega časa) mittelst **n** oder **t**, als: dati, dan, -a, -o, gegeben; plesti, pleten, -a, -o, geflochten. — Daraus entstehen:

a) alle Zeiten der leidenden Form durch Verbindung mit dem Hilfszeitworte, als: pisano je, es ist geschrieben u. s. w.;
b) das Zeithauptwort (glagolnik) durch Anfügung des **je**, als: obdelovan — obdelovanje, das Bearbeiten; igran — igranje, das Spielen.

79.

Vollständige Conjugation des Zeitwortes.

1. Anzeigeform (Indicativ).

a) Gegenwart.

(Ich arbeite.)

	Einzahl	Zweizahl	Vielzahl
1.	déla-m	déla-va, -e, -e	déla-mo
2.	déla-š	déla-ta, -e, -e	déla-te
3.	déla	déla-ta, -e, -e	déla-jo

b) Zukunft.

(Ich werde arbeiten.)

1.	dél-al, -a, -o	bom[1]	dél-al-a, -i, -i	bova, -e, -e	dél-al-i, -e, -a	bomo
2.	„	boš	„	bosta, -e, -e	„	boste
3.	„	bo	„	bosta, -e, -e	„	bodo

c) Vergangenheit.

(Ich arbeite — ich habe gearbeitet.)

1.	dél-al, -a, -o	sem	dél-al-a, -i, -i	sva, -e, -e	dél-al-i, -e, -a	smo
2.	„	si	„	sta, -e, -e	„	ste
3.	„	je	„	sta, -e, -e	„	so

d) Vorvergangenheit.

(Ich hatte gearbeitet.)

1.	bil-a, -o	sem	dél-al, -a, -o	bil-a, -i, -i	sva, -e, -e	dél-al-a, -i, -i	bil-i, -e, -a	smo	dél-al-i, -e, -a
2.		si		„	sta, -e, -e		„	ste	
3.		je		„	sta, -e, -e		„	so	

2. Bedingungsform (Conditional, Conjuctiv).

a) Gegenwart und Zukunft.

(Ich würde arbeiten — ich arbeitete.)

1. 2. 3.	dél-al, -a, -o bi	dél-al-a, -i, -i bi	dél-al-i, -e, -a bi

[1] Anstatt bom, boš, bo u. s. w. kann auch: bodem, bodeš, bode u. s. w. stehen.

b) Vergangenheit.

(Ich hätte gearbeitet — würde gearbeitet haben.)

	Einzahl	Zweizahl	Vielzahl
1. 2. 3.	bil,-a,-o } bi délal,-a,-o	bil-a,-i,-i bi délal-a,-i,-i	bil-i, -e, -a } bi délal-i,-e,-a

3. Wunschform (Optativ, Conceſſiv).

a) Gegenwart.

(Ich ſoll — mag arbeiten.)

1.	naj délam	naj déla-va, -e, -e	naj déla-mo
2.	„ délaš[1]	„ déla-ta, -e, -e	„ déla-te
3.	„ déla	„ déla-ta, -e, -e	„ déla-jo

b) Bedingend.

(Ich möge — ſollte arbeiten.)

1. 2. 3.	naj bi délal,-a,-o	naj bi délal-a, -i, -i	naj bi délal-i,-e,-a

4. Befehlform (Imperativ).

1.	—	déla-j-va, -e, -e	déla-j-mo
2.	déla-j, arbeite	déla-j-ta, -e, -e	déla-j-te
3.	déla-j	—	—

5. Mittelwörter (Participien)

a) der Gegenwart: I. delá-je; II. dela-jóč, -a, -e, arbeitend;
b) thätig-verg. Mittelw.: I. (ob-)delá-vši; II. déla-l, -a, -o, gearbeitet;
c) leidend-vergangenes Mittelwort: déla-n, -a, -o, gearbeitet.

6. Nennform und Zeithauptwort.

a) Infinitiv: déla-ti, arbeiten;
b) Supinum: déla-t, (um zu) arbeiten;
c) Zeithauptwort: déla-nje, das Arbeiten.

Die leidende oder paſſive Form des Zeitwortes, welche jedoch im Munde des Volkes wenig beliebt iſt, wird durch die Verbindung des leidend-vergangenen Mittelwortes mit dem entſprechenden Hilfszeitworte ausgedrückt, und zwar:

Gegenwart: pisano je, es iſt geſchrieben;
Zukunft: pisano bode, es wird geſchrieben werden;
Vergangenheit: pisano je bilo, es iſt geſchrieben worden;
Bedingungsform: pisano bi bilo, es wäre geſchrieben worden;
Befehlform: bodi pisano, es ſei (werde) geſchrieben.

[1] Im Conceſſiv iſt die 2. Perſon zuweilen gebräuchlich, in der Wunſchform **nie**.

In den meiſten Fällen wird jedoch die leidende Form durch Umſchreibung mittelſt des zurückführenden Fürwortes se und der thätigen Form des Zeitwortes wieder gegeben, als: govori se, man ſagt, es wird geſprochen; govorilo se je, es iſt geſprochen worden; govorilo se bode, es wird geſprochen werden u. ſ. w. — Häufig wird es jedoch gerathener ſein, dem Satze eine active Wendung zu geben.

80.

Active Form, tvorna oblika.

Anzeigende Art, določni naklon.

Gegenwart (sedanji čas, sedanjik).

Vojaška kaznilnica, ječa, zapor, Militärſtrafhaus, Militärgefängnis;
topar, -rja, topolivec, -vca, Kanonengießer;
bežnica, -e, dohodnica, -e, Laufgraben;
soravnica, -e, Parallele (bei Belagerung der Feſtung);
štula, -e, piramida, -e, Pyramide;
uzda, -e, Halfter;
oves, -vsa, Hafer;
seno, -a, Heu;
rešetce, -a, Futterſchwinge;
steber, -bra, Säule;
topot, -a, Geſtampfe;
poslopje, -a, Gebäude;
zid, -ú (-a), Mauer;
zidovje, -a, Gemäuer;
pečnica, -e, Backhaus;
stariši (pl.), roditelji, Eltern;
škornja, -e, Stiefel;
jezditi, jezdariti,[1] reiten;
šiti, šivati, nähen;
uteči, utekati, entfliehen; utečem, ich entfliehe;
slabeti, oslabeti, ſchwach werden;
krepiti, krepčati, ſtärken;
krmiti, füttern;
počesati, česati, kämmen;
čohati, strigljati, ſtriegeln;
prevéjati, rešetati, reutern, ſieben;
spraviti, spravljati, einbringen, einſammeln;
očividno (Adv.), augenſcheinlich;
slovenski, -a, -o, ſloveniſch;
nemški, -a, -o, deutſch;
hrvatski, -a, o, kroatiſch.

Übung, vaja. Idemo v mesto; vozimo strelivo in orožje. Vojaški peki pečejo kruh za vojake. Kar se vleče, ne pobegne. Strelci hodijo po šumi (gozdu) in polju in se skrivajo za drevjem in poslopjem. Topolivci vlivajo nove topove. Bolehen mož v bolnišnici očividno slabí. Ne razumemo vas, kar govorite. Kteri izmed vas zna francoski in angleški? V telovadnici spuščamo se po vrvi na tla (zemljo). Novaki odrinejo na strelišče; na strelišču je strelnica, tam nabijajo, namerjajo in streljajo v tarčo, potem postavijo puške v štulo (piramide) in počivajo. Vidimo se na vadišču, pozorni smo in gledamo na svojega voditelja. Kaj vidiš? Kaj čuješ? Vidim mnogo praha na cesti in čujem cepet (topot) kônj. Prosim,

[1] In den nächſtfolgenden Paragraphen ſind hie und da die verſchiedenen Bedeutungen hinſichtlich der Thätigkeitsdauer eines Zeitwortes neben einander geſetzt, damit der Lernende je nach dem Sinne des Satzes dieſe oder jene Bedeutung in Anwendung bringen könne.

gospod stotnik, dopusta na štiri tedne. Konjenik privezuje konje za uzdo ali hlevno uzdo, nje češe in štriglja, preveja oves v rešetu, krmi konje z ovsom in senom, snaži sedla in remena in spravlja gnoj iz konjišnice (konjaka). S telovajo vadimo (krepčamo) vse ude (in vso rast) telesa. Ako oblega vojska slabo trdnjavo, koplje okoli nje ravne bežnice (soravnice) in se približuje zidovju.

Zur Überſetzung. Was trägſt du? Was traget ihr? Ich trage alte Gewehre, mein Kamerad trägt Carabiner. Wohin fährſt du? Wohin fahret ihr? Wohin fährt der Trainſoldat? Wir fahren in das Zeughaus. Der Trainſoldat fährt die Kranken und Verwundeten in's Militärſpital. Wir führen einen Deſerteur. Jene Gendarmen führen zwei Sträflinge in's Militärſtrafhaus. Warum lachſt du? Warum lachet ihr? Ich lache nicht; aber meine Mitſchüler lachen. Jetzt ſind wir immerfort luſtig; wir trinken und ſingen und leben ohne Sorgen. Der Schneider näht Monturen, der Schuſter Stiefel und Schuhe. Wir werden ſchwach. Verſtehet ihr meine Worte? Wir verſtehen ſie; jene dort verſtehen ſie nicht. Ich ſitze im Garten, ihr ſitzt im Zimmer. Sehet ihr gut? Wir ſehen nichts. Jene ſehen auch nur ſehr wenig. Wir putzen roſtige Säbel, ihr reiniget alte Monturen; ſie reinigen und waſchen Bänke und Stühle, klopfen Waffenröcke und Tuchhoſen, Blouſen und Mäntel, Kappen und Kamaſchen. Jeder von uns arbeitet beſtändig. Alle arbeiten den ganzen Tag. Sprechen ſie auch ſloveniſch und böhmiſch? Ich ſpreche etwas wenig; wir alle ſprechen ziemlich böhmiſch und ſloveniſch; nur jene zwei Freunde können ſloveniſch nicht ſprechen. Am Hofe fechten die Rekruten. Die Tambours trommeln.

81.

Tvorina, -e, Formation;
napad, -a, prijem, -a, Angriff;
priprava, -e, Vorbereitung;
ježni konj, Sattelpferd;
ročni konj, Handpferd;
povodec, -dca, voj, -a, Leitſeil;
podproga (dolnja), Untergurte;
gornja podproga, Obergurte;
častilakomnost, -i, častiželjnost, -i, Ehrbegierde;
ognjišče, -a, Herd;
žemlja, -e, Semmel;
delo, -a, Arbeit;
rokodelstvo, -a, Handwerk;
teža, -e, Schwere;
napraviti, napravljati, narediti, narejati, anmachen;
pripraviti, pripravljati, vorbereiten;
prinesti, prinašati, herbringen;
pripreti, zapeti, zapenjati, anſchnallen;
nasaditi, nasajati, zasaditi, anſetzen, pflanzen;
izstopiti, austreten;
odgovoriti, odgovarjati, antworten;
odpočiti, odpočivati, ausruhen;
urediti, uvrstiti, uredovati, ordnen, rangiren;
voditi, leiten, lenken;
ravnati se, ſich richten;
soliti, ſalzen;
žlahtiti, plemeniti, adeln, veredeln;
igrati, ſpielen;
napreči, napregati, anſpannen;
ko, kedar, wenn, als, da;
povsod, überall.

Übung, vaja. Kuhar napravi (zaneti) ogenj, čisti samovare in postavi je (jih) na ognjišče; prinaša vodo, reže žemljo in slanino, seče zelenje, pere meso, soli jedila in sploh pripravlja obed (menažo) za moštvo celega voda. Jezdec pripasuje s podprogo konju podsedlico. Na sedlu visijo žepi, v ktere se devajo samokresi. Kdo me kliče? Jaz te kličem. Koga kličete? Tebe kličemo. Zakaj samo mene tako pogostoma kličete? Kaj delate celo leto? Podkopniki kopajo prekope in mečejo prst na nasipe. Kako se imenujete? Kako dolgo služite? Kakošno rokodelstvo znate? Bodala nasajamo, kedar se pripravljamo k napadu, ali kedar se že branimo. Pred telovajo, pred hodom ali pred bojem se vsak vod za-se uredí. Poveljnik vodi svoj vod in je za-nj povsod odgovoren. Pri vaji na hodu pri prvem koraku z levo nogo izstopujemo. Težina telesa pri stoji vselej na sredini podplati leži. Zahvalimo se vam srčno. Kedar vojska na hod odrine, bobnajo bobnarji, trobači trobijo ali vojaška godba igra (gode). Mi vojaki se borimo. Častiželjnost plemeni vojakovo misel (čut). Voznik ravna konja pod sedlom in ročnega konja z vojem (vajetom).

82.

Živež, -a, hrana, -e, zaloga, -e, Proviant;
živežarski častnik, Proviantofficier;
ordonanca, -e, Ordonnanz;
zapisnik, -a, Protokoll;
spis, -a, pisava, -e, Schrift;
vežbovnik, -a, Exercir-Reglement;
zobače za obleko, Montursrechen;
protje, -a, vejevje, -a, Reisig;
butara, -e, fašina, -e, Fascbine;
trenotek, -tka, Augenblick;
žrebec, -bca, Hengst;
žleb, -a, korito, -a, Futtergrand;
zemljišče, -a, Terrain; [genieur;
zemljemerec, -rca, Geometer, Ingenieur;
topotati, traben;
v skok iti, dirjati, galoppiren;
ne vem, ich weiss nicht;
sklicati, sklicevati, zusammenrufen;
podati se, sich begeben;
drgniti, ribati, scheuern;
napojiti, napajati, tränken;
osiveti, siveti, grau werden;
pričakovati, erwarten;
manjkati, fehlen;
meriti, messen;
javkati, wehklagen;
stariti se, alt werden;
plesati, rajati, tanzen;
truden, -dna, -o, ermüdet.

Zur Übersetzung. Der Proviantofficier im Felde führt Proviant zum Regimente. Die Militärbäcker tragen (nesti) Mehl in's Backhaus aus den Magazinen; sie backen Brod bei Tag und Nacht (Loc.). Wir pflegen im Winter und Sommer auf dem Exercirplatze zu reiten. Wohin reiten die Dragoner? Jetzt traben sie, einige galoppiren. Ich pflege nie zu galoppiren, ich pflege nur zu traben. Was liest du? Ich lese das Exercir-Reglement. Liest du es oft? Ich pflege es sehr oft zu lesen. Was machen die Soldaten des zweiten Zuges? Sie reinigen die Winter- und Sommerdecken, sie scheuern Tische, Stühle, Bänke, Montursrechen. Trinket ihr nur Wasser? Ich pflege auch oft

Wein oder Bier zu trinken. Was flechten die Pionniere? Sie flechten aus Reisig Faschinen. Der Tambour trommelt. Der Feldwebel ruft die Corporale vom Tag zusammen. Durch die Stadt marschiren zwei Regimenter; sie begeben sich zu einer Feldübung. Wer seinen Vorgesetzten ehrt, ehrt auch sich selbst. Wir ehren unseren (svoj) Stand. Der Soldat beschirmt und vertheidigt das Vaterland. Die Sapeurs bauen Schanzen. Die Infanteristen, die Cavalleristen und Artilleristen kämpfen mit dem Feinde. Der Trainsoldat bindet die Pferde in der Stallung mit dem Stallhafter an (k) den Futtergrand an; er füttert sie mit Hafer und Heu. Er gibt Decke und Sattel auf das Pferd und gurtet es mit der Untergurte. Wir tränken die ermüdeten Pferde. Mein Freund! du beginnst alt zu werden; dein Haar wird grau. Ich diene schon 30 Jahre im Heere und werde, wie du siehst, schon schwach und alt. Ich erwarte mit jedem Augenblick den Corporal vom Tag mit den Befehlen; er kommt aber nicht. Meine Hengste beißen. Der arme (ubogi) Verwundete jammert und wehklaget. Wir springen und tanzen und singen und sind lustig. Cadet! Sie schießen heute nicht gut nach der Scheibe; Sie machen immer nur Fehlschüsse; einst pflegten Sie besser zu schießen. Die Ingenieure messen das Terrain um die Stadt aus.

83.

Brzokres, -a, Revolver;
oddelek, -lka, Abtheilung;
umivalo, -a, Waschzeug;
kapela, -e, Kapelle;
molitev, -tve, Gebet;
vojaška postelja, Cavallet;
mahniti, mahati, schwingen;
polniti, napolnovati, füllen, anfüllen;
vrediti, zravnati, ausrichten;
zasukati, schwenken;
zaviti, zavijati, einwickeln;
zakriti, zakrivati, verdecken;
zbuditi, zbujevati, aufwecken;
opazovati, opozorovati, beobachten;
spolniti, spolnovati, befolgen;
postaviti, postavljati, aufstellen;
razsesti, razsedati, absitzen (vom Pferde);
shraniti, shranjevati, versorgen (das Bajonnett);
leteti, letati, laufen;
razgreti, razgrevati, erhitzen;
tiho, ruhig;
bliže, näher;
zaprt, -a, -o, geschlossen;
prenagel, -gla, -o, voreilig;
blag, dobro, wohl;
srečen, -čna, -o, glücklich;
hitro, geschwind.

Übung, vaja. Vadi se v orožju (orožja)! Vadimo se boriti (boritve)! Vadite se strelbe! Pokličite mojega služabnika, recite mu, naj moj brzokres in mojo brokovnico precej k puškarju odnese. Suči sabljo! Sučite krepkeje! Mahnite nekolikokrati! Zbodi! Zbodite še enkrat! Bodi (zbadaj)! zbadajte! Vsekaj (udari) še enkrat! Seči! Sekajte tako dolgo, dokler vse veje ne posekate! Zložite (naložite) strelivo na vozove! Vzemite mostove in ladije z vozov! Postavite most! Borimo se hrabro! Imenujte vse puškine dele! Prinesite puško! Streli hitro! Strelite še enkrat s puško! Lažnikom ne veruj! Spolnite svoje dolžnosti! Glejte na desno! Stojte mirno! Poslušajte

moje zaukaze! Bobnaj! Zmeni korak! Postoj! Mahni na desno! Primi orožje! Primite puško! Bobnarji bobnajte! Trobači trobite! Postavite se v eno vrsto! Vod streljaj! Streljajte čvrsto! Pokleknite k molitvi! Nasadi bodalo! Bodalo shrani! Shranite sabljena bodala! Vstani! Vstanite od molitve! Popravite brado! Odpočijte se! Držite remen z desno roko! Napravimo še to obrnitev! Obrni se na desno! Koračite s polnim korakom! Tecite naprej! Obrnite se na levo!

Zur Überſetzung. Decke dich! Decket euch hinter die Kapelle! Verdeckt das Gewehr! Stelle das Gewehr näher zum Fuß! Marſchiret geſchloſſen! Schieße! Schießet nicht! Zielet früher und ſchießet dann! Kehrt euch! Fliehet nicht! Lebe wohl! Trinke nicht, wenn du erhitzt biſt! Nimm das Gewehr nicht in die Hand, es iſt geladen! Es iſt kalt im Lager, wickelt euch in Mäntel ein! Strafe nie voreilig! Ich bitte dich, mein lieber Freund, beſuche mich! Laufe nicht ſo geſchwind! Sitzt ab! Sitzt auf! Stellen Sie dieſe zwei Cavallets zu einander (k sebi)! Beobachten Sie auf der Wache genau die Vorſchriften! Johann, wecken Sie mich morgen früh um 5 Uhr! Bereiten Sie das Waſchzeug vor! Betten Sie auf! Öffnen Sie das Fenſter! Schließe die Thür! Lernen wir! Schwenket rechts! Melde dieſes ſogleich dem Zugsführer! Bringen Sie die Säbel her! Fechten wir! Singen wir! Springen wir! Haltet euch zum Angriff bereit! Höret auf mein Commando!

84.

Vergangenheit (pretekli čas).

Visoka vojaška šola, Kriegsſchule;
rokovanje s puško, Gewehrgriff;
počastenje, -a, Ehrenbezeigung;
oblekarna, -e, Monturserzeugung;
pregled, -a, Muſterung;
popis, -a, Conſcription;
zdravotnik, -a, Sanitätsſoldat;
obvezovališče, -a, Verbandplatz;
jokanje, -a, Wehklagen;
veja, -e, Aſt;
odrastlik, -a, vejica, -e, Zweig;
stoletje, -a, Jahrhundert;
Avstrijanec, -nca, Öſterreicher;
Prus, -a, Preuße;
Lah, -a, Italijan, -a, Italiener;
prostorje, -a, Localität;
tabor, -rja, Lager;
rana, -e, Wunde;
plača, -e, plačilo, -a, Löhnung, Lohn;
najemnik, -a, Söldling;
poditi, verfolgen;
z bodalom napasti, prijeti, mit dem Bajonnette angreifen;
napadam, ich greife an; napadal sem, ich habe angegriffen;
vjeti, gefangen nehmen;
zavezati, zavezovati, verbinden;
dež gre, dežuje, es regnet;
obiskati, obiskovati, beſuchen;
pregledati, pregledovati, viſitiren;
potrditi, v vojake vzeti, aſſentiren;
ostati, bleiben;
stanovati, wohnen;
obsekati, behauen;
posekati, fällen;
jokati po kom, beweinen;
stati, ſtehen; stojim, ich ſtehe;
različno, Verſchiedenes;
ob enem, gleichzeitig;
blizu, in der Nähe;
skoraj, faſt.

Übung, vaja. Sedeli smo v stražnici in pripovedovali si različne reči, blizu so stali dečki in so nas poslušali. Kaj ste pripovedovali? Pripovedovali smo, kako je peštvo z bodalom sovražnika napadlo, kako je konjištvo s sabljami sekalo in so ulani s sulicami bôdli. Sovražnik je pobegnil in mi smo ga podili (zasledovali); streljali smo neprenehoma in vjeli smo nekoliko sovražnih (sovražnikovih) topov. Videli smo veliko mrtvih trupel (teles) in čuli smo javkanje ranjenih. Eni so ležali v jamah, drugi so sedeli pri zidu in pod drevesi in obvezovali svoje rane. Deževalo je celi dan, kar lilo je. Zdravniški vojaki (zdravotniki) odnašali so ranjene na obvezilno mesto (obvezovališče), kjer so jim vojaški zdravniki rane obvezovali. Po boju smo počivali v taboru in smo večerjo pripravljali. V Mortari in Novari smo Avstrijci popolnoma zmagali Italijane. V Jeni je francoska vojska zmagala Pruse. Ali si bral brigadni ukaz? Nisem ga bral, berem samo kompanijske ukaze. Kaj ste vozili in nosili danes v vojaško shranišče? Sukno, oblačila (odevke) in različne stvari mi tje vozimo in nosimo skoro vsaki dan. Zakaj niste izkazali počastenja, ko je gospod vojaški poveljnik mimo vas šel? Nisem ga videl. Včeraj zvečer odpeljal se je naš polkovnik v Solnograd. Kdo je pregledoval danes sobe in druge prostore naše kompanije? Kaj ste kuhali danes za obed? Mi smo kuhali meso in zelenje, kar so drugi kuhali, ne vemo. Kaj kuhate navadno?

Zur Überſetzung. Ich ſtand heute auf der Wache, als der Brigadier mit ſeinem Adjutanten vorüberritt. Unſer Bataillon exercirte heute hinter der Stadt. Wir übten zuerſt die Gewehrgriffe, dann Wendungen und zuletzt fochten wir. Dein Pferd gefiel mir nie; es war immer biſſig. Wir verfolgten den Feind und nahmen 200 feindliche Infanteriſten gefangen. Wie lange beſuchteſt du die Kriegsſchule? Welcher Zug der Escadron tränkte heute vormittags die Pferde beim Fluſſe? Wir fällten Bäume im Walde und hieben gleichzeitig alle Äſte ab. Wir beweinten lange den Tod unſerer tapferen gefallenen Kameraden. Die Huſaren hieben mit ihren Säbeln in die feindliche Reiterei ein. Viele Reiter blieben am Platze. Einen todten Mann ſchleppte das Pferd nach. Wir belagerten die feindliche Feſtung, wir gruben Parallelen; aus den Parallelen näherten wir uns in den Approchen (Laufgräben) dem Feinde. In der Seeſchlacht bei Liſſa erlangten (dobili) die Öſterreicher einen glänzenden Sieg über die Italiener.

85.

Vorvergangenheit (predpretekli čas).

Jetnik, -a, Arreſtant;
hudodelstvo, -a, Verbrechen;
sodba, -e, sodnija, -e, Gericht;
slabost, -i, Schwäche, Alterſchwäche;
popisati, popisovati, beſchreiben;
storiti, doprinesti, verüben;
razumeti, verſtehen;
govoriti, reden, ſprechen;

moliti, beten;
razumeti, zastopiti, begreifen;
vroč, -a, -e, vrel, -a, -o, heiß;
večkrat, öfters;
dà, ja;
gotovo, gewiß;
pred, popred, früher;
kakor hitro, ſobald.

Übung, vaja. Danes sem govoril s svojimi tovariši o Hanibalu, o kterem sem tudi vam že večkrat bil pripovedoval. Po bitvi pokopali smo na bojišču odkritosrčnega prijatelja, kterega smo bili vsi tako vroče ljubili. Jetniki so pred sodnijo hudodelstva opisali, ktera so bili med seboj storili. Tistega dolužnenca si gotovo poznal, o kterem smo že pred letom bili čuli. Zdaj ste morebiti že vse razumeli, kar nekdaj niste bili zastopili. Čudil sem se veliki slaboči (slabosti) prijatelja, kterega nisem bil videl že toliko let. Do danes nismo razumeli tega, kar ste nam bili pred tremi dnevi povedali. Ko smo se bili do Dunaja pripeljali, morali smo tam na našega polkovnika čakati.

86.

Zukunft (prihodnji čas, prihodnjik).

Boritva, -e, das Fechten;
delavnica, -e, Laboratorium, Werkſtätte;
okraj, -a, Bezirk;
led, -ú (-a), Eis;
drsalnice (pl.), Schleifſchuhe;
drsalica, -e, Schleifbahn;
sani (pl.), Schlitten;
vreme, -ena, Wetter;
ohraniti, varovati, beſchirmen;
kovati, ſchmieden, kujem;
podkovati, beſchlagen;
drsati se, ſchleifen;
sedlati, ſatteln;
oplakniti, abſchwemmen;
plavati, broditi, ſchwimmen;
oblegati, belagern;
brhek, -hka, -o, zal, -a, -o, hübſch.

Übung, vaja. Zdaj smo vojaki, bomo se v orožju vadili. Kedar bode potreba, bomo domačijo varovali in branili proti sovražniku. Popoldne bomo se učili boritve, vi boste streljali v tarčo. Kaj boste danes celi dan delali? Jaz bom risal, in drugi morebiti tudi ne bodo nemarni. Popoldne, ako bode lepo vreme, bomo se po nasipu sprehajali. Topničarji bodo zjutraj v delavnicah robo za nabijanje pripravljali. Odrinemo v boj, skoraj bomo sovražnikovo trdnjavo oblegovali in dobili. Vojaški kovač bo zjutraj zgodaj konje druzega škadrona podkoval. Kako dolgo boš še služil v vojski? Kdaj bomo v našem okraju vojake nabirali? Konjiki bodo zvečer konje kópali, potem jih bodo očesali, štrigljali in odsedlali. Po zimi bomo se drsali na ledu z drsalnicami, ali na saneh vozili. Pojdem peš ali bodem se vozil v mesto. Pešci odnesó predelane puške v shranišče, vozniki bodo odpeljali živež in krmo v pekarno. Kedaj bodemo napadli okop (nasip)? Ko bode kovač konja podkoval, pripeljite ga k mojemu stanovanju, da bodem podkove pogledal. Jutri ne bode dobrega vremena, ker mnogo oblakov plava po gorah.

87.

Bedingungs- und Wunſchform (pogojni naklon, pogojnik, in želelni naklon, želelnik).

Kovana posoda, metallenes Behältnis;
tulec, -lca, Hülſe;
mladeneč, -nča, Jüngling;
naš, našinec, der Unſrige, unſer Einer;
čas, -a, doba, -e, Weile;
volja, -e, Wille;
posel, -sla, Bote;
na stran skočiti, ſeitwärts ſpringen;
lagati, lügen;
napasti, napadati, ausfallen, Ausfall machen;
seznaniti se, seznamovati se, ſich bekannt machen;
isker postati, feurig werden (vom Pferd);
sprémiti, spremljevati, begleiten;
pozorovati, beobachten;
porabiti, verwenden;
napolniti, napolnovati, anfüllen;
razširiti, razširjevati, verbreiten;
utoniti, utopiti se, ertrinken;
molčati, ſchweigen;
darovati, opfern;
najti, finden;
zvedeti, erfahren;
razkolesiti, abprotzen (das Geſchütz);
tiho, mirno, ruhig;
bolje, beſſer;
ko bi vendar, wenn, wenn doch;
ali čem, hočem li? ſoll ich, wenn ſoll ich?

Übung, vaja. Rad bi služil pri konjištvu. Kje bi ti rad služil, prijatelj? Ako moram biti vojak, prosil bi vas gospod, da bi me dali k lovcem. Ako bi pazljivo merili (namerjali) in mirno stali, dobro bi streljali. Stotnik je ukazal, da bi vso opravo v red spravili. Kaj je še ukazal? Da bi ga ob deseti uri čakali. Ako bi ne bili vojaki gasili, razširjeval bi se bil ogenj po celem mestu. Ali bi ne hoteli malo tukaj čakati? Naši bi ne bili zajeli (zavzeli) one sovražnikove čete, ako bi bil njihov poveljnik kraj boljše poznal. Prosim, da bi me danes obiskali, ako bi čas imeli, sprejel bi vas. Polkovnik bi vas gotovo ne bil kaznoval, ako bi ne bili krivi. Konji vašega škadrona bi postali iskri, ako bi jim tudi zanaprej toliko krme dajali. Da bi ostali pri pešcih in voznikih, k temu je samo trdne volje potrebno. Ako bi ti onega tovariša bolj poznal, ljubil bi ga tudi tako, kakor jaz. Ne bili bi prišli k vam, ako bi nas ne bili klicali. Opazovalce (vedete) na sprednjih poštih podučujemo, da bi vse oglasili, kar na sovražni strani zapazijo (opazijo). Spoštuj svojega očeta in mater svojo, da boš dolgo živel, in da se ti bo dobro godilo na zemlji.

Zur Überſetzung. Ich möchte gerne heute nach (v) der Stadt reiten. Möchteſt du nicht mit mir reiten? Wäreſt du (ko bi) nicht ſeitwärts geſprungen, ich hätte dich ſicher mit dem Bajonnett verwundet. Der Soldat wäre nicht ertrunken, wenn er den Rath ſeines Kameraden befolgt hätte. Unſer Major würde euch ſicher Urlaub geben, wenn ihr ihn darum bätet. Es wäre alles gut geweſen, wenn du nur geſchwiegen

hätteſt. Der Vorgeſetzte beſteht darauf, daſs der Soldat die Vorſchriften befolge. Wie würde eine Armee kämpfen, wenn ſie keine Disciplin (Gen.) hätte. Wenn ich tauſend Leben hätte, ich würde ſie alle für's Vaterland opfern. Ich hätte den Weg nicht gefunden, wenn der Bote mir ihn nicht gezeigt hätte. Wenn dieſe Tambours nur nicht immer trommeln möchten! Der Feind würde gewiſs in unſere rechte Flanke (bok) gekommen ſein, wenn die Artilleriſten nicht zur rechten Zeit abgeprotzt und gefeuert hätten. Wir hätten euch geglaubt, wenn ihr nur nicht gelogen hättet. Hätte ich nur dieſes Buch geleſen! Der Feind würde die Feſtung ſicher erobert haben, hätte die Garniſon nicht rechtzeitig (o pravem času) den Ausfall unternommen.

88.

Leidende (paſſive) Form, trpna oblika, trpnik.

Bemerkung. Zur Bildung der leidenden Form, welche jedoch, wie bereits bemerkt, im Munde des Volkes wenig beliebt iſt, bedient man ſich des leidend-vergangenen Mittelwortes und des entſprechenden Hilfszeitwortes.

Zapor, -a, Haft;	obsoditi, verurtheilen;
pregrešek, -ška, Vergehen;	preliti, prelivati, vergießen;
nepokornost, -i, Ungehorſam;	razpustiti, entlaſſen;
zatoženec, -nca, Angeklagter;	povikšati, avanciren.

Übung, vaja. Vojak dobrega glasu je spoštovan in čislan od vsakega. Resnično je stotniku bila dana zapoved, da bosta dva moža njegove kompanije kaznovana. Nikdar nismo bili grajani, ampak vselej pohvaljeni. Bila je kruta (grauſam) bitva, dolgo se je borilo in bojevalo, ali konečno je sovražnik popolnoma premagan odstopil. Nepokornost v boju se jako ostro kaznuje. V našem mestu bode jutri sto novakov med vojake vzetih. Vrata so bila zaprta, ko sem prišel domú. Zatoženec je bil obsojen na tri leta v zapor. Zakaj si bil včeraj tepen? To bodi samo med nama rečeno. Štirje gojenci vojaške šole bili so danes zaradi njihove marljivosti zeló pohvaljeni. Ako ima kmetovalec dobro pognojeno polje, pričakovati more obilo pridelkov.

Zur Überſetzung. Welches Vergehen wird im Frieden ſowie im Kriege immer und ſehr ſtrenge beſtraft? Wann werden jene Sträflinge aus der Haft entlaſſen? Auf den Schlachtfeldern in Oberitalien wurde ſchon viel Blut vergoſſen. Der Mann, von welchem ein Unterofficier erſchoſſen worden iſt, wurde zum Tode verurtheilt. Heute nachts wurde dem Manne das Brod geſtohlen, als er ſchlief. Die geſtern verurtheilten Angeklagten werden heute in das Gefängnis abgeführt werden. Die entlaſſene Mannſchaft muſs noch vom Arzte viſitirt werden, bevor ſie weggeſchickt wird. Den geſchriebenen Brief trage auf die Poſt, und ſorge, daſs er nicht verloren wird.

Conjugation

		I. Classe	
		Die Endsilbe „ti“ folgt unmittelbar auf den Stamm	
		der Stamm endigt auf einen Consonanten	der Stamm endigt auf einen Vocal
Nennform (Infinitiv)		nès-ti, tragen	bi-ti, schlagen
Lagewort (Supinum)		nès-t	bí-t
Mittelwort (Particip.)	thätig-vergang. Form I.	donès-ši	bí-vši
	„ „ „ II.	nès-e-l	bí-l
	leidend-vergangene Form	nès-e-n	bí-t
	Gegenwart, thätige Form	nes-ôč	bí-joč
Gegenwart (Präsens) Einzahl	1. Person	nèse-m	bí-jem
	2. „	nèse-š	bí-ješ
	3. „	nèse	bí-je
Gegenwart (Präsens) Zweizahl	1. „	nèse-va, -ve	bí-je-va, -ve
	2. „	nèse-ta, -te	bí-je-ta, -te
	3. „	nèse-ta, -te	bí-je-ta, -te
Gegenwart (Präsens) Vielzahl	1. „	nèse-mo	bí-je-mo
	2. „	nèse-te	bí-je-te
	3. „	nèse-jo, nesô	bí-je-jo
Befehlform (Imperativ) Einzahl	1. Person	—	—
	2. „	nès-i	bí-j
	3. „	nès-i	bí-j
Befehlform (Imperativ) Zweizahl	1. „	nès-i-va, -ve	bí-j-va, -ve
	2. „	nès-i-ta, -te	bí-j-ta, -te
	3. „	nès-i-ta, -te	bí-j-ta, -te
Befehlform (Imperativ) Vielzahl	1. „	nès-i-mo	bí-j-mo
	2. „	nès-i-te	bí-j-te
	3. „	nès-i-te	bí-j-te
Zukunft (Futurum)		bodem nèsel	bodem bíl
Vergangenheit (Perfectum)		sem nèsel	sem bíl
Vorvergangenheit (Plusquamperfectum)		sem bíl nèsel	sem bíl bíl
Bedingeform (Conditional)	Gegenwart	bi nèsel	bi bíl
	Vergang.	bi bil nèsel	bi bil bíl
Wunschform (Optativ)	Gegenwart	naj nèsem	naj bíjem
	bedingend	naj (da) bi nèsel	naj (da) bi bíl
	Vergangenheit	naj (da) bi bil nèsel	naj (da) bi bil bíl
Zeithauptwort		nès-enje	bí-tje

der Zeitwörter.

II. Classe	III. Classe	IV. Classe	V. Classe	VI. Classe
Zwischen dem Stamm und der Endsilbe „ti“ befindet sich				
no (ni)	é oder a	i	a	ova oder eva
vzdìg-no(-ni)-ti, heben	gor-é-ti, brennen	hvál-i-ti, loben	dél-a-ti, arbeiten	kup-ova-ti, kaufen
vzdìg-no(-ni)-t	gor-é-t	hvál-i-t	dél-a-t	kup-ova-t
vzdìg-no-(ni)-vši	pogor-é-vši	pohval-i-vši	izdel-á-vši	nakup-ova-vši
vzdig-no(-ni)-l	gor-é-l	hvál-i-l	dél-a-l	kup-ova-l
vzdìg-ne-n	pogor-é-n	hválj-e-n	dél-a-n	kup-ova-n
vzdig-nôč	gor-é-č	hval-é-č	delaj-ó-č	kupu-jóč
vzdigne-m	gorí-m	hváli-m	déla-m	kupúje-m
vzdigne-š	gorí-š	hváli-š	déla-š	kupúje-š
vzdìgne	gorí	hváli	déla	kupúje
vzdigne-va, -ve	gorí-va, -ve	hváli-va, -ve	déla-va, -ve	kupúje-va, -ve
vzdigne-ta, -te	gorí-ta, -te	hváli-ta, -te	déla-ta, -te	kupúje-ta, -te
vzdigne-ta, -te	gorí-ta, -te	hváli-ta, -te	déla-ta, -te	kupúje-ta, -te
vzdigne-mo	gorí-mo	hváli-mo	déla-mo	kupúje-mo
vzdigne-te	gorí-te	hváli-te	déla-te	kupúje-te
vzdigne-jo	gorí-jo, gorê	hváli-jo	déla-jo	kupúje-jo
—	—	—	—	—
vzdìgn-i	gòr-i	hvál-i	déla-j	kupú-j
vzdìgn-i	gòr-i	hvál-i	déla-j	kupú-j
vzdìgn-i-va, -ve	gòr-i-va, -ve	hvál-i-va, -ve	déla-j-va, -ve	kupú-j-va, -ve
vzdìgn-i-ta, -te	gòr-i-ta, -te	hvál-i-ta, -te	déla-j-ta, -te	kupú-j-ta, -te
vzdìgn-i-ta, -te	gòr-i-ta, -te	hvál-i-ta, -te	déla-j-ta, -te	kupú-j-ta, -te
vzdìgn-i-mo	gòr-i-mo	hvál-i-mo	déla-j-mo	kupú-j-mo
vzdìgn-i-te	gòr-i-te	hvál-i-te	déla-j-te	kupú-j-te
vzdìgn-i-te	gòr-i-te	hvál-i-te	déla-j-te	kupú-j-te
bodem vzdìgnol	bodem gorél	bodem hválil	bodem délal	bodem kupovál
sem vzdìgnol	sem gorél	sem hválil	sem délal	sem kupovál
sem bil vzdìgnol	sem bil gorél	sem bil hválil	sem bil délal	sem bil kupovál
bi vzdìgnol	bi gorél	bi hválil	bi délal	bi kupovál
bi bil vzdìgnol	bi bil gorél	bi bil hválil	bi bil délal	bi bil kupovál
naj vzdìgnem	naj gorím	naj hválim	naj délam	naj kupújem
naj (da) bi vzdìgnol	naj (da) bi gorél	naj (da) bi hválil	naj (da) bi délal	naj (da) bi kupovál
naj (da) bi bil vzdìgnol	naj (da) bi bil gorél	naj (da) bi bil hválil	naj (da) bi bil délal	naj (da) bi bil kupovál
vzdìg-o-vanje	gor-é-nje	hvál-je-nje	dél-a-nje	kup-ova-nje

89.

Nebenwörter, prislovi.

Beinahe alle Beiwörter mit dem ſächlichen Ausgange o oder e werden durch alle Vergleichungsſtufen zugleich als Nebenwörter gebraucht. Die Steigerung der Nebenwörter erfolgt analog den Beiwörtern; der Comparativ entſteht durch Beifügung eines je an das Nebenwort; der Superlativ durch das naj vor dem Comparativ, als: težko, teže, najteže nesem, ich trage ſchwer, ſchwerer, am ſchwerſten.

Vozni vlak, povoz, Wagentrain;
tekmovanje, -a, Stoßfechten;
sekmovanje, -a, Hiebfechten;
penica, -e, Grasmücke;
ščinkovec, -vca, Fink;
slavček, -čka, Nachtigall;
lastovka, -e, Schwalbe;
vrabec, -bca, Sperling; [ſtark;
močen, -čna, -o, silen, -lna, -o,
slab, -a, -o, ſchwach;
pogumen, -mna, -o, muthig;
hraber, -bra, -o, tapfer, kühn;
vedno, beſtändig;
drag, -a, -o, theuer;
težek, -žka, -o, ſchwer;
ubog, -a, -o, arm;
reven, -vna, -o, elend;
daleč, weit;
nizko, niedrig;
visoko, hoch;
širok, -a, -o, breit;
lahko, leicht;
raven, -vna, -o, gerade;
slovenski, -a, -o, ſloveniſch;
srbski, -a, -o, ſerbiſch;
latinski, -a, -o, lateiniſch;
bratovski, -a, -o, brüderlich;
začeti, beginnen;
slabo izgledati, ſchlecht ausſehen;
razložiti, erklären;
glasno, na glas, laut;
dostojno, slušno, anſtändig;
napačno, fehlerhaft;
slabo, ſchlecht;
peš, zu Fuß;
enoredno, reihenweiſe;
dvoredno, doppelreihenweiſe;
leže, liegend;
kleče, knieend;
čepe, hockend.

Übung, vaja. Bojujte se hrabro in pogumno. Skažite se vsakemu pošteno in dostojno. Krivo stojite, postavite se ravno. Daleč stojite, pojdite bližje. Poveljnik je kaznoval ostro (strogo) ali pravično. Dolgo sem čakal, ne bom dalje čakal. Ne govorite tiho, govorite glasneje in razumneje. Ali se vam zdaj bolje godi, kakor poprej? Da, imam se dobro, ali včeraj mi je bilo slabo (hudo) in predvčerajšnjem še slabejše. Kratkejše in čistejše vam te reči ne morem razložiti. Tukaj vas je malo, ko vas bode več, začnemo se vaditi. Najzadnji na koncu čete so vozovi. Jaz znam slovenski govoriti, zdaj se učim srbski in poljski. Najpoprej se je kompanija na hodu pomikala enoredno, potem dvoredno. Ktera ptica peva mileje: slavček, ščinkovec ali penica?

Zur Überſetzung. Du ſchreibſt ſchön; wer ſchreibt ſchöner, wer am ſchönſten unter euch? Dieſe Aufgabe haben Sie nachläſſig und fehlerhaft ausgearbeitet. Warum kommt ihr ſo ſpät? Treten Sie näher.

Du sprichst geschwind, rede langsamer. Sprich nicht so leise; ich höre wenig, jene hören noch weniger. Reichet euch brüderlich und freundlich die Hände. Sie sehen heute schlecht aus! Ist Ihnen nicht wohl (dobro)? In der neuen Garnison zahlen wir alles sehr theuer; im Lager mussten wir die Essartikel (jedila) noch theuerer zahlen. Wer von euch spricht lateinisch und griechisch? Werdet ihr euch zu Pferd oder zu Fuß in die Stadt begeben? Ich habe das Stoß- und Hiebfechten schon erlernt. Liegend schießt man unbequem; hockend oder kniend schießt man besser und sicherer; am bequemsten, besten und sichersten schießt man stehend. Die Grasmücke singt lieblicher als der Fink; die Nachtigall singt am lieblichsten. Die Schwalben fliegen schneller als die Sperlinge. Du hast heute unaufmerksam geschossen; vielleicht wirst du morgen aufmerksamer schießen.

90.

Umstandswörter des Ortes, der Zeit, der Beziehung, der Verneinung, des Zweifels, der Menge u. dgl.

Kje? wo?
drugod, anderwärts;
povsod, überall;
kam? wohin?
tje, dort, dorthin;
tam, dort;
sem, hieher;
odkod, woher;
kod? welchen Weg?
tod, hieher, diesen Weg;
od tam, od tod, von dort.

Pojuteršnjem, übermorgen;
predvčeraj, vorgestern;
zjutraj, rano, früh;
opoldne, mittags;
zdaj, jetzt;
nekdaj, einst;
brž, precej, koj, po, gleich;
davno, längst;
brž, kmalu, bald;
pozno, spät;
zgodaj, časno, zeitlich;
letos, heuer;
lani, im vorigen Jahre.

Dà, ja;
ne, nein;
sevéda, freilich, ja;
tako, so, jawohl;
vendar, doch;
gotovo, gewiss;
brez dvoma, ohne Zweifel;
vsaj, wenigstens;
nikakor, keineswegs;
ne, nicht;
prav nič, gar nichts.

Ali, ob;
komaj, kaum;
tako-le, okoli, etwa;
nekako, kako, wie.

Koliko? wie viel?
toliko, so viel;
preveč, zu viel;
dosti, genug;
skoro, fast;
malo, ein wenig.

Domovina, -e, Heimat;
novačenje, -a, vojaška nabira, Assentirung;
vojaška kopel, Militärbad;
polkovni štab, Regimentsstab;
verndlovka, -e, Werndlgewehr;
venclovka, e, Wenzelgewehr;
repetirka, -e, Repetirgewehr;
steza, -e, Steg;
neogibno potreben, unumgänglich nöthig;
odposlati, absenden, abschicken.

Zur Überſetzung. Warum kamſt du vorgeſtern nicht zu mir? Heute kommſt du zeitlich; komme ſpäter, morgen oder übermorgen. Morgen vormittags werden wir Muſterung haben. Übermorgen nachmittags werden die Urlauber in die Heimat abgehen. Unlängſt haben wir einige kränkliche Soldaten in's Militärbad abgeſchickt. Wann werden die Rekruten zum Regimentsſtabe einrücken? Vielleicht ſehr bald. Wenigſtens weiſs ich ſicher, daſs die Aſſentirung heuer früher begonnen hat, als im vorigen Jahre. Welchen Weg (kodi) werden wir jetzt einſchlagen (iti)? Gehen wir hier (tod) auf (po) dieſem Stege; vielleicht werden wir bald aus dem Walde auf die Straße kommen. Biſt du ein guter Schütz? Freilich. Alſo auch ohne Zweifel ein Liebhaber prachtvoller Waffen? Keineswegs. Ich liebe nur ſolche Gewehre, mit denen ich ſicher ſchießen kann. Wie viel Gewehre haſt du? Sehr wenige (Nebenw.), nur ſo viele (Nebenw.), als ich unumgänglich nöthig habe. Hier iſt ein gutes Repetirgewehr, dort ein Werndl- und ein Wenzelgewehr; alle ſchießen vorzüglich. Dort oben hängen noch zwei Vorderlader, derer ich mich aber ſchon längſt nicht mehr bediene. — Wo keine Furcht iſt, dort iſt keine Zucht.

91.

Vorwörter, predlogi.

Die Vorwörter regieren einen oder mehrere Biegungsfälle, und zwar:

a) den Genitiv: bez (brez), ohne; do, bis, bis zu, gegen; iz, aus (nebſt mehreren Zuſammenſetzungen); od, von, vor; s,[1] z, von, von oben herab.

Blizu, bliz, nahe, nahebei; mimo, vorbei; okoli, okol, okróg, krog, um herum; poleg, neben; razun, razven, außer, mit Ausnahme; prek, querüber; vštrit, vštric, gegenüber; takraj — onkraj, diesſeits — jenſeits; tik, knapp an; znotraj — zunaj, innerhalb — außerhalb; zraven, neben.

Dnu, am Grunde; konci, am Ende; kraj, neben; méstu, namestu, ſtatt, anſtatt; sredi, inmitten; vpričo, in Gegenwart; vrh, ober; vsled, zufolge; zavoljo, zarad, zaradi, zbog, wegen.

b) den Dativ: k,[2] h, zu, gegen; proti, gegen.

c) den Accuſativ: črez (čez), über; raz, von — herab; skoz, skozi, durch, hindurch; zoper, gegen.

d) den Local: o, um, bei, zu, zur Zeit; pri, bei.

e) den Inſtrumental: s, z, mit.

---

[1] Vor Selbſtlauten und weichen Mitlauten wird z geſetzt, als: z mize vzeti, vom Tiſche nehmen; iz mize vzeti, aus dem Tiſche nehmen; z gore, vom Berge herab; iz gore, aus dem Berge heraus.

[2] Vor k wird meiſt h geſetzt, als: h klopi stopiti, zur Bank treten.

f) den Accuſativ und Local: na, an, auf; ob, um, zur Zeit; po,[1] an, auf, in, um; v, in, binnen.

g) den Accuſativ und Inſtrumental: med, zwiſchen, unter; nad, über; pod, unter; pred, vor.

h) den Genitiv, Accuſativ und Inſtrumental: za, während, zur Zeit, für, anſtatt, hinter.

92.

Bindewörter, vezniki.

I, in, ter, pa, und; tudi, auch, ſogar; ali, allein, aber; pa, pak, aber, jedoch; ampak,[2] temuč, temveč, ſondern; da, daſs, damit, wenn; ako, če, wenn, falls.

Pad, -a, Fall; bdeti, budeti, wachen; bdim; smeti, dürfen; smem; smel sem; zanašati se, ſich verlaſſen; [bdel sem; podrediti, unterordnen; paſſives Mittelw.: podredjen; zagotoviti, zatrditi, verſichern; kolikor, inwiefern.

Übung, vaja. Neprijatelj je primirje napovedal, in smo se zopet k boju pripravljali. Le možato in srčno naprej! Čast in zmaga nas pričakuje. Cesar in domovina se na vas zanaša. Ukaz stotnikov zadeva (tiče se) mene in tebe in našega nadporočnika. Novak! odpočite se, ali z levo nogo ne gibajte. S telesom se smete po volji gibati, ali na levem podplatu ostanite. Straža na bojišču naj bo vedno pozorna; bojna straža naj bo tudi po noči neprestano budna. Kdor ne dela, naj tudi ne jé. Dam vam dopust, ali da se mi o določenem času gotovo povrnete. Kopamo se, da bi se ohladili. Nič ni tako skrito, da bi na svetlo (svitlo) ne prišlo. Radi bi streljali, ko bi imeli dobro orožje. Ako vojaki v stanovanje idejo, igra godba na hodu. Ako je najhuje, je Bog najbližje. Gojencem v šoli (vadnici) ni dovoljeno, da bi med predavanjem svoja mesta zapustili. Kolikor svojega služabnika poznam, mislim, da je vesten mož. Tedaj je vendar resnica, da je tvoj brat na bojišču padel?

Zur Überſetzung. Hinter den Feldwachen ſtehen Hauptpoſten und hinter dieſen — jedoch nur bei größeren Abtheilungen — die Reſerven. Der Officier und der Mann im Felde ertragen gleichmäßig alle Beſchwerden des Krieges. Auch ich war Soldat, auch ich hörte das Sauſen feindlicher Geſchoße. Wir ſind zwar arm, aber wir ſind glücklich. Nehmet das Gewehr ab, ſetzet es zum rechten Fuß, aber rühret euch nicht. Befehlen Sie dem Manne, daſs er beſſer aufmerke. Soldaten! daſs ihr heute ja gut nach der Scheibe ſchießet! Wenn du denn

[1] Bezeichnet auch gleich dem deutſchen: nach, zufolge, gemäß, als: po treh mesecih, nach drei Monaten; po pošti, durch die Poſt; po hlapcih, durch die Knechte.

[2] ampak wird gebraucht, wenn einzelne Wörter, temuč, wenn ganze Sätze oder Vernunftſchlüſſe im Gegenſatze ſtehen.

willſt, nun (tedaj) ich werde deinen Wunſch erfüllen. Es iſt nicht Regel im Heere, daſs der jüngere Officier dem älteren befehle; aber in wichtigen Fällen kann es doch geſchehen, daſs ein älterer einem jüngeren Commandanten untergeordnet wird. Ich verſichere, daſs dem ſo iſt.

93.

Zató, darum; zatorej, darum weil; ker, da, weil; ki, ko, indem, da; ako tudi, akoprem, obgleich, obzwar; nič menj, nichts deſto weniger.

Hrup, -a, ropot, a, Geräuſch; ramuš,-a, vriš,-a, krik,-a, Lärm; premoč,-i, presila,-e, Übermacht; morska voda, Meerwaſſer; hvala, -e, pohvala, -e, Lob; zamežati, die Augen zumachen; nositi se, vznašati se, ſchweben; slan, -a, -o, ſalzig; grenek, -nka, -o, gorjup, -a, -o, bitter.

Übung, vaja. Nisi bil marljiv, zatorej tudi ne zaslužiš hvale. Celo noč nismo očesa zatisnili, ker smo po noči pri nastajočem ropotu in kriku zbrani po ulicah hodili. Zakaj ne streljate? Ker nimamo streliva. Vi gotovo nimate streliva, ker ne streljate. Straže danes vsako uro menjavamo, ker je velik mraz. Zunaj je gotovo zmrznilo in je prevelik mraz, ker se vsako uro straže menjajo. Ker je cvet zmrznil, letos drevesa ne bodo imela sadja. Ker sem obetal, šel bom danes k tvojemu prijatelju do bližnje posadke. Zakaj bežite? Ker se bojimo. Čeravno je boj vsemu ljudstvu nevaren, vendar je na svetu neogibljiv.

Zur Überſetzung. Die Sterne ſcheinen uns klein, weil ſie von uns ungemein weit entfernt ſind. Die Wolken ſchweben in der Luft, weil ſie leichter ſind als dieſe. Ihr waret tapfer und ſtandhaft, darum werdet ihr auch ausgezeichnet werden. Das Meerwaſſer eignet ſich nicht zum Trinken, weil es ſalzig und bitter iſt. Ich werde meinen Kameraden beſuchen, da er mich darum gebeten hat. Es hat gewiß heute den ganzen Tag geregnet, da die Rekruten erſt abends zur Übung auf den Exercirplatz ausgerückt ſind. Obzwar wir uns ſtandhaft gewehrt haben, muſsten wir dennoch der feindlichen Übermacht weichen.

94.

Ali,[1] oder; dokler, bis; ko, als; ne — ne, weder — noch; ali — ali, entweder — oder; ne le (samo) — ampak tudi, nicht nur — ſondern auch; nekaj — nekaj, theils — theils; kakor, wie; kakor — tako, wie — ſo; čim — tem, je — deſto; ne tako — ko, nicht ſo — als; in sicer, und zwar; tako, tedaj, ſo, alſo.

Vojaški pravilnik, Militärreglement; ogleduh, -a, Spion; stremen, -a, Steigbügel; uzda, -e, Zaum; stremenišče,-a, Steigbügelriemen; red, -a, Ordnung;

[1] Ali wird geſetzt, wenn kein anderes Fragewort im Satze vorkommt.

srčnost, -i, Herzhaftigkeit;
smelost, -i, Kühnheit;
skušnja, -e, Erfahrung;
blebetač, -a, Schwätzer;
brat, -a, Bruder;
tovariš, -a, Kamerad;
pomiglavec, -vca, lisjak, -a, Schalk;
gospodar, -rja, Hauswirt;
družina, -e, Geſinde;
stopiti, stopati, treten, ſteigen;
izbrati si, ſich auswählen;
pomoriti, niedermetzeln;
obljubiti, obečati, verſprechen;
spolnovati, erfüllen, beobachten;
uzditi, zäumen;
prigoditi se, vorkommen;
dobovi, hrastovi, Eichen-;
orehovi, Nuſs-;
zal, -a, -o, krasen, -sna, -o, ſchmuck;
vrl, -a, -o, wacker;
oprezen, -zna, -o, vorſichtig;
domač, -a, -e, hišen, -šna, -o, häuslich;
pohleven, -vna, -o, demüthig;
tih, -a, -o, ſtill, gelaſſen;
mil, -a, -o, mild.

Übung, vaja. Vojaški pravilnik moramo mi ne le do konca (popolnoma) poznati, ampak ga tudi ostro spolnovati. Zadnji puškin del ročaja (držaja) imenujemo kopito. Puške ali od spredaj (iz konca) ali od zadaj nabijamo. Vedeta ne sme niti sedeti niti kaditi (kuriti). Urno naprej junaki! ali zmagamo ali pademo kakor junaški bojevalci. Ali si to ali ono orožje izbereš? Puškin ročaj napravlja se ali iz orehovega ali hrastovega lesa. V Kanah bila je vojska Rimljanov od vojske Hanibalove nekaj uničena, nekaj vjeta, do neke male čete, nekoliko tisoč mož, kteri so v begu rešitev iskali. Ulovljeni ogleduh noče z resnico na svetlo (na dan); pri izpraševanju govoril je zdaj tako, zdaj drugače. Večkrat se zgodí, da blebetač več obeta, nego spolniti more. Poznam te, moj brate, in to jako dobro. Kakor nabil, tako sprožil. Kakor nabil, tako ustrelil. Pravi in srčni vojak govori vselej tako, kakor misli. Oni mož hodi, kakor da bi bil bolan. Čim vekši (večí) potuhnjenec (lisjak), tem srečnejši je. Čim bolj skušen vojak, tem opreznejši. Čim menje hvalijo, tem menje kaznijo. K zmagi ne pomaga tako množina vojakov, nego dober red in smelost (srčnost). Ta dva vodnika nista si tako ravna (enaka) z dobrimi čednostmi (krepostmi), kakor skušenostjo v boju, hrabrih, slavnih in stanovitnih činih (delih). Slovani so se v nekterih bojih tako srčno, kakor hrabro bojevali.

Zur Überſetzung. Je höher wir ſteigen, deſto mehr werden wir ſehen. Wie gewonnen, ſo zerronnen (kakor dobljeno, tako zgubljeno). Wie der Hauswirt, ſo das Geſinde. Die junge Mannſchaft ſoll nicht nur alle Soldatenpflichten kennen (Imp.), ſondern ſie auch jederzeit genau erfüllen (Imp.). Die Mannſchaft Ihres Zuges hat heute weder die Gewehre, noch die Rüſtung und Montur in Ordnung gehabt; deswegen werde ich Sie dem Compagnie-Commando anzeigen. Der Abrichter in der Reitſchule muſs nicht nur gelaſſen, ſondern auch geduldig ſein. Dieſe jungen Cavalleriſten kennen ihre Pferde weder ſatteln, noch zäumen. In der Reitſchule werden alle Übungen entweder im Schritt, oder im Trab, oder endlich im Galopp vorgenommen. Einige Reiter haben theils kurze Steigbügelriemen, theils lockere Untergurten. Der

Abrichter auf der Reitſchule ſoll nicht nur den Rekruten leutſelig, ſondern auch das Pferd milde behandeln (mit dem Imp. oder naj). Ich bin krank; ich habe bald Fieber (mrzlica), bald Hitze im ganzen Körper. Es regnet, und zwar ſehr ſtark. Die Gewehre, welche von rückwärts geladen werden, heißen Rückladungsgewehre (zadovke). Unſere Geſchütze ſind Vorder- oder Hinterlader.

95.

Empfindungswörter, medmeti.

Die Empfindungswörter ſind:

a) des Ausrufes: o! oh! ach! joj, joj meni, ach; gorjé, wehe; žalibog, leider Gott; Bog prenesi, behüte Gott!
b) der Freude: ju, juhu! hajsa! hopsa!
c) der Verwunderung: jej! dá-te! lej, lej!
d) der Aufmunterung: aló! nó! auf; huj! nuj — nujte! greifet zu!
e) des Abſcheues: fej! fejte bodi!
f) des Rufes: pst! halo! hura; nà — náte, da nimm — da nehmet u. ſ. w.

96.

Der Negativſatz.

Das verneinende **ne** ſteht im Sloveniſchen, wie bekannt, immer vor dem ausſagenden Zeitworte und verlangt jederzeit den Genitiv des Objectes, wenn dieſes im Deutſchen im Accuſativ ſteht, z. B.: ne slišim sladkega petja, ich höre nicht den ſüßen Geſang; ne trgaj pisanih cvetlic, pflücke nicht die bunten Blumen; ne trati dragega časa, verſäume nicht die koſtbare Zeit.

Die Partikel ne darf im Sloveniſchen in keinem Verneinungsſatze fehlen,[1] mag auch ein anderes Verneinungswort im Satze vorkommen, z. B.: nikdo ne dela, niemand arbeitet; nikdo noče delati, niemand will arbeiten; nič nisem slišal, ich habe nichts gehört; noben učenec ne piše — noče pisati, kein Schüler ſchreibt — will ſchreiben.

Iſt das negative Hilfszeitwort ſelbſt Prädicat, ſo fordert es in der dritten Perſon der Einzahl (ni — ne bode — ni bilo — ne bi bilo) auch den Genitiv des Subjectes, als: očeta ni doma, der Vater iſt nicht zu Hauſe; ni planine, bez doline, es iſt (es gibt) kein Berg ohne Thal; jutri matere ne bode doma, morgen wird die Mutter nicht zu Hauſe ſein; včeraj ni bilo učencev v šoli, geſtern waren die Schüler nicht in der Schule.

[1] Mit sem, imam und hočem verſchmilzt „ne“ in: nisem, richtiger: nêsem, ich bin nicht; nimam, richtiger: nêmam, ich habe nicht, und nočem, beſſer: nêčem, ich will nicht.

97.

Der qualitative und partitive Genitiv.

1.) Der qualitative Genitiv ſteht, wenn im Deutſchen die Eigenſchaft oder Beſchaffenheit einer Perſon oder Sache mittelſt der Vorwörter „von“ oder „mit“ durch den Dativ oder mit dem Zeitworte „haben“, „beſitzen“ u. dgl. durch den Accuſativ ausgedrückt erſcheint, als: mladeneč čedne postave, ein Jüngling von einnehmendem Äußern; starček sivih lâs, ein Greis mit grauen Haaren; devica rudečih lic, eine Jungfrau mit rothen Wangen; ta mož je trdnega zdravja, dieſer Mann hat (beſitzt) eine feſte Geſundheit = iſt von feſter Geſundheit.

2.) Der partitive Genitiv wird im Sloveniſchen geſetzt, wenn von einem unbeſtimmten Theile eines Gegenſtandes die Rede iſt, in welchem Falle immer: nekaj, nekoliko (etwas) u. ſ. w. hinzugedacht werden kann. Die deutſche Sprache läſst in dieſem Sinne das beſtimmte Geſchlechtswort meiſt weg, als: daj mi kruha, gib mir (etwas) Brod; kupi žita, kaufe (etwas) Getreide ein; idi po vode, gehe um (etwas) Waſſer; prinesi vina, bringe (etwas) Wein u. ſ. w.

98.

Der Genitiv des Objectes.

Den Genitiv des Objectes (der Ergänzung) fordern:

1.) In Verbindung mit dem Hilfszeitworte „biti“ die Hauptwörter: groza, strah, skrb (mar), sram, škoda und potreba (treba), als: groza me je, es ſchaudert mich; strah me je, ich fürchte mich; skrb me je, ich bin beſorgt; sram me je, ich ſchäme mich; škoda ga je, es iſt ſchade um ihn; potreba mi je, ich brauche, es iſt mir nöthig. Die erſten vier verlangen auch den Genitiv der Perſon, z. B.: Sram te bodi slabe tovaršije, ſchäme dich vor der ſchlechten Kameradſchaft; lenega ni skrb dela, der Faule kümmert ſich nicht um die Arbeit; dečkom je treba nove obleke, die Knaben brauchen eine neue Kleidung.

2.) Die Beiwörter, die eine Sorge oder Furcht, einen Überfluſs oder Mangel, eine Begierde oder ein Bewuſstſein u. dgl. bedeuten, wie: potreben, bedürftig; željen, begierig; svest, bewuſst; lakomen, habſüchtig; vreden, würdig; kriv, ſchuldig; poln, voll; prazen, leer u. ſ. w., z. B.: delavec je vreden plačila, der Arbeiter iſt des Lohnes würdig; kmet je vesel dobre letine, der Landmann iſt froh des guten Jahres.

3.) Mancherlei Zeitwörter, insbeſondere:

a) alle rückbezüglichen (zurückführenden) Zeitwörter, z. B.: Boj se Boga, fürchte Gott; varuj se slabe tovaršije, hüte dich vor ſchlechter Geſellſchaft.

b) Die Zeitwörter, die ein Suchen oder Wünschen, ein Streben oder Begehren, einen Überfluſs oder Mangel bedeuten, wie: čak-am, -ati, warten; iščem, iskati, ſuchen; up-am, -ati, hoffen; žel-im, -eti, wünſchen; hočem, hoteti, wollen; potreb-ujem, -ovati, brauchen; manjk-am, -ati, mangeln; strad-am, -ati, Hunger leiden u. ſ. w.

Die Zeitwörter: varovati, hüten; vživati, genieſsen; vprašati, fragen; prositi, bitten; okusiti, koſten; omeniti, erwähnen; pozabiti, vergeſſen, und noch einige andere können mit dem Genitiv oder Accuſativ conſtruirt werden.

Hieher gehören auch viele mit do- zuſammengeſetzte Zeitwörter, wie: doživeti, erleben; dočakati, erwarten; doseči (dosežem), erreichen und andere ähnlicher Bedeutung.

c) Die Zeitwörter, welche die Perſon im Accuſativ ſtehen haben, z. B.: smrt reši človeka vsega trpljenja, der Tod erlöst den Menſchen von allen Leiden; Bog te obvaruj nesreče, Gott behüte dich vor Unglück.

99.

Übereinſtimmung des Prädicates mit mehreren Subjecten.

Stehen zwei oder mehrere Subjecte im Satze, ſo erfordern ſie das Prädicat:

a) in der Einzahl, wenn ſie unbelebte Gegenſtände ſind und als ein Ganzes betrachtet werden können; das Prädicat richtet ſich im Geſchlechte nach dem zunächſtſtehenden Hauptworte, z. B.:

Laž in zvijača pogine, resnica in pravica pa ostane.	Lüge und Tücke gehen zu Grunde, Wahrheit und Recht bleiben.
Delo in čas dela bodi starosti in moči primeren.	Die Arbeit und die Zeit der Arbeit ſei dem Alter und der Kraft angemeſſen.

b) in der Zweizahl, wenn von zwei Subjecten, die in der Einzahl ſtehen, die Rede iſt; ſind die Subjecte verſchiedenen Geſchlechtes, ſo hat das männliche Geſchlecht den Vorzug vor dem weiblichen, und das weibliche vor dem ſächlichen, ebenſo auch die erſte Perſon vor der zweiten, und die zweite vor der dritten, z. B.:

Svila in žamet pogasita ogenj na ognjišču.	Seide und Sammt löſchen das Feuer am Herde aus.
Ogenj in voda dobro služita, slabo gospodarita.	Feuer und Waſſer ſind gute Diener, aber ſchlechte Herren.
Jaz in on pojdeva v vojašnico.	Ich und er werden in die Kaſerne gehen.

c) in der Vielzahl, wenn von mehreren Subjecten die Rede iſt; hinſichtlich des Geſchlechtes gilt das unter b) Geſagte, z. B.:

Oče, mati in stric so nam zboleli.	Der Vater, die Mutter und der Oheim ſind uns erkrankt.

Sršeni, ose in bučele (čebele) bodo vedno prepir imeli. — Die Horniſſe, Weſpen und Bienen werden immer in Zank leben.

d) die Hauptwörter: gospôda (die Herren), deca, otročija (die Kinder), družina (das Geſinde) und noch einige ähnliche, welche in der Form der Einzahl den Begriff der Vielheit ausdrücken, erfordern das Prädicat meiſt in der Vielzahl, nicht ſelten jedoch in der Einzahl, z. B.:

Gospôda se šetajo po vrtu. — Die Herren ſpazieren im Garten.
Družina delajo oder dela. — Das Geſinde arbeitet.

100.

Das deutſche „man".

Das deutſche „man", für welches die ſloveniſche Sprache kein beſonderes Wort beſitzt, wird ausgedrückt:

a) durch das zurückführende Fürwort se, als: pripoveduje se, man erzählt; to se ne vé, dies weiß man nicht; govori se, man ſpricht;

b) durch die zweite Perſon der Einzahl oder durch die erſte Perſon der Vielzahl, wenn im erſten Falle der Satz mit „du", im zweiten mit „wir" gegeben werden kann, als: postavam moramo pokorni biti, den Geſetzen muſs man gehorchen;

c) durch die dritte Perſon der Ein- und Vielzahl, wenn man ſich als Subject „človek" oder „ljudje" denken kann, als: pravijo, man erzählt. „Man muſs" wird im Sloveniſchen meiſt mit treba je oder durch morati ausgedrückt, als: V mladosti se nam je treba učiti, in der Jugend muſs man lernen.

101.

Über: laſſen, ſollen, müſſen, mögen, können, werden.

Hinſichtlich der Übertragung obgenannter Zeitwörter in das Sloveniſche iſt zu bemerken:

I. Das Zeitwort **„laſſen"** wird ausgedrückt:

a) in der Bedeutung „heißen, befehlen, anordnen" durch: dati, reči, veleti, ukazati (ukažem) oder zapovedati (zapovém), als: er ließ ſich eine neue Kleidung machen, dal si je novo obleko narediti; laſſe die Speiſen auftragen, reci, da jedí prinesó; er ließ die Soldaten die Stadt beſetzen, ukazal je vojakom mesto obleči;

b) in der Bedeutung „hindern" oder „nicht hindern" durch: pustiti, als: laſſe die Kinder zu Hauſe, pusti otroke doma; laſſe ihn laufen, wohin er will, pusti ga, da gre, kamor hoče;

c) in der Bedeutung „erlauben" durch: dovoliti oder dopustiti, als: laſſe die Kinder nach Hauſe gehen, dovoli otrokom domu iti; ich ließ ihn ſpazieren gehen, dovolil sem mu, da gre na sprehod.

II. Das deutſche **„ſollen“** wird meiſt durch die Befehl- oder Wunſchform, bei einem ausdrücklichen Gebote aber auch durch imeti (imam) wiedergegeben, als: die Kinder ſollen die Eltern ehren, otroci naj spoštujejo stariše; du ſollſt nicht ſtehlen, ne kradi; du ſollſt Vater und Mutter ehren, spoštuj očeta in mater; du ſollſt heute kommen, nicht morgen, danes imaš priti, ne jutri.

III. Das Zeitwort **„müſſen“** wird ausgedrückt:

a) durch mórati, als: ich muſs arbeiten gehen, jaz moram iti delat; heute muſst du kommen, danes moraš priti;

b) durch die dritte Perſon des Hilfszeitwortes mit dem Dativ der Perſon, als: was muſs ich thun? kaj mi je storiti? was muſs ich laſſen? kaj mi je pustiti? unſere Feinde muſsten fliehen, našim sovražnikom je bilo bežati;

c) durch treba je oder potreba je (es iſt nöthig), als: in der Schule muſs man lernen, v šoli se je treba učiti; das Gute muſs man thun, das Böſe laſſen, dobro je treba storiti, hudo pustiti;

d) durch imeti (imam), als: das Alter muſst du ehren, stare ljudi imaš spoštovati.

IV. Das Zeitwort **„mögen“** wird durch naj (Wunſchform, Conceſſiv) ausgedrückt, in der Bedeutung „wollen“ aber durch hoteti (hočem), rad, -a, -o bi oder želeti überſetzt, als: er mag kommen, naj pride; er mag arbeiten oder nicht, naj dela ali ne dela; wer mag friſches Waſſer? kdo želi (bi rad, hoče) mrzle vode? es mag dabei bleiben, naj pri tem ostane.

V. Das Zeitwort **„können“** wird ausgedrückt:

a) in der Bedeutung einer Möglichkeit durch moči (môrem) oder utegnoti (bei der Zeit), als: er kann heute nicht ſchreiben, weil ihn die Hand ſchmerzt, danes ne more pisati, ker ga roka boli; heute oder morgen kann er kommen, danes ali jutri utegne priti;

b) in der Bedeutung eines Wiſſens durch znati, als: kannſt du ſchreiben? ali znaš pisati? warum ſollte ich nicht (ſchreiben) können, ich habe es ja gelernt, zakaj bi ne znal, saj sem se učil.

VI. Das Zeitwort **„werden“** wird als ſelbſtſtändiges Zeitwort je nach der Bedeutung durch postati (postanem), postajati (von Perſonen), storiti se, nastopiti, prihajati, nahajati, nastopati, delati se u. dgl. ausgedrückt, als: er iſt unſer Hauptmann geworden, naš stotnik je postal; es wird Nacht, noč se dela; es iſt Tag geworden, dan se je storil.

Findet ſich jedoch dieſes Zeitwort in Verbindung mit einem Beiworte, ſo wird das Beiwort ſelbſt in ein Zeitwort verwandelt und „werden“ bleibt unüberſetzt, als: die Tage werden länger, dni se daljšajo; die Aue wird grün, trata zeleni (ozeleneva); das Laub wird gelb, perje rumeni (orumeneva); ſeine Haare ſind grau geworden, lasjé so mu osiveli.

102.

Bildung der Verkleinerungswörter.

Um den Begriff des Kleinen, Zarten und Lieblichen auszudrücken, bedient ſich die ſloveniſche Sprache mit Vorliebe der Verkleinerungswörter oder Diminutiva. Die vorzüglichſten Bildungsſilben der Verkleinerungswörter ſind:

I. Für männliche Hauptwörter:

ec, als: brat — bratec, das Brüderchen; zvon — zvonec, das Glöcklein; vrt — vrtec, das Gärtchen;

ek, als: sin — sinek, das Söhnlein; nož — nožek (auch nožej), das Meſſerchen; stric — striček (auch stricej), das Onkelchen;

ič, als: grad — gradič, das Schlöſslein; nož — nožič, das Meſſerchen; črv — črvič, das Würmchen.

II. Für weibliche Hauptwörter:

1.) Die weiblichen Hauptwörter auf einen Selbſtlaut bekommen:

ica, als: glava — glavica, das Köpflein; roka — ročica, das Händchen; noga — nožica, das Füßchen;

ka, als: mama — mamka, mamica, das Mütterchen; slama — slamka, slamica, der Strohhalm.

2.) Die weiblichen Hauptwörter auf einen Mitlaut erhalten:

ca, als: žival — živalca, das Thierchen; postelj — posteljca, das Bettchen;

ka, als: nit — nitka, das Fädchen; gos — goska, das Gänschen; piščal — piščalka, das Pfeifchen.

III. Für ſächliche Hauptwörter:

ce, als: vino — vince, der liebe Wein; krilo — krilce, der kleine Schoß; meso — mesce, das Fleiſchchen;

iče, als: grozdje — grozdjiče, die Träubchen; listje — listjiče, das kleine Laub.

Die auf dieſe Weiſe verkleinerten Wörter werden, beſonders in der Kinderſprache und im Tone der Liebkoſung, häufig noch einmal verkleinert, und zwar mittelſt:

1.) **ek,** für das männliche Geſchlecht, als: sin — sinek — sinček, liebes Söhnlein; nož — nožič — nožiček, liebes Meſſerchen; črv — črvič — črviček, liebes kleines Würmchen;

2.) **ica,** für das weibliche Geſchlecht, als: glava — glavica — glavičica, liebes Köpfchen; mama — mamka — mamica, mamčica, liebes Mütterchen; noga — nožica — nožičica, das liebe kleine Füßchen;

3.) **ice,** für das ſächliche Geſchlecht, als: vino — vince — vinčice, das liebe Weinchen; gnjezdo — gnjezdice — gnjezdičice, das liebe kleine Neſtchen.

Außer den Hauptwörtern werden verkleinert:

1.) Die Beiwörter mittelſt der Silben **kast** oder **kljat**, gleich dem deutſchen lich, als: bel — belkast, belkljat, -a, -o, weiß, etwas weiß; rumen — rumenkast, rumenkljat, -a, -o, etwas goldgelb, etwas blond; črn — črnkast, črnkljat, -a, -o, ſchwärzlich, etwas ſchwarz.

2.) Die Zeitwörter mittelſt der Silben **kati** und **ljati**, als: zibati — zibkati, ſanft wiegen; stopati — stopkati, trippeln; pihati — pihljati, wehen, fächeln; šumeti — šumljati, ſäuſeln; skakati (skačem) — skakljati, kleine Sprünge machen.

103.

Bildung der Perſonennamen.

Zur Bildung der Perſonennamen dienen insbeſondere nachſtehende Bildungsſilben:

áč (weibl. áčica) bezeichnet, an den Stamm der Zeitwörter gefügt, Perſonen nach ihrer Beſchäftigung, als: bahati — baháč, der Prahler; brati — beráč, der Bettler; jahati — jaháč, der Reiter; weibl. beračica, die Bettlerin.

An Hauptwörter gefügt, vergrößert es den Begriff des Wortes, meiſt mit dem Nebenbegriffe der Verachtung, als: brada — bradáč, der Großbart; glava — glavač, der Großkopf.

ák (weibl. ákinja) bezeichnet, an Nebenwörter gefügt, Perſonen nach ihrer Stellung in der Geſellſchaft, als: divji — divják, der Wilde; grad — grajščák, der Schloſsherr; jun — junák, der Held; weibl. divjákinja, grajščákinja, junákinja u. ſ. w.

an (weibl. anka) kennzeichnet, an Eigen- und Gattungsnamen gefügt, die Perſonen nach ihrer Heimat oder ihrem Domicile, als: Azija — Azijan, der Aſiate; Beč — Bečan, der Wiener; Celovec — Celovčan, der Klagenfurter; Gorica — Goričan, der Görzer; mesto — meščan, der Städter; vas — vaščan, der Dorfbewohner; weibl.: Goričanka, Bečanka, Celovčanka, meščanka u. ſ. w.

ar (weibl. arica) bezeichnet, meiſt an Haupt- oder Beiwörter gefügt, Perſonen nach ihrem Geſchäfte und entſpricht der deutſchen Endſilbe -er, als: knjiga — knjigar, der Buchhändler; meso — mesar, der Fleiſcher; mlin — mlinar, der Müller; weibl.: mesarica u. ſ. w.

ec (weibl. ka oder ica) bezeichnet Perſonen:

a) an Hauptwörter gefügt, nach ihrer Abſtammung, als: Kranj — Kranjec, der Krainer; Sloven — Slovenec, der Slovene; Avstrija — Avstrijec, der Öſterreicher; Evropa — Evropec, der Europäer; weibl.: Kranjica, Slovenka u. ſ. w.;

b) an Beiwörter gefügt, nach ihren Eigenſchaften, als: bel — belec, der Weiße; gluh — glušec, der Taube; kriv — krivec, der Schuldige;

c) an den Stamm des Zeitwortes oder an das umſchreibende Mittelwort vergangener Zeit, meiſt durch Verwandlung des l in v, gefügt, nach ihrer Thätigkeit, als: godem — godec, der Muſiker; kupiti — kupec, der Käufer; boriti se — borec, der Kämpfer;

d) an das leidend-vergang. Mittelwort gefügt, nach ihrem leidenden Zuſtande, als: poslan — poslanec, der Geſandte; znan — znanec, der Bekannte; weiblich: poslanka, znanka.

elj (weibl. eljica) bezeichnet, an den Infinitiv des Zeitwortes anſtatt des Auslautes i gefügt, handelnde Perſonen, als: mučiti — mučitelj, der Martirer; pisati — pisatelj, der Schriftſteller; rediti — reditelj, der Ernährer; weiblich: mučiteljica, pisateljica.

ič bezeichnet, an Eigennamen und ihre beſitzanzeigenden Beiwörter gefügt, Familiennamen, als: cesarjev — cesarjevič, Kaiſerſohn; kraljev — kraljevič, Königsſohn; Valentin — Valentinič; Ivanov — Ivanovič.

ik (weibl. ica) bezeichnet, meiſt Beiwörtern auf en hinzugefügt, Perſonen nach ihrer Beſchäftigung oder ihrem Stande, als: bolen — bolnik, der Kranke; dolžen — dolžnik, der Schuldner; weibl.: bolnica, dolžnica.

104.

Bildung und Bedeutung der Beiwörter.

Eine große Anzahl der Beiwörter iſt von Nennwörtern, Zeitwörtern oder Partikeln abgeleitet. Die vorzüglichſten Bildungsſilben, geordnet nach der Verwandſchaft der Bedeutung, die ſie ihren Bildungen verleihen, ſind folgende:

ast, asta, asto (= dem deutſchen -förmig), bezeichnet eine Ähnlichkeit, als: cev — cevast, -a, -o, röhrenförmig; zvonec — zvončast, -a, -o, glockenförmig.

av, ava, avo (= dem deutſchen -ig), als: dlaka — dlakav, -a, -o, haarig; krv — krvav, -a, -o, blutig.

en, na, no (= dem deutſchen -ig, -haft) drückt aus, wie beſchaffen oder woraus etwas iſt, als: dolg — dolžen, -žna, -o, ſchuldig; greh — grešen, -šna, -o, ſündhaft; prah — prašen, -šna, -o, ſtaubig; srčen, -čna, -o, herzhaft.

at, ata, ato (= dem deutſchen -ig, -icht), als: kamen — kamenat, -a, -o, ſteinicht; brada — bradat, -a, -o, bärtig; kosem — kosmat, -a, -o, behaart.

av, ava, avo (= dem deutſchen -ſüchtig), als: bahati se — bahav, -a, -o, prahleriſch; plesati — plesav, -a, -o, gern tanzend; smejati se — smejav, -a, -o, gern lachend.

ljiv, -a, -o (= dem deutſchen -bar, -fähig), als: doseči — dosegljiv, -a, -o, erreichbar; slišati — slišljiv, -a, -o, hörbar; topiti — topljiv, -a, -o, ſchmelzbar; videti — vidljiv, -a, -o, ſichtbar.

105.

Bildungsſilben zur Bezeichnung eines Ortes.

Zur Bezeichnung eines Ortes oder Raumes dienen insbeſondere nachſtehende Bildungsſilben:

ava bildet von Haupt- und Beiwörtern Wörter zur Bezeichnung großer, weiter Flächen, als: pust — puščava, die Wüſte; plan — planjava, die Ebene; viši — višava, die Höhe; niži — nižava, die Niederung u. ſ. w.

ica bezeichnet, an Beiwörter auf n gefügt, verſchiedene Räume oder Behältniſſe, als: delaven — delavnica, die Werkſtätte; mesen — mesnica, die Fleiſchbank; piven — pivnica, das Trinkzimmer.

išče bezeichnet einen Ort, wo etwas iſt oder geſchieht, als: stan — stanišče oder bivati — bivališče, Wohnplatz; grob — grobišče, Begräbnisort u. ſ. w.

jak, njak dient zur Bezeichnung von Räumen, wo etwas iſt, als: žlica — žličnjak, das Löffelbehältnis; konj — konjak, der Pferdeſtall; ovca — ovčjak, der Schafſtall u. ſ. w.

Von dieſer Bildungsſilbe iſt wohl zu unterſcheiden das Suffix jek, welches immer den Koth der Thiere bezeichnet, als: ovca — ovčjek, der Schafmiſt; kura — kurjek, der Hühnerkoth; krava — kravjek, der Kuhmiſt.

106.

Bildungsſilben zur Bezeichnung der Stoffe und Mittel.

Stoffe und Mittel (Werkzeuge) bezeichnen:

ača bezeichnet Werkzeuge, ſeltener Stoffe, als: igrati — igrača, das Spielzeug; piti — pijača, das Getränk.

ava zeigt auf Stoffe und Vorräthe, als: kuriti — kurjava, das Brennholz; svetiti — svečava, die Beleuchtung.

ec, an beſitzanzeigende Beiwörter gefügt, bezeichnet gebrannte und andere Flüſſigkeiten, als: brinjev — brinjevec, Wachholdergeiſt; slivov — slivovec, Slivovitz.

ica, an Nennwörter gefügt, bezeichnet:

a) Krankheiten, als: mrzel — mrzlica, das kalte Fieber; vroč — vročica, das hitzige Fieber; pljuča — pljučnica, die Lungenſucht u. ſ. w.;
b) Waſſer, als: dež — deževnica, das Regenwaſſer; potok — potočnica, das Bachwaſſer; sneg — snežnica, das Schneewaſſer; kap — kapnica, die Traufe;
c) verſchiedene Geräthſchaften und Vorrichtungen, als: roka — rokavica, der Handſchuh; slama — slamnica, der Strohſack;
d) Zahlen und Münzen, als: leto — letnica, die Jahreszahl; deset — desetica, der Zehner.

ina, an Haupt- oder Beiwörter gefügt, bezeichnet:

a) verſchiedene Sprachen, als: slovenski — slovenščina, die ſloveniſche Sprache; nemški — nemščina, die deutſche Sprache;

b) Fleiſchgattungen und Häute der Thiere, als: krava — kravina, die Kuhhaut; tele — teletina, das Kalbsfleiſch, die Kalbshaut; svinja — svinjina, das Schweinefleiſch, die Schweinshaut;

c) verſchiedene Zahlungen und Abgaben, als: brod — brodnina, das Fährgeld; most — mostnina, mostovina, die Brückenmaut; cesta, cestnina, cestovina, die Straßenmaut;

d) Holzgattungen und Stoffe, als: bukov — bukovina, das Buchenholz; srebern — srebernina, das Silberzeug; vosek — voščevina, der Wachsvorrath;

e) Länder und Reiche, als: kralj — kraljevina, Königreich; cesar — cesarjevina, Kaiſerthum; vojvoda — vojvodina, Herzogthum, Wojwodſchaft; knez — kneževina, Fürſtenthum; grof — grofovina, Grafſchaft u. dgl.

oba bezeichnet die Subſtanz oder den Inbegriff der Eigenſchaften, als: kisel — kisloba, die ſauere Subſtanz; grenek — grenkoba, der dem Bittern inwohnende Stoff; svitel — svitloba, der Lichtſtoff, das Helle.

107.

Bildungsſilben zur Bezeichnung von Handlungen.

Zur Bezeichnung von Handlungen dienen insbeſondere folgende Bildungsſilben:

ava, als: pisati — pisava, die Schreibart; zidati — zidava, die Bauart.

ba, als: služiti — služba, der Dienſt; vaditi — vadba, die Übung; voditi — vodba, die Führung; streči — strežba, die Bedienung.

ek, an Verbalſtämme gefügt, drückt vollendete Handlungen aus, als: poljubiti — poljubek, der Kuſs; pridelati — pridelek, die Frucht; dobiti — dobiček, der Gewinn; začeti — začetek, der Anfang.

ev (va), an die Infinitivendung ſtatt des **i** angefügt, bezeichnet Handlungen in ihrer gegenwärtigen Dauer, als: moliti — molitev, das Gebet; voliti — volitev, die Wahl; sejati — sejatev, das Säen.

je, an das leidend-vergangene Mittelwort gefügt, bildet Zeithauptwörter, gleich dem deutſchen -ung, als: obdelovan — obdelovanje, die Bearbeitung; igran — igranje, das Spielen; pit — pitje, das Trinken.

ljaj, ljej, an den Stamm gefügt, bezeichnet eine ſchnell vollführte Handlung, als: mahniti — mahljaj, der Schlag; mignoti — migljaj, der Wink.

nja, ebenfalls an den Stamm gefügt, bezeichnet Handlungen in ihrer Dauer, als: prositi — prošnja, die Bitte; voziti — vožnja, die Fahrt; nositi — nošnja, das Tragen.

Zur Bezeichnung von Eigenſchaften oder Zuſtänden dienen:

ost (= dem deutſchen -heit oder -keit) bezeichnet, an Beiwörter gefügt, die Eigenſchaft einer Perſon oder Sache, oder auch Zuſtände, als: čist — čistost, die Reinheit; dolžen — dolžnost, die Pflicht; lasten — lastnost, die Eigenſchaft.

ota, oča, von gleicher, doch etwas concreterer Bedeutung als ost, mit welcher ſie öfters wechſelt, als: lep — lepota, die Schönheit; sladek — sladkota, die Süßigkeit; topel — toplota, die Wärme.

stvo bezeichnet, an Hauptwörter gefügt (= dem deutſchen thum), eine Gemeinſchaft oder einen Zuſtand, an Beiwörter gefügt aber Eigenſchaften, als: cesar — cesarstvo, das Kaiſerthum; kralj — kraljevstvo, das Königthum; človek — človeštvo, die Menſchheit. — (Unterſcheide gut: cesarevina, kraljevina u. ſ. w. auf Seite 131).

108.

Zuſammenſetzung mit Vorwörtern.

Die Vorwörter treten häufig mit Zeit- und Nennwörtern in Verbindung und verleihen denſelben eine ihrem Weſen eigenthümliche Bedeutung; insbeſonders bezeichnet:

1.) **bez (brez)** (= dem deutſchen -los), als: bezbožen, gottlos; bezskrben, ſorglos; b(r)ezdno, der Abgrund.

2.) **do** (= dem deutſchen hinzu-, zu-, er-), als: delati — dodelati, vollenden; končati — dokončati, beenden; dati — dodati, zugeben.

3.) **iz** (= dem deutſchen aus-, heraus-), als: brati — izbrati, ausleſen; delati — izdelati, ausarbeiten; reči — izreči, ausſprechen.

4.) **na** (= dem deutſchen an-), als: kupiti — nakupiti, ankaufen; nositi — nanositi, antragen; jesti — najesti se, ſich aneſſen.

5.) **nad** (= dem deutſchen über-), als: nadpis, die Überſchrift; nadstropje, das Stockwerk; nadzemlje, die Oberwelt.

6.) **o** (= dem deutſchen um-, be-), als: pisati — opisati, beſchreiben; bel — obeliti, weiß machen; suh — osušiti, abtrocknen; čist — očistiti, reinigen.

7.) **ob** (= dem deutſchen um-, herum, ringsum), als: dati — obdati, umgeben; zidati — obzidati, ummauern; vezati — obvezati, umwinden.

8.) **od** (= dem deutſchen weg-, ab-), als: dati — oddati, abgeben; jesti — odjesti, wegeſſen; vzeti — odvzeti, wegnehmen.

9.) **po** (= dem deutſchen be-), als: pisati — popisati, beſchreiben; škropiti — poškropiti, begießen; zlatiti — pozlatiti, vergolden.

10.) **pod** (= dem deutſchen unter-), als: kopati — podkopati, untergraben; pisati — podpisati, unterſchreiben; netiti — podnetiti, unterheizen.

11.) **pre** (= dem deutschen über-, zer-), als: delati — predelati, überarbeiten; brati — prebrati, überlesen.

12.) **pred** (= dem deutschen vor-), als: pisati — predpisati, vorschreiben; staviti — predstaviti, vorstellen.

13.) **pri** (= dem deutschen bei-, hinzu-), als: dati — pridati, beigeben; djati — pridjati, hinzufügen; pisati — pripisati, zuschreiben.

14.) **raz** (= dem deutschen zer-, auseinander-), als: deliti — razdeliti, zertheilen; iti — raziti se, auseinander gehen; pisati — razpisati, ausschreiben.

15.) **s, sè — z** (= dem deutschen herab-, zusammen-), als: brisati — zbrisati, ablöschen; pustiti — spustiti, herablassen; leteti — zleteti, fortfliegen.

16.) **u** (= dem deutschen ab-, er-, ver-, ent-), als: peljati — upeljati, entführen; nesti — unesti, davontragen; lomiti — ulomiti, abbrechen.

17.) **v** (= dem deutschen ein-, hinein-), als: peljati — vpeljati, einführen; nesti — vnesti, eintragen; lomiti — vlomiti, einbrechen.

18.) **vs, vz** (= dem deutschen empor-, auf-), als: hoditi — vzhajati, aufgehen; stati — vstati, aufstehen; dvignoti — vzdvignoti, aufheben.

19.) **za** (= dem deutschen ver-, auf-), als: iti — zaiti, irre gehen; igrati — zaigrati, verspielen; delati — zadelati, vermachen; vpiti — zavpiti, aufschreien.

109.

Zusammensetzung der Haupt- und Beiwörter.

Bei der Zusammensetzung wird das Grundwort mittelst des Bindevocals **o** (nach Englauten: e, i, c, č, š, ž und j mittelst **e**) an das Bestimmungswort gefügt.

I. Hauptwörtliche Zusammensetzung.

a) Zusammensetzung eines Hauptwortes mit einem Hauptworte: vinograd, der Weingarten; kolovoz, der Fahrweg; letopis, das Jahrbuch; parobrod, das Dampfschiff; vodomet, der Springbrunnen; kolovrat, das Spinnrad;

b) mit einem Beiworte: hudodelnik, der Missethäter; krivoverec, der Irrgläubige; golobradec, der Milchbart; hudournik, der Wildbach; golomraz, Winterkälte ohne Schnee; tihotapec, der Schleichhändler; gostosevci, die Plejaden (Sternbild);

c) mit einem Fürworte: samokolnica, der Schubkarren; svojeglavnež, ein eigensinniger Mensch;

d) mit einem Zahlworte: stonoga, der Hundertfuß; stoletje, das Jahrhundert; trinog, der Dreifuß, Tyrann; Triglav (Dreihaupt), Berg in Krain;

e) mit einem Zeitworte: tresoglav, der Schüttelkopf; srboritnež, der Waghals; Vladislav, Vladislav; tresorepka, die Bachſtelze;

f) mit Partikeln: nesreča, das Unglück; križempot, der Kreuzweg; predlog, die Vorlage (Antrag); bezbožnik, der Gottloſe; bezdno, der Abgrund.

II. Beiwörtliche Zuſammenſetzung.

a) Zuſammenſetzung des Beiwortes mit einem Hauptworte: bogoljuben, gottgefällig; vratolomen, halsbrecheriſch; zlatonosen, goldführend; ritopašen, ſchwelgeriſch;

b) mit einem Beiworte: dobrovoljen, guter Laune; prostovoljen, freiwillig; gologlav, unbedeckten Hauptes; starodaven, uralt; črnomaljast, brünett; hudomušen, ſchalkhaft;

c) mit einem Fürworte: samopašen, eigennützig; samodrug, ſelbander; svojeglaven, eigenſinnig;

d) mit einem Zahlworte: trileten, dreijährig;

e) mit einem Zeitworte: cvetečeličen, von blühenden Wangen; zvitorep, ſchlau;

f) mit Partikeln: bezzób, zahnlos; neroden, ungeſchickt; predrzen, keck; nedolžen, unſchuldig.

110.

Schlußbemerkung.

1.) Die Überſetzung des deutſchen „zu" vor dem Infinitiv durch „za" iſt jederzeit ein grober Germanismus; entweder ſtehe in dieſem Falle der bloße Infinitiv, ein Verbalhauptwort oder ein anderes Hauptwort auf -ivo, z. B.:

Ich habe nicht Zeit zu kommen.	Ne utegnem priti.
Den Eltern zu gehorchen iſt der Kinder erſte Pflicht.	Stariše ubogati je otrokom prva dolžnost.
Die Feder dient zum Schreiben.	Pero je za pisanje.
Haſt du noch viel zu ſchreiben?	Ali imaš še veliko pisiva?
Wir haben nichts mehr zu dreſchen.	Nimamo več mlativa.
Habet ihr noch viel zu ſpinnen?	Ali imate še veliko prediva?

Infinitivſätze mit „um zu" werden jederzeit mit „da" („daſs", „damit") oder durch den bloßen Imperativ zu überſetzen ſein, z. B.:

Der Menſch lebt nicht, um zu eſſen.	Človek ne živi, da bi jedel.
Gehe in die Schule, um etwas Nützliches zu erlernen.	V šolo hodi, da se kaj prida naučiš.
Bitte mir zu ſagen.	Prosim, povejte mi.

2.) „Ohne daſs — ohne zu" wird im Sloveniſchen häufig fehlerhaft durch „bez da" überſetzt; bei der Übertragung dieſer Partikel habe nachſtehende Beiſpiele vor Augen:

Er iſt fortgegangen, ohne ein Wörtchen geſprochen zu haben.	Odšel je, pa ni besedice spregovoril (oder: ne spregovorivši besedice).
Das Kind iſt luſtig, ohne geſund zu ſein.	Dete je sicer veselo, zdravo pa ni (oder: dete je veselo, da-si tudi zdravo ni).
Ohne dich loben zu wollen, muſs ich dir ſagen . . .	Nočem te hvaliti, ali povedati ti moram . . .
Ich habe den ganzen Tag Raupen vertilgt, ohne ſie jedoch vollends vertilgt zu haben.	Ves dan sem drevje gosenic obiral, obral ga pa nisem.

Man muſs alſo ähnliche Sätze im Sloveniſchen durch: „daſs nicht, aber nicht, zwar — allein" u. dgl., wie es dem Sinne entſpricht, und durch eine Negationspartikel auflöſen; manchmal kann man das Bindewort ganz weglaſſen; oft aber iſt es rathſam den Satz ſubſtantiviſch, manchmal bejahend ſtatt verneinend wieder zu geben, wie es aus nachſtehenden Beiſpielen erſichtlich iſt:

Das Kind läuft allein herum, ohne etwas zu fürchten.	Dete teka samo okoli, nič se ne boji (oder: teka bez straha okoli).
Mancher lebt ohne zu ſorgen, was er morgen eſſen werde.	Marsikdo živi bez skrbi, kaj bode jutri jedel.
Er hörte zu, ohne zu ſprechen.	Molčé je poslušal (oder: molčal je pa poslušal).

3.) Die Überſetzung der Partikel „anſtatt daſs — anſtatt zu" durch „mesto da — namesto da" gehört ebenfalls zu den nicht ſeltenen Germanismen der ſloveniſchen Sprache; am füglichſten und dem ſloveniſchen Sprachgeiſt am angemeſſenſten läſst ſich in dieſem Falle „anſtatt daſs — anſtatt zu" „ne da — še" überſetzen, z. B.:

Er lacht, anſtatt ſich zu ſchämen.	Ne da bi ga bilo sram, še smeje se.
Anſtatt mit dem alten Manne Mitleid zu haben, jagt er ihn vom Hauſe.	Ne da bi usmiljenje imel s starčkom, od hiše ga še deva (podi).
Anſtatt zu ſtudiren, treibt er ſich im Garten herum.	Ne da bi se učil, še po vrtu se klati.

4.) Die ſloveniſche Sprache verlangt im allgemeinen **kurze, bündige** Sätze und verſchmäht mehr oder weniger den Periodenſchmuck. Perioden und alle kunſtvoll gegliederten Sätze mögen daher, wo es nur immer möglich

iſt, vor ihrer Übertragung in's Slovenische in ihre einfachen Beſtandtheile zerlegt, und daraus insbeſondere die abſtracten (Verbal-)Hauptwörter durch ſchickliche Redewendungen beſeitiget werden. Das Mark der ſlovenischen Sprache liegt im **Zeitworte**, während die Kraft der deutſchen insbeſondere im Hauptworte gelegen iſt; daher iſt es natürlich und von ſelbſt verſtändlich, daſs eine wörtliche Überſetzung größerer deutſcher Satzganzen und ſelbſt abſtracter Hauptwörter in der ſlovenischen Sprache unſtatthaft iſt.

5.) Die **Wortfolge** richtet ſich im allgemeinen nach dem Gewichte des einzelnen Wortes im Verhältniſſe zu ſeiner Umgebung; man weiſet daher auch im Slovenischen dem gewichtigeren Worte eine frühere Stelle an. Übrigens zeichnet ſich die ſloveniſche Sprache durch die größte Freiheit in der Wortfolge aus; doch gibt es auch da einige Fälle, in welchen das Wort ein gewißes Plätzchen ſtets oder größtentheils einnehmen muſs; ſo z. B. folgt im Nebenſatze das Zeitwort, mit geringen Ausnahmen, unmittelbar nach dem Bindegliede, nur ein enclitiſches Fürwort me, te, se, ga ꝛc. hat den Vorzug; ferners ſollen die tonloſen Fürwörter me, te u. ſ. w. und das Hilfszeitwort sem — bom ꝛc. nicht die erſte und das ausſagende Zeitwort in längeren Sätzen nur ſelten die letzte Stelle im Satze einnehmen u. ſ. w. Die Wortfolge des Nebenſatzes unterſcheidet ſich von der Wortfolge des Hauptſatzes nur ſehr wenig oder gar nicht, z. B.:

Bedenke, daſs auf Erden alles vergänglich iſt.	Pomisli, da je vse minljivo na zemlji.
Der Menſch iſt es ſich ſelbſt und anderen ſchuldig, daſs er reinlich gekleidet einhergeht.	Človek je dolžen družbi in sebi, da hodi v čisti obleki.
Wer den Vater bis zur Schwelle ſchleppt, den werden die Kinder über dieſelbe hinausſtoßen.	Kdor vleče očeta do praga, tega sunejo otroci črez prag.

Anhang.

A.

Sprechübungen, govorne vadbe.

I. Sprechübung: Kak, kakošen, -šna, -o? wie? wie beſchaffen?
Tak, takošen, -šna, -o, ſo, ſo beſchaffen.

Kakošen je trg?
Trg je prostoren (tèsen, raven, velik, majhen . . .).
Kakošni so gradovi?
Gradovi so visoki (prostorni, okrogli, zidani . . .).
Kakošna je hiša?
Hiša je lesena (zidana, tèmna, svitla, prostorna . . .).
Kakošna je cerkev?
Cerkev je bela (siva, rujava, dolga, široka, tèsna . . .).
Kakošne so gore?
Gore so strme (ravne, visoke, zelene, rudeče . . .).
Kakošno je polje?
Polje je zeleno (široko, ravno, strmo, krivo . . .).
Kaka so jezera?
Jezera so okrogla (dolga, kratka, globoka, plitva . . .).

Wie (beſchaffen) iſt der Markt?
Der Markt iſt geräumig (enge, eben, groß, klein . . .).
Wie (beſchaffen) ſind die Burgen?
Die Burgen ſind hoch (geräumig, rund, gemauert . . .).
Wie (beſchaffen) iſt das Haus?
Das Haus iſt von Holz (gemauert, dunkel, licht, geräumig . . .).
Wie (beſchaffen) iſt die Kirche?
Die Kirche iſt weiß (grau, braun, lange, breit, enge . . .).
Wie (beſchaffen) ſind die Berge?
Die Berge ſind ſteil (eben, hoch, grün, roth . . .).
Wie (beſchaffen) iſt das Feld?
Das Feld iſt grün (breit, eben, ſteil, krumm . . .).
Wie (beſchaffen) ſind die Seen?
Die Seen ſind rund (lang, kurz, tief, ſeicht . . .).

II. Sprechübung: Kdo? wer?

Bemerkung. In jeder Anrede bedient man ſich im Tone der Freundſchaft und Vertraulichkeit der zweiten Perſon der Einzahl; zum Ausdrucke der Achtung und Ehrfurcht dient aber die zweite Perſon der Vielzahl; höher geſtellte Perſonen mit der dritten Perſon der Vielzahl anzuſprechen iſt unſlovenisch.[1]

Kdo si? — Kdo ste?
Jaz sem tvoj prijatelj (tovariš, dobrotnik, sosed . . .).

Wer biſt du? — Wer ſind Sie?
Ich bin dein Freund (Gefährte, Wohlthäter, Nachbar . . .).

[1] Doch ſpricht der Slovene von Eltern, Officieren, Prieſtern und anderen höheren Perſonen, um ihnen eine beſondere Ehrfurcht zu bezeugen, gerne mit der dritten Perſon der Vielzahl und mit dem Beiworte im männlichen Geſchlechte, als: oče so zdravi, der Vater iſt geſund; mati so bolni, die Mutter iſt krank; stotnik so ostri, der Hauptmann iſt ſtreng u. ſ. w.

Kdo je bolen?	Wer iſt krank?
Mi vojaki smo bolni.	Wir Soldaten ſind krank.
Kdo je vaš varuh?	Wer iſt euer Beſchützer?
Tvoj sosed (prijatelj, tovariš, oče, stric . . .) je naš varuh.	Dein Nachbar (Freund, Kamerad, Vater, Oheim . . .) iſt unſer Beſchützer.
Kdo je njegova dobrotnica?	Wer iſt ſeine Wohlthäterin?
Tvoja prijateljica (soseda, mati, sestra . . .) je njegova dobrotnica.	Deine Freundin (Nachbarin, Mutter, Schweſter . . .) iſt ſeine Wohlthäterin.
Kdo je vaš vodnik?	Wer iſt Ihr Leiter?
Vaš častnik (oče, ujec, stric, prijatelj . . .) je moj vodnik.	Ihr Officier (Vater, Onkel [Mutter-, Vaters-Bruder], Freund . . .) iſt mein Leiter.
Kdo je njihov dobrotnik?	Wer iſt ihr Wohlthäter?
Njihov dobrotnik so moj oče (stric, ded, stotnik . . .).	Ihr Wohlthäter iſt mein Vater (Oheim [Vaters-Bruder], Großvater, Hauptmann . . .).

III. Sprechübung: Kaj? was?

Kaj si? — Kaj ste?	Was biſt du? — Was ſind Sie?
Jaz sem srčen pešec, pošten kmet (rokodelec, trgovec, uradnik).	Ich bin ein muthiger Infanteriſt, ehrlicher Landmann (Handwerker, Kaufmann, Beamter).
Kaj je tvoj brat?	Was iſt dein Bruder?
Moj brat je zdravnik (vojak, duhovnik, trgovec . . .).	Mein Bruder iſt Arzt (Soldat, Prieſter, Kaufmann . . .).
Kaj je prijazna gospa?	Was iſt die freundliche Frau?
Prijazna gospa je naša kraljica (cesarica, dobrotnica . . .).	Die freundliche Frau iſt unſere Königin (Kaiſerin, Wohlthäterin . . .).
Kaj je pošteni, pobožni mož?	Was iſt der rechtſchaffene, fromme Mann?
Pošteni, pobožni mož so naš duhovnik (varuh, vodnik . . .)	Der rechtſchaffene, fromme Mann iſt unſer Prieſter (Beſchützer, Leiter . . .).
Kaj je tvoj zvesti prijatelj?	Was iſt dein treuer Freund?
Moj zvesti prijatelj je srčen vojak (zdravnik, državljan . . .).	Mein treuer Freund iſt ein muthiger Soldat (Arzt, Staatsbürger . . .).

IV. Sprechübung: Grußformeln.

Dobro jutro!	Guten Morgen!
Dober dan!	Guten Tag!
Dober večer!	Guten Abend!
Lahko noč!	Gute Nacht!

Zdravo!	Sei (ſeien Sie) mir gegrüßt!
Srečno!	Glückauf! Reiſe (reiſen Sie) glücklich! (Gruß des Bleibenden.)
Z Bogom!	Lebe (leben Sie) wohl! Mit Gott! (Gruß des Scheidenden.)
Vaš služabnik (sluga)!	Ihr Diener!
Vaša služabnica!	Ihre Dienerin!
Vaš ponižni služabnik (sluga)!	Ihr unterthäniger Diener!

V. Sprechübung: Wunſchformeln.

Dober ték (Bog žegnaj)!	Guten Appetit (Gott ſegne)!
Hvala (zahvaljam, Bog plati)!	Dank (ich danke, Gott lohne)!
Bog pomagaj!	Hilf Gott, Gott helfe!
Na zdravje!	Zur Geſundheit; zum Wohlſein!
Zdrav ostani (zdravi ostanite)!	Bleibe geſund (bleiben Sie geſund)!
Bog daj!	Gott gebe es!
Bog ne daj!	Gott gebe es nicht!
Bog daj ljubo zdravje!	Gott gebe die liebe Geſundheit!
Bog odvrni hudo bolezen!	Gott wende die böſe Krankheit ab!
Bog daj srečo!	Glück auf! Gott gebe Glück!
Bog obvaruj (obvari)!	Gott behüte (bewahre)!

VI. Sprechübung: Kako ti je imé? Kako se pišeš? Wie heißeſt du?

Die Redensart: kako mi je ime (wie heiße ich)? kako ti je ime (wie heißeſt du)? kako mu je ime (wie heißt er)? u. ſ. w. (gleich dem lateiniſchen: mihi nomen est?) verlangt die Perſon, deren Taufnamen man erfahren will, im Dativ, den Taufnamen ſelbſt aber im Nominativ. Nach dem Zunamen fragt man mit: kako se pišeš (wie ſchreibſt du dich)?

Nach dem Namen der Länder, Städte und anderer Gegenſtände wird mit: kako se imenuje? kako se zove? oder mit kako pravijo (wie heißt)? gefragt, welches letztere den Gegenſtand, nach welchem man fragt, ebenfalls im Dativ bei ſich hat.

Kako ti je imé? — Kako je vam imé?	Wie iſt dein Taufname? Wie heißeſt du? — Wie heißen Sie?
Meni je Janez ime.	Ich heiße Johann.
Kako je tvojemu bratu ime?	Wie heißt dein Bruder?
Mojemu bratu je ime Jožef.	Mein Bruder heißt Joſef.
Kako je ime tvoji sestri?	Wie heißt deine Schweſter?
Moji sestri je ime Neža.	Meine Schweſter heißt Agnes.
Kako je vaši teti ime?	Wie heißt Ihre Tante?
Moji teti je ime Marija.	Meine Tante heißt Marie.
Kako je ime tvojim starišem?	Wie heißen deine Eltern?
Matevž in Marjeta.	Matthäus und Margaretha.
Kako se pišeš?	Wie iſt dein Zuname (wie ſchreibſt du dich)?
Pišem se Potočnik.	Ich heiße (ſchreibe mich) Potočnik.

Kako se piše tvoj tovariš in kako mu je ime?	Wie ſchreibt ſich und wie heißt dein Gefährte?
Dekleva France.	Dekleva Franz.
Kako se imenuje to mesto (kako pravijo temu mestu)?	Wie heißt dieſe Stadt?
To mesto se imenuje (temu mestu pravijo) Celovec.	Dieſe Stadt heißt Klagenfurt.
Kako pravijo onemu mestu?	Wie heißt jene Stadt?
Onemu mestu pravijo (ono mesto imenujejo, se imenuje) Zagreb.	Jene Stadt heißt (nennt man) Agram.

VII. Sprechübung: Čegáv, -a, -o? weſſen? wem gehörig?

Čegáv, -a, -o? weſſen? weſſen Eigenthum? wem gehört? wem gehörig? fragt nach dem Beſitzer oder Eigenthümer eines Gegenſtandes, und verlangt denſelben, wenn vor demſelben kein beiwörtliches Beſtimmungswort ſteht, in der Form des beſitzanzeigenden Beiwortes, ſonſt aber im Genitiv zur Antwort.

Čegav si?	Wem gehörſt du an?
Jaz sem sosedov sin.	Ich bin der Sohn des Nachbars.
Čegav je ta nož (kozarec, vrč, prtič . . .)?	Wem gehört (weſſen iſt) dieſes Meſſer (Becher, Krug, Serviette . . .)?
Ta nož je sestrin (hčerin, deklin, gospodinjin, fantov . . .).	Dieſes Meſſer gehört der Schweſter (Tochter, Magd, Hausfrau, dem Knaben . . .).
Čegava je ona žlica (skleda, skledica, sveča . . .)?	Wem gehört jener Löffel (die Schüſſel, Taſſe, Kerze . . .)?
Ona žlica je bratova (sestrina, sosedova, učiteljeva . . .).	Jener Löffel gehört dem Bruder (der Schweſter, dem Nachbar, Lehrer . . .).
Čegavi so noži in vilice?	Wem gehören die Meſſer u. Gabeln?
Noži so vojakovi, vilice in žlice babičine.	Die Meſſer gehören dem Soldaten, die Gabeln und Löffel der Großmutter.
Čegav je lepi kozarec (svečnik, vrč . . .)?	Wem gehört der ſchöne Becher (Leuchter, Krug . . .)?
Materin (očin, bratov, učiteljev, gospodarjev . . .).	Der Mutter (dem Vater, Bruder, Lehrer, Hausherrn . . .).
Čegava sklenica (solnica, klop, miza . . .) je nova?	Weſſen Glas (Salzfaſs, Bank, Tiſch . . . .) iſt neu?
Gospodičina (deklina, hlapčeva, stričeva . . .).	Des Fräuleins (der Magd, des Knechtes, des Onkels . . .).

VIII. Sprechübung: Von der Beſchäftigung.

Kaj delaš, ljubi moj!	Was machſt du, mein Lieber!
Pišem.	Ich ſchreibe.
Kaj pišeš?	Was ſchreibſt du?
Očetu list.	Dem Vater einen Brief.

Kaj počne (dela) tvoja sestra?	Was thut deine Schweſter?
Moja sestra čita.	Meine Schweſter lieſt.
Kaj čita tvoja sestra?	Was lieſt deine Schweſter?
Lepo knjigo.	Ein ſchönes Buch.
Čegava je lepa knjiga?	Wem gehört das ſchöne Buch?
Mojega součenca Janeza (Ivana).	Meinem Mitſchüler Johann.
Kaj počenja tvoj brat?	Was beginnt dein Bruder?
Brat naloge napravlja.	Der Bruder macht die Aufgaben.
Kaj nareja služabnik?	Was verfertiget der Diener?
Suknjo (plašč, hlače . . .) šiva.	Er näht den Rock (den Mantel, die Hoſen . . .).
Čegava je suknja?	Wem gehört der Rock?
Bratova — mojega brata.	Dem Bruder — meinem Bruder.

IX. Sprechübung: Ali?[1] (lat. an?) ob! oder.

Ljubi prijatelj! ali si zdrav?	Lieber Freund! biſt du geſund?
Hvala Bogu! seveda sem zdrav.	Gott ſei Dank! freilich bin ich geſund.
Ali je tvoja sestra zdrava?	Iſt deine Schweſter geſund?
Nak (ne), sestra je bolna.	Nein, die Schweſter iſt krank.
Ali so mati bolni ali oče?	Iſt die Mutter krank oder der Vater?
Oče so bolni, mati so zdravi.	Der Vater iſt krank, die Mutter iſt geſund.
Ali imaš novo obleko?	Haſt du eine neue Kleidung?
To je da (nikar ne).	Freilich (durchaus nicht).
Ali dobodeš (dobiš) novo suknjo?	Bekommſt du einen neuen Rock?
Mendà (blezo, prej ko ne).	Wahrſcheinlich.
Ali gospodar hlapce kliče ali gospodinja?	Ruft der Hausherr die Knechte oder die Hausfrau?
Mendà gospodar.	Ich glaube der Hausherr.
Ali vedó stariši mojo bolezen?	Wiſſen die Eltern von meiner Krankheit?
Blezo (morebiti, težko da).	Wahrſcheinlich (vielleicht, ſchwerlich).

X. Sprechübung: Kje? wo?

Kje je moja palica (ščet, tobačnica, britva . . .)?	Wo iſt mein Stock (meine Bürſte, Tabaksdoſe, Raſiermeſſer . . .)?
Vaša palica je tam pri mizi.	Ihr Stock iſt dort bei dem Tiſche.
Kje je miza?	Wo iſt der Tiſch?
Miza je v izbi pri oknu.	Der Tiſch iſt im Zimmer bei dem Fenſter.

[1] Wird geſetzt, wenn kein anderes Fragewort im Satze vorkommt; in Nebenſätzen heißt es ob, als Bindewort oder.

Sestra! ali slišiš? Kje je moj dežnik (solnčnik, glavnik . . .)?	Schweſter! hörſt du? Wo iſt mein Regenſchirm (Sonnenſchirm, Kamm . . .)?
Notri v izbi na klopi ob steni.	Darin im Zimmer auf der Bank neben der Wand.
Kje vidiš moj prstan (ključ, plašč, klobuk . . .)?	Wo ſiehſt du meinen Ring (Schlüſſel, Mantel, Hut . . .)?
Prstan je na mizi (klopi, stolu, svečniku . . .).	Der Ring iſt auf dem Tiſche (auf der Bank, dem Stuhle, Leuchter...).
Kje imaš moje škarje in moje ščetí?	Wo haſt du meine Schere und meine Bürſten?
Škarje imam doma in ščetí tu gori v izbi.	Die Schere habe ich zu Hauſe und die Bürſten oben im Zimmer.
Kje imaš nože in vilice?	Wo haſt du die Meſſer und Gabeln?
Noži so v kuhinji na stolu pri peči, vilice pa notri v čumnati na oknu.	Die Meſſer ſind in der Küche auf dem Stuhle beim Ofen, die Gabeln aber darin in der Kammer auf dem Fenſter.

XI. Sprechübung: Kám? wohin?

Pojdem, pojdeš u. ſ. w., ich werde (du wirſt) gehen u. ſ. w.

So wie: pojdem erhalten auch: peljem, jezdim, hitim und noch andere Zeitwörter der Bewegung durch die Zuſammenſetzung mit dem Vorworte po die Bedeutung der Zukunft, als: popeljem, ich werde führen; pohitím, ich werde eilen u. ſ. w.

Kdo gre le-sèm?	Wer kommt daher gegangen?
Moj dragi prijatelj.	Mein theurer Freund.
Kam pojde?	Wohin wird er gehen?
Tje v mesto se popelje.	Hin in die Stadt wird er fahren.
Kam pojdeš?	Wohin wirſt du gehen?
Na vrt po očeta?	In den Garten um den Vater.
Kam tvoja sestra pohití?	Wohin wird deine Schweſter eilen?
Sestra pojde v mesto po teto.	Die Schweſter wird in die Stadt gehen, die Tante holen (um die Tante [gehen]).
Kam se popeljete s fanti?	Wohin werdet ihr mit den Knaben fahren?
Vèn na polje po žito.	Hinaus auf das Feld um das Getreide.
Kam pojezdi vaš brat?	Wohin wird Ihr Bruder reiten?
V gozd ali na travnik.	In den Wald oder auf die Wieſe.
Kam idete (greste)?	Wohin des Weges (unterwegs)?
Grem domov (noter v hišo, nekam . . .).	Ich gehe nach Hauſe (hinein in's Haus, irgendwohin . . .).

XII. Sprechübung: Kakó? wie?

Bemerkung. Die meiſten Nebenwörter der Weiſe ſind nichts anderes als Beiwörter mit ſächlichem Ausgange, als: dobro, gut; slabo, ſchlecht; lepo, ſchön; grdo, häſslich; vroče, heiß u. ſ. w. Die Beiwörter auf -ski können auch mit dem männlichen Ausgange als Umſtandswörter gebraucht werden, als: slovenski, ſloveniſch; nemški, deutſch.

Die Umſtandswörter der Weiſe ſtehen im allgemeinen vor dem Prädicate, in negativen Sätzen aber nach demſelben, als: deček lepo piše, der Knabe ſchreibt ſchön; deček ne piše lepo, der Knabe ſchreibt nicht ſchön.

Kako ti je, ljubi tovariš?	Wie geht es dir, lieber Kamerad?
Dobro (prav dobro, slabo . . .).	Gut (recht gut, ſchlecht . . .).
Kako je tvojemu bratu?	Wie geht es deinem Bruder?
Brat je bolen (zdrav . . .).	Der Bruder iſt krank (geſund . . .).
Ali je nevarno bolen?	Iſt er gefährlich krank?
To ne; bolezen ni posebno nevarna.	Das nicht; die Krankheit iſt nicht beſonders gefährlich.
Kako dolgo je v postelji?	Wie lange iſt er im Bette?
Ves mesec.	Den ganzen Monat.
Kako se ima tvoja sestra?	Wie befindet ſich deine Schweſter?
Sestra je zdrava kakor riba v vodi.	Die Schweſter iſt geſund wie der Fiſch im Waſſer.
In tvoji ljubi stariši?	Und deine lieben Eltern?
Hvala Bogu! tudi stariši so prav zdravi in veseli.	Gott ſei Dank! auch die Eltern ſind recht geſund und heiter.
Z Bogom!	Lebe wohl! (Der Scheidende.)
Srečno!	Glück auf den Weg! (Der Zurückbleibende.)

XIII. Sprechübung: Obkoréj? wann? um wie viel Uhr?

Janez! koliko je ura? — Obkorej je?	Johann! wie viel Uhr iſt es?
Ali ne slišiš: sedem (eno četrt na sedem, — pol sedmih, — tri četrt na sedem) bije.	Hörſt du nicht: es ſchlägt ſieben (ein Viertel auf ſieben — halb ſieben — drei Viertel auf ſieben) Uhr.
Obkorej greš v šolo?	Wann (um wie viel Uhr) gehſt du in die Schule (pflegſt du zu gehen)?
Pred poldnem ob sedmih, po poldne o pol dveh.	Vormittags um ſieben, nachmittags um halb zwei Uhr.
Obkorej greste k bojni vaji?	Um wie viel Uhr geht ihr zur Feldübung?
O pol sedmih.	Um halb ſieben Uhr.
Obkorej se začenja šola?	Um wie viel Uhr beginnt die Schule?
Pred poldnem ob osmih, popoldne ob dveh.	Vormittags um acht, nachmittags um zwei Uhr.
Kako dolgo trpijo vaje?	Wie lange dauern die Übungen?

Pred poldnem od šestih do desetih, po poldne od dveh do štirih.	Vormittags von sechs bis zehn Uhr, nachmittags von zwei bis vier Uhr.
Obkorej prideš (pf.) domov?	Um wie viel Uhr kommst du nach Hause?
Po štirih (po pol petih . . .); ob pol petih bodem domá.	Nach vier Uhr (nach halb fünf Uhr); um halb fünf Uhr werde ich zu Hause sein.

XIV. Sprechübung: Kedáj? wann?

Bog te sprimi, dragi prijatelj! Kaj delaš danes tukaj?	Grüße dich Gott, theurer Freund! Was machst du heute hier?
Po zdravnika sem prišel.	Ich bin den Arzt holen gekommen.
Kedaj si pa šel od doma?	Wann bist du vom Hause fortgegangen?
Že sinoči ob devetih ali pol desetih.	Schon gestern abends um neun oder halb zehn Uhr.
Kdo je bolen pri vas?	Wer ist bei euch krank?
Mati boleha že dva meseca — tri mesece.	Die Mutter kränkelt schon zwei — drei Monate.
Kedaj pojdeš spet nazaj?	Wann wirst du wieder zurück gehen?
Zdaj še ne vem, najprej moram k zdravniku.	Ich weiß es jetzt noch nicht, zuerst muss ich zum Arzte.
Morebiti danes še ne pojdeš?	Vielleicht wirst du heute noch nicht abgehen?
Menda drevi ali jutri zjutraj, ali pa še le v nedeljo o poldne.	Ich glaube heute gegen Abend oder morgen in der Frühe oder aber erst am Sonntag zu Mittag.
Kedaj pa k nam prideš?	Wann wirst du zu uns kommen?
Drevi ob petih.	Heute gegen Abend um fünf Uhr.
Prav, pa le gotovo pridi.	Recht, aber komme nur gewiss.
Seveda pridem; zdaj pa z Bogom!	Freilich werde ich kommen; jetzt aber lebe wohl!
Srečno!	Lebe wohl! (ruft der Zurückbleibende ihm nach).

XV. Sprechübung: Zakáj? warum?

Zató, zatórej, torej, zategadélj, deshalb, deswegen;
gosje pero (Gen. peresa), Kielfeder; jekleno pero (Gen. peresa), Stahlfeder;
moram, -ati (moral, -a, -o), müssen; [(morejo);
morem, moči (mogel, -gla, -o), können, vermögen (physische Möglichkeit); mogó
znam, znati (znal, -a, -o), kennen; können (wissen).

Učenec! zakaj ne pišeš?	Schüler! warum schreibst du nicht!
Ker nimam dobrega peresa.	Weil ich keine (nicht eine) gute Feder habe.[1]

[1] Das aussagende Zeitwort nimmt im Nebensatze dieselbe Stellung ein, wie im Hauptsatze und folgt größtentheils gleich nach dem einleitenden Für- oder Bindeworte.

Zakaj ti ga nikdo ni urezal?

Med nami ga nikdo ne zna urezati.

Zakaj ti ga gospod učitelj niso urezali?

Gospod učitelj niso mi mogli peresa urezati, ker nimajo peresnika (ker ne utegnejo...).

Zakaj ne pišeš z jeklenim peresom ali svinčnikom?

Z jeklenim peresom ne znam pisati, s svinčnikom pa ne morem, ker je papir prerujav.

Zakaj tvoj tovariš lepše ne piše?

Črnilo je pregosto (prevodeno, v tintniku ni dobrega črnila...).

Zakaj ne pišeš v pismarnico (na polo papirja...)?

Ne utegnem po njo (iti).

Zakaj ni krede pri tabli?

Ne vem, kdo jo je vzel.

Zakaj danes ni več učencev v šoli?

Nekteri dečki so bolni, zategadelj ne mogó priti; nekteri pa ne utégnejo in so morali doma ostati.

Warum hat sie dir niemand geschnitten?

Unter uns kann dieselbe niemand schneiden.

Warum hat sie dir nicht der Herr Lehrer geschnitten?

Der Herr Lehrer konnte mir die Feder nicht schneiden, weil er kein Federmesser hat (weil er keine Zeit hat...).

Warum schreibst du nicht mit einer Stahlfeder oder mit einem Bleistift?

Mit der Stahlfeder weiß ich nicht zu schreiben, mit dem Bleistift kann ich es aber nicht, weil das Papier zu braun ist.

Warum schreibt dein Gefährte nicht schöner?

Die Tinte ist zu dick (zu wässerig, im Tintenfass ist keine gute Tinte...).

Warum schreibst du nicht in das Schreibheft (auf einen Bogen Papier...)?

Ich habe nicht Zeit dasselbe zu holen.

Warum ist keine Kreide bei der Tafel?

Ich weiß nicht, wer sie genommen hat.

Warum sind heute nicht mehr Schüler in der Schule?

Einige Knaben sind krank, deshalb können sie nicht kommen; einige aber haben nicht Zeit zu kommen und mussten zu Hause bleiben.

XVI. Sprechübung: Kteri, -a, -o? ki? welcher, welche, welches?

Bemerkung. Ki bleibt für alle Geschlechter, Zahlen und Biegungsfälle unverändert; doch wird demselben in den abhängigen Biegungsfällen stets die 3. Person des persönlichen Fürwortes in dem bezüglichen Geschlecht, Zahl und Fall beigegeben, als:

	männlich	weiblich	sächlich
Nominativ	ki	ki	ki
Genitiv	ki ga	ki nje	ki ga
Dativ	ki mu	ki njej	ki mu
Local	ki (pri) njem	ki (pri) njej	ki (pri) njem u. s. w.

Ktera šola je najboljša?

Ona šola je najboljša, ki uči učence srečno živeti.

Welche Schule ist die beste?

Jene Schule ist die beste, welche die Schüler glücklich leben lehrt.

Kteri dečki radi hodijo v šolo?	Welche Knaben gehen (pflegen zu gehen) gerne in die Schule?
Vsi učenci, ki jih (je) pred seboj vidite.	Alle Schüler, die Sie vor ſich ſehen.
Kteri učenci se najpridnejše učé?	Welche Schüler lernen am fleißigſten?
Ti-le štirje, ki sedé v prvi klopi.	Dieſe vier da, welche in der erſten Bank ſitzen.
Ktere deklice so najpridnejše med vsemi?	Welche Mädchen ſind die fleißigſten unter allen?
One-le tri, ki je vidite tam v drugi klopi.	Jene drei dort, die Sie in der zweiten Bank ſehen.
Ktere učence imenujemo zanikerne?	Welche Schüler nennen wir nachläſſig?
Zanikerne imenujemo tiste učence, kteri se nič nočejo učiti.	Nachläſſig nennen wir jene Schüler, welche nichts lernen wollen.
Kteri otroci bodo kot možje srečno živeli?	Welche Kinder werden als Männer glücklich leben?
Samo tisti, ki se v mladosti pridno učé; človek, ki se v mladosti ne uči, tudi v starosti nič ne zna.	Nur (allein) diejenigen, welche in der Jugend fleißig lernen; wer in der Jugend nicht lernt, der kann auch im Alter nichts.

XVII. Sprechübung: Kod?[1] wo? od kod — do kod? woher — bis wohin?

Kod si hodil, dragi moj?	Wo biſt du herumgereist, mein Lieber?
Po vseh večih mestih naše domovine.	In allen größeren Städten unſeres Vaterlandes.
Do kod si na svojem popotovanju prišel?	Wie weit biſt du auf deiner Reiſe gekommen?
Do Trsta; potem sem se obrnil proti Gorici.	Bis Trieſt; dann wandte ich mich gegen Görz.
Od kod sedaj prihajaš (greš)?[2]	Woher kommſt du jetzt?
Iz Beljaka, kjer sem se mudil dva (tri) dni.	Aus Villach, wo ich zwei (drei) Tage blieb.
Kam misliš jutri odriniti?	Wohin gedenkſt du morgen aufzubrechen?
Najprej proti Mariboru in Gradcu.	Zuerſt gegen Marburg und Graz.
Kod bodeš popotoval?	Wo wirſt du herumreiſen?
Po vseh deželah našega cesarja.	In allen Ländern unſeres Kaiſers.
Do kod misliš priti?	Wie weit gedenkſt du zu kommen?
Do Prage.	Bis Prag.

[1] Kod? bezeichnet ſo viel wie: auf welchen Wegen? und fragt insbeſondere nach dem Orte einer Bewegung.

[2] oder: od kod si . . . prišel? (keinesfalls aber: . . . prideš?).

Od kod mi bodeš najprej pisal?
Iz Dunaja, če prej ne iz Gradca.

Doklej prideš (te ne bode) nazaj?

V šestih tednih ali v dveh mesecih bodem gotovo zopet pri vas.

Srečno (srečno pot)! Bog te obvaruj!

Woher wirſt du mir zuerſt ſchreiben?
Aus Wien, wenn nicht früher aus Graz.

Bis zu welcher Zeit wirſt du (wirſt du nicht) zurück kommen (ſein)?
In ſechs Wochen oder in zwei Monaten werde ich gewiſs wieder bei euch ſein.

Reiſe glücklich! Gott behüte dich!

B.

Praktiſche Geſpräche aus dem Militärleben, praktični razgovori iz vojaškega življenja.

I. Mit dem Diener.

Albert, Johann, Joſef, Franz, Anton, Georg, kommen Sie her!

Was befehlen Sie, was iſt gefällig, Herr Lieutenant?
Wecken Sie mich morgen früh um fünf Uhr auf!
Bereiten Sie das Waſchzeug vor, heizen Sie ein, bringen Sie friſches Waſſer, reichen Sie mir das Handtuch!
Kochen Sie Kaffee, Milch, Rahm, Thee!
Bringen Sie aus dem Kaffeehauſe das Frühſtück mit Kipfel, Semmel!
Haben Sie die Montur, die Stiefleta, den Säbel ordentlich geputzt?

Räumen Sie das Waſchzeug ab!
Betten Sie auf; geben Sie das Zimmer in Ordnung!
Stauben Sie die Käſten, das Kanapé, die Tiſche, Stühle, Bilder ab!
Geben Sie mir friſche Wäſche, neue Pantalon, Hoſenträger, Halsbinde mit friſchem Halsſtreifchen, Weſte, Kappe, Rock, Mantel, Kapuze!

I. S služabnikom.

Vojteh, Janez (Ivan), Jožef, France, Anton (Tone), Jurij, pojdite sèm!
Kaj velevate, kaj bi radi (kaj želite) gospod poročnik?
Zbudite me jutri zjutraj ob petih (ob peti uri)!
Pripravite umivalo, zanetite (zakurite), prinesite hladne vode, podajte mi brisavko (brisačo)!

Zvarite (skuhajte) kavo, mleko, smetano, čaj!
Prinesite iz kavarne zajuterk (zajterk) z rogljičem, z žemljo!
Ste li obleko, čižme (škornje), sabljo dobro (redno) očistili (osnažili, očedili)?
Spravite (odstranite) umivalo!
Posteljite, uredite (spravite v red) izbo (sobo)!
Ometite (oprašite) omare (škrinje), počivalnico, mize, stole, slike!
Podajte mi čisto perilo, nove dolge hlače, oprtnice (naramnice), vratnico z belim prevlekom, oprsnik (telovnik), kapo, suknjo, plašč, kapuco!

Nehmen Sie aus dem Kleiderkaſten den Czako, das Portepé, die Säbelkuppel, die Feldbinde.
Soll ich die neue oder die alte Feldbinde herausnehmen?
Die alte zum Exerciren.
Binden Sie mir die Feldbinde um!
Klopfen und bürſten Sie dieſen alten Waffenrock aus!
Betrachten Sie den Säbel, ſehen Sie nicht, daſs er roſtig iſt?
Putzen Sie ihn vollkommen!

Bringen Sie mir das Mittags-, das Abendeſſen aus dem Gaſthauſe!
Hier iſt das Mittagseſſen: Suppe, Rindfleiſch mit Sauce, Mehlſpeis, eingemachtes Kälbernes, Schöpſenbraten, Wildpret, Salat, Eſſig, Öl, Salz, Brod.
Heute bekomme ich Inſpection in der Waiſenhauskaſerne; kommen Sie um 7 Uhr abends zu mir und nehmen Sie dieſe Bücher mit!
Tragen Sie Papier, Tinte, Streuſand, Federn, Bleiſtift, Lineal in's Inſpectionszimmer!

Ziehen Sie mir die Stiefel aus!
Reichen Sie mir die Blouſe!
Wenn Sie nichts zu thun haben, ſo laufen und ſchwärmen Sie nicht herum!
Benöthige ich Sie, ſo ſind Sie nicht zu Hauſe.
Dieſe Uniform, dieſen Mantel und dieſes Leibel tragen Sie zum Regiments-Schneider!
Die Juchtenſtiefel und dieſes Paar Stieflets geben Sie zum Regiments-Schuſter.
Sagen Sie ihm, er ſoll die Stiefel doppeln!
Ich weiß nicht, wo beide wohnen.
Der Schneider wohnt in der Hauptſtraße Nr. 20.

Vzemite iz omare za oblačilo čako, portepé, kupljo, bojno prevezo (šerpo)!
Ali imam vzeti staro ali novo šerpo?
Staro za vajo.
Obvežite mi šerpo!
Izprašite (iztepite) in okrtačite to-le staro vojno suknjo!
Oglejte si sabljo, ali ne vidite, da je rijasta?
Osnažite (očedite) jo popolnoma (čisto).
Prinesite mi obed, večerjo iz gostilnice (iz krčme)!
Tú (tukaj) je obed: juha, goveje meso z omako, močnata jed, telečje v polivki, koštrunova pečenka, divjačina, solata, kis, olje, sol, kruh.
Danes bom nadziral v sirotniški vojašnici; pridite k meni ob sedmih zvečer in vzemite te bukve (knjige) seboj!

Nesite (odnesite) papir, črnilo, posipalo (pesek), peresa, svinčnik, črtalo v nadzorno izbo (sobo).
Izujte mi škornje!
Podajte mi bluzo!
Ako nimate opravila, ne potepajte in ne klatite se!

Kedar vas potrebujem, vas ni domá.
To obleko, ta plašč in ta prsnik odnesite k polkovnemu krojaču!

Juftene škornje in ta par čižem dajte polkovnemu črevljarju.

Povejte (recite) mu, naj škornje podplati!
Ne vem, kje obadva stanujeta.
Krojač stanuje v glavni ulici št. 20 (pod številko dvajset).

Der Schuſter neben der Kaſerne im Hauſe Nr. 16 in einem kleinen Hauſe ebenerdig.
Dieſen Brief legen Sie in den Briefkaſten ein!
Dieſe Protokolle und Bücher tragen Sie zu unſerem Herrn Hauptmann!
Rufen Sie den Corporal vom Tag, den Inſpectionsgefreiten!
Das ſage ich Ihnen, kommen Sie ja nicht betrunken nach Hauſe.

Nehmen Sie ſich dies!
Schließen Sie das Zimmer gut zu und behalten Sie den Schlüſſel bei ſich!

Črevljar zraven vojašnice št. 16. v hišici pri tleh.

Ta list (to pismo) vložite v škrinjico za pisma.
Te zapisnike in knjige (bukve) nesite našemu gospodu stotniku!
Pokličite desetnika od dne, nadzornega razvodnika!
To vam pravim, ne prihajajte mi nikoli pijani (vinjeni, opiti) domu.
Vzemite si to!
Izbo dobro zaprite in obdržite (ohranite) ključ pri sebi.

II. Beim Viſitiren der Adjuſtirung.

Wo haben Sie Ihre Monturen?
Zeigen Sie mir alles!
Hier iſt meine Montur und alles, was ich habe.
Ihr Waffenrock iſt nicht ganz rein.
Ihre Hoſe iſt voll Staub.
Haben Sie nicht hier dieſen Fleck geſehen?
Sie müſſen ihn gut reinigen!
Ich hatte nicht Zeit zum Putzen, ich war den ganzen Tag auf Arbeit im Verpflegsmagazin.
Wo haben Sie die Blouſe?
Wo haben Sie das Ärmelleibel?
Hier fehlt Ihnen ein Knopf.
Warum haben Sie nicht die Roſe auf der Feldkappe?
Wiſſen Sie nicht, daſs es unehrenhaft iſt, ohne Cocarde herumzugehen?
Ihr Gewehr iſt roſtig, das Innere des Laufes iſt voll Flecke.
Die Stiefel, Schuhe ſind beſtaubt; warum haben Sie ſie nicht geputzt?
Stauben Sie ſie ab!

II. Pri pregledovanju naprave in oprave.

Kje imate svojo obleko?
Pokažite mi vse!
Tukaj je moja obleka in vse, kar imam.
Vaša vojna suknja ni prav čista.
Vaše hlače so polne prahú.
Ali tega madeža (te pege) tú niste videli?
Dobro ga (jo) morate očediti!
Nisem utegnil (utegnol), da bi ga bil očedil, bil sem celi dan pri delu v oskrbovalnici.
Kje imate bluzo?
Kje imate jopič?
Tukaj vam manjka gumba.
Zakaj nimate rože na bojni kapi?

Ali ne veste, da je nečastno hoditi bez kokarde?

Vaša puška je rijasta, znotraj je cev polna peg (madežev).
Škornje, črevlji so oprašeni; zakaj jih niste osnažili?

Odprašite je (jih)!

Knöpfen Sie den Mantel auf; (alle Knöpfe zu)!
Odpnite plašč; (zapnite plašč na vse gumbe)!

Wo haben Sie den Czako und die Feldkappe?
Kje imate čako in bojno kapo?

Am Rechen.
Na kljuki.

Reichen Sie mir beides!
Dajte mi oboje!

Hier ist der Czako, der Czakoadler und die Czakoroſe, und hier die Feldkappe.
Tukaj je čaka, orel in roža, in tukaj bojna kapa.

Ihre Patronen in der Patrontaſche ſind zerſtreut.
Vaše patrone v patronjaku so raztresene.

Sie wiſſen wohl, daſs ſie behutſam eingewickelt ſein ſollen.
Saj veste, da imajo skrbno zavite biti.

Haben Sie den Torniſter nach Vorſchrift gepackt?
Ali ste telečak po propisu napolnili?

Zeigen Sie mir Ihre Wäſche, Handtücher, Schnupftücher und alle Proprietäten!
Pokažite mi svoje perilo, brisalke (brisače), žepne robce in vso lastino (vso svojino)!

Hier iſt meine Wäſche, hier ſind die Kleinigkeiten.
Tukaj je moje perilo, tukaj so malenkosti.

Hier ſind die Kleider- und Schuhbürſten, die Gewehrbürſte, Nadeln, Zwirn, Wachs, Raſiermeſſer, Löffel, Meſſer, Gabel, Schmierbüchſe, Kamm, Spiegel, Seife, Zahnbürſte, meſſingene und beinerne Knöpfe, ein Dutzend Halsſtreifchen, Schnupftücher, Fußlappen, hier iſt das Öl-, hier das Trippelfläſchchen.
Tú so krtače (ščeti) za obleko in obutel, krtača za puško, šivanke (igle), niti (sukanec), vosek, britva, žlica, nož, vilice, škatljica za mazilo, česalnik (glavnik), ogledalo (zrcalo), milo, ščetka za zobé, medeni in koščeni gumbi, dvanajst prevlek za ovratnico, žepni robci, obsijke (onožki, onuče), tú je sklenička za olje, tú za tripelj (trapelj).

Wie vielerlei Wäſche ſollen Sie nach Vorſchrift haben?
Kolikovrstno perilo morate po propisu imeti?

Dreierlei.
Trojno.

Eine Wäſche haben Sie an, und hier liegen blos zwei Gattien und ein Hemd; ein Hemd fehlt; wo iſt es?
Eno perilo imate na sebi, in tukaj so le dvojne gače (breguše) in ena srajca (robača); ena srajca manjka; kje je?

Es war fadenſcheinig, ich habe es auf Fußlappen zerſchnitten.
Bila je redka (luknjasta), razrezal sem jo za obsijke (onožke, onuče).

Das hätten Sie nicht thun ſollen, das iſt verboten.
Tega bi ne bili smeli storiti, to je prepovedano.

Dies iſt ſtrafwürdig, ich werde es dem Herrn Hauptmann anzeigen.
To je kazni vredno, naznanil bom to gospodu stotniku.

Der Mantelkragen iſt nicht rein; es klebt daran viel Schmutz.
Plaščev vratnik ni snažen; veliko nesnage je na njem.

Knöpfen Sie den Dragoner zu!
Warum ſchonen Sie nicht beſſer Ihre Montur?
Ich habe mich überzeugt, daſs Sie heute Ihre Sachen nicht ſo geputzt haben, wie ich es erwartet habe.
Heute iſt das zweitemal, daſs Sie ſo ſchlecht adjuſtirt erſcheinen.
Achten Sie mehr auf Ihre Montur und Armatur, ſonſt müſste ich zu ſtrengeren Mitteln greifen, um Sie an Ordnung zu gewöhnen.
Einem nachläſſigen Soldaten ſehe ich keinen Fehler nach.

Morgen werde ich Sie nochmals mit Sack und Pack viſitiren.
Bereiten Sie ſich daher vor!

Zadrgnite (zapnite) dragonec!
Zakaj ne varujete (štedite) bolje svoje obleke?
Prepričal sem se, da danes niste svojih reči tako osnažili, kakor sem pričakoval.
Danes je drugikrat, da ste tako slabo opravljeni.
Skrbite bolj za svojo obleko in orožje, sicer bi se moral ostrejših pripomočkov poslužiti, da vas redu privadim.

Nemarnemu (zanikernemu) vojaku nobenega prestopka ne prizanesem.
Jutri vas bom še enkrat povsem pregledal.
Pripravite se tedaj!

III. Im Inſpectionsdienſte.

Welcher Feldwebel des Bataillons wird heute den Inſpectionsdienſt beſorgen?
Ich glaube der Feldwebel der dritten Compagnie.
Rufen Sie ihn her!
Überbringen Sie dieſen Laufzettel, dieſen Meldzettel dem Herrn Oberſten und dieſen Rapport in die Regimentskanzlei.
Bringen Sie mir den heutigen Bataillons-, Regiments-, Brigade-, Diviſionsbefehl!
Wo iſt der Generalsbefehl?
Hier iſt der Armeebefehl.
Tambour! geben Sie das Trommelzeichen zum Sammeln der Wachmannſchaft.
Trommeln Sie die Corporale vom Tag heraus!
Wo iſt der Kaſernwach-Commandant?

III. V nadzorniški službi.

Kteri narednik od bataljona bo danes nadzoroval?

Mislim narednik tretje kompanije.

Pokličite ga!
Odnesite ta hitri list, to naznanilo gospodu polkovniku in to sporočilo v polkovno pisarno.

Prinesite mi današnjo bataljonsko, polkovno, brigadno, divizijsko povelje!
Kje je generalsko povelje?
Tukaj je vojskini ukaz.
Bobnar! zabobnajte, da se stražarstvo [1] zbere (snide).

Pribobnajte desetnike od dne!

Kje je poveljnik vojašnične straže?

---

[1] Übrigens thut's ja der einfache Plural von stražnik = stražar gerade ſo gut, denn die Mannſchaft iſt nichts anderes als der plural von Mann.

Sind schon alle Wachposten abgelöst?
Ja, ich habe alles in Ordnung übernommen.
Die alte Wache kann daher abrücken.
Von welcher Compagnie sind Sie?
Warum kommen Sie so spät nach Hause?
Haben Sie die Bewilligung zum Ausbleiben?
Wo ist der Erlaubnisschein?
Laut des Passirscheines (Erlaubnisscheines) hatten Sie die Bewilligung zum Ausbleiben bis 11 Uhr. Nun ist aber schon Mitternacht! Sie kommen um eine Stunde zu spät nach Hause.
Ich werde Sie der Compagnie anzeigen.
Hornist, geben Sie das Hornsignal, dass der Herr General in die Kaserne gekommen ist!
Feldwebel, melden Sie es dem Herrn Obersten und dem Commandanten des 5. Bataillons!
Blasen Sie die Tambours und Hornisten zur Retraite heraus!
Die Tagwache trommeln Sie morgen früh um 6 Uhr!
Wach-Ordonanz, bringen Sie Heiz- und Beleuchtungsservice!
Sperren Sie das Kasernthor ab!
War nach der Retraite bei den Compagnien die Mannschaft zu Hause?
Bei der 13. Compagnie ist alles zu Hause, mit Ausnahme jener, welche die Erlaubnis zum Ausbleiben über die Zeit haben.
Bei der 14. Compagnie fehlt der Gefreite N. Er entfernte sich schon früh; meldete sich weder beim Zugsführer, noch beim Corporal vom Tag; es ist möglich, dass er desertirt sei.

Ali so se že vsi stražniki premenili?
Da, vse sem v redu prevzel.
Stara straža more torej odriniti.
Od ktere kompanije ste vi?
Zakaj ste došli tako pozno domu?
Ali imate dovoljenje, da smete izostajati?
Kje je dopustnica?
Po dopustnici vam je bilo dovoljeno izostati do ednajstih. Zdaj pa je že polnoč! Vi ste se zakasnili za eno uro.
Naznanil vas bom kompaniji.
Trobnik, zatrobite, da so gospod general prišli v vojašnico!
Narednik, naznanite to gospodu polkovniku in poveljniku petega bataljona!
Pritrobite bobnarje in trobače k večernici!
Budnico bobnajte jutri zjutraj ob šestih!
Stražna ordonanca, prinesite kurila in svetila!
Zaprite vojašnična vrata!
Ali je bilo po večernici pri kompanijah moštvo doma?
Pri trinajsti kompaniji je vse doma, razven onih, ki imajo dovoljenje, da črez čas izostanejo.
Pri štirnajsti kompaniji manjka razvodnik J. Odšel je že zgodaj; oglasil se ni niti pri vodniku niti pri desetniku od dne; mogoče je, da je pobegnil.

Bei der 15. und 16. Compagnie, beim Regiments- (Reserve-Commando-) Stab und bei der Regimentsmuſik fehlt niemand.

Es kommt ſoeben der Herr Hauptmann der Garniſonsinſpection.
Geben Sie das Trommelzeichen zur Ausrückung der Feuerbereitſchaft!
Es brennt in der Vorſtadt in der breiten Gaſſe.
Überbringen Sie ſofort dieſen Meldzettel zum Platzcommando, dieſen in die Diviſionskanzlei!
Melden Sie bei den Compagnien, daſs das Bataillon morgen früh um 6 Uhr zur Feldübung auszurücken hat, mit Sack und Pack, in älterer Montur. Die Wachmannſchaft bleibt zu Hauſe.
Die Wachmannſchaft iſt ſchon zurückgekehrt; ich habe der neuen Wache alles in Ordnung übergeben.
Begeben Sie ſich daher zu Ihren Compagnien.

IV. Beim Viſitiren der Wache.

Wie viel Mann von unſerer Compagnie werden heute die Wache beziehen?
Auf die Hauptwache gehen zwei Corporale, drei Gefreite, ein Tambour und 18 Infanteriſten; auf die Kaſernwache ein Gefreiter, ein Horniſt und 3 Infanteriſten; auf die Pulvermagazinswache ein Corporal, ein Aufführer und ſechs Mann.
Welche Wachen beziehen Sie, Freiwilliger?
Ich werde mit ſechs Mann die Militär-Verpflegsmagazinswache beziehen.
Sind Sie alle mit Munition verſehen?

Pri petnajsti in šestnajsti kompaniji, pri polkovnem (reservnem, komandnem) štabu in pri polkovni godbi nikdo ne manjka.
Ravno prihajajo gospod stotnik posadnega nadzorstva.
Dajte znamenje z bobnom, da izide požarni (vatrogasni) bran!
V predmestju v široki ulici gorí.

Odnesite precej to naznanilo mestnemu poveljstvu in to v divizijsko pisarno!
Naznanite kompanijam, da odrine bataljon jutri zjutraj ob šestih k bojni vaji, z vsem svojim v starejši obleki. Stražarstvo ostane doma.

Stražarstvo se je že vrnilo, jaz sem novi straži vse v redu izročil (oddal).
Podajte se torej k svojim kompanijam!

IV. Pri pregledovanju straž.

Koliko môž od naše kompanije pojde danes na stražo?

Na glavno stražo pojdeta dva desetnika, trije razvodniki, en bobnar in osemnajst pešcev; na vojašnično stražo en razvodnik, en trobač in trije pešci; na stražo pri smodnišnici en desetnik, en napeljnik in šest môž.
Na ktero stražo pojdete vi, prostovoljec?
Jaz pojdem s šestimi možmi k vojaški oskrbovalni zalogi na stražo.
Ali ste vsi s strelivom oskrbljeni?

Thun Sie Ihre Schuldigkeit und beobachten Sie genau alles, was man Ihnen übergibt.

Wie viel Posten sind von Ihrer Wache abhängig?

Zwei Posten beim Tag, ein Posten bei der Nacht.

Wie viel Nachtpatrouillen entsenden Sie zur Hauptwache und zur Magazinswache?

Wissen Sie, welchen Weg die Patrouillen durch die Stadt (machen) einschlagen sollen?

Wissen Sie schon die Losung?

Ich habe sie noch nicht.

Lassen Sie selbe vom Herrn Officier auf der Hauptwache abholen!

Vertheilen Sie die junge Mannschaft unter die alten Soldaten, und hüten Sie sich, einen unerfahrenen (Soldaten) Rekruten auf einen wichtigen Posten aufzustellen.

Wissen Sie, welcher Hauptmann heute die Garnisons-Inspection hält?

Ja, Hauptmann N. des 47. Infanterie-Regimentes, des 1. Kaiserjäger-Bataillons, der 9. Sanitäts-Compagnie, des 2. Pionnier-Bataillons; Rittmeister N. der 4. Escadron des 5. Dragoner-Regimentes, Hauptmann N. des 33. Feldjäger-Bataillons.

Wissen Sie auch, wann Sie in's Gewehr rufen sollen?

Laden Sie erst dann, wenn Sie von der Waffe Gebrauch machen sollen.

Entfernen Sie sich unter keinem Vorwande von der Wache; dies wäre sehr strafwürdig.

Tragen Sie diesen Rapport zum Platzcommando-Officier.

Spolnite svojo dolžnost in pazite dobro na vse, kar se vam izroči (odda).

Koliko stražarjev je pod vašo stražo?

Dva stražarja po dnevi, en stražar po noči.

Koliko ponočnih patrol odpošljete k glavni in koliko k založni straži?

Ali veste (znate), po kterem potu imajo iti patrole skozi mesto?

Ali že veste geslo?

Nimam ga še.

Pošljite ponj k gospodu častniku na glavni straži!

Razdelite (uvrstite) mlade vojake med stare in varujte se, da ne postavite kakega nezvedenega (neizkušenega) novinca na kako važno stražišče.

Ali veste, kteri stotnik ima danes posadno nadzorstvo?

Da, stotnik J. sedem in štiridesetega pešpolka, prvega bataljona cesarskih lovcev, devete zdravstvene kompanije, druzega pijonirskega bataljona; nadkonjik J. četrte škadrone petega dragonskega polka, stotnik J. tri in tridesetega bataljona bojnih lovcev.

Ali veste tudi, kedaj imate na[1] orožje klicati?

Nabijte (nabašite) še le tedaj puške, kedar imate orožje rabiti.

Ne podajte se (ne oddaljite se) na noben način (pod nikako izliko) od straže; to bi bilo silno kaznivo.

Nesite to sporočilo častniku mestnega poveljstva.

[1] Man sagt: na boj junaška kri.

Die Wachſtube iſt voll von Kehricht, befehlen Sie der Wach-Ordonanz, ſie möge auskehren.
Sobald Sie alle Poſten richtig übergeben haben, rücken Sie mit Ihrer Mannſchaft in die Kaſerne ab!
Verſorget die Patronen!
Bevor Sie in der Kaſerne die Mannſchaft auseinandergehen laſſen, melden Sie ſich beim Inſpections-Officier.
Abtreten!

Stražna izba je polna smetja, ukažite stražni ordonanci, da pomete.
Kedar ste vsa stražišča redno oddali, odrinite s svojimi stražarji v vojašnico!
Priskrbite (spravite) patrone?
Pred ko moštvo v vojašnici razpustite, oglasite se pri nadzornem častniku.

Odstopite!

V. Bei Begegnung eines Soldaten.

Wohin gehen Sie, wohin begeben Sie ſich?
Haben Sie ſich vor Ihrem Ausgehen beim Zugsführer und beim Corporal vom Tag gemeldet?
Warum haben Sie den Mantel an? Es iſt doch ein ſchönes Wetter draußen.
Waren Sie beim Befehlausgeben?

Jetzt iſt Zeit zum Exerciren, gehen Sie ſogleich in die Kaſerne!
Sehen Sie nur, wie Sie adjuſtirt ſind!
Schämen Sie ſich nicht, in ſolcher Adjuſtirung die Gaſſe zu betreten?
Auf der Gaſſe ſoll der Soldat ſtets mit militäriſchem Anſtande herumgehen.
Aus welcher Kaſerne ſind Sie?
Haben Sie mich nicht geſehen?
Warum haben Sie mir nicht ſalutirt?
Kennen Sie denn nicht Ihre Pflicht?
Wiſſen Sie, wo der Herr Hauptmann der 14. Compagnie wohnt?
Am Quai im Eckhauſe im erſten Stocke.
Und wo wohnt der Herr Oberſt?

V. Pri srečanji kakega vojaka.

Kam greste, kam se boste podali?
Ali ste se pred odhodom oglasili pri vodniku in pri desetniku od dne?
Zakaj imate na sebi plašč? Saj je zunaj lepo vreme.

Ali ste bili pri razglaševanju povelja?
Zdaj je čas za vajo, pojdite precej v vojašnico!
Glejte le, kako ste oblečeni!

Ali vas ni sram (se ne sramujete), v taki obleki na ulico iti?

Po ulici naj vojak vselej z vojaško dostojnostjo hodi.

Iz ktere vojašnice ste vi?
Ali me niste videli?
Zakaj me niste pozdravili?

Ali ne poznate svoje dolžnosti?
Ali veste, kje stanujejo gospod stotnik štirinajste kompanije?
Na pobrežju, v hiši na oglu v prvem nadstropju.
In kje stanujejo gospod polkovnik?

Am Ring neben der Apotheke Nr. 27 im 2. Stocke.

Wo iſt die Regiments-Adjutantur?
Wo iſt die Bataillons-Kanzlei?
Führen Sie mich hin!
Rufen Sie den Gefreiten der Inſpection, er ſoll ſogleich zu mir kommen!
Rufen Sie einen Dienſtmann her!
Sagen Sie ihm, er ſoll meine ganze Bagage in's Gaſthaus „zum goldenen Kreuz" tragen.

VI. Beim Beſuche eines Kranken.

Wie lange ſind Sie ſchon krank?
Schon ſechs, ſieben Wochen.
Was fehlt Ihnen?
Früher hatte ich Fieber; jetzt habe ich Bruſtſchmerzen.
Wie befinden Sie ſich heute? Wie fühlen Sie ſich heute?
Mir dünkt, es geht mir beſſer.
Freilich fühle ich mich noch ſehr ſchwach.
War heute der Arzt bei Ihnen?
Ja, vor- und nachmittags.
Halten Sie ſich genau an die Vorſchriften desſelben.
Was für Arzneien nehmen Sie ein?
Schenken Sie Ihr volles Vertrauen dem Herrn Oberarzt (Regiments-, Stabsarzt) und Sie werden ſehen, daſs es Ihnen bald beſſer gehen werde.
Fehlt Ihnen nichts in der Bedienung und Pflege?
Wünſchen Sie etwas?
Benöthigen Sie etwas?

Faſſen Sie nur Muth; Ihre Krankheit wird ſich bald heben.

Vertrauen Sie auf Gott, und Sie werden ſich bald beruhigt fühlen.

Na trgu zraven lekarne številka sedem in dvajseta v drugem nadstropju.
Kje je polkovno pobočništvo?
Kje je bataljonska pisarna?
Vodite (peljite) me tje!
Pokličite razvodnika nadzornega, naj precej k meni pride.

Pokličite mi kakega postrežnika!
Recite mu, naj nese vso mojo popotno robo v gostilnico „k zlatemu križu".

VI. Pri obiskovanju bolnika.

Odklej (koliko časa) ste že bolni?
Že šest, sedem tednov.
Kaj vam je?
Poprej sem imel mrzlico; zdaj pa me v prsih boli.
Kako vam je danes? Kako se danes počutite?
Zdi se mi, da mi je bolje.
Čutim se seveda še silno slabega.

Ali je bil danes zdravnik pri vas?
Dà, dopoldne in popoldne.
Držite se natanjko njegovih propisov.
Ktera zdravila zavživate?
Zaupajte se celo gospodu nadzdravniku (polkovnemu, štabskemu zdravniku) in videli boste, da vam bode v kratkem boljše.
Ali vam ničesar ne manjka pri poslužbi in strežbi?
Ali kaj želite?
Ali vam je česa potreba (ali česa potrebujete)?
Bodite le dobre volje; vaša bolezen v kratkem mine (preneha).
Zaupajte v Boga in kmalu se vpokojite (umirite).

Ihre Krankheit iſt zwar nicht gefährlich; da aber der Menſch ſeine Angelegenheiten immer in Ordnung haben ſoll, ſo rathe ich Ihnen, Ihren letzten Willen auszuſprechen und anzuordnen, was mit Ihrem Vermögen zu geſchehen habe, im Falle Sie ſterben ſollten.

Wollen Sie etwa Ihren Eltern, Ihren Angehörigen ſchreiben?

Adieu! Wenn Sie je etwas brauchen ſollten, ſo laſſen Sie es mir ſagen.

Ich werde Sie bald wieder beſuchen.

Vaša bolezen sicer ni nevarna, ker pa naj človek svoje reči vedno v redu ima, zato vam svetujem, da izrečete svojo poslednjo voljo in vravnate, kar se ima z vašim imetkom storiti, ako bi umrli.

Želite morda svojim starišem ali svoji rodbini (sorodnikom) pisati?

Z Bogom! Ako bi kedaj kaj potrebovali, poročite mi (dajte mi na znanje).

V kratkem vas hočem zopet obiskati.

VII. Der Arzt am Krankenbette des Mannes.

Was fehlt Ihnen, Freund?

Ich habe ein heftiges Kopfweh.

Ich fühle mich am ganzen Körper ſo ſchwach, daſs ich mich nicht auf den Füßen halten kann.

Ich bin ſehr matt.

Wie hat die Krankheit angefangen?

Vorgeſtern überfiel mich ein Froſt, geſtern bekam ich bald Froſt, bald Hitze.

Daraus kann eine ſehr gefährliche Krankheit entſtehen.

Haben Sie Appetit zum Eſſen?

Ich habe ſeit 24 Stunden nichts gegeſſen.

Haben Sie Üblichkeiten gehabt?

Schlafen Sie gut?

Welche Krankheiten haben Sie ſchon überſtanden?

Wo empfinden Sie jetzt Schmerzen?

Ich habe Seitenſtechen.

Es benimmt mir faſt den Athem.

Es thut mir der Magen weh.

Ich habe Ohrenſauſen.

Ich nieſe unaufhörlich.

Es ſind ſchon 14 Tage, daſs ich den Schnupfen und Huſten habe.

VII. Zdravnik pri postelji bolnega moža.

Kaj vam je, prijatelj?

Glava me hudo boli.

Čutim se na celem truplu tako slabega, da na nogah ne morem stati.

Silno sem slab.

Kako se je bolezen pričela?

Predvčeraj prešel me je silen mraz, včeraj bilo mi je zdaj mrzlo, zdaj vroče.

Iz tega more silno nevarna bolezen nastati.

Ali vam jed diši?

Štiri in dvajset ur ničesar nisem užil.

Ali vam je slabo prihajalo?

Ali dobro spite?

Ktere bolezni ste že prestali?

Kje vas zdaj boli?

Bôde me.

Sapo mi skoraj jemlje.

Želodec me bolí.

Po ušesih mi šumi.

Neprenehoma kiham.

Že štirinajst dni imam náhod (nadiho, kihavico) in kašelj.

Zeigen Sie mir die Zunge!
Haben Sie nicht auch Lendenschmerzen?
Sie müssen einnehmen.
Von dieser Medizin nehmen Sie einen Löffel voll nach je zwei Stunden.
Diese Arznei wird Ihnen den Schmerz lindern.
Dieses Pulver nehmen Sie früh nüchtern und dann abends vor dem Schlafengehen ein.
Hüten Sie sich vor Erkältung!
Wie fühlen Sie sich heute?
Heute fühle ich mich wohl.
In zwei, drei Tagen werden Sie reconvalescirt.
Wann werde ich aus dem Spitale entlassen?
In vier, fünf Tagen.
Nun ich sehe wohl, dass Sie sich in der Reconvalescenz befinden.
Das freut mich.
Schonen Sie sich bei der Compagnie; Sie bekommen 10 Tage dienstfrei.

Pokažite mi jezik!
Ali vas ne boli tudi v bedrih?

Morate lek (zdravilo) zavživati.
Jemljite to zdravilo, eno žlico vsako drugo uro.
To zdravilo bode vam bolečino polajšalo.
Zavživajte ta prah (prašek) zjutraj na tešče in zvečer pred ko greste spat.
Varujte se, da se ne prehladite!
Kako se danes počutite?
Danes mi je boljše.
V dveh, treh dnevih ozdravite (boste preboleli).
Kedaj bom smel bolnišnico zapustiti?
V štirih, petih dnevih.
Zdaj že vidim, da prebolevate (ozdravevate).
To me veseli.
Varujte se pri kompaniji; deset dni boste vsake službe prosti.

VIII. Beim Visitiren der Zimmer.

Wie viel Mann liegen in diesem Zimmer?
Ein Unterofficier und zwölf Infanteristen.
Wie viel Mann des Zuges sind absent?
Zwei Mann; ein Gefreiter ist kurz beurlaubt; ein Infanterist ist Professionist in der Regiments-Werkstätte und schläft auch dort.
Im Zimmer ist die Luft nicht rein; öffnen Sie sogleich die Fenster!
Wann wurden zuletzt die Leintücher ausgetauscht?
Stellen Sie diese zwei Cavalets mehr von der Wand!
Lassen Sie heute nachmittags die Winterkotzen und Sommerdecken ausklopfen!

VIII. Pri pregledovanju izb.

Koliko môž leži v tej izbi?

En podčastnik in dvanajst pešcev.

Koliko môž tega voda ni pričujočih?
Dva moža; en razvodnik je na kratko vreme na dopustu; en pešec je rokodelec v polkovni delavnici in tudi tam spava.
Zrak v izbi ni čist; precej odprite okna!
Kedaj so se poslednjikrat rjuhe premenile?
Postavite ta dva kavaleta bolj od stene!
Ukažite, da se danes popoldne zimske plahte (odeje) in poletne odevke iztepejo.

Ihr Strohſack iſt beſchmiert.
Reinigen Sie ihn ebenfalls heute nachmittags!
Jener Polſter iſt nicht ganz ausgeſtopft.
Iſt das Stroh in den Strohſäcken friſch?
Auf dem Brotbrette liegen nicht überall die Monturen in der vorſchriftsmäßigen Ordnung.
Sorgen Sie dafür, daſs alles geordnet werde.
Dort am Rechen ſind die Patrontaſchen und Torniſter nicht an ihrem Platze.
Der Mantel iſt nicht gerollt.
Kehren Sie aus!
Scheuern Sie die Tiſche und Bänke!

Vaša slamnica je pomazana.
Tudi njo danes popoldne očistite.

Oni podzglavnik ni povsem natlačen.
Ali je slama v slamnicah nova?

Na krušnji diljici ne ležé povsod obleke v propisanem redu.

Skrbite, da se vse v red spravi.

Tam na kljuki patronjaki in telečaki niso na svojem mestu.

Plašč ni zvit.
Pometite!
Očistite (odrgajte) mize in klopi!

IX. Beim Viſitiren der Menage.

Wie viel Mann Ihres Zuges eſſen in der Menage?
Wie groß iſt die tägliche Einlage eines jeden Mannes?
Haben Sie genug Kochſervice?
Holz, Stückkohlen?
Raucht es nicht zeitweilig in der Küche?
Kochen dieſe Kochmaſchinen gut?
Welche Kochmaſchinen ſind beſſer?
Die alten runden oder die neuen Pilhal'ſchen?
Was kochen Sie heute?
Wir kochen gewöhnlich täglich Rindfleiſch und Mehlſpeiſe, Knödeln, Fleckchen, Nudeln, Geriebenes, manchmal auch Hülſenfrüchte, Erbſen, Fiſolen, Linſen; ein andersmal Gulyás (Gulaſch), zeitweiſe Kartoffeln mit ſauerer Sauce.
Was koſtet das Kilo Mehl, Speck, Butter, Schweinfett?

Die Suppe iſt wenig geſalzen.

IX. Pri pregledovanju menaže.

Koliko môž vašega voda je v menažiji?
Koliko vlaga na dan posamezen mož?
Ali imate dovolj robe za kuhanje?
Drv in premoga?
Ali se ne kadi (dimi) včasih v kuhinji?
Ali ti samovari dobro kuhajo?
Kteri samovari so boljši?
Stari okrogli ali novi pilhalovski?

Kaj kuhate danes?
Kuhamo navadno vsak dan govedino in kako močnato jed, cmoke, oškrce, rezanci, ribano; nekterokrat tudi stročje, grah, fižol, lečo; drugokrat guljaš; včasih krompir s kislo čorbo.

Koliko stane (stoji, po čem je) kilo moke, slanine, sirovega masla, sala?
Juha je premalo slana.

Salzen Sie zu!
Sie haben zu wenig Grünzeug; ein andersmal kaufen Sie mehr davon ein; das Grünzeug ist der Gesundheit zuträglich.
Verwahren Sie das Essen für die Wachmannschaft an einem warmen Orte!
Wo ist der Menagemeister?
Wer hat heute einzukaufen?
Zeigen Sie mir das Menagebüchel!
Der heutige Einkauf ist noch nicht eingetragen.
Tragen Sie ihn sogleich ein!

Prisolite!
Imate premalo zelenjadi; drugokrat je morate več nakupiti; zelenjad je zdravju ugodna.

Shranite jed za stražarstvo na kakem toplem kraju!

Kje je menažnik?
Kdo ima danes nakupovati?
Pokažite mi menažno knjigo!
Današnji nakup ni še vpisan.

Precej ga vpišite!

X. Beim Quartiermachen.

Wo ist hier die Gemeindevorstehung?

Wo wohnt der Einquartierungs-, wo der Vorspanns-Commissär?

Morgen vormittags um 11 Uhr wird der Stab und das 5. Bataillon des Linien-Infanterie-Regimentes Baron Maroičić Nr. 7 hier einrücken.
Die Stärke desselben besteht in einem Major, vier Hauptleuten, zehn Subalternofficieren und 430 Infanteristen.
Beim Regiments-Stabe befinden sich: ein Regiments-, ein Bataillons-Adjutant, ein Proviantofficier, zwei Militärärzte, ein Regimentstambour, ein Fahnenträger, drei Stabsführer, ein Bataillonshornist, ein Bataillonstambour, ein Bataillonsbüchsenmacher, zwei Bandagenträger, 30 Musikanten und 8 Officiersdiener.
Schließlich ein Hauptmann-Rechnungsführer, ein Lieutenant-Rechnungsführer und ein Rechnungsfeldwebel.

X. Pri priskrbovanju stanišč.

Kje je tukaj občinsko predstojništvo?
Kje stanuje komisar za vojaško nastanjevanje, kje komisar za vojaške priprege?
Jutri dopoldne ob ednajstih pride štab in peti bataljon redovnega pešpolka barona Marojčića število sedmo.

Bataljon ima v sebi: enega majorja, štiri stotnike, deset nižjih častnikov in štiri sto trideset pešcev.
Pri polkovnem štabu je: en polkovni in en bataljonski pobočnik, en živežarski častnik, dva vojaška zdravnika, en polkovni bobnar, en banderonosec, trije štabski vodniki, en bataljonski trobnik, en bataljonski bobnar, en bataljonski puškar, dva obezonosca, trideset godcev in osem častniških služabnikov.

Konečno en stotnik računovoditelj, en poročnik računovoditelj in en računski narednik.

Ich bitte, wollen Sie mir Quartiere für alle anweisen!
In der Wohnung des Obersten wollen Sie auch die Regiments-Adjutantur mit drei Schreibern unterbringen.
Dann ist auch eine Stallung für zehn Pferde nöthig, irgend eine Localität für den Regiments-Train und endlich ein Wachzimmer für sechs Mann, welche die Regimentscasse und die Bagagen überwachen.
Was kostet hier das Kilo Rindfleisch?
Wo wird die Einquartierungs- und Vorspannsgebühr entrichtet?
Morgen früh werden 10 zweispännige Vorspannswagen benöthigt.
Es wäre sehr gut, wenn die Wägen schon heute nachmittags zusammenkämen, um heute noch die Bagage aufladen zu können.
Jetzt möchte ich die einzelnen Quartiere besichtigen.
Wo ist das Haus Nr. 26?

Prosim, odkažite mi stanišča za vse!
V stanišču polkovnikovem nastanite tudi polkovno pobočništvo s tremi pisarji.

Potem je tudi potreben konjak (hlev) za deset kônj, kaki prostor za polkovni pratež in konečno izba za stražo šest môž, ki varujejo polkovno blagajno (denarnico) in popotno robo.

Koliko stane (po čem je) tukaj kilo govejega mesa (govedine)?
Kje se plačuje nastanovitnina in voznina?
Jutri zgodaj potrebujemo deset dvoprežnih vôz.
Dobro bi bilo, da bi se sešli vozovi že danes popoldne, da bi mogli popotno robo že danes naložiti.
Zdaj bi jaz rad posamezna stanišča pogledal.
Kje je hiša s številko šest in dvajseto?

XI. Im Verhör.

Wie heißen Sie (Taufname)?
Wie heißen Sie (Zuname)?
Woher sind Sie?
Aus welchem Bezirke?
Aus welcher Bezirkshauptmannschaft, aus welchem Kreise?
Wie alt sind Sie?
Welcher Religion?

Sind Sie ledig oder verheiratet?
Haben Sie Kinder?
Wie lange dienen Sie?
Haben Sie außer in diesem Regimente auch anderswo gedient?

Wurden Sie schon gestraft und wie oft?

XI. Pri izpraševanju.

Kako vam je ime?
Kako se pišete?
Od kod ste?
Iz kterega okraja?
Iz kterega okrajnega glavarstva, iz kterega okroga?
Koliko ste stari (koliko imate let)?
Ktere vere ste (kterega veroizpovedanja)?
Ste li neoženjen ali oženjen?
Ali imate otroke?
Kako dolgo služite?
Ali ste ne samo (le) pri tem polku, ampak tudi še kje drugej služili?
Ali ste že bili kaznovani in kolikokrat?

Sind Sie alſo noch wohlverhalten?
Ste tedaj še bez graje (bez madeža)?

Wiſſen Sie, weswegen Sie hieher gerufen worden?
Ali veste, zakaj ste bili semkaj poklicani?

Sie waren Zeuge, als ſich der Soldat N. am Corporal N. vergriffen hat.
Bili ste priča (svedok), ko je položil vojak J. roko na desetnika J.

Erzählen Sie alles umſtändlich!
Pripovedajte (povejte) vse natančno!

Wer war damals noch im Zimmer, als dieſes geſchehen iſt?
Kdo je bil takrat še v izbi, ko se je to zgodilo?

Unterſchreiben Sie ſich hier am Schluſſe eines jeden Bogens!
Podpišite se tukaj na koncu vsake pole!

Nun können Sie abtreten!
Zdaj smete odstopiti!

XII. Allgemeine Fragen.

XII. Občna vprašanja.

Wer ſind Ihre Eltern?
Kdo so vaši stariši?

Lebt Ihr Vater noch?
Ali vaš oče še živé?

Wie viel Brüder haben Sie?
Koliko bratov imate?

Iſt einer von ihnen Soldat?
Ali je kteri izmed njih vojak?

Haben Sie eine Profeſſion?
Znate kako rokodelstvo?

Welche Schulen haben Sie frequentirt?
Ktere šole ste obiskovali?

Wie lange waren Sie auf Urlaub?
Koliko časa ste bili na dopustu?

Wo haben Sie ſich während dieſer Zeit aufgehalten?
Kje ste med tem prebivali (se mudili)?

Sind Sie gern Soldat?
Ali ste radi vojak?

Kennen Sie Ihre Vorgeſetzten beim Namen?
Ali poznate svoje predstojnike po imenu?

Wie oft trifft Sie der Wachdienſt?
Kolikokrat pride na vas stražna služba?

Bekommen Sie immer richtig Ihre Löhnung?
Ali svojo plačo vselej redno dobivate?

Haben Sie irgend eine Beſchwerde?
Ali imate kako pritožbo?

Warum haben Sie ſich zum Rapport gemeldet?
Zakaj ste se k raportu oglasili?

Um was bitten Sie?
Za kaj prosite?

Ihre Bitte iſt nicht ſtichhältig.
Vaša prošnja ni veljavna.

Ich kann ſie nicht bewilligen.
Ne morem je dovoliti.

Wünſchen Sie zum Bataillons- und Regimentsrapport vorgeführt zu werden?
Ali želite k bataljonskemu in k polkovnemu raportu iti?

XIII. Am Exercirplatz.

XIII. Na vadišču.

Schauen Sie rechts und ſtehen Sie ruhig!
Glejte na desno in stojte mirno!

Köpfe in die Höhe!
Die Schultern ein wenig zurück!
Geben Sie Acht auf das Commando Ihres Zugscommandanten!
Geschlossen marschiren!
Die Fühlung ist rechts!
Stehen bleiben!
Geben Sie Acht auf den Tambour!
Schritt markiren!
Sie haben den Schritt verloren!
Wechseln Sie den Schritt!
Machen Sie die Wendung vollständig!
Der Schritt ist zu geschwind!
Ruhig! In Reih' und Glied darf sich niemand rühren.
Wenn Sie nicht besser aufmerken, so werden Sie aus Strafe eine Stunde länger exerciren.
Sie werden so lange exerciren, bis Sie alles genau können werden.
Geben Sie besser Acht!
Richten Sie sich rechts aus!
Verdrehen Sie nicht die Schultern!
Corporal, Zugsführer! richten Sie ihre Abtheilung aus!
Gefreiter N.! Sie haben zu spät commandirt.
Nehmen Sie sich ein Directionsobject und marschiren Sie in gerader Richtung darauf!
Marschiret frei, ungezwungen, natürlich!
Diese Bewegungen werden wir wiederholen.
Wenn Sie Acht geben, geht alles gut.
Tambour, geben Sie auf meinen Säbelwink besser Acht!
Beim Exerciren in der Compagnie werden die Gewehre geschultert am Riemen getragen.
Die Bajonnette werden nur als Vorbereitung zum Bajonnettangriff oder zur Vertheidigung gegen die Cavallerie gepflanzt.

Glave kvišku (na viš)!
Ramena malo nazaj!
Pazite na povelje (povelek) svojega vodskega poveljnika!
Koračite skupno!
Dotik na desno!
Stojte!
Pazite na bobnarja!
Značite korak!
Vi ne stopate prav!
Spremenite korak!
Obrnite se popolnoma!

Korak je prehiter.
Tiho! V redu in v vrsti se nima nikdo gibati.
Če ne boste bolje pazili, boste za kazen eno uro dalje se vadili.
Tako dolgo boste se vadili, da boste vse dobro znali.
Bodite bolj pazljivi!
Ravnajte se na desno!
Ne sukajte ramen!
Desetnik, vodnik! vredite svoj oddelek!
Razvodnik J.! vi ste prepozno komandovali (veleli).
Vzemite si kak vodilen predmet in hodite naravnost proti njemu!
Hodite prosto, neposiljeno, naravno!
To gibanje (sukanje) bomo ponavljali.
Kedar pazite, vse dobro gre.

Bobnar, pazite bolje na moj migljaj s sablo!
Kedar se vežba v kompaniji, nosijo se puške na remenih (na rami).
Bodala se le nataknejo kot priprava k napadu z bodalom ali pa za brambo proti konjištvu.

Behufs Formirung rangiren ſich die Züge für ſich.

Die Zugscommandanten leiſten die vorgeſchriebene Ehrenbezeigung und melden den Compagnie-Commandanten die Stärke ihrer Abtheilungen nach der ausgerückten Männerzahl.

Die Front der Compagnie kann in Reihen-, Doppelreihen- oder Abtheilungs-Colonnen gebrochen werden.

Die Colonnenformation aus der Front nach vorwärts kann auf die Mitte geſchehen.

Hiezu commandirt man: „Colonne vorwärts!“ Hierauf commandiren die Zugscommandanten: „Doppelreihen links und rechts um!“ und endlich der Compagnie-Commandant: „Compagnie — Marſch!“

Aus der Colonne kann ſich eine Compagnie vorwärts oder in eine der beiden Flanken entwickeln.

Die Compagnie raliert ſich in der Regel in der Colonne und zwar immer mit dem erſten Zuge an der Tête.

Da se kompanija vredi, vrediti se imajo poprej vodi sami za-se.

Poveljniki vodov skažejo postavno (propisano) čast in naznanijo kompanijskemu poveljniku, koliko môž štejejo njih oddelki.

Čelo kompanije se more razdeliti v redno, dvoredne ali oddelno kolono.

Kolona iz čela (fronte) naprej se more napraviti na sredo.

V to se komandira: „kolona naprej!“ Potem komandujejo vodski poveljniki: „V dvoredih na levo in desno!“ in slednjič komanduje kompanijski poveljnik: „kompanija — marš (stopaj)!“

Iz kolone se more razdeliti kompanija ali naprej, ali pa na eno od obeh strani.

Kompanija se zbere (snide) navadno v koloni, in sicer sploh s prvim vodom na čelu.

XIV. Auf der Reitſchule und in der Stallung.

Bei der Abrichtung der Pferde ſoll der Abrichter immer ruhig und geduldig ſein.

Eine milde Behandlung des Pferdes in der Reitſchule iſt das Haupterfordernis einer vernünftigen Abrichtung.

Ein erfahrener Abrichter verlangt vom Pferde nie mehr, als es zu leiſten im Stande iſt.

Jeder Anfänger im Reiten ſoll über die ordentliche Wartung ſeines Pferdes gründlich belehrt werden.

XIV. V jezdarni in v konjaku.

Pri vaji kôn ima vaditelj vselej miren in potrpežljiv biti.

Pohlevno ravnanje s konjem v jezdarni je glavna potreba pametne vaje.

Zveden vaditelj od konja nikdar več ne zahteva, nego more konj izvršiti.

Vsak novinec v jahanju naj se o redni postrežbi svojega konja (popolnoma) natančno poduči.

Vor allem ſoll der Rekrut wiſſen, wie er das Pferd ſatteln und zäumen ſoll.

Alle Bewegungen in der Reitſchule werden anfangs im Schritt, dann im Trab und ſchließlich im Galopp geübt.

Unbewaffnet führt der Rekrut ſein Pferd in die Reitſchule mit dem Zügel in der rechten Hand.

Vor dem Beginne des Unterrichtes viſitirt der Abrichter das Pferd, ob es tadellos geſattelt ſei.

Sodann belehrt er den Neuling im Reiten über das Aufſitzen.

Zu dieſem Behufe commandirt er: „Aufſitzen, ſitzt auf!“

„Kleine Tour!“

„Große Tour!“

„Rechts (links) traverſirt!“

„Schritt! Trab!“

„Galopp! Carrière!“

„Aus der Mitte!“

„Halbe Reitſchule!“

„Croup herein!“

„Kurzer Galopp!“

„Scharfer Trab!“

„Ergreifet den Säbel!“

„Verſorgt den Säbel!“

Laſſen Sie die Untergurte etwas nach!

Ziehen Sie ein wenig die Obergurte an!

Die Naſen- und Stirnriemen ſind nicht ordentlich geputzt und geſchwärzt!

Nehmen Sie dem Pferde die Halfter ab und legen ihm die Stallhalfter an!

Zäumen Sie das Pferd!

Geben Sie ihm den Sporn!

Laſſen Sie die Zügel nach!

Führen Sie alle Pferde in die Schwemme!

Das Pferd hinkt.

Es verrenkte ſich den Fuß!

Dieſes Pferd lauft einen guten Trab.

Pred vsem naj novinec vé, kako ima konja osedlati in obuzdati.

Vsi gibki v jezdarni se učijo o začetku v koraku, potem v diru in konečno v skoku.

Novinec neoborožen pelje svojega konja v jezdarno držé z desno roko uzdo.

Pred ko se uk prične, pregleda voditelj konja, ali je bez pogreška osedlan.

Potem podúči novaka v jahanju o zasedanju.

Za to komanduje: „Zasesti, zasedite!“

„V malem kolobaru!“

„V velikem kolobaru!“

„Na desno (levo) začne korak!“

„Korak! Dir!“

„Skok! Karijera!“

„Iz sredine!“

„Pol jezdarne (jezdišča)!“

„Zadek noter!“

„Kratek skok!“

„Hiter dir!“

„Zgrabite sabljo!“

„Preskrbite sabljo!“

Popustite nekoliko doljno podprogo!

Pritegnite nekoliko gornjo podprogo!

Nosno in čelno remenje ni prav osnaženo (očiščeno) in počrnjeno!

Odvzemite konju uzdo in dajte mu hlevno uzdo.

Zauzdajte konja!

Spodbodite ga!

Popustite uzdo!

Peljite vse konje na kopališče!

Konj hromota (čota).

Spahnil si je nogo.

Ta konj v diru dobro beži.

Die Steigbügel hängen tief; verkürzen Sie die Steigbügel.
Das Pferd bäumt sich.
Schlägt nicht dieser Schimmel aus?
Er schlägt gern und oft, sowohl vorn als hinten aus!
Das Pferd ist nicht beschlagen.
Lassen Sie es scharf beschlagen!
Nehmen Sie dem Pferde die Hufeisen ab!
Schmied, wirken Sie den Huf ordentlich aus!
Ihrem Pferde trocknet der Huf ein!
Ihr Pferd ist, wie es mir scheint, schulterlahm.
Das Pferd ist vom Sattel abgedrückt.
Haben Sie alle Kleinigkeiten in Ihrem Mantelsack?
Wo sind die Fouragesäcke?
Bringen Sie mir die beiden Pistolenhalfter!
Es ist kalt in der Stallung; decken Sie die Pferde mit Kotzen zu!
Das Pferd stoßt (im Reiten).
Das Pferd spitzt die Ohren.
Dieser Braun ist gedrückt.
Ich habe ein kolleriges Pferd.
Wie lange schon hat jener Braunschecke die Quetschung?
Mein Pferd bekam den Kronenritt.
Dein Falb hat Bräune.
Es wurde rotzig.
Dieser Fuchs drückt sich den Huf ab.
Rufen Sie den Militär-Thierarzt.

Die Stute ist roffig.
Mein Wallach ist bodenscheu und mir scheint, deine Isabelle ist luftscheu.
Die Pferde sind erhitzt, führet sie etwa eine halbe Stunde im Hofe herum.

Stremeni visijo nizko; prikratite stremensko remenje.
Konj se spenja.
Ali ta belec ne brca?
Rad in velikokrat brca s prednjimi in zadnjimi nogami.
Ta konj ni podkovan.
Dajte ga ostro podkovati!
Odtrgajte konju podkove!

Kovač, pravno izdelajte kopito!

Vašemu konju se kopito suši.
Vaš konj je, kakor se mi zdi, v plečah šepast.
Konj se je od sedla otlačil.
Ali imate vi vse malenkosti v svojem roncu?
Kje so vreče za pičo?
Prinesite mi oba toka za samokrese!
Mraz (mrzlo) je v konjaku; pokrijte konje s plahtami!
Konj se spotika (pri jahanju).
Konj nastavlja ušesa.
Ta rujavec je otlačen.
Jaz imam norostnega konja.
Kako dolgo je oni dimec že otlačen?
Moj konj se je zaskočil.
Tvoj plavec ima davico.
Dobil je smerkelj.
Ta lisec si kopito odtiskuje.
Pokličite mi vojaškega živinozdravnika!
Kobila se orli (goni).
Moj skopljenec je podoplašen, in zdi se mi, da je tvoja Jezabela sapeboječa.
Konji so razgreti, vodite jih kake pol ure po dvoru!

Slovarček slovensko-nemški.

Slovenisch-deutsches Wörterverzeichnis.

A.

A, und, aber.
àbota, -e, Thorheit.
àboten, -tna, -o, thöricht.
àbotnica, -e, Thörin.
àbotnik, -a, Thor.
àbotnost, -i, Thorheit.
admirál, -a, Admiral.
admirálka, -e, Admiralin.
admirálnost, -i, Admiralität.
àko, wenn, wofern.
àko rávno, àko túdi, obgleich, obſchon.
àli, 1. allein, aber, doch; 2. dient zur Einleitung einer Frage: ob; 3. disjunctiv: oder, aber.
áma-ti, -m, viſiren.
armáda, -e, Armee.
àta, -e, Papa, Vater.
àtaman, -a, Ataman (Koſakenhauptmann).

B.

Bábica, -e, Großmutter.
bambítnice (pl.), Piſtolenhalfter.
bandèro, -a, Fahne.
bànja, -e, Waſchtrog, Badewanne.
bánkovec, -vca, Banknote.
bárva, -e, Farbe.
bárva-ti, -m, färben.
bataljónski rapórt, Bataillons-Rapport.
báti, bojím se, ſich fürchten.
baterijski tábor, Lager einer Batterie.
bdéti, bdim, wachen.
bèdro, -a, Schenkel, Hüfte.
bél, -a, -o, weiß.
bélkast, -a, -o, rumenolas, blond.
beséda, -e, Wort, Rede.
beséden, -dna, -o, geſprächig.
besed-ováti, -újem, Rede halten.
besédo napráviti, eine Unterhaltung veranſtalten.
bésen, -sna, -o, wüthend.
bič, -a, Peitſche.
bítka, bítva, -e, Gefecht.
bítnica, -e, Batterie.
bítveni tabor, Gefechtslager.
blág, -a, -o, lieblich, gefällig.
blagájnica = denárnica, -e, Kaſſe.
blagájnik, -a, Kaſſier.
blágo, -a, Gut, Ware.
blágor, -a, Heil.
blagoslòv, -a, Segen.
blagoslòvi-ti, -m, ſegnen.
blagostánje, -a, Wohlſtand.
blebetáč, -a, Schwätzer.
blížnik, -a, Nebenmann.
blížnji, -ega, Nächſter.
bôben, -bna, Trommel.
bôbnar, -rja, Tambour.
bôbnanje večerno, Zapfenſtreich, Retraite.
bodálo, -a, Bajonnett, Dolch.
bóg, -á, Gott.
bogabojéčnost, -i, Gottesfurcht.
bogástvo, -a, Reichthum.
bogát, -a, -o, reich.
bòj, -a, Kampf, Gefecht.
bojazljiv, -a, -o, ſchüchtern, furchtſam.
bojéč, -a, -e, furchtſam.
bojevá-ti, bojúje-m se, kämpfen.
bojíšče, -a, Schlachtfeld.
bójna ládija, Kriegsſchiff.
bójno orózje, Trutzwaffe.
bójna slúžba, Felddienſt.
bójna stráža, Feldwache.
bójni tábor, Gefechtslager.
bójnik, -a, Kämpfer.
bòk, -a, Lende, Hüfte, Seite.
bolečína, -e, Schmerz.
bólen, -lna, -o, krank.
boléhen, -hna, -o, kränklich.
boléhnost, -i, Kränklichkeit.
bolést, -i, Schmerz.
bol-éti, -ím, ſchmerzen.
bómba, -e, Bombe.
bòr, -a, das Fechten.
bòr z rapírjem, Rapierfechten.
borítelj, -a, Fechter.
borí-ti, -m se, fechten.
borítva, -e, das Fechten.
borívec, -vca, Kämpfer, Fechter.
bòžji, -a, -e, göttlich, Gottes-.
bráda, -e, Kinn.
bránbovec, -vca, Wehrmann.
brán, -a, bránba, -e, Wehre.
bránbeni narédbenik, Landwehr-Verordnungsblatt.

branílno oróžje, Schutzwaffe.
bráni-ti, -m, wehren, vertheidigen.
bránjevec, -vca, Marketender.
brát, -a, Bruder.
brátovski, brátski, -a, -o, brüderlich.
brátranec, -nca, Bruderſohn, Geſchwiſterkind.
brázda, -e, Furche.
bŕég, -a, Ufer, Hügel, Anhöhe.
bŕégovit, -a, -o, hügelig.
bregóvje, -a, Hügelreihe.
brigáda, -e, Brigade.
brigádni ukáz, Brigade-Befehl.
brigádnik, -a, Brigadier.
brke (pl.), Schnurrbart.
bród, -ú (-a), Furt.
brodíšče, -a, Hafenplatz.
brój, -a, Zahl, Nummer.
brokovnica, -e, Schrottbüchſe.
brús, -a, Schleifſtein.
brúsi-ti, -m, ſchleifen.
brzojávec, -vca, Telegraphiſt.
brzojávi-ti, -m, telegraphiren.
brzojávnost, -i, Telegraphie.
brzovlák, -a, Schnellzug.
brž, ſchnell, bald.
búca-ti, -m, ſtechen.
búdnica, -e, Tagwache.
bùkve (pl.), Buch.
bukvár, -rja, Buchhändler.
bútara, -e, ſašína, -e, Faſchine.

C.

Cél, -a, -o, ganz.
celó, cló, ganz, völlig, ſehr.
celòta, -e, Ganzes.
céna, -e, Wert, Preis.
céni-ti, -m, ſchätzen, hochachten.
cépec, -pca, Dreſchflegel.
cepín, -a, Spitzhaue, Spitzkrampe.
cépi-ti, -m, Holz ſpalten.
cérkev, -kve, cérkva, -e, Kirche.
césar, -rja, Kaiſer.
cesarica, -e, Kaiſerin.
cesárjevič, -a, Kronprinz.
cesárstvo, -a, Kaiſerthum.
césta, -e, Straße.
glávna —, Hauptſtraße.
stránska —, Nebenſtraße.
občínska —, Gemeindeſtraße.
želézna —, Eiſenbahnſtraße.
césta prvega, drúzega, trétjega réda, Straße erſter, zweiter, dritter Claſſe.
cestnína, -e, Straßenzoll, -maut.
cév, -i, Gewehrlauf, Rohr.
cúnja, -e, Fetzen.
cvét, -a, Blüte.
cvetica, cvetlica, -e, Blume.

Č.

Čáj, -a, Thee.
čakálnica, -e, Wartſaal.
čáka-ti, -m, warten.
čáka, -e, Czako.
čàs, -a, Zeit, Muße.
dólgčas, lange Weile.
krátek čàs, Kurzweile.
čásen, -sna, -o, zeitlich.
čásoma, mit der Zeit, nach und nach.
čásnik, časopís, -a, Zeitſchrift, Zeitung.
část, -i, Ehre.
častivréden, -dna, -o, ehrenhaft.
častížèljen, -ljna, -o, ehrgeizig.
častížèljnost, -i, Ehrbegierde.
častít, -a, -o, geehrt.
časti-ti, -m, ehren.
častítljiv, -a, -o, ehrwürdig.
částna beséda, Ehrenwort.
částna stópnja, Rang.
částa, -e, Charge.
čáša, -e, Becher, Trinkglas.
čéda, -e, Herde.
čéden, -dna, -o, rein, nett.
čédi-ti, -m, ſäubern, reinigen.
čédnost, -i, Tugend.
čegáv? wem gehörig, weſſen Eigenthum.
čeláda, -e, Helm.
čeljúst, -i, Kinnlade, Kinnbacken.
čèlo, -a, Stirn, Tête, Front.
na čèlu biti, an der Spitze ſein.
čepé, hockend.
čepéti, čepím, hocken.
čestít, -a, -o, verehrt.
čestíta-ti, -m, gratuliren.
čéta, -e, Truppe.
čétni oddélek, Truppenabtheilung.
čétno gíbanje, Truppenbewegung.
četrtek, -tka, Donnerstag.
četvrt, -i, Viertel.
čétnik, -a, (kroat.) Major, (böhm.) Genčil, -a, -o, rüſtig, friſch.
čísla-ti, -m, ſchätzen.
číslo, -a, Zahl.
čísti-ti, -m, reinigen, ſcheuern.
čístost, -i, Reinheit.
čístóba, čistóča, čistóta, -e, Klarheit.
čìta-ti, -m, leſen.
čítanje, -a, das Leſen.
čitátelj, -a, Leſer.
čitálnica = čitávnica, -e, Leſezimmer.
článek, -nka, Artikel, Glied.
člèn, -a, Gelenk, Glied.
člòvek, -a, Menſch.
človekoljúben, -bna, -o, menſchenfreundlich.
človéški, -a, -o, menſchlich.
človéštvo, -a, Menſchheit.
čohálo, -a, Striegel.

čohá-ti, -m, ſtriegeln.
čóln, -a, Nachen, Kahn.
čópič, -a, Pinſel.
črn, -a, -o, ſchwarz.
črnkast, -a, -o, ſchwärzlich.
črnílo, -a, Schwärze, Tinte.
črni-ti, -m, ſchwärzen, verläumden.
črnogláv, -a, -o, ſchwarzköpfig.
črnolás, -a, -o, ſchwarzhaarig.
črta, -e, Linie, Strich.
črta predpoštov, Vorpoſtenlinie, -kette.
črti-ti, -m, haſſen.
črévelj, -vlja, Schuh.
črevljár, -rja, Schuſter.
créva, -e, Darm.
črevó, -vésa, Bauch.
čuváj, -a, čuvár, -rja, Wächter.
čúva-ti, -m, wachen.
čút, -a, Gefühl, Geſichtsvermögen.
čúti-ti, -m, empfinden, fühlen.
čù-ti, čùje-m, wachen, hören.
čvrstev, čvrst, -a, -o, friſch, derb.

D.

Da, daſs, damit, ja.
dasirávno, obgleich.
dasitúdi, obſchon.
dáleč, weit, entfernt.
daljáva, -e, Ferne, Weite.
dálje, weiter, entlegener.
dàn, dné, Tag.
dá-ti, -m, geben.
dán, -a, -o, gegeben.
daljína, -e, Entfernung, Weite.
darová-ti, darúje-m, opfern.
dáve, dávi, heute früh. [Slaven.
Dávor, -a, ein Kriegsgott bei den alten
debèl, -a, -o, dick, grobkörnig, fett.
dèblo, -a, Baumſtamm.
déček, -čka, Knabe.
dèd, -a, Großvater.
dejánje, djánje, -a, Handlung.
dejánska slúžba, der Präſenzdienſt.
déklica, -e, Mädchen.
déla-ti, -m, arbeiten.
delávec, -vca, Arbeiter.
delávec, -vna, -o, arbeitſam.
delávnica, -e, Laboratorium, Werkſtätte.
delávnik, -a, Werktag.
deli-ti, -m, theilen.
délo, -a, Arbeit, Werk.
denár, -rja, Geld.
denárnica = blagájnica, -e, Kaſſe.
denárničar = blagájnik, Kaſſier.
désen, -sna, -o, rechts.
deseták, -a, Zehngulden-note.
desetica, -e, Zehnkreuzerſtück.
desétnik, -a, Corporal.
déte, -eta = otròk, -a, Kind.
devíca, -e, Jungfrau.
dèž, -ja, Regen.
dèžnik, -a, Regenſchirm.
deževáti, dežújem, regnen.
dežúje, dèž gré, es regnet.
dežèla, -e, Land, Provinz.
dežèlen, -lna, -o, Landes-.
dežèlna brán = domobránstvo, -a, Landwehr. [mann.
deželobránec = domobrán, Landwehr-
dežèlni glavár, Landeshauptmann.
dežèlna vláda, Landesregierung.
dežèlna sodníja, Landesgericht.
díh, -a, Athem.
díha-ti, -m, athmen.
dìm, -a, Rauch, Dunſt.
dìmnik, -a, Rauchfang.
dír, -rja, Laufſchritt, Lauf.
disciplína, -e, Disciplin, Zucht.
díša-ti, díši-m, riechen.
dišáva, -e, Wohlgeruch.
divizíja, -e, Diviſion.
divizijonár, -rja, Diviſionär.
divizijski ukáz, Diviſionsbefehl.
dnévni réd, Tagesordnung.
dnévnik, -a, Tagblatt, Tagebuch, Journal.
dnévno povélje = dnévni ukaz, Tagesbefehl.
dnévnina, dnína, -e, Taggeld, Löhnung.
dnò, -a, Tiefe.
dòb, -a, Eiche.
dòba, -e, Zeit, Zeitpunkt, -periode.
dóber, -bra, -o, gut.
dobíček, -čka, Gewinn.
dobí-ti, -m, bekommen, erhalten, erobern.
dobrosrčen, -čna, -o, gutherzig.
dobròta, -e, Güte, Wohlthat.
dobrotljív, -a, -o, gütig, wohlthätig.
dobròtnica, -e, Wohlthäterin.
dobròtnik, -a, Wohlthäter.
dòbra pót, erhaltener Fahrweg.
dobrovóljec, -ljca, Freiwilliger.
dohitéti, dohitim, ereilen, einholen.
dohód, -a, Ankunft.
dój-ti, dójde-m, kommen.
dokáz, -a, Beweis.
dokáza-ti, dokáže-m, erweiſen, beweiſen.
dokazílo, -a, Beweisgrund. [Zeit.
dòkle, dòklej, wie lange, bis zu welcher
dòkler, ſolange, ſolange bis.
dokončá-ti, -m, beenden, vollenden.
dokòrej, bis wann? bis zu welcher Stunde?
dóktor, -rja, Doctor.
dol, doli, hinab, herab.
dólg, -a, Schuld.
dólg, -a, -o, lang.
dolgočásen, -sna, -o, langweilig.
dòli, unten, druntén.

dolína, -e, Thal, Niederung.
dòljni, -a, -o, untere.
dolôči-ti, -m, beſtimmen, feſtſetzen.
dolôčba, -e, Beſtimmung, Entſcheidung.
dóm, -ú (-a), Vaterhaus.
domá, zu Hauſe.
domú, domov, nach Hauſe.
domáč, -a, -e, einheimiſch, häuslich.
domačija, -e, Heimat.
domačín, -a, Eingeborner.
domobrán = deželobránec, Landwehrmann.
domoljúb, -a, Patriot.
domoljúbnost, -i, Patriotismus.
domovína, -e, Heimat, Vaterland.
domovínski list, Heimatſchein.
donèsek, -ska, Beitrag.
donès-ti, donèse-m, herbeibringen.
dopás-ti, dopàde-m, gefallen.
dopís, -a, Zuſchrift.
dopisátelj, -a, Correſpondent.
dopisováti, dopisújem, correſpondiren.
dopóldan, Vormittag.
dopóldne, Vormittag, vormittags.
dopólni-ti, -m, + dopolnjevá-ti, erfüllen, anfüllen, ergänzen.
dopolnítveni káder, Ergänzungscadre.
dopolnítveni okráj, Ergänzungsbezirk.
dopùstnik, -a, Urlauber.
dopusti-ti, -m, + dopúšča-ti, zulaſſen.
dopustílni list, Erlaubnisſchein.
doslúži-ti, -m, abdienen, ſeine Zeit ausdienen.
dospé-ti, dospè-m, wohin gelangen.
dòsti, genug, hinlänglich.
dòstikrat, oftmals.
dostojánstvenik, -a, Würdenträger.
dostojánstvo, -stev, Würde.
dostójen, -jna, -o, ſchicklich, geziemend.
dotôd, bis hieher.
dovòlj, genug, hinlänglich.
dovoliti, dovólim, bewilligen, geſtatten.
dovrši-ti, -m, vollenden.
dozdàj, bis jetzt, bisher.
dozdéva-ti se, -m, dünken, ſcheinen.
dozdéven, -vna, -o, wahrſcheinlich.
dognà-ti, dožène-m, herbeitreiben.
drhál, -i, Pöbel, Geſindel.
drsa-ti se, -m, ſchleifen am Eiſe.
drva (pl.), Holz.
drvár, -rja, Holzhauer.
držáva, -e, Staat, Reich.
državni zbòr, Reichsrath.
državljan, -a, Staatsbürger.
drža-ti se, drží-m, ſich halten an etwas.
drág, -a, -o, theuer, lieb, wert, koſtbar.
drági kámen, Edelſtein.
drážba, -e, Verſteigerung, Licitation.
dráži-ti, -m, necken, reizen.
dražljív, -a, -o, reizbar.
dréma-ti, -m, ſchlummern.
drévi, dréve, heute abends.
drevó, -ésa, Baum.
drevoréd, -a, Allee.
dròben, -bna, -o, klein, kleinkörnig, ſchmächtig.
dróg, -a, Reck.
drugáčen, -čna, -o, anders beſchaffen.
drugáči, drugáče, anders.
drùgam, anders wohin.
drúgi, -a, -o, anderer.
drùgič, zweitens.
drugód, anderswo.
drúžba, -e, Geſellſchaft, Bruderſchaft.
družína, -e, Familie, Geſinde.
drúštvo, -a, Geſellſchaft, Verein.
dùh, -a, Geiſt, Geruch.
duhán, -a, Tabak.
dúri (pl.), Thür, Thor.
dúša, -e, Seele.
dvajsetica, -e, Zwanzigkreuzerſtück.
dnévnščine = dnine (pl.), Diäten, Taggelder, Zehrgelder.
dvócevka, -e, Doppelflinte.
dvócevni, -a, -o, doppelläufig.
dvójen, -jna, -o, doppelt.
dvokólna železnica, doppelſpurige Eiſenbahn.
dvokólni, -a, -o, zweigeleiſig.
dvòm, -a, Zweifel.
dvómi-ti, -m, zweifeln.
dvomljív, -a, -o, zweifelhaft.
dvòr, -a, Hof, Haushof.
dvorána, -e, Saal, Salon.
dvoríšče, -a, Hofraum, Haushof.
dvórajda (kroat.: dvóred), Doppelreihe.
dvóredno, doppelreihenweiſe.

E.

En, jeden, -dna, -o, einer, eine, eines.
enkrat, jedenkrat, einmal.
edín, jedín, -a, -o, einzig.
edínost, -i, jedínost, -i, Einigkeit, Eintracht.
enák, jednák, -a, -o, gleich, gleichmäßig.
ednóta, -e, Einheit, Einigkeit.
enoglásen, jednoglásen, -sna, -o, einſtimmig.
enokólen, jednokólen, -lna, -o, eingeleiſig.
enokólna železnica, einſpurige Eiſenbahn.
enoléten, jednoléten, -tna, -o, einjährig.
enolétni prostovóljec, Einjährig-Freiwilliger.

F.

Fánt, -a, Knabe, Burſche.
fántič, -a, Knäblein.

fára, -e, Pfarre.
fárovž, -a, Pfarrhaus.
figa, -e, Feige.
fini-ti, -m, ſchnaufen.
fofotá-ti, -m, flattern.
fráta, -e, eine kahle Gebirgsgegend.
fužína, -e, Hammerwerk.

G.

Gáče (pl.), Unterziehhoſen.
gánoti (gániti), gánem, rühren, bewegen.
— se, ſich von der Stelle bewegen.
gasílec, -lca, Löſcher.
gasí-ti, -m, löſchen.
generál, -a, General.
generálni štab, Generalſtab.
géslo, -a, Loſung, Wahlſpruch.
gíba-ti, -m, bewegen, biegen.
gíbčen, -čna, -o, biegſam, beweglich. [den.
gìnoti (gìniti), gìnem, abnehmen, ſchwin-
glád, -ú (-a), Hunger.
gláden, -dna, -o, hungrig.
gládek, -dka, -o, glatt, eben, ſchlüpfrig.
gládi-ti, -m, glätten, ſtreicheln. [rücht.
glás, -ú (-a), Laut, Ruf, Nachricht, Ge-
glásnik, -a (beríč), Parlamentär, Herold.
glásno, na glás, laut.
glasonôša, -e, Ordonanz, Botſchafter.
glásba, -e, Muſik.
glasovír, -a, Clavier, Fortepiano.
glasovít, -a, -o, berühmt.
glas-ováti, -újem, ſtimmen, votiren.
gláva, -e, Kopf, Haupt.
glavár, -rja, Häuptling, Vorſteher.
okrájni glavár, Bezirkshauptmann.
dežélni glavár, Landeshauptmann.
glavárstvo, -a, Hauptmannſchaft.
glávna césta prvega réda, Chauſſee I. Claſſe.
glávna vójska, Gros, Haupttruppe.
gláven, -vna, -o, Haupt-, hauptſächlich.
glávni póšt, Hauptpoſten.
gléd, pogléd, -a, Blick.
gledé, betreff, bezüglich.
gledíšče, -a, Theater.
glédnica, -e, Viſirlinie.
globína, globočína, -e, Tiefe, Abgrund.
glóbelj, -i, Vertiefung.
glòbok, globòk-a, -o, tief.
glúh, -a, -o, taub.
gluhoném, -a, -o, taubſtumm.
gnà-ti, žène-m, treiben.
gníl, -a, -o, faul, morſch.
gnílast, -a, -o, angefault;
gní-ti, -jem, faulen, modern.
gnój, -a, Miſt, Dünger.
gnoji-ti, -m, düngen.
gnojíšče, -a, Miſthaufen, -grube.
gôdba, -e, Muſik.
gojénec, -nca, Zögling.
gòl, -a, -o, bloß, kahl, nackt.
goldínar, -rja, Gulden.
gòlo oróžje, blanke Waffe.
gòlica, -e, Blanquett, Blankett.
goníti, gónim, treiben, jagen.
gòra, -e, Berg, Gebirge.
gorát, -a, -o, bergig, gebirgig.
goréti, gorím, brennen.
gorkóta, -e, Hitze, Wärme.
gòrnji, -a, -e, obere, Ober-.
gôs, -í, Gans.
gôsenica, -e, Raupe.
gospá, -é, Frau, Dame.
gospód, -a, Herr.
gospodár, -rja, Hauswirt.
gospodarica, -e, Hausfrau.
gospodári-ti, -m, wirtſchaften, haushalten.
gospodárstvo, -a, Wirtſchaft, Haushaltung.
gospodíčna, -e, Fräulein.
gospodínja, -e, Hauswirtin, -mutter.
gospod-ováti, -újem, herrſchen.
gòst, -ú (-a), Gaſt.
gôst, -a, -o, dicht, trüb.
gostílnica, -e, Gaſthaus.
gôšča, goščáva, -e, Dickicht.
gotóv, -a, -o, fertig.
govêdina, -e, Rindfleiſch.
govêji, -a, -e, Rinds-.
govêja juha, Rindſuppe.
góvor, govóra, Rede.
govorica, -e, Sage, Gerücht.
govorí-ti, -m, ſprechen, reden.
govórnik, -a, Redner.
gòzd, -a, Wald.
grb, -a, Wappen.
grba, -e, Runzel, Höcker.
grd, -a, -o, abſcheulich, häſslich.
grdòba, -e, Häſslichkeit.
grm, -a, Buſch.
grmóvje, -a, Buſchwerk, Gebüſch.
grád, -ú (-a), Burg.
gradívo, -a, Stoff, Baumaterial.
grája, -e, Tadel.
grája-ti, -m, tadeln.
grajščína, -e, Schloſs, Gut.
granátasta kartéča, Granatenkartätſche.
grèb-sti, -em, ſcharren, graben.
gréh, -a, Sünde.
grènek, -nka, -o, bitter.
gré-ti, -jem, wärmen.
grêm, ì-ti, šel, gehen.
gríč, -a, Hügel, Bühel.
gríva, -e, Mähne.
gríz-ti, -em, beißen, nagen.
griža, -e, Ruhr.
gròb, -a, Grab.
grobíšče, -a, Begräbnisort.
gròf, -a, Graf.

gròfinja, -e, Gräfin.
gròfica, -e, Comteſſe.
gròm, -a, Donner.
gròza, -e, Schauder, Entſetzen.
gròzen, -zna, -o, ſchauderhaft, entſetzlich.
grozí-ti, -m, drohen.
grozovít, -a, -o, fürchterlich, grauſam.
grozovítnež, -a, Tyrann, Grauſamer.
grùden, -dna, Dezember.
gùba, -e, Falte.
gùbast, -a, -o, faltig.
gúga-ti, -m, ſchaukeln.
gúmb, -a, Knopf.

H.

Hàjd-i, -imo, -ite, gehe, gehen wir, gehet ihr! auf!
hàsen, -sna, Nutzen.
hàs-noti (hàsniti), -nem, nützen.
hasnovít, -a, -o, nützlich, vortheilhaft.
havbíca, -e, Haubitze.
hči, hčère, Tochter.
hétman, -a, Ataman, Koſakenhauptmann.
hinávec, -vca, Heuchler.
hinávščina, -e, Heuchelei.
hip, -a, Augenblick.
hipoma, augenblicklich.
híša, -e, Haus.
híšen, -šna, -o, häuslich, Haus-.
híšna, -e, Stubenmädchen.
híšnik, -a, Haushälter.
hit-éti, -ím, eilen.
hìter, -tra, -o, geſchwind, ſchnell.
hìtrost, -i, Schnelligkeit.
hlàče (pl.), Beinkleid, Hoſen.
hlád, -ú (-a), Kühle.
hláden, -dna, -o, kühl.
hladí-ti, -m, kühlen, kühl machen.
hladílen, -lna, -o, kühlend.
hlápec, -pca, Knecht.
hléb, -a, Laib, Brod.
hlév, -a, Stall.
hlapón, -a, Locomotive.
hód, -á, Marſch, Marſchbewegung.
hoditi, hódim, gehen.
hója, -e, Gang, das Gehen.
hódnik, -a, hodíšče, -a, Gang.
hòlm, -a, hòlmec, -mca, Hügel.
hósta, -e, hostovje, -a, ein großes dichtes Gehölz.
hotéti, hòčem, wollen.
hrbet, -bta, Rücken.
hráber, -bra, -o, tapfer.
hrábrost, -i, Tapferkeit.
hrána, -e, Nahrung, Koſt, Proviant.
hranílnica, -e, Sparkaſſe.
hrást, -a, Eiche.
hrástov, -a, -o, eichen, Eichen-.
hrepen-éti, -ím, ſich ſehnen, ſtreben.
hríb, -a, Hügel.
hribovít, -a, -o, hügelig.
hrípav, -a, -o, heiſer.
hròm, -a, -o, lahm, hinkend.
hrùp, -a, Getöſe, Sauſen, Getümmel.
húd, -a, -o, böſe, ſchlecht.
hudíč, -a, Teufel.
hudòba, -e, Bosheit.
hudòben, -bna, -o, böſe, boshaft.
hudòbnež, -a, Böſewicht.
hudodélnik, -a, Verbrecher.
hudodélstvo, -a, Verbrechen, Übelthat.
hudoùren, -rna, -o, ſtürmiſch.
hudováti, hudújem se, ſich ärgern.
huzár, -rja, Huſar.
hvála, -e, Lob, Dank.
hvaléžen, -žna, -o, dankbar.
hvaléžnost, -i, Dankbarkeit.
hváli-ti, -m, loben.
hváljen, -a, -o, gelobt.
hvalevréden, -dna, -o, lobenswert.
hvaleželjen, -ljna, -o, lobgierig.

I.

I, und, auch.
ìgla, -e, Nadel.
ìgra, -e, Spiel.
igra-ti, -m, ſpielen.
igrálec, -lca, Spieler.
imé, iména, Name.
lástno imé, Eigenname.
skùpno imé, Sammelname.
iménik, -a, Namenverzeichnis.
imenít, -a, -o; imeníten, -tna, -o, berühmt.
iméti, imám, haben, beſitzen.
imétje, -a, Gut, Beſitzthum.
imétnik, -a, Inhaber, Beſitzer.
imenováti, imenújem se, heißen.
in, ino, und.
ináče, anders, widrigens.
inženírski voják, Schanzengräber, Sappeur, Genieſoldat.
inženírska čéta, Genietruppe.
ipák, doch, dennoch.
ìskra, -e, Funke.
iskáti, ìščem, ſuchen.
ìstina, -e, Wahrheit.
istinít, -a, -o, wahrhaft, gewiſs.
ìti, idem, grèm, gehen.
ìzba, -e, Zimmer, Mannſchafts-Zimmer, Stube.
izbíti, izbíjem, ausſchlagen.
izbráti, izbérem, ausleſen, ausſcheiden.
izbrísati, izbrísem, auswiſchen.
izbún, -a, Alarm.
izbú-niti, -nim, alarmiren.
izdàh-noti, -nem, aushauchen.

izdája, -e, Verrath.
izdája-ti, -m, herausgeben.
izdajálec, -lca, Verräther.
izgi-noti (izgíniti), -nem, verſchwinden.
izgléd, -a, Muſter, Beiſpiel.
izgléden, -dna, -o, muſterhaft.
izgnàti, izžènem, austreiben.
izgóvor, -a, Ausrede, Ausflucht.
izgovori-ti, -m, ausſprechen.
izgubi-ti, -m, verlieren.
izhód, -a, Ausgang; Oſten, Sonnenaufgang.
izhóden, -dna, -o, öſtlich.
izìd, -a, Ausgang.
izjéma, -e, Ausnahme.
izjémno, ausnahmsweiſe.
izkáz, -a, Ausweis.
izkázati se, ſich ausweiſen, ſich auszeichnen.
izključi-ti, -m, ausſchließen.
izkopáti, izkòpljem, ausgraben.
izkúpi-ti, -m, auskaufen, loskaufen.
izlét, -a, Ausflug.
izlí-ti, -jem, ausgießen.
izliv, -a, Mündung.
izména, -e, Auswechslung, Austauſch.
izméni-ti, -m, auswechſeln.
izméri-ti, -m, ausmeſſen.
izmísliti, + izmíšljeváti, erdichten.
izmláti-ti, -m, ausdreſchen.
iznájdba, -e, Erfindung.
iznájti, iznájdem, erfinden.
iznajdljív, -a, -o, erfinderiſch.
iznébiti se, ſich befreien, ſich entledigen.
iznenáda, unverhofft, plötzlich.
iznèsek, -ska, Betrag, Summe.
iznevéri-ti, -m, veruntreuen; — se, treulos werden.
iznóva, neuerdings.
izobráži-ti, -m, bilden, ausbilden.
izobražen, -a, -o, gebildet, cultivirt.
izobraževališče, -a, Bildungsanſtalt.
izogíba-ti, -m, ausweichen.
izognjéviti, feurig werden (vom Pferd).
izpáha-ti, -m, ausſtauben.
izpeljáti, izpéljem, ausführen.
izpeljáva, -e, Ausführung.
izpràti, izpèrem, auswaſchen.
izpís, -a, izpísek, -ska, Abſchrift, Copie.
izpít, -a, Prüfung.
izpíta-ti, -m, prüfen, fragen.
izpìti, izpijem, austrinken.
izpláča, -e, Auszahlung.
izplátiti, izpláčati, izplačeváti, auszahlen.
izpraševánje, -a, Prüfung.
izpraš-eváti, -újem, ausprüfen, ausfragen, befragen.
izpráz-niti, -nim, ausleeren.
izpréči, izprézem, ausſpannen.
izpríča-ti, -m, rechtfertigen.
izprósi-ti, -m, erbitten, erflehen.
izpúst, -a, Entlaſſung.
izpusti-ti, -m, + izpúšča-ti, -m, auslaſſen.
izračúni-ti, -m, ausrechnen.
izráz, -a, Ausdruck.
izrázi-ti, -m se, ſich ausdrücken.
izrék, -a, Ausſpruch, Spruch.
izrézati, izrézem, ausſchneiden.
izroči-ti, -m, überliefern, übergeben.
izróčba, -e, Zuſtellung.
izstòp, -a, Austritt.
izstòpi-ti, -m, austreten.
iztèp-sti, + iztèp-ati, -em, ausklopfen.
iztékati se, + izlívati se, münden.
iztóčen, -čna, -o, öſtlich.
iztók, -a, Oſten, Ausfluſs.
iztolmáči-ti, -m, verdolmetſchen.
iztrga-ti, -m, ausreißen.
iztrébi-ti, -m, ausputzen, ausrotten.
izvanréden, -dna, -o, außergewöhnlich.
izvédeti, izvém, erfahren.
izvéstje, -a, Meldung, Rapport.
izvésti-ti, -m, melden, rapportiren.
izvéstni predpís = propís, Meldungsvorſchrift.
izvíra-ti, -m, entſpringen, hervorquellen.
izvíren, -rna, -o, urſprünglich, originell.
izvózi-ti, -m, nach und nach ausführen.
izvrsten, -tna, -o, vortrefflich, ausgezeichnet.
izvrši-ti, -m, vollenden, vollziehen, veranſtalten.
izzú-ti, -jem, + izzúva-ti, -m, ausziehen (die Schuhe).
izzúvak, -a, Stiefelzieher.

J.

Jàbelko, -a, Apfel.
jàblan, -i, Apfelbaum.
jàdra-ti, -m, ſegeln.
jàha-ti, -m, reiten.
jájce, -a, Ei.
jájčast, -a, -o, eiförmig.
ják, -a, -o, ſtark, kräftig, robuſt.
jáko, ſehr, vorzüglich.
jákost, -i, Stärke, Kraft.
jàma, -e, Grube.
jàmica, -e, Grüblein.
jàsen, -sna, -o, heiter, hell, klar.
jàsli (pl.), Krippe.
jàsni-ti, -m se, hell werden.
játagan, -a, Säbelbajonnett.
jáven, -vna, -o, öffentlich.
jávnost, -i, Öffentlichkeit.
jávi-ti, -m, melden, bekannt machen, anzeigen; — se, ſich anmelden.
jávljenje, -a, Meldung.
jávka-ti, -m, wehklagen.
jaz, ich.
jéča, -e, Gefängnis, Kerker.

jẽčmen, -a, Gerſte.
jéd, -í, Speiſe, Nahrung.
jedílnica, -e, Speiſeſaal.
jedílo, -a, Nahrungsmittel.
jédro, -a, Kern.
jèdva, kaum.
jegúlja, -e, Aalfiſch.
jék, -a, Hall, Echo.
jeklén, -a, -o, ſtählern.
jèklo, -a, Stahl.
jekloréz, -a, Stahlſtich.
jèla, -e, Tanne.
jèlen, jeléna, Hirſch.
jèlovina, -e, Tannenholz.
jèlša, -e, Erle.
jemáti, jèmljem, nehmen.
jénja-ti, -m, nachlaſſen, aufhören.
jèrbas, -a, Korb.
jerebíca, -e, Rebhuhn.
jesén, -i, Herbſt.
jesénski, -a, -o, herbſtlich, Herbſt-.
jésih, -a, Eſſig.
jétika, -e, Lungenſucht.
jetník, -a, Arreſtant, Gefangener.
jétra (pl.), Leber
jéz, -a, Damm, Wehre.
jèza, -e, Zorn.
jezdárna, -e, Reitſchule.
jézdec, -a, Reiter, Cavalleriſt.
jézdi-ti, -m, reiten.
jézdna patrola, Cavallerie-Patrouille.
jezdníštvo, -a, Reiterei, Cavallerie.
jèzero, -a, der See.
jezíčen, -čna, -o, geſchwätzig, zankſüchtig.
jèzik, jezíka, Zunge, Sprache.
jezikoslòvec, -vca, Philolog.
jezikoznánstvo, -a, Sprachkenntnis.
jezí-ti, -m se, ſich ärgern.
jèž, -a, Igel.
jéžni kónj, Sattelpferd.
jók, -a, das Weinen.
jókanje, -a, Klagen, Weinen, Wehklagen.
jóka-ti, -m, weinen.
jókati po kom, beweinen.
jùg, -a, Süden, Südwind.
jugovzhód, -a, Südoſt.
jugovzhóden, -dna, -o, ſüdöſtlich.
jugozapád, -a, Südweſt.
júha, -e, Suppe, Brühe.
junák, -a, Held.
junákinja, -e, Heldin.
junakosrčen, -čna, -o, heldenmüthig.
junáški, -a, -o, heldenmüthig, tapfer.
junáštvo, -a, Heldenmuth, Tapferkeit.
júnec, -nca, junger Ochs, Stier.
jùtern, -a, -o, früh, Morgen-.
jùternica, -e, Morgenſtern.
jùtešnji, jùtranji, -a, -o, früh, morgig.
po jutrešnjem, übermorgen.
jùtre, jùtri, morgen.
jùtro, -a, Morgen.
vjùtro, früh morgens.
jùžen, -žna, -o, ſüdlich.
júžina, -e, Mittagseſſen, Jauſe.
júžina-ti, -m, mittagmahlen, jauſnen.

K.

Káča, -e, Schlange.
kàdar = kèdar, als, da, wann, wenn.
kadarkóli, wann immer.
kadét, -a, Cadet.
kadétska šóla, Cadetenſchule.
kadílnica, -e, Rauchfaſs.
kadílo, -a, Rauchwerk, Weihrauch.
kadí-ti, -m, räuchern, rauchen.
kàjti, denn.
kàk, -a, -o, wie beſchaffen, was für ein?
kàko, wie?
kàkor, ſowie.
kàkor koli, wie immer.
kàkošen, -šna, -o, wie beſchaffen, was für ein?
kàkošnost, -i, Beſchaffenheit, Qualität.
kálen, -lna, -o, trübe, getrübt.
kalí-ti, -m, trüben, trübe machen.
kalúža, -e, Moraſt, Pfütze.
kàm = kàmo? wohin? kàmor, wohin.
kàmen, -mna, Stein.
kamnár = kamnosék, -a, Steinmetz.
kàmnat, -a, -o, ſteinig.
kamenít, -a, -o, ſteinig.
kaménje, -a, Steine, Geſtein.
kamnén, -a, -o, ſteinern.
káp, -a, Traufe.
kàpa, -e, Kappe, Mütze.
kapéla, -e, Kapelle.
kapljáti, kápljam, tröpfeln, träufeln.
kapnica, -e, Ciſterne.
káp-noti (kápniti), -nem, tropfen, herabfallen.
kàr, als, ſeitdem, als plötzlich.
karabínka, -e, Carabiner.
kàsen, -sna, -o, ſpät.
kàša, -e, Brei.
kášelj, -šlja, Huſten.
kášlja-ti, -m, huſten.
kàva, -e, Kaffee.
kavárna, -e, Kaffeehaus.
kazálec, -lca, Zieler, Zeiger, Zeigefinger.
kázen, -zni, Strafe.
káznjenec, -nca, Sträfling.
kaznováti, kaznújem, ſtrafen.
kaznován, -a, -o, geſtraft.
kázati, kážem, zeigen.
kažipót, -a, Wegweiſer.
kde, kdej, kje? wo? kder, kjer, wo.
kèdar, wann, wenn.
kegljíšče, -a, Kegelbahn.
kegljá-ti, -m, kegeln, Kegel ſchieben.

ker, indem, da, weil.
kesá-ti, -m se, bereuen.
kíha-ti, -m, nieſen.
kíh-noti (kíhniti), -nem, einmal nieſen.
kij, -a, Knittel, Holzſchlägel.
kímovec, -vca, September.
kínč, -a, Schmuck.
kínča-ti, -m, ſchmücken, zieren.
kipár, -rja, Bildhauer.
kip-éti, -im, ſieden, aufwallen.
kìs, -a, Eſſig.
kìsel, -sla, -o, ſauer.
kìsla vòda, Sauerbrunnen.
kislína, -e, Säure.
kislòba, -e, bittere, ſauere Subſtanz.
kìta, -e, Zopf, Strauß.
kìtica, -e, Sträußchen, Reihe.
kje? wo? kjer, wo.
kládvo, -a, Hammer.
klánec, -nca, Hohlweg.
klás, -a, Ähre.
klásje, klasóvje, -a, Ährenmenge.
klečáti, klečím, knien.
klečé, kniend.
klešče (pl.), Zange.
klétva, -e, Fluch.
klíc, -a, Ruf.
klícati, klíčem, rufen.
ključ, -a, Schlüſſel.
ključ za čítanje máp in zemljevídov, Schlüſſel zum Leſen der Pläne und Karten.
ključávnica, -e, Schloſs.
ključávničar, -rja, Schloſſer.
kljún, -a, Schnabel.
kljunáč, -a, Schnepfe, Langſchnabel.
klobása, -e, Wurſt.
meséna —, Bratwurſt.
krváva —, Blutwurſt.
jêterna —, Leberwurſt.
klobučár, -rja, Hutmacher.
klobúk, -a, Hut.
klóp, -í, Bank.
klopotá-ti, -m, klappern.
kmèt, -a, Bauer, Landmann.
kmetija, -e, Bauerngut.
kmetíjski, -a, -o, landwirtſchaftlich.
kmetíjstvo, -a, Landwirtſchaft.
knêginja, -e, Fürſtin.
knêz, -a, Fürſt.
knezoškóf, -a, Fürſtbiſchof.
kneževína, -e, Fürſtenthum.
knjiga, -e, Buch.
glávna —, Hauptbuch.
denárna —, Kaſſabuch.
dávkarska —, Steuerbuch.
šólska —, Schulbuch.
knjigár, -rja, Buchhändler.
knjížica, -e, Büchelchen, Thele, Heft.
knjížnica, -e, Bibliothek.
ko, wenn, wofern, als.
kobíla, -e, Stutte.
kôča, -e, Hütte, Keuſche.
kočija, -e, Kutſche.
kočijáš, -a, Kutſcher.
kôd, wo herum, auf welchem Wege?
od kôd, von woher?
kôder kóli, wo immer herum.
kòj, takòj, ſogleich, ohne Verzug.
kokóš, -i, Henne.
kokót = petélin, -a, Hahn.
kòl, -a, Pfahl, Pflock.
kolár, -rja, Wagner.
kòlek, -a, Stempel.
koléno, -a, Knie, Geſchlecht.
kòli, den Fürwörtern nachgeſetzt: immer.
kdor kòli, wer immer.
kòliki, -a, -o, wie groß, der wievielte?
kòlikokrat, wie oft?
kolikéri, -a, -o, der wievielte?
kolikovrsten, -stna, -o, wievielfältig.
klàti, kóljem, ſchlachten.
kólnica, -e, Wagenſchupfe.
koló, kolésa, Rad, Kreis; ein ſüdſlaviſcher Nationaltanz.
kolodvòr, -a, Bahnhof.
kolóna, -e, Colonne.
kolovòdja, -e, Anführer, Rädelsführer.
kolovòz, -a, Radgeleiſe, Fahrweg.
kolóvrat, -a, Spinnrad.
komár, -rja, Gelſe, Stechmücke.
končá-ti, -m, enden, endigen.
kònčen, -čna, -o, End-, endlich.
kònec, -nca, Ende.
kònj, -a, Pferd; beim Turnen: Voltigirpferd, Schwingel.
konják, -a, = konjíšnica, -e, = kònjski hlév, Pferdeſtall.
konjík, -a, Reiter, Cavalleriſt.
konjíški, -a, -o, Pferde-. [vallerie.
konjíca, -e, = konjíštvo, -a, Reiterei, Ca-
konjíški pólk, Cavallerie-Regiment.
kopáč, -a, Gräber, Hauer.
kopališče, -a, Badeanſtalt.
kopá-ti, -m (kòpljem), graben.
kôpati se, kôpljem se, baden.
kôpel, -i, = kôpela, -e, Bad.
kòpje, -a, Spieß, Lanze.
kop-néti, -nim, ſchmelzen, vergehen (vom Schnee).
kopríva, -e, Brenneſſel.
korák, -a, Schritt.
koráka-ti, -m, ſchreiten.
korákoma, ſchrittweiſe.
korén, -a, Wurzel, gelbe Rübe.
korenják, -a, rüſtiger Mann.
korénje (pl.), gelbe Rüben.
koríst, -i, Nutzen, Vortheil, Intereſſe.

korísten, -stna, -o, nützlich, vortheilhaft.
koríto, -a, Trog.
korún, -a, Erdapfel.
kòs, -a, Amſel.
kós, -a, Stück.
kóšček, -a, Stückchen.
kòsa, -e, Senſe.
kòsec, -sca, Mäher.
kosílce, -a, Frühſtück.
kosílča-ti, -m, frühſtücken.
kosílo, -a, Mittageſſen. [nehmen.
kósi-ti, -m, ein Früh- auch Mittagmahl
kosí-ti, -m, mähen.
kosmát, -a, -o, haarig, behaart.
kóst, -í, Bein, Knochen.
kostén, -a, -o, beinern, von Bein.
kòstanj, -a, Kaſtanie, Kaſtanienbaum.
kòš, -a, Korb.
košár, -rja, Korbmacher.
košát, -a, -o, breit, äſtig, dicht.
kòšnja, -e, Mahd.
košúta, -e, Hirſchkuh.
kòt, -a, Winkel, Ecke.
kòtel, -tla, Keſſel.
kováč, -a, Schmied.
kovačija, -e, Schmiedehandwerk.
kováčnica, -e, Schmiede.
kováti, kújem, ſchmieden.
kovárstvo, -a, Tücke, Verſchwörung.
kòza, -e, Ziege.
kózel, -zla, Bock (beim Turnen).
kóža, -e, Haut, Fell.
kòžuh, -a, Pelz.
kožuhovína, -e, Pelzwerk.
krčma, -e, Schenke, Wirtshaus.
krčmár, -rja, Schenkwirt.
krčmarica, -e, Schenkwirtin.
krma, -e, Viehfutter.
krmi-ti, -m, füttern.
krpa, -e, Fleck.
krpa-ti, -m, flicken.
krst, -a, Taufe.
krstni list, Taufſchein.
krstne búkve, Taufbuch.
krstí-ti, -m, taufen.
krščen, -a, -o, getauft.
krt, -a, Maulwurf.
krtáča, -e, Bürſte.
krtáči-ti, -m, bürſten.
krv, -í, Blut.
krvav, -a, -o, blutig.
krvav-éti, -ím, bluten, blutig werden.
krváv-i-ti, -m, blutig machen.
krven, -vna, -o, Blut-.
krvník, -a, Mörder, Henker.
krvolóčen, -čna, -o, blutdürſtig, grauſam.
krvolók, -a, Tyrann.
krásti, krádem, ſtehlen.
kradljív, -a, -o, diebiſch.
kràj, -a, Gegend, Ort.
kràjec, -jca, Ende, Mondesviertel.
krajína, -e, Gegend, Ort.
krájni, -a, -o, Orts-.
krájša-ti, -m, abkürzen.
králj, -a, König.
kraljíca, -e, Königin.
kraljéstvo, -a, Königreich.
kraljév, -a, -o, königlich, Königs-.
králjevič, -a, Königsſohn, Prinz.
kraljevína, -e = kraljéstvo.
králjič, -a, Königlein, Zaunkönig.
kraljeváti, kraljújem, herrſchen, regieren.
krásen, -sna, -o, ſchön, prächtig.
krási-ti, -m, ſchmücken.
krasòta, -e, Pracht.
krátek, -tka, -o, kurz.
v krátkem, bald, in kurzem.
krátek čàs, Kurzweile.
kratkočásen, -sna, -o, kurzweilig.
kráva, -e, Kuh.
kréda, -e, Kreide.
kréga-ti, -m, ausſchelten, greinen; — se, hadern, zanken.
krémpelj, -plja, Kralle.
krepčá-ti, -m, ſtärken, ſtark machen.
krepčálen, -lna, -o, ſtärkend.
krèpek, -pka, -o, ſtark, feſt, kräftig.
krepóst, -i, Tugend, Kraft.
krepósten, -stna, -o, tugendhaft.
krés, -a, Sonnenwende, Johannisfeſt.
kresáti, krésem, Feuer ſchlagen.
kri = krví, Blut.
kríčati, kríčim, ſchreien.
krik, -a, Geſchrei, Lärm.
krílo, -a, Flügel, Schoß.
désno krílo, rechter Flügel.
lévo krílo, linker Flügel.
kriv, -a, -o, krumm, ſchuld.
kríva véra, Irrglaube.
krivíca, -e, Unrecht.
krivíčen, -čna, -o, unrecht, ungerecht.
krivíčnik, -a, der Ungerechte.
krivovérec, -rca, Irrgläubiger.
krivovéren, -rna, -o, irrgläubig.
kríž, -a, Kreuz.
kríža-ti, -m, kreuzigen, bekreuzen.
krížem, krížema, kreuzweiſe.
krôg, -a, Kreis, Rundung.
krôgla, -e, Kugel.
krojáč, -a, Schneider.
krókar, -rja, Rabe.
krompír, -rja, Erdäpfel.
króna, -e, Krone.
króna-ti, -m, krönen.
kropíva, -e, Brenneſſel.
kròtek, -tka, -o, ſanftmüthig.
króžnik, -a, Teller.
króžnica, -e, Krummlinie.

krožnína, -e, Kreisfläche.
krùh, -a, Brod.
krúljevec, -vca, Krüppel.
krút, -a, -o, grauſam, roh, hart.
kúčati, kučím, hocken.
kùhar, -rja, Koch.
kùharica, -e, Köchin.
kùha-ti, -m, kochen.
kùhinja, -e, Küche.
kúja-ti, -m se, ſchmollen.
kùkavica, -e, Kukuk.
kúm, -a, Pathe, Gevatter.
kùp, -a, Haufen.
kúp, -a, Kauf, Preis.
kup-čeváti, -čújem, handeln.
kupčeválec, -lca, Handelsmann.
kupčija, -e, Handel.
kupčijski, -a, -o, Handels-.
kúpec, -pca, Käufer.
kupé (vozni oddelek), Coupé.
kúpi-ti, -m = kup-ováti, -újem, kaufen.
kupljiv, -a, -o, käuflich.
kùpa, -e, Trinkglas.
kùpica, -e, Trinkgläschen.
kùra, -e, Henne.
kúri-ti, -m, heizen.
kurjáč, -a, Heizer.
kurjáva, -e, Beheizung, Heizmaterial.
kúrtka, -e, Leibrock, Waffenrock.
kvíško = kvíšku = na víš, aufwärts.

L.

Labúd, -a, Schwan.
làčen, -čna, -o, hungrig.
ládija, -e, Schiff, Fähre.
ládjin, -a, -o, Schiffs-.
ladjostája = pristán = pristaníšče, -a, Hafen.
lagá-ti, lážem, lügen.
làhek, lèhek, -hka, -o, leicht.
lahkovéren, -rna, -o, leichtgläubig.
làja-ti, -m, bellen.
lakómen, -mna, -o, geizig, habſüchtig.
lakómnež, -a, Geiziger, Habſüchtiger.
lakómstvo, -a, Habſucht.
làkota, -e, Hunger, Hungersnoth.
làn, -ú, Flachs.
láni, voriges Jahr.
lánski, -a, -o, vorjährig.
lás, -a, Haar.
lásast, -a, -o, haarig.
lasá-ti, -m, bei den Haaren ſchütteln.
lást, -i, Eigenthum, Habe.
lásten, -stna, -o, eigen, eigenthümlich.
lastnína, -e, Eigenthum.
lastník, -a, Eigenthümer.
làstavica = làstovica, -e, Schwalbe.
làvor = lòvor, -a, Lorbeer, Lorbeerbaum.
lázi-ti, -m, kriechen, ſchleichen.
láž, -í, Lüge.
lažnjívec, -vca, Lügner.
lažnjívka, -e, Lügnerin.
le, nur, nur zu, wohl.
léča, -e, Linſe.
léd, -ú (-a), Eis.
ledeníca, -e, Eisgrube.
ledník, -a, Gletſcher.
léga, -e, Lage.
léga-ti, -m, ſich öfters legen, oft legen.
légar, -rja, Nervenfieber, Typhus.
legíja, -e, Legion.
legopísen črtež, Situationsplan.
lekárna = lekárnica, -e, Apotheke.
lèmež, -a, Pflugſchar.
lén, -a, -o, faul, träge.
lenòba, -e, Faulheit.
lenúh, -a, Faulenzer.
lép, -a, -o, ſchön, zierlich, hübſch.
lepòta, -e, Schönheit.
lépša-ti, -m, verſchönern.
lés, -a, Holz, Gehölz, Wald.
lesén, -a, -o, hölzern.
lesóvje, -a, Gehölz, Holzwerk.
lesíca, -e, Fuchs.
lesíce (pl.), Handfeſſeln.
lesíčji, -a, -e, Fuchs-. [mern.
lesketá-ti, -m (leskéčem), glänzen, ſchim-
léstvica, -e, Leiter, Stiege.
léta-ti, -m, oft fliegen.
letéti, letím, laufen, fliegen. [barkeit).
létina, -e, Jahr (rückſichtlich der Frucht-
létnica, -e, Jahreszahl, Jahresfeier.
létnik, -a, Jahrgang.
léto, -a, Jahr, Sommer.
navádno léto, gemeines Jahr.
prestópno léto, Schaltjahr.
létopis, -a, Jahrbuch, Annalen.
létos, heuer.
létošnji, -a, -e, heurig.
lèv, -a, Löwe.
lév, -a, -o, links.
levíca, -e, linke Hand.
levíčen, -čna, -o, linkshändig.
léz-ti, -em, kriechen.
ležáti, ležím, liegen.
li, ob, etwa, (Fragepartikel).
líce, -a, Geſicht, Wange, Front.
lík, -a, Form, Figur, Glanz.
líki, gleich wie.
lína, -e, Dachfenſter.
lípa, -e, Linde.
lipovína, -e, Lindenholz.
lisíca, -e, Fuchs.
lisják, -a, Fuchsmännchen.
list, -a, Blatt, Brief.
lístek, -tka, Blättchen, Briefchen.
lístina, -e, Urkunde.

lítka, -e, Wade.
lístje, -a, Blätter, Laub. [karte.
listnica = dopísnica, -e, Correspondenz-
listonosec, -sca, Briefträger.
lišáj, -a, Zitterich, Zitterflechte.
lít, -a, -o, gegossen.
li-ti, -jem, gießen.
lívček, -čka, Trichter.
lízati, lížem, lecken.
ljúb, -a, -o, lieb, wert, gefällig.
ljúbček, -a, Liebling.
ljubézen, -zni, Liebe.
ljubeznív, -a, -o, liebenswürdig.
ljúbi-ti, -m, lieben.
ljúbljen, -a, -o, geliebt.
ljùd, -a, Volk.
ljudjé (pl.), die Leute, Menschen.
ljùdstvo, -a, Volk, Menschen.
ljút, -a, -o, grimmig, grausam.
lócen, -a, Anhaltring.
ločílno (mejílno) gorôvje, Scheidegebirge.
lôg, -a, Lustwald, Hain, Kesselthal.
lók, -a, (geom.) Bogen.
lój, -a, Talg, Unschlitt.
lóm, -a, Bruch.
lomíti, lómim, brechen.
lončár, -rja, Töpfer.
lónec, -nca, Topf, Tiegel.
lopáta, -e, Schaufel, Ruder.
lopática, -e, Spaten. [machen.
lôti-ti, -m se čèsa, sich über etwas her-
lôv, -a, Jagd, Fang.
lòvec, -vca, Jäger.
loví-ti, -m, fangen
lôvski, -a, -o, Jagd-, Jäger-.
lòvor, -a = lovorika, -e, s. lávor.
lúg, -a, Lauge.
lúk, -a, Zwiebel. [platz.
lùka, -e = pristanišče, -a, Hafen, Landungs-
lùka-ti, -m, spähen.
lúč, -i, Licht.
lùknja, -e, Loch.
lùknjast, -a, -o, löcherig.
lumbárda, -e, schweres Geschütz.
lúna, -e, Mond.
lupína, -e, Schale.
lúpi-ti, -m, schälen, abschälen.
luščína, -e, Obstschale.
lúšči-ti, -m, schälen, ausschälen.
lúža, -e, Pfütze, Lache.

M.

Máčeha, -e, Stiefmutter.
máček, -čka, Kater, Anker.
máčka, -e, Katze.
mádež, -a, Makel.
màh, -a, Schwung.
na màh, augenblicklich.
máh, -ú (-a), Moos.
màha-ti, -m, schwingen, schwanken.
mahljá-ti, -m, fächeln. [führen.
màh-noti (-niti), -nem, einen Streich
màhoma, allsogleich, plötzlich.
mahóvje, -a, Moos.
máj, májnik, -a, Mai.
maják, -a, Leuchtthurm.
májhen, -hna, -o, klein.
majór, -rja, Major.
mák, -a, Mohn.
mál, -a, -o, klein, gering.
malénkost, -i, Kleinigkeit, Geringfügigkeit.
malopríden, -dna, -o, schlecht. [fügig.
malovážen, -žna, -o, unwichtig, gering-
malovréden, -dna, -o, wenig wert.
màma = màmka = màmica, -e, Mütterchen.
mànj, weniger.
manjšína, -e, Minorität, Minderheit.
mánjka-ti, -m, mangeln, fehlen.
mánjša-ti, -m, kleiner machen.
mápa, -e, Mappe, (Landkarte).
mapár, -rja, Mappeur.
mapárstvo, -a, Mappirungskunde.
mapová-ti, -m, mappiren, Karten auf nehmen.
már, -a, Achtsamkeit.
mu ni már, es liegt ihm nichts daran.
mára-ti, -m, sich bekümmern.
marljív, -a, -o, emsig, strebsam, fleißig.
mársikaj, was immer, manches.
mársikdo, mancher.
mársikrat, manchesmal.
márveč, vielmehr, im Gegentheile.
maslén, -a, -o, Schmalz-.
máslo, -a, Schmalz,
sirôvo máslo, Butter.
mást, -í, Fett.
másten, -stna, -o, fett.
masti-ti, -m se, sich wohlgeschehen lassen.
màša, -e = mèša, -e, Messe.
črna màša, Todtenmesse.
màšnik, -a, Priester.
maš-eváti, -újem, das Meßopfer verrichten.
mášča, -e, s. mást. [rächen.
mašč-eváti, -újem, rächen; — se, sich
maščevánje, -a, Rache.
maščeválen, -lna, -o, rachgierig, -süchtig.
maščeválec, -lca, Rächer.
maščeválka, -e, Rächerin.
màterin, -a, -o, Mutter-.
màterina dežèla, Mutterland.
màterin jèzik, Muttersprache.
màti, màtere, Mutter.
màtica, -e, Matrikel, Thalweg, Strom-
strich, Urschrift, Bienenkönigin, Verein.
màtica slovénska, slovenischer literarischer Verein.
mávrica, -e, Regenbogen.

màzati, màžem, salben, schmieren.
mazínec, -nca, der kleine Finger.
mèč, -a, Schwert.
méd, -ú (-a), Honig, Meth.
medoréz, -a, Kupferstich.
medovína, -e = baker, Kupfer.
mednároden, -dna, -o, international.
mègla, -e, Nebel.
meglén, -a, -o, nebelig.
méh, -a, Blase, Blasbalg.
mehkòba, -e, Weichheit.
mehkúžen, -žna, -o, weichlich.
mehkúži-ti, -m, verweichlichen.
mehkúžnež, -a, Weichling.
mèja, -e, Grenze.
mejáč, -a, Grenzer, Grenznachbar.
mejíšče, -a, Grenzpunkt.
meji-ti, -m, grenzen.
mejník, -a, Grenzstein.
méjni gròf, Markgraf.
menáža, -e, Menage.
ménja-ti, -m, wechseln, ablösen.
ménjba, -e, Ablösung, Wechsel, Tausch.
méni-ti, -m, meinen; — se, sich besprechen.
mér, -a, Richtung.
méra, -e, Maß.
merílo, -a, Maßstab.
méri-ti, -m, messen, vergleichen.
mérjenje, -a, Zielen, Ausmessung.
mérjevec, -vca, Ingenieur.
mesár, -rja, Fleischer, Metzger.
mesárski, -a, -o, Fleischer-.
mesó, -a, Fleisch.
mésec, -a, Monat, Mond.
mésečen, -čna, -o, monatlich, mondsüchtig.
mesečína, -e, Mondschein.
mésten, -stna, -o, städtisch, Stadt.
méstna híša, Magistratsgebäude. [strat.
méstna oblastnija, — gospóska, Magi-
mestján, -a, Städter.
mestjánstvo, -a, Bürgerschaft, -stand.
mestjánski, -a, -o, städtisch, bürgerlich.
mésto, -a, Ort, Stelle, Stadt.
stòlno mésto, Residenzstadt.
méša-ti, -m, mischen.
meščán, -a, Bürger, Stadtbewohner.
meščánski, -a, -o, bürgerlich, städtisch.
metáti, méčem, werfen.
mètla, -e, Besen.
metúlj, -a, Schmetterling.
mézek, -zka, Mauleſel.
mezínec, -nca, der kleine Finger.
mìga-ti, -m, winken, deuten.
migljá-ti, -m, wimmeln, funkeln.
migljej, -a, Wink, Secunde.
mìg-noti (-niti), -nem, winken, deuten.
mik, -a, Reiz.
mìka-ti, -m (mičem), zupfen; gelüsten.
míl, -a, -o, gnädig, lieb.
milína, -e, Anmuth, Grazie.
mílost, -i, Gnade, Erbarmen.
mílosten, -stna, -o, gnädig, barmherzig.
milostljiv, -a, -o, gnädig, barmherzig.
mil-ováti, -újem, bemitleiden, bedauern.
mìlo, -a, Seife.
mìmo, vorüber.
mí-noti (-niti), -nem, vergehen, aufhören.
minljív, -a, -o, vergänglich.
minòl, -a, -o, vergangen.
minúta, -e, Minute.
mír, -ú (-a), Friede.
míren, -rna, -o, friedlich, ruhig.
mir-ováti, -újem, ruhig sein.
mísel, -sli, Gedanke, Gesinnung.
mísli-ti, -m, denken, meinen.
miš, -i, Maus.
mítnica, -e, Mauthaus.
míza, -e, Tisch.
mizár, -rja, Tischler.
míznica, -e, Tischlade.
mláčen, -čna, -o, lau, lauig.
mlád, -a, -o, jung.
mladéneč, -nča, Jüngling.
mládež, -i, Jugend, junge Leute.
mladína, -e = mládež.
mladóst, -i, Jugend.
mladósten, -stna, -o, jugendlich.
mláj, -a, Neumond.
mlájša-ti, -m, jünger machen.
mláka = mlakúža, -e, Pfütze.
mláti-ti, -m, dreschen.
mlátič, -a, Dreſcher.
mléčen, -čna, -o, Milch-.
mlékarica, -e, Milchweib.
mléko, -a, Milch.
mléti, méljem, mahlen.
mlìn, -a, Mühle.
mlìnar, -rja, Müller.
mlìnarica, -e, Müllerin.
mlìnarski, -a, -o, Müller-.
mlìnski, -a, -o, Mühl-.
mlinski kámen, Mühlstein.
mnénje, -a, Ansicht, Meinung.
mnògi, -a, -o, viel, manche.
mnogokótnik, -a, Vieleck.
mnògokrat, oftmals.
mnogotéri, -a, -o, manigfach, vielerlei.
mnogovrsten, -stna, -o, vielfältig.
množica, -e, Menge.
móč, -í, Kraft, Stärke.
mòčen, -čna, -o, stark, mächtig.
močíti, móčim, netzen, naſs machen.
mòči, mòrem, können, vermögen.
môčnik, -a, Mehlmuß.
močvíren, -rna, -o, sumpfig
močvírje, -a, Moraſt, Sumpf.
mòder, -dra, -o, blau.

môder, -dra, -o, weiſe, klug.
modriján, -a, Philoſoph, Weiſer.
modrína, -e, Bläue, Blau.
modróst, -i, Weisheit, Klugheit.
modroslòvje, -znánstvo, -a, Philoſophie.
mogôč, -a, -e, möglich.
mogôčen, -čna, -o, mächtig.
mójster, -stra, Meiſter.
môka, -e, Mehl.
mòker, -kra, -o, naſs. [Näſſe.
mokróst, -i = mokròta, -e, Feuchtigkeit,
mólčati, molčím, ſchweigen.
mol-éti, -ím, hervorragen, emporſtehen.
molítev, -tve, Gebet.
molíti, mólim, beten, flehen.
mòlzti, mòlzem, melken.
móra-ti, -m, müſſen.
mórda = mórebiti, vielleicht.
moríšče, -a, Mordſtätte, Schafott.
morílec, -lca, Mörder.
morílka, -e, Mörderin.
morí-ti, -m, tödten, morden.
mórje, -a, Meer, See.
mornár, -rja, Matroſe, Schiffer.
mórski, -a, -o, Meer-, Meeres-.
mórska móč, Seemacht.
most, -ú (-a), Brücke.
— na vrvi, fliegende Brücke.
— na čólnih, Schiffbrücke.
— na kòzah, Jochbrücke.
leséni —, Brücke von Holz.
zídani ali železni —, Brücke von Stein oder Eiſen.
mostár, -rja, Pontonier.
mostnína, -e, Brückenzoll, -maut.
móstovž, -a, Gang, Balkon.
mòšnja, -e, Beutel.
móštvo, -a, Mannſchaft.
mòtika, -e, Haue.
môti-ti, -m, ſtören, verwirren.
— se, ſich irren, fehlen.
motovílo, -a, Haſpel.
motrílnica, -e, Obſervatorium.
motrítelj, -a, Vedette.
môž, -a, Mann.
môž-beséda, ein Mann von Wort.
možák, -a, robuſter Mann.
možát, -a, -o, mannhaft.
môški, -ega, mannhaft.
mréti, mrjem, ſterben.
mréža, -e, Netz.
mrgol-éti, -ím, wimmeln.
mrgolínec, -nca, Inſekt.
mrlič, -a, Leiche.
mrmrá-ti, -m, murren.
mrtev, -tva, -o, todt.
mrtváški, -a, -o, Leichen-, Todten-.
mrtvec, -a, der Todte.
mrva, -e, Viehfutter; Broſame.
mrzel, -zla, -o, kalt, froſtig.
mrzlica, -e, kaltes Fieber.
mrzlòta, -e, Kälte, Froſt.
mrz-éti, -ím, verdrießen.
mračen, -čna, -o, dunkel, dämmerig.
mráči-ti, -m, dämmern, finſter werden.
mrák, -a, Dämmerung.
mrávlja, -a, Ameiſe.
mràz, -a, Kälte, Froſt.
mùčen, -čna, -o, peinlich, mühſam.
mučènec, -nca, Märtyrer.
mùči-ti, -m, quälen, martern.
— se, ſich quälen, ſich abmühen.
mudí-ti, -m se, ſich wo aufhalten.
mùha, -e, Fliege.
muhávnik, -a, Fliegenwedel.
múka-ti, -m, brüllen, muhen.
mùka, -e, Qual, Leiden. [lauf.
mùšica, -e, Mücke; das Korn am Gewehr-
mútast, -a, -o, ſtumm.
mútec, -tca, ein Stummer.

N.

Na, auf, zu, in.
ná! da haſt! da nimm!
ná mojo púško, da haſt mein Gewehr.
nabáda-ti, -m = nabò-sti, -dem, anſtechen, aufſpießen.
nabòd, -a, das Aufſtecken, Anſtechen.
nabíjanje, -a, Laden.
nabít, -a, -o, geladen.
nabíja-ti, -m, laden (Gewehr); anſchlagen (Reife an ein Faſs).
nabá-sati, -šem, aufladen.
nabíra, -e = nábor, -a, Aſſentirung.
nabírálnik písem, Briefſammelkaſten.
nabíra-ti, -m, ſammeln.
nabráti, nabérem, anſammeln.
nabòsti ſ. nabádati.
nabòj, -a, Ladung, Patrone.
nabrúsi-ti, -m, ſchleifen.
nacépi-ti, -m, genug ſpalten.
načélnica, -e, Vorſteherin, Oberin.
načélnik, -a, Vorſteher, Chef.
načrt, -a, Plan, Entwurf, Aufriſs, Skizze.
načélo, -a, Grundſatz, Princip.
načéti, načnèm, angänzen, anſchneiden.
način, -a, Art, Weiſe.
načùdi-ti, -m se, ſich genug wundern.
náda, -e, Hoffnung, Erwartung.
nadjá-ti, -m se, hoffen, erwarten.
nadalj-eváti, -újem, fortſetzen.
nadánec, -nca, Pfründner.
nadánje, -a, Pfründe.
nadčástnik, -a, Oberofficier.
nadkónjik, -a, Rittmeiſter.
nadkrmílar, -rja, Oberſteuermann.
nadléga, -e, Beläſtigung.

nadléga-ti, -m, beläſtigen.
nadlẽžen, -žna -o, läſtig, zur Laſt fallend.
nadlóga, -e, Drangſal, Bedrängnis.
nadlóvec, -vca, Oberjäger.
nadoméstek, -tka, Ergänzung.
nadoměsti-ti, -m, ergänzen, vertreten.
nadoméstna rezérva, Erſatzreſerve.
nadpijonír, -rja, Oberpionnier.
nadpis, -a, Aufſchrift, Adreſſe.
nadporóčnik, -a, Oberlieutenant.
nadpovéljnik, -a, Oberbefehlshaber.
nadrobí-ti, -m, anbröckeln.
nadstrópje, -a, Stock, Stockwerk, Etage.
nadškóf, -a, Erzbiſchof.
nadučítelj, -a, Oberlehrer.
nadvójvoda, -e, Oberbefehlshaber, Erzherzog.
nadzdravník, -a, Oberarzt.
nadzèmeljski, -a, -o, überirdiſch.
nadzór, -a = nadzorovánje, -a, Aufſicht, Inſpection.
nadzórna slúžba, Inſpectionsdienſt.
nadzórnik, -a, Aufſeher, Inſpector.
šólski nadzórnik, Schulinſpector.
nág, -a, -o, nackt.
nagóst, -i, Nacktheit.
nagája-ti, -m, läſtig ſein, beläſtigen.
nagánja-ti, -m, antreiben.
nágel, -gla, -o, haſtig, jäh, hurtig.
nagíb, -a, Beweggrund, Triebfeder.
nagléda-ti, -m se, ſich ſatt ſchauen.
nagnoji-ti, -m, düngen.
nág-noti (-niti), -nem, neigen.
nagovori-ti, -m, anreden, begrüßen.
nahája-ti, -m se, ſich vorfinden.
nahoditi, nahódim se, ſich ſatt gehen.
najdenína, -e, Finderlohn.
najém, -a, Pacht.
najémnik, -a, Pächter, Mietling.
najemnína = najémščina, -e, Pachtzins.
najé-sti, -m se, ſich ſatt eſſen.
najéti, nájmem, dingen.
najmovína, -e, Mietzins.
nájprej = nájpred, zuerſt, erſtlich.
náj-ti, -dem, finden. [ſchließung.
najvíšja dolóčba, allerhöchſte Entnak = ne, nein, nicht.
nakáznica, -e, Anweiſung.
póštna nakáznica, Poſtanweiſung.
náklo, -a, Amboß.
naknáda, -e, Vergütung.
nakrá-sti, -dem, zuſammenſtehlen.
nakúpi-ti, -m, ankaufen.
nalagáti, nalážem, anlügen.
nalezljív, -a, -o, erblich, anſteckend.
nali-ti, -jem, vollgießen, anfüllen.
naliva-ti, -m, füllen, vollgießen.
nalét, -a, Anlauf, Anprall.
naličnik, -a, Viſir.
naličje, -a, Kehrſeite.
nalika, -e, Analogie.
nálog, -a, Auftrag.
nalóga, -e, Aufgabe. [Aufgabe.
nalóga za načrtovánje, Conſtructions-
naloví-ti, -m, genug fangen.
naloži-ti, -m, aufladen, auflegen.
namén, -a, Abſicht, Beſtimmung.
namenjáva-ti, -m, beabſichtigen.
naméri-ti, -m, voll meſſen.
— na kòga, auf jemanden zielen.
naměsti-ti, -m, erſetzen, anſtellen.
naměstnik, -a, Stellvertreter.
cesárski naměstnik, Statthalter.
cesársko naměstništvo, Statthalterei.
namig, -a, Andeutung. [geben.
namig-noti (-niti), -nem, einen Wink
namóči-ti, -m, einweichen.
námreč, nämlich.
na nágloma, nágloma, plötzlich, eilends.
nanósi-ti, -m, aufhäufen, voll antragen.
na nóvo presóditi, ſuperarbitriren.
naopáčen = naópak, -a, -o, verkehrt.
napád, -a, Anfall, Angriff.
napáda-ti, -m, anfallen, angreifen.
napája-ti, -m, tränken.
napáka, -e, Fehler.
napeljávec, -vca, Aufführer.
napénja-ti, -m, anſpannen.
napév, -a, Melodie, Geſangsweiſe.
napíhnen, -a, -o, aufgeblaſen, hochmüthig.
napís, -a, Aufſchrift.
napí-sati, -šem, aufſchreiben, anſchreiben.
napẽti, napnèm, anſpannen.
napoji-ti, -m, tränken.
napólni-ti, -m, anfüllen, voll füllen.
napósled, endlich, zuletzt.
napótek, -tka, Hindernis. [anleiten.
napóti-ti, -m, den rechten Weg weiſen,
napóved, -i = napovédba, -e, Anſage, Faſſion. [faſſiren.
napovéda-ti, -dam, anſagen, angeben,
napráva, -e, Anſtalt, Einrichtung.
naprávi-ti, -m, verrichten, machen.
naprávlja-ti, -m, veranſtalten, machen.
napré-či, -žem = naprẽga-ti, -m, anſpannen.
naprédek, -dka, Fortſchritt. [beihen.
napred-ováti, -újem, fortſchreiten, ge-
napréj, vorwärts.
naprósi-ti, -m, erbetteln, erbitten.
naprsnik, -a, Bruſtſtück.
napróti, gegen, entgegen.
napúh, -a, Hochmuth, Hoffart.
narájta-ti, -m, aufrechnen.
narás-ti, -tem, anwachſen, ſich vermehren.
narášcaj, -a, Nachwuchs, Generation.
narášča-ti, -m, anwachſen, nachwachſen.
naráva, -e, Natur, Gemüthsart.

naráven, -vna, -o, natürlich.
na rávnost, geraden Weges, geradeaus.
naréčje, -a, Dialect, Mundart.
narédba, -e, Verordnung, Anordnung.
naredí-ti, -m, verfertigen.
narédnik, -a, Feldwebel.
narêja-ti, -m, machen, verfertigen.
naréka-ti, -m = narekováti, narekújem, dictiren.
narêžati, narežím, anſchreien.
naris, -a, Darſtellung, Entwurf.
narisati, narisem, aufzeichnen, einen Entwurf machen.
narôbe, verkehrt.
narôčba, -e, Beſtellung, Pränumeration.
naročilo, -a, Auftrag.
naroči-ti, -m, auftragen, beſtellen.
národ, -a, Volk, Nation.
národen, -dna, -o, Volks-, national.
— gospodárstvo, Nationalökonomie.
— opolčenje, Landſturm.
národni závod, Nationalinſtitut.
národna pésem, Volkslied.
národni zbòr, Nationalverſammlung.
narodí-ti, -m se, geboren werden.
národnost, -i, Nationalität.
nasadí-ti, -m, anpflanzen, pflanzen.
naséka-ti, -m, anhacken, eine Menge hacken.
naseli-ti, -m, anſiedeln, bevölkern.
nasìlen, -lna, -o, gewaltthätig.
nasip, -a, Erdwall.
nasíp-ati, -ljem, aufſchütten, anſchütten.
nasíti-ti, -m, ſättigen, ſatt machen.
naskóči-ti, -m, ſtürmen.
koga naskóčiti, einen anfallen.
naskók, -a, Anfall, Angriff, Sturm.
naslebójec, -jca, Hintermann.
naslédek, -dka, Folge.
naslédnik, -a, Erbe, Nachfolger.
nasled-ováti, -újem, nachfolgen, nachahmen.
nasloní-ti, -m, anlehnen.
naslòv, -a, Titel, Adreſſe.
nasmejáti, nasmejim se, anlächeln.
nasolí-ti, -m, einſalzen
nasp-àti, -ím se, ſich ſatt ſchlafen, ausſchlafen.
naspróten, -tna, -o, entgegengeſetzt.
naspróten, -a, Gegner.
nastávlja-ti, -m, aufrichten.
— uhó, Ohren ſpitzen.
nastôp, -a, Antritt, Auftritt.
nastôpi-ti, -m, antreten, auftreten.
nastrán, nastráni, bei Seite.
nastrán skočíti, ſeitwärts ſpringen.
nasvèt, -a, Rath, Rathſchlag.
nasvet-ováti, -újem, rathen, vorſchlagen.
naš, -a, -e, unſer.
našínec, -nca, der Unſrige, Landsmann.
naškráplja-ti, -m, tröpfeln.
naškropí-ti, -m, beſpritzen, begießen.
natábori-ti, -m se, ſich lagern.
natánčen, -čna, -o, pünktlich, genau.
natég, -a, Sprung.
natis, -a, Druck, Auflage.
natìska-ti, -m = natìs-noti (-niti), -nem, drucken, abdrucken.
nató, darauf, hierauf.
natoči-ti, -m, einſchenken, eingießen.
natolc-eváti, -újem, verdächtigen, argwöhnen.
natóra, -e, Natur.
nauči-ti, -m, lehren; — se, erlernen.
náuk, -a, Lehre, Unterweiſung.
naváda, -e, Gewohnheit, Sitte.
naváden, -dna, -o, gewöhnlich.
navádi-ti, -m, angewöhnen.
navál, -a, Einfall, Sturm, Andrang.
navést, -i, Aviſo.
navdúši-ti, -m, begeiſtern.
navè-sti, -dem, anführen, citiren.
navelíča-ti, -m, überdrüſſig werden.
navi-ti, -jem, aufwickeln, aufziehen (Uhr).
navózi-ti, -m, anführen, voll anführen.
navpíčen, -čna, -o, ſothrecht.
navskríž, kreuzweiſe, übers Kreuz.
navzdòl, bergab, thalab.
nazáj, zurück.
naznanílo, -a, Rapport, Anzeige, Kundmachung.
naznáni-ti, -m, rapportiren, anzeigen, ankündigen.
ne, nicht, nein. In der Zuſammenſetzung entſpricht es dem deutſchen: un-, nicht.
nebó, -á und -ésa, Himmel (Firmament); pl. nebésa, Himmel (Ort der Seligen).
nečák, -a, Neffe, Schweſterſohn.
nedélja, -e, Sonntag, Woche.
nedolóčen, -čna, -o, unentſchieden.
nègo, ſondern, als.
nedostójen, -jna, -o, unanſtändig.
nehá-ti, -m, aufhören, unterlaſſen.
nehotê, unwillkürlich, unabſichtlich.
nejednák, -a, -o, ungleich.
nekàko, einigermaßen.
nékam, irgendwohin.
nekdáj, einſt, ehemals.
nekdánji, -a, -e, einſtig, ehemalig.
nekòlikokrat, einigemal.
ném, -a, -o, ſtumm, ſprachlos.
nemáren, -rna, -o, ſorglos, ſprachlos.
nemùdoma, eilends, dringend.
nepokóren, -rna, -o, ungehorſam.
nepravílen, -lna, -o, unregelmäßig.
nepremíčen, -čna, -o, feſt.
neskrben, -bna, -o, ſorglos.
nespámeten, -tna, -o, unvernünftig.
nesréčen, -čna, -o, unglücklich.
nèsti, nèsem, tragen.
néti-ti, -m, heizen.

netílo, -a, Heizmaterial.
neúmnež, -a, Dummkopf.
neúmnost, -i, Dummheit.
neváren, -rna, -o, gefährlich.
nevésta, -e, Braut.
nevíhta, -e, Ungewitter.
nezadovóljen -ljna, -o, unzufrieden.
nezgòda, -e, Ungemach, Unglück.
nocój, heute abends.
nič, nichts.
na nič správiti, zu Grunde richten.
po nič dáti, mit Verluſt etwas hergeben.
ničla, -e, Null.
nikàkor = nikàr, durchaus nicht.
nikàm = nikàmor, nirgendshin.
nikdar = nikòli, nie, niemals.
nímam, ne iméti, nicht haben.
nísem, ne bìti, nicht ſein.
nìt, -i, Faden.
nìti — nìti, weder — noch.
nizek, -zka, -o, nieder, niedrig.
nižáva, -e, Niederung.
njiva, -e, Acker.
nobèden = nobèn, -a, -o, kein, kein einziger.
nóč, -i, Nacht.
nóčem, ne hotéti, nicht wollen.
nòga, -e, Fuß.
nogavíca, -e, Strumpf.
nóhet, -hta, Nagel.
nòr, -a, -o, närriſch, verrückt.
nòrčav, -a, -o, albern, thöricht.
nòrec, -rca, Narr.
nòrce pásti, Narrenpoſſen treiben.
nor-éti, -ím, ſich wahnſinnig geberden.
nós, -a, Naſe.
na vrát na nós, über Hals und Kopf.
nosílnica, -e, Tragbahre, Sänfte.
nosíti, nósim, tragen.
nosíti se = vznášati se, ſchweben.
nosívnost, -i, Tragfähigkeit.
nováčanje vojáško, Aſſentirung.
nòša, nošnja, -e, Tracht, Mode.
nòt = nòter, hinein, herein.
nóv, -a, -o, neu, friſch.
iz nóva, neuerdings.
novák, -a = novínec, -nca, Rekrut, Neuling.
nóvci (pl.), Geld.
novčár, -rja, Bankier.
novčára, -e, Bank.
novíca = novína, -e, Neuigkeit.
novíne (pl.), Zeitung, Journal.
nòž, -a, Meſſer.
nòžnica, -e, Meſſerſcheide.
sabljobodálna nòžnica, Säbelbajonnettſcheide.
nráven, -vna, -o, ſittſam, geſittet.
nráv, -i, Natur, Naturell.
nudílo, -a, Zwangsmittel.
nuj, greif zu!

O.

Občán, -a, Gemeindebürger.
òbčen, -čna, -o, allgemein, gemeinſchaftlich.
òbčina, -e, Gemeinde.
občínski, -a, -o, Gemeinde-.
občínski predstójnik, Gemeindevorſtand.
občínski razvid, Gemeinde-Evidenz.
občút, -a, Empfindung.
občúti-ti, -m, empfinden.
občutljív, -a, -o, empfindlich.
obdája-ti, -m, umgeben.
obdári-ti, -m, beſchenken.
obdáva-ti, -m, umgeben.
obdélati = obdel-ováti, -újem, bearbeiten.
obdolží-ti, -m, beſchuldigen, zeihen.
obdrž-áti, -ím, behalten, erhalten.
obéča-ti, -m, verſprechen.
obéd, -a, Mahl.
obédnica, -e, Speiſezimmer.
obédova-ti, -m, mittagmahlen.
obéli-ti, -m, weiß machen, abſchälen.
obràti, obèrem, ableſen, abklauben.
obési-ti, -m = obéša-ti, -m, aufhängen.
obéta-ti, -m, verſprechen.
obhája-ti, -m, feiern, feierlich begehen.
stráh, vesélje me obhája, Furcht, Freude wandelt mich an.
obhóden, -dna, -o, umgänglich.
obhodí-ti, -m, umgehen, bereiſen.
običáj, -a, Herkommen, Gewohnheit, Gebrauch, Sitte.
obílen, -lna, -o, reichlich, in Fülle.
obìsk, -a, Beſuch.
obìska-ti, -m, obìščem = obisk-ováti, -újem, beſuchen, zu beſuchen pflegen.
obìti, obìdem, umgehen, befallen.
objávi-ti, -m, benachrichtigen, publiciren.
objém-ati, -ljem = objéti, objámem, umarmen.
obkróži-ti, -m, umkreiſen.
obláčen, -čna, -o, wolkig, trübe.
obláči-ti, -m, ankleiden.
— se, ſich ankleiden; umwölken.
oblák, -a, Wolke.
oblást, -i, Gewalt, Macht, Behörde.
oblásten, -stna, -o, mächtig, gewaltig.
oblástnica, -e, Machthaberin, Herrin.
oblastnija, -e, Behörde, Obrigkeit.
obléči, obléčem, ankleiden.
obléga, -e, Belagerung.
obléga-ti, -m, belagern.
obléka, -e, Kleidung, Anzug, Montur.
oblésti = obléz-iti, -em, umſchleichen.
oblétnica, -e, Jahrestag.
obličje, -a, Angeſicht, Antlitz.
oblika, -e, Form.
obližje, -a, Umgegend.
obljúba, -e, Verſprechen, Gelübde.

obljúbi-ti, -m, verſprechen.
obloži-ti, -m, belaſten, beladen.
obmér, -a, Dimenſion.
obnáša, -e = obnášanje, -a, Aufführung, Betragen, Conduite.
obnáša-ti, -m se, ſich aufführen, betragen.
obnébje, -a, Horizont, Firmament.
obnemó-či, -rem = obnemága-ti, -m, ohnmächtig werden.
obnosí-ti, -m, abtragen (Kleider).
— se, ſich geberden, betragen.
obnoví-ti, -m, erneuern.
obòd, -a, Kreisumfaſſung.
obogatéti, obogátim, reich werden.
obogáti-ti, -m, bereichern, reich werden.
obók, -a, Bogen, Gewölbe.
oboróži-ti, -m, bewaffnen.
obotávlja-ti, -m se, zaudern, zögern.
obóža-ti, -m, arm werden, arm machen.
obrt, -i, = obrtnija, -e, Gewerbe.
obrtnína, -e, Gewerbeſteuer.
obrtna knjiga, Gewerbebuch.
obrtni list, Gewerbeſchein.
obrtni réd, Gewerbeordnung.
obrvi (pl.), Augenbrauen.
obráča-ti, -m, drehen.
obračún, -a, Berechnung, Bilanz.
obračúni-ti, -m, berechnen.
obračunljiv, -a, -o, berechenbar.
obràt, -a, Wendung, Umkehrung.
obravnáva, -e, Verhandlung.
obráz, -a, Angeſicht, Antlitz.
obrázar, -rja, Porträtmaler.
obraž-eváti, -újem, bilden, formen.
obraznína, -e, Marke.
obrek-ováti, -újem, verleumden.
obrekovánje, -a, Verleumdung.
obrést, -i, Zins, Intereſſen.
obrì-ti, -jem, raſiren.
obris, -a, Skizze, Plan.
obrísa-ti, -m, ſkizziren.
obrí-sati, -šem, abwiſchen.
obròk, -a, Friſt, Termin.
obsé-či, -žem, enthalten.
obség, -a, Umfang.
obsódi-ti, -m, verurtheilen, aburtheilen.
obstávi-ti, -m, herumſtellen.
obstojéč, -a, -e, beſtehend.
obstópi-ti, -m, umringen, einſchließen.
obstránsko površje, obstránje, -a, Seitenoberfläche.
obstránska višína, Seitenhöhe.
obú-ti, -jem = obúva-ti, -m, die Fußbekleidung anziehen.
obùp, -a, Verzweiflung.
obùpa-ti, -m, verzweifeln.
obútalo = obuválo, -a, Fußbekleidung.
obvezovališče, -a, Verbandplatz.
obvírje, -a, Quellengebiet.
obzór, -rja, Horizont, Revue.
océna, -e, Würdigung.
océni-ti, -m, würdigen.
òcet, -a, Eſſig.
òče, očéta, Vater.
očetomorílec, -lca, Vatermörder.
očetnjáva = očetovína, -e, Vaterland.
očédi-ti, -m, reinigen, ausreinigen.
očrt, -a, Grundriſs.
očnína, -e, Ocular.
očít, očíten, -na, -o, offenbar, deutlich.
očíta-ti, -m, vorwerfen, Vorwürfe machen.
oddáljen, -a, -o, entfernt, ferne.
oddélek, -lka, Abtheilung, Departement.
četni —, Truppen-Abtheilung.
računski —, Rechnungs-Departement.
oddélit, -a, -o, abgeſondert.
odéja, -e, Decke, Bettdecke.
odé-ti, -nem, zudecken.
odét, -a, -o, zugedeckt.
odgánja-ti, -m = odgnáti, odžènem, wegtreiben.
odgr-noti (odgrniti), -nem, enthüllen, aufdecken.
odgóvor, -a, Antwort.
odgovóren, -rna, -o, verantwortlich.
odgovori-ti, -m = odgovárja-ti, -m, antworten.
odìti, odìdem, fortgehen, abreiſen.
odkàz, -a, Beſcheid, Reſcript.
odkà-zati, -žem, einen Beſcheid geben, anweiſen.
odkàzan, -a, -o, angewieſen.
odklòn, -a, Abweichung, Ablenkung.
odkrhn-iti, -em, wegbrechen.
odkrni-ti, -m, wegſchieben, auf die Seite ſchieben.
odkritosrčen, -čna, -o, offenherzig.
odkúpi-ti, -m, loskaufen, abkaufen.
odlága-ti, -m, aufſchieben, verzögern.
odlet-éti, -ím, fortfliegen.
odlíčen, -čna, -o, hervorragend, vorzüglich.
odlik-ováti, -újem se, ſich auszeichnen.
odljùden, -dna, -o, öde, unfreundlich.
odlóči-ti, -m, entſcheiden, beſchließen.
— se, ſich entſchließen.
odlók, -a, Beſcheid, Beſchluſs.
odlóka, -e, Entſchluſs.
odlóčnost, -i, Entſchloſſenheit.
odlómi-ti, -m, abbrechen, abreißen.
odlóži-ti, -m, ablegen, aufſchieben.
odmíčen, -čna, -o, divergent.
odmíka-ti, -m, wegrücken, auf die Seite rücken.
odnès-ti, -em, hinwegtragen.
odpàd, -a = odpàdek, -dka, Abfall.
odpà-sti, -dem, abfallen.
odpeljáti, odpèljem, fortführen, entführen.

odpeljáti, odpèljem se, fortfahren.
odpíra-ti, -m, öffnen, aufmachen.
odpí-sati, -šem, ſchriftlich antworten.
odpoči-ti, -jem se, ausraſten.
odpočitek, -tka, Ruhe, Raſt.
odpočitnína, -e, Quiescentengehalt.
odpórnost, -i, Widerſtandskraft.
odposláti, odpòšljem = odpošilja-ti, -m, abſenden, wegſchicken.
odpové-dati, -m, abſagen.
odpráva, -e, Abfertigung.
odprávnik, -a, Expeditor.
poštni odprávnik, Poſtexpeditor.
odprávi-ti, -m, beheben, abfertigen, entfernen.
odpréti, odprèm, aufſperren, öffnen.
odpustí-ti, -m = odpúšča-ti, -m, entlaſſen, verzeihen.
odpústnik, -a, Abſchieder.
odpuščénje, -a, Verzeihung, Vergebung.
odrástek, -tka, Zweig.
odré-či, -čem, verſagen, abſchlagen.
odrédbina, -e, Taxe.
odrédi-ti, -m, beſtimmen, verfügen.
odredí-ti, -m, aufziehen, auferziehen.
odréši-ti, -m, erlöſen, befreien.
odrí-niti, -nem, ausrücken.
odsédati = odsé-sti, -dem, abſitzen.
odsék, -a, Abſchnitt.
odsihdób, von nun ab.
odskók, -a, Abſprung.
odsódstvo, -a, Abweſenheit.
odstrižek, -žka, Coupon.
odtrga-ti, -m, abreißen, abbrechen.
odúdar, -rja, Rückſtoß, Gegenſtoß.
odvádi-ti, -m, abgewöhnen.
odvisen, -sna, -o, abhängig.
odvréči, odvržem, wegwerfen.
odvzéti, odvzámem, weg-, abnehmen.
ôgel, ôgla, Ecke.
ôgel sovršen, Scheitelecke.
oglíšče, -a, Eckpunkt.
ògenj, ògnja, Feuer.
ogíba-ti, -m (ogibljem) se = ògnem se (čèsar), ausweichen, meiden.
ogléda, -e, Aufſeher.
šólski ogléda, Schulinſpector.
ogledálo, -a, Spiegel.
ogléda-ti, -m = ogled-ováti, -újem, beſehen, beſichtigen.
ogledúh, -a, Spion.
ôglje, -a, Kohle.
ognjíčar, -rja, Feuerwerker.
ognjíšče, -a, Herd, Feuerſtätte.
ogóvor, -a, Anſprache, Anrede.
ogovori-ti, -m, anreden, anſprechen.
ogovárja-ti, -m, übel nachreden, verleumden.
ogrdi-ti, -m, beſchmutzen.
ográdi-ti, -m = ográja-ti, -m, einzäunen.
ográja, ográda, -e, Einzäunung, Zaun.
ogrómen, -mna, -o, ungeheuer, ſehr groß.
ohól, -a, -o, ſtolz, hochmüthig.
ohráni-ti, -m, erhalten, bewahren.
ojáka, -e, Verſtärkung.
òje -a, Deichſel.
oklèp, -a, Panzer.
oklèpi-ti, -m, bepanzern.
oklí-cati, -čem, verlautbaren.
òkno, -a, Fenſter.
okó, očésa, Auge.
okólica, -e, Umgegend, Umkreis.
okólišje, -a, Hüftengegend.
okòp, -a, Schanze.
okópa-ti, -m, umgraben.
okorísti-ti, -m, Nutzen ziehen aus etwas.
okórnost, -i, Steifheit.
okòv, -a, Beſchlag, Schienenblech.
okràj, -a, Gegend, Bezirk.
okràjen, -jna, -o, umliegend, Bezirks-.
okràjna gospóska, Bezirksbehörde.
okràjni glavár, Bezirkshauptmann.
okràjni narédnik, Bezirksfeldwebel.
okràjni sodnik, Bezirksrichter.
okrepčá-ti, -m, ſtärken.
okrepčálen, -lna, -o, ſtärkend.
okrétnost, -i, Gewandheit.
okrítje, -a, Schirm.
okrôg, -a, Kreis.
okrôgel, -gla, -o, rund.
okrôžen, -žna, -o, Kreis-.
okrôžje, -a, Kreis, Diſtrict.
okrôžnik, -a, Teller.
ól, -a, Bier.
olàjša-ti, -m, lindern, erleichtern.
ólje, -a, Öl; óljnat, -a, -o, ölig.
omadež-évati, -újem, beflecken, bemakeln.
omàh-noti (omáhniti), -nem, zu Boden ſinken.
omah-ováti, -újem, hin und her ſchwanken.
omámi-ti, -m, betäuben.
omára, -e, Kaſten, Chiffonier.
omedl-éti, -ím = omedléva-ti, -m, ohnmächtig werden.
omedlévica, -e, Ohnmacht.
omélo, -a, Bartwiſch.
oméni-ti, -m, erwähnen.
omíka, -e, Bildung, Kultur.
omil-ováti, -újem, bedauern.
omísli-ti, -m si, ſich etwas anſchaffen.
omí-ti, -jem = omíva-ti, -m, abwaſchen.
omiválo, -a, Waſchzeug.
omráza, -e, Haſs.
opáčina, -e, Exceſs.
opá-sati, -šem, umgürten.
opásnost, -i, Gefahr, Kriſis.
opázi-ti, -m = opaz-ováti, -újem, bemerken, beobachten.

opéša-ti, -m, ermüden, erliegen.
ópica, -e, Affe.
opi-sati, -šem, beſchreiben.
oplák-niti, -nem, ausſpülen.
opóldne, zu Mittag.
opólnoči, um Mitternacht.
opómba, -e, Erinnerung, Anmerkung.
opomínja-ti, -m, erinnern, ermahnen.
opómni-ti, -m, bemerken, erinnern.
oponáša-ti, -m, vorwerfen, verſpotten.
oponóva, -e, Erneuerung.
opópje, -a, Nabelgegend.
opóren, -rna, -o, herb.
oporé-či, -čem, widerrufen.
opozná-ti, -m se, ſich orientiren.
oprti-ti, -m, anbinden, aufladen.
oprávek, -vka = opravílo, -a, Beſchäftigung.
oprávi-ti, -m, verrichten, vollenden.
oprávlja-ti, -m, verrichten, verleumden.
oprávnica (vojáška), Monturserzeugung.
opravnína, -e, Functionszulage.
opravníštvo = upravníštvo, -a, Adminiſtration.
opréma, -e, Ausrüſtung.
opréz, -a = opréza, -e, Hut, Umſicht.
opréznik, -a, Schnarrpoſten.
oprést, -i = oproščénje, -a, Nachſicht.
opusti-ti, -m = opúšča-ti, -m, unterlaſſen.
oráč, -a, Ackersmann.
oráti, òrjem, ackern, pflügen.
ordonánca, -e, Ordonnanz.
òreh, oréha, Nuſs, Nuſsbaum.
òrel, òrla, Adler.
orják, -a, Rieſe.
òrodje, -a, Werkzeug.
òroslan, -a, Löwe.
orózar, -rja, Waffenſchmied.
orózje, -a, Waffen.
oróžnica, -e, Arſenal, Zeughaus.
oróžnik, -a = žandár, -rja, Gendarm.
oróžni častnik, Waffenofficier.
ôs, -í, Achſe (eines Rades), Axe, Schärfe.
òsat = òset, -a, Diſtel.
òsel, òsla, Eſel.
osíp-ati, -ljem se, entblättern, abfallen.
osív-eti, -im, grau werden.
oskrúni-ti, -m = oskru-njeváti, -njújem, verunreinigen.
oslab-éti, -im, ſchwach werden.
òslec = záslec, -a, Kragen an Kleidern.
osnóva, -e, Organiſation, Baſis, Grund, Anlage.
osnóva vójstva, Heeresorganiſation.
osnóvna resnica, Grundwahrheit. [fläche.
osnóvna plóskev, osnovnína, -e, Grundosnóvna toplóta, Normaltemperatur.
osnóvni tvór, Grundgebilde.
osnóvnica, -e, Grundlinie.
osôda, -e, Schickſal, Verhängnis.
ostánek, -nka, Überbleibſel.
ostálen, -lna, -o, übrig.
ostà-ti, -nem, verbleiben.
ostar-éti, -ím, altern, alt werden.
òster, òstra, -o, ſcharf.
ostrokóten, -tna, -o, ſpitzwinkelig.
ostrorób, -a, -o, ſpitzig.
ostrm-éti, -ím, erſtaunen, ſich entſetzen.
ostríči, ostrížem, abſcheren.
òstroga, -e, Sporn.
ostróst, -i, Schärfe, Strenge.
ostroúmen, -mna, -o, ſcharfſinnig.
osvoból-di-ti, -m, erlöſen, befreien.
osvoji-ti, -m si, ſich zueignen, erobern.
ošáben, -bna, -o, hochmüthig, ſtolz.
oštéva-ti, -m, ſchelten.
òtec, òtca, Vater.
otè-či, -čem = otéka-ti, -m, ſchwellen, anſchwellen.
otêti, otmèm, retten, befreien.
òtok, otóka, Inſel.
otôžen, -žna, -o, betrübt, traurig.
otrp-noti (otrpníti), -nem = otrp-néti, -ním, erſtarren.
otrôbi (pl.), die Kleien.
otróčnica, -e, Wöchnerin.
òtrok, otròka, Kind.
otróški, otróčji, -a, -e, Kinder-, kindlich.
óvca, -e, Schaf.
óvčji, -a, -e, Schaf-, der Schafe.
óven, óvna, Widder.
ovèra, -e, Hindernis.
òves, òvsa, Hafer.
ovì-ti, -jem = ovíja-ti, -m, umwinden.
ovršba, -e, Durchführung.
ovršálec, -lca, Executor.
dávkarski ovršálec, Steuerexecutor.
ozdrávi-ti, -m, geſund machen, heilen.
ozéb-sti, -em, erfrieren.
ôzek, ôzka, -o, eng.
ozídje, -a, Ringmauer, Mauer.
oznanílo, -a, Kundmachung.
oznáni-ti, -m = ozna-njeváti, -njújem, kund geben, verkünden.
ozrè-ti, -m se = ozira-ti, -m se, ſich umſehen.
ožgàti, ožgèm, anbrennen, anzünden.
ožív-éti, -im, aufleben.
ožívi-ti, -m = ožívlja-ti, -m, beleben.

P.

Pád, -a, Fall.
páda-ti, -m, nach und nach fallen.
pahljáča, -e, Fächer.
pahljá-ti, -m, fächeln.
pájčina, -e, Spinnengewebe.
pájek, pájk, -a, Spinne.

paláča, -e, Palaſt.
pálaš, -a, Pallaſch.
pálec, -lca, Daumen, Zoll.
pàlica, -e, Stab, Stock.
pálma, -e, Palme.
pàmet, -i, Gedächtniß.
na pàmet znàti, auswendig kennen.
pàmeten, -tna, -o, vernünftig, geſcheidt.
pápež, -a, Papſt.
papír, -rja, Papier.
pár, -a, Dampf.
paráda, -e, Parade.
parobród, -a, Dampfſchiff.
párostroj, -a, Dampfmaſchine.
pás, -a, Gürtel, Zone.
pastarička, -e, Bachſtelze.
pàsti, pàdem, fallen.
pàs-ti, -em, weiden.
pastír, -rja, Hirt.
pastírski, -a, -o, Hirten-.
pášnik, -a, Weide, Trift.
patróla, -e, Patrouille.
patrolovôdja, -e, Patrouilleführer.
patronják, -a, Patrontaſche.
páv, -a, Pfau.
pávola, -e, Baumwolle.
pávolnat, -a, -o, baumwollen.
pàzi-ti, -m, achten, aufmerken.
pazljív, -a, -o, achtſam, aufmerkſam.
pázuha, pázduha, -e, Achſel.
péč, -i, Ofen, Felſenwand.
pèčat, -a, Siegel, Stempel.
pečáti-ti, -m, ſiegeln.
pèči, pèčem, backen, braten, brennen.
pêd, -i, Spanne.
pehôta, -e = péštvo, -a, Infanterie.
pehôtni pólk = péspolk, Infanterie-Regiment.
pék, -a, Bäcker.
pekarija, -e, Bäckerei.
pekárnica, pekárna, -e, Backhaus.
pèklo, -a, Hölle.
peklénec, -nca, Höllengeiſt.
pelín, -a, Wermut.
peljá-ti, -m (pèljem), führen, fahren.
péna, -e, Schaum.
pen-éti, -ím, ſchäumen.
pénez, -a, Münze, Geldſtück.
penica, -e, Grasmücke.
pepél, -a, Aſche.
práti, pèrem, waſchen.
perica, -e Wäſcherin.
perílo, -a, Wäſche.
periščе, pergiščе, -a, eine Fauſtvoll.
pérje, -a, Gefieder, Federn.
pérnat, -a, -o, befiedert.
peró, perésa, Feder, Blatt.
perôt, -i = perotnica, -e, Flügel.
perotnína, -e, Geflügel, Federvieh.
prst, -a, Finger.
prst, -i, Erde, Dammerde.
prtljága, -e, Gepäck, Bagage.
prvi, -a, -o, erſter.
pès, psà, Hund.
pèsji, -a, -e, Hunds-, hündiſch.
pések, -ska, Sand.
pésen, -sni = pésem, -smi, Lied.
pesmarica, -e, Liederbuch.
pésnik, -a, Dichter.
pésniški, -a, -o, dichteriſch.
pesništvo, -a, Dichtkunſt.
pêst, -i, Fauſt.
pésa-ti, -m, matt werden, ermüden.
peščèn, -a, -o, ſandig.
pésec, -šca, Fußgänger, Infanteriſt.
péštvo, -a, Infanterie.
péšhod, -a, Fußmarſch.
péška bítnica, Fußbatterie.
pêta, -e, Ferſe.
pétek, -tka, Freitag.
petelín, -a, Hahn.
pétje, -a, Geſang.
péva-ti, -m, ſingen, zu ſingen pflegen.
pévec, -vca, Sänger.
píči-ti, -m, ſtechen.
píha-ti, -m (píšem), blaſen, wehen.
pihljá-ti, -m, ſäuſeln, fächeln.
pih-noti (pihniti), -nem, einmal blaſen.
piján, -a, -o, betrunken.
pijánec, -nca, Trunkenbold.
pijonír, -rja, Pionnier.
pijonírska kompanija, Pionnier-Compagnie.
píka, -e, Pike; Punkt.
píka-ti, -m = pìk-noti (pìkniti), -nem, ſtechen.
píla, -e, Feile.
píli-ti, -m, feilen.
pílhalovka, -e, Pilhal'ſche Kochmaſchine.
pís, -a, Schrift.
pravopisje, -a, Orthographie.
písan, -a, -o, bunt, vielfärbig.
pisárnica = pisárna, -e, Kanzlei.
pisátelj, -a, Schriftſteller.
pisáva, -e, Schreibart, Concept.
pisménka, -e, Buchſtabe.
pismo, -a, Schrift, Brief.
pisker, -kra, Topf.
pìšče, pìščeta, Hühnchen.
písati, píšem, ſchreiben.
pita-ti, -m, fragen, forſchen.
pìta-ti, -m, füttern, mäſten.
piti, pijem, trinken.
pivárna = pivárnica, -e, Bräuhaus.
pívnica, -e, Schenke, Trinkhaus.
pívo, -a, Bier.
pláča, -e, Bezahlung, Löhnung. [bezahlen.
pláča-ti, -m = plać-eváti, -újem, zahlen,

plačílo, -a, Zahlung.
pláka-ti, -m (pláčem), weinen.
pládenj, -dnja, Teller.
plàh, -a, -o, furchtſam, ſchüchtern.
plámen, -éna, Flamme.
plamt-éti, -ím, flammen.
planína, -e, Alpe.
planjáva, -e, Ebene.
plášč, -a, Mantel.
plášen, -šna, -o, furchtſam, ſcheu.
pláši-ti, -m, ſcheu machen, ſchrecken.
platnén, -a, -o, leinen.
plátno, -a, Leinwand.
pláv, -a, -o, blond, blau.
pláva-ti, -m, ſchwimmen.
pláz, -a, Schneelawine.
pléča (pl.), Schultern.
plèče, -éta, Schulterblatt.
plème, -ména, Geſchlecht, Stamm.
plemenít, -a, -o, adelig, edel.
plén, -a, Beute, Raub.
pléni-ti, -m, plündern, Beute machen.
plès, -a, Tanz.
plesálec, -lca, Tänzer.
plésati, plésem, tanzen.
plesnív = plesnjív, -a, -o, ſchimmelig.
plèsti, plètem, flechten.
pléti, plévem (pléjem), jäten.
pléva, -e, Spreu; pléve (pl.).
pléza-ti, -m (pléžem), klettern.
pliska, -e, Bachſtelze.
plítev, -tva, -o, ſeicht, flach.
plju-noti (pljùniti), -nem, ausſpucken.
pljúva-ti, -m, ſpucken, ausſpeien.
pljuválnica, -e, Spucknapf.
plodovít = plodoviten, -tna, -o, fruchtbar.
plóska-ti, -m, klatſchen.
plóšča, -e, Platte.
plót, -a, Zaun.
plúča (pl.), Lunge.
plúčnica, -e, Lungenſucht.
plùg, -a, Pflug.
po, auf, an, in, nach; b-, ver-.
pobég-noti (pobégniti), -m, entfliehen.
pobrati, pobèrem, aufheben.
— se, ſich fortpacken.
pobočnik, -a, Adjutant.
pobòj, -a, Scharmützel, Niederlage.
počasténje, -a, Ehrenbezeigung.
počastítev, -tve, Auszeichnung.
počésati = česati, čèšem, kämmen.
poč-éti, -nèm = počénja-ti, -m, anfangen.
počí-ti, -jem, ausruhen, raſten.
pôči-ti, -m, berſten.
počítek, -tka, Raſt.
počíva-ti, -m, ruhen, raſten.
počúti-ti, -m se, ſich befinden.
podári-ti, -m, ſchenken.
podá-ti, -m, reichen, geben.
podá-ti, -m se, ſich begeben.
podí-ti, -m, jagen, treiben, verfolgen.
podjéda-ti, -m, unterfreſſen.
podkúpi-ti, -m, erkaufen, beſtechen.
pòdkva = podkóva, -e, Hufeiſen.
podkóva-ti, -m, beſchlagen.
podkòp, -a, Minne.
podlóga, -e, Unterlage.
podlóžen, -žna, -o, untergeben, unter-
podnèbje, -a, Himmelsſtrich, Klima.
podóba, -e, Geſtalt, Form.
podóben, -bna, -o, ähnlich.
pododdélek, -lka, Unterabtheilung.
podpira-ti, -m, unterſtützen.
podpís, -a, Unterſchrift.
podpí-sati, -šem = podpis-ováti, -újem, unterſchreiben.
podpolkóvnik, -a, Oberſtlieutenant.
podpoveljnik, -a, Untercommandant.
podpóra, -e, Stütze, Unterlage.
podpróga = podsédlica, -e, Untergurte.
podrazdélek, -lka, Unterabtheilung.
podrt, -a, -o, verfallen.
podrtína, -e, Ruine, Verfall.
podrédi-ti, -m, unterordnen.
podstòpi-ti, -m se, ſich erkühnen.
podúči-ti, -m, belehren, unterrichten.
podùk = poùk, -a, Lehre, Belehrung.
podvóji-ti (hitro stópiti), -m, verdoppeln.
pogajálec, -lca, Parlamentär.
pogán, -a, Heide.
pogì-noti (pogìniti), -nem, untergehen.
poglavár, -rja, Oberhaupt.
deželni poglavár, Landeshauptmann.
poglaviten, -tna, -o, hauptſächlich, Haupt-.
poglèd, -a, Anblick, Blick.
poglèda-ti, -m, blicken, anſchauen.
pogodí-ti, -m se, übereinkommen.
pogój, -a, Bedingung.
pogovorí-ti, -m se = pogovárja-ti, -m se, ſich beſprechen, berathen.
pogreší-ti, -m = pogréša-ti, -m, vermiſſen.
pogúba, -e, Verderben, Ruin.
pogubonôsen, -sna, -o, verderblich.
pogúm, -a, Muth.
pogúmen, -mna, -o, muthig, herzhaft, entſchloſſen.
pogúmnost, -i, Entſchloſſenheit, Tapfer-
pohíšje, -a, Hausgeräthe.
pohléven, -vna, -o, demüthig, ſanftmüthig.
pohodíti, pohódim, zertreten.
pohújša-ti, -m, verſchlimmern, Ärgernis
poiskáti, poìščem, aufſuchen.
pójdem, ich werde gehen.
péti, pójem, ſingen.
pôk, -a, Knall, Schnalzlaut.
poká-zati, -žem, zeigen.
poklóni-ti, -m se = poklánja-ti, -m se, ſich verbeugen.

pôk-noti (pôkniti), -nem, knallen, krachen.
pòkoj, pokója, Ruhe, Friede.
pokončá-ti, -m, zugrunde richten, zerstören.
pokóren, -rna, -o, gehorsam.
pokórnost, -i, Gehorsam.
pokorí-ti, -m se, büßen, Buße thun.
pokrepčánje, -a, Stärkung, Labung, Erfrischung.
pokri-ti, -jem = pokríva-ti, -m, bedecken, zudecken.
pokúsi-ti, -m = pokúša-ti, -m, kosten, verkosten.
pól, halb.
polásti-ti, -m se, sich bemächtigen.
polétna odévka, Sommerdecke.
polétna vójna, Sommerfeldzug.
poldán, poldné, Mittag.
poldànski, -a, -o, Mittags-.
poléga-ti, -m, sich legen.
poléten, -tna, -o, sommerlich.
polétje, -a, Sommer.
pólh, -a, Billich.
poli-ti, -jem = políva-ti, -m, begießen.
pólje, -a, Feld, Gefilde.
pólk, -a, Regiment.
polkompanija, -e, Halbcompagnie.
pólkovnik, -a, Oberst.
pólkovni rapórt, Regimentsrapport.
pólkovni tábor, Regimentslager.
pólkovni ukáz, Regimentsbefehl.
póln, -a, -o, voll.
pólni-ti, -m, füllen.
polnóč, -i, Mitternacht.
polovíca, -e, Hälfte.
polovód, -a, Halbzug.
polškadróna, -e, Halbescadron.
polóži-ti, -m, legen, hinlegen.
pólzek, -zka, -o, schlüpfrig.
pólž, -a, Schnecke.
pomága-ti, -m, helfen, unterstützen.
pomén, -a, Sinn, Bedeutung.
poméni-ti, -m, bedeuten.
pomikálnik, -a, Schuber.
pomil-ováti, -újem, bemitleiden.
pomísli-ti, -m, bedenken.
pomlád, -i, Frühling.
pomladánski, -a, -o, Frühlings-.
pómni-ti, -m, gedenken, sich erinnern.
pomóč, -i, Hilfe.
pomòči, pomórem, helfen.
pomori-ti, -m, tödten, niedermetzeln.
ponaredí-ti, -m, nachmachen.
ponáša-ti, -m se, sich betragen.
ponávlja-ti, -m = ponoví-ti, -m, erneuern, wiederholen.
pondéljek, -ljka, Montag.
poníža-ti, -m = poniž-evati, -újem, demüthigen, erniedrigen.
ponížen, -žna, -o, demüthig.
ponóčna patróla, Nachtpatrouille.
ponóčna stráža, Nachtwache.
ponóčni pošt, Nachtposten.
ponoví-ti, -m, wiederholen.
ponùdi-ti, -m = ponúja-ti, -m, anbieten, darbieten.
poólji-ti, -m, einölen.
popeljáti, popèljem, ich werde führen.
— se, ich werde fahren.
popísati, popíšem = popis-ováti, -újem, beschreiben.
popóldne, nachmittags.
popóln, -a, -o, vollkommen.
popótnik, -a, Reisender, Wanderer.
popotovánje, -a, Reise, Wanderung.
popot-ováti, -újem, reisen.
popráša-ti, -m, fragen, befragen.
popráva, -e, Berichtigung, Ausbesserung.
poprávi-ti, -m = poprávlja-ti, -m, ausbessern.
popréd, popréj, früher, zuvor.
porábi-ti, -m, verbrauchen, verwenden.
porájta-ti, -m, beachten.
poravná-ti, -m, ausgleichen.
poróči-ti, -m = poróča-ti, -m, auftragen, berichten.
poróčnik, -a, Lieutenant.
porodí-ti, -m, gebären.
— se, geboren werden.
porôka, -e, Trauung, Vermählung.
posádka, -e, Garnison.
posámezen, -zna, -o, einzeln.
posében, -bna, -o, sonderbar.
pòsel, -sla, Dienstbote, Bote.
poséstnik, -a, Besitzer.
poséstvo, -a, Besitz, Besitzthum.
poskúsi-ti, -m = poskúša-ti, -m, versuchen.
poslánec, -nca, Gesandter, Deputirter.
državni —, Reichsrathsabgeordneter.
dežélni —, Landtagsabgeordneter.
posláti, pošljem, senden.
poslédnji, -a, -e, der letzte.
poslópje, -a, Gebäude, Palast.
poslovi-ti, -m se, Abschied nehmen.
poslúh, -a, Gehör, Aufmerksamkeit.
poslúša-ti, -m, anhören, zuhören.
poslušálec, -lca, Zuhörer.
poslúžen, -žna, -o, dienstfertig.
poslúži-ti, -m se, sich bedienen.
posmeháva-ti, -m = posmeh-ováti, -újem se (kòmu), spotten, hohnlachen.
posnéma-ti, -m, nachahmen.
posôdi-ti, -m = posoj-eváti, -újem, leihen, darleihen.
posôda, -e, Geschirr.
posojilo, -a, Darlehen.
posprávi-ti, -m = posprávlja-ti, -m, aufräumen.

posrédnik, -a = posredoválec, -lca, Vermittler.
postája, -e, Station.
postàti, postojím = postája-ti, -m, ſtehen bleiben.
postáva, -e, Geſetz.
postáven, -vna, -o, geſetzlich.
postávi-ti, -m = postávlja-ti, -m, ſetzen, einſetzen.
póstelja, -e = póstelj, -i, Bett.
posteljnják, -a, Bettſtätte, Cavalette.
postlàti, postéljem = postílja-ti, -m, aufbetten.
postojánka, -e, Stellung (eingenommen von Truppen).
postôpa-ti, -m, müßig gehen.
posuši-ti, -m, trocknen.
posvet-ováti, -újem se, berathſchlagen, ſich berathen.
pošást, -i, Ungeheuer.
pošílja-ti, -m, ſenden, ſchicken.
pošt, -i, Poſten.
pôšta, -e, Poſt, Briefpoſt.
poštèn, -a, -o, redlich, ehrlich.
poštenják, -a, Ehrenmann.
postrélja-ti, -m, (nach der Reihe) niederſchießen.
pôt, -a (-i), Weg, Gehweg.
pòt, -ú, Schweiß.
potég-niti, -nem se (za koga), ſich jemanden annehmen.
potréti, potèrem, zerbrechen, zerdrücken.
poti-ti, -m se, ſchwitzen, ſchweißen.
pôtni list, Reiſepaß.
pôtnik, -a, ſiehe popôtnik.
pôtok, potóka, Bach.
potoláži-ti, -m, tröſten.
pôtovni hod, Reiſemarſch.
potôži-ti, -m se, ſich beklagen.
potráti-ti, -m, verſchwenden, verbrauchen.
potrdi-ti, -m, beſtätigen.
potrdi-ti, -m (med vojake vzeti), aſſentiren.
potrt, -a, -o, zerknirſcht.
potrpežljív, -a, -o, geduldig.
potréba, -e, Noth, Bedürfnis.
potrében, -bna, -o, nothwendig, bedürftig.
potreb-ováti, -újem, brauchen, benöthigen.
potrúdi-ti, -m se, ſich befleißen, bemühen.
potùh-noti (potùhniti), -nem se, ſtill werden.
potùhnen, -a, -o, tückiſch, verſchlagen.
poudári-ti, -m = poudárja-ti, -m, betonen.
povrn-iti, -em se, rückkehren.
pové-dati, -m, ſagen, erzählen.
povélek, -lka, Commandowort.
povélje, -a, Befehl.
povéljnik, -a, Commandant.
povéljstvo, -a, Commando.
— pomórsko, Marine-Commando.
povéljstvo deželnega vozárstva, Landes-Train-Commando.
povíkšati, povíšan biti, avanciren.
povíšanje, -a, Beförderung, Avancement.
povódec, -dca, Leitſeil, Halfterſtrick.
povòdenj, -i = povòdnja, -e, Überſchwemmung.
povóz, -a, Train.
povr-noti (povrniti), -nem = povráča-ti, -m = povrač-eváti, -újem, vergelten.
povzdig-noti (-niti), -m = povzdig-ováti, -újem, aufheben, erheben.
pozábi-ti, -m, vergelten.
pozdráv, -a, Gruß.
pozdrávi-ti, -m = pozdravlja-ti, -m, begrüßen, grüßen, ſalutiren.
pozdravílni strel, Salve.
pòzen, -zna, -o, ſpät.
pozná-ti, -m, kennen.
poznán, -a, -o, bekannt.
pozór! Habt Acht!
pozóren, -rna, -o, achtſam.
poznéje, ſpäter.
poželénje, -a, Verlangen, Begierde.
požré-ti, -m, hinabſchlucken.
požrêšen, -šna, -o, gefräßig, ſchwelgeriſch.
požrêšnost, -i, Gefräßigkeit, Schwelgerei.
prgíšče, -a, Fauſtvoll.
prsi, -ij (pl.), Bruſt.
prsketá-ti, -m (prskéčem), kniſtern.
prst, -a, Finger, Zehe.
prst, -i, Erde.
prstan, -a, Ring, Fingerring.
prtič, -a, Tiſchtuch.
prvák, -a, Magnat, Führer.
pradèd, -a, Urgroßvater.
prág, -a, Schwelle.
práh, -a, Staub.
strélni práh, Schießpulver.
prápor, -a, Fahne.
práporček, -čka, Fahnenträger.
práprot, -i, Farnkraut.
práša-ti, -m, fragen.
prátež, -a, Gepäck.
prátika, -e, Kalender.
práv, -a, -o, recht, wahr.
právda, -e, Recht, Rechtsfrage.
právi, -a, -o, echt.
pravica, -e, Recht, Gerechtigkeit.
pravíčen, -čna, -o, gerecht.
pravíčnik, -a, der Gerechte.
pravílen, -lna, -o, regelmäßig, reglementsmäßig, richtig.
pravílo, -a, Regel, Vorſchrift.
právi-ti, -m, ſagen, erzählen.
pravljica, -e, Märchen, Sage.
prázen, -zna, -o, leer.
práznik, -a, Feiertag, Ferientag.
praznòča, -òta, -e, Leere.

prazn-ováti, -újem, feiern.
prážen, -žna, -o, feierlich, sonntäglich.
prebiválec, -lca, Bewohner.
prebíva-ti, -m, wohnen, sich aufhalten.
préc, précej, gleich, sogleich, sofort.
prebré-sti, -dem, durchwaten.
predéla-ti, -m, umarbeiten.
predívo, -a, Gespinnst.
prédnik, -a, Vordermann.
prédnji, -a, -e, vordere, vorige.
predpís, -a = propís, -a, Vorschrift.
predpóldne, vormittags.
prédovka, -e, Vorderlader.
predrzen, -zna, -o, frech.
predsédnik, -a, Vorsitzender, Präses.
predstáva, -e, Präsentirung, Vorstellung.
predstójnik, -a, Vorsteher, Vorgesetzter.
pregánja-ti, -m, verfolgen, vertreiben.
pregléda-ti, -m = pregled-ováti, -újem, durchsehen, durchschauen, visitiren.
preglédni zbór, Controlsversammlung.
pregléd, -a, Musterung, Revue.
pregnánec,-nca, Vertriebener, Verbannter.
pregóvor, -a, Sprichwort.
pregréšek, -ška, Vergehen.
pregreší-ti, -m se, sich versündigen.
prehladí-ti, -m se, sich verkühlen.
preiskáva, -e, Untersuchung.
preisk-ováti, -újem, untersuchen.
preiskovánje, -a, Untersuchung.
preiskovalna komanda, Streifcommando.
prêja, -e, Gespinnst.
prejé-ti, préjmem = prejéma-ti, -m, empfangen, übernehmen.
prekòp, -a, Wall.
prelí-ti, -jem = prelíva-ti, -m, vergießen.
premága-ti, -m, überwinden, besiegen.
premenjáva, -e, Ablösung.
premišlj-eváti, -újem, bedenken, überlegen.
premóč, -i, Übermacht.
premóžen, -žna, -o, vermöglich.
prenágel, -gla, -o, voreilig.
prenáša-ti, -m, ertragen.
prenéhoma, unterbrochen.
prenočí-ti, -m, übernachten.
prepád, -a, Abgrund.
prepír, -a, Zank, Streit.
prepíra-ti, -m se, zanken, streiten.
prepirljív, -a, -o, zanksüchtig, zänkisch.
prepí-sati, -šem, über-, abschreiben.
prepréči, -m, umspannen.
prepríča-ti, -m, überzeugen.
preróv = proróv, -a, Tunnel.
presadí-ti, -m = presája-ti, -m, überpflanzen.
presedlá-ti, -m, umsatteln.
preselí-ti, -m se, übersiedeln.
presíla, -e, Übermacht.
preslédek, -dka, Intervall.
prestávi-ti, -m = prestávlja-ti, -m, übersetzen, transferiren.
pretèkel, -kla, -o, verflossen, vergangen.
pretí-ti, -m, drohen.
pretrp-éti, -ím, erdulden, ausstehen.
prevára, -e, Täuschung, Betrug.
prevári-ti, -m, täuschen.
preudárja-ti, -m, überlegen, nachdenken.
previden, -dna, -o, vorsichtig.
prevódi-ti, -m, übersetzen.
prevód, -a, Übersetzung.
prevór, -a, Sperrholz, Querbalken.
prevóz, -a, Transport, Überfuhr.
prevóznica, -e, Transportshaus.
prevrát, -a, Umwälzung.
pre-vzéti, -vzámem se, sich übernehmen.
prezgódaj, zu früh.
príča, -e, Zeuge, Augenzeuge.
pričáka-ti, -m = pričak-ováti, -újem. erwarten.
pričujóč, -a, -e, gegenwärtig.
príd, -a, Nutzen, Fleiß.
pridá-ti, -m, zugeben, beifügen.
pridélek, -lka, Product, Erwerb.
pri-ti, -dem, kommen.
príden, -dna, -o, fleißig, brav.
pridnost, -i, Fleiß.
pridobí-ti, -m, erwerben, erobern, gewinnen.
prigodí-ti se, -m, sich ereignen.
prihája-ti, -m, ankommen.
prihód, -a, Ankunft.
prijátelj, -a, Freund.
prijáteljski, -a, -o, freundschaftlich.
prijáteljstvo, -a, Freundschaft.
prijázen, -zna, -o, freundlich, mild.
prijéma-ti, -m (prijémljem), aufnehmen.
prijéten, -tna, -o, freundlich, angenehm.
prijéti, prímem, angreifen, erfassen.
prijézdi-ti, -m, zureiten, geritten kommen.
prikázen, -zni, Erscheinung.
priklánja-ti, -m se, sich verbeugen.
prilépi-ti, -m, aufspannen, aufpicken.
priljúbi-ti, -m se, gefallen, in Gunst kommen.
priljùden, -dna, -o, leutselig, freundlich.
prilóžnost, -i, Gelegenheit.
primér, -a, Beispiel, Muster.
priméren, -rna, -o, angemessen, zweckmäßig.
priméri-ti, -m = primérja-ti, -m (kaj čemu), vergleichen.
primírje, -a, Waffenstillstand.
prinés-ti, -em, bringen.
pripéka-ti, -m, brennen (solnce).
pripeljáti, pripèljem, herbeiführen.
prip-éti, -nem, anschnallen.
priporočí-ti, -m = priporôča-ti, -m, empfehlen, anempfehlen.
pripovédka, -e, Sage, Erzählung.

pripráva, -e, Vorbereitung.
priprávi-ti, -m = priprávlja-ti, -m, zubereiten.
pripréga, -e, Vorſpann.
pripròst, -a, -o, einfach.
priróčen, -čna, -o, handſam, bequem.
prirôda, -e, Natur.
prisêga, -e, Schwur, Eid.
prisê-či, -žem = prisêga-ti, -m, ſchwören.
prisíli-ti, -m, zwingen, nöthigen.
prisólnce, -a, Sonnſeite.
pristaníšče = lùka.
pristáv, -a, Adjunct.
prisvoji-ti, -m si, zueignen.
pritóži-ti, -m se, ſich beklagen.
privádi-ti, -m, angewöhnen.
privóšči-ti, -m, vergönnen.
prizadé-ti, -nem se, ſich befleißen, ſich Mühe geben.
prodája, -e, Verkauf.
na pròdaj, zum Verkauf.
prodá-ti, -m = prodája-ti, -m, verkaufen.
prôd, -a, Sandbank.
prognánec, -nca, Verbannter.
promotránje, -a, Recognoscirung.
promotréva-ti, -m, recognoſciren.
prórok = prèrok, prorók-a, Prophet.
prorok-ováti, -újem, prophezeihen.
prosínec, -nca, Jänner.
prosíti, prósim, bitten.
prosják, -a, Bettler.
prosó, -á, Hirſe.
pròst, -a, -o, frei, einfach.
prosták, -a, Gemeiner, Infanteriſt.
prostovóljen, -ljna, -o, freiwillig.
pròstor, prostór-a, Raum, Platz.
prostóren, -rna, -o, geräumig.
prostórje, -a, Localität.
prostóst, -i = prostóta, -e, Freiheit.
pròšnja, -e, Bitte.
protíven, -vna, -o, entgegengeſetzt, feindlich.
protívnik, -a, Gegner.
prótje, -a, Reiſig.
pšenica, -e, Weizen.
ptica, tica, -e = ptič, -a, Vogel.
ptúj, -a, -o, fremd.
púhanje, -a, Rauchen.
puht-éti, -ím, dampfen.
púst, -a, -o, wüſt, öde.
pusti-ti, -m = púšča-ti, -m, laſſen.
pustínja, pustôta, -e, Einöde.
puščáva, puščôba, -e, Wüſte, Einöde.
puščávnik, -a, Einſiedler.
púši-ti, -m, rauchen.
pùška, -e, Flinte, Büchſe, Schießgewehr.
pùška pehóta, Infanteriegewehr.
pùška repetírka, Repetirgewehr.
pùško nastaviti na lice, das Gewehr in Anſchlag bringen.

R.

Rž, rži, Roggen, Korn.
rábi-ti, -m, gebrauchen.
ràca, -e, Ente.
računi-ti, -m = računa-ti, -m, rechnen.
račún, -a, Rechnung.
računski narédnik, Rechnungsfeldwebel.
računstvo, -a, Rechenkunſt.
rád, -a, -o, gern, willig.
rádost, -i, Freude, Fröhlichkeit, Frohſinn.
rad-ováti, -újem se, ſich freuen.
radovéden, -dna, -o, neugierig.
ráhel, -hla, -o, locker, leiſe.
rájni, -a, -o, ſelig, verſtorben.
rák, -a, Krebs.
ráčji, -a, -e, Krebs-.
ràma, -e, Schulter, Achſel.
rán, -a, -o, früh, frühzeitig.
za ráno, früh morgens.
ràna, -e, Wunde.
ràni-ti, -m = ránja-ti, -m, verwunden.
ránjenik, -a = ránjenec, -nca, Verwundeter.
rás-ti, -tem, wachſen.
rastlíka, rastlína, -e, Pflanze, Gewächs.
rastlínstvo, -a, Pflanzenwelt, -reich.
ráven, -vna, -o, eben, flach, gerade.
ravná-ti, -m se, ſich richten.
ravnílni oddélek, Richtungsabtheilung.
ravnína, -e, Ebene.
ravnátelj, -a, Director.
ravná-ti, -m, richten.
raz, zer-, auseinander, ver-, ent-.
razdeli-ti, -m, zertheilen, vertheilen.
razdíra-ti, -m, zerſtören, niederreißen.
rázen, -zna, -o, verſchieden, mannigfaltig.
razglása-ti, -m = razglaš-eváti, -újem, bekannt machen.
razglás, -a, Verlautbarung, Kundgebung.
razglêd, -a, Ausſicht.
razglédba, -e = razgledovánje, -a, Recognoscirung.
razgovárja-ti, -m se, ſich beſprechen.
razgóvor, -a, Unterredung.
razjezí-ti, -m, erzürnen.
razkadí-ti, -m = razkája-ti, -m, zerſtreuen.
razléga-ti, -m se, wiederhallen, erſchallen.
razlíčen, -čna, -o, verſchieden.
razloži-ti, -m, auseinanderlegen, erörtern.
razméra, -e, Verhältnis.
razmesári-ti, -m, zerfleiſchen, verunſtalten.
razodé-ti, -nem = razodéva-ti, -m, offenbaren.
razogláv, -a, -o, barhaupt, unbedeckt.
razoróženje, -a, Demobiliſirung.
razpád, -a, Zerfall, Zwiſt.
razpostávi-ti, -m, ausſtellen.

razpôt, -a, Kreuzweg, Scheideweg.
razprti-ti, -m, ausbreiten, losbinden.
razprostira-ti, -m, ausbreiten, ausdehnen.
razpustí-ti, -m = razpúšča-ti, -m, entlaſſen.
rázred, -a, Abtheilung, Claſſe.
razsôdba, -e, Entſcheidung, Urtheil.
razsôdi-ti, -m, beurtheilen, entſcheiden.
razsrdi-ti, -m, erzürnen, aufbringen.
razširi-ti, -m = razširja-ti, -m, ausbreiten.
raztrga-ti, -m, zerreißen.
raztrés-ti, -m, zerſtreuen.
raztréseno vojevánje, zerſtreute Fechtart.
raztolmáči-ti, -m, verdolmetſchen, erklären.
razúm, -a, Verſtand.
razúmen, -mna, -o, verſtändig.
razumé-ti, -m, verſtehen.
razumljív, -a, -o, verſtändlich.
razuzdán, -a, -o, zügellos, ausgelaſſen.
razuzdánost, -i, Zügelloſigkeit, Ausgelaſſenheit.
razvádi-ti, -m, verwöhnen.
razvalína, -e, Ruine, Schutt.
razveseli-ti, -m, erfreuen, ergötzen.
razvíd, -a, Einſicht.
razvíd-eti, -im, Einſicht nehmen, beſichtigen.
razvídnost, -i, Evidenz.
razvídnostni urád, razvídnostna gospôska, Evidenz-Behörde.
razvódnik, -a, Gefreiter.
razžáli-ti, -m, beleidigen.
rèber, -i, Abhang, Rippe.
réč, -i, Sache, Ding, Wort.
rè-či, -čem, ſagen, ausſprechen.
réčnik, -a, Wörterbuch.
rêd, -a, Ordnung, Reihe, Claſſe, Glied (in der Aufſtellung), Ordre.
rédek, -dka, -o, ſchütter, ſelten.
réden, -dna, -o, regelmäßig, ordentlich.
rédovni, -a, -o, Linien-.
rédovno vójstvo, Linien-Heer.
rédovna komisíja, Linien-Commiſſion.
redí-ti, -m, nähren.
redóvnik, -a, Ordensbruder, Mönch.
rejènček, -čka = rejènec, -nca, Pflegling, Zögling.
rejènka, -e, Pflegetochter.
réka, -e, Fluſs, Strom.
rèmen, -a, Riemen.
rèp, -a, Schweif, (Stück Vieh).
répa, -e, Rübe.
répar, -rja, Batzen.
repénči-ti, -m se, ſich breit machen.
rés, fürwahr, in der That.
rèsa, -e, Riſpe, die Spitze der Ähre.
résen, -sna, -o, resnôben, -bna, -o, ernſt.
resníca, -e, Wahrheit.
resníčen, -čna, -o, wahrhaft.
rešéto, -a, Reuter, Sieb, Futterſchwinge.
rešítelj, -a, Erlöſer.
réši-ti, -m, erlöſen, befreien.
réva, révščina, -e, Elend.
révež, -a, Armer, Elender.
rezálo, -a, Klinge.
rezérva, -e, Reſerve.
rezérva sprédnjih póštov, Vorpoſten-Reſerve.
— sprédnje stráže, Vorhut-Reſerve.
— stránske stráže, Seitenhut-Reſerve.
rezérvnik, -a, Reſerviſt.
rézati, rézem, ſchneiden.
rìba, -e, Fiſch.
ribič, -a, Fiſcher.
rija, -e, Roſt.
rijast, -a, -o, roſtig.
rísanica, -e, gezogenes Rohr, gezogenes Gewehr.
rôbec, -bca, Schnupftuch, Sacktuch.
rôčnost, -i, Gewandtheit, Behendigkeit.
rôč, -a, Handgriff.
rôčna granáta, Handgranate.
rôčni kònj, Handpferd.
rôčno oróžje, Handwaffe.
rôčna púška, Handfeuerwaffe.
ròd, -ú, Volksſtamm, Geſchlecht.
ròdbina, -e, Verwandtſchaft, Familie.
roditelj, -a, Erzeuger, pl. Eltern.
rodí-ti, -m, gebären; rojen, geboren.
— se, geboren werden, gebürtig ſein.
rodovína, -e, Geſchlecht, Familie.
rodoljúb, -a, Patriot.
rodovíten, -tna, -o, fruchtbar.
róg, -a, Horn.
rogát, -a, -o, gehörnt, mit Hörnern verròga-ti, -m se, ſpotten, verhöhnen.
ròj, -a, Schwarm.
roják, -a, Landsmann.
rojenica, -e, Parze, Geburtsgöttin.
ròjsten, -stna, -o, Geburts-.
rôka, -e, Hand.
rokáv, -a, Ärmel.
rokavíca, -e, Handſchuh.
rokodélec, -lca, Handwerker.
rokovánje s púško, Gewehrgriff.
rópar, -rja, Räuber.
ropòt, -a, Getöſe.
ropotá-ti, -m, lärmen.
ròsa, -e, Thau.
rotí-ti, -m se, ſchwören.
róv, -a, Vertiefung, Graben.
rovokóp, -a, Mineur.
rôža, -e, Roſe; rôžica, -e, Röslein.
rúda, -e, Erz, Metall.
rudêč, -a, -e, roth.
rudečica, -e, Röthe, Schamröthe.
rujáv, -a, -o, braun.
rumèn, -a, -o, röthlich, golden, goldgelb.
rùta, -e, Linnentuch, Halstuch.

S.

Sád, -ú, Frucht; sádje, -a, Obſt.
sadí-ti, -m, ſetzen, pflanzen.
sàh-noti (-niti), -nem, welken, abwelken.
sàj, vsàj, wenigſtens, doch, freilich.
sám, -a, -o, allein; sàmo, nur, allein.
sámec, -mca, Einzelnlebender; Männchen.
samica, -e, die Einzelnlebende; Weibchen.
samokrés, -a, Piſtole.
samostán, -a, Kloſter.
samóten, -tna, -o, einſam.
samóten zápor, Einzelarreſt.
samòta, samòča, -e, Einſamkeit.
samoùk, -a, Autodidact.
samovár, -rja, Kochmaſchine, Schnellſieder.
saní, -íj (pl.), Schlitten.
sánje (pl.), Traum.
sápa, -e, Hauch, Athem.
sápica, -e, Lüftchen, ein milder Wind.
sedàj, jetzt, nun; sedánji, -a, -e, jetzig.
sésti, sédem, ſich ſetzen.
sed-éti, -ím, ſitzen.
sedlár, -rja, Sattler.
sedlá-ti, -m, ſatteln.
sèdlo, -a, Sattel.
sedlón, -a, Rennthier.
séga-ti, -m, nach etwas langen, reichen.
séja, -e, Sitzung.
sejáti, séjem, ſäen.
séjem, séjm, Markt, Jahrmarkt.
séka-ti, -m, hacken, hauen.
sékaček, -čka, Pionnierſäbel.
sekmovánje, -a, Hiebfechten.
sekíra, -e, Axt, Hacke.
selí-ti, -m se, wandern, überſiedeln.
sèlo, -a, Weiler, Wohnſitz.
sèm, bìti, ſein.
sèm, her, hieher.
sem ter tja, hin und her.
le sem, nur hieher.
sème, -ena, Same.
sèmenj, sèmnja, Markt, Jahrmarkt.
sèn, snà, Traum, Schlaf.
sénca, -e, Schatten.
sènci (pl.), Schläfen.
senó, -á, Heu.
sèstra, -e, Schweſter; sèstrin, der Schw.
sešté-ti, -jem, zuſammenzählen.
sétev, sétva, -e, Saat.
séver, -a, Norden, Nordwind.
séveren, -rna, -o, nördlich, Nord-.
sê-či, -žem, greifen, reichen.
sêženj, -žnja, Klafter.
shrámba, shrána, -e, Behältnis.
shráni-ti, -m, aufbehalten, aufbewahren.
shranj-eváti, -újem, verſorgen (Bajonnett).
sicer, scèr, ſonſt, widrigenfalls.
sijáti, sijem, leuchten, ſcheinen.
sìla, -e, Gewalt, Noth, Kraft.
sílen, -lna, -o, gewaltig, mächtig.
síli-ti, -m, zwingen, nöthigen.
sín, -ú (-a), Sohn.
sínji, -a, -e, bläulich, blau.
sinóči, geſtern abends.
sípa-ti, -m (sípljem), ſtreuen.
sìr, -a, Käſe.
siromák, -a, Armer.
siromášen, -šna, -o, armſelig.
siromáštvo, -a, Noth, Armut.
siróče, -eta = siròta, -e, Waiſe.
sìt, -a, -o, ſatt.
sìto, -a, Sieb; sitár, -rja, Siebmacher.
siv, -a, -o, grau.
skákati, skáčem, hüpfen, ſpringen.
skála, -e, Fels.
skalóvje, -a, Felſen, Felſenmenge.
ská-zati, -žem = skaz-ováti, -újem, erweiſen, bezeigen.
skazi-ti, -m, verderben, zugrunde richten.
skažèn, -a, -o, verdorben.
skèdenj, -dnja, Tenne.
skláda-ti, -m, zuſammenſetzen, aufführen.
skléda, -e, Schüſſel.
sklenica, steklenica, -e, Glasflaſche.
sklénjen, -a, -o, geſchloſſen.
sklép, -a, Beſchluſs, Schluſs.
skli-cati, -čem = sklic-eváti, -újem, zuſammen rufen. [thun.
skóči-ti, -m, ſpringen, einen Sprung
skók, -a, Sprung.
skóro, skóraj, bald, in kurzem.
skórja, -e, Rinde.
skrb, -í, Sorge, Sorgfalt.
skrben, -bna, -o, beſorgt, ſorgſam.
skrb-éti, -ím, ſorgen; beitragen.
skrha-ti, -m, ſtumpf machen, abſtumpfen.
skrì-ti, -jem = skríva-ti, -m, verſtecken, verbergen.
skrìvaj, skrìvši, heimlich, im ſtillen.
skríven, -vna, -o, geheim, heimlich.
skúha-ti, -m, fertig kochen.
skúpljenje, -a, Einziehung.
skúpna vójska, gemeinſame Armee.
skúsi-ti, -m = skuš-ávati, skuš-eváti, -újem, prüfen, verſuchen.
sláb, -a, -o, ſchwach.
slába pôt, nicht erhaltener Landweg.
slab-éti, -ím, ſchwach werden.
slabóst, -i, Schwäche.
slàdek, -dka, -o, ſüß.
sladkóst, -i = sladkòba, sladkòta, sladkòča, -e, Süße.
slàdkor, -rja, Zucker.
slàma, -e, Stroh.
slàmnat, -a, -o, ſtrohern, Stroh-.
slàmnica, -e, Strohſack.
slàmnik, -a, Strohhut.

slán, -a, -o, salzig, gesalzen.
slanina, -e, Speck.
sláva, -e, Ruhm.
slávček, -a, slávec, -vca, Nachtigall.
sláven, -vna, -o, berühmt, ruhmvoll.
slaví-ti, -m, verherrlichen, preisen.
slé-či, -čem, ausziehen.
sléd, -ú, Spur.
sledí-ti, -m, spüren, nachfolgen.
slème, -mena, Gebirgsrücken.
slép, -a, -o, blind.
slépi-ti, -m, blenden, trügen.
sličen, -čna, -o, ähnlich.
slikar, -rja, Maler.
sliš-ati, -im, hören, vernehmen.
sliva, -e, Pflaume, Zwetschke.
slòga, -e, Eintracht.
slòžen, -žna, -o, einträchtig.
slòn, -a, Elephant.
slon-éti, -ím, lehnen, gestützt sein.
slovéč, -a, -e, feierlich, berühmt.
slovénski, -a, -o, slovenisch.
slovésen, -sna, -o, feierlich.
slov-éti, -ím, berühmt sein.
slóvnica, -e, Sprachlehre, Grammatik.
slovó, slovésa, Abschied, Urlaub.
slòvstvo, -a, Literatur.
slúga, -e, Diener.
služábnik, -a, Diener.
služábnica, -e, Dienerin.
slúžba, -e, Dienst.
slúžba patrólina, Patrouillendienst.
slúžbeni pravílnik, slúžbovnik, -a, Dienst-Reglement.
slúži-ti, -m, dienen, verdienen.
smátra-ti, -m, betrachten.
sméh, -a, Lachen, Gelächter.
smej-áti, -ím se, lachen, auslachen.
smé-ti, -m (aus smé-jem), dürfen.
smêšen, -šna, -o, lächerlich, komisch.
smíli-ti, -m se, erbarmen, leid sein.
smísel, -sla, Sinn, Bedeutung.
smodnica, -e, Pulvermagazin.
smodník, -a, Pulver.
smòla, -e, Pech.
smrt, -i, Tod.
smréka, -e, Fichte.
snága, -e, Reinlichkeit.
snážen, -žna, -o, reinlich, rein.
snáži-ti, -m, reinigen putzen.
snég, -a, Schnee.
snéžnica, -e, Schneewasser.
snéžnik, -a, Schneeberg.
snid, -a = snidenje, -a, Vergatterung, Zusammenkunft.
snòp, -a, Garbe.
snubáč, -a, Brautwerber, Freier.
sòba, -e, Zimmer.
sóbojnik, -a, Mitkämpfer, Waffenbruder.
sobóta, -e, Sonnabend, Samstag.
sôd, -a, Fass.
sodár, -rja, Fassbinder.
sôdba, -e, Gericht.
sodíšče, -a, Gerichtshof.
sôdi-ti, -m, richten, urtheilen.
sodnija, -e, Gerichtsamt.
sodnijski, -a, -o, gerichtlich, Gerichts-.
sodník, -a, Richter.
sòkol, -a, Falke.
sòl, -i, Salz.
sòlen, -lna, -o, Salz-.
solí-ti, -m, salzen.
sólnce, -a, Sonne.
sólnčen, -čna, -o, Sonnen-.
sólza, -e, Thräne.
solzí-ti, -m se, Thränen vergießen.
sopáren, -rna, -o, schwül.
sopára, -e, Dampf, Dunst.
sopárni strój, Dampfmaschine.
sòpsti = sopé-ti, sòpem, schwer athmen, schnauben.
sorávnica, -e, Parallele (bei Belagerung der Festung).
soróden, -dna, -o, stammverwandt.
soródnik, -a, Verwandter.
sopróg, -a, Gemal.
sopróga, -e, Gemalin.
sôsed, -a, Nachbar.
sôseda, -e, Nachbarin.
sosédna bójna stráža, Nachbarfeldwache.
soséški, -a, -o, nachbarlich, Nachbar-.
sotéska, -e, Pass, Engpass, Hohlweg.
součenec, -nca, Mitschüler.
sòva, -e, Nachteule.
sovét, -a, Rath.
sovrážen, -žna, -o, feindlich.
sovráži-ti, -m, hassen.
sovrážnik, -a, Feind.
sovráštvo, -a, Feindschaft, Hass.
spánje, -a, Schlaf, Schlafen.
spálnica, -e, Schlafgemach.
spàti, spím, schlafen.
spèt, zôpet, wieder, neuerdings.
spíra-ti, -m, auswaschen.
spís, -a, Schrift, Schriftstück.
spi-sati, -šem, fertig schreiben.
splòh, überhaupt, im allgemeinen.
splòšen, -šna, -o, allgemein.
splòšna brán, allgemeine Wehr.
spódnji, -a, -e, untere.
spodóben, -bna, -o, geziemend.
spodóbiti se, sich geziemen, ziemen.
spokorí-ti, -m se, abbüßen.
spólni-ti, -m = spoln-ováti, -újem, erfüllen, ausführen.
spomenik, -a, Denkmal, Monument.
spomín, -a, Andenken, Gedächtnis.
spomínja-ti, -m, mahnen, zu erinnern pfleg.

spomlád, -i, Frühling.
spomladánski, -a, -o, Frühlings-.
spòmni-ti, -m se = spomínja-ti, -m se, ſich erinnern.
spòna, -e, Feſſel, Schlinge.
sporočí-ti, -m, übergeben, benachrichtigen.
sposóben, -bna, -o, fähig, tauglich.
spošt-ováti, -újem, achten.
spoznánica, -e, Erkennungszeichen.
spóved, -i, Beichte.
spovedníca, -e, Beichtſtuhl.
správa, -e, (Sack und Pack), Einigung, Eintracht, Verſöhnung.
správi-ti, -m, einbringen, einſammeln.
— se, ſich ausſöhnen; ſich wohin begeben.
sprédnik, -a, Vordermann.
sprédnji, -a, -o, vordere.
sprédnja patróla, Vorpatrouille.
sprédnja stráža, Vorhut.
sprédnji póšt, Vorpoſten.
sprehód, -a, Spaziergang.
sprehódi-ti, -m se = sprehája-ti, -m se, ſich ergehen, ſpazieren.
spremémba, -e, Veränderung.
spremeni-ti, -m = spremínja-ti, -m, verändern.
sprémi-ti, -m = sprémlja-ti, -m, begleiten.
sprémstvo, -a, Gefolge.
sprêten, -tna, -o, hurtig, geſchickt.
spričeválo, -a, Zeugnis.
spričeválo o obnáši, Conduiteliſte.
spridi-ti, -m, verderben.
spróži-ti, -m, abfeuern (das Gewehr).
sprožíček, -čka, Züngel (am Gewehr).
spusti-ti, -m = spúšča-ti, -m, auslaſſen, loslaſſen.
srb-éti, -ím, jucken, brennen.
srce, -a, Herz.
srčen, -čna, -o, herzlich, beherzt.
srd, -a, Zorn, Grimm.
srdít, -a, -o, zornmüthig, grimmig.
srna, -e, Reh.
srp, -a, Sichel.
srpan, -a, Sichelmonat.
máli srpan, der Monat Juli.
veliki srpan, der Monat Auguſt.
srpast, -a, -o, ſichelförmig.
srájca, -e, Hemd.
sráka, -e, Elſter.
srám, Scham.
srám me je, ich ſchäme mich.
srameżljiv, -a, -o, ſchamhaft.
sramòten, -tna, -o, ſchändlich, ſchimpflich.
srebèren, -rna, -o, ſilbern.
srebernína, -e, Silberzeug, -ſachen.
srèbro, -a, Silber.
srêča, -e, Glück, Schickſal.
srêča-ti, -m = srečáva-ti, -m, begegnen.
srêčen, -čna, -o, glücklich.
srêčno! lebet wohl!
sréda, -e, Mitte, Mittwoch.
srédstvo, -a, Mittel.
stája, -e, Stellung, Stand (für d. Vieh).
stálen, -lna, -o, beſtändig, feſt.
stálna vójska, stálno vójstvo, ſtehendes Heer.
stán, -ú, Stand, Aufenthaltsort.
stanovnína, -e, Quartiergeld.
stanica, -e, Zimmer.
stánje, -a, Stand, Stellung.
staníšče, -a, Aufenthaltsort, Wohnung.
stanovalíšče, stanovánje, -a, Wohnung.
stan-ováti, -újem, wohnen, anſäſſig ſein.
stanoviten, -tna, -o, beſtändig, ſtandhaft.
stanovítnost, -i, Standhaftigkeit, Beſtändigkeit.
stanovnik, -a, prebiválec, -lca, Einwohner.
stár, -a, -o, alt; stàreji, älter.
stára-ti, -m se, alt werden, altern.
starínski, -a, -o, alterthümlich.
stárost, -i, Alter.
stáriši (pl.), die Eltern.
státi, stojím, ſtehen.
stávi-ti, -m = stávlja-ti, -m, bauen, ſtellen.
stèber, -bra, Säule, Pfeiler.
steg-ováti, -újem se, ſich ausdehnen.
stèklo, -a, Glas.
stemn-éti, -ím se, finſter werden.
sténa, -e, Wand.
sténa iz dések, Bretterwand.
stèza, -e, Pfad, Fußſteig.
stíska-ti, -m = stiskáva-ti, -m, drücken.
stìs-noti (-niti), -nem, drücken, erdrücken.
stója, -e, Stellung (des Soldaten).
stòl, -a, Stuhl.
stòlen, -lna, -o, Haupt-.
stolétje, -a, Jahrhundert, Säculum.
stolétnica, -e, Säcularfeier.
stòlp, -a, Thurm.
stòlpen, -pna, -o, Thurm-.
stópa-ti, -m, ſchreiten, gehen.
stopínja, -e, Schritt, Fußtritt.
stópi-ti, -m, treten, auftreten.
stopníce (pl.), Stiege.
stori-ti, -m, thun, vollbringen.
stótnik, -a, Hauptmann.
strd, -i, Honig.
strm, -a, -o, ſteil, jäh.
strm-éti, -ím, ſtaunen, ſich entſetzen.
stráda-ti, -m, darben, hungern.
stráh, -ú (-a), Schrecken, Furcht, Geſpenſt.
strahovít, strahovíten, -tna, -o, furchtbar, entſetzlich.
strahopétec, -tca, Feigling.
strán, -i, Seite.
straníšče, -a, Abtritt, Abort.
stránski, -a, -o, Seiten-, fremd.

stránska patróla, Seitenpatrouille.
stránska stráža, Seitenhut.
stránski vój, Seitentrab. [Reſerve.
stránska strážna rezérva, Seitenhut-
strást, -i, Leidenſchaft.
strásten, -stna, -o, leidenſchaftlich.
strášen, -šna, -o, ſchrecklich, fürchterlich.
stráši-ti, -m, ſchrecken.
stráža, -e, Wache.
stražár, -rja, Schnarpoſten.
strážmojster, -stra, Wachtmeiſter.
strážnica, -e, Wachzimmer.
stráži-ti, -m, wachen.
stréha, -e, Dach.
stréla, -e, Pfeil, Blitzſtrahl.
strélec, -lca, Schütze.
strélnica, -e, Patrontaſche.
streli-ti, -m, ſchießen, einen Schuſs thun.
strelíšče, -a, Schießſtätte.
strelívo, -a, Munition.
strélja-ti, -m, ſchießen, zu ſchießen pflegen.
streljánje, -a, Schießen.
streljánje s topóvi, Kanonenfeuer.
streljánje v tárčo, Scheibenſchießen.
strèmen, -a, Steigbügel.
stremenišče, -a, Steigbügelriemen.
strežáj, -a, Diener.
stré-či, -žem kòmu, jemanden bedienen.
stríc, -a, Oheim, Onkel.
stríčnik, -a, Neffe.
strì-či, -žem, ſcheren.
strój, -a, Maſchine.
strôp, -a, Gewölbe, Plafond.
strúp, -a, Gift.
studénčnica, -e, Brunnenwaſſer.
studénec, -nca, Brunnen, Quelle.
stúdi-ti, -m se, Ekel verurſachen.
stvár, -í, Geſchöpf, Ding.
stvári-ti, -m, erſchaffen.
stvárnica, -e, Natur, Schöpfung.
stvárnik, -a, Schöpfer.
súkati, súčem, drehen.
súh, -a, -o, trocken, dürr.
suhljád, -i, Dürricht.
suhòča, suhòta, -e, Dürre, Trockenheit.
suknén, -a, -o, von Tuch, tüchern.
sùkno, -a, Tuch.
súknja, -e, Rock.
súlica, -e, Lanze.
súm, -a, Verdacht, Argwohn.
sumníči-ti, -m, verdächtigen.
súša, -e, Dürre, Trockenheit.
súšec, -šca, Monat März.
suši-ti, -m, trocknen.
sùženj, -žnja, Sklave.
svák, -a, Schwager, Schweſtermann.
svari-ti, -m, ermahnen, warnen.
svéča, -e, Kerze.
svéčan, -a, Monat Februar.
svečánost, -i, Feierlichkeit.
svečáva, -e, Beleuchtung, Leuchtmaterial.
svedóčba, -e, Zeugnis, Ausweis.
svést, -a, -o, zuverſichtlich, bewuſst.
svêt, -a, -o, heilig.
svèt, -a, Rath, Rathſchlag.
svét, -a, Welt.
svètel, -tla, -o, licht, hell; durchlauchtig.
svetílnica, -e, Laterne.
svetínja, -e, Orden, Medaille.
svéti-ti, -m, leuchten.
svetlòba, -e, Helle.
svet-ováti, -újem, rathen, Rath geben.
svetoválec, -lca, Rathgeber, Rath.
svetoválstvo, -a, Rath, Senat.
svíla, -e, Seide.
svínec, -nca, Blei.
svínčnik, -a, Bleiſtift.
svínja, -e, Sau, Schwein.
svítice (pl.), Unterhoſe, Gatien.
svòboda, slòboda, -e, Freiheit.
svojevóljnost, -i, Willkür, Belieben.

Š.

Šabráka, -e, Schabrake, Pferdedecke.
šála, -e, Scherz.
šápa, -e, Tatze, Pfote.
šarža = časta (kroat.), -e, Charge.
ščét, -i, Bürſte.
ščínkovec, -vca, Fink.
ščít, -a, Schild.
še, noch.
šêga, -e, Gewohnheit, Brauch, Sitte.
šiba, -e, Ruthe, Gerte.
šilo, -a, Ahle.
širok, širòk-a, -o, breit.
šivanka, -e, Nähnadel.
šíva-ti, -m, šívljem, nähen.
škadróna, -e, Escadron.
škadrónski tábor, Lager einer Escadron.
škárje (pl.), Schere
škóda, -e, Schaden.
škódi-ti, -m = škod-ováti, -újem, ſchaden.
škodljív, -a, -o, ſchädlich.
škòf, -a, Biſchof.
škórnja, -e, Stiefel.
škrjánec, -nca, škrjánček, -a, Lerche.
škropí-ti, -m, ſpritzen, begießen.
šóla, -e, Schule; šólar, -rja, Schüler.
šótor, -rja, Zelt.
štacíja = postája, -e, Station.
štedí-ti, -m, ſparen.
štedénje, -a, Sparſamkeit.
šté-ti, -jem, zählen; števílo, -a, Zahl.
šùm, -a, Getöſe, Geräuſch.
šùma, -e, Wald, Forſt.
šumljá-ti, -m, ſäuſeln, ſanft rauſchen.
šumòt, -a, Geräuſch.

T.

Tábla, -e, Tafel.
tábor, -rja, Lager.
taborišče, -a, Feldlager.
táborska bójna stráža, Lager-Feldwache.
táborska glávna stráža, Lager-Hauptw.
táborsko redárstvo, Lagerpolizei.
tají-ti, -m, geheim halten, leugnen.
tájnik, -a, Sekretär.
tájen, -jna, -o, geheim.
tànek, tének, -nka, -o, dünn.
tárča, -e, Scheibe, Ziel.
tàst, -a, Schwiegervater.
tášča, -e, Schwiegermutter.
tát, -ú (-a), Dieb.
tečáj, -a, Lauf, Curs, Semester.
tèči, tèčem, fließen, laufen.
tèčen, -čna, -o, schmackhaft, gedeihlich.
téden, -dna, Woche.
téhta-ti, -m, wägen.
téhtnica, -e, Wage.
tèk, -a Geschmack, Appetit.
tekmovánje, -a, Stoßfechten.
tèk-noti (-niti), -nem, gedeihen, schmecken.
tèle, -éta, Kalb.
telečák, -a, Torniſter.
telèči, -a, -e, Kalbs-.
telétina, -e, Kalbfleiſch.
telésen, -sna, -o, körperlich, leiblich.
telésni zdravník, Leibarzt.
teló, -ésa, Leib, Körper.
telovádba, -e, Turnübung, Gymnaſtik.
telovádno oródje, Turngeräth.
telovádnica, -e, Turnſaal.
tèma, -e, Dunkelheit, Finſternis.
témelj, -a, Fundament, Grund.
témeljni kámen, Grundſtein.
tèmen, -mna, -o, dunkel, finſter.
tèpsti, tèpem, ſchlagen, prügeln.
térja-ti, -m, fordern.
tesár, -rja, Zimmermann.
tèsen, -sna, -o, eng, ſchmal.
tèšč, -a, -e, nüchtern.
tesáti, tésem, zimmern, behauen.
tèta, -e, Tante.
težáva, -e, Beſchwerde, Drangſal.
težáven, -vna, -o, beſchwerlich ſchwierig.
tèžek, -žka, -o, ſchwer.
tìca, ptìca, -e, Vogel.
tìh, -a, -o, ſtill, ruhig.
tìkoma, knapp, ganz, gleich neben.
tílnik, -a, Nacken.
tìska-ti, -m, drucken.
tíščati, tiščím, drücken, ſchieben.
tkálec, -lca, Weber.
tkà-ti, -m, tkèm, weben.
tlà (pl.), Boden.
tláči-ti, -m, drücken, bedrücken.
tmìna, -e, Dunkelheit, Finſternis.
tóbolka = strélnica, -e, Patrontaſche.
tóča, -e, Hagel.
tòčen, -čna, -o, pünktlich, genau.
tóči-ti, -m, ſchenken, ausſchenken.
togòta, -e, Zornwuth.
tolážba, -e, Troſt, Tröſtung.
toláži-ti, -m, tröſten.
tolmáči-ti, -m, dolmetſchen.
tolováj, -a, Räuber.
tólst, -a, -o, fett, dick.
tòp, -a, -o, ſtumpf.
tóp, -a, Kanone, Geſchütz.
tópar, -rja, Kanonengießer.
tòpel, -pla, -o, warm.
toplíce (pl.), warmes Bad.
toplòta, -e, Wärme, Temperatur.
tópničar, -rja, Artilleriſt.
tópništvo, -a, Artillerie.
topót, -a, Geſtampfe.
topotá-ti, -m, traben.
tórba, -e, Taſche.
tórek, -rka, Dienstag.
továriš, -a, Kamerad, Gefährte.
tovaršíja, -e, Kameradſchaft, Freundſchaft.
tóvor, -a, Belaſtung, Laſt.
tovórna živína, Packthier.
tóži-ti, -m, klagen.
trája-ti, -m, dauern, währen.
trák, -a, Band.
tràta, -e, Raſen, Raſenfläche.
tràti-ti, -m, verſchwenden, vergeuden.
tráva, -e, Gras.
tráven, -vna, Grasmonat.
máli tráven, April.
velìki tráven, Mai.
trávnik, -a, Wieſe, Graswieſe.
trd, trden, -dna, -o, hart, feſt, wacker.
trdi-ti, -m, behaupten, darauf beharren.
trdnjáva, -e, Feſtung.
tréba, nöthig, nothwendig.
trébuh, trebúh-a, Bauch.
trè-noti (-niti), -nem, das Auge zudrücken.
trenôtek, -tka, Augenblick.
trepét, -a, Zittern.
trepetá-ti, -m (trepêčem), zittern, beben.
três-ti, -em, ſchütteln.
trésk, -a, Krach, Donnerſchlag.
trézen, -zna, -o, nüchtern (nicht betrunken).
trg, -a, Markt, Handelsplatz.
trgóvec, -vca, Handelsmann, Kaufmann.
trgóvski, -a, -o, Handlungs-.
trga-ti, -m, pflücken, abreißen.
trikót, -a, Dreieck.
trikóten, -tna, -o, dreieckförmig.
trikotomérsko známenje, Triangulirungs-zeichen.
trikotoméri-ti, -m, trianguliren.
trikotomérski, -a, -o, Triangulirungs-.

trinòg, -a, Tyrann, Wütherich.
trka-ti, -m, klopfen, pochen.
trn, -a, Dorn.
trnje, -a, Dornenmenge, Gestrüpp.
trobáč, -a, Hornist, Trompeter.
tróbenta, -e, Posaune.
trohn-éti, -ím, faulen, modern.
tròp, -a, Haufe, Horde.
trósi-ti, -m, streuen, ausstreuen.
trp-éti, -ím, leiden, ertragen, dauern.
trpežljiv, -a, -o, geduldig.
trpljénje, -a, Leiden.
trs, -a, Weinstock.
trst, -a, Rohr, Schilfrohr.
trta, -e, Rebe, Weinrebe.
trúden, -dna, -o, müde.
trúdi-ti, -m se, sich bemühen.
trúma, -e, Haufe, Schaar.
trúši-ti, -m, lärmen.
tržán, -a, Marktbewohner.
tržen, -žna, -o, Markt-.
túj, -a, -e, fremd.
tújec, -jca, Fremder.
túla, -e, Düte.
túlec, -lca, Hülse.
tvór, -a, Geschwür.
tvorina, -e, Formation.

U.

Ubé-gati, -žam, desertiren.
ubéžnik, -a, Deserteur.
ubéžen, -žna, -o, flüchtig.
ubija-ti, -m, erschlagen, zu tödten suchen.
ubì-ti, -jem, erschlagen.
ubóg, -a, -o, arm, armselig.
ubóga-ti, -m, folgen, gehorchen.
ubóža-ti, -m, arm machen.
— se, verarmen, arm werden.
ubóžen, -žna, -o, arm, armselig.
ùčen, -čna, -o, Lehr-.
učén, -a, -o, gelehrt.
ùčna knjiga, Lehrbuch.
učénec, -nca, Schüler.
učénka, -e, Schülerin.
učilíšče, -a, Lehranstalt, Bildungs-.
učílnica, -e, Schule, Schulzimmer.
učítelj, -a, Lehrer.
učíteljica, -e, Lehrerin.
uči-ti, -m, lehren, unterrichten.
— se, lernen.
úd, -a, Glied, Mitglied.
udári-ti, -m = udárja-ti, -m, schlagen.
udrèti, udèrem se, einstürzen, einsinken.
ugòden, -dna, -o, angenehm, günstig.
ugá-noti (-niti), -nem, errathen, enträthseln.
ugóvor, -a, Widerrede.
uhó, ušésa, Ohr.
uì-ti, -dem, entgehen, entfliehen.
ujéti, ujámem, fangen, gefangen nehmen.
ùjec, újca, Oheim.
ùk, -a, Lehre, Unterricht.
ukáz, -a, Befehl.
ukáz-ati, -žem, befehlen, heißen, commandiren.
uklóni-ti, -m se = uklánja-ti, -m se, sich verbeugen.
ukrà-sti, -dem, entwenden, stehlen.
ùl, -a, Bienenkorb, Bienenstock.
ulán, -a, Uhlane.
ùlica, -e, Gasse.
ulnják, -a, Bienenhaus.
úm, -a, Verstand, Vernunft.
umázan, -a, -o, schmutzig.
umá-zati, -žem, beschmutzen.
úmen, -mna, -o, verständig, vernünftig.
uméten, -tna, -o, geschickt, künstlich.
umétnost, -i, Kunst.
umì-ti, -jem = umíva-ti, -m, waschen, abwaschen.
umíra-ti, -m, sterben.
umólk-noti (-niti), -nem, verstummen.
umréti, umrjem, sterben.
umrljiv, -a, -o, sterblich.
uníči-ti, -m, vernichten, zugrunde richten.
ùp, -a, Hoffnung.
ùpa-ti, -m, hoffen.
— se (si), sich getrauen.
upíra-ti, -m se, sich stützen, widerstreben.
urádnik, -a, Beamter.
ùren, -rna, -o, schnell, hurtig.
uredi-ti, -m, ordnen, rangiren.
ùri-ti, -m, einüben.
uskók, -a, Ausfall.
usmrtí-ti, -m, tödten.
usmrtítev, -tve, Hinrichtung.
úsnje, -a, Leder.
uspéh, -a, Erfolg, Gedeihen.
ústa (pl.), Mund.
ústen, -stna, -o, mündlich.
ústna, ústnica, -e, Lippe.
ustráši-ti, -m, erschrecken.
ustrelí-ti, -m, erschießen, schießen.
ùta, ùtica, -e, Hütte, kleine Hütte.
utàk-noti, (-niti), -nem = utíka-ti, -m, hineinstecken.
utég-noti (-niti), -nem, können, Zeit haben.
uté-kati, -čem, entfliehen.
utrjen, -a, -o, abgehärtet.
utóni-ti, -m, ertrinken.
utópi-ti, -m, ertränken.
utrújen, -a, -o, ermüdet.
uvrsti-ti, -m, einreihen, ordnen.
uvòd, -a, Einleitung.
uvóženje, -a, Einwaggonirung.
ùzda, -e, Zügel, Zaum.

ùzdi-ti, -m, zäumen.
uzrók, -a, Urſache.
uži-ti, -jem = užíva-ti, -m, genießen.
užúga-ti, -m, bezwingen.

V.

Vábi-ti, -m, locken.
vabílo, -a, Einladung.
vádba, -e, Übung.
vádbena dôba, Waffenübungszeit.
vádbeni pravílnik = vádbenik, Exercirreglement.
vádi-ti, -m, üben, gewöhnen.
vadíšče, -a, Exercirplatz.
váda, -e, Lockſpeiſe.
vája, -e, Übung.
oróžna vája, Waffenübung.
vál, -a, Welle, Woge.
vali-ti, -m, wälzen; brüten.
válj, -a, Wellbaum, Walze.
valovít, -a, -o, wellenförmig.
várčen, -čna, -o, ſparſam.
váren, -rna, -o, behutſam, ſicher.
várnostna slúžba, Sicherheitsdienſt.
var-ováti, -újem, hüten, bewahren.
— se, ſich hüten.
váruh, -a, Beſchützer, Wächter.
várščina, -e, Caution.
vàs, -í, Dorf.
vaščán, -a, Dorfbewohner.
vážen, -žna, -o, wichtig, gewichtig.
včási, včásih, zuweilen.
včéraj, geſtern.
vdóva, -e, Witwe.
vdóvec, -vca, Witwer.
vèč, mehr; vèčji, größer.
véčen, -čna, -o, ewig, immerwährend.
večèr, -a, Abend, Weſten.
večérja, -e, Nachtmahl, Abendmahl.
večérja-ti, -m, nachtmahlen.
večérni, -a, -o, Abends-.
večérni rapórt, Abendrapport.
večína, -e, Mehrheit.
véda, -e, Wiſſenſchaft.
véden, -dna, -o, wiſſend, erfahren.
vèden, -dna, -o, unausgeſetzt.
vedéta, -e = motrítelj, -a, Vedette.
védeti, vém, wiſſen.
védnost, -i, Wiſſenſchaft, Kenntnis.
véder, -dra, -o, heiter, klar, rein.
vedrí-ti, -m se, ſich ausheitern, heiter werden.
védro, -a, Eimer.
véja, -e, Zweig, Aſt.
vék, -a, Zeitalter, Jahrhundert, Ewigkeit.
vékoma, vékomaj, ewig, in Ewigkeit.
velblód, -a, Kameel.
vel-éti, -ím = veléva-ti, -m, befehlen, gebieten.
veličásten, -stna, -o, herrlich, majeſtätiſch.
veličáva, -e, Erhabenheit.
velik, -a, -o, groß.
velikánski, -a, -o, großartig, rieſenhaft.
velika nóč, Oſtern.
velikokrat, oft, mehrmals.
veljá-ti, -m, koſten, wert ſein.
veljáva, -e, Wert, Geltung.
vénča-ti, -m, bekränzen, krönen.
vénec, -nca, Kranz.
vê-noti (-niti), -nem, welken.
vêl, -a, -o, welk.
véra, -e, Glaube.
véren, -rna, -o, gläubig, treu.
verj-éti, -ámem, glauben.
verjéten, -tna, -o, glaubwürdig, glaublich.
verjétnost, -i, Glaubwürdigkeit.
vérndlovka, -e, Werndlgewehr.
ver-ováti, -újem, glauben, dafürhalten.
verozákon, -a, Religion, Religionslehre.
vès, vsá, vsè, all, ſämmtlich.
vesél, -a, -o, luſtig, fröhlich.
veselíca, -e, Unterhaltung, Freudenfeſt.
veselí-ti, -m se, ſich freuen.
veselje, -a, Freude, Vergnügen.
veslá-ti, -m, rudern, ſegeln.
vesóljen, -ljna, -o, ſämmtlich, allgemein.
vést, -í, Gewiſſen.
véter, -tra, Wind.
véternica, -e, Wetterfahne, Windroſe.
véverica, -e, Eichhörnchen.
véz, -í, Band.
vézati, vézem, binden.
vhód, -a, Eingang, Eintritt.
vídez, -a, Schein, Anſchein.
na vídez, zum Schein.
víd-eti, -im, ſehen.
vidljív, -a, -o, ſichtbar.
vígred, -i, Frühling.
vihár, -rja, Sturm, Sturmwind.
vihrá-ti, -m, ſtürmen, toben.
vijòla, vijòlica, -e, Veilchen.
víla, -e, Nymphe, Vila.
vìle (pl.), Heugabel.
vìlice (pl.), Gabel, Eſsgabel.
vínar, -rja, Heller.
vino, -a, Wein.
vinógrad, -a, Weingarten.
vír, -a, Quelle, Urſprung.
vis-éti, -ím, hängen.
vìsok, visòk-a, -o, hoch.
visòka vojáška šóla, Kriegsſchule.
vítez, -a, Ritter.
vkúsen, -sna, -o, geſchmackvoll.
vláči-ti, -m, ziehen, eggen.
vláda, -e, Regierung.
vladár, -rja, Herrſcher.
vláda-ti, -m, regieren, herrſchen.
vlák, -a, Zug.

vlázek, -zka, Zugang.
vlážen, -žna, -o, feucht.
vlážnost, -i, Feuchtigkeit.
vlé-či, -čem, ziehen.
vlì-ti, -jem, eingießen, hineingießen.
vlómi-ti, -m, einbrechen, hineinreißen.
vljúden, -dna, -o, leutselig.
vloži-ti, -m, einlegen.
vnúk, -a, Enkel.
v òbče, òbče, im allgemeinen.
vòd, -a, Zug (¼ einer Compagnie).
vòda, -e, Waſſer.
vodén, -a, -o, wäſſerig, Waſſer.
vodenica, -e, Waſſerſucht.
vodnják, -a, Waſſerbehälter.
vodítelj, -a, Führer.
vodíti, vódim, führen, leiten.
vòdja, -e, Leiter, Director.
vodník, -a, Führer (als Charge).
vôha-ti, -m, riechen.
voják, -a, Soldat, Krieger.
vojárna = vojášnica, -e, Kaſerne.
vojáški, -a, -o, Soldaten-, Krieger-.
vojáška bolnišnica, Militärſpital.
— jéča, Militärgefängnis.
— kaznílnica, Militärſtrafhaus.
— kópel, Militärbad.
— póstelj, Cavallet.
— službéna dolžnóst, Militär-Dienſt-[pflicht.
— sodníja, Militärgericht.
— vádba, Exercirübung.
— pravílnik, Militärreglement.
— závod, Heeresanſtalt.
— zdravník, Militärarzt.
— žúpnik, Militärpfarrer.
voj-eváti, -újem se, Krieg führen.
vòjna, -e, Krieg.
vojnozór, -rja, Revue.
vójska, -e, Armee.
vójstvo, -a, Heer.
vójskin narédbenik, Armee-Verordnungs-[blatt.
vojsk-ováti, -újem se, Krieg führen.
vòjvoda, -e, Feldherr.
vòl, -a, Ochs.
volár, -rja, Ochſenhirt.
volíti, vólim, wählen, auserwählen.
volílen, -lna, -o, Wahl-.
volítev, -tve, Wahl, Wahlact.
volílec, -lca, Wähler.
vólja, -e, Wille, Laune, Abſicht.
vólk, -a, Wolf.
vólna, -e, Wolle.
vonjáva, -e, Geruch, Wohlgeruch.
vošílo, -a, Wunſch, Glückwunſch.
vóši-ti, -m, wünſchen, gönnen.
vôtel, -tla, -o, hohl, dumpf.
vóz, -a, Wagen.
vozárstvo, -a, Traintruppe.
vózna pôt, Karrenweg, Fahrweg.
vózi-ti, -m, führen, zu führen pflegen.
— se, fahren, zu fahren pflegen.
vozník, -a, Fuhrmann, Fahrſoldat.
vózni tópničar, Fahrkanonier.
vózni vlák, Wagentrain.
vòžnja, -e, Fahrt.
voznína, -e, Fuhrlohn, Frachtgeld.
vozón, -a, Waggon.
vozovlák, -a, Eiſenbahnzug.
voz za strelívo, Munitionswagen.
vpi-ti, -jem, ſchreien.
vpráša-ti, -m, fragen, befragen.
vpréčnik, -a, Querbalken.
vprè-či, -žem = vprége-ti, -m, einſpannen.
vpríčo (m. Gen.), in Gegenwart, vor.
vráča-ti, -m = vrač-eváti, -újem, abkehren.
vračílo, -a, Vergeltung; Arznei.
vrág, -a, Feind, Teufel.
vrána, -e, Krähe.
vrát, -ú (-a), Hals.
vráta, vrát (pl.), Thor.
vráža, -e, Aberglaube.
vrba, -e, Weide.
vréča, -e, Sack.
vréči, vržem, werfen, einen Wurf thun.
vréd, ſammt, zugleich.
vréden, -dna, -o, wert.
vrél, -a, -o, heiß, ſiedendheiß.
vréme, vreména, Zeit, Wetter.
vretèno, -a, Spindel.
vrí-ti, -m, vrèjem, ſieden, ſprudeln.
vré-zati, -žem, ſchneiden, einſchneiden.
vríska-ti, -m, jauchzen.
vrh, -a, Gipfel, Spitze.
vrl, -a, -o, brav, wacker.
vrnoti (vrniti), vrnem, zurückerſtatten, zurückſtellen.
vrôč, -a, -e, heiß, brennend.
vročína, -e, Hitze.
vrsta, -e, Reihe.
vrsti-ti, -m, reihen, anreihen.
vrt, -a, Garten.
vrtnár, -rja, Gärtner.
vrt-éti, -ím, drehen, winden.
vrv, -i, Seil, Strick.
vrvár, -rja, Seiler.
vsèlej, immer, allemal.
vsé-sti, -dem, ſich niederſetzen.
vseučilíšče, -a, Univerſität.
vstà-ti, -nem = vstája-ti, -m, aufſtehen.
vstôp, -a, Eintritt.
všéč, -a, -e, angenehm, gefällig.
vtòrek, -rka, Dienstag.
vzè-ti, -mem, vzámem, nehmen.
vzdiga-ti = vzdigáva-ti, -m = vzdig-ováti, -újem, heben, mit dem Aufheben beſchäftigt ſein.
vzdih-noti (-niti), -nem, aufſeufzen.
vzhód, -a, Aufgang, Oſten.
vžítek, -tka, Nutzung, Nutznießung.

Z.

Za, für, während, zur Zeit.
zabáva, -e, Unterhaltung.
zabávlja-ti, -m, unterhalten; necken.
zabój, -a, Verſchlag.
za-čéti, -čnem = začénja-ti, -m, anfangen.
zadéla-ti, -m = zadel-ováti, -újem, verſtopfen.
zadé-ti, -nem, treffen.
zádnji, -a, -e, hintere, letztere.
zádnja patróla, Nachpatrouille.
zádnja stráža, Nachhut.
zádnje stráže rezérva, Nachhutreſerve.
zádnji vój, Nachtrab. [nügen.
zadostí-ti, -m = zadost-ováti, -újem, ge-
zadovóljen, -ljna, -o, genügſam, zufrieden.
zádovka, -e, Hinterlader.
zadrž-áti, -ím = zadrž-evati, -újem, aufhalten.
zagléda-ti, -m, erblicken, anſichtig werden.
zagotóvi-ti, -m, vergewiſſern, verſichern.
zagovárja-ti, -m, vertheidigen, fürſprechen.
zagovori-ti, -m se, ſich verreden.
zagráda, -e, Barrikade. [gehen.
zahája-ti, -m, hinter etwas gehen, unter-
zahód, -a, Untergang, Weſten.
zahtéva-ti, -m, fordern, verlangen.
zahváli-ti, -m, danken.
— se, ſich bedanken.
zájec, -jca, Haſe.
zajùterk, -a, Frühſtück.
zajùterka-ti, -m = zajuterk-ováti, -újem, frühſtücken.
zaklád, -a, Schatz; Behältnis.
zaklé-noti (-niti), -nem = zaklépa-ti, -m, ſchließen.
zaklép, -a, Verſchluſs.
zákon, -a, Geſetz, Ehe.
zakonít, -a, -o, geſetzlich, geſetzmäßig.
zákonski, -a, -o, ehelich, Ehe-.
zakóp, -a, Verſchanzung.
zakótje, -a, Verſteck.
zakri-ti, -jem, verdecken.
zál, -a, -o, ſchmuck, ſauber, nett.
zálek, -a, Aufſchlag.
zalez-ováti, -újem, nachſtellen.
zalíva-ti, -m, begießen.
zalogáj, zalożáj, -a, ein Biſſen Brod.
zalóži-ti, -m, verlegen, verpfänden.
založíšče pomnożílno, Augmentations-Magazin.
zamàk-noti (-niti), -nem se, ſich entzücken.
zaméni-ti, -m = zaménja-ti, -m, eintauſchen.
zaména, -e, Austauſch.
zaméra, -e, Verdruſs, Verüblung.
zaméri-ti, -m, übel nehmen, vermeſſen.
— se, ſich verfeinden, in Ungunſt fallen.
zamét, -a (-i), Verwehung, Verſchneiung.
zamísli-ti, -m se, ſich in Gedanken vertiefen.
zamólč-ati, -ím, verſchweigen.
zamó-či, -rem, vermögen, können.
zamúda, -e, Verſäumnis, Verſpätung.
zamudí-ti, -m, verſäumen.
zanès-ti, -em se = zanáša-ti, -m se, ſich verlaſſen.
zanič-eváti, -újem, verachten.
zaníkern, -a, -o, nachläſſig.
zaníma-ti, -m, intereſſiren.
zánjka, -e, Schlinge.
zaostá-ti, -nem = zaostája-ti, -m, zurückbleiben.
zapád, -a, Weſten, Sonnenuntergang.
zapàzi-ti, -m, bemerken, gewahr werden.
zapelj-áti, -em = zapelj-eváti, -újem, verführen.
zapísnik, -a, Protokoll.
zapré-ti, -m = zapíra-ti, -m, zuſperren.
zapómni-ti, -m, im Gedächtnis behalten.
zápor, -a, Gefängnis, Haft.
posámni zápor, Einzelarreſt, -haft.
zapóved, -i, Befehl, Gebot.
zaprávi-ti, -m, verſchwenden, vergeuden.
zapusti-ti, -m = zapúšča-ti, hinterlaſſen.
zárja, -e, Morgenröthe.
zasáda, -e = zavétje, -a, Hinterhalt.
zasebójec, -jca, Hintermann.
zaslúga, -e, Verdienſt.
zasmeh-ováti, -újem, verhöhnen, auslachen.
zaspán, -a, -o, ſchläfrig.
zastáva, -e, Pfand, Fahne.
zastavonósec, -sca, Fahnenträger.
zastónj, umſonſt, vergebens.
zastópa-ti, -m, vertreten.
zastópi-ti, -m, verſtehen, begreifen.
zastópnik, -a, Vertreter, Anwalt.
zasúka-ti, -m, ſchwenken.
zaščít, -a, Schutz, Beſchirmung.
zatóži-ti, -m, ver-, anklagen.
zaùpa-ti, -m, vertrauen, anvertrauen.
zavédeti, zavém se, zum Bewuſstſein kommen.
zavé-zati, -žem, zubinden.
zavési-ti, -m = zavéša-ti, -m, verhüllen.
zavétnica, -e, Beſchützerin.
zavída-ti, -m, beneiden.
zavíst, -i, Neid, Misgunſt.
zavítek, -tka, Umſchlag, Couvert.
zavz-éti, -ámem se, erſtaunen.
zaznam-ováti, -újem, aufzeichnen, be-.
zagnáti, zažènem, werfen, fortjagen.
zbáda-ti, -m, ſtechen, ſtupfen.
zbràti, zbèrem, verſammeln.
zbíra-ti, -m, ſammeln, einſammeln.
zbiralíšče, -a, Verſammlungsort.
zbol-éti, -ím, erkranken.

zbóljša-ti, -m, verbeſſern.
zbòr, -a, Verein, Verſammlung, Rath, Corps.
zbudí-ti, -m = zbúja-ti, -m, erwecken, aufwecken.
zdàten, -tna, -o, ergiebig.
zdéti, zdím se = zdéva-ti, -m se, dünken.
zdrámi-ti, -m se, erwachen.
zdràv, -a, -o, geſund, heil.
zdravíca, -e, Trinkſpruch, Toaſt.
zdravílo, -a, Arznei, Heilmittel.
zdràvi-ti, -m, heilen, geſund machen.
zdrávje, -a, Geſundheit, Wohlbefinden.
zdrávnik, -a, Arzt.
zdravótnik, -a, Sanitätsſoldat.
zdrávstvo, -a, Sanität.
zdrobí-ti, -m, zerbröckeln, zermalmen.
zdrúži-ti, -m, vereinen, vereinigen.
zèb-sti, -em, frieren, kalt ſein.
zèlen, -a, -o, grün.
zelen-éti, -ím, grünen, grün werden.
zelenjáva, -e, Grünzeug.
zélje, -a, Kraut.
zèmeljski, -a, -o, Erd-, Erden-.
zèmlja, -e, Erde, Grundſtück.
zemljepís, -a, Geographie.
zemljíšče, -a, Terrain.
zemljemérsko známenje, Triangulirungszeichen.
zemljevíd, -a, Landkarte.
zèt, -a, Schwiegerſohn.
zéva-ti, -m, gähnen, lechzen.
zgì-noti (-niti), -nem, verſchwinden.
zglèd, -a, Beiſpiel, Muſter.
zgnì-ti, -jem, verfaulen.
zgódaj, früh.
zgòdba, -e, Ereignis, That.
zgodí-ti, -m se, geſchehen, ſich ereignen.
zgodovína, -e, Geſchichte.
zgodovínar, -rja, Geſchichtskenner.
zgovóren, -rna, -o, beredt, redſelig.
zgrábi-ti, -m, ergreifen.
zgreší-ti, -m, verfehlen.
zgré-ti, -jem, erhitzen.
zgùba, izgùba, -e, Verluſt.
zgubí-ti, izgubí-ti, -m, verlieren.
zíb-ati, -ljem, wiegen.
zíd, -ú (-a), Mauer; zidóvje, -a, Gemäuer.
zída-ti, -m, mauern.
zidár, rja, Maurer.
zíma, -e, Winter.
zímska pláhta, Winterkotze.
zímska vójna, Winterfeldzug.
zjedíni-ti, -m, vereinigen.
zjútraj, in der Frühe.
zjútranji raport, Frührapport.
zlàjša-ti, -m, erleichtern.
zlát, -a, Ducaten; zlát, -a, -o, golden.
zlatár, -rja, Goldarbeiter.
zlatnína, -e, Goldwerk, Goldſachen.
zlagáti, zlàžem, lügen.
zločínec, -nca, Übelthäter, Verbrecher.
zlómi-ti, -m, brechen, zerbrechen.
zlovóljen, -ljna, -o, verdrießlich.
zlóži-ti, -m, zuſammenlegen.
zmága, -e, Sieg.
zmága-ti, -m, ſiegen, beſiegen.
zmagálec, -lca, Sieger, Beſieger.
zmagálen, -lna, -o, ſiegreich.
zmánjka-ti, -m, verkleinern.
zméren, -rna, -o, mäßig.
zmẽšan, -a, -o, gemiſcht, verwirrt.
zmísli-ti, -m, erdenken, erdichten.
zmóta, -e, Irrthum, Fehler.
zmóti-ti, -m, verwirren, irre machen.
zmóžen, -žna, -o, fähig, vermögend.
zmóžnost, -i, Fähigkeit.
zmrz-noti (-niti), -nem, erfrieren.
značáj, -a, Charakter.
znàk, -a, Signal.
znà-ti, -m, kennen, wiſſen; können.
znamenít, -a, -o, ausgezeichnet.
známenje, -a, Zeichen, Merkmal.
známenje za razrédbo, Orientirungszeichen.
znán, -a, -o, bekannt.
znánec, -nca, der Bekannte.
znánstvo, -a, Kenntnis.
znébi-ti, -m se, los werden, ſich befreien.
znések, -ska, Summe, Betrag.
zôb, -ú (-a), Zahn.
zobáča za obléko, Montursrechen.
zòra, -e, Tagesanbruch, Morgenröthe.
zor-éti, -ím, reifen.
zváti, zòvem, rufen, nennen.
zráčna sisálka, Luftpumpe.
zrák, -a, Luft.
zravná-ti, -m, gerade machen, einrichten.
zrcálo, -a, Spiegel.
zvečér, abends.
zrél, -a, -o, reif, zeitig.
zréti, zrèm, ſchauen, blicken.
zvéden, -a, -o, erfahren, kundig.
zvédeti, zvèm, erfahren.
zvedrí-ti, -m se, ſich ausheitern.
zvelíča-ti, -m, ſelig machen, beſeligen.
zvér, -í, zverína, -e, wildes Thier.
zvést, -a, -o, treu, getreu, gewiſſenhaft.
zvestòba, -e, Treue, Gewiſſenhaftigkeit.
zvéza, -e, Bund, Bündnis.
zvézda, -e, Stern.
zvé-zati, -žem, zuſammenbinden.
zvijáča, -e, Liſt, Tücke.
zvìt, -a, -o, gewunden, tückiſch, hinterliſtig.
zvón, -ú (-a), Glocke; Klang.
zvonár, -rja, Glockengießer.
zvoní-ti, -m, läuten, klingen.
zvrši-ti, -m, vollenden, beenden.

Ž.

Žába, -e, Froſch.
žal, leid; žalibog, leider.
žáli-ti, -m, kränken, betrüben.
žálost, -i, Trauer, Traurigkeit.
žálosten, -stna, -o, traurig, betrübt.
žal-ováti, -újem, trauern, traurig ſein.
žanjíca, ženjíca, -e, Schnitterin.
žár, -a, žárek, -rka, Strahl, Röthe.
žárek, -rka, -o, heiß.
žar-éti, -ím, glühen, ſtrahlen.
žéja, -e, Durſt.
žéja-ti, -m, dürſten, durſtig machen.
žéjen, -jna, -o, durſtig, dürſtend.
žel-éti, -ím, wünſchen, verlangen.
želézen, -zna, -o, eiſern, von Eiſen.
želézje, -a, eine Menge Eiſen.
želéznica, -e, Eiſenbahn.
želézo, -a, Eiſen.
žèlja, -e, Wunſch, Verlangen, Luſt.
žèljen, -jna, -o, begierig, ſehnſüchtig.
žèlod, želóda, Eichel.
želódec, -dca, Magen.
žèna, -e, Weib, Gattin, Frau.
ženska, -e, Frauenzimmer, Weib.
žèp, -a, Taſche.
žèpna úra, Taſchenuhr.
žétev, žétva, -e, Schnittzeit, Ernte.
žèti, žànjem, ſchneiden (Getreide), ernten.
žèslo, -a, Scepter.
žgánje, -a, Branntwein.
žgèč, žgôč, -a, -e, brennend, heiß.
žgáti, žgèm, brennen.
žid, -a, Jude.
žíg, -a, Brand, Brandmahl.
žiklja-ti, -m, reiben.
žíla, -e, Ader.
žítnica, -e, Scheuer, Speicher.
žìto, -a, Getreide.
žív, -a, -o, lebendig, lebhaft.
živež, -a, Lebensmittel, Proviant.
živežar, -rja, Marketender.
živežarski častnik, Proviantofficier.
živo srèbro, Queckſilber.
živád, -i, živádina, -e, Hausthiere.
živáhen, -hna, -o, lebhaft.
živál, -i, ein belebtes Weſen, Thier.
živ-éti, -ím, leben.
živi-ti, -m, nähren, erhalten.
živína, -e, Vieh, Hausvieh.
življénje, -a, Leben.
žívot, žívòta, Leben, Leib.
žláhta, -e, Verwandtſchaft.
žláhten, -tna, -o, edel, koſtbar, gnädig.
žlìca, -e, Löffel.
žólč, -a, Galle.
žólna, -e, Grünſpecht.
žólt, -a, -o, gelb.
žrd, -í, Wiesbaum.
žrjáv, -a, Kranich.
žrjávica, -e, Glut.
žrtv-ováti, -újem, opfern.
žrébe, žrebéta, Füllen, Fohlen.
žrébec, -bca, Hengſt.
žréti, žrèm, freſſen, verſchlingen.
župán, -a, Bürgermeiſter.
županíja, -e, Bürgermeiſteramt.
župníja, -e, Pfarre.
žúpnik, -a, Pfarrer.
žvènk, žvenkèt, -a, Klang, Schall.
žvèplo, -a, Schwefel.
žvrgljá-ti, -m = žvrgol-éti, -ím, wirbelnd [ſingen.
žvížga-ti, -m, pfeifen.

Deutſch-ſloveniſches Wörterverzeichnis.

Slovarček nemško-slovenski.

A.

Aar, orel.
Aas, mrha, mrhovina; (Geſchwulſt) tur, [ule.
Ab, dol, doli; auf und —, sèm pa tjè; Hut —! odkrij se!
Abberufen, nazaj poklicati, preklicati.
Abbinden, prevezati, podvezati.
Abbitte, prošnja za odpuščenje.
Abbitten, prositi za odpuščenje.
Abbrechen, lomiti, odlomiti.
Abbrennen (des Zünders), zapaljenje, užganje.
Abburzeln, prekucniti se.
Abbüßen, pokoro storiti, pokoriti se.
Abdienen, odslužiti; (ſeine Zeit) doslužiti.
Abdruck, tisek, natisek.
Abdrücken, odtisniti, odtiskovati; (Gewehr) sprožiti.
Abend, večer.
Abend-, večerni.
Abendeſſen, večerja.
Abendrapport, večerni raport.
Aber, ali, pa, vendar.
Abfall, odpad.
Abfallen, odpasti, odpadati.
Abfaſſen, sestaviti, zložiti.
Abfertigen, odpraviti, poslati.
Abfertigung, odprava; (milit.) dovršitev.
Abfeuern (das Gewehr), sprožiti, streliti.
Abfinden, pogoditi se.
Abfluſs, odtok.
Abfordern, terjati, izterjati.
Abfreſſen, objesti, oglodati.
Abfrieren, pozebsti.
Abfuhr, odprava, izročilo.
Abführen, odpeljati, odrajtati, izročiti.
Abfüttern, nakrmiti, napasti.
Abgabe, oddaja, izročitev.
Abgang, odhod, odid.
Abgängig, pomanjkljiv, nepopolen.
Abgeben, oddati, izročiti.
Abgebrannt, pogorel.
Abgehärtet, utrjen.
Abgehen, oditi, odriniti.
Abgelegen, odročen, samoten.
Abgeordneter, poslanec.
Abgewinnen, pridobiti.
Abgraben, prekopati, odkopati.
Abgrund, brezdno, prepad.
Abhacken, posekati.
Abhang, pobesa; brdo, breg.
Abhärten, utrditi.
Abhüpfen, odskakati, odskakljati.
Abkühlen, ohladiti.
Abkürzen, okrajšati.
Abladen, razkladati, razbasati.
Ablegen, odložiti.
Ableugnen, tajiti, utajiti.
Abliefern, izročiti.
Ablöſchen, pogasiti, zbrisati.
Ablöſen (wechſeln, tauſchen), menjati; zameniti, premeniti.
Ablöſung (Wechſel, Tauſch), menja, zamenja.
Abmarſch, odhod, odid.
Abmarſchiren, oditi, odriniti.
Abmeſſen, zmeriti.
Abnehmen, sneti; (den Hut) odkriti se.
Abnützen, oguliti, obnositi.
Abort, stranišče.
Abprall, odboj, odlet.
Abprotzen (das Geſchütz), razkolesiti.
Abputzen, očediti, očistiti.
Abraſiren, obriti (-brijem).
Abräumen, spraviti.
Abrechnen, obračuniti.
Abreiben, odrgati, ostrgati.
Abreiſen, oditi (odidem).
Abreiſe, odhod, odid.
Abreiten, objezditi, objahati.
Abrichten, vaditi, uriti, učiti.
Abrichter, vaditelj, učitelj.
Abrichtung, vaja, vadba.
Abrichtungsreglement, vadilni pravilnik.
Abſcheulich, grd, grdoben, gnjusen.
Abſchicken (abſenden), odposlati.
Abſchied, slovo; (milit.) doslužno pismo.
Abſchlagen, odbiti.
Abſchluſs, sklep.
Abſchneiden, odrezati.
Abſchnitt, oddelek, krajec, kos.
Abſchreiben, prepisati.
Abſchrift, prepis, izpis.
Abſchüſſig, strm.
Abſchwemmen, splakniti, oplakniti.

Abſchwingen, odkolebati.
Abſchwung, odkoleb, odkolebljej.
Abſenden, poslati, odpraviti.
Abſicht, namen, misel.
Abſitzen, odsesti, odsedati.
Abſpringen, odskočiti.
Abſprung, odskok.
Abſtand, daljnost, oddaljenost, razstop.
Abſtoßen, odpahniti, odpahati, odsuniti.
Abſtrecken, stegniti, stezati.
Abtheilen, oddeliti, razdeliti.
Abtheilung, oddelek, razdel.
Abtrennen (abreißen), odtrgati.
Abtreten (fortgehen, ſich entfernen), odstopiti, oddaljiti se.
Abtritt (Abort), stranišče.
Abtrocknen, posušiti.
Abur theilen, obsoditi.
Abur theilung, obsodba.
Abwägen, potehtati, zvagati.
Abwärts, dol, navzdol.
Abwaſchen, omiti, oprati.
Abwechſeln, vrstiti se, črediti se.
Abwechſelnd, čredoma, eden za drugim.
Abwehren, braniti, ubraniti.
Abweiſen, odpraviti, zavrniti.
Abweſend, nepričujoč.
Abwiſchen, obrisati.
Abzählen, prešteti.
Abziehen, odtegniti.
Abzug, odhod, odbitek.
Achſe, os.
Achſel, pleče, rama.
Achſelzucken, komizgati, migati z ramami.
Acht (Achtung), pozor.
Achtſam, pazljiv, pozoren.
Acker, njiva.
Addiren, sèšteti (štejem), sèštevati.
Adel, plemstvo.
Ader, žila.
Adieu, z Bogom! srečno!
Adjuſtiren, opraviti, oborožiti.
gut (ſchlecht) adjuſtirt ſein, dobro (slabo) opravljen biti.
Adjuſtirung (militäriſcher Anzug), vojaška oprava, ustroj.
Adjutant, pobočnik, adjutant.
Adler, orel.
Admiral, pomorski poveljnik, admiral.
Adreſſe, naslov, napis.
Advocat, pravdnik.
Affe, opica.
Ahle, šilo.
Ahnen, slutiti, čutiti.
Ähnlich, podoben, enoličen.
Ahorn, javor.
Ähre, klas.
Alarm, izbun, alarm.
Alarmiren, izbuniti, vkup poklicati.
Alignement, uredba, uravnava.
Colonnenalignement, kolonska uredba.
Alignements-Charge, uredilna šarža.
Aligniren, urediti, uravnati.
Allee, drevored.
Allein, sam; samo.
Alleinherrſchaft, samovlada.
Allemal, vsakokrat, vselej.
Allerlei, marsikaj, kar si bodi.
Allgemein, splošen, občen; sploh, v obče, povsod.
Allianz, zveza.
Alljährlich, vsako leto.
Allſeitig, vsestranski.
Alltäglich, vsakdanj.
Allzuſehr, odveč, preveč.
Almoſen, milodar, miloščina.
Alpe, planina.
Als, ko, kedar.
Alt, star, prileten.
Alter, starost.
Eltern, stariši, roditelji.
Alterthümlich, starinski.
Amboß, naklo.
Ameiſe, mravlja,
Amneſtie, pomiloščenje.
Amt, urad; služba.
Amtswegen, službeno.
Amtiren, uradovati.
Amtsdiener, berič.
An, na, po, v.
Anbei, zdraven.
Anbinden, privezati.
Anblick, pogled, ozir.
Anbrennen, zažgati (zažgem).
Andacht, pobožnost.
Andenken, spomin.
Ander, drugi, oni.
Andern, premeniti, predrugačiti.
Änderung, sprememba.
Aneifern, spodbuditi.
Aneignen, prisvojiti, prilastiti si.
Anerkennen, priznati.
Aneſſen, najesti se.
Anfall, napad.
Anfangen, začeti (začnem), pričeti.
Anfeuern, podkuriti; osrčiti.
Anführen, navoziti; (leiten) voditi.
Anführer, vodnik, voditelj.
Anfüllen, napolniti, napolnjevati.
Angabe, poved; (Anzeige) naznanilo.
Angeben, naznaniti, povedati.
Angeklagte, zatoženec.
Angemeſſen, primeren, pristojen.
Angenehm, prijeten, ugoden, mil, všeč.
Angeſicht, obličje.
Angewieſen, odkazan, nakazan.
Angreifen, napasti, napadati.
Angreifende, napadnik.

Angriff, napad, naskok.
Angſt, sila, strah.
Anhalten, pridržati, poprijeti.
Anher, sem, le-sem.
Anhöhe (Höhe, Hügel), višina, brdo.
Ankauf, nakup.
Ankaufen, nakupiti, nakupovati.
Anker, sidro, maček.
Anklagen, zatožiti.
Ankleiden, obleči, oblačiti.
Ankommen, priti, dojti, prihajati.
Ankündigen, napovedati, oglasiti.
Ankunft, prihod, dohod.
Anlage, obris, načrt; (Pflanzung) nasadba.
Anlauf, nalet, zagon.
Anlaufen, naleteti, zaleteti se, zagnati se.
Anlehnen, nasloniti, naslanjati, opreti, opirati.
Anmachen, napraviti.
Anmelden, oglasiti, naznaniti.
Annageln, pribiti (bijem).
Annähen, prišivati.
Anordnen, urediti, uravnati.
Anpflanzen (anſetzen), nasaditi, zasaditi, nasajati.
Anprobiren, pomeriti, pomerjati.
Anreden, nagovoriti.
Anreihen, zvrstiti, urediti.
— ſich, uvrstiti, pridružiti se.
Anſatz, nasadek, pristavek, dostavek.
Anſchlagen (das Gewehr), nameriti, pomeriti.
Anſchließen, ſich, pristopiti, pridružiti se.
Anſchluſs, pristop, dotik.
Anſchnallen, pripeti, pripenjati, prikopčati.
Anſehen, pogledati, ozreti se (na nekaj).
Anſicht, pogled; (Meinung) misel.
Anſpannen, napeti, nategniti; (Pferd) vpreči, napreči.
Anſprache, nagovor.
Anſprechen, nagovoriti, ogovoriti.
Anſpringen, naskočiti.
Anſprung, naskok.
Anſtalt, priprava; (Inſtitut) zavod, ustanova.
Anſtand (militäriſcher), dostojnost, spodobnost.
Anſtändig, dostojno, spodobno.
Anſtatt, namesto, mesto.
Anſtecken, nasaditi; (Krankheit) okužiti.
Anſtellen, postaviti; (thun) storiti.
Anſtrengen, nategniti, napneti (napnem).
Anſtürmen, privršeti, privaliti se.
Anſturz, pritisk, naval.
Anſuchen, poprositi, prošnjo vložiti.
Anſuchen das, prošnja.
Ante, raca.
Antlitz, obličje.
Antrag, predlog, nasvet.
Antreffen, najti (najdem).
Antreten, nastopiti, pristopiti, pristopati.
den Marſch antreten, nastopiti hod, napotiti se.
Antritt, nastop, pristop.
Antworten, odgovoriti, odgovarjati.
Anvertrauen, zaupati, izročiti.
Anverwandt, soroden, v žlahti.
Anzeigen, naznaniti, nakazati; (jemanden) ovaditi.
Anziehen, nategniti, napeti (napnem); (Kleider) obleči, oblačiti; (Schuhe) obuti (obujem).
Anzug, oprava, obleka.
Anzünden, (Licht) prižgati; (Feuer) zakuriti, zažgati.
Apfel, jabelko.
Apotheke, lekarna.
Apparat, pristroj.
Appell, sklic, poziv, apel.
Appetit, tek.
April, mali traven, april.
Arbeit, delo, opravilo, posel.
Arbeiten, delati.
Arbeitſam, delaven, marljiv.
Ärger, zloba, nevolja, srd.
Ärgerlich, nevoljen, zloben.
Arm, ubog, siromašen.
Arm, der, rama, roka.
Armatur, vojaška oprava, orožje, oboroženje.
Armaturſorten, baže (vrste) orožja.
Armee, vojska, armada.
Ärmel, rokav.
Ärmelleibel, kamižola.
Arreſt, zapor, ječa.
Arriergarde ſ. Nachhut.
Arſenal, orožnica, arzenal.
Art, način.
Artikel (Glied), člen, ud, članek.
Artillerie, topništvo, artilerija.
Artilleriſt, topničar.
Arznei, zdravilo, lek.
Arzt, zdravnik.
Aſſentiren, novačiti, potrditi, med vojake vzeti.
Aſſentirung, novačenje, vojaški nabor, asentba.
Aſt, veja.
Ataman (Koſakenhauptmann), hetman, ataman.
Athem, sapa, dih.
Athmen, dihati, sopsti.
Atlas, zemljokaz, atlas.
Attaque, napad, naval.
Attentat, zavratni napad.
Auch, tudi; wenn —, če tudi.
Auditor, vojaški sodnik, avditor.
Auerhahn, divji petelin.
Auf, na, po, v.
Aufbetten, postlati (posteljem), postiljati.

Aufbewahren, shraniti, spraviti.
Aufbrechen, razlomiti; (Thüre) razbiti; (fortbewegen) vzdigniti se.
Aufbruch, odhod.
Aufdecken, odkriti (odkrijem), odgrniti; (Tisch) pregrniti.
Aufenthalt, ostaja, bivališče, zadržek.
Auferlegen, naložiti.
Auferſtehen, vstati.
Aufeſſen, pojesti (pojem).
Auffordern, povabiti.
Aufführen, navoziti, napeljati.
Aufführer, napeljnik.
Aufgabe, naloga, naročilo.
Aufgraben, razkopati, skopati.
Aufgreifen, zasačiti, zgrabiti.
Aufgriff, prijem.
Aufheben, dvigniti, vzdigovati, spraviti.
Aufkommen, nastati, vstati, ozdraviti.
Aufkünden, odpovedati.
Aufladen, naložiti, natovoriti.
Auflauf, naték, razbuka.
Aufmachen, odpreti, otvoriti.
Aufmarſch, nastop, razvoj na čelu, razvrstitev.
Aufmarſchiren, nastopiti, razviti se, razvrstiti se.
Aufnahme (einer Plänklerkette), pojem, posnetek; sprejem.
Aufnehmen (Plänklertruppen), posneti, povzeti; sprejeti.
Aufreißen, raztrgati, razpahniti.
Aufſatteln, osedlati.
Aufſchlag (auf der Montur), zalek, obvratnica, našiv.
Aufſchnellen, brcniti.
Aufſchreien, zakričati.
Aufſchrift, nadpis.
Aufſchwenken (ſ. einſchwenken), kreniti, zasukati se.
Aufſpannen, razpeti, pripeti, napeti.
Aufſprung, poskok.
Aufſtehen, vstati.
Aufſteigen, kvišku lezti, zlezti.
Aufſtellen, raz(po)staviti.
— ſich, uvrstiti se.
Aufſtellung, razpostava, razvrstitev.
Aufſtemmen, podpreti.
— ſich, vpreti se, opirati se.
Auftrag, nanos; (Befehl) naročilo.
Auftritt, nastop.
Aufwärts, kvišku, gori, navzgor.
Aufwecken, vzdramiti, vzbuditi, vzbujati.
Auge, oko (očesa).
Augenblick, trenotek.
Augenmaß (milit.), odmer na oči, namera.
Augen rechts (links)! glej na desno (levo)!
Augenſcheinlich, očividno.
Auguſt, veliki srpan, avgust.
Ausbauen, dozidati.
Ausbeſſern, popraviti, zboljšati.
Ausbilden (eine Truppe), uriti, izuriti, izobražiti.
Ausbildung, izurjenje, izobraženje.
Ausbleiben, izostati (izostanem).
Ausbreiten, razširiti, razširjati.
Ausbürſten, oščetati, izkrtačiti.
Ausdauer, stanovitnost, vstrajnost.
Ausdienen, doslužiti.
Ausdruck, izraz, izrek.
Ausdrücken, iztisniti, iztlačiti; (mit Worten) izreči, dopovedati.
Auseinander, narazen, vsaksebi.
Ausfahren, z doma peljati se.
Ausfall, uskok, napad.
Ausfallen, uskočiti, planiti.
Ausführung, izpeljava, dovršitev.
Ausgang, izhod, izid.
Ausgeben, razglašati, izdati, razdati.
Ausgebildet, izobražen.
Ausgleichen, poravnati.
Ausgraben, izkopati.
Aushacken, izsekati.
Aushalten, prebiti, prestati.
Ausholen, stegniti se, mahniti.
Auskleiden, sleči (slečem), slačiti.
Ausklopfen, opahati, otepati.
Auskochen, zvariti, skuhati.
Auskundſchaften, izvedeti, zaslediti.
Auskundſchafter, ogleduh.
Auskunft, poročilo, znanilo.
Auslaſſen, izpustiti.
Ausmarſch, odhod.
Ausmarſchiren, oditi, odpraviti se.
Ausmeſſen, izmeriti, premeriti.
Ausnahme, izjema.
Ausnehmen, izvzeti, izjemati.
Ausraſten, počiti (počijem), počiti se.
Ausrechnen, prešteti, preračuniti.
Ausrede, izgovor, ugovor.
Ausreinigen, otrebiti, očistiti.
Ausreiten, izjezditi, izjahati.
Ausrichten, opraviti, dognati; (gerade richten), zravnati.
Ausruhen, počiti se, počivati.
Ausrücken, odriniti, odhajati.
Ausrückung, odlaz, izlet.
Ausruhen, počiti (počijem) se, počivati.
Ausrüſten, orožiti, oborožiti, prevideti.
Ausrüſtung, orožje, oprava.
Ausſage, poved, izpoved, izreka.
Ausſagen, povedati, izreči.
Ausſchank, točilnica, krčma.
Ausſchiffen, iz ladije spraviti.
Ausſchlafen, naspati (naspim) se.
Ausſchneiden, izrezati (izrežem).
Ausſchnellen, izprožiti, zbrcniti.
Ausſchnitt, izrezek.

Ausſchuſs, strel, izstrel; (d. Verſamml.) odbor.
Ausſehen, vid, pogled; izgled.
Außen, vne, zunaj.
Außer, razven, mimo.
Außerdem, vrh tega, mimo tega.
Außerlich, vnanji, zunanji.
Ausſicht, razgled, razvid.
Ausſpannen, razpeti (-pnem), raztegniti; (Pferde) izpreči (-žem), izpregati.
Ausſpeien, pljuniti, pljuvati.
Ausſprache, izreka.
Ausſprechen, izreči, izgovoriti.
Ausſtauben, izpahati, izprašiti.
Ausſtecken, (Lager) raztakniti; (Grenze) zaznamnjati.
Ausſtellen, razstaviti, izložiti; (Urkunde) spisati; (Wechſel) izdati.
Ausſuchen, izbrati (-berem), izbirati.
Austauſch, zamena, menjatev.
Austauſchen, zameniti, premeniti.
Austheilen, razdeliti, razdati.
Austreten, izstopiti, stopati, izkoračiti.
Austrinken, izpiti.
Ausweichen, ogniti se, ogibati (-bljem) se.
Ausweis, izkaz, spričevalo.
Auszahlen, izplačati.
Auszahlung, izplačilo, plača.
Auszeichnung, odlika, počastitev, slavilo.
Avanciren, postati kaj, povikšan biti.
Avantgarde, prednja straža.
Aviſo, navest, opozorjenje, avizo.

B.

Bach, potok; Bachwaſſer, potočnica.
Backe, čeljust, -i, skranja.
Backenzahn, kotnik, zakotnik.
Bäcker, pek, pekar.
Bäckerei, pekarija.
Backhaus, pečnica, pekarna.
Bad, kopel, -i.
Baden, kopati se.
Bagage, prtljaga, potna roba, tovor.
Bagagetrain, tovorni vlak.
Bajonnett, bodalo.
Bajonnettſcheide, bodalna nožnica.
Balcon (Gang), mostovž.
Bald, kmalu, v kratkem, skoro.
Balg, koža, meh.
Balken, bruno, tram; Trag-, steber; Ständer-, oprtni steber, podklada.
Ball, oblo, oblica; (Tanzfeſt) ples.
den Ball ſtoßen, oblo biti, žogati.
Bank, klop, -i.
Bar, nag, gol, bez.
jeder Sache bar, bez vsakojake stvari.
Bär, medved.
Baracke, koliba, baraka.
Barbier, brivec.
Barmherzig, usmiljen, milosrčen.
Barricade (Verſperrung, Verrammlung), barikada, založenje; verbarricadiren, založiti, barikade napravljati.
Bart, brada.
Baſis (Grundlage), podlaga, temelj.
Bataillon, bataljon.
Bataillons-Befehl, bataljonski ukaz.
— -Commando, bataljonsko poveljništvo.
— -Rapport, bataljonski raport.
Batterie, bitnica, baterija, topovnica; Deckungs-, topniški nasip, topovnica.
Batteriebedeckung, baterijsko varstvo.
Bau (Organismus), stavba, zidava, uprava, osnova.
Bauch, trebuh, črevo (črevesa).
Bauchdeckung, kritje trebuha, kritje do trebuha.
Bauchhieb, sek po trebuhu, mah(ljej) po trebuhu.
Bauer, kmet, poljedelec.
Bäuerin, kmetica.
Baum, drevo, deblo.
Beachten, zmeniti se za kaj, porajtati kaj, ozirati se na kaj; tranſ.: céniti kaj.
Beamter, uradnik.
Beantworten, odgovoriti, odpisati.
Beaufſichtigen, čuvati nad kom.
Beauftragen, naročiti, naložiti.
Bedächtig, opazen, preudaren.
Bedanken, zahvaliti se komu.
Bedarf, potreba.
Bedauern, milovati, pomilovati.
Bedecken, pokriti, odeti.
Bedeckung, varstvo.
Bedenken, premisliti, preudariti.
Bedenklich, nevaren, sumljiv.
Bedienen, streči (strežem) komu, služiti.
Bediente, strežaj, strežnik.
Bedienung, strežba, postrežba.
Bedingung, pogoj.
Bedingungslos, bezpogojen.
Bedingungsweiſe, s pogojem, pogojno.
Bedrohen, žugati, groziti, pretiti.
Bedürfen (benöthigen), potrebovati.
Bedürftig, potreben; (arm) reven, ubog.
Beeiden, priseči (-sežem) na kaj, s prisego potrditi.
Beeilen, podvizati se, požuriti se.
Beendigen, končati, dokončati, dovršiti.
Befangen, zapleten, osupnjen.
Befehl, ukaz; (Commando) povelje, poveljstvo; (Leitung) vodstvo.
Befehligen (anführen), zaukazovati, zapovedovati, velevati, voditi.
Befeilen, opiliti.
Befeſtigen (eine Stadt), utrditi, utrjevati

Befeſtigen (ein Lager), tabor utrditi, utaboriti se.
Befeſtigung, utrdba, utrjenje.
Befinden, das, zdravje, počutje.
— ſich, imeti se, počutiti se.
Befleißen ſich, prizadeti si, prizadjati si.
Befolgen, spolnovati, ubogati, držati se česa.
Beförderung, (Avancement) povišanje; (Begünſtigung) pospeševanje.
Befragen, popraševati.
Befreien, osvoboditi, rešiti, oteti.
Befreiung, rešitev.
Befriedigen, zadostiti, upokojiti, ustreči.
Befürchten, bati se.
Begegnen, srečati.
Begehren, hoteti, zahtevati, terjati.
Begießen, polivati, oblivati.
Beginnen, začeti, pričeti.
Begleiten, spremiti, spremljevati.
Begnadigen, pomilostiti, prizanesti.
Begnügen ſich, zadovoljiti se.
Begraben, pokopati (-pljem).
Begräbniš, pokop, pogreb.
Begraſung, otravenje, obsevanje s travo.
Begreifen, zapopasti, razumeti, sprevideti.
Begrüßen, pozdraviti.
Begrüßung, pozdrav.
Begünſtigen, na roko iti, prednost dajati.
Behalten, obdržati.
Behandeln, ravnati, s kom obravnati.
Behauen, obsekati, obtesati; (v. Steinen) obrezati.
Behaupten, trditi.
Beheben, potegniti.
den Fehler beheben, pogrešek odpraviti, popraviti.
Behörde, oblastnija, oblast.
Behuf, prid.
zum Behuf, v prid, v svrho, za.
Behutſam, pozorno, pazno, oprezno, skrbno.
Behüten, obvarovati, ohraniti.
Bei, pri, ob.
Beichte, spoved.
Beide, oba, -e, -e.
Beifall, priznanje.
Beifügen, pridjati, priložiti.
Beil, sekira, teslica.
Beilage, doklada, priloga.
Bein, kost, -i.
Beiſammen, vkup.
Beiſpiel, vzgled, primer.
Beiſtand, pomoč.
Beiſtehen, pomagati.
Beitrag, donesek.
Beitreten, pristopiti.
Beiwort, pridevnik.
Bejahen, trditi, potrditi.
Bejahrt, prileten.
Bekämpfen, bojevati se, boriti se s kom.
Bekannt, znan.
Bekannter, znanec.
Bekanntmachung, razglas, naznanilo.
Bekehren, spreobrniti.
Bekennen, priznati, spoznati.
Beklagen, obžalovati, pomilovati.
Bekleidung, obleka, odeja; pokritje.
Bekommen, dobiti, prejeti.
Bekümmern, skrbeti; ſich —, mar biti.
Belagern (beſetzen), oblegovati.
Belagerung, oblega, obleganje.
Belagerungszuſtand, obsedni stan.
Belaſſen, pustiti.
Belaſten, obtežiti, obteževati.
Belaſtung, obtežba, teža, peza, tovor, naklada.
Belehnen, podeliti, obdariti.
Belehren, podučiti, podučevati, poučiti.
Belehrung, poduk, pouk.
Beleidigen, razžaliti.
Beleuchten, razsvetiti, razjasniti.
Beliebt, prijeten, všeč.
Bellen, lajati.
Belohen, pohvaliti.
Belohnen, poplačati.
Belügen, legati se komu.
Bemächtigen ſich, polastiti se, prisvojiti si.
Bemühen ſich, truditi se, prizadeti si.
Benehmen, obnaša, zadržanje.
Beneiden, zavidati.
Beneidenswert, zavida vreden, zaviden.
Benennen, imenovati.
Benützen, porabiti.
Beobachten, opazovati.
Beordern, odrediti, odposlati.
Bepanzert, oklopljen.
Bequartieren, nastaniti.
Bequartierungsgebühr, nastanina.
Bequem, ugoden, priležen; (zu gebrauchen) ročen.
Berathung, posvetovanje.
Berauſchen ſich, upijaniti se.
Berechnen, prešteti, preračuniti.
Bereich, obseg, obrežje.
Amtsbereich, uradni obrok, področje.
Bereiſen, obhoditi, potovati po čem.
Bereit, pripravljen, gotov.
Bereitwillig, radovoljen.
Bereuen, kesati se (česa), žal biti (komu česa).
Berg, gora, vrh.
Bergkamm, greben.
Bergſteig, gorska steza, laz.
Bericht, poročilo, objava; (Ausweis) izkaz.
Berichten, objaviti, naznaniti, poročiti.
Berichtigen, poravnati, popraviti.
Berichtigung, poprava, popravek.

Berücksichtigen, ozir jemati, ozreti se na kaj.
Beruf, poklic.
Berühmt, slaven, sloveč, imeniten.
Berühren, dotakniti; (in der Rede) omeniti.
Besatzung, posadka.
Besatzungsrecht, posadno pravo, posadna pravica.
Besatzungstruppe, posadka.
Besänftigen, utešiti, pomiriti.
Beschädigen, poškodovati, pokvariti.
Beschaffenheit, kakošnost, lastnost.
Beschäftigen, opraviti dati, delo dati.
— sich, pečati se, ukvarjati se.
Beschäftigung, opravilo.
Bescheid, odpis, odgovor.
Bescheinigen, spričati, pismeno potrditi.
Beschießen, obstreljevati.
Beschimpfen, zasramovati, psovati.
Beschirmen, braniti, obraniti, pod zaščit jemati.
Beschlagen, okovati; (Pferd), podkovati.
Beschleunigen, pospešiti.
Beschließen, zapreti; (beendigen) končati, skleniti; (festsetzen) skleniti.
Beschluss, sklep, določek.
Beschneiden, obrezati.
Beschreiben, opisati, popisati.
Beschuhung, obutev, obuvalo.
Beschuldigen, dolžiti, kriviti, obdolžiti.
Beschützen, varovati, braniti.
Beschwerde, težava, nadloga, pritožba.
— führen, pritožiti se.
Besehen, ogledati.
Beseitigen, odstraniti, odpraviti.
Besen, metla.
Besetzen (Gebäude ꝛc.), obsesti, posesti.
Besichtigen (visitiren), ogledati, pregledati.
Besichtigung, ogled, pregled.
Besiegen, premagati.
Besiegbar, premagljiv.
Besinnen, spomniti.
zur Besinnung kommen, zavedati se, v zavest priti.
Besitz, posest, last.
Besitzer, posestnik, lastnik.
Besondere, poseben.
Besorgen, oskrbeti, opraviti.
Besorgt, skrben, skrbljiv.
Bespannen, vpreči (vprežem), vpregati.
Bespannung, vprega.
Besprechung, razgovor, pogovor.
Bespritzen, poškropiti.
Besser, boljši.
Bessern, poboljšati.
Beständig, stanovitno, stalno.
Bestätigen, potrditi, odobriti.
Bestechen, podkupiti.
Bestehen, obstati, obstojati.
Besteigen, iti na kaj, zlezti na kaj.
Bestellen, naročiti; Bestellung, naročba.
Bestimmen, določiti, prisoditi.
Bestrafen, kazniti, kaznovati, strahovati.
Bestrafung, kazen, strahovanje.
Bestreben sich, prizadeti si.
Bestreichen (mit Geschütz), dosegati, s strelom doseči.
— (mit Farbe), pobarvati, z barvo prevleči.
Bestürmung, naskakovanje, naskok, napad, pritisk.
Besuchen, obiskati, obiskovati.
Beten, moliti.
Betheilen, podeliti, dati, obdariti.
Betheiligen sich, vdeležiti se.
Betrug, prevara, goljufija.
Betrügen, prevarati, goljufati.
Bett, postelja; (des Flusses), korito, žleb, struga.
Beugen, kriviti, šibiti, upogibati, pregibati.
— des Rumpfes, pregibanje života.
Beugung, pregibanje.
Beurlauben, dopust (komu) dati.
— sich, posloviti se.
Beurtheilen, presoditi, preudariti.
Beute, plen, rop.
Beutel, mošnja.
Bevollmächtigen, pooblastiti, oblast dati.
Bevor, pred, popred, prej, predno.
Bewachen, varovati, čuvati, stražiti.
Bewaffnen (ausrüsten), oborožiti.
Bewaffnung, oboroženje, oborožitev.
Bewegen, ganiti, nagniti.
— sich, šetati, gibati se.
Beweggrund, (Triebfeder) nagib, nagon; (Ursache) uzrok.
Bewegung, gibanje; (im Terrain) premikanje, kretanje.
Beweinen, objokati.
Bewilligen, dovoliti, dopustiti.
Bewohnen, prebivati, stanovati.
Bewohner, prebivalec, stanovalec.
Bewußt, zaveden, svest, svest si.
Bezahlen, poplačati.
Bezeichnen, zaznamnjati, zaznamovati.
Beziehen (Wache ꝛc.), sprijeti, nastopiti.
Bezirk, okraj. [urad.
Bezirksbehörde, okrajna gosposka oder
Bezirksfeldwebel, okrajni narednik.
Bezirkshauptmann, okrajni glavar.
Biegen, upogniti, nakloniti.
Biene, bučela.
Bier, pivo.
Bierbrauer, pivovar.
Bierbrauerei, pivovarna.
Bild, podoba, slika.

Bilden (formiren), napraviti, sklopiti.
— (ausbilden), izuriti, izvežbati, izučiti, izobražiti.
Bildung, izobraženost.
Billig, cen, dober kup.
Binde, obeza, preveza, ovijača.
Binden, vezati (vežem), skleniti.
Birke, breza.
Bis, do; dokler.
Biſchof, škof, vladika.
Bisher, doslej, dosedaj.
Bitte, prošnja.
Bitten, prositi.
Bitter, grenek, trpek.
Bivouak, bivak, prenočišče pod milim nebom; (Ort) ležišče pod milim nebom.
Bivouakiren, bivakovati, pod milim nebom prenočiti, ležati.
Blank, svetel, gol.
Blanke Waffe, golo orožje.
mit blanker Waffe, z golim orožjem.
Blaſe, mehur, mozolj.
Blaſebalg, meh, pihalo.
Blaſerohr, pihalka.
Blatt, list, pero.
Blau, modro.
Blei, svinec.
Bleiben, ostati.
Bleikugel, svinčenka.
Bleiſtift, svinčnik.
Blende, prikrov; Schartenblende, prikrov škrbine.
Blick, pogled.
Blitz, blisk; blitzen, bliskati.
Blockhaus, strelnica, kula, čardaka.
Blockiren, zapreti, obsesti.
Blond, rumenolas.
Bloß, nag, gol.
Blöße, nagost.
ſich eine Blöße geben (beim Fechten), izpostaviti se.
Bloßfüßig, bosonog.
Blouſe, bluza.
Blühen, cvesti (cvetem), cvétati.
Blume, cvetlica.
Blut, krv.
Bluten, krvaveti.
Blutig, krvav.
Blutrache, krvna osveta.
Bluts-, krven, po krvi.
Blutsverwandt, soroden po krvi.
Bock, kozel.
Bockſprung, kozji skok.
Boden, tla, pod.
Bogen, obok, lok.
Bohren, vrtati.
Bohrung, prevrt.
Bollwerk, ogradje, gradišče.
Bolzen, kij, klin.
Böſe, hud, ljut; (erzürnt) razdražen.
Bombardement, bombardovanje.
Bombardiren, bombardovati, lumbarde metati.
Bombe, bomba, lumbarda.
Bombenfeſt (-ſicher), neprebiten.
Bombenmörſer, možnar za bombe.
Borde, obšev, obveza.
Borgen, na posodo vzeti.
Börſe, borza; (Beutel) mošnja.
Borſte, ščetina.
Bösartig, hudoben, zloben.
Böſchung, položnost, poševnost.
Böſe, hudoben, zloben.
Boshaft, neporeden.
Böswillig, zlovoljen.
Bote, posel.
Botſchaft, naznanilo, sporočilo, vest.
Botſchafter, poslanec, poslanik.
Boxen, biti se, pestiti se, s pestmi biti se.
Brand, požar.
Brandſohle, notranji podplat.
Brandwache, požarna straža.
Brantwein, žganje.
Brantweinbrenner, žganjar.
Brantweinbrennerei, žganjarija.
Brauch, običaj, navada.
Brauchen, rabiti; (nöthig haben) potrebovati.
Braun, rujav, zagorel.
Bräunlich, rujavkast.
Braut, nevesta.
Bräutigam, ženin.
Brav, priden, vrl, dober.
Brechen, lomiti; (ſpeien) bljuvati.
Bremſe, (Ochſen-) obad; (Wagen-) zavora.
Breit, širok; Breite, širokost.
Breiten (breit machen), širiti, razširiti.
Brennbar, gorljiv, vnemljiv.
Brennen, goreti, peči.
Brennholz, drva (pl.).
Breſche, predor, prestrel.
Brett, deska, dilja, žaganica.
Bretterwand, paž, opaž.
Brief, pismo, list.
Briefbote, pismonoša.
Briefcouvert, zavitek, pisemski zavitek.
Brigade, brigada.
Brigadearreſt, brigadni zapor; (Ort) brigadna ječa.
Brigadebefehl, brigadni ukaz.
Brigadecommando, brigadno poveljstvo.
Brigadier, poveljnik brigade, brigadnik.
Bringen, prinesti.
Britſche, deščnica, deska.
Brot, kruh.
Bruder, brat.
Brüderlich, bratovsko, po bratovsko.

Brücke, most.
Brückenkopf, predmostje.
Brückenſchanze, obmostna utrdba.
Brünirt, rumenkast, očrnjen, počrnjen.
Brunnen, studenec, vodnjak.
Brunnenwaſſer, studenčnica.
Bruſt, prsi (pl.).
Bruſtdeckung, prsobran.
Bruſtentzündung, prsna vnetica.
Bruſtfleck, prsnik.
Bruſtſtück, oprsje, oprtalo.
Bruſtwehr ſ. Bruſtdeckung.
Buch, knjiga, bukve.
Buchbinder, bukvovez, knjigovez.
Buche, bukev. [nica.
Büchſe, pušica; (Schachtel) pušica, skle-
Büchſenmacher, puškar.
Buchſtabe, pisme, črka.
Buckel, grba; (Rücken) hrbet.
Büffel, bivol.
Bug, gib; (Straßen-) ovinek; (Falte) grba.
Bügel, obok, bok; (Steigbügel) stremen.
Bühne, oder.
Bündel, povezek.
Bunt, pisan.
Burg, grad, grajščina.
Bürger, (Stadt-) meščan; (Staats-) državljan.
Bürgermeiſter, župan.
Bürgermeiſteramt, županija, županstvo.
Burggraf, grajščak.
Burſche, fant; (milit.) strežaj.
Burzelbaum, kobilica.
Buße, pokora.
Butter, surovo maslo, maslo.

C.

Cabinet, kabinet, komnata.
Cadaver, mrtvec, mrlič.
Cadet, kadet.
Café, kavarna.
Cafétier, kavarnar.
Caliber, premer, kaliber.
Campagne, vojna, boj. [bivati.
Campiren, pod milim nebom taborovati,
Canal, kanal, vodotok.
Cantoniren, bivati po vaseh ali poslopjih pod streho.
Carré, štirikot, kare.
— formiren, štirikot sklopiti.
Carrièr, dir, direk.
Cartouche, kartuš.
Caſematte, kazemata.
Caſſa, denarnica, blagajnica.
Caſſation, ovržba, uničba.
Caſtell, trdnjavica, ostrog.
Cavallet, kavalet, vojaška postelja.
Cavalier, plemič, vitez.
Cavallerie, konjištvo.
Cavallerieregiment, konjiški polk.
Cavalleriſt, konjik.
Centner, stot, cent.
Ceremonie, šega, obred.
Certificat, spričba, potrdba, potrdni list.
Champagner, šampanec.
Charakter, značaj, nrav.
Charge, časta, šarža.
Charpie, cefranje, pukanica.
Chauſée, velika cesta, državna cesta.
Chef, načelnik, glavar, predstojnik.
Ciſterne, studenec.
Colonne, oddelek, kolona.
Commandant, poveljnik, zapovednik.
Commandiren, veleti, velevati, zapovedovati.
Commando, poveljstvo, poveljništvo, zapovedništvo.
Commiſſär, pooblastenec, komisar.
Commiſſion, komisija.
Commißbrot, komisni kruh,
Compagnie, stotnija, kompanija.
Compagnie-Commandant, kompanijski poveljnik.
Compagnie-Rapport, kompanijski prijavek, raport.
Compaß, severnica, kompas.
Complet, popoln.
Complicirt, zapleten.
Complot, zarota, zmena.
Complottiſter, snovatelj zarote.
Concentrirung, združba, zbor, zbranje.
Concentriren, združiti, zbrati.
Concept, načrt, osnova.
Conduct, sprevod.
Conduite, obnaša, obnašanje.
Confeſſion, vera.
Conflict, razpor.
Confrontation, postavljenje pred oči.
Conſcription, popis, popisovanje.
Conſignation, zaznamek, zaznamovanje.
Conſilium, svèt, posvetovanje.
Conſonant, soglasnik.
Conſtatiren, dokazati, skazati.
Conſtruiren, ustrojiti, sestaviti, zložiti.
Conſtruction, ustroj, sestava.
Conto, račun, izpisek,
Contract, pogodba.
Contre-Admiral, podadmiral.
Contremine, nasprotni podkop.
Contrahent, pogodnik.
Contrahiren, pogoditi se.
Controle, pregled, kontrola.
Controliren, pregledati, kontrolirati.
Controlsverſammlung, kontrolni shod.
Contumaz, zaprtija, kontumacija.
Contuſion, otiska.

Convaleſcent, okrevalec, prebolec.
Convaleſcenz, prebolenje, okrevanje.
Converſation, razgovor.
Corporal, desetnik, korporal.
Corps, zbor, voj.
Corpscommandant, zborni poveljnik.
Correctur, poprava, popravek.
Correſpondenz, dopisovanje.
Correſpondenzkarte, dopisnica.
Coupé, oddelek, kupej.
Cravatte, zavratnica.
Creatur, stvar.
Credit, vera, zaup, kredit.
Criminell, kazenski, kriminalni.
Crucifix, razpelo.
Cultur, omika, izobraženost.
Curs, tečaj, tek.
Cylinder, valjec, cilinder.
Czako, čaka.
Czar, car.

D.

Da, tu, tukaj; (begründend) ker.
Dach, streha.
Dadurch, s tem, potem, zaradi tega.
Daher, od tod, zatorej, zategadel.
Daheim, domá; (transf.) po domače.
Dahier, tú, túkaj.
Dahin, tja, tje.
Damit, da, da bi; (zum Behufe) v svrho, s tem da bi.
Damm, nasip, nakop, naval.
Dammerde, prst, brnja.
Dämmerig, mračen.
Dämmerung, mrak.
Dampf, puh, sopar, hlap.
Dämpfen, pogaziti, ukrotiti, zatreti.
mit gedämpfter Stimme, s potrtim glasom.
Dampfer, parobrod, parnik.
Dampfmaſchine, parostròj, hlapon.
Daneben, raven, poleg, tik.
Dank, hvala.
Dankbar, hvaležen.
Danken, zahvaliti se.
Dann, potem, dalje; (Zeit) ondaj.
Daran, pri tem, v tem, na tem.
Darankommen, na vrsto priti.
Darauf, potem, na to, povrh.
Daraus, iz tega, od tega, od tod.
Darben, stradati, gladovati.
Darbieten, ponujati, podajati.
Darbringen, prinesti, donesti, pokloniti.
Darin, v tem, s tem, gledé.
Darm, čreva.
Darmſeite, struna.
Darnach, potem.
Darſtellen, predočiti, predstavljati, razpravljati.
Darſtellung, predstava, razprava; (ſchriftliche) opis, popis, obris.
Darthun, izkazati, dokazati, izpričati.
Daſs (auf daſs), da, da bi.
Datum, dan in leto, datum.
Dauer, trpež, trpežnost, trajnost.
Dauerhaft, trpežen, trden, trajen.
Daumen, palec.
Davon, od tega, od tod; proč, vstran.
ſich davon machen, pobegniti, oditi.
Davor, pred tem.
Dawider, proti temu.
Dazu, k temu, raven tega.
Dazwiſchen, vmes, med tem.
Decharge, ustrel, strel, upal.
Dechargiren, ustreliti, upaliti.
Decimal-, desetni, na desetni.
Decimalwage, nadesetna vaga, desetnica.
Decimiren, vsakega desetega ustreliti, decimirati.
Deck, krov.
Decke, odeja, ogrinjalo, plahta.
Deckel, pokrov, pokrivača.
Decken, kriti (krijem), pokriti.
— ſich, zakriti se.
Deckung, kritje, zaščitje.
Decoration, olepšanje, olepšava, okinčanje, kinč, odličnost, dekoracija.
Decorum, čast, dostojnost.
Defilé (Engpaſs, Paſs, Gebirgspaſs, Engweg), soteska, struga, prelaz, ozka pot, ožina.
Defiliren, v redu mimo koga korakati, defilirati.
Defilirung, defiliranje.
Degagiren, zbočiti se, oprostiti, osvoboditi.
Degen, meč.
Degenklinge, mečevo rezalo.
Degeneriren, spačiti se, spasmiti se; (transf.) izneveriti se.
Degradiren, stopinjo vzeti, od časti odstaviti, zvreči.
Degradirter, zvrženec.
Deichſel, oje (ojesa).
Deichſelachſe, osnica.
Delict (Verbrechen), zločinstvo, hudodelstvo.
Deliquent, zločinec.
Delogiren, izpoditi, prepoditi, pregnati.
Demarcation, odmejenje, odmejitev, demarkacija.
Demarkiren (Grenze abſtecken), odmejiti, mejo postaviti.
Demaſkiren, odkriti; eine Batterie —, bitnico ob. topovnico odkriti.
Demiſſion, odpust, razpust, odstavek.
Demiſſioniren, odpovedati se čemu.
Demnach, po tem takem, torej, zatorej.

Demobiliſiren, vojsko razpustiti, razoroževati, demobilizirati.
Demoliren, podreti (-derem), razdjati (-denem).
Demonſtration, žuganje, demonštracija.
Demonſtriren, žugati, demonštrirati.
Demontiren, podreti, porušiti, potreti.
Demuth, pohlevnost.
Demüthigen, ponižati, poniževati.
Denken, misliti, premišljevati.
Denkmal, spominek.
Denkwürdig, imenit, znamenit.
Denkwürdigkeit, imenitost, znamenitost.
Denn, kajti; (als) kakor, kot.
Dennoch, vendar, vendar-le, saj.
Dependirend, odvisen, zavisen.
Depeſche, dopis, sporočilo, depeša.
Depôt, zalog, zaloga, sklad; (Ort) založnica, skladnica.
Deprimiren, potlačiti, pogaziti, potreti.
Derart, tako, itak.
Derartig, takšen, takošen.
Deroute, polom, razpršenje.
Deroutiren, polomiti, razpršiti, pobiti.
Desarmiren, razorožiti, razoroževati.
Deſerteur, ubežnik, begun, uskok.
Deſertion, ubeg, pobeg.
Deſertiren, ubegniti, pobegniti.
Deſigniren, odločiti, odmeniti.
Desinficiren, razokužiti.
Desinfection, razokuženje.
Despot, samosilnik, trinog.
Deſto, tem, tembolj.
Detachement, oddelek, četa.
Detachiren, oddeliti, odrediti.
Detail, na drobno, podrobno.
Detonation, pok, grmenje.
Deutſch, nemški.
Deuten, razglasiti, pokazati.
Dezember, december, gruden.
Diät, dnina; (ärztl.) zmernost.
Dich, tebe, te.
Dicht, gost; (Baum) košat.
Dicht daneben, tik, tikoma, raven.
Dichten, skladati, pesni zlagati, peti.
Dichter, pesnik.
Dick, debel; (fett) tolst, rejen.
Dickicht, goščava, hosta.
Dickhäutig, debelokožen.
Dickköpfig, butast, trdoglav.
Dieb, tat, kradljivec.
Diebiſch, tatinsk, kradljiv.
Diebſtahl, tatvina, kraja.
Dienen, služiti, poslovati.
Diener, sluga, služabnik, strežaj.
Dienſt, služba, poslovanje; (Amt) urad.
Dienstag, torek.
Dienſteid, službena prisega.
Dienſtfrei, službe prost.
Dienſtreglement, službevnik.
Dienſttauglich, sposoben za službo, zmožen.
Dienſttaxe, službena pristojbina.
Dienſtzettel, službeni list.
Dieſer, ta, ta, to.
Dieſfalls, v tem oziru.
Dießmal, takrat, to pot.
Dießſeits, takraj, na tej strani.
Ding, reč, stvar.
Dir, tebi, ti; sebi.
Direct, neposredno, naravnost.
Direction, ravnateljstvo, vodstvo. [nija.
Directions-Compagnie, vodilna kompa-
— -Flügel, vodilno krilo, bok.
— -Object, vodilni predmet.
Director, ravnatelj, vodja.
Dirne, dekla; (ſchlechte) babura.
Dislocation, premestitev, razpostava.
Diſtanz, daljava, oddaljenost.
Diſtel, osat.
Disciplin, veda; (Zucht) strahovanje, vojaški red.
Disciplinar-, strahovalen, disciplinaren.
Disciplinlos, brez vojaškega reda.
Diviſion, (Rechnung) razšteva, delitev; (Heer) divizija.
Diviſions-, divizijski.
Doch, vendar, toda, kljub temu.
Docht, stenj.
Doctor, doktor.
Document, spričalo, svedočba.
Dolch, bodalec, handžar.
Dolmetſch, tolmač, razkladalec.
Domicil, dom, domovanje, stanovanje.
Donner, grom, tresk, grmenje.
Donnern, grmeti, treskati, bobneti, pokati.
Doppel-, dvojen, dvovrsten.
Doppelflinte, dvocevka.
Doppelcolonne, dvokolona.
Doppelpoſten, dvopošt.
Doppelreihe, dvovrsta, dvorida.
Dorf, vas, ves, selo.
Dorn, trn, trnje.
Dort, tam, ondi.
Dorthin, tje, tja.
Dortig, tamošnji.
Drache, zmaj, pozoj.
Dragoner, dragon, dragonec; (Achſelklappe) zapona.
Draht, svilek, drat.
Drahtlauf, svilkova cev.
Drahtnetz, svilkova mreža.
Drang, pritisk, naval; (Begier) pohlep; (Trieb) nagon.
Drängen, tiščati (-ščim), pritiskati, gnati (ženem).
Draußen, vne, zunaj.

Drechsler, strugar.
Dreck, blato, govno.
Drehen, vrteti, obrniti, sukati (sučem).
Drei, trije, tri.
Dreifach, trikraten.
Dreißig, trideset.
Dreizehn, trinajst.
Dreſchen, mlatiti, omlatiti.
Dreſcher, mlatič.
Dreſſiren, učiti, vaditi, uriti.
Dringen, siliti, tiščati.
Drohen, žugati, pretiti.
Drohung, žuganje, protitev.
Droſſel, drozeg.
Drüben, onkraj, na oni strani.
Druck, tlačenje, tisk, natisk.
Drücken, tlačiti, pritiskati.
— ſich, stisniti se.
Drucker, tiskar.
Druckerei, tiskarna.
Du, ti.
Duell, dvoboj.
Duft, duh, vonjava, dišava.
Duften, dišati (-šim), duhtéti, vonjati.
Dulden, trpeti; (ertragen) prebiti (-bijem).
Dulder, trpin, revež.
Dumm, neumen, nespameten; (blöde) bedast.
Dummkopf, bedak, tepec, neumnež.
Dumpf, zamolkel, gluh, votel.
Düngen, gnojiti.
Dunkel, temen.
dunkle Zelle, temnica.
Dünn, tenek, droben, šibek.
Dunſt, slap, para.
Durch, skoz, skozi, vsled, zavolj.
Durchaus, skoz in skoz.
Durchblicken, pregledati.
Durchbohren, prevrtati, prebosti (-bodem).
Durchbrechen, predreti (-derem), vlomiti.
Durchbruch, predor.
Durchfall, propadek; (Krankheit) driska.
Durchforſchen, preiskati (-iščem).
Durchführen, prepeljati; (ausführen) izvesti, izpeljati, dognati.
Durchgang, prehod.
Durchgehen, iti skoz ....; (entfliehen) uteči, ubežati.
Durchhacken, presekati.
Durchklopfen, pretolči (-tolčem); (den Rock) prepahati, pretepsti.
Durchkreuzen, prekrižati.
Durchlaucht, svitlost.
Durchmarſch, prehod.
Durchmeſſer, premer.
Durchſchauen, pregledati.
Durchſchießen, prestreliti.
Durchſchnitt, prerez.
Durchſchnittlich, poprek, povprečno.
Durchſicht, pregled.
Durchſichtig, pregleden, prezoren.
Durchſtechen, prebosti (-bodem); (Damm) prekopati (-pljem).
Durchſtreichen, prečrtati, prekrižati.
Durchſtreifen, prehoditi, preiskati.
Durchtrieben, zvit, premeten.
Durchwaten, prebresti (-bredem).
Dürfen, smeti, moči (morem), utegniti.
Dürftig, potreben.
Dürr, suh, vel.
Durſt, žeja.
Dürſten, žejen biti.
Dutzend, dvanajstina.
Dynaſtie, vladarska rodovina.

E.

Ebbe, odtok.
Eben, raven; (glatt) gladek.
Ebenerdig, pri tleh, pritličen.
Ebene, ravnina, plan.
Ebenfalls, tudi, enako.
Ebnen, zravnati, pogladiti.
Echo, jek, odmev.
Echt, pristen, pravi.
Ech-, ogelni.
Ecke, ogel; (Kante) rob.
Eckhaus, hiša na oglu.
Eckſtein, ogelnik, ogelni kamen.
Edel, žlahten, blag.
Edelmann, žlahtnik, plemič.
Edelmüthig, blagodušen.
Edelſtein, dragi kamen, žlahtni kamen.
Egel, pijavica.
Egge, brana.
Eggen, vlačiti, povlačiti.
Ehe, eher, prej, predno.
Ehe, zakon; Ehe-, zakonski.
Ehebrechen, prešestovati.
Eheſtens, brž ko brž, pred ko mogoče.
Ehrbar, pošten, častit.
Ehrbegierde, častiželjnost.
Ehre, čast, čest, slava.
Ehren, častiti, slaviti.
Ehrenmann, mož beseda.
Ehrenmedaille, častna svetinja.
Ehrenpoſten, častni pošt.
Ehrenrath, častni svèt.
Ehrenwort, častna beseda.
Ehrfurcht, spoštovanje.
Ehrgeiz, častilakomnost.
Ehrlich, pošten, vrl.
Ehrlos, nepošten, brezčasten.
Ei, jajce.
Eiche, dob, hrast.
Eichel, želod.
Eichen-, dobov, hrastov.
Eid, prisega.

Eid ablegen, priseči (-sežem).
Eidſchwur, prisega.
Eifer, gorečnost, vnetost, marljivost.
Eifrig, goreč, vnet, marljiv.
Eiferſucht, ljubosumnost.
Eigen, lasten, svoj.
Eigenhändig, lastnoročen.
Eigenmächtig, svojevoljen.
Eigennutz, samoprid.
Eigennützig, samopriden, samopašen.
Eigens, nalašč.
Eigenſchaft, lastnost.
Eigenſinn, svojeglavnost, trma.
Eignen ſich, sposoben biti, pripraven biti za kaj.
Eile, hitrost, urnost.
Eilen, hiteti, podvizati se.
Eilends, brž, urno.
Eilf, ednajst, jednajst.
Eilfmal, ednajstkrat.
Eilgut, brzovozno blago.
Eilig, hiter, nagel, uren.
Eiligſt, hitro, precej, neutegoma.
Eilmarſch, hitri marš, brzohod.
Eilzug, brzovlak.
Eimer, vedro.
Ein, eden, en, jeden.
Einander, drug drugemu, eden drugemu.
Einäſchern, upepeliti, požgati (-žgem).
Einband, vez, -i.
Einberufen, poklicati, sklicati.
Einberufung, poklic, sklic.
Einbilden ſich, misliti si, domišljevati si.
Einbildung, domišljija.
Einbinden, vezati, zvezati.
Einbrechen, podreti (-derem); (Thür) razbiti; (in d. Moraſt) vdreti (vderem) se; (in Feindesland) zakaditi se, zagnati (-ženem) se.
Einbrennen, vžgati (vžgem); (d. Suppe) požgati.
Einbringen (Verbrecher), prignati, pripeljati.
Einbruch, vdretje, ulom; (d. Feind) pritisk, napad.
Einbürgern, udomačiti.
Eindecken, pokriti (-krijem).
Eindringen, vdreti, zariniti se.
Eindruck, utis, ganitev.
Eindrücken, utisniti.
Einen, jediniti, družiti.
Einerlei, enak, jednak.
Einfall, (Gedanke) misel; (Einſturz) podrtje; (d. Feindes) naval, napad.
Einfallen, (v. Gedanken) na misel priti, spomniti se; (v. Feinde) udariti, napasti.
Einfangen, ujeti (ujamem), uloviti, prijeti.
Einfluſs, upliv.
Einfrieren, zamrzniti.
Einführen, uvesti, upeljati.
Eingang, vhod, vstop.
Einhalten, ustaviti, zadržati.
Einheimiſch, domač.
Einheit, ednota, jednota.
Einholen, doiti (-idem), doteči, dohiteti.
Einig, složen, jedin.
Einige, nekteri.
Einigkeit, sloga, soglasje.
Einjährig, enoleten.
Einkauf, nakup.
Einkaufen, nakupiti.
Einkehren, ostati; (über Nacht) prenočiti.
Einkerkern, zapreti, v ječo djati.
Einklagen, iztožiti.
Einkochen, pomesti (-metem), ukuhati.
Einladen, povabiti.
Einladung, povabilo.
Einliefern, izročiti, pripeljati.
Einlogiren, nastaniti.
Einmal, enkrat, jedenkrat.
Einmarſch, prihod, dohod.
Einmauern, vzidati.
Einmengen, vmešati se.
Einmüthig, jednodušen, složen.
Einnahme, (d. Platzes) vzetje, osvojitev; (am Gelde) prejem; (Einkünfte) dohodki (pl.).
Einnehmen, jemati (jemljem), vzeti (vzamem); (Arznei) zavžiti; (Geld) prejeti; (Platz) zasesti (-sedem), zalegati; (Feſtung) premagati.
Einöde, puščava, pustinja.
Einpacken, zložiti, vkup spraviti.
Einpflanzen, vsaditi, zasaditi.
Einprägen, utisniti, zapomniti si.
Einquartieren, nastaniti, nastanovati.
Einquartierung, nastanitev, vmestenje.
Einrechnen, všteti, vračuniti.
Einrede, ugovor.
Einreden, (bereden) prigovarjati; (widerreden) ugovarjati.
Einreichen, vložiti; Einreichung, vloga.
Einreihen, uvrstiti.
Einrichten, urediti, uravnati.
Einrücken, priti, doiti.
Einrückung, prihod.
Eins, eno, jedno.
Einſam, sam, samoten.
Einſchenken, natočiti, naliti.
Einſchlafen, zaspati (-spim).
Einſchlagen, zabiti (-bijem); (Blitz) treščiti; (Tambour) zabobnati.
Einſchließen, zapreti; (Ort) obsesti, oblegati.
Einſchreiben, vpisati.
Einſchreibung, vpis.
Einſchreiten, postopati proti komu.

Einſchwenken, zaviti, zasukati.
Einſenden, poslati (-šljem), pošiljati.
Einſendung, poslatev, pošiljatev.
Einſetzen, ustaviti, ustanoviti.
Einſicht, spregled, sprevid.
Einſpannen, vpreči (vprežem).
Einſperren, zapreti.
Einſt, nekdaj.
Einſtellen, ustaviti, prenehati, prejenjati.
Einſtöckig, z jednim nadstropjem.
Einſturz, razpad, razsip.
Einſtürzen, rušiti se, razpasti, podreti se.
Einſtweilen, ta čas.
Eintheilen, razrediti, razdeliti.
Eintracht, sloga, zložnost.
Eintreten, vstopiti, nastopiti.
Einvernehmen, zaslišati, izpraševati.
Einwärts, noter.
Einwilligen, privoliti, dovoliti.
Einwilligung, privolitev, dovolitev.
Einwohner, prebivalec.
Einwohnerſchaft, prebivalstvo.
Einzeln, posamezen, posamič.
Einziehen, potegniti na se; (Verbrecher) zapreti.
Eis, led.
Eiskeller, ledenica.
Eiſen, železo; Eiſen-, železni.
Eiſenbahn, železnica, železna cesta.
Eiſenbahnzug, vlak.
Eitel, nečimern, prazen, puhel.
Ekelhaft, ostuden, gnjusen.
Elbogen, laket, komolec.
Elefant, slon.
Elend, ubog, reven.
Eleve, gojenec, učenec.
Elſter, sraka.
Empfang, sprejem.
Empfangen, sprejeti, sprejemati.
Empfangsbeſtätigung, prejemni list, prejemnica.
Empfehlen, priporočiti.
Empfinden, občutiti.
Empor, kviško.
Empören ſich, spuntati se, zoperstaviti se, vzdigniti se.
Ende, konec, kraj; End-, končni, skrajni.
Enden, končati se, konec vzeti; dokončati, nehati.
Energie, krepost.
Engel, angelj; Engel-, angeljski.
Enkel, vnuk.
Entbehrung, potreba, pomanjkanje.
Entblößen, odkriti.
Entdecken, odkriti, najti; (bemerken) zapaziti.
Entehren, osramotiti.
Entfernen, oddaljiti, odstraniti.
— ſich, oditi.
Entfernung, oddaljenje; (Weite) daljava.
Entfliehen, uteči, ubegniti.
Entgegen, proti, zoper.
Entgegengeſetzt, nasproten.
Entgegnen, odgovoriti.
Enthalten, obseči (-sežem), zapopasti.
— ſich, zdržati se.
Enthaupten, ob glavo djati.
Entheben, oprostiti; (vom Dienſt) iz službe djati.
Enthüllen, odkriti.
Entlaſſen, razpustiti, odpustiti.
Entlaſſung, odpust.
Entleeren, izprazniti.
Entleiben, usmrtiti, življenje vzeti.
Enträthſeln, uganiti, ugibati.
Entrée, vstop; vstopnina.
Entreißen, iztrgati; (der Gefahr) oteti (otmem).
Entrüſtet, togoten, razkačen.
Entſagen, odreči se česa, odpovedati se čemu.
Entſatz, rešitev, otetba.
Entſchädigen, povrniti, odškodovati.
Entſchädigung, odškodba, povračilo.
Entſcheiden, razsoditi, odločiti.
— ſich, skleniti.
Entſchieden, določen.
Entſchluſs, sklep.
Entſchuldigen, izgovoriti, izgovarjati.
Entſchuldigung, izgovor.
Entſpringen, izvirati; (entweichen) pobegniti.
Entwaffnen, razorožiti.
Entwaffnung, razorožba.
Entweder, ali.
Entweichen, uskočiti, ubegniti.
Entwenden, izmakniti, ukrasti (-kradem).
Entwickeln, razviti (-vijem).
Entwickelung, razvitje, razvoj.
Entziehen, odvzeti, odtegniti.
Entzünden, užgati, zapaliti.
— ſich, vneti se.
Entzündung, vnetje, vnetica.
Epidemie, kuga; epidemiſch, kužen.
Equipage, kočija.
Er, ſie, es, on, ona, ono.
Erbarmen, ſich, smiliti se.
Erbauen, staviti, zidati; postaviti, sezidati.
Erbetteln, priberačiti.
Erbe, dedič; erben, podedovati.
Erbittern, razsrditi, razjeziti.
Erblicken, ugledati, zagledati.
Erde, zemlja, svet.
Erd-, zemeljski.
Erfahren, zvedeti (zvem).
Erfolg, (Ausgang) izid; (guter) uspeh.
Erforderlich, potreben.
Erfrieren, zmrzniti.

Erfriſchen, krepčati.
— ſich, okrepčati se.
Ergänzen, dostaviti, dopolniti.
Ergänzungsbezirk, dopolnilni okraj.
Ergreifen, prijeti (primem), popasti (-padem).
Erhalten, sprejeti, dobiti.
Erhängen, ſich, obesiti se.
Erhitzen, zgreti.
— ſich, pregreti se.
Erkennen, spoznati, razločiti.
Erkennungszeichen, spoznalno znamenje, spoznanica.
Erklären, razložiti, pojasniti; (den Willen) razodeti; (den Krieg) napovedati.
Erkranken, zboleti.
Erlauben, dovoliti, dopustiti.
Erlaubnis, dovolitev, dopust.
Erleben, doživeti.
Erleichtern, zlajšati, polajšati.
Erleichterung, polajšava.
Erlernen, naučiti se.
Erlogen, izmišljen, lažnjiv.
Erlöſchen, ugasniti.
Erlöſen, rešiti, osvoboditi.
Ermahnen, opomniti.
Ermahnung, opomin.
Ermorden, umoriti, ubiti.
Ermüden, truditi, utruditi se.
Ermuntern, buditi, zbuditi.
Ermuthigen, osrčiti, ohrabriti.
Ernähren, rediti, živiti.
Ernennen, izvoliti za kaj, imenovati.
Ernennung, imenovanje.
Ernſt, resnoba; ernſthaft, resen, resnoben.
Ernte, Erntezeit, žetva, žetev.
Erobern, dobiti, zmagati, osvojiti si.
Eroberung, osvojitev, zmaga.
Eröffnen, odpreti, začeti.
Errathen, uganiti.
Erreichen, doseči (-sežem), dohiteti, dospeti.
Erretten, oteti, rešiti.
Errettung, rešitev.
Errichten, postaviti, ustanoviti, vpeljati.
Erringen, pridobiti.
Erſatz, vračilo, nadomestilo.
Erſatzmann, nadomestnik.
Erſatzreſerve, nadomestilna rezerva.
Erſchaffen, vstvariti, stvariti.
Erſcheinen, prikazati se.
Erſcheinung, prikazen.
Erſchießen, ustreliti.
Erſchlagen, ubiti, ubijati.
Erſchrecken, ustrašiti se, splašiti.
Erſchüttern, stresti, pretresati.
Erſchweren, obtežiti.
Erſinnen, izmisliti, izumiti.
Erſparen, prihraniti.
Erſt, še le, stoprav.
Erſtaunen, ostrmeti, osupniti.
Erſte, prvi.
Erſtechen, prebosti (-bodem).
Erſteigen, priti (pridem) na kaj, zlezti na kaj.
Erſticken, zadušiti se, zadaviti se.
Erſtürmen, z naskokom vzeti, s silo dobiti.
Erſuchen, prositi, poprositi.
Erſuchen, das, prošnja.
Ertheilen, podeliti; (Befehl) veleti; (Rath) svetovati.
Erträglich, prenesljiv.
Ertrinken, utopiti se, utoniti.
Erwachen, vzbuditi se.
Erwählen, izvoliti, izbrati.
Erwähnen, omeniti.
Erwarten, čakati na koga, pričakovati koga.
Erwecken, vzbuditi.
Erweiſen, storiti, izkazati; (Ehre) počastiti koga.
Erwerb, zaslužek.
Erwerbfähig, zmožen za zaslužek.
Erwiedern, odgovoriti, vrniti; (Gruß) odzdraviti.
Erwiſchen, zasačiti.
Erwürgen, zadaviti, zadušiti.
Erz, ruda.
Erzählen, praviti, pripovedovati, povedati.
Erzählung, povest, pripoved.
Erzeugen, roditi; (Ware) izdelati, narediti.
Erzherzog, nadvojvoda.
Erzherzogthum, nadvojvodstvo.
Erziehen, gojiti, odgojiti.
Erziehung, odgoja.
Erzürnen, razjeziti, razsrditi.
Erzwingen, prisiliti.
Eſche, jesen, jasen.
Eſel, osel.
Eſcadron, škadrona.
Eſcorte, straža, vojaško spremstvo.
Eſsbeſteck, nož in vilice.
Eſſen, jesti (jem), snesti (snem).
Eſſen, das, jed, jedilo.
Eſſig, ocet, kis.
Etage, nadstropje.
Euer, vaš.
Eule, sova.
Evident, razviden, očiten.
Evolution, razvoj, kretanje.
Ewig, večen, brezkončen; vekomaj.
Exerciren, vežbati, vaditi se, uriti se.
— das, vežbanje, vaja.
Exercirplatz, vadišče.
Exercir-Reglement, vežbovnik.
Exploſion, razlet.
Exceſs, prepir, prestopek.

F.

Fabel, basen, -sni.
Fabrik, tvornica, tovarna, fabrika.
Fabriciren, izdelovati, narejati.
Fach, predel; (Geſchäft) opravilo.
Fächeln, pahljati, pihljati, mahljati.
Fackel, baklja, plamenica.
Faden, nit, -i, sukanec.
Fähig, zmožen, sposoben.
Fähigkeit, zmožnost.
Fahne, prapor, bandero, zastava.
Fahneneid, prisega na bandero.
Fahnenträger, prapornik, banderonosec.
Fahnenweihe, posvečevanje bandera.
Fahren, peljati se, voziti se.
Fahrt, vožnja, voženje.
Fährte, sled.
Fahrweg, kolovoz.
Falke, sokol.
Fall, slučaj, način; padec.
Fallen, pasti, padati.
Fällen, posekati, podreti.
Falliren, na kant, na boben priti.
Falſch, lažnjiv, nezvest.
Familie, družina, rodovina.
Fang, lov.
Fangen, loviti, uloviti, ujeti.
Farbe, boja, barva; farbig, pisan.
Farrnkraut, praprot, -i.
Faſchine, butara, fašina.
Faſchinenmeſſer, sekaček.
Faſsbinder, sodár.
Faſt, skoro, malo da ne.
Faul, gnil, trohljiv; (träg) len.
Faulenzer, lenúh.
Faulheit, lenoba.
Fauſt, pest, -i.
Fauſtvoll, prgišče, perišče.
Februar, svečan, februar.
Fechtboden, borišče.
Fechten, boriti se, mečevati se.
— das, borba; Fechter, borec.
Feder, pero (peresa), peresce; perje.
Federbett, pernica.
Federmeſſer, peresnik.
Fehlen, pregrešiti se, zmotiti se, manjkati.
Fehler, pregrešek, napaka, zmota.
Fehltritt, prestopek, pregrešek.
Feierlichkeit, slovesnost, svečanost.
Feiern, obhajati, praznovati.
Feiertag, praznik, svetek.
Feig, strahopeten, malodušen.
Fein, tanek, tenek, droben.
Feind, sovražnik, neprijatelj.
Feindſchaft, sovraštvo.
Feld, bojišče; polje.
Feld-, bojni; poljski.
Felddienſt, bojna služba.
Feldherr, vojvoda, poveljnik.
Feldlager, taborišče.
Feldwebel, narednik.
Feldzeichen, bojno znamenje.
Fels, Felsmaſſe, skala, pečina; skalovje.
Felſig, skalnat, skalovit, pečevnat.
Fenſter, okno.
Ferien, počitnice (pl.).
Fern, daljni; daleč.
Ferne, daljava, daljina.
Fertig, gotov, pripravljen.
Feſſel, spona, železje.
Feſtung, trdnjava.
Feucht, vlažen, mokroten.
Feuer, ogenj, pucanje.
Feuern, streliti, streljati.
Feuerzeug, kresava.
Feurig, ognjen, goreč; (v. Pferde) isker.
Fichte, Fichtenbaum, smreka.
Fieber, mrzlica; (hitziges —) vročica.
Figur, podoba, postava.
Filz, klobučina.
Filz-, klobučinast.
Finden, najti, nahajati.
Finderlohn, najdenina.
Finger, prst.
Finſter, temen, mračen.
Finſterniß, tema, tmina.
Firmament, nebó, obnebje.
Fiſch, riba; Fiſch-, ribji.
Fiſchen, ribe loviti; Fiſcher, ribar, ribič.
Fläche, plan, ravnina.
Flackern, švigati, plamteti, brleti.
Flamme, plamen, zubelj.
Flanke, bok, stran.
Flaſche, steklenica.
Flechten, plesti (pletem), spletati.
Fleck, krpa, zaplata; umazek.
Flegel, cepec.
Fleiſch, mesó.
Fleiſcher, mesár.
Fleiß, marljivost, pridnost.
Fleißig, marljiv, priden.
Fliegen, leteti, letati.
Fliehen, bežati; ogibati se, varovati se.
Fließen, teči, izvirati.
Flinte, puška.
Floh, bolha.
Fluch, kletev, kletvica.
Fluchen, kleti (kolnem); preklinjati.
Flucht, pobeg.
Flügel, krilo, bok; perotnica, perot, -i.
Flur, planjava, trata.
Fluſs, reka; Fluſs-, rečni.
Folgen, slediti, nasledovati.
Folgend, sledéč, naslednji.
Fordern, terjati.
Form, podoba, slika, oblika.
Förſter, gozdnár, logar.

Fort, naprej, dalje.
Fortſchreiten, napredovati.
Fortſchritt, uspeh, napredek.
Fortſetzen, podaljšati, nadaljevati.
Frage, vprašanje, prašanje.
Fragen, vprašati, prašati, popraševati.
Frau, gospa, žena.
Fräulein, gospodična, gospica.
Frei, svoboden, prost.
Freiheit, svoboda, prostost.
Freilich, to se vé, sevéda, da.
Freitag, petek.
Freiwillig, prostovoljen.
Freiwilliger, prostovoljec.
Fremd, tuj.
Fremder, Fremdling, tujec.
Freude, veselje, radost.
Freuen, ſich, veseliti se, radovati se.
Freund, prijatelj.
Freundlich, prijazen.
Freundlichkeit, prijaznost, uljudnost.
Friedhof, pokopališče, mirodvor.
Frieren, zebsti; zmrzovati.
Fröhlich, vesél, radosten.
Fromm, pobožen, bogaboječ.
Frömmigkeit, pobožnost.
Froſt, mraz, zima, slana.
Frucht, sad, plod, žito.
Fruchtbar, rodoviten, plodovit.
Früh, rano, zgodaj.
Früher, prejšnji, -a, -e.
Frühling, spomlad (-i), vigred (-i).
Frühlings-, spomladen, pomladanski.
Frühſtück, kosilo, kosilce, zajuterk.
Frühſtücken, kosilčati, zajuterkovati.
Fuchs, lisica.
Fühlen, čutiti, počutiti, tipati.
Führen, voditi, peljati, vesti.
Führer, vodja, voditelj.
Zugsführer, vodnik.
Fuhrlohn, voznina.
Fuhrmann, voznik.
Führung, vodstvo, vodba.
Füllen, žrebe (-eta).
Funke, iskra.
Funkeln, lesketati (leskečem) se; migljati.
Für, za; namesto.
Fürbitte, prošnja.
Furcht, strah, trepet, groza.
Furchtbar, fürchterlich, strašen, strahovit, grozen, grozoviten.
Fürchten, ſich, bati se, strah biti koga.
Furchtſam, boječ, plah, plašen.
Fürſprechen, zagovarjati, prositi.
Fürſt, knez.
Fürſtin, kneginja.
Furt, pregaz, brod.
Fürwahr, gotovo, zares, res.
Fuß, noga; zu Fuß, peš.
Fußbatterie, peš-bitnica, peš-baterija.
Fußbekleidung, obuvalo.
Fußweg, steza, pešpot.
Futter, piča, krma, klaja; podstava.
Füttern, krmiti, nakrmiti.
Futterſchwinge, rešetce.
Futtertrog, korito.

G.

Gabe, dar.
Gabel, vilice (pl.).
Gage, plača.
Gähnen, zdehati.
Galauniform, praznična oprava.
Galgen, vislice (pl.), vešala (pl.).
Galle, žolč; (Zorn) srd.
Galopp, skok, dir. [jezditi.
Galoppiren, v skok dirjati, skokoma
Gang, hod, hoja; mostovž; hodnik.
Gans, gos (-i).
Ganz, ves, cel; celo, čisto.
Ganz und gar, prav za prav.
Garbe, snop.
Garniſon, posadka, garnizona.
Garniſonsdienſt, služba v posadki, posadna služba; garnizonska služba.
Garſtig, grd, gnjusen, nesnažen.
Garten, vrt; Gärtner, vrtnar.
Gaſſe, ulica.
Gaſt, gost.
Gaſtfrei, gaſtfreundlich, gostoljuben.
Gaſtgeber, gostilničar, krčmar.
Gaſthof, Gaſthaus, krčma, gostilnica.
Gatie, podhlače, spodnje hlače.
Gatte, mož, soprog; Gattin, soproga.
Gattung, rod; pleme (-ena).
Gauner, slepar, goljuf.
Geachtet, spoštovan, čislan.
Gebären, roditi, poroditi.
Gebäude, poslopje, pohištvo.
Geben, dati, dajati, pokloniti.
Geber, dajalec, dajatelj.
Gebet, molitev.
Gebirge, gorovje; gebirgig, gorat.
Gebirgszug, pogorje.
Geboren, rojen.
Geboren werden, roditi se.
Gebot, zapoved (-i), povelje.
Gebrauchen, rabiti, potrebovati.
Gebühr, pristojbina.
Gebüſch, grm, grmovje.
Gedächtniß, pamet (-i), spomin.
Gedanke, misel (-sli), mnenje.
Gedenken, spomniti se, spominjati se.
Gedicht, pesem (-smi).
Geduld, potrpljenje, potrpežljivost.
Gefahr, nevarnost; gefährlich, nevaren.
Gefährte, drug, tovariš.

Gefallen, dopasti, dopadati.
Gefällig, všeč, prijeten, postrežljiv.
Gefangen, ujet.
Gefangene, der, ujetnik, jetnik.
Gefängnis, zapor, ječa.
Gefäß, posoda.
Gefecht, boj, bitka.
Gefechtsaufſtellung, razpostava za boj.
Gefechtslinie, bojna črta.
Gefertigte, podpisani.
Geflügel, kuretina, perotina, perotnina.
Gefolge, sprevod, spremstvo.
Gefreite, razvodnik.
Gefühl, čut, čutje.
Gegen, proti.
Gegend, kraj, okolica, okraj.
Gegenüber, nasproti.
Gegenwart, sedanjost; in —, vpričo.
Gegenwärtig, sedanji, pričujoč.
Gegner, nasprotnik, protivnik.
Gehalt, (Inhalt) obseg, zapopadek; (Beſoldung) letna plača.
Geheim, skriven, tajen; skrivoma, skrivši.
Geheimnis, skrivnost, tajnost.
Gehen, iti (grem, idem), hoditi, zahajati. — das, hod, hoja.
Gehilfe, pomočnik.
Gehirn, možgani (pl.).
Gehölz, les, hosta.
Gehör, sluh, posluh.
Gehorchen, poslušati, ubogati, pokoren biti.
Gehorſam, pokoren, poslušen.
Geier, jastreb.
Geiſt, duh; Geiſtes-, dušni.
Geiſtlicher, duhovnik, duhoven.
Geizig, skop, lakomen.
Geiziger, lakomnež.
Gekraušt, kodrast.
Gelb, žolt, rumen.
Geld, denar, denarji.
Geldbeutel, mošnja.
Gelegenheit, priložnost, prilika.
Gelehrt, učen.
Geliebt, ljubljen, drag, ljub.
Gelten, veljati, obveljati.
Geltung, veljava.
Gemal, soprog; Gemalin, soproga.
Gemein, navaden, splošen; (niedrig) malopriden.
Gemeinde, občina, srenja.
Gemeinde-, občinski, srenjski.
Gemeindevorſteher, občinski predstojnik, župan.
Gemüſe, zelenjava.
Geneigt, udan, naklonjen.
General, general.
General-Decharge, skupni strel, slavostrel.
Generalſtab, glavni štab, načelništvo.
Genie, veleúm; (Waffe) ženija.
Genießen, užiti (uživljem), uživati.
Gendarme, orožnik, žandar.
Genug, dosta, dosti, zadosti, dovolj.
Genügen vollkommen, ustreči.
Genuſs, užitek, uživanje.
Gerade, ravno, na ravnost.
Geraum, geräumig, prostoren, prostrán.
Geräuſch, hrum, hrup, šum.
Gerecht, pravičen.
Gerechtigkeit, pravica, pravičnost.
Gerichtlich, sodnijski.
Gerichtshof, -amt, sodišče, sodnija.
Geringſchätzen, zaničevati, prezirati.
Gern, rad, radovoljen.
Gerte, prot, šiba; (coll.) protje, šibje.
Geruch, duh; (angenehmer) vonjava, dišava.
Gerücht, govorica, glas.
Geſandter, poslanec.
Geſang, petje, pevanje.
Geſangsübung, pevska vaja.
Geſchäft, opravilo, posel.
Geſchenk, dar, darilo.
Geſchichte, zgodovina, povestnica.
Geſchickt, vešč, prebrisan, spreten.
Geſchirr, posoda; (v. Pferde) zaprega.
Geſchmack, okus, tek, slaj.
Geſchoß, izstrelek, hitalo.
Geſchrei, krič, vpitje.
Geſchütz, top, kanona.
Geſchützt, zaveten, zakrit.
Geſchwind, hitro, brž.
Geſchwiſter, bratje in sestre.
Geſchwulſt, oteklina.
Geſellſchaft, tovaršija, družba.
Geſetz, postava, zakon, pravilo.
Geſetz-, postavni, pravilni.
Geſicht, vid, gled; (Antlitz) obličje, obraz.
Geſpenſt, pošast, prikazen.
Geſpräch, razgovor, pogovor.
Geſtalt, podoba, postava.
Geſtank, smrad.
Geſtatten, pripustiti, dopustiti, dovoliti.
Geſtein, kamenje.
Geſtern, včera, včeraj.
Geſtern abends, sinoči.
Geſträuch, grmovje.
Geſtrig, včerajšnji.
Geſtüt, žrebišče, kobilišče.
Geſuch, prošnja.
Geſund, zdrav.
Geſundheit, zdravje.
Getränk, pijača.
Getrauen, predrzniti se, upati se (si).
Getreide, žito, zrnje.
Getümmel, hrup.
Gewächs, zelišče, rastlina.
Gewalt, sila; oblast; moč.
Gewaltig, silen, močen, mogočen.

Gewehr, puška.
Gewehrgriff, rokovanje s puško.
Gewehrkolben, kopito.
Gewehrpyramiden, puške v vilah.
Gewerbe, obrtnija.
Gewicht, teža, peza.
Gewinn, dobiček.
Gewinnen, dobiti, pridelati, priigrati.
Gewiſs, gotóv, istinit; gotovo.
Gewitter, hudo vreme, nevihta.
Gewohnheit, navada, šega, običaj.
Gewöhnlich, navaden.
Gewühl, gnječa.
Gewürm, Würmer, črvad (-i), črvadina.
Geziemen ſich, spodobiti se.
Geziemend, pristojen, spodoben.
Gießen, liti, vliti, vlivati, točiti.
Gicht, protin, skrnina.
Gift, strup.
Gipfel, vrh, vrhunec.
Gitter, omrežje.
Glanz, svetloba, bliščoba.
Glas, steklo; čaša, kupica.
Glauben, verovati, verjeti, meniti.
Glaubwürdig, verjeten, istinit.
Gleich, jednák, raven, sličen.
Glied, ud, člen, sklep; (milit.) vrsta, rajda.
Gloče, zvon.
Glockengießer, zvonar.
Glück, sreča.
Glücklich, srečen.
Glück auf! srečno!
Glühen, žareti, plamteti.
Glühend, žareč, goreč.
Gnade, milost, pomilovanje.
Gnädig, milostljiv, mil.
Gold, zlato.
Goldarbeiter, zlatar.
Golden, zlat, rumen.
Goldſtück, zlat, cekin.
Goldſachen, -zeug, zlatnina.
Gönnen, želeti, vošiti, privošiti.
Gott, bog; Gottes-, božji.
Göttlich, božji.
Gottgefällig, bogoljuben.
Grab, grob, jama.
Graben, rov, jarek.
Grad (d. Wärme), stopnja, stopinja.
Graf, grof; Grafſchaft, grofovina.
Gram, tuga, grenkost.
Grammatik, slovnica.
Gras, trava; Gras-, travni.
Grashalm, bilka.
Grasmücke, penica.
Gräßlich, grozen, strašen.
Grasreich, traven, travnat.
Grau, siv; etwas —, sivkast.
Graukopf, sivoglavec, sivec.
Greinen, kregati, grajati.
Greis, starček.
Greisler, branjevec.
Griff, ročaj, prijemljaj.
Grimmig, ljut.
Grob, debel; (unhöflich) surov, neuljuden.
Gros (d. Armee), glavna četa.
Groß, velik, visok.
Großartig, velikanski, ogromen.
Großmutter, babica.
Größtentheils, večjidel.
Großvater, ded, stari oče.
Grotte, pečina, votlina.
Grube, Grübchen, jama, jamica.
Grün, zelen.
— das, zelenjad (-i); zelenje.
Grund, dno, temelj.
Gründlich, temeljit, natančen.
Grünen, zeleneti.
Gruß, pozdrav.
Gulden, goldinar, rajniš.
Gunſt, prijaznost, naklonjenost.
Gurke, kumara.
Gurt, pas, prepas; (Pferde-) podproga.
Gut, dober.
— das, imetje, blago.
Gütig, dobrotljiv.
Gutsherr, grajščak.

H.

Haar, las, dlaka.
Haarig, lasast, dlakast.
Haben, imeti (imam).
Habicht, jastreb.
Habſucht, lakomnost.
Habſüchtig, lakomen, samopašen.
Habt Acht! pozor!
Hacke, sekira.
Hacken, sekati, usekati; tesati (tešem).
Häckerling, rezanica.
Hafen, pristan, pristanišče, ladjostaja.
Hafenplatz, brodišče.
Hafer, oves, zob.
Haft, zapor, zaklep.
Hagebuche, gaber.
Hagel, toča.
Hahn, kokot, petelin.
Haken, kljuka, klin.
Halb, pol, polovica.
Halbbataillon, polbataljon.
Halbcompagnie, polkompanija.
Halbinſel, polotok.
Halbkreis, polokrog.
Halbmeſſer, polumer.
Halbzug, poluvod.
Hälfte, polovica.
Halfter, golav.
Hallen, razlegati se, doneti, glasiti se.

Hals, vrat; (Kehle) grlo.
Halsbinde, ovratnica.
Halsbrechend, vratolomen, nevaren.
Halsſtreiſchen, obrobec.
Halt! stoj!
Halten, držati (držim); imeti (imam).
Haltmachen, obstati (-stojim). [lesa).
Haltung, zadržanje, vedenje; držanje (te-
Hammel, skopec, koštrun.
Hammer, kladvo.
Hand, roka; (Fläche) dlan; (Fauſt) pest.
Handel, trgovina, trštvo, kupčija.
Handels-, kupčijski.
Handfeſſeln, lisice (pl.).
Handfeuerwaffe, ročna puška.
Handgemenge, tepež, spopadek.
Handhaben, rokovati s čim.
Handlung, dejanje.
Handſchuh, rokavica.
Handwerker, rokodelec.
Hangen, viseti.
Hangen bleiben, obviseti, zapeti se.
Hängen, obesiti, obešati, vesiti.
Harmonie, soglasje, skladnost.
Harn, scanica, mokrica.
Harniſch, oklep.
Hart, trd, tvrd.
Haſe, zajec; Haſen-, zajčji.
Haſpel, motovilo.
Haſs, srd, sovraštvo.
Haſſen, črteti, sovražiti.
Häſslich, grd, oduren.
Häſslichkeit, grdoba.
Haubajonnett, sekalno bodalo.
Haue, motika, kopača.
Hauen, biti, kopati; tesati (tešem).
Hauer, kopač.
Haupt, glava; Haupt-, glavni.
Hauptmann, stotnik.
Hauptmannſchaft, (po)glavarstvo.
Hauptpoſten, glavni pošt.
Hauptquartier, glavni stan.
Hauptſache, glavna reč.
Hauptſächlich, poglaven, glaven; posebno, zlasti.
Haus, hiša, dom, hram.
zu Hauſe, domá; nach Hauſe, domú.
Haus-, hišni; domač.
Häuschen, hišica, koča.
Hausfrau, gospodinja, hišna gospa.
Hausgenoſſen, domači.
Hausgeſinde, družina.
Hausherr, gospodar.
Häuslich, domač.
Hausſchlüſſel, ključ od hiše.
Haut, koža.
Heben, vzdigniti, vzdigati, vzdigovati.
Hecht, ščuka.
Heer, vojstvo, vojska.
Heeresanſtalt, vojaški zavod.
Heeresergänzung, dopolnitev vojske.
Heerführer, vojvoda, poveljnik.
Heft, ročaj, držaj; (d. Buches) snopič.
Heftig, silen, nagel.
Heide, pagan, malikovalec.
Heide (Getreide), ajda.
Heil, blagor; zum Heil, zdravo!
Heilen, ozdraviti, ozdravljati; celiti.
Heilig, svét; heiligmachend, posvečujóč.
Heimat, domovina, domačija, dom.
Heimlich, tajen, skriven.
Heimlich, skrivši, skrivaj, skrivoma.
Heirat, (vom Manne) ženitev; (v. Weib) udaja.
Heiraten, ženiti se, udati se.
Heiſer, zamolkel, hripav.
Heiß, vroč, goreč, gorek.
Heißen, imenovati se, zvati se, klicati se.
Heiter, jasen, veder, čist.
Heizen, kuriti, netiti.
Heizmaterial, kurjava, netilo.
Held, junák.
Heldenmuth, junaštvo.
Helfen, pomoči (pomorem), pomagati.
Helle, jasnost, svetloba; čistost.
Helm, čelada.
Hemd, srajca.
Hengſt, žrebec.
Henne, kokoš (-i), kura.
Herab, dol, doli.
Heraus, ven, venkaj.
Herbei, sem, sem-le, semkaj.
Herbeiſpringen, priskočiti, priskakljati.
Herbeiſchwimmen, priplavati.
Herbeiſummen, pribrneti, pribrenčati.
Herbſt, jesen, -i.
Herbſt-, herbſtlich, jesenski.
Herd, ognjišče.
Herde, čreda, čeda.
Herein, noter.
Herold, glasnik.
Herr, gospod, gospodar.
Herrn-, gosposki.
Herrlich, krasen, prelep.
Herrſchaft, vladarstvo, gospôda.
Herrſchen, gospodovati, vladati, kraljevati.
Herrſcher, vladar.
Herum, okoli, okrog, krog.
Herumlaufen, begati, letati.
Hervorbrechen, -ſtürzen, prodreti, udreti se (solze).
Herz, srce, pogum; herzförmig, srčast.
Herzhaft, srčen.
Herzog, vojvoda.
Heu, seno.
Heuer, letos.
Heuernte, košnja, seča.

Heugabel, vile (pl.).
Heulen, tuliti, rjoveti, vriščati.
Heurig, letošnji.
Heute, danes.
Heute abends, — nachts, nocój.
Heutig, današnji.
Heuwagen, senén voz.
Hieb, vsek, mahljaj.
Hier, tú, túkaj.
Hilfe, pomoč.
Himmel, nebó, -a; pl. nebésa.
Himmel-, nebeški.
Hin, tja, tje; hin und her, sèm ter tje.
Hinab, dol, tja dol.
Hinan, hinauf, gor, navzgor.
Hinaus, ven, tje ven.
Hindern, ovirati, zadrževati.
Hinderniš, overa, zapreka.
Hindurch, skoz, črez (m. Acc.).
Hinein, noter, tje noter.
Hineinschleichen, prikrasti se, zmuzniti se.
Hinfällig, razpadljiv, minljiv.
Hinlänglich, dokaj, zadosti, dovòlj.
Hinrichtung, usmrtitev, obešanje, obglavljenje.
Hinschwinden, giniti, minjevati.
Hinten, zadi, zadej.
Hintereinander, zaporedoma, jeden za drugim.
Hintergehen, prevariti, okaniti.
Hinterhalt (milit.), zaseda, preža.
Hinterlassen, zapustiti.
Hinterlist, kovarstvo, prevara.
Hintermann, nasledovec, zadnjik, poslednjik.
Hinüber, tje čez, na oni kraj, na ono stran.
Hinunter, dol, doli, navzdol.
Hinweg, proč, preč, s poti; — von hier, poberi se!
Hinzugeben, pridejati, dodati.
Hinzutreten, pristopiti.
Hirnmark, možgani (pl.).
Hirsch, jelen.
Hirt, pastir, črednik.
Hitze, vročina, gorkota.
Hoch, visok, velik; „Hoch!" slava!
Hochmüthig, prevzeten, ohòl, ošaben.
Hochmüthiger, prevzetnež, ošabnež.
Hochzeit, svatba, ženitev, -tve.
Hoffart, napúh, prevzetnost.
Hoffen, upati, nadejati se.
Hoffnung, up, nada.
Hofmann, dvornik.
Hofraum, dvorišče, dvor.
Hoheit, visokost.
Hohl, votel, puhel.
Höhle, votlina, luknja, brlog.
Hohnlachen, zasmehovati.
Holen, iti po koga (kaj), prinesti kaj.
Hölle, pekel, peklo.
Höllen-, peklenski.
Holunder, bezeg, bezgovec.
Holz, les; drva (pl.).
Holzgefäß, lesena posoda.
Hölzern, lesén.
Holzhacker, drvar.
Holzwerk, lesenina.
Holzwurm, kukec.
Honig, med, -ú; strd, -i.
Horchen, slušati, poslušati.
Hören, slišati, čuti, poslušati.
Horn, rog.
Horn blasen, na rog trobiti, zatrobiti.
Hornist, trobec, trobentač.
Hornsignal, znamenje z rogom.
Hosen, hlače; (Unterhosen) gače (pl.), spodnje hlače.
Hôtel, gostilnica.
Huf, kopito.
Hufbeschlag, podkovanje.
Hufeisen, podkev, podkova.
Hufschlag, udar s kopitom.
Hüfte, bedro.
Hügel, hrib, grič, breg, holm.
Hühnerhaus, -stall, kurnjak.
Hund, pes (psa).
Hundert, sto; hundertmal, stokrat.
Hunds-, pesji.
Hunger, lakota, glad.
Hungern, gladovati, stradati.
Hungrig, lačen, gladen.
Hüpfen, skakati (skačem), skakljati.
Hurrah! urá!
Hurtig, brzen, hiter, uren.
Husar, huzar.
Husten, kašljati.
Hut, klobuk.
Hüten, varovati, braniti, čuvati.
— sich, varovati se.
Hutmacher, klobučar.
Hütte, bajta, koča.

I.

Ich, jaz.
Ideal, vzor, vzgled.
Idee, misel, predstava.
Igel, jež.
Ignorant, nevednež.
Illumination, razsvetljava.
Immer, vselej, zmirom, vedno, vsegdar.
Immerfort, neprenehoma, neprestano.
Impfen, cepiti, osepnice staviti.
In, v, na, po.
Indem, kedar, ko.
Indessen, med tem.
Index, kazalo, obseg.
Industrie, obrtnija, obrtništvo.

Infanterie, pehota, peštvo.
Infanterie-, peški, pehotni.
Infanterie-Regiment, pešpolk.
Infanterist, pešec.
Infection, okužba.
Inficiren, kužiti, okužiti.
Ingenieur, inženir.
Inhaber, imetnik, lastnik, imatelj.
Inhalt, zapopadek, obseg.
Innen, notri, znotraj.
Inner-, notranji.
Insel, otok.
Inspector, nadzornik, oglednik.
Inspection, nadzorstvo, ogledništvo.
Inspections-, nadzorni, ogledni.
Inspiciren, pregledati, pregledovati.
Instruction, navod.
Instrument, orodje, stroj.
Insurgent, vstajnik, spornik, vstaš.
Interessant, zanimiv.
Interesse, korist, zadeva.
International, mednaroden.
Intervall, prestanek, prostor med —.
Invalide, opešavec, invalid.
Inventar, premakljivo blago.
Inwendig, znotraj, notri; znotranji.
Inzwischen, med tem.
Irden, prstén, zemljén.
Irgend einer, nekdo.
Irgend etwas, količkaj, nekaj.
Irregehen, zàjti, zabloditi.
Irregulär, nereden.
Irren, bloditi, zájti; sich —, zmotiti se.
Irrgläubiger, krivoverec.

J (Jot).

Ja, da, pač.
Jacke, jopa, jopič.
Jagd, lov; Jagd-, lovski.
Jagen, goniti, poditi, loviti.
Jäger, lovec; Jäger-, lovski.
Jahr, leto; Jahres-, letni.
Jahrbuch, letopis, letnik.
Jahresfeier, obletnica.
Jahrestag, god, obletnica.
Jahrhundert, stoletje, vek.
Jährig, leten, jednoleten.
Jährlich, vsako leto.
Jahrmarkt, semenj, sejem.
Jammern, stokati, tarnati.
Jänner, prosinec, januar.
Jäten, pleti (plevem, plejem).
Jauchzen, vriskati, ukati.
Jause, malica, mala južina.
Je — desto, čim — tem.
Jedenfalls, na vsak način.
Jeder, vsak, slehern.
Jedesmal, vsegdar, vselej, vsakokrat.
Jedoch, vendar.
Jemand, kdo, nekdo.
Jener, oni.
Jenseits, onostran.
Jetzig, sedanji.
Jetzt, zdaj, sedaj.
Joch, jarem, igo; (Gebirgs-) sedlo; (Feldmaß) oral.
Johannisfest, kres.
Journal, dnevnik.
Jubel, vrisk, uk; veselje.
Jucken, srbeti, skeleti.
Jugend, mladost; mladina.
Jugendlich, mladosten.
Juli, mali srpan, julij.
Jung, mlad.
Jungfrau, devica, devojka.
Jüngling, mladeneč.
Juni, rožnik, junij.
Jurisdiction, sodnja oblast.
Jurist, pravnik.
Justiz, pravosodje.
Juwel, dragotina, dragi kamen.
Jux, šala, burka.

K.

Kabel, kavelj, vrv.
Käfer, hrošč, žužek.
Kaffee, kava.
Kaffeehaus, kavarna, kavarnica.
Käfig, kletka, tičnica.
Kahl, gol, plešast.
Kahn, čoln.
Kaiser, cesar.
Kaiserlich, cesarski.
Kaiserthum, cesarstvo.
Kajüte, izbica na ladji, kajuta.
Kalb, tele, -eta; Kalbs-, telečji.
Kalk, apno; Kalk-, apnen.
Kalt, mrzel, zimen; mir ist kalt, zebe me; zima, mraz me je.
Kälte, mraz, zima.
Kamaschen, dokolenke.
Kameel, velblod, kamela.
Kamerad, tovariš.
Kamin, dimnik.
Kamm, glavnik.
Kämmen, česati (češem).
Kampf, boj, bitka. [vati se.
Kämpfen, bojevati se, biti se, vojsko-
Kampfplatz, bojišče, bojevališče.
Kanone, top.
Kanonenfeuer, streljanje s topovi.
Kanonenkugel, krogla.
Kanonier, topničar.
Kantig, robat, oglat.
Kanzlei, pisarna, pisarnica.
Kapelle, cerkvica, kapelica.

Kapellmeiſter, kapelnik.
Kapital, glavnica.
Kapitän, barkadór, kapitán.
Kappe, kapa.
Kapuze, kukulja, kapuca.
Karabiner, karabinka.
Karg, skop, pičel.
Karren, samokolnica; gare (pl.); koš.
Karte, list, listnica; kvarta.
Kartenſpiel, kvartanje.
Kartoffel, podzemljica, korun, krompir.
Kartuſch, kartuš.
Käſe, sir.
Kaſerne, vojašnica, vojarna, kosarna.
Kaſernwache, vojarna straža.
Kaſten, omara.
Katarrh, nahod.
Kauen, žvekati.
Katze, mačka.
Kauf, kup.
Kaufen, kupiti, kupovati.
Käufer, kupec.
Kaum, komaj, jedva.
Kegel, kegelj.
Kehle, grlo, goltanec.
Kehrbeſen, metlja.
Keil, klin; (Spalt-) zagozda.
Keim, kal, klica.
Kein, noben, nobeden, nijeden.
Keller, klet, -i; hram.
Kellner, točaj, kletar.
Kennen, poznati, znati.
Kennen lernen, spoznavati.
Kenntnis, znanje, znanstvo.
Kerker, ječa.
Kern, jedro, zrno.
Kerze, sveča.
Keſſel, kotel; (im Terrain) kotlina.
Kette, lanec, veriga.
Keuchen, sopsti, sopihati.
Keuſch, čist, neoskrunjen.
Kiefer, čeljust, -i.
Kieſel, Kieſelſtein, kremen.
Kind, dete; otrok; coll. deca, otročija.
Kinn, brada.
Kinnbacken, čeljust, -i.
Kirche, cerkev, cerkvica.
Kirſche, črešnja.
Klagen, tožiti, obtožiti; žalovati.
Klar, jasen, veder, čist.
Klarheit, čistota, čistoča, čistoba.
Klatſchen, ploskati.
Klee, detelja.
Kleid, obleka, oblačilo.
Kleidung, obleka, oblačilo, oprava.
Kleien, otrobi (pl.), mekine (pl.).
Klein, mal, majhen, droben.
Kleinigkeit, malenkost.
Kleinvieh, drobnica.
Klettern, plezati (pležem); plaziti.
Klingen, zvoniti, glasiti se.
Klippe, pečina, skalina, greben.
Klopfen, trkati.
Kloſter, samostan.
Klotz, štor, panj; klada.
Kluft, razpoka.
Klug, razumen, spreviden.
Klumpen, gruda, kepa, gromada.
Knabe, deček, fant.
Knall, pok, tresk.
Knecht, hlapec.
Knechtſchaft, robstvo, sužnost.
Knie, koleno.
Kniſtern, prasketati (praskečem).
Knoblauch, česen, česenj.
Knochen, kost, -i.
Knödel, cmok.
Knopf, gumb.
Knospe, popek, brst.
Knotig, grčav, grčast.
Koch, kuhar; Köchin, kuharica.
Kochen, kuhati.
Kohl, kapus, zelje.
Kohle, ogel; (coll.) oglje.
Kolben, kopito.
Koller, tiščavka, norost.
Kommen, priti, prihajati, dospeti.
König, kralj; Königin, kraljica.
Königreich, kraljevina, kraljestvo.
Königs-, königlich, kraljevski.
Können, moči, zamoči (-morem).
Kopf, glava.
Korb, jerbas, canja, canjica.
Korn, žito; rž (rži).
Körper, telo, truplo; život.
Körperlich, telesen.
Koſten, pokusiti; veljati.
Koth, blato; kothig, blaten.
Kotze, plahta, čoha.
Krach, pok, tresk.
Krachen, pokati, treskati.
Kraft, moč, -i, sila, krepost.
Kräftig, močen, silen, krepek.
Kralle, krempelj, nohet.
Kranich, žrjav.
Krank, bolen, bolan.
Kranke, (m.) bolnik; (f.) bolnica.
Krankenbeſuch, obiskovanje bolnikov.
Krankenpflege, strežba bolnikom.
Krankenwärter, bolniški strežnik.
Krankheit, bolezen.
Kränklich, bolehen.
Krätze, garje, srab.
Kratzen, praskati, drgati.
Kraus, kodrav, kodrast.
Krauskopf, kodravec, kodrež.
Kraut, zelišče, zelje.
Kreide, kreda.

Kreis, krog, okrog; Kreis-, okrožni.
Kreisbogen, obok.
Kreisen, sukati se, vrteti se.
Kreislauf, kolotok.
Kreislinie, krožnica.
Kren, hren.
Kreuz, križ, križec.
Kreuzer, krajcar, novec.
Kreuzweg, razpotje.
Kriechen, lezti, laziti.
Krieg, vojna.
Krieger, vojnik, vojščak, vojak.
Kriegerſtand, vojaški stan.
Kriegsartikel, vojni člen, vojni zakon.
Kriegsrecht, vojaško pravo.
Kriegsſchauplatz, bojišče.
Kriegsſchiff, bojna ladja.
Krippe, jasli, -ij (pl.).
Krone, krona, venec.
Krücke, brgla.
Krug, vrč.
Krumm, kriv.
Küche, kuhinja.
Kugel, krogla, oblica.
Kuh, krava; Kuh-, kravji.
Kühl, hladen.
Kühn, drzen.
Kukuruz, koruza.
Kümmern ſich, skrbeti, brigati se.
Künftig, prihodnji, bodoč.
Kunſt, umetnost.
Kupfer, baker, medenina.
Kupferſchmied, kotlar.
Kuppel, povezka.
Kur, zdravitev.
Küraß, oklep.
Kurſchmied, živinozdravniški pomočnik, [konjski zdravnik.
Kürſchner, krznar, kožuhar.
Kurz, kratek.
Kurzſichtig, kratkoviden.
Kurzweile, kratek čas.
Kurzweilig, kratkočasen.
Küſſen, poljubiti.
Küſte, obrežje, obmorje.
Kutſche, kočija.

L.

Laben, krepiti, krepčati, okrepčati.
Labung, pokrepčava, pokrepčanje.
Lachen, smejati se, posmehovati se.
Lächerlich, smešen.
Lächerlichkeit, smešnost.
Laden, (einladen) vabiti, povabiti; (aufladen) nakladati, naložiti; (Gewehr) nabiti (-bijem), nabasati (-bašem), nabijati.
Ladung, (am Wagen) naklad; (des Geſchützes) naboj.
Lage, lega, pologa; (Schichte) plast, sklad; (Zuſtand) stan, razmere (pl.).
Lager, (der Thiere) leža, ležišče; (des Soldaten) tabor, taborišče.
Lager aufſchlagen, utaboriti se.
Lagern, taborovati.
Lagerplatz, taborišče, šotorišče.
Lahm, hrom; der Lahme, hromec.
Laib, hleb.
Lamm, jagnje, -eta.
Lampe, svetilnica.
Land, zemlja, dežela, krajina.
Landes-, deželni.
Landkarte, zemljevid.
Landmann, kmet, seljak.
Landſtraße, velika cesta.
Landſturm, črna vojska, narodno opol-[čenje.
Landtag, deželni zbor.
Landtagsabgeordneter, deželni poslanec.
Landwehr, domobran, deželna bramba.
Landwirtſchaftlich, kmetijski.
Lang, dolg; Länge, dolgost.
Längs, poleg, ob.
Langſam, počasen.
Längſt, davno, zdavna.
Langweilig, dolgočasen.
Lanze, sulica, kopje.
Lärm, hrup, šunder.
Lärmen, razsajati, hrupeti.
Laſſen, pustiti, pripustiti, dovoliti.
Laſt, teža, breme.
Laſter, pregreha, zlo; napaka.
Läſterung, psovanje; kletev, -tve.
Läſtig, siten; läſtiger Menſch, sitnež.
Lau, mlačen.
Laub, listje, perje.
Lauf, tek, beg; (des Gewehres) cev; (des Waſſers) tok; (Laufſchritt) dir.
Laufen, teči, tekati, leteti.
Laufeuer, tekoči ogenj (strel).
Läugnen, tajiti, nikati.
Laune, čud, volja; guter —, dobre volje.
Laus, uš.
Laut, glasen.
Lauten, glasiti se.
Läuten, zvoniti, pozvanjati.
Lauter, čist, samočist.
Lauwarm, mlačen.
Leben, življenje, život; živeti.
Lebensmittel, živež, hrana.
Leber, jetra (pl.).
Lebhaft, živ, živahen.
Lechzen, zevati, hrepeneti.
Lection, naloga, zadača.
Lectüre, berilo, čitanje.
Leder, usnje.
Ledig, samski, neoženjen.
Leer, prazen.
Leere, praznota, praznina.

Legal, postaven.
Legat, volilo, sporočilo.
Legen, položiti, dejati; vleči se, ponehati.
Lehm, ilovica.
Lehre, uk, nauk.
Lehren, učiti, podučevati.
Lehrer, učitelj; Lehrerin, učiteljica.
Leib, telo, -esa; život; truplo.
Leiche, mrlič; pogreb, pokop.
Leicht, lahek; leichtfertig, lahkomiseln.
Leid, žal; es thut mir leid, žal mi je, toži se mi.
Leiden, trpeti, prestati.
Leiden, trpljenje, muka.
Leidenschaft, strast, -i.
Leihen, posoditi, posojevati.
Leim, klej, lim.
Leinwand, platno.
Leinwanden, platnen.
Leiten, voditi, peljati.
Leiter, vodja, voditelj; lestvica.
Lernen, učiti se.
Lesebuch, čitanka, berilo.
Lesen, brati (berem), čitati.
Leser, čitatelj.
Letzt, poslednji, zadnji.
Letztens, nedavno, zadnjič.
Leuchten, svetiti.
Leuchtmaterial, svetilo, svečava.
Leugnen, tajiti, zatajiti.
Leute, ljudje (pl.).
Licht, svetloba, luč, -i; licht, svetel.
Lieb, drag, mil, ljub.
Liebe, ljubezen, -zni, ljubav, -i.
Lieben, ljubiti.
Liebling, ljubljenec, ljubček.
Lied, pesen (pesem) -sni.
Liederlich, lenoben, malopriden.
Lieferant, zakladalec.
Liefern, zakladati, zalagati.
Liegen, ležati (ležim); liegend, ležé.
Liegen, bald da bald dort, polegati.
Lieutenant, poročnik.
Linde, lipa, lipica.
Linie, črta, poteza.
Linien-, redni, redovni.
Liniendienst, služba v redovni vojski.
Link, lev; links, na levo.
Linse, leča.
List, zvijača, kovarstvo.
Liste, seznam.
Literatur, slovstvo, književnost.
Lob, hvala, pohvala.
Loben, hvaliti, slaviti.
Loch, luknja.
Löffel, žlica.
Lohn, plača, plačilo.
Löhnung, plača, plačilo.
Los, srečka.
Losbinden, odvezati.
Löschen, gasiti, pogasiti.
Löschgeräthe, gasilno orožje.
Losfeuern, ustreliti, sprožiti.
Loslassen, izpustiti.
Losreißen, odtrgati.
Lossagen sich, odreči se.
Loswerden, iznebiti se, osvoboditi se.
Löwe, oroslan, lèv.
Luft, zrak, sapa, vzduh.
Lüge, laž, -i.
Lügen, lagati (lažem).
Lügner, lažnjivec.
Lump, potepuh, klatež.
Lunge, pluča (pl.).
Lungensucht, plučnica.
Lustig, vesel, radosten.

M.

Machen, delati, storiti.
Macht, moč, -i; oblast, -i; sila.
Mächtig, močen, mogočen, silen.
Mädchen, deklica; dekle, -eta.
Mädchen-, dekliški.
Magazin, skladišče, zaloga, magacin.
Magd, dekla.
Magen, želodec.
Mager, medel, suh.
Mähen, kositi.
Mäher, kosec.
Mahl, kosilo, obed, gostija.
Mahlen, mleti (meljem).
Mai, veliki traven, maj, majnik.
Majestät, veličanstvo.
Major, tisočnik, major.
Majoren, polnoleten.
Makel, madež, maroga.
Makellos, brezmadežen. [-bart.
Mal (in Zusammensetzung) -krat, -pot,
Malen, slikati, malati.
Mancher, marsikteri, marsikdo.
Mancherlei, mnogovrsten, mnogoteri.
Manches, marsikaj.
Manchmal, včasi, včasih.
Mangel, pomanjkanje.
Mangelhaft, pomanjkljiv.
Mangeln, manjkati, pomanjkovati.
Mann, mož, možak, moški.
Mann von Wort, mož-beseda.
Männchen, samec.
Mannigfaltig, različen, mnogovrsten.
Mannigfaltigkeit, mnogovrstnost.
Männlich, moški.
Mannschaft, moštvo; vojščaki.
Mannschaftsstand, stan vojščakov.
Manöver, vojaška vaja, manever.
Mantel, plašč.
Mantelriemen, plaščev remen.

Marketender, živežar, marketender.
Markiren, zaznamovati.
Markirung, zaznamovanje.
Marine, pomorstvo, marina.
Marine-, pomorski.
Markt, semenj; trg.
Marktbewohner, tržan.
Markttag, tržni dan, semenj.
Marod, bolehen, upehan, spehan, oslabljen.
Marsch, hod, marš; marsch! stopaj!
Marschiren, hodevati, stopati, maršírati.
Marsch-Route, potno kazalo.
Marter, muka.
Martern, mučiti, trpinčiti.
März, sušec, marec.
Maschine, stroj.
Maß, mera.
Masse, gromada, gruča.
Mäßig, zmeren, trezen.
Maßstab, merilo.
Material, roba, gradivo.
Matratze, žimnica.
Matrose, mornar.
Mauer, zid.
Mauern, zidati.
Maul, usta (pl.), gobec.
Maurer, zidar.
Maus, miš, -i.
Medaille, svetinja, kolanja.
Medicin, lek, zdravilo.
Meer, morje.
Mehl, moka.
Mehr, več, bolj.
Mehrmals, večkrat, čestokrat.
Meiden, ogniti se, ogibati se.
Meierhof, pristava.
Meile, milja; Meilenzeiger, miljnik.
Mein, moj.
Meineid, kriva prisega.
Meinen, meniti, misliti.
Meise, senica.
Meister, mojster.
Melden, naznaniti, oglasiti.
— sich, oglasiti se, oglašati se.
Meldung, oznanilo, javljenje.
Melken, molzti (molzem).
Menage, jed, menaža.
Mensch, človek.
Menschen-, človeški.
Menschheit, človeštvo.
Merken, čutiti, paziti.
Messe, maša, meša.
Messer, nož.
Metall, kovina.
Miethe, najém; miethen, v najem vzeti.
Milch, mleko.
Milch-, milchig, mlečen.
Milde, mil, pohleven.
Militär, vojaštvo, vojaščina.
Militär-, vojaški.
Mine, podkop, rov.
Minute, minuta.
Mißbrauch, kriva raba.
Mißerfolg, slab izid.
Missethäter, zločinec, hudodelnik.
Mißhandeln, hudo ravnati s kom.
Mißmuth, nevoljnost.
Mißtrauen, ne zaupati.
Mist, gnoj.
Mit, s, z, sè.
Mittag, poldan; zu Mittag, opoldne; zu Mittag essen, obedovati, južinati.
Mittägig, Mittags-, poldneven.
Mitte, sreda, sredina.
Mitten, sredi, vsredi.
Mitternacht, polnoč, -i.
Mittwoch, sreda.
Mode, šega, običaj.
Mögen, hoteti, želeti.
Möglich, mogôč.
Möglichkeit, mogočnost.
Mohr, zamorec.
Moment, hip, trenotek.
Monarch, samovladar.
Monarchie, samovlada, država.
Monat, mesec.
Mönch, menih, redovnik.
Mond, mesec, luna.
Montag, pondeljek.
Montur, vojaška oprava, obleka.
Montursrechen, zobača za obleko.
Moos, mah; mahovje.
Morast, močvirje, blato.
Mord, umor, uboj.
Mörder, morilec, razbojnik.
Morgen, jutro; (adv.) jutre.
Morgen-, morgig, juterni, jutrešnji.
Morgenland, juterna dežela, jutrovo.
Morgenröthe, zora, zarja.
Morgenstern, danica, juternica.
Morsch, gnil, trohel.
Mörser, možnar.
Mörtel, malta.
Mücke, komar.
Müde, truden, uspehan.
Müde werden, opešati, utruditi se.
Mühe, trud, prizadeva.
Mühle, mlin.
Müller, mlinar.
Mund, usta (pl.).
Mündlich, ustmén, ustméno.
Mündung, ustje, iztok.
Munition, strelivo.
Munitionswagen, voz za strelivo.
Munter, buden, živ.
Musik, godba, glasba.
Musiker, godec.
Müssen, morati.

Müßiggang, lenoba.
Muſtern, ogledovati, pregledovati.
Muſterung, pregled.
Muth, pogum, pogumnost, srčnost.
Muthig, pogumen, srčen.
Mutter, mati, -ere.
Mütterchen, mama, mamka, mamica.

N.

Nach, (Richtung) v, u; (gemäß) po; (hinter) za.
Nachbar, sosed, bližnji.
Nachbarin, soseda.
Nachbarlich, soseden, soseški.
Nachdem, potem, na to, potlej; ko, ker.
Nachdenken, premišljevati.
Nachdruck, pritisek, poudarek.
Nacheinander, zaporedoma, drug za drugim.
Nachforſchen, opraševati, pozvedovati, preiskovati.
Nachfragen, poprašati, popraševati.
Nachgiebig, prizanesljiv.
Nachhut, zadnja straža.
Nachkommen, za kom priti.
Nachlaſſen, zapustiti; jenjati, ponehati.
Nachläſſig, nemaren, zanikern.
Nachmittags, popoldne; der Nachmittag, popoldan.
Nachpatrouille, zadnja patrola.
Nachricht, poročilo, oznanilo.
Nachſehen, gledati za kom; (Strafe) prizanesti, spregledati.
Nachſicht, spregled, prizanesek.
Nachſinnen, premišljevati.
Nächſt, poleg, zraven.
Nächſte, bližnji.
Nacht, noč, -i; Nacht-, ponočni.
Nachtheil, škoda, kvar, zguba.
Nachtmahl, večerja.
Nachtmahlen, večerjati.
Nackt, nag, gol.
Nadel, igla.
Nagel, žrebel; nohet.
Nagen, glodati, glojati.
Nahe, blizu.
Nähe, bližina.
Nahen, bližati se; približevati se.
Nähen, šivati (šivljem).
Näherin, šivilja.
Nahrung, hrana, živež.
Name, ime, -ena; glas.
Namenstag, god.
Nämlich, namreč.
Narbe, proga, obrunek.
Narr, bebec, norec.
Naſe, nos.
Naſs, moker; Näſſe, mokrota.
Nation, narod.
National, naroden.
Nationalität, narodnost.
Natur, narava, priroda.
Nebel, megla.
Neben, poleg, zraven, m. Gen.
Neben-, stranski.
Necken, dražiti, zabavljati (komu). [ljem).
Nehmen, vzeti (vzamem), jemati (jem-
Neid, zavid, nevoščljivost.
Neigen, nagniti; nagibati, priklanjati.
Neigung, udanost, nagnenje.
Nein, ne, nikar.
Nennen, imenovati, nazivati, praviti.
Neſt, gnezdo.
Nett, ličen, čeden, snažen.
Nettigkeit, ličnost, snažnost.
Netz, mreža.
Neu, nov; aufs —, na novo.
Neugierig, radoveden.
Neujahr, novo leto.
Neuling, novak, novinec.
Nicht, ne; nichts, nič.
Nie, nikdar, nikoli.
Nieder, nizek.
Niederfallen, pasti, popasti (padem).
Niedergeſchlagen, pobit, potrt.
Niederknien, pokleknuti.
Niederlage, pobitje, poboj.
Niederlaſſen ſich, vsesti se, naseliti se, nastaniti se, ustanoviti se.
Niederlegen, položiti, polagati.
— ſich, vleči (vležem) se.
Niederſchießen, postreliti, postreljati.
Niederſetzen ſich, (öfters) sedati, posedavati; (ein wenig) posesti.
Niederwerfen, pometati; pobiti.
Niemals, nikdar, nikoli.
Niemand, nikdo, nihče.
Nieſen, kihniti, kihati.
Nirgends, nikjer, nikje.
Nirgendshin, nikamor.
Noch, še.
Norden, sever.
Noth, potreba, sila.
Nothwendig, potreben.
November, listopad, november.
Nüchtern, tešč, trezen.
Nudeln, rezanci (pl.).
Nulle, ničla.
Nummer, číslo, broj, število.
Nun, zdaj, sedaj; torej.
Nur, le, samo.
Nuſs, oreh.
Nutzen, korist, -i; hasen, -sni, prid.
Nützen, koristiti, hasniti, v prid biti.
Nützlich, koristen, hasnovit.
Nützlichkeit, koristnost, hasnovitost.
Nutznießung, užitek.

O.

Ob, ali, li.
Oben, gori.
Ober, gornji.
Oberbefehl, najvišje povelje, — ukaz.
Oberjäger, nadlovec.
Oberhalb, zgoraj, vrh, nad.
Oberhaupt, glavar, starešina.
Oberlieutenant, nadporočnik.
Oberſt, polkovnik.
Oberſtlieutenant, podpolkovnik.
Obgleich, če ravno, ako ravno, če tudi.
Object, predmet, stvar, reč.
Obligat, zavezan, dolžen.
Obrigkeit, glavarstvo, gosposka.
Obſt, sadje, sad; Obſt-, saden.
Obſtgarten, sadovnjak.
Ochs, vol; Ochſenhirt, volár.
Oder, ali.
Ofen, peč, -i.
Offen, otvorjen, odprt.
Offenbar, očit, očiten.
Offenherzig, odkritosrčen.
Offenherzigkeit, odkritosrčnost.
Offentlich, javen.
Officier, častnik.
Öffnen, odpreti, odpirati.
Oft, dostikrat, mnogo-, često-; pogostoma, često.
Öfters, večkrat.
Oftmals, ſ. oft.
Öl, olje; Ölbaum, oljka.
Oheim, Onkel, stric, ujec.
Ohne, brez, bez m. Gen.
Ohr, uho (ušesa).
Oktober, vinotok, oktober.
Opfern, žrtvovati.
Orakel, prorokovališče.
Orden, red; Ordensband, redni trak.
Ordensbruder, redovnik.
Ordnen, razvrstiti, urediti.
Ordnung, red. [nanca.
Ordonanz, poslužnik, listonoša, ordo-
Ordre, povelje, ukaz.
Organiſation, uredba, osnova. [vedovati.
Orientiren ſich, spoznati se s čim, raz-
Ort, mesto, kraj.
Ortſchaft, kraj, krajina.
Oſten, izhod, vzhod; öſtlich, vzhoden.
Oſtern, velika noč.
Oſtwind, zdólec.

P.

Paar, par, dvojica.
Paarweiſe, po dva in dva.
Pacht, zakup, najem.
Pachtcontract, zakupna pogodba.
Pachten, v najem vzeti (vzamem).
Packen, zagrabiti, zgrabiti, prijeti.
Packet, zavitek.
Packthier (Saumpferd), samotovorni konj
Packſattel, tovorno sedlo.
Palaſt, poslopje, palača.
Pallaſch, palaš.
Palliſade, ohlodje, palisada.
Palme, palma.
Panzer, oklep.
Pantalon, hlače, dopetke.
Papier, papir.
Pappel, topol, jagned; (Zitter-) trepetlika.
Pappen, lepiti, klejiti.
Pappendeckel, lepenka.
Papſt, papež.
Parade, parada.
Paradies, raj; Paradies-, rajski.
Paralelle, soravnica.
Pardon, milost, pomilostitev.
Pardoniren, pomilostiti, prizanesti.
Pariren, odbiti, prestreči, odbijati (sek).
Parlament, državni zbor.
Parlamentär, pogajalec, glasnik.
Partei, stranka.
Parterre, pritličje.
Paſs (Übergang) prehod, prelaz; (Reiſe-) potni list, izkaz.
Paſſend, pripraven, prikladen, primeren.
Paſſiren, prehoditi, prelaziti.
Paſſirung, prehod, prelaz.
Patrone, naboj, patrona.
Patrontaſche, tobolka, patronjak.
Patrouille, patrola.
Pauſchal-, počezni, povprečni.
Pauſe, prestanek, prenehljaj.
Pech, smola.
Pein, muka, bol.
Peinigen, mučiti.
Peitſche, bič.
Pelz, kožuh; Pelzwerk, kožuhovina.
Penſion, doslužba, pokoj.
Perle, biser.
Perſon, oseba; perſönlich, osebno.
Peſt, kuga.
Pfad, steza, tir.
Pfahl, kol, steber.
Pfänden, rubiti, zarubiti.
Pfanne, ponva.
Pfarrer, župnik.
Pfau, pav.
Pfeffer, poper.
Pfeife, piščal, -i; pipa.
Pfeifen, žvižgati.
Pfeil, puščica, strelica.
Pferd, konj; Pferdeſtall, konjak.
Pfingſten, duhovo, -ega; binkošti, -ij.
Pfirſich, breskva, breskev, -kve.
Pflanze, sadika, rastlina

Pflanzen, saditi.
Pflanzenreich, -welt, rastlinstvo.
Pflegen, rediti, gojiti.
Pflegesohn, Pflegling, rejenec.
Pflicht, dolžnost.
Pflücken, obtrgati, obtrgovati.
Pflug, plug.
Pflügen, orati (orjem), plužiti.
Pfote, šapa, taca.
Philosoph, modrijan.
Philosophie, modroznanstvo, -slovje.
Pike, sulica.
Pinsel, čopič.
Pionnier, pijonir.
Piramide, štula, piramida.
Pistole, samokres.
Pistolenhalfter, bambitnice.
Plagen, mučiti, nadlegovati.
Plan, osnutek, načrt.
Plänkeln, streljavkati, puškariti.
Plänkler, puškarec.
Plänklerkette, strelska črta, strelski lanec.
Platz, mesto, kraj, prostor, trg.
Plauschen, klepetati (-pečem).
Plötzlich, nagel; (adv.) nagloma, iznenadoma.
Plündern, pleniti, po sili jemati.
Plünderung, plenitev, rop.
Pöbel, prosto ljudstvo; (Gesindel) drhal.
Pol, tečaj.
Polizei, redarstvo, policija.
Polster, blazina, vzglavje.
Posse, šala, burka.
Post, pošta; Post-, poštni.
Posten, (milit.) pošt; (Ort) mesto, stališče.
Pracht, kras, krasota.
Prächtig, krasen, sijajen.
Prahlerisch, bahav, šopiren.
Präsentirung, predstava.
Präsident, Präses, predsednik.
Preis, cena, kup.
Pressen, stiskati, stiskavati, tlačiti.
Priester, duhovnik, duhoven.
Privat, zaseben.
Probe, skušnja, poskus.
Process, pravda.
Product, pridelek, proizvod.
Prophet, prorok.
Protocoll, zapisnik, protokol.
Proviant, živež, hrana.
Provinz, dežela, okrajina.
Prüfen, skušati, poskušati, izpraševati.
Prüfung, skušnja, izpraševanje.
Prügel, krepelj.
Prügelei, pretep, poboj.
Prunksüchtig, gizdav.
Publiciren, razglasiti, oklicati.
Pulver, smodnik, prah.
Pulvermagazin, zaloga za smodnik, [smodnišče.
Pulverthurm, smodnišnica.
Pumpe, sesalka.
Punkt, pika; pünktlich, natančen.
Putsch, vstaja, buna.
Putzen, snažiti, čistiti.
Putzsüchtig, lišpav.

Q.

Qual, muka; quälen, mučiti.
Qualification, sposoben.
Quart, četrt, -i.
Quartal, četrtletje.
Quartier, stanovanje, stanovališče.
Quartierbeitrag, priboljšek k stanovnini.
Quarz, kremen.
Quelle, vir, izvirek.
Quellenwasser, studenčnica.
Quer, vprek, poprek, vprečen.
Quittung, pobotnica.

R.

Rabe, krokar, vran.
Rache, maščevanje, osveta.
Rachen, žrelo, goltanec.
Rächen sich, maščevati se.
Rad, kolo (kolesa).
Rahm, smetana.
Rand, rob, konec.
Rang, stopnja, red.
Rangiren, v red djati, urediti, razvrstiti.
Rapier, rapir.
Rapport, naznanilo, raport.
Rasch, nagel, brzen.
Rasen, -fläche, trata.
Rasiren, briti (brijem).
Rasirmesser, britev, -tve.
Rast, počitek.
Rath, svèt, nasvèt; zbor.
Rath, Rathgeber, svetovalec.
Räthsel, zastavica, uganjka.
Rathschlag, nasvèt.
Ratte, podgana.
Rauben, pleniti, ropati.
Räuber, razbojnik, ropar, tolovaj.
Räuberisch, roparski, tolovajski.
Rauch, dim; Rauchfang, dimnik.
Rauchen, kaditi.
Raum, prostor.
Räumen, sprazniti, izprazniti.
Raupe, gosenica.
Rausch, pijanost; rauschig, pijan.
Rayon, obmestje.
Rebe, trs, vinska trta.
Rebhuhn, jerebica.
Rechen, grablje (pl.).
Rechnen, računiti, rajtati.
Rechnungsfeldwebel, računski narednik.

Rechnungsführer, računovodja.
Recht, prav, desen.
— das, pravo, pravica.
Rechts, desno, na desno.
Rechtschaffen, pošten.
Recken, pretezalnica.
Recognosciren, razgledovati, zasledovati.
Rede, govor, jezik, beseda.
Reden, govoriti.
Redlich, pošten, dober.
Regel, pravilo, ravnilo.
Regelrecht, pravilen.
Regen, dež.
Regenbogen, mavrica, božji stolec.
Regenschirm, dežnik.
Regenwasser, deževnica.
Regieren, vladati, kraljevati.
Regiment, polk; Regiments-, polkovni.
Reglement, pravilnik.
Regnen, dežiti, deževati.
Regnerisch, deževen.
Reh, srna.
Reiben, strgati, drgati, žuliti.
Reich, bogat, premožen.
Reich, država; Reichs-, državni.
Reichen, podati, doseči, seči.
Reichlich, obilno.
Reichsrath, državni zbor.
Reichthum, bogastvo, bogatija.
Reif, slana, mraz.
Reif, zrel, goden.
Reifen, zoreti (zorim), dozoreti.
Reihe, red, -i; vrsta.
Rein, čist, veder, čeden.
Reinheit, čistost, čistota.
Reinigen, rein machen, snažiti, čistiti.
Reinlich, snažen, čist.
Reinlichkeit, snažnost, čednost.
Reise, pot, potovanje.
Reisen, potovati, hoditi.
Reisender, popotnik, potnik.
Reisholz, dürres Reisig, suhljad, -i.
Reißen, trgati, pretrgati.
Reiten, jezditi, jahati.
Reiter, konjik, jezdec.
Reizen, mikati, vabiti, dražiti.
Rekrut, novak, novinec.
Religionslehre, veroznanstvo, -zakon.
Reluiren, v denarje premeniti.
Republik, ljudovlada.
Reserve, rezerva; Reservist, rezervnik.
Reservecommando, rezervno poveljstvo.
Respect, čislanje.
Rest, ostanek.
Resultat, nasledek, izid.
Retiriren, umekniti se, umikati se.
Retten, oteti (otmem), rešiti, osvoboditi.
Retter, rešitelj.
Reue, kes, obžalovanje.
Revolte, vstaja, punt.
Revolver, samokres.
Revue, obzor, vojnozor.
Richten, ravnati; soditi, obsoditi.
— sich darnach, po čem ravnati se
Richter, sodnik.
Richtig, pravilen; (adv.) prav.
Richtung, zravnanje.
Riechen, dišati (dišim); vohati.
Riegel, zapah, zatika.
Riemen, remen.
Riemenzeug, remenje.
Riese, velikan.
Riff, greben, kleč.
Rind, govedo.
Rinde, skorja.
Ring, prstan, obroč.
Rinnen, teči, kapljati.
Rippe, rebro, grod.
Rispe, lat; resa.
Ritter, vitez.
Rittmeister, ritmojster.
Rock, suknja.
Roggen, rž, -i; žito.
Roh, surov.
Rohr, cev, -i; cevka.
Rose, roža, rožica.
Rost, rija; rostig, rijast.
Roth, rudeč.
Rotte, truma, rota.
Rotz, smrkelj; rotzig, smrkav.
Rübe, repa.
Rücken, hrbet.
Rückstoß, odsun.
Rückwärts, nazaj, zadi.
Rückzug, odmikanje, odlaz.
Ruder, veslo.
Ruf, klic, poziv.
Rufen, klicati; zvati, poklicati.
Rügen, grajati, svariti.
Ruhe, pokoj, počitek.
Ruhen, počivati, mirovati.
Ruhig, miren, pokojen.
Ruhm, slava.
Rund herum, okrog.
Rupfen, skubsti, puliti.
Rüsten, oborožiti.
Rüstung, oprava.
Ruthe, šiba, bič.

S.

Saal, dvorana.
Säbel, sablja.
Säbelklinge, sabljino rezalo.
Säbelgarnitur, sabljino okovje.
Sache, reč, -i, stvar, -i.
Sack, vreča; žakelj, žep; mit Sack und Pack, z vsem svojim, z opravo.

Sacktuch, robec, ruta.
Säcularfeier, stoletnica.
Säen, sejati (sejem).
Saft, sok; ſaftig, sočen.
Säge, pila, žaga.
Sagen, reči, praviti, povedati.
Saite, struna.
Salbe, mazilo, maža.
Salpeter, soliter.
Salutiren, pozdraviti, počastiti.
Salve, strel, salva.
Salz, sol, -i; Salzfaſs, solnica.
Same, seme, -ena.
Sammeln, zbrati, zbirati, nabirati, sku-
Sammelplatz, shajališče, zbirališče.
Samstag, sobota.
Sand, pesek; ſandig, peščen.
Sandbank, sipina, klečet.
Sanft, krotek, mil, pohleven.
Sanftmuth, krotkost, pohlevnost.
Sänger, pevec.
Sanität, zdravstvo; Sanitäts-, zdrav-
Sanitätsſoldat, zdravotnik.
Sappe, podkop, prekop.
Sarg, rakev, mrtvaška truga.
Satt, sit; ſich ſatt eſſen, trinken, najesti se, napiti se.
Sättigen, nasititi.
Sattel, sedlo; ſatteln, sedlati, osedlati.
Satteldecke, podsedlica.
Sattelgurt, podproga.
Sattelpferd, ježni konj.
Sattler, sedlar.
Sauber, čeden, ličen, čist.
Sauer, kisel.
Sauere Subſtanz, kisloba.
Säule, slop, soha, steber.
Saum, rob, kraj.
Säumen, muditi, odlagati.
Säuſeln, šumljati.
Schäbig, oskuben, oguljen.
Schacht, preduh, predor.
Schachtel, škatlja.
Schade, škoda, kvar.
Schaden, škoditi, škodovati.
Schädlich, škodljiv.
Schaf, ovca.
Schaff, škaf.
Schaft, (bei Pflanzen) deblo, steblo; (am Gewehr) ročaj.
Schale, skledica.
Schall, glas, zvok, odmev.
Schämen ſich, sramovati se, sram biti
Schamhaft, sramežljiv.
Schamröthe, rudečica; ich werde ſchamroth, rudečica me oblije.
Schändlich, nesramen, sramoten.
Schanze, okop, nasip.
Scharf, oster.
Schärfen, ostriti, brusiti.
Scharfrichter, rabelj.
Scharfſinnig, bistroumen.
Scharmützel, praska, poboj.
Schärpe, prepasica, šerpa.
Scharren, grebsti, grebati.
Scharte, škrba; ſchartig, škrbast.
Schatten, senca.
Schatz, zaklad.
Schätzen, ceniti, častiti, obrajtati.
Schauder, groza.
Schauderhaft, grozen, strašen.
Schauen, gledati, pogledati, zreti.
Schaufel, lopata.
Schaum, pena.
Schauplatz, torišče, gledališče; (Kriegs-) bojišče.
Scheibe, plošča; (Fenſter-) šipa; (Schieß-) tarča.
Scheidemünze, drobiž.
Scheinen, sijati (sijem); svetiti; zdeti, dozdevati se.
Scheitel, teme; (des Berges) sleme, vrh.
Schelm, slepar, zreli tič.
Schelten, kleti (kolnem); zmerjati.
Schenken, darovati, podariti.
Schere, škarje (pl.).
Scheren, striči (strižem).
Scherz, šala; ſcherzhaft, šaljiv.
Scheu, plah, plašen.
Scheuen, plašiti se, bati se, strah biti
Scheuer, Scheune, skedenj.
Schichte, plast, sklad.
Schicken, poslati (pošljem), pošiljati.
Schickſal, osoda.
Schief, poševen, naklonjen.
Schiene, šina, šinja.
Schieß-, strelni.
Schießen, ustreliti, streljati.
Schießpulver, strelni prah.
Schiff, ladja, barka; Schiffs-, ladjin.
Schiffer, mornar, brodnik.
Schild, ščit; (Wappen) grb.
Schildwache, straža.
Schilf, trst, trstje.
Schimmelig, plesniv.
Schimpflich, sramoten, nesramen.
Schirm, krov, varstvo.
Schlacht, bitva, boj.
Schlachtgetümmel, bojni hrup.
Schlachten, klati (koljem).
Schläfe, senci (pl.).
Schlafen, spati (spim), spavati; počivati.
Schlafzimmer, spalnica.
Schlag, udarec, mah.
Schlagen, udariti, mahniti.
Schlamm, blato, kaluža.
Schlange, kača.
Schlank, tenek, šibek, gibčen.

Schlau, zvit, prekanjen.
Schlecht, hudoben, malopriden, slab.
Schleichen, laziti, plaziti se; verſtedt —, prikrasti se, zmuzniti.
Schleichhändler, tihotapec.
Schleifen, brusiti, nabrusiti.
Schleifſtein, brusni kamen.
Schleppen, vlačiti.
Schleudern, lučati, metati (mečem).
Schleunig, nagloma, brž.
Schließen, zapirati; zakleniti, zaklepati.
Schlimm, hud, hudoben.
Schlinge, zanjka, zadrga.
Schlitten, sani, -ij (pl.).
Schlittſchuh, drčalnica.
Schloſs, grad, grajščina; (Thür-) ključavnica.
Schloſſer, ključar.
Schloſsherr, grajščak.
Schlummern, dremati.
Schlüpfen, smukniti, smukati.
Schluſs, konec, sklep.
Schlüſſel, ključ.
Schmach, sramota.
Schmackhaft, tečen, okusen.
Schmal, ozek, tesen.
Schmalz, maslo.
Schmecken, pokusiti, tekniti.
Schmeichelei, prilizovanje, sladkanje.
Schmeicheln, prilizovati se, sladkati se.
Schmeichler, prilizovalec.
Schmelzbar, taljiv, raztopljiv.
Schmelzen, taliti, raztopiti.
Schmerz, bolečina.
Schmerzen, boleti (bolim).
Schmetterling, metulj.
Schmied, kovač.
Schmieden, kovati (kujem).
Schmücken, kinčati, ozaljšati.
Schmutzig, blaten, nesnažen.
Schnabel, kljun.
Schnalle, kopča, zapona.
Schnarchen, smrčati.
Schnauze, gobec, rivec.
Schnäuzen, usekniti.
Schnecke, polž.
Schnee, sneg; ſchneeig, snežen, snežnat.
Schneewaſſer, snežnica.
Schneiden, rezati (režem).
Schneider, krojač.
Schnell, hiter, uren, nagel.
Schnepfe, kljunač.
Schnitt, rez; (Zuſchnitt) kroj.
Schnitterin, ženjica, žanjica.
Schnupfen, nahod; nosljati.
Schnur, prevoza, motvoz.
Schon, že, uže.
Schön, lep, zal, krasen.
Schonen, varovati; (nachſehen) prizanesti.
Schönheit, lepota.
Schöpfer, stvarnik, stvaritelj.
Schöpfung, stvarjenje.
Schräg, poprečen, poševen.
Schrank, omar.
Schraube, vrtelo, vijak, šravb.
Schrauben, viti (vijem).
Schrecken, strašiti, prestrašiti, plašiti. — der, strah, groza.
Schrecklich, strašen, grozen.
Schreibart, pisava.
Schreiben, pisati (pišem); spisovati. — das, pismo, pisanje.
Schreiber, pisar, pisač.
Schreibfeder, pero za pisanje.
Schreibzeug, pisalo.
Schreien, kričati (kričim); vpiti.
Schreiten, stopiti, korakati.
Schrift, pis, spis, pismo.
Schriftſteller, pisatelj, spisovatelj.
Schritt, korak, stopinja.
Schrot, drobni svinec, brok.
Schubkarren, gare (pl.)., samokolnica.
Schüchtern, plah, plašljiv, bojazljiv.
Schuh, črevelj.
Schuld, pregreha, krivica.
Schuldig, kriv, dolžen.
Schule, učilnica, šola.
Schüler, učenec.
Schülerin, učenka.
Schulter, rame, -ena.
Schuſs, strel; (Ladung) naboj.
Schüſſel, skleda.
Schuſsfertig, pripravljen za strel.
Schuſslinie, strelna črta.
Schuſsweite, streljaj.
Schuſter, črevljar.
Schütteln, tresti, majati.
Schutz, varstvo, bramba.
Schütze, strelec.
Schützen, varovati, čuvati, braniti.
Schwach, slab, slaboten.
Schwäche, slabost.
Schwalbe, lastovica.
Schwamm, goba.
Schwanz, Schweif, rep.
Schwarm, trop.
Schwarmführer, tropovodja.
Schwarz, črn.
Schwärzlich, črnkast, ogorel.
Schwefel, žveplo.
Schweigen, molčati (molčim).
Schweinfleiſch, svinjina, svinjetina.
Schweiß, pot, znoj.
Schwelle, prag.
Schwenken, zasukati.
Schwenkung, zasuk, obrat.
Schwer, ſchwierig, težek, težaven; ſchwer athmen, sopsti, sopihati.

Schwert, meč.
Schweſter, sestra.
Schwiegerſohn, zet.
Schwiegertochter, snaha.
Schwiegervater, tast.
Schwimmen, plavati.
Schwingen, vihteti.
— ſich, povzdigniti se, zaleteti se.
Schwitzen, potiti se.
Schwören, priseči, prisegati; rotiti se.
Schwung, mah.
Schwur, prisega.
Sclave, rob, suženj.
Sclaverei, sužnost.
Secunde, sekunda.
See, der, jezero; die —, morje.
Seele, duša.
Seemacht, pomorska moč.
Segnen, blagosloviti, blagodariti.
Sehen, videti, gledati.
Sehr, zelò, močno, jako.
Seicht, plitev.
Seide, svila, žida; ſeiden, svilen.
Seil, vrv.
Sein, biti (sem); bivati.
Seite, stran, -i; kraj; Seiten-, stranski.
Seither, od tega časa.
Selbſt, sam.
Selbſtherrſcher, samovladar.
Selbſtmord, samomor.
Selbſtſtändig, samostojen.
Selten, malokdaj, redko, redkoma.
Seltſam, čuden, nenavaden.
Semeſter, tečaj.
Semmel, žemlja.
Senken, pogrezniti, nagniti.
Senſe, kosa.
September, kimovec, september.
Serviette, prtič, obrisača.
Seſſel, stol.
Setzen, staviti, postavljati, dejati.
— ſich, sesti; vsesti se.
Seuche, kuga, kužna bolezen.
Seufzen, vzdihati, vzdihovati, stokati.
Sichel, srp; ſichelförmig, srpast.
Sicher, varen, gotov, istinit.
Sichtbar, viden, očiten.
Sieb, sito.
Sieden, kipeti, vreti (vrem, vrejem).
Sieg, zmaga, premaga.
Siegen, zmagati, premagati.
Sieger, zmagovalec.
Signal, znak, znamenje.
Silber, srebro; ſilbern, sreberen.
Silberzeug, -ſachen, srebernina.
Singen, peti (pojem); pevati.
Sinnlich, čuten, posveten.
Sitte, navada, šega, običaj.
Sittlich, nravstven, nraven.
Situation, lega; Situationsplan, legopisni črtež od. osnutek.
Sitz, sedež; (Ort) mesto, bivališče.
Sitzen, sedeti (sedim).
Sitzung, seja, sednica.
Skandal, pohujšanje.
Skelet, kostjak.
Skizze, načrt, obrisek.
Slave, slovan; ſlaviſch, slovanski.
So — wie, tako — kakor.
So viel, toliko.
Sogar, celò, clò, tudi.
Sogleich, precej, takoj, koj.
Sohle, podplat.
Sohn, sin.
Solcher, tak, takov, takšen.
Sold, plača, služnina.
Soldat, vojak, vojščak, vojnik, žolnir.
Soldatenſtand, vojaški stan.
Sollen, morati, moči.
Somit, tedaj, torej.
Sommer, poletje, leto.
Sommerlich, poleten.
Sonderbar, čuden, poseben.
Sonderling, posebnež.
Sondern, ločiti; odbrati, odbirati.
Sondern, ampak, temveč.
Sonne, solnce.
Sonnenſtrahl, solnčni žarek.
Sonnenwende, kres.
Sonntag, nedelja; Sonntäglich, Sonntags-, nedeljni, pražen.
Sonſt, sicer, scer.
Sorge, skrb; ſorgen, skrbeti.!
Sorgenfrei, -los, brezskrben.
Sorgſam, skrben.
Sorte, baža, sorta.
Sortiren, prebrati, odbrati.
Soweit, dokler.
Spähen, prežati, opazovati.
Spalte, razpoka, špranja.
Spalten, klati (koljem); cepiti.
Spange, spona; (Arm-), zapestnica.
Spanne, ped, -i; pedenj, -a.
Spannen, napeti, razpeti, raztegniti.
Sparen, hraniti, prihraniti, šteditи.
Sparkaſſe, hranilnica.
Sparſam, varčen, štedljiv.
Spaſs, šala, burka.
Spät, pozen.
Spazieren, sprehajati se; ſpazieren fahren, na sprehod peljati se.
Specht, detal, žolna.
Speck, slanina.
Speer, kopje, sulica.
Speiche, prečka.
Speien, pljevati (pljujem).
Speiſe, jed, jedilo.
Speiſeſaal, -zimmer, jedilnica, obednica.

Sperren, zapreti, zatvoriti.
Spiegel, ogledalo, zrcalo.
Spiel, igra; ſpielen, igrati.
Spieler, igralec.
Spielplatz, igrališče; Spielſache, igrača.
Spieß, raženj; (Speer) kopje.
Spinne, pajk, pajek.
Spinnen, presti; Spinnrad, kolovrat.
Spion, ogleduh, vohun.
Spioniren, ogledovati, zasledovati.
Spital, bolnišnica.
Spitzbube, malopridnež, slepar.
Spitzig, oster, ostrorob, špičast.
Sporn, ostroga.
Spott, posmeh, zasmehovanje.
Spotten, rogati se, posmehovati se (komu).
Sprache, jezik, beseda, govor.
Sprechen, govoriti, pogovarjati se.
Sprengen, (mit Waſſer) škropiti; (eine Feſtung) razstreliti, razrušiti; (Felſen) lomiti; (die Thür) razbiti.
Spreu, pleva u. pl. coll.
Sprichwort, prislovica, pregovor.
Springen, skočiti, poskočiti, skakati.
Spruch, izrek, prislovica.
Sprung, skok, poskok.
Spucken, pljuniti, pljuvati.
Spülicht, pomije (pl.).
Spur, sled, trag.
Staat, država; Staats-, državni.
Staatsbürger, državljan.
Stab, palica; (milit.) štab.
Stabil, stalen.
Stadt, mesto; Stadt-, ſtädtiſch, mesten.
Städter, mestjan, meščan.
Stahl, jeklo; ſtählern, jeklen.
Stall, hlev; (Pferde-) konjak.
Stamm, deblo; (Geſchlecht) rod, pleme.
Stand, stan, stanje.
Standeserhöhung, povzdiga v višji stan.
Standhaft, stanoviten.
Stange, drog, palica.
Star, škorec.
Stark, močen, krepek; Stärke, moč, sila.
Stärken, krepiti, krepčati.
Station, postaja; Stations-, štacijski.
Statt, namesti, mesto.
Statthaft, pripuščen.
Statthalter, cesarski namestnik.
Statue, slop, soha.
Statur, vzrast, -i; postava.
Staub, prah; ſtaubig, prašen, prašnat.
Staubkamm, gosti glavnik, česalnik.
Staunen, strmeti, čuditi se, osupniti.
Stechen, bosti, zbadati, pikati.
Stecken, utakniti, utikati.
Steg, brv, mostič; (Weg) steza.
Stehen, stati (stojim).
— bleiben, postati, postajati.
Stehlen, krasti, ukrasti.
Steif, tog, neukreten, togoten.
Steil, strm.
Stein, kamen; (coll.) kamenje.
Steinhauer, -metz, kamenar.
Steinig, kamenit, kamnat.
Stellen, staviti, postaviti, postavljati.
Stellung, (des Körpers) stoja, postaja; (der Truppen) postava, lega.
Stellvertreter, namestnik.
Stemmeiſen, dleto.
Stempel, kolek.
Stengel, steblo.
Sterben, umreti (umrjem).
Sterblich, umrjoč.
Stern, zvezda.
Stets, vselej, vsegdar, vedno, zmirom.
Stiefel, škornja.
Stiege, stopnice.
Stiel, ročaj, držalo; (am Beil) toporišče.
Stier, bik, junec.
Stift, klinec; (Kloſter) samostan.
Stiftung, ustanovitev.
Still, tih, miren.
Stimme, glas.
Stirn, čelo.
Stock, palica, batina.
Stoff, snov, -i, tvarina.
Stolz, ponosen, ošaben.
— der, ponos, napuh.
Stopfen, zadelati, zatakniti.
voll ſtopfen, natlačiti.
Stoppelfeld, strnišče.
Storch, čaplja, štorklja.
Stören, motiti.
Stoß, sun, sunljej.
Stoßen, suniti.
Strafe, kazen, -zni.
Strafen, kaznovati.
Strahl, žar, žarek.
Strahlen, žareti (žarim); sevati.
Strahlend, žareč.
Straße, cesta, ulica.
Strategie, vojskoveda.
Strauch, grm; grmovje.
Strebſam, marljiv.
Strecken ſich, stegniti se, stegovati se.
Streich, udarec, mahljej; (Trommel-) bobnanje.
Streifen, preiskovati.
Streng, oster.
Streit, prepir, razprtija.
Streiten, prepirati se.
Streu, stelja.
Streuen, sipati (sipljem), potrositi; (Streu) nastlati (nasteljem).
Streuſand, posipalo.
Strich, črta, poteza.
Strick, konopec, vrv.

Striegel, česelj, čohalo.
Stroh, slama; Stroh-, ſtrohern, slamnat.
Strohhut, slamnik.
Strohſack, slamnica.
Strom, reka.
Strumpf, nogavica.
Stube, soba, izba.
Stubenarreſt, prepoved iz hiše iti.
Stück, kos; (Bruchſtück) odlomek; (von Vieh) rep; (Sache) reč.
Stufe, stopnja; (d. Treppe) stopnica.
Stuhl, stol, stolec.
Stumm, mutast.
Stummer, mutec, nemec.
Stumpf, top, skrhan.
Stunde, ura.
Sturm, vihár, nevihta; (im Kriege) naskok, napad.
Stürmen (einen Ort), naskočiti, navaliti, napasti.
Stürmiſch, viharen, buren.
Stute, kobila.
Stütze, podpora, steber.
Stützen, podpreti, podpirati.
Subaltern, nižji, manjši.
Subjectiv, osebni.
Suchen, iskati, poiskati.
Süd, jug; Süd-, južni.
Summe, znesek.
Sumpf, močvirje.
Sumpfig, močviren.
Sünde, greh; Sünder, grešnik.
Sünderin, grešnica.
Sündhaft, ſündig, grešen.
Suppe, juha.
Süß, sladek.
Süße, sladkota, -oča, -oba.
Süßigkeit, sladkost.
Syſtem, sostava.

T.

Tabak, tobak, duhan.
Tabakraucher, tobakar.
Tabelle, razkazek, tabela.
Tadel, graja; tadeln, grajati.
Tafel, tablja; (Tiſch) miza.
Tag, dan (den), (dne).
Tagen, daniti se.
Tagesordnung, dnevni red.
Tagesbefehl, dnevno povelje, — ukaz.
Täglich, vsakdanji; vsak dan.
Tagwache, budnica.
Tambour, bobnar.
Tanne, jela, jelka.
Tante, teta, tetica.
Tanz, ples.
Tanzen, plesati (plešem), rajati.
Tapfer, hraber, pogumen.
Tapferkeit, hrabrost, pogumnost.
Taſche, torba, žep; Taſchen-, žepni
Taub, gluh.
Taube, (m.) gluhak; (f.) gluhakinja.
Taube, golob.
Tauglich, pripraven, sposoben.
Täuſchen, prevariti; slepiti.
Täuſchung, prevara, sleparija.
Tauſend, tisoč.
Teich, ribnik.
Telegraph, brzojav.
Telegraphiren, brzojaviti.
Tempo, tempo, časomerje.
Tenne, gumno.
Terrain, zemljišče.
Tête, čelo.
Teufel, hudič, vrag, zlodej.
Thal, dolina.
Thaler, tolar.
That, dejanje, čin, dogodba.
Thäter, storilec; (d. Schuldige) krivec.
Thatſache, dogodek, resnična reč.
Thau, rosa.
Theater, gledišče, gledališče, igrališče.
Theil, del; (Abtheilung) oddelek.
Theilen, deliti, razdeliti, ločiti.
Theuer, drag, dragocén.
Thier, žival, -i; (wildes Thier) zver, -i, zverina; (wilde Th.) zverjad, divjad, -i.
Thon, glina, ilovica.
Thonfrug, vrč iz ila.
Thor, Thür, vrata (pl.), duri, -ij (pl.).
Thorheit, bedarija.
Thräne, solza.
Thron, prestol.
Thronen, vladati, gospodovati.
Thronfolger, cesarjev neslednik, cesarjevič.
Thun, delati, storiti, opraviti, učiniti.
Thür, duri (pl.); (Thor) vrata (pl.).
Thurm, stolp, zvonik.
Thürſchlüſſel, ključ od vrat.
Tief, globok; Tiefe, globokost, globočina.
Tilgen, pokončati, uničiti.
Tinte, črnilo, tinta.
Tirailleur, puškarec, rojivec.
Tirailliren, puškariti, rojiti.
Tiſch, miza; Tiſchlade, miznica.
Tiſchler, mizar, stolar.
Tiſchlerwerkſtätte, mizarnica.
Titel, naslov, nazivek; (Aufſchrift) nadpis.
Titular-, častni, po imenu.
Toaſt, napitnica.
Toben, razgrajati, divjati; (tosen) bučati.
Tobſucht, besnost, togota.
Tochter, hči (hčere).
Tod, smrt, -i; Todes-, smrten.
Todesgrab, mrtvaška jama.
Todt, mrtev; der Todte, mrlič, mrtvec.

Tödten, umoriti, ubiti.
Todtengräber, grobar, pogrebnik.
Todtenmarſch, pogrebni sprevod.
Todtenſarg, mrtvaška truga, rakev.
Todtenträger, pogrebec.
Todtfeind, zakleti sovražnik.
Todtſchlag, uboj, umor. [stekel.
Toll, zloben, besen, divji; (wüthend)
Tollkühn, predrzen.
Ton, glas, naglas, zvok.
Topf, lonec, pisker.
Torf, šota.
Torniſter, telečak.
Total, popolen, ves.
Tour, obrat, kolobar.
Trab, topot, dir.
Traben, v direk jezditi, topotati (-počem).
Tracht, noša, kroj.
Tragen, nesti, nositi.
Tränken, napojiti, napajati.
Tranſferiren, prestaviti, preložiti.
Tranſport, prevoz, prenos.
Tranſportſhaus, prevoznica.
Traube, grozd; (coll.) grozdje.
Trauer, žalost, tuga.
Trauern, žalovati, tugovati.
Träumen, sanjati; sanjati se.
Traurig, žalosten, tužen.
Treffen, (Scheibe, Ziel, v tarčo) pogoditi, zadeti (zadenem).
Treffen, daš, spopad, bitka.
Treiben, gnati (ženem), goniti, poditi.
Trennen, ločiti, razdružiti, oddeliti.
Trennung, ločitev.
Treten, stopiti, stopati.
Treu, zvest, veren; Treue, zvestoba.
Trinken, piti (pijem).
Trinker, pivec.
Trinkglas, čaša, kozarec.
Trinkſtube, -zimmer, pivnica, krčma.
Trinkwaſſer, pitna voda.
Tritt, stopnja, korak.
Trocken, suh, posušen.
Trog, korito.
Trommel, boben; trommeln, bobnati.
Trompete, tromba, trobenta.
Trompeter, trobec.
Troſt, tolažba.
Tröſten, tolažiti, potolažiti.
Trotz, kljubost; (adv.) vkljub, kljubu.
Trüb, moten, kalen; (Wetter) mračen, megleven.
Truppe, četa.
Truppenabtheilung, četni oddelek.
Truppengattung, krdelsko pleme.
Truppenkörper, krdelski oddelek.
Trügen, varati, goljufati.
Trunkener, pijanec.
Trunkenheit, pijanstvo.
Tuch, sukno.
Tücke, zvijača, kovarstvo.
Tugend, krepost, čednost.
Turnen, telovaditi; Turner, telovadnik.
Tyrann, trinog.

U.

Übel, daš, zlo, zleg; (Schade) škoda.
Übelbefinden, slabo zdravje.
Übelriechend, zopernega duha.
Übelſtand, neprilika, napaka.
Üben, vaditi, uriti.
Über, črez, čez, po, o; (oberhalb) nad; (in Zuſammenſetzungen) čez-, nad-, pre-.
Überall, povsod.
Überaus, silno, jako.
Überbleibſel, ostanek; zjedí, -íj (pl.).
Überblick, pregled.
Überbringen, prinesti, prinašati.
Überbrücken, premostiti.
Überdecken, pregrniti, odeti. [tehtati.
Überdenken, premisliti, preudariti, pre-
Überdieß, vrh tega, na to.
Überdruß, zamrza, pristudek.
Übereilen, dohiteti, prehiteti; prenagliti.
Übereilung, prenaglica.
Überfahren, povoziti.
Überfall, napad, naskok.
Überfallen, napasti, planiti nad koga.
Überflügeln, prehiteti, nadkriliti.
Überfluſs, obilnost.
Überfluten, prevaliti.
Übergabe, predaja, izročitev.
Übergang, prehod, prelaz.
Übergeben, izročiti.
Überhaupt, sploh, v obče.
Überheben, prevzdigniti
Überladen, preobložiti.
Überlaſſen, prepustiti.
Überläufer, uhajalec, prebežnik.
Überlegen, premisliti, premišljevati.
Übermacht, premoč, presila.
Übermäßig, preobilen.
Übermorgen, po jutrešnjem.
Übermuth, prevzetnost, ošabnost.
Übermüthig, prevzeten, ošaben.
Übernachten, prenočiti.
Übernehmen ſich, prevzeti (-vzamem) se.
Überraſchen, iznenaditi, osupniti.
Überreden, pregovoriti.
Überſchätzen, preceniti.
Überſchwemmung, potop; povodenj, -i.
Überſchwung, prevesni remen.
Überſetzen, presaditi, prevoditi.
Überſicht, pregled.
Überſiedeln, preseliti se.
Überſiedlung, preselitev.
Überſpringen, preskočiti, preskakati.

Überſtehen, pretrpeti, prebiti, prestati.
Übertragen, prenesti, prenašati.
Übertreten, prestopiti, prelomiti.
Überwachen, paziti od. čuvati nad čim, oprezovati kaj.
Überwachung, pazenje, čuvanje.
Überwältigen, ſwinden, premagati.
Überzeugen, prepričati.
Übrigbleiben, ostati, ostajati.
Übung, vaja, vadba.
Übungsplatz, vadišče.
Ufer, breg, kraj.
Uhlane, ulan.
Uhr, ura; um wieviel Uhr, obkorej, ob kolikih. [o, ob.
Um, (herum) okoli, okrog; (zur Zeit)
Umarbeiten, predelati, prenarediti.
Umdrehen, zasukati, obrniti.
Umdrehung, vrtenje, sukanje.
Umfallen, pasti (padem), zvrniti se.
Umfang, obseg.
Umfangen, objeti (objamem); obsegati.
Umfaſſen, obseči (obsežem).
Umfliegen, obleteti.
Umgang, obhoja; tovaršija.
Umgeben, obdati.
Umgebung, okolica
Umgehen, obiti, obhoditi, zajeti.
Umgekehrt, narobe, napak.
Umgürten, opasati.
Umher, okoli, okrog.
Umkleiden, preobleči, preoblačiti.
Umringen, obstopiti.
Umſatteln, presedlati.
Umſonſt, zastonj.
Umtaufen, prekrstiti.
Umtauſchen, zameniti, zamenjevati.
Un-, (in Zuſammenſetzungen) ne-, bez-.
Unabläſſig, neprestano, neprenehoma.
Unausſprechlich, neizrekljiv.
Und, i, in, ino, ter, pa.
Undankbar, nehvaležen.
Undankbarkeit, nehvaležnost.
Unerſchrocken, neprestrašen, neustrašljiv.
Unfähig, nesposoben.
Ungefähr, okoli, blizu.
Ungemach, nadloga, težava.
Ungeſchickt, okoren, neroden.
Ungewöhnlich, nenavaden, izreden.
Ungläubiger, nevernik.
Ungleich, nejednak, različen.
Unglück, nesreča, nezgoda. [uniforma.
Uniform, vojaška od. jednolika obleka,
Unmündig, maloleten, nedoleten.
Unrecht, ungerecht, kriv, krivičen.
Unreinlichkeit, nesnaga.
Unſchmelzbar, neraztopljiv, neraztaljiv.
Unſchuld, nedolžnost.
Unſchuldig, nedolžen.
Unter, pod, izpod; (zwiſchen) med, mej; (in Zuſammenſetzungen) pod-, nižji.
Untergeben, podložen.
Untergehen, zahajati (solnce); poginiti.
Unterhalt, živež, prežívek.
Unterhalten, zabavljati koga.
Unterhaltung, veselica, zabava.
Unterhandeln, pogajati se.
Unterhoſen, gače, spodnje hlače.
Unterirdiſch, podzemeljski.
Unterjäger, podlovec.
Unterjochen, podjarmiti.
Unterlaſſen, opustiti.
Unterliegen, zmagan biti.
Unternehmen, podvzeti, početi. [vzetje.
— das, Unternehmung, početek, pod-
Unteroffizier, podčastnik.
Unterſcheiden, razločiti.
Unterſchreiben, podpisati.
Unterſtehen, podložen od. podvržen biti.
— ſich, predrzniti se.
Unterſuchen, preiskati, pregledati.
Unterſuchung, preiskava.
Unterthänig, podložen, pokoren.
Unumgänglich, neobhoden, neogiben.
Unveränderlich, neizpremenljiv.
Unvermengt, samočist.
Unverſöhnlich, nespravljiv.
Unverſorgt, neoskrbljen.
Unverſtändig, nespameten.
Unzugänglich, nepristopljiv.
Uralt, starodaven, prestar.
Urlaub, dopust; Urlauber, dopustnik.
Urſache, uzrok.
Urtheil, obsodba, razsodba.
Utenſilien, priprave.

V.

Vacant, prazen, izpraznjen.
Vagabund, potepuh, potep.
Vater, oče (očeta).
Vaterhaus, dom.
Vaterland, domovina.
Vaterlandsliebe, domoljubje.
Vaterunſer, očenaš.
Vedette, motritelj, vedeta.
Verabfolgen, izročiti, izročevati.
Verabſchieden, posloviti; (Truppen) razpustiti.
Verachten, zaničevati, prezirati.
Veraltet, za-, ostarel, postaran.
Verändern, izpremeniti, izpreminjati.
Veränderung, spreminjava, izprememba.
Veranſtalten, napraviti, narediti.
Verantworten, odgovoren biti.
— ſich, zagovarjati se.
Verband (ärztl.), obvezek; takt. — der Truppe, četotaktični zavez.

Verbandplatz, obvezovališče.
Verbannen, prognati.
Verbannung, prognanstvo.
Verbauen, zazidati, zadelati.
Verbergen, skriti, skrivati.
Verbeſſern, poboljšati, zboljšati.
Verbinden, zvezati, obvezati.
Verborgen, skrit, tajen.
Verbrannt, ogorel (od solnca).
Verbrauchen, potratiti, potrositi.
Verbreiten, razširiti, razširjati.
Verbunden, zavezan, obvezan.
Verdacht, sum; verdächtig, sumljiv.
Verderben, pogubiti, spriditi, pokvariti.
Verdienſt, zaslužek, zasluga.
Verdienſtkreuz, zaslužni križec.
Verdoppeln, podvojiti.
Verdorben, popačen, pokvarjen.
Verdrießlich, zlovoljen, čmeren.
Verdruſs, zamera.
Verdunkeln ſich, potemneti se.
Verehrung, spoštovanje, češčenje.
Verein, društvo.
Vereinigen, združiti, zjediniti, skleniti.
Vereinigungspunkt, stikalnik, zjedinišče.
Vereinzelt, posamezen.
Verengen, zožiti, stisniti; ſich —, se —.
Verfall, propadek.
Verfallen, podreti se, razrušiti se.
Verfaſſen, sestaviti, spisati.
Verfaſſung, (der Truppe) priprava; (der Schrift) spisava; (d. Regierung) ustava.
Verfehlen, zgrešiti, zamuditi.
Verfertigen, napraviti, izdelati.
Verflechten, opletati, zapletati.
Verfolgen, preganjati, zatirati, zasledovati.
Verfolgung, zasledovanje, preganjanje.
Verführen, razvoziti; (irre f.) zapeljati.
Verführer, zapeljivec.
Vergangen, pretekel, minul.
Vergänglich, minljiv, nestalen.
Vergatterung, snidenje, snid.
Vergeben, odpustiti, prizanesti, spregledati.
Vergebens, zastonj.
Vergebung, odpuščanje, prizanašba.
Vergehen, miniti, preteči.
Vergelten, povrniti, poplačati.
Vergeſſen, pozabiti.
Vergeuden, zapraviti, potratiti.
Vergießen, razliti, prelivati.
Vergiften, ostrupiti, otrovati.
Vergleichen, primeriti, primerjati.
Vergnügen, veselje, radost.
Vergnügt, vesel, radosten.
Vergolden, pozlatiti.
Vergönnen, privoščiti.
Vergraben, zakopati.
Vergrößern, povekšati, razširiti.
Vergüten, povrniti, škodo poravnati.
Verhaften, zapreti, v zapor dejati.
Verhalten, (zu etwas) morati, siliti, primorati; ſich —, vesti se, obnašati se, zadržati se.
Verhalten, zadržanje, obnašanje.
Verhältniſs, razmera, okolnost.
Verhandlung, obravnava, razprava.
Verhängen, zavesiti, nakloniti, prisoditi.
Verhau, pregraja, zasek.
Verhauen, pregraditi, pot zavaliti.
Verheeren, opustošiti.
Verheimlichen, tajiti, prikriti.
Verheißen, obljubiti, obečati.
Verherrlichen, slaviti, poveličevati.
Verhindern, ubraniti, zadržati.
Verhinderung, ovira, zapreka.
Verhöhnen, zasmehovati, rogati se.
Verhör, zaslišba, zaslišanje.
Verhören, zaslišati, izpraševati
Verirren ſich, zaiti, zmotiti se.
Verirrung, zmota, pomota.
Verjagen, spoditi, pregnati.
Verkaufen, prodati, prodajati.
Verkaufsbude, prodajalnica.
Verkehren, občevati s kom; (milit.) obrniti.
Verkehrt, prevrnjen; (adv.) napek, narobe.
Verklagen, zatožiti.
Verkleinern (die Diſtanz), zmanjšati (daljavo).
Verkürzen (d. Schritt), skrajšati (korak).
Verlachen, zasmehovati.
Verlangen, zahtevati.
Verlängern, podaljšati.
Verlaſſen, pustiti; zapustiti, zapuščati. — ſich, zanesti, zanašati se.
Verleihen, podeliti.
Verleiten, zapeljati.
Verleſen, prebrati, prečitati.
Verletzung, poškodovanje.
Verleumden, obrekovati, opravljati.
Verlieben ſich, zaljubiti se.
Verlieren, izgubiti, izgubivati.
Verluſt, zguba.
Vermählung, poroka.
Vermauern, zazidati.
Vermindern, zmanjšati.
Vermiſchen, zmešati.
Vermiſſen, pogrešati.
Vermiſste, pogrešenec.
Vermitteln, posredovati.
Vermodern, strohneti.
Vermögen, premoženje, blago.
Vermögen, moči (morem); zamoči.
Vermuthen, dozdevati, misliti si.
Vermuthlich, brž ko ne, prej ko ne.
Vernachläſſigen, zanemariti, zanemarjati.

Vernageln, zabiti; (d. Pferd) zakovati.
Verneinen, zanikati, odreči.
Vernichten, uničiti, pokončati.
Vernunft, um, razum, pamet.
Vernünftig, pameten, razumen.
Veröffentlichen, razglasiti, na znanje dati.
Verordnen, ukazati, veleti, ukazovati; (ärztl.) zapisati.
Verordnung, ukaz; naredba.
Verpachten, v zakup od. najem dati.
Verpallisadiren, obkoliti, s koli ograditi.
Verpfänden, zastaviti.
Verpflegen, preskrbovati, komu živež dajati, zakladati.
Verpflegs-, oskrbovalni.
Verpflegsmagazin, oskrbovalnica.
Verpflegung, preskrbovanje.
Verpflichten sich, zavezati se.
Verproviantiren, z živežem preskrbeti.
Verrammeln, zagraditi.
Verrath, izdaja; verrathen, izdati.
Verräther, izdajalec, izdajica.
Verreden sich, zagovoriti se.
Verrichten, opraviti, opravljati.
Verrichtung, opravilo, posel.
Versammeln, zbrati, zbirati.
Versammlung, zbor, shod.
Versäumen, zamuditi, zakasniti.
Verschaffen, priskrbeti.
Verschanzen sich, zagraditi se, z okopom se obdati, utrditi se.
Verschanzung, okop, zasip.
Verschärfen, poostriti.
Verschenken, podariti, podeliti.
Verschicken, razposlati.
Verschieden, razen, različen.
Verschiedenheit, različnost, mnogovrstnost.
Verschießen, postreljati.
Verschlafen, zaspati (zaspim).
Verschlag, zaboj, predel.
Verschlagen, zvit; zabit.
Verschleiß, prodaja.
Verschließen, zakleniti, zaklepati, zapreti.
Verschlimmern, shujšati.
Verschlingen, požreti, požirati.
Verschluß, zaklep; —gehäuse, zaklepišče; —stück, zaklepnik; —axe, zaklepna os; —feder, zaklepno pero; —federdrücker, potiskač zakl. peresa.
Verschmitzt, prekanjen.
Verschönern, olepšati, ozaljšati.
Verschulden, zadolžiti.
Verschütten, zasuti, posuti.
Verschwenden, zapraviti, potratiti.
Verschwinden, izginiti, preminiti.
Verschwörung, zaprisega, zarota, punt.
Versichern, zagotoviti, uveriti.
Versinken, pogrezniti, utoniti.
Versorgen, oskrbeti, oskrbljevati; das Bajonnett —, bodalo shraniti.
Verspäten, zapozniti se, zamuditi se.
Versperren, zapreti, zapirati.
Verspielen, zaigrati.
Verspotten, zasmehovati; rogati se.
Versprechen, obljubiti, obetati.
Verstand, pamet, razum.
Verständig, umen, razumen, pameten.
Verständigen sich, porazumeti se, zmeniti se.
Verstärken, pomnožiti, ujačiti.
Verstärkung, pomnožitev.
Verstecken, skriti, skrivati.
Verstehen, razumeti, zastopiti.
Verstellen, založiti.
— sich, hliniti se, potuhniti se.
Verstellung, hinavščina.
Verstockt, trdovraten.
Verstopfen, zadelati, zatakniti.
Verstummen, u-, obmolkniti.
Versuch, poskus, poskušnja.
Versuchen, poskusiti, skusiti, skušati.
Vertheidigen, braniti; zagovarjati.
Vertheidiger, branitelj; zagovornik.
Vertheidigung, branitev; zastop.
Vertheilen, razdeliti.
Vertheilung, razdelitev.
Vertiefen, izglobiti.
Vertrag, pogodba.
Vertrauen, zaupati, zanesti se.
Vertreiben, pregnati (-ženem).
Vertreten, zastopiti, zastopati.
Vertreter, zastopnik, namestnik.
Vertrinken, zapiti, zapivati.
Verüben, storiti, doprinesti.
Verunreinigen, ognjusiti, onesnažiti.
Veruntreuung, nezvestoba.
Verursachen, pouzročiti.
Verurtheilen, obsoditi.
Verurtheilung, obsodba.
Verwachsen, obrasti (-rastem).
Verwalten, oskrbovati, upravljati.
Verwalter, oskrbnik, upravnik.
Verwaltung, uprava; Verwaltungs-Commission, upravna komisija.
Verwandeln, spremeniti.
Verwandt, soroden.
Verwandter, sorodnik.
Verwandtschaft, rodbina, žlahta.
Verweis, posvarilo, graja.
Verwenden, porabiti.
Verwendung, rabnost, prizadeva.
Verwerfen, zavreči (-vržem); zametovati.
Verwirren, zmotiti, zmešati.
Verwirrt, zmočen, zmešan.
Verwunden, raniti.
Verwundern sich, čuditi se, zavzeti se.
Verwundeter, ranjenec.

Verwüſten, opustošiti, razrušiti.
Verzählen, ušteti (uštejem) se.
Verzehren, povžiti.
Verzeichniß, kazalo, popis, spisek.
Verzeihen, odpustiti, spregledati.
Verzögern, zatezovati, zadrževati.
Verzweifeln, obupati.
Veteran, dosluženec, starec.
Vieh, živina, žival, -i; govedo.
Viel, dosta, mnogo, veliko.
Vielleicht, morebiti, morda.
Vielmehr, tem bolj, temveč.
Vierfüßig, četveronožen.
Viertel, četrt, -i, četrtinka.
Vierteljahr, četrtletje.
Violine, gosli (pl.); Violiniſt, goslar.
Viper, gad.
Viſitiren, pregledovati.
Viſitirung, pregledovanje.
Vogel, ptica, ptič.
Volk, ljud, ljudstvo.
Volks-, ljudski, narodni.
Voll, poln, napolnjen.
Vollenden, dokončati, izvršiti.
Vollkommen, celoma, popolnoma.
Von, od, raz, z.
Vor, pred, od.
Voran, spredi, popred.
Voraus, spredaj, popred.
Vorausgehen, popred iti.
Vorausſchicken, popred ob. naprej poslati.
Vorausſehen, naprej videti.
Vorbehalt, pridržek.
Vorbei, mimo.
Vorbei gehen, mimo iti.
Vorbereiten, pripravljati.
Vorbereitung, priprava.
Vorbereitungsſchule, pripravljavna šola.
Vorbeugen, prikloniti se.
Vorbeugung, priklon.
Vordere, prednji.
Vorderlader, predovka.
Vordermann, sprednik.
Voreilen, pred hiteti.
Voreilig, prenagel.
Vorgehen, naprej iti.
Vorgeſetzter, predstojnik, nadstojnik.
Vorgeſtern, predvčeraj.
Vorhang, pregrinjalo.
Vorhaus, veža, predurje.
Vorher, popred, poprej.
Vorhut, sprednja straža, predstraža.
Vorkommen, pripetiti se, dogoditi se.
Vorlegen, predložiti.
Vorleſen, brati komu kaj, predbrati.
Vormals, nekdaj.
Vormerkung, zapis.
Vormittag, predpoldnem, dopoldne.
Vormund, varuh, jerob.
Vornehm, gosposki.
Vorpoſten, prednji pošt.
Vorrede, predgovor.
Vorſagen, narekovati.
Vorſatz, trden sklep.
Vorkommen, prikazati se.
Vorſchlag, predlog, nasvet.
Vorſchreiben, predpisati.
Vorſchrift, predpis, propis, zapoved.
Vorſchriftsmäßig, po zapovedi, povelju primeren.
Vorſchriftswidrig, proti zapovedi.
Vorſicht, previdnost.
Vorſitzender, predsednik, prvosednik.
Vorſpann, priprega.
Vorſtadt, predmestje.
Vorſtand, predstojnik, predsednik.
Vorſtellung, predstava.
Vortheilhaft, koristen, hasnovit.
Vorurtheil, predsodek.
Vorwärts, naprej.
Vorwerfen, oponašati, očitati.
Vorzug, prednost.
Vorzüglich, soseben, izvrsten.

W.

Wache, straža; Arreſtanten—, jetniška straža; Ehren—, častna straža; Feld—, bojna straža.
Wacheablöſung, premenjava ob. zamena straž.
Wachcommandant, stražni poveljnik.
Wachdienſt, stražarska služba, stražitev.
Wachen, bedeti (bedim); čuvati, stražiti.
Wachfeuer, stražni ogenj.
Wachparade, stražna parada.
Wachpoſten, stražni pošt, stražar.
Wachs, vosek.
Wachſam, pazljiv, pazen.
Wachſen, rasti (rastem).
Wachtmeiſter, stražmojster.
Wachzimmer, stražna soba, stražnica.
Waffe, orožje; Waffen-, orožni.
Waffenlehre, orožjeslovje.
Waffenübung, vaja v orožju.
Wagen, voz.
Wagendeichſel, oje (ojesa).
Wagner, kolar.
Wahl, volitev, izvolitev.
Wählen, voliti, izbrati.
Wahn, blodnja, domišlija.
Wahnſinn, norost, blaznost.
Wahr, istinit; res, prav.
Wahrheit, resnica, istina.
Wahrſcheinlich, verjeten; prej ko ne, menda.
Währung, vrednost, veljava.
Waiſe, sirota; siroče, -eta.

Wald, les, šuma, gozd.
Waldblöße, goličava.
Wall, nasip, gradba.
Walten, vladati, gospodovati.
Walze, valj, valjec.
Wand, stena.
Wanderer, popotnik, potnik.
Wandern, popotovati, po svetu hoditi.
Wange, lice.
Wanken, omahovati.
Wann? kdaj? wann, kedar.
Wappen, grb.
Ware, blago; roba.
Warm, topel; gorek.
Wärme, toplota; gorkota.
Warten, čakati, pričakovati; (pflegen) streči.
Wärter, strežnik, strežaj.
Warum, zakaj? čemu?
Was, kaj? kar.
Wäsche, perilo.
Waschen, prati (perem); umivati.
Waschzeug, omivalo.
Wasser, voda, (coll.) vodovje.
Wasserbehälter, vodnjak.
Wässerig, vodén, vodnat.
Wasserſucht, vodenica.
Wassertrog, korito.
Waten, bresti (bredem), gaziti.
Weben, tkati (tkem, tkam).
Weber, tkalec.
Wecken, buditi, vzbujati.
Weg, pot; hod; Fuß—, steza, stezda; Kreuz—, razpotje, križempot; Umweg, ohodek.
Wegen, zavoljo, zaradi, m. Gen.
Wegeſſen, snesti (snem), pojesti.
Wegfahren, odpeljati se.
Weggehen, oditi, odhajati.
Weghauen, odsekati.
Wegjagen, odgnati (-ženem), pregnati.
Weglegen, odložiti, iz rok deti.
Wegnahme, odvzetje, vzetje.
Wegſchaffen, odpraviti, odstraniti.
Wegſtoßen, od sebe suniti od. pahniti.
Wegtragen, odnesti, odnašati.
Wegtreiben, odgnati, odganjati.
Wegweiſer, kažipot.
Wegwerfen, odvreči (-vržem).
Weh thun, boleti.
Wehr, bramba, bran.
Wehren, braniti.
— ſich, v bran se postaviti, braniti se.
Weib, žena, ženica; ženska.
Weibchen, samica.
Weich, mehek; rahel.
Weichen, ogniti se, umikati se.
Weide, paša, pašnik.
Weihnachten, božič.
Weil, ker.
Weilen, biti kje, muditi se.
Weiler, selo.
Wein, vino.
Weinen, jokati (jočem) se, prejokati; plakati.
Weingarten, vinograd.
Weiſe, način.
Weiſe, moder, pameten.
Weiſer, modrijan.
Weisheit, modrost.
Weiß, bel; — machen, pobeliti.
Weißlich, belkast, belkljat.
Weit, daleč; weitläufig, obširen.
Weizen, pšenica; Weizen-, pšenični.
Welt, vel.
Welken, veniti, veneti; sušiti se.
Welle, val.
Welt, svet.
Weltgeſchichte, občna zgodovina.
Weltlich, Welt-, posveten, sveten.
Wenden, obrniti, obračati.
Wendung, obrnitev, obrat.
Wenig, malo, majhno.
Wenn, ko, če; kedar.
Wer, kdo; (rel.) kdor.
Werden, postati, biti.
Werfen, vreči (vržem), metati.
Werk, delo; dejanje.
Werktag, delavnik.
Werkzeug, orodje.
Wert, vreden; — ſein, veljati, vreden biti.
Wert, vrednost; (Preis) cena, kup.
Weſen, bitje; Kriegsweſen, vojaštvo.
Weſpe, osa.
Weſſen, čegav?
Weſten, zahod, zapad.
Weſtlich, zahoden, zapaden.
Weſtwind, zapadnik, krivec.
Wette, stava.
Wetter, vreme.
Wichtig, važen, imeniten.
Wider, zoper, proti.
Widerlegen, ovreči, izpodbiti (-bijem).
Widerlich, zopern, neprijeten.
Widerrede, ugovor, upor.
Widerſetzen ſich, ustaviti se, upreti se.
Widerſprechen, ugovarjati, upirati se.
Widrig, nasproten, protiven.
Wie, kako? kakor; nego.
Wie oft, kolikokrat?
Wie viel, koliko?
Wieder, zopet, znova.
Wiederhallen, odmevati, razlegati se.
Wiederherſtellen, obnoviti, popraviti.
Wiederholen, ponoviti, ponavljati.
Wiederkehr, vrnitev.
Wiegen, zibati, zibkati.

Wieſe, travnik.
Wild, divji.
Wild, zver, -i; zverina; zverjad, -i.
Wilder, divjak.
Wille, volja; ich bin willens, volja me je.
Willkommen, dobro došel.
Willkühr, samovoljnost.
Wind, veter.
Windfahne, veternica.
Windmühle, mlin na sapo.
Wink, migljej.
Winkel, kot, kotec; ogel.
Winken, migniti, mahati.
Winter, zima.
Winzig, majčken, droben.
Wirt, krčmar, gospodar.
Wirtshaus, krčma.
Wirtſchaft, gospodarstvo; gospodinjstvo.
Wirtſchaften, gospodariti.
Wiſſen, vedeti (vem); znati.
Wiſſenſchaft, znanost, znanstvo, vednost.
Wo, kje? kde? kod?
Woche, teden; nedelja.
Woge, val.
Woher, od kod? od koder.
Wohin, kam? kamor.
Wohl, blagor; (adv.) prav, dobro.
Wohlfahrt, sreča; prospeh.
Wohlgeboren, blagoroden.
Wohlgefallen, dopadenje.
Wohlſchmeckend, tečen; dišeč.
Wohlſein, zdravje; zum —, na zdravje.
Wohlſtand, blagostanje.
Wohlthat, dobrota.
Wohlthäter, dobrotnik.
Wohnen, stanovati, bivati, prebivati.
Wohnung, Wohnplatz, stanovanje, prebivališče.
Wolf, volk.
Wolke, oblak.
Wölken ſich, oblačiti se.
Wolle, volna.
Wollen, hoteti (hočem); želeti.
Womit, s čim?
Wonne, radost.
Worin, v čem?
Wort, beseda, slovo.
Wörterbuch, slovar.
Wucher, odertija; Wucherer, oderuh.
Wuchs, rast, -i; postava; život.
Wunde, rana.
Wundern ſich, čuditi se.
Wunderthätig, čudotvoren, čudodelen.
Wunſch, želja.
Wünſchen, želeti; vošiti.
Würde, dostojnost.
Würdig, dostojen; vreden.
Wurf, met, zagon.
Würgen, daviti, dušiti.
Wurm, črv; wurmſtichig, črviv.
Wurzel, korenina.
Wüſte, pustinja, puščava.
Wüthen, divjati, razsajati.
Wüthend, wüthig, besen, stekel.

3.

Zahl, broj, številka, število, číslo.
Zahlen, plačati, plačevati, poplačati.
Zählen, šteti (štejem); številiti.
Zahm, krotek, pitomen.
Zahn, zob; Zahnarzt, zobni zdravnik.
Zahnbürſte, ščetka za zobe.
Zahnſtocher, zobotrebnica.
Zange, klešče (pl.).
Zankſüchtig, prepirljiv, svadljiv.
Zapfen, čep, pilek.
Zapfenſtreich, večerno bobnanje.
Zart, nežen, rahel.
Zärtlich, blag, mil.
Zauber, čarobnost, čar.
Zaudern, obotavljati se.
Zaum, uzda, brzda.
Zäumen, uzdati, brzdati.
Zaumgebiſs, žvala (pl.).
Zaun, plot, ograja.
Zaunöffnung, prelaz.
Zehnkreuzerſtück, desetica.
Zeichen, znamenje, znak.
Zeichnen, risati.
Zeichnung, ris, risanje, naris.
Zeigen, kazati (kažem), pokazati.
Zeile, vrsta.
Zeit, čas, doba;
auf ewige Zeiten, na veke.
Zeit haben, utegniti.
Zeitalter, vek.
Zeitgenoſſe, vrstnik.
Zeitlich, časen; premenljiv.
Zeitung, časnik, časopis, novice (pl.).
Zelt, šotor.
Zeltflaſche, vojaška sklenica od. lagev.
Zerbrechen, razbiti, streti, zlomiti.
Zerfall, razpad.
Zerfleiſchen, razmesariti.
Zerhauen, razsekati.
Zerlegen, razložiti.
Zermalmen, zdrobiti, razmleti.
Zerrauft, zmršen, razkodran.
Zerreiben, zmeti (zmanem).
Zerreißen, raztrgati.
Zerriſſen, strgan, raztrgan.
Zerſchlagen, razbiti, raztolči.
Zerſchneiden, razrezati (-režem).
Zerſtören, razdreti, porušiti, razdejati.
Zerſtörung, razdejava, podrtija.
Zerſtreute Fechtart, raztreseno vojevanje od. red.

Zertheilen, razdeliti.
Zertreten, poteptati, pohoditi.
Zettel, list, listek.
Zeuge, priča, svedok.
Ziege, koza.
Ziegel, opeka.
Ziehen, vleči, vlačiti; potegniti.
Ziehung, vleka, potegovanje.
Zielen, meriti, nameriti, pomeriti.
Zieler, kazalec.
Zielſcheibe, tarča.
Ziemlich, precej, še.
Zier, Zierde, kinč.
Zieren, ozaljšati.
Zimmer, soba, izba, stanica.
Zimmermann, tesar.
Zinn, kositer.
Zinš, obrest.
Zirkel, kolobar, krog; (Werkzeug) šestilo.
Zither, citre (pl.).
Zittern, trepetati (-pečem); tresti se.
Zögling, gojenec.
Zoll, palec, col.
Zopf, kita, čop.
Zorn, jeza, srd.
Zu, um zu, k, v, pri, na, o, za.
Zubau, prizidek.
Zubereiten, pripraviti.
Zubuße, priplačilo, pridatek.
Zucht, pleme; (d. Viehes) reja.
Zucker, sladkor, cuker.
Zudecken, odeti, pogrniti.
Zudrang, pritisek.
Zudringlich, silen, nadležen.
Zudrücken, stisniti, zatisniti.
Zuerſt, najprej; prvokrat, sprva.
Zufällig, nenaden; po naključbi.
Zufrieden, zadovoljen.
Zug, vlak; potegljej; (milit.) vod.
Zugsfeuer, streljanje v vodu.
Zugsführer, vodnik.
Zugeben, pridati, pripustiti, pripoznati.
Zügel, uzda, brzda; (Leitſeil) vajet.
Zügellos, razuzdan.
Zuhören, poslušati.
Zukünftig, prihodnji, bodoč.
Zulächeln, nasmejati (-smejim) se.
Zulage, priklada, pridevek.
Zumeſſen, odmeriti, domeriti.
Zünder, užigalnik.
Zunge, jezik; Züngel, jeziček.
Züngelblatt, jezičkova ploščica.
Zurück, nazaj.
Zurückhalten, zadržati, ustaviti.
Zurückkehren, vrniti se, vračati se.
Zurücknehmen, nazaj vzeti, preklicati.
Zurückſchreiben, odpisati.
Zurückweichen, umakniti, umikati se.
Zurückziehen ſich, umakniti se.
Zuſammen, vkup, skupaj.
Zuſammendrücken, stisniti, stiskati.
Zuſammenleſen, zbrati, zbirati.
Zuſammenſtoßen, trčiti.
Zuſammenzählen, sešteti, seštevati.
Zuſchauer, gledalec.
Zuſehen, gledati.
Zuſpeiſe, prikuha, prigrizek.
Zuſperren, zapreti.
Zuſtand, stan, stanje.
Zuſtändig, pristojen.
Zuſtellen, izročiti.
Zuſtellung, izročba, izročitev.
Zuſtoßen, primeriti se, prigoditi se, doleteti.
Zuverläſſig, zanesljiv.
Zuvor, popred.
Zuwachs, prirastek.
Zuwider, zopern.
Zwang, sila, siljenje.
Zwanzig, dvajset, dvadeset.
Zwar, sicer, scer.
Zweck, namen.
Zweifel, dvom; zweifeln, dvomiti.
Zweig, vejica, mladika.
Zweiglieberig, dvočlen.
Zwetſchke, češpelj.
Zwiebel, čebula.
Zwingen, siliti, prisiliti, primorati.
Zwirn, sukanec, nit.
Zwiſchen, med, mej.
Zwitſchern, žvrgoleti.

Verzeichnis einiger Personennamen.

Spisek nekterih krstnih imen.

Adalbert, Adalbert, Vojteh.
Adelheid, Adelajda.
Adolph, Adolf.
Agathe, Agata.
Aghdius, Ili, Tilen.
Agnes, Neža, Nežica.
Alex, Aleš, Lekš.
Alexander, Aleksander, Škender.
Alois, Alojzij, Vekoslav.
Amalie, Amalija, Malica.
Andreas, Andrej, Andrejček.
Anna, Ana, Ančika.
Anton, Anton, Tonček.
Apollonia, Apolonija, Polona.
Auguſtin, Avguštin.
Barbara, Barbara, Barba.
Bartholomäus, Jernej.
Bernhard, Bernard.
Blaſius, Blaž.
Cäcilia, Cecilija, Cila.
Chriſtoph, Krištof.
Chriſtus, Kristus, Krist.
Clemens, Klement.
Cyrillus, Ciril.
Dorothea, Doroteja, Dora.
Eliſabeth, Elizabeta, Liza.
Emil, Emil.
Emilia, Emilija.
Felix, Feliks, Srečko.
Ferdinand, Ferdinand.
Florian, Florijan, Cvetko.
Franciska, Frančiška, Franca.
Franciskus, Franz, Frančišek, France, Franjo.
Friedrich, Fritz, Friderik, Miroslav.
Georg, Juri, Jurček.
Gertraud, Jera, Jedert.
Gottfried, Bogomir.
Gottlieb, Bogoljub, Bogomil.
Gregor, Grega, Gregor.
Gretchen, Marjetica.
Guſtav, Gustav.
Heinrich, Enrik.
Helene, Lenka, Jelica.
Hermagoras, Mohor.
Hieronymus, Jeronim.
Hugo, Hugon.
Ignatius, Ignacij, Nace.
Jakob, Jakob, Jaka.
Jeſus, Jezus.
Johann, Janez, Ivan.
Joſeph, Josip, Jožef, Jože.
Julie, Julija.
Karl, Karol, Dragotin.
Katharina, Katra, Katarina.
Laurentius, Lorenz, Lovro, Lavrencij.
Leo, Leon.
Leonhard, Lenart.
Leopold, Leopold.
Louiſe, Alojzija.
Ludmilla, Ludmila.
Ludwig, Ludovik.
Lukas, Lukež, Luka.
Magdalena, Magdalena, Madlena.
Margaretha, Marjeta.
Maria, Marija, Mica.
Markus, Marka.
Martin, Martin, Davorin.
Mathias, Matija.
Matthäus, Matevž, Matej.
Methodius, Metod.
Michael, Miha.
Moſes, Mojzes.
Nikolaus, Nikolaj, Miklavž.
Otto, Oton.
Paul, Pavel.
Peter, Peter.
Philipp, Filip.
Pius, Pij.
Richard, Rihard.
Rochus, Rok.
Roſalia, Rozalija.
Rudolph, Rudolf.
Sigmund, Žiga.
Sebaſtian, Boštjan.
Simon, Simen.
Stephan, Štefan.
Theodor, Bogodar.
Theophil, Bogomil.
Thereſe, Terezija, Reza.
Thomas, Tomaž.
Titus, Tit.
Tobias, Tobija.
Ulrich, Ulrik, Urh.
Urſula, Uršula, Urša.
Valentin, Valentin, Tine.
Veit, Vid.
Vinzenz, Vincenc, Vinko.
Wenzel, Venceslav.
Wilhelm, Viljem.

Verzeichnis einiger geographiſcher Namen.
Spisek nekterih zemljepisnih imen.

Adelsberg, Postojna.
Adrianopel, Drenopolje.
Adriatiſches Meer, Jadransko morje.
Afrika, Afrika.
Afrikaner, Afrikanec.
Ägäiſches Meer, Egejsko morje.
Agram, Zagreb.
Agramer, Zagrebčan.
Ägypten, Egipet.
Ägyptier, Egipčan.
Albanien, Albanija.
Albona, Labin.
Alexandria, Aleksandrija.
Algier, Algir, Algirsko.
Alpen, Alpe, Planine.
Amerika, Amerika.
Amerikaner, Amerikanec.
Amſelfeld, Kosovo polje.
Ankona, Jakin.
St. Andrae, Št. Andraž.
Antivari, Bar.
Aquilea, Oglej.
Arabien, Arabija.
Araber, Arabec.
Armenien, Armenija.
Arnfels, Arvež.
Aſien, Azija.
Aſiat, Aziján.
Athen, Atene (pl.).
Athener, Atenec, Atenčan.
Atlantiſch, atlantski.
Ätna, Etna.
Auersberg, Turják.
Auspitz, Gostopeč.
Auſterlitz, Slavkov.
Auſtralien, Avstralija.
Auſtralier, Avstralec.
Babylon, Bábilon.
Baden, Bádensko.
Baier, Bavarec.
Baiern, Bavarija, Bavarsko.
Baltiſches Meer, Baltiško morje.
Banat, Banat.
Banzen, Búdišin.
Belgien, Belgija.
Belgier, Belgijec.
Belgrad, Beligrad.
Berlin, Berolin.
Biſchoflack, Škofja Loka.
Bleiburg, Pliberk.
Bodenbach, Podmokli (pl.).
Böhme, Čeh.
Böhmen, Češko.
Bosnien, Bosna.
Bosnier, Bosnjak.
Bozen, Bolzan.
Brandenburg, Branibor.
Braunau, Brunov.
Braunſchweig, Brunsvik.
Bregenz, Bregnica.
Breslau, Vratislava.
Britanien, Britanija.
Brünn, Brno.
Budapeſt, Budimpešt.
Budweis, Budejevice (pl.).
Bukareſt, Bukarešt.
Bulgarien, Bolgarija.
Bulgare, Bolgar.
Bunzlau, Boleslav.
Cairo, Kaira, Kahira.
Capodiſtria, Koper.
Carthago, Kartagina.
Caſtelnuovo, Novigrad.
Cattaro, Kotor.
China, Kina.
Cilli, Celje.
Cillier, Celján.
Conſtantinopel, Carigrad.
Dalmatien, Dalmacija.
Dänemark, Danija, Dansko.
Deutſche, Nemec, Nemka.
Deutſchland, Nemčija.
Donau, Donava.
Drau, Drava.
Dresden, Draždani.
Eberndorf, Doberlaves.
Elbe, Laba.
Elſaß, Alzacija.
England, Anglija.
Engländer, Anglež.
Ens, Aniža.
Eſſeg, Osek.
Etſch, Adiža.
Europa, Evropa.
Europäer, Evropejec.
Feiſtritz, Bistrica.
Feldkirchen, Trg.
Ferlach, Borovlje (pl.).
Fiume, Reka.
Fliſch, Bolec.
Frankfurt, Frankobrod.
Frankreich, Francosko.
Franzoſe, Francoz.
Franz, Vransko.
Franzdorf, Borovnica.
Friaul, Furlansko.
Frieſach, Breže (pl.).
Fünfkirchen, Pečúh.
Gail, Zila.
Gailthaler, Zilán.
Galizien, Galicija.
Genua, Genova.
Gmünd, Sovodnje.
Gonobitz Konjice (pl.).
Görz, Gorica.
Görzer, Goričan.
Gottſchee, Kočevje.
Graz, Gradec.
Grazer, Gradčan.
Grieche, Grk.
Gurk, Krka.
Gurkfeld, Krško.
Haſelbach, Leskovec.
Hermannſtadt, Sibinj.
Idria, Idrija.
Illyrien, Ilirija, Ilirsko.
Innsbruck, Inomost.
Iſonzo, Soča.
Iſtrien, Istrija.
Italien, Italija, Laško.
Italiener, Lah.
Japan, Japónija.
Jeruſalem, Jéruzalem.
Joſefſtadt, Jožefovo.
Karlſtadt, Karlovec.
Kärnten, Koroško.
Kärntner, Korošec.
Karſt, Kras.
Klagenfurt, Celovec.
Komorn, Komarno.
Königgrätz, Kraljevi Gradec.

Kopenhagen, Kodanj.
Krain, Kranjsko.
Krainer, Kranjec.
Krainburg, Kranj.
Kroate, Hrvát.
Kroatien, Hrvatsko.
Kronſtadt, Bráševo.
Kulpa, Kolpa.
Küſtenland, Primorje.
Laibach, Ljubljana.
Laibacher, Ljubljančan.
Landſtraß, Kostanjevica.
Lateiner, Latinec.
Lauſitz, Lužice (pl.).
Leibnitz, Lipnica.
Leipzig, Lipsko.
Leitha, Litava.
Lemberg, Lvov.
Leoben, Ljubno.
Linz, Linec.
Liſſa, Vis.
Liſſabon, Lizbona.
Lodomerien, Vladimirsko.
Loibl, Ljubelj.
London, London.
Lothringen, Lotaringija.
Macedonien, Macedonija.
Magdeburg, Devín.
Magyar, Madžar, Magjar.
Mähren, Moravsko.
Mailand, Milan.
Mantua, Mantova.
Marburg, Maribor.
Marburger, Mariborčan.
Maria-Saal, Gospasveta.
Mexiko, Mehika.
Moldau, (Fluſs) Véltava.
— (Land) Moldavija.
Montenegro, Črna gora.
Moskau, Moskva.
München, Monakovo.
Mur, Mura.
Narenta, Neretva.
Neapel, Napolj.
Neumarktl, Tržič.
Neuſatz, Novisad.
Niederland, Nizozemsko.
Norwegen, Norvegija.
Nürnberg, Norimberk.
Oberlaibach, Vrhnika.
Ödenburg, Šopronj.
Ofen, Budim.
Olmütz, Olomuc.
Orſowa, Oršova,Ršava.
Öſterreich, Avstrijsko, Avstrija.
Öſterreicher, Avstrijanec.
Paris, Pariz.
Paſſau, Pasov.
Perſien, Perzija.
Peſt, Pešta.
Petersburg, Petrograd.
Peterwardein, Petrovaradin.
Pettau, Ptuj.
Philippopel, Plovdiv.
Plattenſee, Blatno jezero.
Po, Pad.
Pola, Pulj.
Pole, Polják.
Polen, Poljsko.
Portugal, Portugalsko.
Prag, Praga.
Preßburg, Požun.
Preußen, Prusko.
Raab, Raba.
Radkersburg, Radgona.
Radmannsdorf, Radoljica.
Raguſa, Dobrovnik.
Rann, Brežice (pl.).
Regensburg, Ratisbona.
Rhein, Ren.
Rohitſch, Rogatec.
Rom, Rim.
Rudolfswert, Rudolfovo.
Rußland, Rusija, Rusko.
Sachſen, Saksonija.
Salzburg, Solnograd.
Saun, Savina.
Sardinien, Sardinija.
Save, Sava.
Schleſien, Šlesko.
Schottland, Škocija.
Schweiz, Švica, Švicarsko.
Scuttari, Skader.
Semlin, Zemún.
Serbien, Srbija, Srbsko.
Sibirien, Sibirija.
Siebenbürgen, Erdelj, Sedmogradsko.
Siſek, Sisek.
Slave, Slovan, Slavjan.
Slavonien, Slavonija.
Slovene, Slovenec.
Sophia, Sredec.
Spalato, Splet.
Spanien, Španija.
Steiermark, Štajersko.
Stein, Kamnik.
Syrmien, Srem.
Tarvis, Trbiž.
Temeswar, Temešvar.
Terglau, Triglav.
Theiß, Tisa.
Themſe, Tamiza.
Thereſienſtadt, Terezin.
Theſſalonich, Solún.
Tiber, Tibera.
Tirol, Tirol, Tirolsko.
Treſſen, Trebno.
Trieſt, Trst.
Troppau, Opava.
Türke, Turek.
Türkei, Turčija, Turško.
Tyrnau, Trnava.
Udine, Videm.
Ungar, Oger.
Ungarn, Ogersko.
St. Veit, St. Vid.
Veldes, Bled.
Venedig, Benetke (pl.).
Villach, Belak.
Völkermarkt, Velikovec.
Vorarlberg, Predárelsko.
Wagram, Ogrun.
Wallach, Vlah.
Warasdin, Varaždin.
Weichſel, Visla.
Wien, Dunaj, Beč.
Windiſchgraz, Slovenji Gradec.
Wochein, Bohinj.
Zara, Zader.
Zeng, Senj.

Inhalt.

Seite

Vorwort 3

Einleitung.

Die Buchstaben u. deren Aussprache 5
Ton 7
Silbentrennung 7
Schreibung 8
Geschlecht 9
Zahl 10
Declination des Hauptwortes . . 10
Declination des Beiwortes . . . 12
Zeitwort 13

Haupt-, Bei-, Zahl- und Fürwörter.

Nominativ 14
Vocativ 36
Accusativ 37
Genitiv 46
Dativ 55
Local 61
Instrumental 66

Die Wortarten.

Hauptwörter. Zweizahl . . 72
Eigennamen 75
Beiwörter 77
Steigerung der Beiwörter . . 80
Zahlwörter 83
Fürwörter 90
Zeitwörter 95
Ableitung der Zeitformen . . 101
Vollständige Conjugation des Zeitwortes 103
Active Form. Anzeigende Art:
Gegenwart 105
Vergangenheit 109
Vorvergangenheit 110
Zukunft 111

Seite

Bedingungs- und Wunschform . 112
Leidende (passive) Form . . . 113
Conjugation der Zeitwörter nach Classen 114
Nebenwörter 116
Vorwörter 118
Bindewörter 119
Empfindungswörter . . . 122

Der Negativsatz 122
Der qualitative u. partitive Genitiv 123
Der Genitiv des Objectes . . . 123
Übereinstimmung des Prädicates mit mehreren Subjecten . . . 124
Das deutsche „man“ 125
Über: lassen, sollen, müssen, mögen, können, werden 125
Bildung der Verkleinerungswörter 127
Bildung der Personennamen . . 128
Bildung u. Bedeutung d. Beiwörter 129
Bildungssilben zur Bezeichnung eines Ortes 130
Bildungssilben zur Bezeichnung der Stoffe und Mittel 130
Bildungssilben zur Bezeichnung von Handlungen 131
Zusammensetzung mit Vorwörtern 132
Zusammensetzung der Haupt- und Beiwörter 133
Schlussbemerkung 134

Anhang.

A. Sprechübungen.

I. Kak, kakošen, -šna, -o? wie? wie beschaffen? Tak, takošen, -šna, -o, so, so beschaffen . . 137
II. Kdo? wer? 137

Seite

III. Kaj? was? 138
IV. Grußformeln 138
V. Wunſchformeln 139
VI. Kako ti je imé? Kako se piśeš? Wie heißeſt du? . 139
VII. Čegáv, -a, -o? weſſen? wem gehörig? 140
VIII. Von der Beſchäftigung . . 140
IX. Ali? ob! oder 141
X. Kje? wo? 141
XI. Kám? wohin? 142
XII. Kakó? wie? 143
XIII. Obkoréj? wann? um wie viel Uhr? 143
XIV. Kedáj? wann? 144
XV. Zakáj? warum? 144
XVI. Kteri, -a, -o? welcher, welche, welches? 145
XVII. Kod? wo? od kod — do kod? woher — bis wohin? 146

B. Praktiſche Geſpräche aus dem Militärleben.

I. Mit dem Diener. (S služabnikom) 147
II. Beim Viſitiren der Adjuſtirung. (Pri pregledovanju naprave in oprave) . . . 149
III. Im Inſpectionsdienſte. (V nadzorniški službi) . . . 151
IV. Beim Viſitiren der Wache. (Pri pregledovanju straž) . 153

Seite

V. Bei Begegnung eines Soldaten. (Pri srečanji kakega vojaka) 155
VI. Beim Beſuche eines Kranken. (Pri obiskovanju bolnika) . 156
VII. Der Arzt am Krankenbette des Mannes. (Zdravnik pri postelji bolnega moža) . . 157
VIII. Beim Viſitiren der Zimmer. (Pri pregledovanju izb) . 158
IX. Beim Viſitiren der Menage. (Pri pregledovanju menaže) 159
X. Beim Quartiermachen. (Pri priskrbovanju stanišč) . . 160
XI. Im Verhör. (Pri izpraševanju) 161
XII. Allgemeine Fragen. (Občna vprašanja) 162
XIII. Am Exercirplatz. (Na vadišču) 162
XIV. Auf der Reitſchule und in der Stallung. (V jezdarni in v konjaku) 164

Slovenisch-deutſches Wörterverzeichnis. (Slovarček slov.-nemški) . 167
Deutſch-ſlovenisches Wörterverzeichnis. (Slovarček nemško-slov.) . 205
Verzeichnis einiger Perſonennamen. (Spisek nekterih krstnih imen) 248
Verzeichnis einiger geogr. Namen. (Spisek nekterih zemljep. imen) 249

Goriška knjižnica Franceta Bevka - NOVA GORICA

811 (slv)
KOMEL A.
Kurzgefaßte
Go St
00478984
COBISS c

Im **Verlage der St. Hermagoras-Buchdruckerei zu Klagenfurt** sind erschienen und um nachstehende Preise daselbst zu beziehen:

1. A. Comel v. Sočebran: Kurzgefaßte praktische **Grammatik der slovenischen Sprache** für Deutsche, nebst Wörterverzeichnis. II. Aufl. fl. 1·30
2. Dr. J. Sket: **Slovenisches Sprach- und Uebungsbuch.** III. Aufl. (Für Mittelschulen) . . . . . „ 1·30
3. J. Suman: **Slovenska slovnica** za srednje šole . . . . . „ 1·—
4. A. Janežič: **Cvetnik,** berilo. I. del . . . . . „ —·70
5. Dr. J. Sket: **Berilo** za V. in VI. razred . . . . . „ 1·60
6. A. Comel: **Službeni pravilnik** za vojsko. I. del . . . . . „ —·35
7. „ „ „ „ „ II. del . . . . . „ —·35

A. Janežič: **Wörterbuch** (deutsch-slovenischer sowie slovenisch-deutscher Theil) ist in Vorbereitung und dürften bis Ende 1888 beide Theile in Neuauflage vollendet sein.

Weiters sind von **Andreas Comel Edlen v. Sočebran,** k. k. Major in Pens. zu Graz (Grazbachgasse Nr. 40) in slovenischer Übersetzung herausgegeben und bei demselben zu beziehen:

1. **Službovnik** za c. k. vojstvo, III. del (Dienst-Reglem., III. Th.), slov.-deutsch 20 kr.
2. **Garnizonska i stražna služba** (Garnisons- u. Wachdienst), slov.-deutsch 30 „
3. **Werndlova puška** (Werndl-Gewehr), slovenisch-deutsch . . . . . 20 „
4. **Pouk o zemljišči** (Terrainlehre), slovenisch-deutsch . . . . . 20 „
5. **Osnova vojstva** (Heeres-Organisation), slovenisch-deutsch . . . . . 20 „

Exercir-Reglement und die **Schießinstruction** sind in slovenischer Übersetzung zum Drucke vorbereitet.